Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

UNIVERSITY OF WISCONSIN
NUMEN LUMEN
LIBRARY

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ПАМЯТНИКИ

ИЗДАННЫЕ

ВРЕМЕННОЮ КОММИССІЕЮ

ДЛЯ

РАЗБОРА ДРЕВНИХЪ АКТОВЪ,

ВЫСОЧАЙШЕ УЧРЕЖДЕННОЮ

ПРИ

КІЕВСКОМЪ ВОЕННОМЪ ПОДОЛЬСКОМЪ

И

ВОЛЫНСКОМЪ

ГЕНЕРАЛЪ ГУБЕРНАТОРѢ

1848.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ПАМЯТНИКИ,

ИЗДАННЫЕ

ВРЕМЕННОЮ КОММИССІЕЮ

ДЛЯ РАЗБОРА ДРЕВНИХЪ АКТОВЪ.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Kommissiia dlia razbora drevnikh aktov, Kiev

ПАМЯТНИКИ,

ИЗДАННЫЕ

ВРЕМЕННОЮ КОММИССІЕЮ

ДЛЯ

РАЗБОРА ДРЕВНИХЪ АКТОВЪ,

ВЫСОЧАЙШЕ УЧРЕЖДЕННОЮ

при

КІЕВСКОМЪ ВОЕННОМЪ, ПОДОЛЬСКОМЪ

и

ВОЛЫНСКОМЪ

ГЕНЕРАЛЪ-ГУБЕРНАТОРѢ.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

ИЗДАНІЕ ВТОРОЕ.

КІЕВЪ.

Въ Лито-Типографическомъ Заведеніи

І. К. ВАЛЬНЕРА.

1848.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Кіевъ, 1847 года, Ноября 24-го дня.

Цензоръ А. Ѳедотовъ-Чеховскій.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

DK
3
+K6
1

ПРЕДИСЛОВІЕ

КО

ВТОРОМУ ИЗДАНІЮ.

Во второмъ изданіи I-го тома Памятниковъ, первый и второй отдѣлъ напечатаны безъ перемѣны. Въ третьемъ отдѣлѣ нѣкоторые акты исправлены по спискамъ, болѣе вѣрнымъ, доставленнымъ Коммиссіи Почетнымъ ея Членомъ Константиномъ Свидзинскимъ. Согласно съ поправкою текста измѣненъ и переводъ.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Напечатанныя подъ текстомъ, въ первомъ изданіи, изображенія древностей опущены во второмъ изданіи; потому что изслѣдованія о предметахъ мѣстной археологіи Коммиссія предположила печатать въ особомъ изданіи.

Важнѣйшія поправки заключаются въ слѣдующихъ варіантахъ:

Изданіе первое.	*Изданіе второе.*
стр. 16 Zyczyłbym ia był z nieprzyiaciela Krzyza S. tey zimi tryumphali gloriosum W. K. Mci adornare nomen, lauro, y iednak (umyslone iak to z listow Hospodara, ktory posylam do rąk W. K. Mci patebit) odmieniono proposita servatœ patrie abys W. K. Mc. odemnie przyiął Coronam unizenie proszę.	стр. 16 Zyczyłbym ia był z nieprzyiaciela Krzyza S. tey zimi triumphali gloriosum W. K. Mci adornare nomen lauro, gdy iednak umyslone (iako z listow Hospodara, ktory posyłam do rąk W. K. Mci patebit) odmieniono proposita, seruatæ Patriæ abyś W. K. Mc. odemnie przyiął Coronam unizenie proszę.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

стр. 35	niepierwey posteritas Boleslaw cessit, az pierwey in portam ipsam powierzony mając sobie Kiiow: Przodek legł,	стр. 35	niepierwey posteritas Boleslao cessit, az pierwey in porta ipsa; powierzony mając sobie Kiiow, Przodek legł,
– 71	Szembek poimany Commissarz kozacki causa et origo proh! dolor tantorum malorum.	– 51	Szembera Commissarz kozacki, causa et origo proh! dolor tantorum malorum poymany i zamordowany.
– 63	do Tornopolskiego Abrama Protopopa Władickiego Poiezdnika listy takze od kozakow.	– 63	do Tornopolskiego. Abrama Protopopa Władickiego Poiezdnika listy takze do kozakow chodzą.
– 68	albo czemuż by on moze pod Chocime probato nie Litewski Hetman.	– 68	albo czemuz by nie on pod Chocimem probatus Litewski Hetman.
–116	Die septima Julij 1648 u ciała S. P. Krola Jmci Vladyslawa IV ci Kozacy Posłowe Zaporowscy byli.	–130	Die decima septima Julij 1648 u Ciała s. p. Krola Władysława IV ci Kozacy Poslowie Zaporowscy byli, mieli audyencyą y oddali listy i Gravamina.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

стр. 136 Maciei Łubenski Marszałek Poselski Generał Wielgopolski, podskarbi Koronny.

стр. 135 Dnia 22 Julij 1648. Maciéy Łubieński Prymas Bogusław Leszczyński Marszalek Poselski General Wielkopolski, Podskarbi Koronny.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ПРЕДИСЛОВІЕ

КЪ

ПЕРВОМУ ИЗДАНІЮ.

По Высочайшему повелѣнію **ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА**, въ 1843 году учреждена при Кіевскомъ Военномъ, Подольскомъ и Волынскомъ Генералъ-Губернаторѣ, Временная Коммиссія для разбора древнихъ актовъ въ архивахъ присутственныхъ мѣстъ и монастырей Кіевской, Подольской и Волынской губерній.

По настоящее время, въ Коммиссію доставлены акты изъ архивовъ: Кременецкаго, Луцкаго и Владимірскаго Уѣздныхъ Судовъ, Кременецкаго Магистрата, Духовнаго Собора Почаевской Лавры, Луцкаго Духовнаго Правленія; изъ Каменецкой Римско-Католической Консисторіи; изъ монастырей: Владимірскаго и Солобковецкаго Доминиканскихъ и Каменец-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

каго Тринитарскаго. Въ Коммиссію присланы также бумаги, составлявшія Архивъ бывшей Уніатской Митрополіи въ Радомыслѣ, рукописи, принадлежавшія Олыкскому Инфулату Осинскому, и значительное число актовъ, отъ Гг. Дѣйствительныхъ и Почетныхъ членовъ Коммиссіи и помѣщиковъ Кіевской, Подольской и Волынской губерній.

Изъ доставленныхъ въ Коммиссію матеріаловъ избраны для напечатанія въ первомъ томѣ, въ трехъ отдѣлахъ:

I. Памятники Луцкаго Братства.

II. Акты о правахъ и обязанностяхъ владѣльцевъ поземельной собственности, въ отношеніи къ крестьянамъ.

III. Матеріалы для исторіи Малороссіи.

Памятники Луцкаго Крестовоздвиженскаго Братства объясняютъ просвѣщеніе Волыни въ XVII в. и то усердіе, съ какимъ всѣ сословія коренныхъ жителей этого края стремились охранять древнее православіе, которое во всѣхъ краяхъ Руси составляло главную основу народности. Луцкое Крестовоздвиженское братство учредилось въ 1617 г., когда Кіевская митрополія, при первомъ разливѣ Уніи, спротѣла безъ православнаго митрополита и епископовъ. Основателемъ братства былъ игуменъ

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Черничцкаго монастыря, схимникъ Герасимъ Микуличь.

Утвержденое грамотами королевскими и патріаршими Луцкое братство, наравнѣ съ Кіевскимъ, Львовскимъ и Виленскимъ, имѣло право ставропигіи и, вмѣстѣ съ епископствомъ Луцкимъ, оставалось въ православіи до прошедшаго столѣтія, имѣя въ составѣ своемъ, кромѣ духовенства и Луцкихъ мѣщанъ, многихъ знатнѣйшихъ Волынскихъ дворянъ и козаковъ Запорожскихъ. Такимъ образомъ оно болѣе вѣка было средоточіемъ и опорою православія на Волыни, имѣло училище, богадѣльню и типографію.

Изслѣдованіе о правахъ поселянъ въ Юго-Западной Россіи можетъ объяснять значительно исторію цѣлаго края. Такъ какъ законодательство Польское мало заботилось о точномъ опредѣленіи правъ и обязанностей крестьянъ, предоставляя владѣльцамъ земель неограниченную власть, даже право лишать жизни безъ всякаго суда: то поэтому, для объясненія отношеній между владѣльцами земель и крестьянами служатъ главнымъ образомъ договоры объ отчужденіи и объ отдачѣ имѣній въ аренду; потому что вмѣстѣ съ имѣніемъ, всѣ права надъ крестьянами переходили отъ владѣльцевъ

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

къ арендаторамъ и исчислялись въ каждомъ договорѣ съ возможною подробностію.

Такъ какъ Малороссія съ своимъ козачествомъ играла важную роль въ судьбѣ всего Юго-Западнаго края Россіи, то Коммиссія почла необходимымъ заняться изданіемъ памятниковъ, объясняющихъ исторію Малороссіи. Для перваго тома избраны акты, объясняющіе важнѣйшую эпоху въ исторіи Малороссіи, именно войны Хмельницкаго до заключенія Зборовскаго мира.

Коммиссія приняла за непремѣнное правило издавать древніе памятники безъ малѣйшихъ измѣненій въ текстѣ, сохраняя древнюю ороографію, сокращенія и надстрочные знаки, и выполнила это, сколько позволили мѣстныя средства типографіи. Руководствуясь такими правилами, Коммиссія нашла необходимымъ памятники, писанные Западно-Русскимъ нарѣчіемъ, печатать Церковно-Славянскимъ шрифтомъ: во первыхъ потому, что въ этихъ памятникахъ употребляются древнія Церковно-Славянскія буквы и сокращенія; а во вторыхъ потому, что всѣ почти памятники Западно-Русской литературы печатались Церковно-Славянскимъ шрифтомъ. Стараясь сдѣлать изданіе болѣе доступнымъ и понятнымъ для читателей, незнакомыхъ съ Поль-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

скимъ языкомъ и древнимъ Западно-Русскимъ нарѣчіемъ, Коммиссія къ тексту приложила возможно близкій переводъ.

По окончаніи изданія памятниковъ, будетъ составленъ алфавитный указатель предметовъ, съ объясненіями, необходимыми для уразумѣнія текста, и словарь для объясненія словъ, которыя вышли изъ употребленія и не встрѣчаются въ нынѣшнемъ Велико-Русскомъ нарѣчіи.

При изданіи актовъ, Коммиссія почла неизлишнимъ присовокупить рисунки древнихъ мѣстныхъ памятниковъ, замѣчательныхъ вещей, найденныхъ въ недавнее время въ Кіевѣ и его окрестностяхъ, и снимки съ нѣкоторыхъ подписей.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

СОДЕРЖАНІЕ

ПЕРВАГО ОТДѢЛА.

(1617 — 1713).

Стран.

I. Первый листъ братскаго каталога. 1617 г. . 1.

II. Грамота Короля Сигизмунда III на построеніе богадѣльни и церкви со школою. 1619 г. . . 3.

III. Листъ Волынскихъ дворянъ Луцкимъ мѣщанамъ на охраненіе братства. 1619 г. . . . . . 9.

IV. Грамота патріарха Ѳеофана на сооруженіе въ Луцкѣ Крестовоздвиженской церкви съ правомъ ставропигіи. 1620. . . . . 13.

V. Посланіе патріарха Тимоѳея о исповѣданіи и сохраненіи истинной вѣры . . . . 22.

VI. Грамота патріарха Кирилла на сооруженіе Крестовоздвиженской церкви съ правомъ ставропигіи. 1623. . . . . 28.

VII. Грамота патріарха Кирилла, содержащая уставъ Луцкаго братства. Ок. 1623 г. . . . . . . 36.

VIII. Постановленіе объ общежительствѣ въ братствѣ Луцкомъ. 1624 г. . . . . 55.

IX. Первый уставъ Луцкой школы. . . . . . . 83.

X. Второй уставъ Луцкой школы. Ок. 1624 г. 94.

XI. Порядокъ въ засѣданіяхъ братскихъ. (1620). 116.

XII. Посланіе Кіевскаго митрополита Исаіи Копинскаго къ младшей братіи Луцкаго братства. 1623 г. 121.

XIII. Запись фундаціи Князя Николая Черторійскаго 1632 г. . . . . 132.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Стран.

XIV. Пригласительное посланіе Петра Могилы къ Луцкой братіи на посвященіе его въ митрополиты во Львовѣ. 1633 г. . . . . . . 135.

XV. Духовная іеродіакона Сильвестра, которою онъ свою типографію отписываетъ Луцкому братству. 1635 г. . . . . 139.

XVI. Запись о пожертвованіи Анны Мельницкой на Луцкое братство. 1638 г. . . . . . . 146.

XVII. Пригласительное посланіе митрополита Петра Могилы къ Луцкой братіи на Кіевскій соборъ. 1640 г. . . . . 149.

XVIII. Грамота Короля Владислава IV на построеніе богадѣльни Александромъ Мозели при церкви Луцкаго братства. 1645 г. . . . 159.

XIX. Грамота Короля Владислава IV, утверждающая завѣщаніе Александра Мозели, отписавшаго все свое имущество Луцкому братству. 1647 г. . . . . 163.

XX. Запись о выборѣ годичныхъ старостъ. 1655 г. 167.

XXI. Двѣ записи о выборѣ годичныхъ старостъ. 169.

XXII. 1657 г. . . . . 172.

XXIII. Грамота Кіевскаго митрополита Діонисія Балабана Луцкому братству. Ок. 1657 г. 175.

XXIV. Грамота епископа Гедеона Святополка Князя Четвертенскаго о погребеніи Пясочинской. 1677 г. . . . . 178.

XXV. Грамота епископа Гедеона Святополка о выборѣ игумена на мѣсто Якубовича. 1667 г. 185.

XXVI. Запись о выборѣ игумена и старостъ. 1677 г. 188.

XXVII. Запись о выборѣ годичныхъ старостъ. 1686 г. 191.

XXVIII. Запись о выборѣ игумена и старостъ. 1695 г. 195.

XXIX. Запись о выборѣ игумена и старостъ. 1713 г. 198.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Стран.

XXX. Пригласительное посланіе Короля Іоанна Казиміра на Люблинскій сеймъ. 1679 г. 201.

XXXI. Протестъ о нападеніи схоластиковъ Езуитской Коллегіи на братство Луцкое. 1634 г. 204.

XXXII. Совѣтованіе о благочестіи. 1621 г. . . 224.

XXXIII. Опись актовъ и разныхъ вещей, принадлежащихъ Луцкому братству. 1627—1654 г. . 252.

СОДЕРЖАНІЕ

ВТОРАГО ОТДѢЛА.

(1490—1596).

I. Мѣновая запись старосты Луцкаго Петра Яновича игумену Пересопницкаго монастыря. 1490 Іюня 18. . . . . 1.

II. Уставъ о людяхъ похожихъ (имѣющихъ право переходить отъ одного владѣльца къ другому) въ воеводствахъ Полоцкомъ и Витебскомъ. 1551 Сентября 2. . . . . 8.

III. Подтвержденіе устава о людяхъ похожихъ, данное Королемъ Сигизмундомъ Августомъ. 1553 Генваря 4. . . . . 15.

IV. Жалованная подтвердительная грамота Польскаго Короля Стефана землянину Королевскому Михаилу Оранскому на владѣніе монастыремъ Св. Спаса во Владимірѣ. 1578 Іюня 6. . . . . 20.

V. Жалованная грамота Польскаго Короля Стефана землянину Королевскому Павлу Оранскому на передачу монастыря Св. Спаса во Владимірѣ сыну его Михаилу Оранскому. 1580 Февраля 3. 30.

VI. Наказная грамота Польскаго Короля Стефана князю Константину Острожскому, старостѣ

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Стран.

Владимірскому, о защищеніи Михаила Оранскаго въ томъ случаѣ, если бы митрополитъ принуждалъ его ко вступленію въ духовный санъ. 1580 Февраля 6. . . . . 37.

VII. Донесеніе вознаго о совершенномъ имъ вводѣ Михаила Оранскаго во владѣніе монастыремъ Св. Спаса во Владимірѣ. 1580 Мая 18. . . 43.

VIII. Закладная князя Михаила Чарторыжскаго пану Лазарю Иваницкому и его женѣ на монастырь Честный Крестъ, съ церковью, землями и крестьянами. 1580 Сентября 19. . . . . . . 48.

IX. Арендный листъ князя Александра Пронскаго пану Адаму Буркацкому и жиду Турейскому Абрамку на городъ и замокъ Локачи, съ принадлежащими къ нему селеніями, крестьянами и правомъ казнить крестьянъ смертію. 1595 Мая 19. 66.

X. Арендный листъ князя Сангушка Коширскаго жиду Абрамку Шмойловичу и женѣ его Риклѣ Юдиннѣ на мѣстечко Кошары, съ принадлежащими къ нему селеніями, крестьянами и правомъ казнить крестьянъ смертію. 1595 Мая 24. . 83.

XI. Арендный листъ пана Якова Лысаковскаго пану Миклашевскому и жиду Песаху на имѣніе Слушъ Черборскій, съ церквами, крестьянами и правомъ казнить крестьянъ смертію. 1596 Генваря 1. . 96.

СОДЕРЖАНІЕ

ТРЕТЬЯГО ОТДѢЛА.

(1648—1649)

1. Исчисленіе обидъ, нанесенныхъ Козакамъ Запорожскимъ, посланное Хмельницкимъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

		Стран.
	Николаю Потоцкому, кастеляну Краковскому, Гетману В. Коронному 1647 года . .	1.
II.	Письмо кастеляна Краковскаго, Николая Потоцкаго, къ Королю Владиславу IV . .	6.
III.	Письмо изъ Черкасъ 2-го Апрѣля 1648 г.	18.
IV.	Письмо изъ Бара, 2-го Апрѣля 1648 г. къ Юрію Осолинскому, канцлеру Коронному.	21.
V.	Письмо Гродзицкаго, губернатора Кодацкаго, Кастеляну Краковскому, отъ 9 Мая 1648 г., изъ Кодака.	22.
VI.	Письмо отъ пана Чернаго изъ Бѣлой Церкви къ Юрію Осолинскому, канцлеру В. Коронному, отъ 25 Мая 1648.	25.
VII.	Письмо Кисѣля, воеводы Брацлавскаго, къ Матвѣю Лубенскому, архіепископу Гнѣзненскому, изъ Гущи, 31 Мая 1648. . . .	27.
VIII.	Универсалъ А. Конецпольскаго В. Г. К.	43.
IX.	Письмо Хмельницкаго къ пану Черному, слугѣ Станислава Любомирскаго, воеводы Краковскаго, писанное подъ Корсунемъ, мѣсяца Іюня	47.
X.	Письмо синдика Львовскаго къ одному изъ придворныхъ, 4-го Іюня 1648. . . .	50.
XI.	Показаніе Яремы Кончевича въ судѣ Галицкой земской Конфедераціи, Іюля 31 1648 года.	59.
XII.	Отрывокъ изъ письма, отъ 7 Іюня 1648 г.	67.
XIII.	Показаніе трехъ Козаковъ изъ полка Кривоносова, пойманныхъ подъ Прилуками .	70.
XIV.	Письмо Татарскаго Хана Исланъ-Гирея, которое писано было 12 Іюня, а прислано Королю Гетманами изъ плѣна подъ Зубриномъ, отъ 30 Іюня, 1648 г.	74.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Стран.

XV. Письмо Хмельницкаго изъ-подъ Бѣлой Церкви, къ воеводѣ Брацлавскому Кисѣлю, 13 Іюня 1648 года. . . . . 78.

XVI. Письмо ксендза Шолдрскаго, епископа Познанскаго, къ архіепископу Гнѣзненскому 15 Іюня 1648 года. . . . . 82.

XVII. Письмо Кисѣля, воеводы Брацлавскаго, къ архіепископу Гнѣзненскому, изъ Гущи 16 Іюня 1648 . . . . 89.

XVIII. Письмо Николая Остророга, Короннаго подчашія, къ Коронному канцлеру. Львовъ 17 Іюля 1648 . . . . 93.

XIX. Письмо къ А. Кисѣлю, воеводѣ Кіевскому, отъ пановъ сенаторовъ, изъ Варшавы, 24 Іюня 1648. . . . . 98.

XX. Письмо къ посламъ Французскимъ ди Арпаджіо и Виконту Бриджи, въ Варшавѣ, 1 Іюля 1648 г. . . . . 103.

XXI. Письмо къ визирю Турецкому. . . . . 105.

XXII. Письмо М. Лубенскаго, архіепископа Гнѣзненскаго и примаса, къ господарю Волошскому . . . . 110.

XXIII. Письмо М. Лубенскаго, примаса, отъ имени сената Польскаго къ Исланъ-Гирею, Хану Татарскому, изъ Варшавы, 8 Іюля 1648. . . . . 113.

XXIV. Письмо Хмельницкаго къ Королю Владиславу IV, изъ Бѣлой Церкви, 2 Іюля 1648 г. 118.

XXV. Жалобы и иструкція пословъ Козацкихъ, поданныя ими на сеймѣ въ Варшавѣ, 17 Іюля 1648 . . . . 126.

XXVI. Отвѣтъ Республики на посланіе Запорожскихъ Козаковъ, изъ Варшавы, 22 Іюля

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Стран.

1648 года . . . . 132.

XXVII. Посланіе Короннаго канцлера, къ Запорожскимъ Козакамъ 1648 г. Іюля 22. . 137.

XXVIII. Письмо Адама Кисѣля къ Хмельницкому изъ Гущи, отъ 14 Іюня 1648. . . . . . 148.

XXIX. Письмо князя Доминика, къ Польскому сенату 16 Іюля 1648. . . . . 149.

XXX. Письмо Кривоноса къ князю Сендомирскому, 25 Іюля 1648. . , ... 156.

XXXI. Извлеченіе изъ письма князя Доминика 1648 Іюля 29. . . . . 160.

XXXII. Письмо Хмельницкаго къ воеводѣ Сендомирскому князю Доминику. 1648 Іюля 30. 162.

XXXIII. Письмо воеводы Сендомирскаго къ Архіепископу Гнѣзненскому. 1648 Іюля 30. 169.

XXXIV. Посланіе воеводы Кіевскаго Христофа Тишкевича къ Варшавскому сейму. 1648 Іюля 30 . . . . 170.

XXXIV. Письмо обозваго В. К. Литовскаго Оссинскаго къ канцлеру Коронному. 1648 Августа 1. . . . . 177.

XXXV. Письмо воеводы Брацлавскаго Адама Кисѣля къ канцлеру Коронному. 1648 Августа 9. 190.

XXXVI. Приписка къ письму Мясковскаго, судьи земли Подольской. 1648 Августа 9. . . 196.

XXXVII. Письмо воеводы Русскаго къ подчашію Коронному. 1648 Августа 12. . . . . 202.

XXXVIII. Письмо воеводы Брацлавскаго Кисѣля къ канцлеру Коронному. 1648 Августа 16. 207.

XXXIX. Письмо Хмельницкаго къ коммиссарамъ Польской Республики. 1648 Августа 19. 212.

L. Письмо воеводы Брацлавскаго Адама Кисѣля къ канцлеру Коронному. 1648 Августа 22. 216.

***

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

		Стран.
XLI.	Письмо войсковыхъ коммиссаровъ къ воеводѣ Брацлавскому Адаму Кисѣлю. 1648 Августа 27.	219.
XLII.	Письмо воеводы Брацлавскаго Адама Кисѣля къ войсковымъ коммиссарамъ. . . .	227.
XLIII.	Посланіе войсковыхъ коммиссаровъ къ сенату Польскому. 1648 Августа 28. . .	230.
XLIV.	Письмо воеводы Брацлавскаго Кисѣля къ Хмельницкому.	239.
XLV.	Письмо князя Вишневецкаго къ примасу Королевства. 1648 Августа 30.	248.
XLVI.	Посланіе коммиссаровъ, отправленныхъ для заключенія мира съ войскомъ Запорожскимъ, къ Польскому Сенату. 1648 Сентября 13.	255.
XLVII.	Письмо подчашія Короннаго къ подканцлеру Коронному. 1648 Сентября 13. · .	264.
XLVIII.	Посланіе отъ жителей Львова къ Польскому Королевичу Карлу. 1648 Сентября 15 . .	269
XLIX.	Письмо Пенцлавскаго къ надворному Коронному маршалу. 1648 Сентября 18 . . .	274.
L.	Письмо воеводы Брацлавскаго Кисѣля къ примасу королевства. 1648 Сентября 18.	279.
LI.	Письмо Короннаго подчашія къ Коронному подканцлеру. 1648 Сентября 18. . . .	283.
LII.	Письмо неизвѣстнаго изъ обоза за Константиновымъ, 1648 Сентября 19.	290.
LIII.	Письмо короннаго подчашія Остророга къ Польскому сенату. 1648 Сентября 31 . .	293.
LIV.	Письмо Львовскаго подкоморія къ воеводѣ Бельскому. 1648 Октября 2.	298.
LV.	Письмо судьи Подольскаго къ подкоморію Львовскому. 1648 Октября 27.	303.
LVI.	Посланіе Хмельницкаго къ Польской Рес-	

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Стран.

публикѣ. 1648 Ноября 15. . . . . . . 307.

LVII. Дневныя записки о путешествіи къ Запорожскому войску коммиссаровъ Польской Республики, веденныя подкоморіемъ Львовскимъ съ I Генваря 1949. . , ... 312.

LVIII. Отвѣтъ Короля Польскаго Яна Казиміра на письмо Хмельницкаго. 1649. . . . . . 361.

LIX. Письмо подкоморія Львовскаго Мясковскаго 1649 Февраля 1. . . . . 367.

LX. Просьбы Запорожскаго войска къ Польскому Королю Яну Казиміру и Республикѣ. 1649 г. 372.

LXI. Статьи договора, заключеннаго воеводою Брацлавскимъ съ гетманомъ Богданомъ Хмельницкимъ и съ Запорожскимъ войскомъ. 1649 Февраля 24. . . . . 377.

LXII. Письмо неизвѣстнаго. 1649 Апрѣля 18. . 383

LXIII. Посланіе Богдана Хмельницкаго и всего войска Запорожскаго къ султану Крымскому Галгѣ. 1649 Апрѣля 23. . . . . 385.

LXIV. Письмо неизвѣстнаго. 1649 Апрѣля 28. . 390.

LXV. Письмо Хмельницкаго къ воеводѣ Кіевскому 1649 Мая 13. . . . . 393.

LXVI. Письмо подкоморія Мозырскаго къ подканцлеру Великого Княжества Литовскаго. 1649 Мая 22. . . . . . , ... 396.

LXVII. Посланіе коммиссаровъ Польской Республики къ канцлеру Коронному. 1649 Мая 25. 399.

LXVIII. Отрывокъ изъ письма подкоморія Мозырскаго. 402.

LXIX. Статьи секретнаго донесенія, поданныя посланцомъ, прибывшимъ отъ Хмельницкаго съ письмомъ къ воеводѣ Кіевскому. 1649 Мая 25. . . . . 404.

LXX. Протоколъ перваго засѣданія Польскихъ

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

		Стран.
	сенаторовъ, собравшихся на конвокацію. 1649 Іюня 1.	408.
LXXI.	Письмо Бѣльскаго къ канцлеру Коронному 1649 Іюля 9.	419.
LXXII.	Второе засѣданіе Польскихъ сенаторовъ. 1649 Іюня 4.	421.
LXXIII.	Третье засѣданіе Польскихъ сенаторовъ. 1649 Іюня 5.	425.
LXXIV.	Засѣданіе 6 Іюня 1649 года.	429.
LXXV.	Засѣданіе 7 Іюня 1649 года.	420.
LXXVI.	Письмо Короннаго подчашія къ Коронному канцлеру. 1649 Іюля 3.	433.
LXXVII.	Письмо Бѣльскаго къ Польскому Королю Яну Казиміру. 1649	440.
LXXVIII.	Отрывки изъ писемъ Бѣльскаго. 1649 Іюля 6.	444.
LXXIX.	Отрывки изъ писемъ, полученныхъ Королемъ Польскимъ изъ лагеря Великаго Княжества Литовскаго. 1649 Іюля 10. . .	446.
LXXX.	Письмо неизвѣстнаго. 1649 Августа 15. .	450.
LXXXI.	Письмо Короля Польскаго Яна Казиміра къ Татарскому Хану. 1649 Августа 15. .	454.
LXXXII.	Отвѣтъ Хана Татарскаго на письмо Короля Польскаго Яна Казиміра. 1649 Августа 15.	456.
LXXXIII.	Второе письмо Короля Польскаго Казиміра къ Татарскому Хану. 1649 Августа 16. .	459.
LXXXIV.	Письмо Хмельницкаго къ Королю Польскому Яну Казиміру.	461.
LXXXV.	Договоръ между Королемъ Польскимъ Яномъ Казиміромъ и Ханомъ Татарскимъ Исламъ-Гиреемъ. 1649 Августа 19. . .	465.
LXXXVI.	Объявленіе милости Запорожскому войску отъ Польскаго Короля Яна Казиміра. 1649.	472.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

РИСУНКИ И СНИМКИ, ПРИЛОЖЕННЫЕ ВЪ КОНЦѢ ПЕРВАГО ТОМА.

№ 1. Видъ Кіева съ изображеніемъ сухопутнаго сраженія, рисованный въ 1651 году.

№ 2. Видъ Кіева съ изображеніемъ сраженія на Днѣпрѣ, рисованный въ томъ же году.

№ 3. Видъ Крестовоздвиженской Церкви Луцкаго Братства, въ нынѣшнемъ ея состояніи.

№ 4. Древный планъ той же Церкви.

№ 5. Снимокъ заглавнаго листа Луцкаго Сборника, писаннаго въ 1620 году.

№ 6. Подписи трехъ Кіевскихъ Митрополитовъ.

№ 7. Подписи духовныхъ братій Луцкаго Братства.

№ 8. Снимокъ съ мѣновой записи 1490 года.

На заглавномъ листѣ изображена арка Софійскаго Собора съ Греческими фресками XI столѣтія.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

ПАМЯТНИКИ

ЛУЦКАГО КРЕСТОВОЗДВИЖЕНСКАГО БРАТСТВА.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

I.

Первый листъ братскаго Каталога. 1617 г.

КАТА́ЛОГОС

или Реестръ събраныхъ ѡбще Именъ Брати́ еже о Хрⷭ҇тѣ ѡбрѣтающиⷯся въ градѣ Лꙋцко: и про́чаа Блгородныхъ ѡкрестъ живꙋщихъ Снѡвъ Восто́чного правосла́вїа.

Ро́кꙋ посемой ти́сечи рке. А порожествѣ Хвѣ. ҂ах҃зı.

Въ пе́рвыи нача́ло си́це и́ма́тъ:

Ѻцъ Гераси́ микꙋличъ Іеромонахъ Ігꙋме́нъ чѣнъчикиı: еже и ктито́ръ Стого Братства Сего̀; написася:

Іеромонахъ гераси́ нарїченьный ꙋ схимї григорїй микꙋли́ рꙋка власная.

Мѡ̈сей и́ꙗкови́ Соловикиı Сщенни́ на той ча́ дмітро[вскій] рꙋкою власною.

Ѡтецъ Иѡанъ феѡдор[ови́] Вонесескиı Іѡ̈ро-вицкиı власною [рꙋкою].

Смѣреный Іємона҃ Іса[кїй] Борисови҃ Ігуме҃ чен-[чицкїй] рукою власною.

Грешны҃ Иωанъ . . . служитель храму.

Смирены҃ Єрмона҃ Панси҃ Мостнки҃ рукою вла҃ною.

Смирены҃ Иωа҃ Горанови҃ Свещени҃ чечнки҃ рукою вла҃ною.

Гаври҃ сщенни҃ тростенски҃ Превито҃ храма сты҃я живоначалныя троца. рукою вла҃ною.

Feodor Swiatopolk K. Czetwertensky.

Михайло Гулеви҃ Воютински҃ Посудо҃ Луки҃.

Лаврети҃ древински҃ чашникъ Єго К. Мати земли Волыское рука власная.

Алексаде҃ Зубцески҃ Мотоничи҃ (Луки҃) рука власная.

(Володиме)ръ Зубцески҃ Городничи҃ (Луки҃) рука вла҃ная.

(Крыштофъ) Словицки҃ постоли҃ (земли) Волыское (рукою) власною.

Изъ подлинной книжки въ длинную узкую 8-ку. Въ ней собственноручно вписывали имена свои всѣ, принадлежавшіе къ Луцкому братству, въ продолженіе ста лѣтъ. Къ сожалѣнію первые листы повреждены, а нѣкоторые вовсе утрачены.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

II.

Грамота Короля Сигизмунда III на построенiе богадѣльни и церкви со школою. 1619 г.

Жикгимонтъ трети́ Божъю мило҃ю коро҃ по-ски́ велики́ кн҃зъ литовъски́ рȣски́ прȣски́ жо-монтски́ мазовецки́ инфлıантски́ Ашведски́ кго҃-ски́ вандалъски́ дедичны́ королъ и ины҃.

Ѡзна́мȣемо симъ листомъ наши҃, всимъ во-бецъ и (кождомȣ зособна комȣ то ведати

II.

Сигизмундъ Третiй, Божiею милостiю Король Польскiй, Великiй Князь Литовскiй, Русскiй, Прусскiй, Самогитскiй, Мазовецкiй, Лифляндскiй и наслѣдный Король Шведскiй, Готскiй, Вандальскiй и иныхъ.

Объявляемъ сею грамотою нашею всѣмъ вообще и каждому особо, кому должно будетъ о томъ вѣдать нынѣ

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

бꙋдеⷮ належало тепеⷬ и напотомъ завжды, ижъ прикгвалтовне згорѣнѧ недавныⷯ часовъ места нашого Лꙋцка шпиталь старожитный тамошний рꙋский до кгрꙋнтꙋ згорелъ, который жадно . . . . . а немаючи зновꙋсѧ збꙋдоватъ нꙋбозства тое релии своее ѡпатрити и выживенѧ слꙋшного мети неможетъ. А такъ ѡтозвавшисе певные ѡсобы такъ станꙋ шлѧхецкого воеводства Волынского ѩко и поспо(литые) люде места пречоного нашого Лꙋцка релии кгрецкое ꙋмыслившы мети прикладомъ брацтвъ иншихъ и втомъ месте нашомъ Лꙋцкомъ брацтво милосердѧ: А за тымъ подымꙋючисѧ ѡбмыслити заложенѧе и збꙋдованѧе порѧдное того шпиталѧ

и впредъ навсегда: что въ недавно бывшій сильный пожаръ города нашего Луцка старинная тамошняя Русская богадѣльня сгорѣла до основанія, и что она, не имѣя никакого *средства* быть вновь построенною, не можетъ ни призирать нищихъ той религіи своей, ни имѣть надлежащаго продовольствія. О семъ отозвавшись извѣстныя лица, какъ сословія дворянскаго Воеводства Волынскаго, такъ и простые люди сказаннаго нашего города Луцка, религіи Греческой, вознамѣрились, по примѣру другихъ братствъ, и въ ономъ городѣ нашемъ Луцкѣ имѣть братство милосердія. Для того, принимая на себя попеченіе о заложеніи и надлежа-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

рȣского и церкве вкоторо бы такъ ѡни сами іако и преречоное ȣбозство набоженство свое ѡтъпраковали зшколою для побожны наȣкъ людей молоды потребною, тȣдзежъ . . . . . ѡпатренъе слȣшное ȣбозства релии своее и дȣховны подан̄ъıа своего которые бы тамъ побожне живючи за на и занаіаснѣшое потомство наше ȣставичне пна Бога просили, жадаючи насъ абы есмо тое брацтво и ȣчинки побожные позволивши, Тотъ шпита згорелы зо всѣ што до него належи, вдозо и ѡбмышлеванъе побожное вечне подали за которыми іако вречи слȣшно пнове Сенаторове . . . . . инıалисе. А такъ мы коро прозбȣ й и причинȣ

щемъ построеніи той богадѣльни Русской съ церковью, въ которой бы и сами они и сказанные нищіе отправляли свое богослуженіе, и со школою, для благочестиваго наученія молодыхъ людей потребною; а также . . . надлежащее призрѣніе нищихъ религіи своей и духовныхъ своего опредѣленія, которые бы тамъ благочестиво живучи, за насъ и за наше наияснѣйшее потомство непрестанно Господа Бога молили, — просили насъ, чтобы мы братство и *его* благочестивыя дѣйствія дозволивши, ту сгорѣвшую богадѣльню со всѣмъ, что къ ней принадлежитъ, въ надзоръ и благочестивое попеченіе навсегда имъ отдали. За ними, какъ въ дѣлѣ достой-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

па́новъ ра҃ и пословъ н҃ши҃ пи҃не ȣважившн, и
речь тȣю слȣшнȣю избавеннȣю быти видечи на
таковое брацтво которое засобою побож. . . .
позволяемо, и тотъ згорелы҃ шпита҃ ста-
рожи҃ны҃ рȣски҃ влȣцкȣ бȣдȣчи҃ зовсе҃ што до
него належи҃ вдозо҃ шафȣнекъ и ѡ҃бмышле-
ванѧе побожное вечне пода҃е позволяючи имъ
(то҃ шпита҃ зновȣ збȣдова҃ и) це҃ковъ зшколою
где бы собе кгрȣнты и ме҃ца втомъ месте на-
шомъ лȣцко҃ слȣшные на то ȣпа҃ривши за симъ
консенсо҃ н҃ши҃ право҃ вечи҃тымъ. Набыли во-
длȣгъ набо҃шое мож. . . . шпитале҃ и ȣвоз-

номъ, господа Сенаторы...... А потому Мы Король, разсмотрѣвши внимательно ихъ просьбу и мнѣніе господъ Совѣта и пословъ нашихъ, и видя, что то дѣло достойное и спасительное, на таковое братство, которое за собою *влечетъ благія дѣла* соизволяемъ, и ту сгорѣвшую старинную Русскую богадѣльню, состоящую вь Луцкѣ, со всѣмъ, что къ ней принадлежитъ, въ надзоръ, распоряженіе и благочестивое попеченіе навѣки отдаемъ, дозволяя имъ ту *богадѣльню вновь выстроить,* и церковь со школою; при чемъ бы, избравши удобные на то грунты и мѣста въ ономъ городѣ нашемъ Луцкѣ, по сему соизволенію нашему, въ вѣчную собственность пріобрѣли, по мѣрѣ найбольшей возможности .....богадѣль-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ствомъ заведоватъ рѧдꙋ и порѧ̑дкꙋ вшелѧкого догледа҃ доцерꙁкве которꙋю собе дастъ богъ за ты҃ ко҃се҃со҃ (на)ши҃, а фꙋндꙋшомъ сво(имъ) збꙋ-(дова҃ дꙋховныхъ добр)ы҃ побожныхъ и бл҃гочестивыхъ мети и подавати вкоторомъ заведованѣю и ѡбмышлеванѣю такъ того шпиталѧ . . . . . жъ це҃кве . . . . . . мети бꙋдꙋтъ и вовшелѧкихъ доб(ры҃) и побожныхъ порѧ̑кахъ и постꙋпкахъ брацкихъ ни҃то ст(ы҃) которые бы зним . . . . . перена(га)ванѣѧ прешкоды и трꙋдности нинѧкое нивчо҃ чинити и задавати не маю҃ и небꙋдꙋтъ могли вечными ч҃сы до которо(го) листꙋ н҃шго съ по҃писомъ рꙋки

нею и нищими завѣдывать; смотрѣть за всякимъ распоряженіемъ и порядкомъ; для церкви, которую имъ дастъ Богъ, по сему соизволенію нашему, своимъ иждивеніемь выстроить, *духовныхъ* добрыхъ, набожныхъ и благочестивыхъ имѣть и опредѣлять; въ какомъ завѣдываніи и попеченіи, какъ о той богадѣльни, *такъ и о той* церкви..... имѣть будутъ, и во всякихъ добрыхъ и благочестивыхъ порядкахъ и дѣйствіяхъ братскихъ никто изъ тѣхъ, которые бы съ ними....... привязки, препятствія и затрудненія никакого и ни въ чемъ дѣлать и наносить не долженъ и не можетъ въ вѣчныя времена. Къ сей *грамотѣ нашей, за подписомъ собственной руки нашей,* и печать нашу коронную

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

нашое вла҃ное и печа҃ нашȣ короннȣю притиснȣти велелне҃мо, данъ и писанъ вва҃шаве насо́ме ва҃но҃ коро҃но҃ днѧ̀ два҃цатого м҃ца февралѧ рокȣ по нароженью (Божомȣ тысеча ше҃)сотъ декетна҃цатого Панованьѧ кролевствъ нашихъ полского три҃цатъ второго ашве҃ского два҃цатъ шо҃того рокȣ.

Sigismundus Rex. (м. п.)

приложить мы повелѣли. Дана и писана въ Варшавѣ, на общемъ сеймѣ коронномъ, дня 20-го мѣсяца Февраля, въ лѣто отъ рождества Христова тысяча шестьсотъ девятнадцатое, правленія королевствъ нашихъ: Польскаго тридцать второе, Шведскаго двадцать шестое.

Сигизмундъ Король. (м. п.)

Подлинникъ писанъ на бумажномъ поперекъ сложенномъ листѣ, во многихъ мѣстахъ поврежденъ.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

III.

Листъ Волынскихъ дворянъ Луцкимъ мѣщанамъ на охраненіе братства. 1619 г.

Мы всѣ нижей подписаные ѡсобы, Релѣи старожиное Гречекое Востоного Православія: ѡбывателе воеводства Волыского: которіе тꙋ часто бываемо и справы свои мѣваемо: Где правъ и волностей нашихъ постерегаемо. А мѣсца на то ѡсобливого немаючи, Где бы набоженство свое ведлꙋгъ старожиности Проковъ нашихъ ѿправовано было. Стыхъ мѣръ погледаючи наинешіе мѣста где братва фꙋндаціи и порѧки свои маю.

III.

Мы всѣ нижеподписавшіяся лица древней Греческой религіи, Восточнаго Православія, обыватели воеводства Волынскаго, часто бываемъ здѣсь и исправляемъ свои дѣла, наблюдая за правами и вольностями, но не имѣемъ особаго мѣста, гдѣ бы наше богослуженіе, какъ въ старину при нашихъ предкахъ, отправляемо было. Глядя въ семъ отношеніи на другіе города, гдѣ братства имѣютъ

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Тымъ трибомъ и мы идучи, Забл҃венїемъ Патрїа҃шимъ и запривилее҃ короля его мл҃ти. Напро҃ заложи҃ши бра҃тво млⷭ҇рдїа которое за собою всѣ добрїе ꙋчи҃ки тягне҃: абы Хвала Бж҃ая вцеркви его ѿправована была: Абы те҃..... шпита҃ное ꙋбоство слꙋшное выхова҃е мѣти могли старатися хочемо. Тое҃ ꙋпатривши собѣ нато мѣ҃це ѡсобливое гдебы це҃ковъ и школꙋ и шпита҃ ведлꙋгъ преможеня нашого. Побꙋдовати фꙋ҃довати ивсякою ѡздобою ѡпатровати. А и҃ сами вто҃ мѣсте ѡбецне немешкаючи и прошлого҃ не-

свои фундаціи и уставы, и мы, тому же побужденію слѣдуя, по благословенію Патріаршему и по привилегіи Его Милости Короля, основавъ сперва братство милосердія, которое влечетъ за собою всѣ благія дѣла, желаемъ заботиться, чтобы хвала Божія въ церкви Его была отправляема, чтобы также *священники и причетники* и богадѣленные нищіе могли имѣть надлежащее содержаніе. Потому мы избрали для себя особенное мѣсто гдѣ, бы церковь со школою и богадѣльнею по мѣрѣ возможности нашей выстроить, обезпечить и всякимъ благолѣпіемъ украсить. Но какъ мы сами въ томъ городѣ вообще не живемъ и по отдаленности не часто бываемъ, то поручаемъ надзоръ и возлагаемъ труды на младшихъ господъ братіи нашихъ,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ча҃то бываючи: Полецаемо той дозоръ и҆ пра́цꙋ вкладаемо На ме҃шихъ Пано҃ бра́тїй нашихъ Пано҃ меща҃ Лꙋцкихъ. Абы ѡ҆ни̑ ꙗ҆кодотого̀ Нале҃ныє намѣсци на́шомъ Працꙋ и҆ всꙗки̑ дозо҃ поды́мова́ли, и҆рꙗдꙋ всꙗкого постерегали, и҆намисѧ ꙗко ста҃шими ѿзыва́ли. Амы те҃ прин҃ ꙗко ста҃шие Молоши҃ пови҃нни вспомогати застꙋпати и҆ борони́ти нака҃дом мѣ҃цꙋ и҆ вка҃дой спра́ве. Нацо̀ и҆ рꙋки на́шѣ по҃писꙋемо и҆печати свои̑ прикладае҃. Дѣалось взаꙋ҃кꙋ Лꙋцко҃, мц҃а септемврїа, а, дн҃ꙗ. Лѣ҃ понаро҃ню Іс҃ Ха҃ Сн҃а Бо́жїа. а҃ х҃ ді.

господъ мѣщанъ Люцкихъ *съ тѣмъ*, чтобы они, какъ участники въ семъ дѣлѣ на мѣстѣ нашемъ, несли всѣ труды, и имѣли надзоръ, и наблюдали за всякимъ порядкомъ и *во всемъ* ссылались бы на насъ, какъ на старшихъ. А мы тоже, какъ старшіе младшимъ, должны имъ вспомоществовать, *за нихъ* заступаться и *ихъ* защищать на каждомъ мѣстѣ и въ каждомъ дѣлѣ. Въ чемъ и подписуемся нашими руками и печати свои прилагаемъ. Дѣялось въ замкѣ Луцкомъ, мѣсяца Сентября 1-го дня, въ лѣто отъ рождества Іисуса Христа Сына Божія 1619.

Подлинникъ писанъ на бумажномъ листѣ. На немъ, кромѣ печати братства, приложено 38 печатей въ три ряда и слѣ-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

дующія 46 собственноручныхъ подписей, изъ которыхъ только одна неразобрана:

Demetri Balaban. Jerzy z Baraza Woroniecky. Alexander Zubcewsky Mostowniczy Lucky. Іезекиель Курцевичь Архимандритъ Терехътимировскій. Смѣренный Іеромонахъ Ісакій. Григорій Ушакъ Куликовскій Подсудокъ Кремянецкій. Константинъ Хорошко. Крыштофъ Еловицкій Подстолій земли Волынское. Filon Elowicky. Jan Markowsky. Иванъ Выговскій.

Alexander Puzyna. Jerzy Puzyna. Lawrenty Drewynsky Czesznik Wolynsky. Abram Grabowiecky. Михайло Гулевичь Воютинскій Подсудокъ Луцкій. Krzysztof Kolczycky Skarbnyk Woyewodztwa Czarnychowskiego. Jury Kulczycky. Павелъ Вышборскій. Павелъ Друцкій Любецкій Судья Гродскій Луцкій. Томашъ Гуляницкій. Иванъ Исайковскій. Jacko Huliewicz Wojutynsky. Jan Bankowsky. Миколай Нападовскій. Alexander Niemierycz z woie. Kijowskiego. Александеръ Волковскій.

Семенъ Гулевичь Воютиньскій. Jwan Hulewicz. Өедоръ Гулевичь Воютиньскій. Jan Wolkowsky Podczesznik. Григорій Черникъ Коморникъ. Roman Hulewycz. Piotr Hulyewycz. Григорій Баковецкій. Михало Мышка Холонеоскій. Hrehory Zabokrzycky. Adam Swisczowsky. Piotr Suryn... Михаилъ Судимонтовичь Кропивницкій Подсудокъ. . . . . . . Pawel Szolgien. Богданъ Братковскій. Andrzey Sawatsky. Grzegorz Siennicki. Өеодоръ Кузьмичь.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

IV.

Грамота Патріарха Θеофана на сооруженіе въ Луцкѣ Крестовоздвиженской церкви съ правомъ Ставропигіи. 1620 г.

Ѳеѡфанъ млⷭ҇тїю Бж҃їею патрїарⷯ҇ ст҃ого града Ієрⷭ҇лима Сирїи Аравии Кана Галилеи ѡбоⷭ҇ поⷮ҇ иѡⷬ҇дана и всеѧ Палестины.

Смиренїе Наше вѣдомо чинѧчи всѣмъ. и мы бꙋдꙋчи взели рꙋкоⷭ҇ гоⷭ҇подаства моⷭ҇коⷭ҇ского. За-

IV.

Θеофанъ милостію Божіею Патріархъ святаго града Іерусалима, Сиріи, Аравіи, Каны Галилейской, страны заіорданской и всея Палестнины.

Смиреніе Наше извѣщаетъ всѣхъ, что Мы, стѣсненные великими и настоятельными нуждами Церкви Божіей свя-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

пановане Блгочестивого и Бгохранимого царѧ Православного Михаила Феодоровича. великими црькве Бжіѧ стого мѣста Иерлима кгвалтовными потребами притисненые. и што назад едучы чрез панства великого Королѧ Жикгимонта третего. и пришедшу ми во свѣтлую державу пановане его полуденное росии, до Бгоспасаемаго града Киева. видѧчи мѣсто Киев воблгочестии восхоное црькви добре квитучое и сталое. Монастырми чудотворными, и церкви старожитное уфундованое и оздобленое, православными росийского роду преложеными обоего стану духовного и свецкого шлѧхты и

таго града Іерусалима, были въ землѣ Русской Государства Московскаго, въ царствованіе благочестиваго и богохранимаго Царя православнаго Михаила Θеодоровича, и оттуда возвращаясь назадъ чрезъ владѣнія великаго Короля Сигизмунда Третьяго, прибыли Мы въ свѣтлую область правленія его въ полуденной Россіи, въ богоспасаемый городъ Кіевъ; и видѣли Мы городъ Кіевъ весьма цвѣтущимъ и постояннымъ во благочестіи Восточной Церкви, утвержденнымъ и украшеннымъ чудотворными обителями и древними храмами, исполненымъ православнаго начальства Русскаго рода обоего званія, свѣтскаго и духовнаго, дворянства и простыхъ людей. И пришелъ къ Нашему Смиренію извѣстный и весьма любезный Намъ, по-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

пополичты людє ипонєноє. Придє Кнашєму смн-
рєнию вєлєбны оцъ Кн Ісаки, Протосинкгєлъ
Алєксадрински. А насє ча игумєнъ Монатыра
чєньчикого. Ана знаємы и вєлицє милы. чоло
на бивъ ѿ людє благочєтны нашого старожитъ-
ноє вѣры послушанна грєчєкаго цєкве нашоє
воточъноє сыновъ и полушъниковъ. Аменовитє
ѿ и матє урожоны пановъ шляхты рускоє и
обывателє волыски. купноже и града луцъкы.
собраниа и братства єжє оҳѣ волюблєнаго. Даючи
намъ справу нижє конєппїи луко упаствѣ прє-
свѣтлого и вєликого Короля поского обрѣтаю-

ченный отецъ господинъ Исаакій, Протосинкелъ Александрійскій, бывшій тогда Игуменомъ Черньчицкаго монастыря [1]; и билъ онъ Намъ челомъ отъ *лица* людей благочестія Нашего древней вѣры, сыновъ и послушниковъ Греческаго исповѣданія Нашей Восточной Церкви, именно жъ отъ Ихъ Милостей благородныхъ господъ дворянъ Русскихъ и обывателей Волынскихъ, а вмѣстѣ и отъ гражданъ Луцкихъ возлюбленнаго о Христѣ собранія и братства,—излагая Намъ *слѣдующее* дѣло: что Епископіи Луцкой, въ Государствѣ пресвѣтлаго и великаго Короля Польскаго, находящіеся въ Епархіи той братія рачительны и заботливы о милостыни, подаваемой для нищихъ отъ тамошнихъ христолюбивыхъ князей

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

щїнсѧ во єпа́хїи то́ братїѧ. иже сꙋ тщателе и прилѣ́нницы єже ѡнищи́ даємыѧ Ма́тынѧ ѿтамо хр̃толюбивы́ Кнѧзе́ и пановъ. и вошвъщꙋю по́зꙋ сꙋщаго мѣста, Іины́ бг̃олюбе́нѣ имъ помыли́шы́. и́же и смиреніє наше ꙋвѣрисѧ и съпоспѣшетвова и съпохвали инезапинатеноє єже ѡдобро́ и́ изволенїи и́ꙋсе́дїи. Вопрочаѧ всѧ вѣкы соблюдатисѧ въдс́ѣ ст̃о́ завѣщеваєсѧ. Сїи и пакы поподобномꙋ и побожо́ ревно́ти во́хотѣша ѿ сами́ ѡ́нованїи, Никогда же пре́де на мѣстѣ то́ во́движе́нꙋ бы́ши храмꙋ, почннꙋ изаконе́ єже ѡставропѣкгїа́ велице́ це́кве преданы́ наши́ па-

и господъ, объ общей пользѣ того мѣста и о другихъ богоугодныхъ своихъ намѣреніяхъ: въ чемъ и Смиреніе Наше удостовѣрилось, и споспѣшествовало и соодобрило; почему и завѣщевается въ Духѣ Святомъ, дабы въ благомъ ихъ намѣреніи и усердіи не было препятствія во всѣ прочіе вѣки. Подобно тому и по божественной ревности, они и вновь пожелали—на мѣстѣ, гдѣ прежде сего никогда не было храма, по чину и правиламъ, преданнымъ Великой Церкви о Нашихъ патріаршихъ ставропигіяхъ—отъ самихъ основаній воздвигнуть всечестный храмъ всемірнаго, животворящаго Креста Господня, любочестнымъ и христолюбивымъ иждивеніемъ или пожертвованіемъ благочестивыхъ тамошнихъ обывателей; и для

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

тринашескыхъ. Всечтны всемирьного животворѧчого крта гнѧ водвигнути храмъ. Любочтнымъ и хртолюбивымъ вдивенїемъ или накладомъ Блгочетивыхъ гсподе тамошнихъ. Ітого ради припадали Кнашему смиренїю. Мыже вшелѧкою влстїю и блгодатїю всестого и животворѧщого дха маючи зупоню моцъ и поволенїе ѿ спобрата и сослужителѧ смиренїѧ нашого Кн, тимоѳеѧ Вселеского патрїархи Констатинополского Належащого пастыра рускы земль, Ісамое Митрополїи Киевское и Галицкое ѿца, и всѣхъ еппствъ сущїихъ иналежащи ему. и прочїи спобратїи на-

того они припадали къ Нашему Смиренію. Мы же всякою властію и благодатію Всесвятаго и Животворящаго Духа, имѣя совершенное полномочіе и дозволеніе отъ собрата и сослужителя Нашего Смиренія господина Тимоѳея, Патріарха Вселенскаго Константинопольскаго, настоящаго пастыря Русскихъ земель и Отца самой Митрополіи Кіевской и Галицкой и всѣхъ находящихся *тамъ* и подлежащихъ ему Епископствъ, и отъ прочихъ собратій нашихъ святѣйшихъ Патріарховъ: Кирилла Александрійскаго, вселенскаго судіи, и Аѳанасія Антіохійскаго,—и имѣя при себѣ Экзарха вселенскаго Престола, почтеннаго господина Арсенія Архимандрита Великой Церкви Константинопольской, и видя великое гоненіе Цер-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

шихъ, Кирила Александрїйского судїи вселенского. а Афанасїа Антиохїйского стешыхъ патрїарховъ. Маючи мы присобѣ Ексарху пртла вселенского велебного, Киръ, Арсенїа Архимандрита великое цекви в Констанътинополю, нвидячи великое цекви Божое ωслобленїе ѿ апостатовъ законопреступныхъ пастыревъ ихъ бывъшыхъ взели руко. Дали мы моцъ благоговѣйному во иеромонасе Кур Їсакїю тамо обрѣтающемуся Патриаршескою властїю и повеленїем водрузити Божественый Крстъ храма чстнаго Крста Гдня вопребыватеное и не порушимое вещи явленїе. Симъ Настоящии патрїаршескимъ соборнымъ листомъ. извещаетъся, и узаконяеся. Якода се воздвизаемый, и хотящїй про-

кви Божіей отъ отступниковъ, бывшихъ законопреступныхъ пастырей ихъ [2] въ землѣ Русской, дали Мы полномочіе находящемуся тамъ благоговѣйному Іеромонаху господину Исаакію, патріаршескою властію и повелѣніемъ водрузить божественный крестъ храма честнаго Креста Господня, въ постоянное и нерушимое знаменіе *самой* вещи. И настоящею патріаршею соборною грамотою извѣщается и узаконяется: сей божественный храмъ животворящаго Креста Господня, воздвигаемый и имѣющій быть устроеннымъ по Нашимъ патріаршимъ ставропигіямъ, находясь въ вышеименованной Епархіи Луцкой, въ богохранимомъ городѣ Луцкѣ, да будетъ и да име-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

изы́ти бо́жествены́ храмъ животворѧщого Кр҇та гн҇ѧ. ѡставропигїахъ Нашихъ патрїаршескихъ иже впре́ реченої єпископїи Луцкої въ бгохранимѣ граде Луцку лежащїє. Да є҇ и да именуєтсѧ Патрїарше-ски ставропигїє. ѧко же и прочаѧ патрїарше-скаѧ ставропигїѧ ѧже по всюду тако бывае-маѧ. и да пребывае҇ свободе҇ и непопираемы ѿ всѧкого лица̀ либо Архиепископского и Єпископ-ского. Єдину свободнѣ вѣды и имѣѧ главу свою Патрїарху Константинополского ѧко наленого па-стырѧ, и ѿнего всѧкого устроенїѧ и суду. Упра-вленїѧже и власти чаѧ и приемлѧѧ должну слу-жбу. и ѿ иже повремени внемъ поющого Єфиме-рниѧ или Єреѧ, патрїаршескому нашому воспо-

нуется Патріаршею Ставропигіею, какъ и прочія ставропигіи, повсюду такъ бывающія, и да пребываетъ свободенъ и непопираемъ ни отъ какого лица, хотя бы архіепископскаго и епископскаго, свободно признавая и имѣя одну главу свою—Патріарха Константинопольскаго, какъ настоящаго пастыря, и отъ него всякаго устройства и суда, управленія и власти, ожидая и принимая. И отъ поющаго въ немъ очереднаго или *инаго* священника на всѣхъ божественныхъ и священныхъ литургіяхъ, служеніяхъ и литіяхъ въ обычную пору должно воспоминаться наше патріаршее имя.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

минатися имени во всѣхъ божественыхъ и свяще-
ныи литургіяхъ служеніяхъ илитіяхъ. Симъ нашимъ па-
тріаршескымъ оправданіямъ Ісѵнѡкгеныи писанія. Кто
либо буди или Іере сы, или Архиере сопро-
тивляяся и пренебрагая наша патріархшеская
оправданія. Нынѣ и во прочіихъ посихъ лѣтехъ во-
хотѣлъбы запинати яко навѣтуя и наслуя сему
божественомъ храму нашому патріаршескому став-
ропѣкгію. И иже внемъ священику яже внемъ освяще-
нымъ и отнынѣ освященныи вещемъ вкупѣ истяза-
нія. Таковы нетокмо упраздены ѿ священства не-
прощеному подлежитъ. Кто или гдѣ любо буди,
Но и ѿлученъ да будетъ ѿ Бга, и не прощенъ и посме-

А если бы какой нибудь іерей или архіерей, симъ Нашимъ патріаршимъ постановленіямъ и соборной грамотѣ сопротивляясь и Наши патріаршія постановленія пренебрегая, захотѣлъ нынѣ и въ прочія послѣдующія за симъ времена препятствовать, какъ то, дѣлая навѣты и оскорбленіе сему божественному храму, Нашей патріаршей ставропигіи, и находящемуся въ немъ священнику, а также освященнымъ въ немъ и отнынѣ освящаемымъ вещамъ и имуществу: таковый не только подлежитъ невозвратному лишенію священническаго сана, кто и гдѣ бы онъ ни былъ; но и да будетъ отлученъ отъ Бога и не прощенъ и не разрѣ-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ти нерадрешѐ сицевы. Буди же ѡ сѐ извѣстное изъясненіе, и конзвѣстное утвѐрженіе сіе настоящее сункгѐное написаніе. еже издадеся речены кратиж. ннѣ сущиѝ и по сѐ будущимъ. и конвѣщеніе сего неподвижно даса сіж рукописнаѧ сподписаніемъ руки и притисненіемъ печати нашоѧ патріаршескоѧ. и притиснѐемъ печати ѥзархи дрону Костантина града Грамота во Киевѣ. Влѣто ѿ созданіж миру. ӡрки. А ѿ еже поплоти рожества Гда Бга и сиса нашого ісу хрта. а ҳк. Мца, іюнѧ днѐ, двацатого.

шенъ по смерти.—Къ надлежащему жъ о семъ извѣстію и къ надлежащей твердости да послужитъ нынѣшнее сіе соборное писаніе, которое и дано сказаннымъ нынѣшнимъ братіямъ и ихъ преемникамъ. Во увѣреніе чего, неизмѣнно дано сіе писаніе, за подписомъ руки и приложеніемъ печати Нашей патріаршей и печати Экзарха Престола Константинопольскаго, въ Кіевѣ, въ лѣто отъ созданія міра 7128, а отъ Рожденія по плоти Господа Бога и Спаса Нашего Іисуса Христа 1620. Мѣсяца Іюня двадцатого дня.—

Грамота сія заимствована изъ Луцкаго Сборника.

1.— Черньчицкій *или* **Черницкій** *монастырь мужескій, а съ 1652 г. женскій, находился въ полуверстѣ отъ Луцка за р. Стыромъ на острову, гдѣ нынѣ Преображенская деревянная церковь.*

2.—*Здѣсь разумѣется Михаилъ Рогоза съ его сообщниками.*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

V.

Посланіе Патріарха Тимоѳея о исповѣданіи и сохраненіи истинной вѣры.

Тимоѳе́ млⷭ҇тїю Бж҃їею Архїеп҃пъ Константи́на Гра́да Нова́го ри́му и҆ вселенски́ Патрїархъ:

И҆́же во мѣстѣ̑ и҆ Гра́дѣ̑ подлежа́щи́ Предѣло́мъ На́шимъ Хв҃ы Аплⷭ҇ьскїя и восто́чныя вели́кїя Цр҃кве Константинопо́лскаго Патрїа́ршескаго Престо́ла: Правосла́вныи̏ либо Благочⷭ҇ти́выѥ Хрⷭ҇тїане

V.

Тимоѳей милостію Божіею Архіепископъ Константинополя Новаго Рима и Вселенскій Патріархъ.

Обители странъ и городовъ, подлежащихъ предѣламъ Нашимъ Христовой Апостольской и Восточной Великой Церкви Константинопольскаго патріаршаго Престола, православные или благочестивые Христіане, священнаго со-

елици восвещенномъ сословїю и вомирстемъ Гражєнстве и чинꙋ чада ѿ Гдѣ возлюбленная Нашего смѣренїя: Благодатъ, миръ, милоⷭ҇, спасенїе дꙋши и возмедоприятїе да подастся вамъ ѿ Бга вседръжителя и Гда нашего Іс Хрта:

Многажды ѿ многиⷯ҇ слышиⷨ҇, яко въ вѣрныхъ сꙋщихъ, нѣцїи любопрелестницы мꙋдрованїемъ и мнѣнїемъ своимъ, ѿ Хвы истинныя извѣстныя вѣры пременити тщатся. Тѣмъже Пишеⷨ҇ ко вамъ, и во дсѣ стѣмъ повелеваемъ, да быстѣ вонѣ, твердыми, водрꙋженными, непоколебимыⷨ҇ стояли. Аще лиже кто негли ѿ нихъ препирався бꙋдетъ хꙋдожествомъ нѣкоиⷨ҇ и ѕлохитрїемъ разорити ѿ

словія и мірскаго гражданства и чина, возлюбленные о Господѣ чада Нашего Смиренія! Благодать, міръ, милость, спасеніе души и пріятіе мзды да подастся вамъ отъ Бога Вседержителя и Господа нашего Іисуса Христа.

Много разъ отъ многихъ сл›шимъ, что васъ пребывающихъ вѣрными, нѣкоторые обольстители своими мудрованіями и мнѣніями, стараются отвлечь отъ Христовой истинной, несомнѣнной вѣры. Посему Мы пишемъ къ вамъ и о Духѣ Святомъ повелѣваемъ, дабы вы стояли въ ней твер-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

бж҃твенныи ѿц҃ъ да́нное сщ҃е́нное исповеда́нїе вѣ́ры, и вопро́ситъ ва҃ ѡ правосла́внѡ̀ вѣрѣ, ѿвѣтъ сі-цевый дадѣте и҆мъ; ꙗко вѣ́рꙋемъ во е҆ди́наго Бг҃а втреⷯ соста́вѣхъ, во єди́ного Бг҃а ѿц҃а ꙗко соз-да́лъ єсть на҃. и҆ во є҆ди́ного Бг҃а сн҃а, ꙗ҆ко изъ-бави́лъ є҆сть на҃. и во є҆ди́ного Бг҃а дх҃а ст҃го, ꙗ҆ко ѡ҆ст҃и́лъ є҆сть на҃. ѿц҃ъ є҃ є҆дино̀ нача́ло и҆ вина̀ сн҃ови врожде́нїи, и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ во исхо҃де́нїи. Невѣрꙋ́емъ ꙗ҆ко сн҃ъ ѿ ѿц҃а и҆ ѿ ст҃го дх҃а ро-ди́тсѧ. Ниже дх҃ъ ст҃ый ѿ ѿц҃а и҆ ѿ сн҃а и҆схо́-дитъ. (Были бы̑ ꙋ҆ко двѣ́ Нача́ла, и҆ двѣ̀ вины̀

дыми, водруженными, неколебимыми. Если жъ кто изъ нихъ когда либо состязаясь съ вами, чтобы хитростью и лукавствомъ извратить преданное божественными Отцами священное исповѣданіе вѣры, спроситъ васъ о православной вѣрѣ, тому такъ отвѣчайте. Вѣруемъ во единаго Бога въ трехъ лицахъ: во единаго Бога Отца, какъ создазшаго насъ, и во единаго Бога Сына, какъ избавившаго насъ, и во единаго Бога Духа Святаго, какъ освятившаго насъ. Отецъ есть одно начало и вина Сыну въ рожденіи, а Святому Духу въ исхожденіи. Не вѣруемъ, чтобы Сынъ отъ Отца и Святаго Духа родился, и чтобы Духъ Святый отъ Отца и Сына исходилъ (потому что былибъ два начала и двѣ вины рожденія и исхожденія); но вѣруемъ, что какъ Сынъ отъ самаго Отца

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

рожде́нїя и̓ и̓схожде́нїя) Но̑ вѣ́руемъ ꙗ̓ко а̓кѝ сн҃ъ ѿ самого ѿц҃а роди́тся; си́це и Дх҃ъ с҃: ѿ само́го ѿц҃а и̓схо́дитъ: вѣ́руемъ ꙗ̓ко подвои́ма ви́дами, си́рѣчь; Хлѣ́ба и вина̀, во воспомина́нїю же́ртвы Хв҃ы сло́вомъ Бж҃їимъ и̓сти́нный Хр҃то́съ быва́етъ: и вѣ́рнымъ всѣ́мъ кромѣ́ лица̀ зрѣ́нїя дае́тся. Ѡ едино́же ви́дѣ На та́ино ве́чери его̀, ни́же запове́ди и̓ма́мы, Ни́же ко̑шїя вѣ́ры учи́мъ: Но ꙗ̓ко Хр҃то́съ ре́къ и̓ подадѐ, си́це вѣ́руе и учи́мъ: Е̓щѐ вѣ́руемъ ꙗ̓ко Хр҃то́съ богочл҃къ, во лицѣ архїере́скїи, їере́скїи, вѣ́рныи На

рождается, такъ и Духъ Святый отъ самаго Отца исходитъ. Вѣруемъ, что подъ двумя видами, т. е. хлѣба и вина, въ воспоминаніе жертвы Христовой, словомъ Божіимъ истинный Христосъ бываетъ, и вѣрнымъ всѣмъ безъ лицепріятія подается; объ одномъ же видѣ на Тайной Вечери Его ни заповѣди не имѣемъ, ни вѣровать тому сверхъ заповѣди не учимъ; но какъ Христосъ сказалъ и преподалъ, такъ вѣруемъ и учимъ. Еще вѣруемъ, что Христосъ Богочеловѣкъ, въ лицахъ архіереевъ и іереевъ, вѣрныхъ на земли отъ всѣхъ грѣховъ смертныхъ и простительныхъ таинствами церковными разрѣшаетъ и совершенно очищаетъ и въ нихъ пребываетъ; во грѣхахъ же безъ покаянія умирающихъ не къ очищенію, но на вѣчную муку отсылаетъ. И сія есть единая

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

земли ѿ всѣхъ грехѡвъ смертныхъ, и простительныхъ, тайнами цр҃ковными разрѣшаетъ, и совръшеннѣ ѡчищаетъ, и внихъ пребываетъ. во грѣсѣ же кромѣ покаянія ѹмирающихъ, не ко ѡчищенію, но на вѣчнѹю мѹкѹ ѿсылаетъ. Сия ѹбо є҃ єдина ст҃ыхъ а҆пл҃ъ и ѿц҃ъ вѣра, по дѣйствѹ изложенія вѣры: юже мы допослѣднего издыханія аки талантъ пренб҃ный держати, и хранити должни єсмы: маловѣрныхъ же и ѿстѹпни҃ бесчисленыхъ баснословій и словосѣянія ѡ вѣрѣ аки гѹбительства вѣрѹюще, и во смиреніи х҃вѣ, и покаяніи на земли, добрая дѣла творяще, славѹ, богатъство, и сл҃а, яко маловременная мечтанія сѹетнаго сего мира презирающе, по см҃ти жизнь бесконечнѹю во цр҃твіи нб҃номъ сохвыми а҆гг҃лы, и всѣми

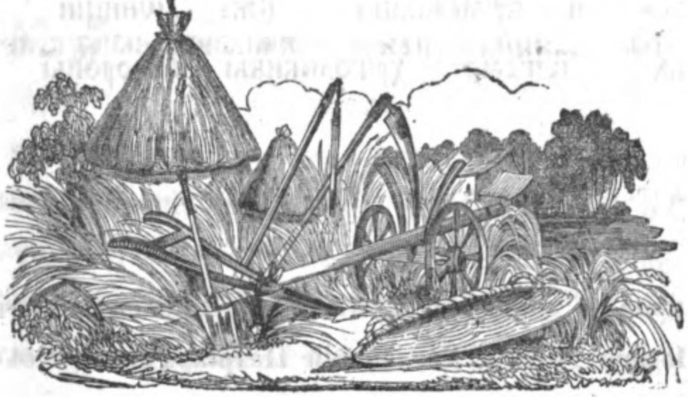
вѣра святыхъ Апостоловъ и Отцевъ, по силѣ изложенія вѣры, которую мы до послѣдняго дыханія, какъ пренебесный талантъ, содержать и хранить должны. На безчисленныя же баснословія и словосѣянія маловѣрныхъ и отступниковъ взирая какъ на пагубу, и во смиреніи Христовомъ и въ покаяніи на земли добрыя дѣла творя, а славу, богатство и наслажденія, какъ минутныя мечтанія суетнаго міра сего презирая,—по смерти жизнь безконечную въ Царствѣ Небесномъ со Христовыми Ангелами и всѣми Святыми

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

с҃тыми его̀ наслѣдите. Сі́це мꙋ́дрствꙋйте, и҆ пре-
быва́йте Непогибле́мы. Да̀ Бж҃їѧ блг҃ть, и нескон-
ча́емаѧ ми́лость, и҆ моли́тва, и҆ благослове́нїе н҃шего
смире́нїѧ бꙋ́детъ со всѣ́ми ва́ми:

Его наслѣдите. Такъ мудрствуйте и пребывайте непреклонными. Божія благодать и безконечная милость, и молитва и благословеніе Нашего Смиренія да будетъ со всѣми вами.

Сіе окружное посланіе Патріарха Тимоѳея заимствовано изъ Луцкаго Сборника.



Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

VI.

Грамота Патріарха Кирилла на сооруженіе Крестовоздвиженской церкви съ правомъ Ставропигіи. 1623 г.

✝ Кирилъ мл҃тїю Бо́жїею Архиеп҃пъ Ко҃стантинагра́да, но́ваго Ри́мꙋ и҆ вселе҃скі Патрі́арха:.

Поне҃ и҆́же въ е҆п҃пїи Лꙋцкой, вп҃а́нстве пресве́тлаго и҆ хт҃олюби́ваго Корол꙽ѧ По́лского, ѡ҆брѣта́ющїисѧ въ е҆па́рхїи той Бра́тїѧ: и҆́же с҃ж тща́телѧ и҆ прилѣ́жницы, е҆́же ѿни́щи даемыѧ мл҃тынѧ, ѿта́мо хрт҃олюби́вы бл҃горо́ны Кнѧ́ѕей

VI.

Кириллъ, милостію Божіею Архіепископъ Константинополя Новаго Рима и Вселенскій Патріархъ.

Такъ какъ въ Епископіи Луцкой, въ Государствѣ пресвѣтлаго и христолюбиваго Короля Польскаго, находящіеся въ Епархіи той братія заботливы и рачительны о милостыни, подаваемой для нищихъ отъ тамошнихъ христолюбивыхъ благо-

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

и҆пано҃. и҆ въ ѡ҆́бщꙋю по́льзꙋ сꙋ́щагѡ мѣ́ста: и҆ и҆́ныхъ бг҃олюбе́знѣ и҆́мъ помы́слившїй. и҆́мже и҆ смире́нїе на́ше споспѣ́шествова̀ и҆ сопохвали̇̀. и҆ незапина́телное є҆́же ѡ҆до́бромъ и҆́хъ и҆зволе́нїи и҆ ᲂу҆се́рдїи. въ про́чаѧ всѧ̀ вѣ́ки соблюда́тисѧ [1] въ дс҃ѣ ст҃омъ завѣщава́етсѧ. Сі́и ї҆па́ки поподо́бномꙋ и҆ по бж҃їей ре́вности восхотѣ́ша ѿ самѣ́хъ ѡ҆снова́нїй, никогда̀же пре́жде на мѣ́стѣ то́мъ воздвиже́нꙋ бы́вши хра́мꙋ: Почи́нꙋ и҆ зако́нѡмъ, ꙗ҆̀же ѡ҆ ставропі́гїахъ Вели́цей це́ркви преда́ны. Восхотѣ́ша ѡ҆ ставропі́гїахъ на́шихъ Патрїа́ршескихъ все́чтны́ все́мі́рнагѡ Животворѧ́щагѡ Крⷭ҇та Гнⷭ҇ѧ воздви́гнꙋти Хра́мъ. Любочⷭ҇тнымъ и҆ хрⷭ҇толюби́вымъ и҆ждиве́нїемъ, и҆лѝ на-

роднымъ князей и господъ, объ общей пользѣ мѣста того и о другихъ богоугодныхъ намѣреніяхъ своихъ, въ чемъ и Смиреніе Наше содѣйствовало имъ и соодобрило: *то* и завѣщевается о Духѣ Святомъ, дабы въ ихъ благихъ намѣреніяхъ и усердіи не было препятствія и во всѣ прочіе вѣки. Подобно тому, и по божественной ревности, они и вновь пожелали отъ самыхъ основаній—на мѣстѣ, гдѣ прежде сего никогда не было храма, по чину и правиламъ, преданнымъ Великой Церкви о ставропигіяхъ,—пожелали, щедродатнымъ и христолюбивымъ иждивеніемъ или пожертвованіемъ благоче-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

кла́домъ Бл҃гочести́вы҄ Гдⷭ҇еи та́мошни҄. И҆того̀ ра́ди оу҆моли́вше смире́нїе на́ше ꙗ҆́ко и҆спе́рва прилежа́щее и҆̀мъ, Сподо́бишасѧ; ꙗ҆́ко да по ѡ҆́бразꙋ и҆ чи́нꙋ въ про́чихъ ѡ҆̀ стаѵропі́гїахъ воздвиже́ныхъ Бж҃стве́ны҄ хра́мехъ, ѡ҆бы́чнаѧ Стаѵропикгі́инскаѧ, и҆лѝ стаѵропигі́йскою слꙋ́жбою и҆ мл҃тва́ми послѣ́дова́нїе прои҆схо́дитъ. Ѿ бла́гоговѣ́йнаго въї҆ере́е и҆̀же по вре́мени та́мо ѡ҆брѣта́ющагосѧ є҆фимері́а, и҆ патрїа́ршескою вла́стїю и҆ повеле́нїемъ, до́лжни сꙋ́ть оу҆стро́ити бж҃стве́ныѧ Крⷭ҇ты, на ни́хже хрⷭ҇толюби́ваго Вели́каго Королѧ̀ по́лскаго, и҆ на́шего Смире́нїа: (ꙗ҆́ко въ послѣ́дова́нїи

стивыхъ тамошнихъ обывателей, воздвигнуть всечестный храмъ всемірнаго животворящаго Креста Господня, сообразно Нашимъ патріаршимъ ставропигіямъ. Для того они молили Наше Смиреніе, какъ и прежде сего къ нимъ расположенное, [2] и удостоились, чтобы, по образу и чину прочихъ ставропигійно воздвигнутыхъ божественныхъ храмовъ, *и у нихъ* былъ совершаемъ ставропигійный обрядъ или ставропигійное послѣдованіе службы и молитвъ, отъ благоговѣйнаго іерея, находящагося тамъ на очереди. И должны они, патріаршею властію и повелѣніемъ, устроить божественные кресты, на которыхъ да будетъ надписаніе христолюбиваго, великаго Короля Польскаго и Нашего Сми-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

типика̀ ѡбрѣтаетсѧ) написаніє да є҆, иже ивъ-
друзити, ꙗко зрисѧ въ ст҃ѣ Велицей Церкви:
внутрь оу҆ду и внѐ оу҆ду прере́ченого храма
Чтнаго Крта̀ Гднѧ, начетырехъ странахъ храма.
въ пребывателное, и непорушимоє вещи ꙗвленіє.
Ѧ҆понеже оу҆бо оу҆молиша Смиреніє Наше, моленіє
ихъ ꙗко достохвално прошеніє пріємши, Бл҃го-
словно сущи и бг҃олюбноє ꙗ на власти имущи
с Тавропигіа, или Крсто въдруженіє посылати въ
всѣхъ ꙗ понами митрополіахъ, І Єппіахъ Божественыи
любобл҃гочестивыи законехъ. изволеніємъ православ-
ныхъ и бг҃олюбезныхъ Архієппповъ І Єппповъ искони

ренія (какъ означается въ послѣдованіи Типика). И сіи кресты водрузить—какъ то видно въ святой Великой Церкви—внутри и внѣ сказаннаго храма честнаго Креста Господня, на четырехъ сторонахъ *его*, въ постоянное и неизмѣнное знаменіе *самой* вещи. А такъ какъ они молили Смиреніе Наше, *то* принимая моленіе ихъ, какъ прошеніе достохвальное, благословенное и богоугодное, и имѣя власть посылать ставропигіи или крестоводруженіе во всѣ Намъ подлежащія Митрополіи и Епископіи,—на основаніи божественныхъ или благочестивыхъ правилъ, съ согласія православныхъ и боголюбезныхъ архіепископовъ и епископовъ, искони повинующихся Великой Церкви, пречестныхъ о Духѣ Святомъ, возлюблен-

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Велицей повинꙋющихъся церкви. Прчтныхъ иже вдхꙋ Стомъ възлюбленыхъ братій, и съслꙋжителей нашего смиренія, симъ настоящимъ Патріаршескимъ съборнымъ Листомъ, извѣщается, и оузаконяеся. яко да сей въздвизаемый, и хотящій произыти бжтвеный храмъ животворящаго Крта гдня. О ставропигіахъ нашихъ Патріаршескихъ, иже впререченой еппіи Лꙋцкой въ бгохранимомъ Градѣ Лꙋцкꙋ лежащій, да є и да именꙋется Патріаршескимъ сТавропигіемъ. Якоже и прочая Патріаршеская ставропигіа, яже повсюдꙋ тако бываемыя: и да пребываетъ свободенъ,

ныхъ братій и сослужителей Нашего Смиренія,—сею настоящею патріаршею соборною грамотою извѣщаемъ и узаконяемъ: сей божественный храмъ животворящаго Креста Господня, воздвигаемый и имѣющій произойти по ставропигіямъ Нашимъ патріаршимъ, находясь въ вышеименованной Епископіи Луцкой, въ богохранимомъ городѣ Луцкѣ, да будетъ и да именуется Патріаршею Ставропигіею, какъ и прочія патріаршія ставропигіи, повсюду такъ бывающія; и да пребываетъ свободенъ и непопираемъ ни отъ какого лица, хотя бы архіепископскаго или епископскаго, свободно имѣя и признавая одну главу свою—Наше Смиреніе, и отъ него всякаго устройства и суда, управленія и власти, ожидая и

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

и҆ непопира́ємый ѿвсѧ́кого лица̀, Лю́бо А҆рхі-
е҆п҃скаго, и҆ е҆п҃скаго, є҆ди́нꙋ свокон҃ѣ вѣдый,
І҆и҆мѣ́ѧ Главꙋ̀ свою̀, На́ше смире́ніе: и҆ ѿнє́ѧ
всѧ́кого оу҆строе́ніѧ и҆ сꙋдꙋ̀, оу҆правле́ніѧ же и҆
вла́сти ча́ющи и҆ пріє́млющи. До́лжнꙋ сꙋ́щꙋ и҆
ѿнѧ̆же покре́мени вне҃ пою́щаго Е҆фиме́ріа и҆лѝ
е҆ре́ѧ, Патріа́ршескомꙋ н҃шомꙋ въспомина́тисѧ
и҆́мени, въ всѣ́хъ Бж҃твены́ и҆ сщ҃ены́ слꙋже́ніахъ,
и҆литі́ахъ. Сим на́шим Патріа́ршескимъ ѡ҆прав-
да́ніа́мъ, и҆ Сѵнге́лнымъ писа́ніамъ. Кто̀ либо
бꙋди и҆лѝ е҆ре́и сы́й, и҆лѝ а҆рхіе҆ре́й съ проти-
влѧ́ѧсѧ, и҆пренебрега́ѧ На́ша Патріа́ршескаѧ ѡ҆пра-

принимая. И въ извѣстную пору отъ поющаго въ томъ храмѣ очереднаго или *инаго* іерея, на всѣхъ божественныхъ и священныхъ служеніяхъ и литіяхъ воспоминаться должно наше патріаршее имя. А если бы какой нибудь іерей или архіерей сталъ сопротивляться симъ нашимъ патріаршимъ постановленіямъ и соборной грамотѣ, и пренебрегая наши патріаршія постановленія, теперь или въ послѣдующіе годы, захотѣлъ бы препятствовать имъ, какъ то, дѣлая навѣты и оскорбленіе сему божественному храму—нашему патріаршему вышеименованному ставропигію и находящемуся въ немъ священнику, или освященныя и отнынѣ освящаемыя вещи, также и имущество, святотатственно похищая и своевольно требуя

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

вда́нїѧ, ны́нѣ и҆ въ про́чїихъ лѣ́тѣ̑ пос҃н, всехо-тѣ́лбы Запинати, ꙗ҆́ко навѣ́тꙋа, и҆ насилꙋѧ, семꙋ́ Бж҃твенномꙋ храмꙋ́ На́шемꙋ Патрїа́рскомꙋ вы́ше рече́номꙋ сТаѵропі́гїю. І҆́же вн҃е с҃щенникꙋ. (ꙗ҆́же вне́мь ѡ҆с҃щены̑, и҆ ѿны́нѣ ѡ҆с҃щены̑ ве́щемъ вкꙋ́пѣ и҆стѧжа́нїамъ.) Свѧ́токра́ственѣ всехи-ща́ай, и҆ на свою̀ емꙋ́ во́лю тре́бꙋѧ, Тѣмже нꙋ́ждею и҆ мꙋ́чи́тлъство̑, чре́во́лю и҆ повеле́нїе и҆́же вн҃е Бра́тїи̇ и҆ храни́телей, І҆ и҆́же вне́мъ Є҆фимер-ствꙋ́ющаго І҆е҆ре́ѧ. Таковы́й нето́кмо оу҆праждне́-нїю ѿс҃щенства непрощенномꙋ по́леж҃и, кто̀ и҆ли гдѣ́ лю́бо бꙋди; но̑ и҆ ѿлꙋ́ченъ бꙋ́де҃ ѿ бг҃а и҆ непроще́нъ, и҆ посм҃рти неразрѣ́шенъ, ꙗ҆́ко свѧ́то-кра̑ца. Бꙋ́диже ѡ҆се̑ извѣ́стное ꙗ҆сне́нїе, и҆ въ

съ насиліемъ и мучительствомъ, вопреки согласію и позволенію состоящихъ при немъ братій и хранителей, и очереднаго іерея: таковый не только подлежитъ невозвратному лишенію священническаго сана, кто и гдѣ бы онъ ни былъ; но и да будетъ *онъ* отлученъ отъ Бога, и непрощенъ, и неразрѣшенъ по смерти, какъ святотатецъ. Къ надлежащему жъ о семъ извѣстію и къ надлежащей твердости да послужитъ нынѣшнее сіе соборное писаніе, которое и дано сказаннымъ нынѣшнимъ братіямъ и ихъ преемникамъ, ради ихъ и патріаршей оной ставропигіи нашей, какъ сказано, честнаго

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

извѣстное ѹтверждѐніе сїе настоѧщее Сингелное писа́нїе. Еже и дадеса реченыи братїамъ, нн҃ѣ сꙋщи́м, и по се́мъ бꙋдꙋщи́м: и си́хъ ра́ди Патрїаршескомꙋ сТаѵропи́гїю семꙋ На́шемꙋ, ıа́ко̑ рече́сѧ, Чт҃наго и животворѧщаго Кр҃та̀ Гд҃а на́шего Іу҃ Х҃а, Лежа́щемꙋ въ гра́де Лꙋцкомъ Влѣ́та, ѿ созда̑нїа Ми́рꙋ. з҃рла. А ѿрожс҃ва Х҃ва. а҃хкг. і̑нди҃та ѕ҃. кръгъ слн҃цꙋ ді҃. лꙋнѣ̀ кр҃ꙋ ѕ҃.[3]

Κυρίλλος ἐλέῳ Θεȣ̃ ἀρχιεπίσκοπος Κωνςαντινȣπόλεως νέας Ρώμης καὶ οἰκȣμενικὸς πατριάρχης.

и животворящаго Креста Господа нашего Іисуса Христа, состоящей въ городѣ Луцкѣ, въ лѣто отъ сотворенія міра 7131, а отъ рождества Христова 1623, индикта 6, круга солнца 19, круга луны 6.

Кириллъ, милостію Божіею Архіепископъ Константинополя Новаго Рима и Вселенскій Патріархъ.

Съ подлинника, о которомъ см. прим. къ слѣдующей грамотѣ.

1.—*Опискою поставлено вмѣсто* «съблюдатися»

2.—*Кириллъ Лукарь до патріаршества былъ на Волыни ректоромъ Острожскаго училища.*

3.—*Въ Луцкомъ Сборникѣ подъ сею грамотою, вмѣсто 1623 года, написанъ 1620-й, относящійся къ грамотѣ Θеофановой, которая въ Сборникъ внесена позднѣе.*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

VII.

Грамота Патріарха Кирилла, содержащая въ себѣ Уставъ Луцкаго братства. Ок. 1623 г.

+ Кири́лъ зла́ски Бо́жеѝ Архіеп҇пъ Констан-ти́нопо́лскѝ Новаго Ри́му и̂ вселе́нскѝ Патріарха:-

Ведлу́гъ да́ру д҃ха с҃того, и̂ вла́дзы Кото́рая на̑ є̂сть да́на ѿпа́на и̂збави́теля На́шего і҃с х҃а, и̂ с҃тыхъ є̂го̀ Ап҃лъ. и̂ Б҃го нѡ̑ныхъ ѿ҃цъ. Ра́дъ вшела́кіи вповшенеи Ц҃ркви є̂го̀ м҃ѣти, не тылко межѝ Дх҃о-

VII.

Кириллъ, милостію Божіею Архіепископъ Константинопольскій Новаго Рима и Вселенскій Патріархъ.

По дару Духа Святаго и по власти, данной намъ отъ Господа и Избавителя нашего Іисуса Христа и святыхъ Его Апостоловъ и богоносныхъ Отцевъ, имѣя всякое распоряженіе во Вселенской Церкви Его, не только въ духовенствѣ, отъ Духа Святаго руками пастырства нашего поставленномъ, и въ братствѣ монашескаго чина, сообразно Евангелію совер-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

венствомъ з дха с҃того, а зрамен Пастырства Нашего Постановенымъ. И вбрастве ведлугъ еv҃лїи доскона́ло Поря́дку мнишеского, вкоторо всѣ речи свѣта того, яко марные повергъши, А въ всюмъ оучнѡ его с҃ты наслѣдуючимъ: Але ты и межи люми посполитыми, Знамя хрвы себе тить-лучими, и члонками с тѣла Црковнаго найдую-чими. Хотячи Абы споенїеся ведно, взвяку м҃ти хр҃тїанское, Частю оучнѡ х҃вы наслѣдовали: и взгромаженю Порядку своего будучи, Еv҃лїе х҃во, единъ другому помагаючи, Собою пополняли. И Брацтво м҃ти себе называли, яко вѣрные х҃вы Превсѣмися С҃ты оуказуючи. Понева яко ѿчи-

шенномъ, въ которомъ, всѣ вещи міра сего какъ суету отвергши, во всемъ ученикамъ Его святымъ послѣдуютъ: но также и между свѣтскими людьми, по знамени Христову именующимися и почитающими себя членами тѣла Церкви—желаемъ Мы, чтобы всѣ они, соединеніемъ въ союзѣ любви Христовой, участь Христовыхъ учениковъ наслѣдовали; и въ обществѣ своего чина будучи, Евангеліе Христово, другъ другу содѣйствуя, собою исполняли; и братствомъ любви себя именовали, доказывая то передъ всѣми, какъ вѣрные Христу. Поелику, какъ наслѣдственное нѣкое имущество отецъ своимъ сынамъ, избавитель Господь любовь свою въ за-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

стꙋю ꙗкꙋю мает҃но ѿц҃ъ сн҃о свои Збавитель Панъ мл҃ть натестаментѣ оучни свои зоставити рачилъ. Прето мы до тои мл҃ти вѣрныи х҃выи затѧгаючи, не новыи ꙗкїи порѧдо҃ [але праве настарожитнѣишїи] и с почат҃кꙋ самого за ап҃ло҃ оучиненый, и оуфѫндованыи, Где всѣ҃ сердце и д҃ша єдина была, моцꙋ пренаст҃ѣишаго Д҃ха становимо. Итеразнеишии листо҃ наши Сvнгелныи, вѣчне стверждаемо. И натаковыи Порѧдокъ ц҃рковнаго брацтва, Ꙋроженыи Кнѧѕеи и пано҃, Їславеныи мещ҃а Лꙋцкии, впанствѣ пресвѣтломъ Его Кролевское Мл҃ти, Великого Королѧ Полского, ꙗко Пана х҃ртїанского по҃даныи, а покор-

вѣтъ ученикамъ благоволилъ оставить: то мы, къ сей любви вѣрныхъ Христу привлекая, не новое какое либо установленіе, но по истинѣ древнѣйшее, съ самаго начала учрежденное и утвержденное при Апостолахъ, когда у всѣхъ было «сердце и душа едина»—силою Всесвятаго Духа постановляемъ, и нынѣшнимъ нашимъ соборнымъ писаніемъ навѣки утверждаемъ, и на таковый уставъ церковнаго братства благословляемъ—благородныхъ князей и господъ, и почтенныхъ мѣщанъ Луцкихъ, въ пресвѣтломъ Государствѣ Его Королевской Милости Великаго Короля Польскаго, какъ христіанскаго Государя подданныхъ, а нашего Смиренія по духу сыновъ достолюбезныхъ.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ности нашей снов ведлугъ духа, на велце милы, Благимо.

Порядокъ имъ свой брацкій зуполной моцы держати, и ведлугъ преможеня ихъ единъ другого шануючи, и Христа Збавителя своего любячи, Приказаня его Евангелскіе пополнити. Яко бы пристойно Заволаня своего вцале Заховавши, на страшном его суде, Голос оный от всехъ Пожаданый слышати домещени были. Который Порядокъ ихъ такся в собе мает.

Чтырохъ Братій Старшихъ выбравши Презвитеръ церкви ихъ Зрамени Пастырства нашего межи ними мает засести, и кды до порядку Брац-

Уставъ имъ свой братскій въ полной силѣ держать, и по мѣрѣ возможности своей, другъ друга уважая и Христа Избавителя своего любя, заповѣди Его евангельскія исполнять, дабы, сохранивъ всецѣло достоинство своего призванія, удостоились они, на страшномъ Его судѣ, услышать оный для всѣхъ вожделѣнный гласъ.— Уставъ же ихъ состоитъ въ слѣдующемъ:

1. Пресвитеръ церкви ихъ отъ рукъ пастырства нашего, избравъ четырехъ старшихъ братій, имѣетъ учредить съ ними засѣданіе; и когда кто въ братское общество ихъ вступить пожелаетъ, имѣетъ объявить о себѣ братству чрезъ то-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

кого кто вступити схоче, пре того презвитера
их, до братства ѡповестися мает, А кгды на все
нижей ѡписаные порядки позволит, нато часу в руках
презвитерский Крест Честный целовати мает и руку
Ѥрейскую. и кождому брату, надержане Тако-
вого братства руку дати мает, где и вступного
доскринки брацкое зараз положити повинен будет.
грошей шесть. А обиране тыих четырох братов
старших, и роздаване им урядов послуг церков-
ных ведлуг годности, кто ся на що зыйдет наден
певный в неделю Новую Антипасхи, мают мети.

Бра з межи них, которыйбы ся непристойне за-
ховывал, и выкрочал с повинности своей взгрома-

гоже пресвитера; и ежели онъ согласится на всѣ нижеописанныя правила, тогда долженъ цѣловать честный крестъ изъ рукъ пресвитера и руку іерейскую, и каждому брату подать свою руку на вѣрность тому братству; при чемъ обязанъ тогда же положить въ братскую кружку и вступнаго шесть грошей. А выборъ тѣхъ четырехъ старшихъ братій и распредѣленіе между ними должностей и послугъ церковныхъ, смотря по достоинству, кто къ чему способенъ, имѣетъ происходить въ опредѣленный день, въ новую недѣлю антипасхи *(т. е. въ недѣлю Ѳомину)*.

2. А еслибы какой братъ велъ себя непристойно и

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

женю своюмъ, тихо и̂ мл҃тю братерскою маю̀ єго̀ напомнѣти разъ и̂ кил҃ка, котрїи кгды̀ бы собѣ напоминанѧ ихъ легце важи̂л҃, а̂ вгрѣхахъ безпечне смр҃телныхъ жи̂л, и̂вневрѧдѣсѧ знаходилъ, Презвитоврови своєму ꙗ̂ко старшому на него ѹ̂скаржати маютъ, котрїи звладзы пастырства нашего маетъ єго̀ зако҃не карати. Акгды̀ бы̂ и̂того̀ собѣ легце важилъ, тоды̀ нато̀ ч҃а сщ҃енникъ всю̀ цр҃кви то̂ ѿ вцаломъ зобраню люде, маетъ го̀ ѡ̂повѣсти, а̂бы̀ зътаковымъ поки̂ сѧ ѡ̂бачитъ, жа҃де нѣвчомъ ѡ̂бцовати несмѣлъ. бо̂ мовитъ пи҃смо а̂бы̀ кождого брата нерꙋ̂нессѧправꙋючого ѡ̂посрокꙋ себе превылꙋчити и̂за҃мовитъ бг҃ъ пре̂ прр҃ка, кгды̀

уклонялся отъ обязанности своей, то *они* въ своемъ собраніи, тихо и съ братскою любовію, должны ему о томъ напомнить одинъ и нѣсколько разъ. А еслибы кто не уважилъ ихъ напоминаній и безбоязненно въ грѣхахъ смертныхъ жилъ, и оставался въ безчинствѣ, то *они* должны жаловаться на него своему пресвитеру, какъ старшему, который властію пастырства Нашего долженъ подвергнуть его законному наказанію. А еслибы и то не было уважено, тогда священникъ предъ всею церковію, т. е. въ полномъ собраніи людей, имѣетъ о немъ объявить, дабы съ таковымъ, пока не опомнится, никто ни въ чемъ не смѣлъ сообщаться. Ибо Писаніе гово-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

вы́ведешъ негоного змежи гоныхъ ꙗкъ оуста̀ мой бѫдешъ.

Схакꙋ свою̀ потренꙋю вкодꙋю нлю, ско́ро по оутрени нагоди́нꙋ тылꙁко, ромовлѧ́ючи ѡре́чахъ своихъ повинни мѣ́ти. Аголонꙋю схакꙋ ѡбширнѣйсѧ зсобо́ю намовлѧ́ючи, засыла́нѧмъ зна́менѧ своего бракого Ранамѣ́сѧ по ѡбѣ́дѣ сходити зсобо́ю маю.

Асхо́дѧчсѧ въ д нли, Пови́ненъ коды братъ доскрынки браское под бѣ́лыхъ дати, Акото́рїи братъ ꙗко менови́те спа́но шлѧтъ ѡле́глы бы, и ѡпо́даль ме́шка, и немо́глъбы такъ чато досхажосѧ ста́-

ритъ: «измите злаго отъ васъ самѣхъ». И еще говоритъ Богъ чрезъ Пророка: если изведешь недостойнаго изъ среды достойныхъ, будешь какъ мои уста.

3. Сходку свою обыкновенную *они* должны имѣть каждую недѣлю, тотчасъ по утрени, на *одинъ* только часъ, для совѣщанія о своихъ *братскихъ* дѣлахъ. А на главную сходку, для пространнѣйшаго совѣщанія, они имѣютъ сходиться между собою разъ въ мѣсяцъ послѣ обѣда, обославши *напередъ* знакъ своего братства.

4. А сходясь черезъ четыре недѣли, каждый братъ обязанъ дать въ кружку братскую по четыре бѣлыхъ (*монеты*). А еслибъ какой братъ, напримѣръ изъ господъ дворянъ,

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

вити, Тєды повинєнъ бждє вєдлꙋ рєєстрꙋ задєржаный дато єго разом ѿложити.

Скринка Брацкая маєтъ быти вскєвофилакіи, то єсть вскабцꙋ цєрковномъ: ѿ которого скабцꙋ єдинъ братъ старшій Ключъ маєтъ мѣти, а дрꙋгіє два брата старшіє, Ключѣ ѿ самой скринки, оу сєбє держати маютъ, и взагалєню Братства, тогда тєпєръ при ѡбєцности всѣхъ нашо потрєба, выдатки быти маютъ. А чєтвєртый братъ, Рєєстра приходовъ и росходовъ пѣнѧжныхъ, и ѧкихъ колвєкъ добратства датковъ и выдатковъ вмоцы своєй повинєнъ мѣти, и кождого Рокꙋ, при ѡбиранью Братій старшихъ, ѡныє що наурѧдѣхъ

былъ въ отлучкѣ и жилъ въ отдаленіи, и не могъ бы такъ часто являться на сходкахъ; тогда онъ обязанъ будетъ уплатить однимъ разомъ въ годъ причитающійся по реестру взносъ.

5. Кружка братская должна находиться въ скевофилакіи, т. е. казнохранилищѣ церковномъ. Отъ сего казнохранилища одинъ старшій братъ долженъ имѣть ключь, а другіе два старшіе брата должны держать у себя ключи отъ самой кружки; а выдачи, на что нужно, должны производиться въ засѣданіи братства, тогда же, въ присутствіи всѣхъ. А четвертый братъ долженъ имѣть въ своемъ завѣдываніи реестры приходовъ и расходовъ денежныхъ, и всякихъ другихъ взно-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

прⷣ ро́били, ли҃кꙋ прⷣ всею бра́тїєю чини́ти маю́, вѣ́рноⷭ҇ свою̀ всѣ̑ ѡ҆свѣ̑ча́ючи.

А҆ положена́ пѣнѧ̑жныхъ скла́доⷡ҇, нѣна́цїо нема́єⷮ бы́ти ѡ҆бе̑тано, тꙋ̑ко на ѡ҆пра́вꙋ це́ркви и҆ на ѡ҆боронꙋ є҆ѧ̀, а҆ на ꙗ҆лмꙋ́жны бро́ныхъ припаⷣкахъ людїи; а҆ ѡ҆собли́ве, в бра̑тствѣ бꙋдꙋчи, и҆ на ѡ҆па́трена оу҆бо́гихъ, и҆ выхова́на сиро́ⷮ, и҆ фꙋ́ндова́на шко́лы, и҆ на по́греⷠ҇ сторо̑нны и҆ оу҆бо́гы, и҆ чине́на ꙗ҆лмꙋ̑жны, и҆ па́мѧтїи, за кти́торе, и҆ за и҆̑ншихъ в бра́тствѣ зме̑рлыхъ. Ашафова́ти та̑ ты по҆ви̑нни, ꙗ҆ко ѡ҆ко бж҃їє, за́вше на се́бе пи̑льное ма́ючи, Памѧта́ючи и҆ на страшні́й вы́роⷦ҇ къ ѡ҆́нѡⷨ за

совъ и выдачь въ братствѣ; и каждый годъ, при выборѣ старшихъ братій, тѣ, что состояли въ сей должности въ продолженіе года, должны передъ всею братіею давать отчетъ, во свидѣтельство своей честности.

6. А взносъ денежныхъ суммъ ни на что иное не долженъ быть обращаемъ, какъ только на исправленіе церкви и ея поддержаніе, да на милостыню людямъ въ разныхъ случаяхъ, а особенно находящихся въ братствѣ; и на призрѣніе убогихъ, и на содержаніе сиротъ; и на устроеніе школы; и на погребеніе странныхъ и убогихъ; и на твореніе милостыни и поминовеній за ктиторовъ и за другихъ скончавшихся въ братствѣ. А распоряжаться тѣмъ *они* должны такъ, какъ бы око

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ап҃ло напе́шо кра́цтк҃ѣ, що сѧ ана́нїй і҆ сапфи́-
рою ста́ло, же̑ неспосполитого Гроша̀, алезвое́и бл҃ной ма́ености собѣ́ привла́щи́ши, и҆ сꙋро́ве за́то ска́рани былѝ.

Акгдысѧ сходи́ти бꙋдꙋ, взгрома́же́ню свою̑, ѡ҆всю̑ до́бро̑ бли́жнихъ свои́ промышлѧ́ти, и ро-
мовлѧти пови́нни сѧ: бо̑ мо́ви кто̀ ѿ бли́жнихъ своихъ не ѡ҆бмышлева́е, а҆звла́щїа при то̑ныхъ вѣ́рѣ, тосѧ вѣ́ры за́прѣ́, и҆ невѣ́рного Го́ршїй є҆. и за̑пи́мо мо́ви, жена̑мчи́во бо̑шлѧ є҆, що̀ ѿ бли́жнихъ своихъ про́мыслѧ чинити, и то̀ є҆ бл҃не зхо̑ жи́ти.

Божіе всегда на себя обращенное видѣли, вспоминая и о строгомъ приговорѣ, который въ ономъ первѣйшемъ братствѣ при Апостолахъ постигъ Ананію съ Сапфирою, что утаили въ пользу свою часть не общественныхъ денегъ, а собственнаго имущества, и какъ страшно за то наказаны были.

7. А когда будутъ сходиться, *то* въ своемъ собраніи должны заботиться и разсуждать о всякомъ благѣ ближнихъ своихъ; ибо говоритъ *Апостолъ:* «аще кто о своихъ, паче же о присныхъ не промышляетъ, вѣры отвергся есть, и невѣрнаго горшій есть». И еще Писаніе говоритъ, что выше мученичества есть о ближнихъ своихъ имѣть попеченіе, и сіе есть собственно жить со Христомъ.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Ѧвтаковыхъ схакахъ ꙗкося ивы рекло, повине̑ єдин дрꙋгого на себе поважати, и чтити. и єсли-кы на мешн слово бра брата ѡбразити мѣк, карности зара зато попадати мае. ꙗкꙋю Братѧ на выстꙋпного вынадꙋ межи собою: и брата зара таже не ѿходѧчи кеспо зо всѣмъ Брацтво перепросити повине бжде. Слова не оучтивые ꙗкїе кове и корченые тые абы не были, комови апль, кгдысѧ сходите кодый зва въ оустѣхъ своихъ ѱло неха носи и наꙋкꙋ мае, и слово котрое бы ѡбражало дха Сꙉго, Которн єстесѧ (мови) знаменали: вднь ѿроженѧ вашего. абы,

8. А въ таковыхъ сходкахъ, какъ и выше сказано, обязаны другъ друга уважать и почитать; и еслибы какой братъ малѣйшимъ словомъ оскорбилъ другаго, долженъ тотчасъ же за то подвергнуться наказанію, какое братія между собою присудятъ виновному, и онъ обязанъ будетъ не выходя тамъ же и тотъ же часъ испросить прощенія у брата со всѣмъ братствомъ. Словъ невѣжливыхъ какихъ либо и площадныхъ чтобы не было; ибо Апостолъ сказалъ: «егда сходитеся, кійждо васъ псаломъ имать, ученіе имать». И слово, могущее оскорбить Духа Святаго, которымъ (говоритъ) запечатлѣны вы въ день искупленія, у васъ да не находится. Но по окончаніи дѣлъ своихъ, вмѣсто шутокъ неприличныхъ, пусть будутъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

межи вами ненадовало, але ѿправивши справы свои, вмѣсто жартовъ непотребныи, Книги абы читаны были, и розмовы ѡ речахъ законныхъ, и къ збудованю належачихъ, тые надоватися маютъ.

Если бы тежъ братъ яко простый неумѣетный будучи, справы своей яко и неумѣлъ в братствѣ переложити, вольно ему будетъ довтѣпнѣйшого собѣ брата взяти, Которыйбы справу его ѡбяснити умѣлъ.

Справы и намовы братскіе всвоемъ затаеню зоставати маютъ, непрезжаного Брата нигде невыношены, покараньямъ зато якое братя вынайдутъ, хтобыся того важилъ.

читаны книги, и ведутся бесѣды о предметахъ нравственныхъ и къ назиданію служащихъ: и только такія должны имѣть мѣсто.

9. Еслибы также какой братъ, будучи простымъ и неученымъ, не съумѣлъ изложить какого нибудь дѣла своего въ братствѣ, то ему вольно избрать себѣ искуснѣйшаго брата, который бы съумѣлъ объяснить его дѣло.

10. Дѣла и совѣщанія братскія должны оставаться подъ покровомъ *тайны* и не должны быть выносимы на сторону ни однимъ братомъ, подъ страхомъ наказанія, какое назначатъ за сіе братія *тому*, кто бы на то отважился.

11. Еслибы по приговору братскому и по власти пресвитерской, за какой либо проступокъ который нибудь братъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Єслибы збыналѣзъкꙋ бракого и владзы пре- вѵтеской за ꙗки выстѫпо братъ который былꙋ- ченый бы, а дрꙋгій бы братъ мѣлъ знимъ ѡбцова- ти, тєды тойже каности попадаєтъ.

Єсли бы здопꙋщенѧ бжого братъ которій при ѹбожалъ, и ѹтратилъ, анезсвоей причины, и не- вдячства, любтрꙋности ꙗкїє, и напалъ на себе мѣлъ, тєды всѣ братѧ такъ грошемъ бракимъ ꙗко и сами собою повиготоватн, и въ всюмъ помоцнымꙋ быти, и вхоробѣ єго призирати, изадшꙋ єго досытъ чинити: мають противко Братꙋ своємꙋ заживота и посмерти показꙋючи. Добресѧ маючихъ и бо-

былъ отлученъ, а другой братъ имѣлъ бы съ нимъ сообще- ніе, тогда и сей тому же наказанію подлежитъ.

12. Еслибы какой братъ, по Божію допущенію, а не по своей винѣ и нерадѣнію, пріобѣднѣлъ и разорился, или под- вергся какимъ либо несчастіямъ и напастямъ; тогда всѣ братія, какъ деньгами братскими, такъ и сами отъ себя, обя- заны его вызволять, и во всемъ ему помогать, и въ болѣ- зни его призирать, и о душѣ его заботиться, оказывая лю- бовъ къ брату своему, при жизни *его* и по смерти. Тѣхъ, кото- рые въ хорошемъ состояніи и богаты, братія не должны дѣлать богаче; но *только* обѣднѣвшимъ помогать и деньги братскія ссужать заимообразно, безъ всякой лихвы.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

га́ты, не пови́нни бра́тѧ богашими чинити, але оупалы попомогати, и пѣнѧми бракими ѡбы- чае позыча́ны бежанои лѣвы закладати.

Бра кгды оумре, Пови́нни всѣ бра́тѧ до- гро́бꙋ его звѣча́ми Бракими ѡпровантити; долѵр- гїи. с. и пре всю лѵргїю звѣча́ми запа́леными при тѣлѣ стоати, и лѵргїа, с. зане быти мле. таже и кѡ́лико Бракое зане ирода́ва́нѧ іамꙋны ведлꙋ преможе́нѧ зкрыики Бракои.

Лѵргїе задꙋ́ные Бракїе два ра́зы вро, вс҃жтꙋ мѧпꙋ- нꙋю, и за вс҃жтꙋ пѧдиконꙋю: где и ко́лива бракїе при- оуготова́ны быти м: ю, и пови́нни всѣ бра́тѧ зжона́ми

13. Когда умретъ братъ, всѣ братія дожны провожать его до гроба со свѣчами братскими; до святой литургіи и во всю литургію стоять при тѣлѣ съ зажженными свѣчами. И должна за него быть литургія святая, также и коливо братское, и раздача милостыни по мѣрѣ возможности, изъ кружки братской.

14. Заупокойныя братскія литургіи служить два раза въ годъ, въ суботу мясопустную и въ суботу пятидесятную; при чемъ и колива братскія имѣютъ быть уриготовлены. И обязаны всѣ братія съ женами своими, въ тѣ двѣ суботы, какъ на панихидѣ или парастасѣ, такъ и на литургіяхъ святыхъ, со свѣчами въ рукахъ стоять до конца и молить Бога за умершихъ. За неисполненіе сего взыскивается

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

своими, та̃ напанахидѣ албо парастасѣ та̃ и̃налѵ̃ргїах
с҃тыхъ, втые двѣ сжботѣ свѣчи вржкахъ де̃жати
а̃докоца стоати, и̃ бга заоумелыхъ просити: по-
каранѧ̃ виною фу̃тъ воску, зато. Та̃же и̃
напогребѣ єслибы за брато̃ не былъ котори, тому̃
караню попадаетъ:

Якоды бра̃ та̃ про̃ы гако и̃ стану шлѧ-
хецко̃, проко̃ свои зешлыхъ стого свѣта, по-
вине̃ вомени браки вписати: котори поме̃-
ни̃ при проскомидїи напомененыхъ Лѵргїах за-
душныхъ вве̃ мае̃ быти прочита̃. Также и̃ пре-
велики по̃ ведлѧ̃ оуставу црковно̃ по оутрзни
и̃ повечерни, покинего бжде на лѵтїах сщени бра-

фунтъ воску. Еслибы также кто не былъ и на погребеніи брата, подлежить томуже взысканію.

15. Каждый братъ, какъ изъ простыхъ, такъ и изъ сословія дворянскаго, обязанъ вписать въ братскій помянникъ своихъ предковъ, отшедшихъ отъ сего свѣта. И тотъ помянникъ долженъ быть прочитанъ весь при проскомидіи на помянутыхъ заупокойныхъ литургіяхъ. Также и въ продолженіе великаго поста, по уставу церковному, братскій священникъ, подъ конецъ утрени и вечерни, обязанъ будетъ прочитывать его на литіяхъ; за что братія должны будутъ взаимно оказывать ему свою благодарность.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ки прочитати: защо ємꙋ те братѫ взаε вдѫно свою оуказати повинни бꙋдꙋ.

Таже и двѣ лѵргіε, с. заздоровные два разы вро быти маю. Єдна септеврїа, а. дѫкꙋючи бгꙋ же да ро препровати, и просѧчи абы и нановы щати рачи. А дрꙋгаа кгды прани заложенѫ цекви брацзкой приде которого ста, наченахвалꙋ, коливо и свѣча брацзкаа и родаванѫ памꙋжны быти мае.

При том згромаданю и скꙋпеню себе довеной мати и порѧдкꙋ брацзкого знавыший ся, повинни братѫ старатисѧ ѡ оздобѣ цековной, и ѡказнодѣй добром оуставичном, и ѡшколѣ, па бы молод выхованѫ и цвиченѫ

16. Также и за здравныя двѣ литургіи святыя должны быть два раза въ годъ: одна Сентября 1-го, съ благодареніемъ Богу, что даровалъ провести годъ, и съ моленіемъ, чтобы и въ наступающій годъ даровалъ благоденствовать; а другая, когда пріидетъ праздникъ заложенія братской церкви. Въ сей праздникъ, для чести и хвалы, должно быть коливо и свѣча братская, и раздача милостыни.

17. При таковомъ собраніи и соединеніи себя къ одной любви и порядку братскому, братія всѣми мѣрами обязаны заботиться о благолѣпіи церкви, о постоянномъ добромъ проповѣдникѣ и о школѣ, чтобы юноши, при попеченіи

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

своє имъ пристойноє зстараня ѿцѡ своихъ мѣли.

Превѵтера дбалого и чꙋлого вповинности своѣ, ималника наꙋки, повинни держати, и во всю го слꙋхати, ишановати: анєбачꙋ и неоумѣєтъного в писмѣ ꙗко насромотꙋ и на оупадоꙋ сво неповинни терпѣти: ѡтакововся старати закоторий бы ꙗко запастырю идꙋчи збавеня своєго достꙋпили. на мнѣ го єна нестрофꙋючи вжитю єго, тылко просячи, абы наєго мѣсце пожиточнѣйшомꙋ заблгвеніє архиерєски оустꙋпилъ.

Тоть весь вышѡписаный Порядокъ, Поконно наша вдхꙋ стго поставовивши змоцняємъ иствєжаємъ: Лнѣ на-

своихъ родителей, имѣли приличное содержаніе и образованіе.

18. Пресвитера должны имѣть они рачительнаго, усерднаго къ своей обязанности и ревнителя науки; и вовсемъ его слушаться, и почитать; а нестарательнаго и несвѣдущаго въ Писаніи не должны терпѣть, во избѣжаніе стыда и униженія. Стараться о такомъ, которому бы какъ пастырю послѣдуя, могли достигнуть своего спасенія; не укоряя впрочемъ перваго въ его жизни, а только прося его, чтобы свое мѣсто, съ благословенія архіерейскаго, уступилъ болѣе полезному.

Весь тотъ вышеписанный уставъ, Смиреніе Наше о Духѣ Святомъ постановивши, укрѣпляемъ и утверждаемъ нынѣшнею Нашею соборною грамотою, заповѣдуя, чтобы ни

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

щи̑ тера́нѣшни сѵкге́ны, по̑ прокля́тво ро́ка́ючи, а̑бы́ жа́на́ж ѡ҆со́ба та̑ ста́нꙋ свѣ́цко̑, ꙗ҆ко не̑прело́жо́ны дꙋ́ховны небла́жи́ся проти́вны то́мꙋ бы́ти. И҆ мл҃ть кото́рꙋю са́м хс҃ Збави́те́ль побла́жа́е, и҆ на̑ все̑ вы́ше́й ста́ви́, ва́жи́быся кто̑ га́нити, а҆лбо ро́зрыва́ти: Тако́вы́ ко́ды ре̑старожи́нꙋю на поча́ткꙋ хр҃ті́анства оу҆фꙋндова́нꙋю: Но́возмышле́нꙋю называ́ючи и҆до́йных взгидꙋ подаю́чи, Нехай бꙋде̑ ѿ всей по̑шехней це́ркви І҆ ѿ поко́рности нашой прокля̑, и҆ непроще̑. поты̑ а̑ блюзнѣ́рства свое̑ переста́не̑, и҆до покаяния прийде̑. Що̑ а̑бы̀ вмо́цы свое̑ зоста́ло и҆ вѣ́чне трва́ло. До листꙋ того̀ на

одно лице, ни изъ свѣтскаго сословія, ни изъ начальства духовнаго, подъ *страхомъ* проклятія, не отваживалось быть противникомъ сего, и поносить или разрывать любовь, которую самъ Христосъ Избавитель ублажаетъ и выше всего поставляетъ. Каждый таковый, называющій нововведеніемъ сіе древнее, въ началѣ Христіанства утвержденное учрежденіе, и приводящій его въ омерзѣніе другимъ, да будетъ отъ всей Вселенской Церкви и отъ Смиренія Нашего проклятъ и непрощенъ, доколѣ отъ богохульства своего не отстанетъ и въ раскаяніе не пріидетъ. А чтобы сіе оставалось въ своей силѣ и вѣчно пребывало, къ сей грамотѣ Нашей, за подписомъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

шого спо̑писом р8кѝ на́шеѝ патрї̑ашеѝ вла̑ноѝ, и̑ печа̑ на́ш8 привѣситисмы росказа́ли.—

Κυρίλλος ἐλέῳ Θεȣ̃ ἀρχιεπίσκοπος Κωνςαντινȣπόλεως νέας Ρώμης καὶ οἰκȣμενικὸς πατριάρχης.

собственной руки нашей патріаршей, и печать нашу привѣсить мы повелѣли.

Кириллъ, милостію Божіею Архіепископъ Константинополя Новаго Рима и Вселенскій Патріархъ.

Подлинники сей и первой грамоты Кирилловой, полученные въ Коммиссіи изъ архива Почаевской Лавры, писаны на пергаминѣ, каждый съ привѣшенною патріаршею черносургучною печатью. Обѣ грамоты писаны уставнымъ Славянскимъ письмомъ, вторая въ два столбца; титулъ и выходная буква—золотомъ, а другія прописныя буквы — киноварью. Подъ сею второю грамотою не означенъ годъ, вѣроятно потому, что она дана вмѣстѣ съ первою: объ этомъ, не смотря на разницу въ языкѣ, можно заключать и по одинаковому ихъ почерку и правописанію, которое отличается употребленіемъ ж *вмѣсто* 8, *впрочемъ не строго и не всегда правильно выдержаннымъ.—Раздѣленіе устава на статьи сдѣлано при изданіи, для удобнѣйшаго чтенія; а Греческія подписи Кирилловы напечатаны полнымъ складомъ, за неимѣніемъ сократительныхъ знаковъ.*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

VIII.

Постановленіе объ общежительствѣ въ братствѣ Луцкомъ.
1624 г.

Постанове́нїе поря́ное межи Бра́цтво свѣ́цкимъ: и духо́вными. сирѣ́чь, игуменомъ и иноками общаго жи́тїа Кѵновїатовъ:

Въ и́мя отца и сна и стого духа, Ами́нъ:

Мы́ Бра́тїа Бра́цтва црковнаго свѣ́цкїе втомъ Бгоспсаемо Граде Луцку, згрома́дившися и по-

VIII.

Порядное постановленіе между свѣтскимъ братствомъ и духовнымъ, т. е. игуменомъ и иноками общаго житія (киновитами).

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Мы свѣтскіе братія церковнаго братства, собравшись въ семъ богаспасаемомъ городѣ Луцкѣ, и поапостольски

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

а҆пл҃кꙋ всполе҃ность м҃ти наꙋслꙋгова́нїе ц҃ркви М҃тце нашо́ и҆ С҃пасенїю Нашемꙋ дх҃овне з҃едночившисѧ, и҆длѧ грꙋнтовнѣ́шои̂ и҆ беспе҃нѣ́шои̂ ѡ҃стороги и҆ ѡ҃бороны, листовны҃ бл҃гвѣство҃ и҆ всего Бра҃тства порѧ҃комъ ѿ с҃тѣ́шого Всел҃еского Патрі҃архи Кирила А҆рхиеп҃па ро́ссїи ѡ҃патрены фꙋ҃дованы, и ѡ҃бвароваиы бывши: ꙋважнли҃мо, же ґприкладо҃ и҆ны҃ порѧ҃ны҃ Бра҃твъ ц҃рковны҃ кїно҃вишнъ тое҃ ѡ҃бще житие законни҃ковъ регꙋлы с҃тго Василиѧ Великого, Послꙋше҃ства Православиѧ восточнаго натомъ мѣ҃цꙋ прицр҃кви нш҃о́ Бра҃ско́ фꙋ҃довати пи҃наѧ е҃ и҆ гвa҃товнаѧ потреба.

во взаимность любви духовно соединясь на служеніе матери нашей Церкви и нашему собственному спасенію, и къ твердѣйшей и вѣрнѣйшей безопасности и оборонѣ, будучи обезпечены, утверждены и ограждены письменнымъ благословеніемъ и уставомъ всего братства отъ святѣйшаго Вселенскаго Патріарха Кирилла Архіепископа Россіи, разсудили: что предстоитъ крайняя и неизбѣжная необходимость основать на семъ мѣстѣ, при нашей братской церкви, по примѣру другихъ благоустроенныхъ церковныхъ братствъ, киновію, то есть общежительство иноковъ чина св. Василія Великаго, исповѣданія Восточно-Православнаго. А сіе для того, чтобы мы, братія церковные, *болѣе* слабые и болѣе занятые

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

А то для того, жебы стымъ ѡбщежитїе духов-ныхъ мꙋдрѣйшїй и стоблившїй, Мы Братїа црков-ная немощнѣйшая и ѡколожитескихъ забавнѣ-шая ведно ярмѣ послꙋшанїя Хва тягнꙋчи, и еденъ дрꙋгомꙋ помогаючи изаровно працꙋючи дво яко найныхъ божїй ѡвоцъ ввинници Хво ꙋчи нити, и сами спасаючися и ближнїй спасенїю ꙋслꙋ-жити латвѣй моглисмо. Яко члоки ѡбоего тѣла црькве Хвы. Ани свѣтскїи бездуховныхъ, ани духов-ныи безсвѣтскихъ в ꙋслꙋгованю збавеня люского досконале идостатне потребными быти немогꙋ, и для того ведно любви и вровно покаги всту-

житейскимъ,—совмѣстно съ тѣмъ мудрѣйшимъ и святѣйшимъ общежительствомъ духовныхъ *братій*, неся одно иго послушанія Христова, одни другимъ помагая и одинаково трудясь,—могли вдвое большій противу другихъ принести плодъ въ виноградникѣ Христовомъ и, сами спасаясь, удобнѣе послужить ко спасенію ближнихъ. Такъ какъ члены обоего тѣла Христовой Церкви, ни свѣтскіе безъ духовныхъ, ни духовные безъ свѣтскихъ, въ служеніи человѣческому спасенію не могутъ быть совершенно и вполнѣ удовлетворительны; то мы и вступили въ единство любви и равенство чести; ибо нѣтъ уже Іудея ни язычника, нѣтъ раба ни свободнаго, нѣтъ духовнаго ни мірянина, нѣтъ благороднаго ни простолюдина,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

пилисмо, же нѣⷭ҇ прочее Їꙋде ни еллинъ, нѣⷭ҇ рабъ, ни свободъ, нѣⷭ҇ дꙋховны ни людиⷩ, нѣⷭ҇ Бл҃городеⷩ ни простецъ, нѣⷭ҇ любомꙋдръ, ни невѣжа, но вси есмы едино в Х҃ѣ І҃сѣ. Што мы ꙋваживши, и Кѵновиѡнъ законⷩиковъ, за помочꙋ Божею заложити ѡпреся взявши, и ѿ нѣкоторы дꙋховны ѡсобъ именовите ѿца Игꙋмена и инокок затягнꙋвши, зараⷣ заслꙋшне сꙋдилисмо, повинности и нато мѣстꙋ, и выхованⷰе ѡписати. Ато недлятого жебысмо и ꙋчителми быти пресꙋмовали, ты зблаща, который зараⷣ по присязѣ на законⷩ повинность свою знаю: але чаю для того же естесмо ктиторами, и на тоⷨ мѣстꙋ

нѣтъ мудреца ни невѣжды; но всѣ мы одно во Христѣ Iисусѣ. Въ томъ уваженiи, съ помощiю Божiею предпринявши основать общежительство иноковъ и уже согласивши на то нѣкоторыхъ духовныхъ лицъ, а именно игумена и иноковъ, мы за благо разсудили немедленно начертать ихъ обязанности въ томъ мѣстѣ и способъ содержанiя. А сiе не потому, чтобы мы предполагали быть учителями ихъ, особенно тѣхъ, которые тотъ часъ по присягѣ на монашество знаютъ долгъ свой; но отчасти потому, что мы здѣсь ктиторы, и, желая по волѣ Божiей на семъ мѣстѣ и при сей церкви находиться до смерти нашей, должны о ней заботиться такъ,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

и прито́ це́кви досмо́три нш҃ен заволею Божею хотячи знадоватися, мае ѡне ҆га̑ промыслити, якобы и ѡ҃собы цркви потребный были де̑жаны, и чи̑ семꙋ мѣ̑цꙋ налѣны бы̑ захова̑ и росходы ведлꙋгъ приходовъ мѣ̑кованы: ча̑ю для того же бы то начасы потомный статечне безпомѣшания трвати могло, хо̑быся ѡ҃собы вкꙋ̈новни розмантый перемѣняли: Бо гды бысмо того тепе̑ на поча̑кꙋ непостерегли, якъ то правда же што голова то розꙋ̑, такъ то бы было, же што бы бы̑ игꙋме̑ то бы свое што новое звымыслꙋ и вынал҃ѣзкꙋ власного привноси̑, и та̑ быся речи добрые ꙋставичне мѣшати

чтобъ и лица потребныя для церкви были содержаны и порядокъ приличный сему мѣсту былъ соблюдаемъ, и расходы съ приходами были соображаемы; а отчасти для того, чтобы все сіе постоянно и безъ замѣшательства могло оставаться на послѣдующія времена,—не смотря на перемѣну разныхъ лицъ въ общежительствѣ. Ибо, еслибъ мы теперь, въ самомъ началѣ, не взяли во вниманіе, какъ справедлива *пословица:* «что голова, то разумъ»; то вышлобы, что каждый игуменъ привносилъ бы что нибудь свое, новое, отъ собственнаго вымысла и изобрѣтенія; и такимъ образомъ въ добрыхъ дѣлахъ постоянно было бы замѣшательство. Почему, оставляя непри-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

мȣсѣлы. Зоставȣючи теды вцалости повинно҇ ихъ законничȣю, вкоторо҇ ѡбовязалися истощати себе праве вслȣбѣ Божо҇ всѣ истинныи Кѵновитове, истокро҇ коле наѡписаніе наше доброго чинити повинни бȣдȣтъ, єднакъ иле нато҇ ча҇ видѣти можемъ ѡповинносте҇ того нашего ѡбще жителного братства, и ѡ ихъ выхованю коко пȣктовъ з совѣтȣ ѡбщого прекладае҇ инапнсȣемъ, Которыи такъся всобѣ маю҇.

а҇. Першая повинно҇. абы Игȣменъ которыйся ковекъ тȣтъ знадовати бȣде҇, ведлȣгъ росказȣ Спсителева, бы҇ мȣдры побо҇ны стоб҇ливы прикладны: таковы҇ теды бȣдȣчи мȣдры҇ стобливы҇, ѡбще

косновеннымъ ихъ иноческій долгъ, по которому всѣ истинные общежители обязались почти истощать себя въ служеніи Богу, и должны будутъ дѣлать добра во сто разъ больше, чѣмъ нами начертано; однакожъ, относительно обязанностей того нашего общежительнаго братства и его содержанія, сколько на сей разъ можемъ видѣть, по общему совѣщанію предлагаемъ и начертываемъ нѣсколько правилъ. Они состоятъ въ слѣдующемъ:

1. Первая обязанность. Чтобы всякій, кто будетъ здѣсь игуменомъ, сообразно съ заповѣдію Спасителя, былъ мудръ, набоженъ, благочестивъ, примѣренъ. Будучи таковымъ муд-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

жите̑ныⷨ҇, прикладныⷨ҇ любовныⷨ҇ и҆ дꙋ́ховныⷨ҇ повинеⷩ҇ бꙋдеⷮ҇ и҆ братиѝ подобныхъ собѣ ховати звлаща семꙋ мѣⷭ҇цꙋ потребныхъ: аменовите ѿсобъ кѝканаⷣцеⷮ҇. То єⷭ҇ Дꙋ́ховника, Казнодѣю, Сщ҃енника бл҃гоговѣⷩ҇ного, Дїѧкона, Ѹставника, Ѐкклисиаⷬ҇ха, И҆конома, Полат ного, Братѝ двохъ длѧ доставанїѧ ѧлмꙋжны. Кꙋхара, Послꙋшника, Даска́ла, зкоторыхъ кождыѝ што заповѣⷣноⷮ҇ мѣти маеⷮ҇, ѿ И҆гꙋмена потымъ и҆ братѝ и҆ завѣдомостю нашею постановитисѧ и҆ ѿписати маетъ. А таких ѿсобъ потребꙋемъ длѧ того, же нетоⷧ҇ко вграⷣских ѡ҆бщежитиⷯ҇ але и҆впꙋстыⷩ҇ных всюда такиѝ ѡ҆собы бываюⷮ҇ ѿбираны, и҆ становлены, зачиⷨ҇ неновозмышленꙋю ѧкꙋю речъ стараемсѧ:

рымъ, благочестивымъ, общежительнымъ, примѣрнымъ, любовнымъ и духовнымъ, *онъ* обязанъ будетъ держать и подобныхъ себѣ братій, особенно же необходимыхъ для сего мѣста: именно, нѣсколько болѣе десяти лицъ, т. е. духовника, проповѣдника, благоговѣйнаго священника, діакона, уставщика, эклисіарха, эконома, палатнаго, двухъ братій для испрошенія подаянія, повара, послушника, учителя. А въ чемъ каждаго изъ нихъ состоять будетъ обязанность, то имѣетъ быть постановлено и написано игуменомъ и потомъ братіею, за нашимъ вѣдомомъ. А такихъ лицъ требуемъ для того, что не только въ городскихъ, но и въ пу-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

в҃. Втора́ѧ пови́нность. же бы і҆гꙋ́менъ и҆ бра-
тїа преречоный в҆и́стинно ѡ҆бщи́нѣ, жа́дє своего
немаючи ничого, на́докалисѧ, и҆ втако́ любви и҆
єдности жили, абы ѧ҆́къ І҆гꙋменъ бра́нее безчи́ное
безстр҃тие ѿчески́ направова́, такъ братиѧ жебы
І҆гꙋме́скомꙋ безсовѣ́номꙋ любоначалию забѣгали,
а҆то жебы чинили ѧ҆́къ І҆гꙋменъ неѧ҆́ростию вла-
стели́скою, а҆ле дх҃омъ кротости, такъ и҆ братиѧ
незазростю диѧво́скою, але дх҃мъ ревности по Бз҃ѣ.
И҆ ѧ҆́ І҆гꙋменъ брата безчи́ного потроѧко́ совѣ́номъ
напомненю и҆ бра́ствꙋ ѡ҆зна́меню. Гдысѧ каѧти
несхочє вылꙋ́чити з ѡ҆бще житиѧ ведлꙋгъ зданѧ

стынныхъ общежительствахъ повсюду такія лица бываютъ избираемы и поставляемы; слѣдственно, мы заботимся не объ какомъ либо нововведеніи.

2. Вторая обязанность. Чтобы игуменъ и вышесказанные братія находились въ совершенной общинѣ, ни одинъ не имѣя ничего, и въ такой любви и единствѣ жили, чтобы какъ игуменъ безчиніе брата исправлялъ отеческимъ безстрастіемъ, такъ и братія не допускали игумена до безсовѣстнаго любоначалія. И сіе дѣлали бы—игуменъ, не съ яростію властелинскою, но съ духомъ кротости; а братія, не по діавольской зависти, а въ духѣ ревности по Богѣ. И какъ игуменъ, по правиламъ святыхъ Отцевъ, долженъ

Digitized by Google	Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

стꙑи ѿцъ повинен бꙋдет, же быся злымъ и другый непопсовали: такъ и Игꙋмена братия, еслибы былъ самовластный и самострастный для спасения его, такъже за ѡзнамеемъ на брастꙋ ѿмѣнити, в чинꙋ другихъ братии постановити, а на его мѣстце иного змежи себе ѡбрати и преложити владꙋ мѣти бꙋдꙋтъ. Бо таким способом выполнят, што апостолъ приказал, мовячи, в любви пребывайте другъ друга честию боша творяще. И не речет ю нога головѣ. Мнѣ ты нащося зыдеш, ани голова рꙋкам и ногам неестесте мнѣ потребны.

будетъ исключить изъ общежительства безчиннаго брата, если онъ, по троекратномъ увѣщательномъ напоминаніи и объявленіи братству, не захочетъ покаяться, дабы отъ порочнаго и другіе не развратились; такъ и братія, еслибъ игуменъ былъ самовластнымъ и самострастнымъ, для его же спасенія имѣютъ право, тоже по объявленіи намъ братству, смѣнить его, поставить его на ряду съ другими братіями; а на его мѣсто изсреди себя избрать и поставить другаго. Такимъ образомъ исполнятъ, что заповѣдалъ Апостолъ, говоря: «въ любви пребывайте, другъ другу оказывая предпочтеніе; и не скажетъ уже головѣ нога: на что ты мнѣ пригодишься? ни голова рукамъ и ногамъ: вы мнѣ не нужны».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

г҃. Постерѣгати маѥ҃ Игꙋме҃, абы ѧкъ са҃ нигде а҆ и҆ле далеко з Монастыра неѿгожа҃сѧ безсовѣтꙋ дх҃овны҃ и҆ вѣдомости свѣцки҃, такъ те҃ брата любъ на послꙋшание где з Монастыра посылати, любъ безчи҃нного ѿправовати. Любъ те҃ потребного в монасты҃ прі҆мовати звоеи ѿсобы неважилъсѧ.

д҃. Жебы такъ внꙋтръ живꙋчи бл҃гочи҃но и҆ ѿцр҃ковно҃ бл҃гочинни и҆ ѡ҆ вшелѧко҆ ѥи ѡ҆здобѣ и҆ ѡкрасѣ И҆гꙋме҃ збратнею вшелѧкое мѣлъ стара҃е. И҆штосѧ тыче҃ бл҃гочиннѧ вцр҃кви: ꙋставꙋ с҃тыі ѡц҃ъ цр҃ковномꙋ, звычаю сего мѣц҃а давнемꙋ,

3. Игуменъ долженъ наблюдать, чтобы безъ совѣта духовныхъ и вѣдома свѣтскихъ *братій*, самъ изъ монастыря никуда на сторону не отлучался; а также не рѣшался бы самъ собою и брата куда нибудь на послушаніе изъ монастыря посылать, или безчиннаго исключать, или же потребнаго въ монастырь принимать.

4. При такомъ внутреннемъ благочиніи жизни, игуменъ съ братіею долженъ имѣть всякое стараніе о благочиніи Церкви, и о всякомъ ея боголѣпіи и красотѣ. А что касается благочинія въ церкви, то во всемъ должно принаровляться къ церковному уставу святыхъ Отцевъ, давнимъ обычаямъ сего мѣста и къ старожитности всей Рус-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

и҆ старожитности всеи̂ рꙋской црк҃ви вовсе̃ догажатисѧ мае̃: а̂ е̃слибы што выкинꙋти, придати, а̂ко ѿмѣнити належало. мае̃ и̂гꙋме̃ всѣ̃ и̂дх҃овныхъ и̂свѣцкихъ зобравши то пре̃ложити, и доводы слꙋшныи̂ и̂ незбитыи наѡ̃коронꙋ тои̂ ѿмѣны показати: Што е̃сли небꙋдетъ дх҃ꙋ ст҃омꙋ и̂розꙋмови противно неѿмовнесѧ позволи̂, А е̃сли и̂наче́, справедливесѧ заборони̂. Штосѧ за̂ тычетъ ѡ̃красы ѡ̃тꙋю зовсѣ́хъ мѣръ и̂силъ старатисѧ и̂ вшелѧкого ѡ̃хе̃дозства втѣлѣ црковно̃ и̂ ѡлта̂и постерѣгати маю̂.

е҃. Аппараты црковные, сосꙋды. и̂ ры́зы по-

кой церкви. А еслибы слѣдовало что исключить, придать или замѣнить, то игуменъ, собравши всѣхъ, и духовныхъ и свѣтскихъ, долженъ имъ о томъ предложить, представивъ въ оправданіе той отмѣты удовлетворительные и неопровержимые доводы. Тогда все, что не будетъ противнымъ Святому Духу и разсудку, безпрекословно дозволится; а если иначе, то по справедливости воспретится. Что же касается до благолѣпія, то объ немъ должны всѣми мѣрами и силами стараться, и всевозможную опрятность во всей церкви и алтарѣ соблюдать.

5. Церковная утварь, сосуды и освященныя одежды, образа и книги должны находиться въ смотрѣніи, храненіи и вѣдѣ-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

свѧчоный, ѡбразы, и книги маю быти вдозорѣ, схованю, изавѣдованю любъ самого игꙋмена, любъ еклисиарха достовѣрного ѿ брати дꙋховныхъ исвѣцкихъ ѡбраного, которы стеречи повиненъ бꙋдетъ жебысы што незопсовало, жебы што незгинꙋло, ижебы насторонꙋ безвѣдомости и позволенѧ братского ничого небыло стыхъ аппаратовъ завожено. Которыхъ то всѣхъ аппаратовъ и сосꙋдовъ, реестръ ѡдин спописомъ игꙋменовым всскрынцѣ братском, адрꙋги спописомъ брати старшихъ всскрынцѣ иноковъ маетъ быти, ишто колвекъ доцеркви прибꙋдетъ дотыхъ реестровъ заразъ вноситисѧ маетъ.

ѕ. Итакъ и спѣваки до позвѣрховной церковной

ніи или самаго игумена, или надежнаго эклисіарха, избраннаго духовными и свѣтскими братіями. И онъ обязанъ будетъ смотрѣть, чтобы что нибудь не повредилось или не пропало, и чтобы безъ вѣдома и позволенія братіи ничего изъ той утвари не было увозимо на сторону. И опись всей той утвари и сосудовъ—одна, заподписомъ игумена, должна находиться въ братскомъ ларцѣ, а другая, за подписомъ старшихъ братій, въ ларцѣ иноковъ, и что только къ церкви прибудетъ, въ тѣ описи тотчасъ должно вноситься.

6. Такъ какъ и пѣвчіе принадлежатъ ко внѣшней цер-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ѡ҆здобы належа҃: тѣды потребꙋемъ и҆того: же бы и҆гꙋменъ протоѱа҃лта, то є҃ спѣвака ста҃шого и҆ ꙋчителѧ шко҃ного хова҃ натрапезѣ ѡ҆бщо́, и҆ ѡ҆ иныхъ млоде҃ца доспѣва҃ѧ згожи҃ ѿцевско про-мышлѧлъ, и҆ єслисѧ таковы̀и трафѧ҃ намъ ихъ презе҃това҃, и҆знами посполꙋ ѡ҆нихъ прожитокъ стара҃сѧ. А для справованѧ всѣхъ тыхъ Млоде҃цовъ и҆ всеи школы, и҆длѧ постерѣганѧ ихъ порѧдковъ, мае҃ и҆гꙋме҃ збратїею братѧ змежи себе нато згожого ректоромъ ѡ҆брати, которы́ ѧкъ дидаскала такъ и҆спꙋдеевъ в и҆хъ повинностехъ накожды́ денъ постерѣгати, и҆ вчотыри недѣлѣ єзаме҃, чогосѧ наꙋча҃, чинити бꙋде҃ повине҃, ѿ нихъ жадное за-

ковной красотѣ, то мы требуемъ и того, чтобы игуменъ содержалъ на общемъ столѣ протопсалта, т. е. старшаго пѣвца, и школьнаго учителя; и о другихъ отрокахъ способныхъ къ пѣнію заботился бы отечески; и если встрѣтятся такіе *отроки*, то представлялъ бы ихъ намъ, и совмѣстно съ нами старался бы о ихъ продовольствіи. А для смотрѣнія за всѣми тѣми отроками и за всею школою и для наблюденія за ихъ порядкомъ, игуменъ съ братіею имѣютъ выбрать изсреди себя способнаго на то ректора, который, не требуя за науку никакой платы, долженъ будетъ повседневно наблюдать за обязанностями какъ учителя, такъ и учениковъ; и въ *каж-*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

платы за наȣкȣ неберȣчи, ажебы детокъ имъ врȣчоныхъ лѣта молодые марнеся нетеряли, за которыхъ ȣчителеве личъбȣ Бгȣ чинити мȣсят.

з҃. Для поважности црки Бжеи. и всегѡ нашегѡ брацтва, ижъ што до ѡздобы цркви и внȣтрнеи и позвѣрховнои належит и в иныхъ порядныхъ брацтвахъ ест звычано. хочемъ того иза повинност покладаем: абы кождои неделѣ и празника господского игȣменъ самъ з сщенниками собоне въ, литȣргию ѿправоват (вынявши припадки и препоны якіи значныи) Такъже на панахидахъ головныхъ и на молебнахъ вередȣ и в пятокъ брацкихъ зъѣзде-

дыя четыре недѣли производить испытаніе, чему научатся; дабы молодые годы порученныхъ имъ дѣтей напрасно не тратились, за что учители отдать должны отвѣтъ Богу,

7. Для *большей* важности церкви Божіей и всего нашего братства—какъ и сіе принадлежитъ ко внутренному и внѣшнему благолѣпію церкви, и ведется въ другихъ благоустроенныхъ братствахъ—мы желаемъ и вмѣняемъ въ обязанность, чтобы въ каждый воскресный день и въ праздникъ Господскій, игуменъ самъ съ священниками соборно совершалъ божественную литургію (за исключеніемъ какихъ либо значительныхъ случаевъ и препятствій); а также онъ обязанъ облачаться и священнодѣйствовать на великихъ пани-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

никами увиратися и ѿправовати повиненъ:

и҃. Єсли ѡцр҃кви телесно старатися єстесмо повинни, теды ѡвнутрно духовно неровно болѣє. Маєтъ теды игуменъ ѡцр҃кви духовно то є҃ чл҃ов-кахъ хв҃ыхъ такъ печоловати и старанє мѣти, ꙗ҃ ѡ власно души испасенни своє. То є҃ маєтъ уставичне ѡто мыслити, другимися радити и з нами бываючи накождо схаццѣ посполу промышляти, ꙗки способо ѡвецки хв҃ы пасти, и вѡвчанцѣ ховати, ꙗкъ ѿпадаючихъ ѿ вѣры приводити, ꙗкъ малодушныхъ и хвѣючися змоцняти, ꙗ҃ боꙗзливы срд҃ца додавати, ꙗ҃ вонпачи правдою вѣры

хидахъ и на братскихъ молебнахъ въ среду и пятокъ.

8. Если мы обязаны стараться о внѣшней церкви, то несравненно болѣе о внутренней, духовной. И потому игумень обязанъ такъ заботиться и стараться о духовной церкви, т. е. о членахъ Христовыхъ, какъ о собственной душѣ и о своемъ спасеніи; т. е. непрестанно думать, съ другими совѣтоваться, и съ нами бывая на каждой сходкѣ, совмѣстно заботиться о томъ, какимъ способомъ овецъ Христовыхъ пасти и хранить въ оградѣ; какъ отступающихъ приводить къ вѣрѣ; какъ малодушныхъ и колеблющихся утверждать; какъ робкимъ придавать мужества, какъ освѣщать правдою вѣры сомнѣвающихся; какъ любимцевъ міра направлять

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ѡсвѣчати, и҃ свѣта коха̑ковъ до любви божей заправовати, и҃ скупыхъ и҆лакомыхъ до щодробливости приводити: ѡ҆бо зголя та҃ ѡ҆ко҃дого сп҃сеней печу мѣти, жебы кожды в цр҃кви божо́ члонъ҃ на свою намѣтности хорову приличное и҆ скутечное ѿносилъ лѣкарство: для тогоже тѐ и҆са҃ ѡ҆собою своею и҆ презкратій своихъ на то способныхъ мае҃ хр҃тиѧ҃ вдомахъ навѣжати фрасобливы҃ утѣшати, укривжоныхъ боронити, хорыхъ ратовати, чинячи то не для ласки якои а҆бо нагороды, але для самои любви Б҃жей и҆ сп҃сенія дш҃и своей.

д҃. Ѧ҆ки ѡ҆борона цр҃ковная духовны҃ наба҃зе належитъ: теды потребуе҃ того, а҆бы на

къ любви Божіей; какъ скупцовъ и жадныхъ доводить до щедрости; однимъ словомъ, имѣть о спасеніи каждаго такое попеченіе, чтобы всякій членъ въ церкви Божіей получалъ приличное и дѣйствительное лѣкарство отъ своей болѣзни душевной. А для того игуменъ, долженъ самъ лично и чрезъ братій своихъ на то способныхъ, посѣщать Христіанъ въ ихъ домахъ и унывающихъ утѣшать обиженныхъ защищать, болящимъ помогать, дѣлая то не изъ какой нибудь угоды или награды, но для одной любви Божіей и спасенія души своей.

9. А какъ защита церкви препадлежитъ наиболѣе духовнымъ; то требуемъ, дабы въ каждомъ церковномъ и

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

кождо́ цр҃ковно́ и҆бра҃ско́ справѣ, которая̑ бысѧ бы́точила доправа, любъ насе̑ мѣ҃цꙋ, любъ где и҆нде, и҆гꙋме̑ збрато̑ которы̑ притомне ставитисѧ попирати, и҆ досмр҃ти застановлятисѧ, за помочю Божею кы̑ повинне̑, прикоторыхъ змежи на̑ бра҃ства та̑ шлѧ̑ты ꙗ҆ко и҆Мѣща̑ коко ѡ҆собъ которы̑се то злецн̑ тѧ̑жесѧ презе̑товати маю̑, нашто сꙋмптъ зскрыки бра҃ской и҆ти бꙋде̑. Бо е҆сли длѧ и҆ныхъ многыхъ причи̑ мы здꙋховными бра-ство при́мꙋе̑, теды наѡ҆собливе́ длятого, а҆бы ѡ҆ни ѡ҆собы всюда безпечнѣ́ишии и҆ꙋправа намъ были ѡ҆боронъцами.

і҃. То вкоро҃цѣ ѡ҆повинносте̑ прекладае̑, кото-

братскомъ дѣлѣ, которое дошло бы до суда, здѣсь или въ другомъ мѣстѣ, игуменъ съ однимъ братомъ обязанъ былъ лично находиться, противодѣйствовать и до смерти заступаться, съ помощію Божіею. А при нихъ должны тамъ же присутствовать нѣсколько лицъ изъ насъ *свѣтскихъ* братій, какъ дворянъ, такъ и мѣщанъ, которымъ то поручено будетъ; на что издержки идти будутъ изъ кружки братской. Ибо, если по многимъ другимъ причинамъ мы принимаемъ братство съ духовными; то особенно для того, чтобы они, лица вездѣ безопаснѣйшія, и у суда были нашими защитниками.

10. Сіе вкратцѣ предлагаемъ объ обязанностяхъ. И какъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

рыє и҃ допомноженѧ православна належа҃, а҃тыє ѡ҆бщежителє принашо́ цр҃кви хотѧчи́нисѧ знадо-вати, то҃ цє҃ напереднѣ́ши́ поволанѧ своєго маю҃, то є҃ бл҃гочестиє помножати: теды певны є҆стесмо же ихъ потребнє при́мѹ҃, и҆ є҆сли болє́ зсвоєѝ цноты працы и҆промыслѹ неприложа҃, того принамнѣ́ вотлити небѹдѹтъ. Бо гды то само принамнѣ́ вцѣлости зостанє҃, ѹфає҃ же цр҃ковъ хв҃а ча҃ ѿчасѹ рости и҆помножатисѧ бѹдетъ.

онѣ относятся къ распространенію Православія, а общежители, желающіе находиться при нашей церкви, первѣйшею цѣлію своего призванія имѣютъ также распространеніе благочестія: то мы увѣрены, что они пріймутъ ихъ какъ должно; и если не приложатъ *еще* больше отъ своей добродѣтели, труда и попеченія, то по крайней мѣрѣ сего нарушать не будутъ. Ибо, если и сіе одно по крайней мѣрѣ останется въ цѣлости: то уповаемъ, что Церковь Христова съ часу на часъ будетъ рости и умножаться.

Ѡвыхованю тыхъ бра̑скихъ Коїновитовъ, то є̑ ѡбщежителей:

А̑чъ ко̑вєкъ достой̑ дѣлате̑ мзды своеѧ: И трꙋ̑дающемꙋсѧ дѣлателю подобае̑ ѿплода вкꙋ- сити, которы́ ѿ̑тареви слꙋ̑житъ зѡ̑лтара и̑ выживе̑е мѣ̑ти маетъ: зачимъ и̑ѡ̑тыхъ нашихъ Киновитахъ безъ и̑хъ печлове̑ѧ мы Бра̑ство ста- ратисѧ и̑ѡ̑нихъ прожитокъ промышлѧти были бысмо пови̑нни, жебы ѡ̑ни тымъ Бг̑омыслно- сти и̑пови̑носте́ своихъ неперерывали: є̑дна̑ и̑жъ насе́ новотинѣ еще фꙋ̑дацїи̑ такои̑ нѣмашъ, котораѧ бы и̑хъ доста̑кꙋ выста̑чити мо-

О содержанiи тѣхъ братскихъ киновитовъ, т. е. общежителей.

Такъ какъ всякій дѣлатель достоинъ мзды своей; и труждающемуся дѣлателю подобаетъ отъ плода вкусить; и кто алтарю служитъ, отъ алтаря и пропитаніе имѣть долженъ; то мы братія должны бы стараться о тѣхъ нашихъ общежителяхъ и промышлять о ихъ продовольствіи, безъ ихъ заботы, чтобы они тѣмъ не прерывали богомыслія и своихъ обязанностей. Однакожъ, какъ при семъ новомъ заведеніи нѣтъ еще никакого обезпеченія, которое могло

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

гла, А што бо҃шаıа же҃мысıа зними назѡ҃бо-по҃ное двиг҃ае бремене Х҃ва всоюзъ любве Бра҃-скиıа спойли, зачимъ неѡ҃днымъ намъ ѡ҃нихъ промышлıати҃, а҃ле и҃нимъ самымъ поспол҄ и҃за-ровно знами належитъ. Прето, нимъ запомочю Б҃жею будетъ гр҃товнѣшаıа, и҃кога҃шаıа ф҃дациıа, зкоторой бога҃шее ѡ҃патре҃е мѣти будутъ: На то҃ ча҃ и҃лесıа можетъ стати ки҃ка способовъ имъ навы-хова҃е указуемъ.

а҃. Пе҃ши способъ внесе҃ж самыхъ зако҃никовъ, то е҃ што которы вступуючи дотого Кино-виѡ҃нъ зсобою внесе҃.

в҃. Вторы ıа҃мужны, длıакоторой два Бра-

бы быть достаточнымъ для ихъ содержанія, и что важнѣе, мы съ ними соединились въ союзъ братской любви для совмѣстнаго несенія бремени Христова: то не однимъ намъ должно промышлять о нихъ, но и имъ самимъ, совмѣстно и наравнѣ съ нами. А потому, пока съ помощію Божіею будетъ болѣе надежное и богатое обезпеченіе, отъ котораго они будутъ имѣть и обильнѣйшее содержаніе,—указываемъ нѣсколько способовъ ихъ содержанія, какіе теперь могутъ представиться.

1. Первый способъ. Взносы самихъ иноковъ, т. е. что который, вступая въ сіе общежительство, внесетъ съ собою.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

тиѧ хованы и до ПП. Шлѧхты та̑ вбра̑ство вписныхъ, ꙗко иныхъ с҃новъ цр҃кви восточной бл҃гочестивыхъ посыланы быти маю̑. Та̑же што ко̑векъ любъ Игꙋменови любъ которомꙋ ко̑векъ братꙋ ѿкого ко̑ве̑ вспособъ ꙗ̑мꙋжны бꙋде̑ дано, все тое навсѣхъ выживе̑е а̑не єдиной ѡ̑собы збогаче̑е посꙋмне̑емъ и̑ти мае̑:

г҃. Трети: Цр҃ковный Приходы: ꙗ̑ко то свѣчи про̑фꙋры маслосщ҃еніꙗ, зꙋме̑лыхъ поло̑на, сꙋ̑кна, Сорокоꙋсты, и̑ Молебны, все тое наѡ̑бщежитіе и̑ти маетъ. дотыхъ една̑ ꙋслꙋгъ и̑сщ҃е̑ника ми̑ского ꙗ̑ припꙋщати маю̑, та̑ и̑зъты̑ приходо̑ ча̑ певнꙋю давати мꙋ повинны:

2. Второй. Милостыня, для которой должны быть содержимы два брата и посылаемы какъ къ господамъ дворянамъ, вписаннымъ въ братство, и къ инымъ благочестивымъ сынамъ Восточной Церкви. Также, если что нибудь или игумену, или брату какому дано будетъ отъ кого либо въ видѣ милостыни, все то должно идти, по совѣсти, на содержаніе общее, а не на обогащеніе одного лица.

3. Третій. Церковные доходы, какъ то: свѣчи, просвиры, маслосвятія, отъ погребаемыхъ полотна, сукна, сорокоусты и молебны; все сіе должно идти на общежительство. Но какъ однакоже къ тѣмъ требамъ должны допускать и мірскаго

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Аштося дочыче добръ земскихъ лежачи и фолваковъ подлыхъ яко ипоправомъ маидебурскимъ прекупна илегаціе ѿпобожныхъ люде наданыхъ инабытыхъ тые всѣ ившелякие знихъ приходячие пожитки вз завѣдоваю ишафунку Браскомъ свѣцкихъ пановъ шляхты имещан луцкихъ быти маю. Скоторы приходовъ росходы маю чинити. Набудоване або мурованіе церкви и вшелякие потребы ея. на ѡпатрее шпитальных и школьныхъ нищихъ выховане и дидаскаловъ ихъ, итыи убогии поулицахъ скитающихся. И вБратвѣ убогихъ и хоробами исмертми ѿБга навѣженыхъ. иведлугъ

Что-же касается до недвижимыхъ земскихъ имѣній и приписныхъ фольварковъ, также пріобрѣтенныхъ куплею и по праву Магдебурскому, и пожертвованныхъ завѣщаніями благочестивыхъ людей; то всѣ они и всѣ получаемые съ нихъ доходы имѣютъ быть въ вѣдѣніи и распоряженіи свѣтскихъ братій господъ дворянъ и мѣщанъ Луцкихъ. Изъ сихъ доходовъ должны производиться расходы на строеніе или мурованіе церкви и всякія ея нужды, на призрѣніе богадѣленныхъ нищихъ и бѣдныхъ учениковъ, на содержаніе ихъ учителей, и убогихъ, скитающихся по улицамъ, и убогихъ, находящихся въ братствѣ, и на посѣщенныхъ отъ Бога болѣзнію и смертію. И по уставу братскаго права, господа

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

порѧдкꙋ Бра͠кого права: С͠того слꙋ͠бы заздоро͠вные пра͠нники, и͠памети вселе͠скиє чинити маю͠ Панове Бра͠тво. Што жебы та͠ а͠нє и͠наче было ме͠тихоче͠мо, і абы тое наше постановеє вцале зоставало и͠вечне трꙋвало рꙋками нашими по͠дписꙋемо. И͠ Преѡсвѧ͠щеного Православного Метро͠полита Кѵ͠ Іѡва Боре͠цкого и͠ ѡсвѧ͠щеного Еп͠па Православного Кѵ͠ Іса͠акіа С͠тогорца, и͠ и͠ныхъ немало дꙋ͠ховныхъ и͠свецкихъ рꙋки свои по͠дписати ꙋжилне͠мо.

На͠то все на ѡдеждꙋ довыхованѧ ѡ͠тцꙋ игꙋ͠менꙋ и Братии ко͠ждого рокꙋ ѡ светомъ семене

братія изъ тѣхъ же доходовъ имѣютъ служить заздравныя литургіи въ праздники и вселенскія панихиды. А чтобы сіе было такъ какъ мы желаемъ, а не иначе, и чтобы сіе наше постановленіе оставалось въ цѣлости и пребывало вѣчно, подписываемъ *его* нашими руками; и упросили мы преосвященнаго православнаго Митрополита господина Іова Борецкаго, и освященнаго православнаго Епископа господина Исакія Святогорца, и иныхъ многихъ духовныхъ и свѣтскихъ *особъ* приложить свои руки.

Сверхъ всего того, для содержанія отцу игумену и братіи, имѣетъ быть выдаваемо на одежду ежегодно въ день святаго Симеона по сту злотыхъ Польскихъ, подъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

позолотыхъ стꙋ по̑лскихъ заквито̑ ѿца игꙋмена плачоно быти мае̑.

Рѧ̑ вшелякі́ вмона̑тыре ѿцꙋ игꙋменови на̑ всими належати маетъ безъ всякое ниѿкого звецкихъ ѡсобъ перешкоды.

Которые кондицие зго̑не пре̑ ѿца игꙋмена и Бра̑ю такъ станꙋ рыце̑ского яко ипо̑политы́хъ списаные ипо̑тановленые вечне ѝненарꙋшоне зѡбохъ сторонъ де̑жаны ихованы ипре̑ ѿца ме̑трополита и єпископа апробованы дочого на бо̑шꙋю мо̑но̑ рꙋками своими всѝ зго̑не по̑писалисе, деялосе то вмонастыре Брацкомъ влꙋцкꙋ при це̑кви

роспискꙋ отца игумена.

Всякое распоряженіе въ монастырѣ надъ всѣми должно принадлежать отцу игумену, безъ всякаго препятствія отъ кого либо изъ свѣтскихъ лицъ.

Сіи условія, по согласію отца игумена и братіи, какъ рыцарскаго такъ и простаго сословія, написанныя и постановленныя, должны быть вѣчно и нерушимо съ обѣихъ сторонъ содержимы и соблюдаемы, и отъ отца Митрополита и Епископа одобрены; къ чему для большей силы руками своими всѣ согласно подписались. Дѣялось сіе въ монастырѣ братскомъ, въ Луцкѣ, при церкви Воздвиженія честнаго и животворящаго Креста, во время общей повѣрки,

воздвиженния чтнаго и животворящего Креста по попи публичны впонеделокъ провоны року по нароженъю Іисуса Христа сына Божего тисеча шестъ со двацатъ четвертого на сходце головно публино.

въ Ѳоминъ понедѣльникъ, въ лѣто по рождествѣ Іисуса Христа Сына Божія тысяча шестьсотъ двадцать четвертое, на главной общей сходкѣ.

Съ подлинника, написаннаго въ Луцкомъ Сборникѣ, гдѣ 1760 г. 28 Марта сдѣлана судовая надпись о внесеніи сего постановленія въ гродскія Луцкія книги. На подлинномъ сперва были только слѣдующія подписи:

Смирено Іеромонахъ Герасимъ	Jan Horain Podsendek Kre-
игумен Братский Луцкий	mieniecky m. p.
Siemion Hulewicz	Jerzy Puzyna.
Wointinsky m. p.	A. Ursul Rudecky m. p.
Roman Hulewycz	Piotr Hulewycz.
Jersy Cierniewsky m. p.	Michal Puzyna m. p.
. . . . . Козинский р. к.	Pawlovicz Michal.
Pawlovicz Konstanty	. . . Козинский рука влас.
во Іеромонасе	Philip Fedorowicz m. p.
Тарасий Чесниковский	iako Spolbrat.

Іеромонахъ Самоелъ Шикевичъ *(т. е. Шикевичь)*

Въ послѣдствіи на томъ же листѣ подписались:

Потомъ наѿтꙋпꙋючи Іер. Митрѡфа̄ игꙋменъ Бра̄кий Лꙋцъкий. *(Подписался подъ игуменомъ Герасимомъ.)*

Сава Попѣ̄ Ігꙋме̄ Бра̄ства честнаго і животворящаго Кр̄та Лꙋцкаго.

Рокꙋ тысеча шеѕсотъ пя̄десят̄ шо̄то̄ м̄ца сенътебра ше̄на̄цато̄ дня тое̄ на завътрее повозъдвиженню че̄на̄ кр̄ета я Ѥромонахъ Самое̄ Шикевичъ обраный Игꙋме̄ презъ ихъ мл̄ пано̄ Бр̄тва по̄писꙋесе рꙋкою вла̄ною.

Grzegorz Siennicki Regent Cancellariey tak Ziemskiey Krzemkiey iako Grodzkiey Łuckiey do Bractwa Luckiego swiętobliwego wpisuię się. m. p.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

IX.

Первый Уставъ Луцкой школы.

Правъ школы Греко, Латинославенской Луцкой.

Артикулы.

а҃. Кождый што ковекъ до нашихъ школъ для науки прийдетъ, ѡказавшися ректору за позволеньемъ его впрод три дни наукамъ, порядкѡ, анищин и выхованью присмотроватися маетъ, еще до жадной школной забавы и правне припущоный; а то для

IX.

Уставныя статьи Луцкой Греко-Латино-Словенской школы.

1. Каждый, кто вступаетъ въ наши школы для обученія, долженъ, явившись ректору, съ его дозволенія, присматриваться сначала три дня къ ученію, порядку, а бѣдный и къ содержанію, не бывъ еще допущенъ вполнѣ ни къ какому занятію школьному. Сіе для того, чтобы, поспѣшно начавъ,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

того, жебы скваплнве почавши прудко нероскаѧкся, и преста взѧтѧ непокинулъ: Гды неначвер ани нарокъ але а поксѧ научи кожды дошколы приходити мае, истакимъ шлюбоваемъ примова будетъ:

в. Такъ присмотрившися, если непозволитъ, зБлгословеством ѿидетъ, аесли напорѧки иправа позволи, Старшому повѣсти мае, закоторого росказаемъ вреестръ школы велики, давши до школной кабоны гроше д, ѿ Пенитархи вписанъ, имежи спудее приня иполичо будетъ:

г. Послушество Старшому, и тому кому

скоро не раскаялся и не оставилъ бы предпріятія: ибо каждый долженъ ходить въ школу не одну четверть и не годъ, но пока не окончитъ наукъ; и *только* съ такимъ условіемъ принимаемъ будетъ.

2. Такъ присмотрѣвшись, если *вступить* не захочетъ, отходитъ съ благословеніемъ; а если согласится на порядокъ и правила *наши*, то долженъ объявить старшему и по его приказанію, внесши въ школьную кружку 4 гроша, будетъ вписанъ отъ пенитарха въ большой школьный списокъ, и *такимъ образомъ* принятъ и зачисленъ въ ученики.

3. Старшему и тому, кому старшій поручитъ, каждый ученикъ будетъ обязанъ оказывать совершенное и почти безу-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

сташи порꙋчи коды досконалое, аправе без-словесное ѿдавати бꙋдетъ повинен, ковсе его радычися, слꙋхаючи, безжаной неволи ишемраніа побоными вꙋдꙋчи, іакъ того которы все ꙋчтивое и пожитечное радити и показовати бꙋдетъ повинен, бо если вназполнѣшихъ наве ремеслахъ таіа цнота послꙋшество мѣсце и перенѣшее маетъ, поготовю внаꙋкахъ вызволеных, который всѣ иный наꙋки кꙋшта, иремѣла нерово перевышаетъ:

д. Ижъ розныхъ діалектовъ внашой школѣ ꙋчити бꙋдꙋтъ, и годины, которой чегося ꙋчити мают споряжоны сꙋт, теды коды спꙋде пришедши для

словное послушаніе, во всемъ совѣтуясь съ нимъ и ему повинуясь добровольно, безъ всякаго принужденія и ропота; какъ тому, который будетъ обязанъ наставлять его и учить всему приличному и полезному. Ибо если добродѣтель послушанія и въ ремеслахъ даже самыхъ низкихъ имѣетъ мѣсто, и *притомъ* первѣйшее; тѣмъ болѣе въ наукакъ свободныхъ, которыя всѣ прочія науки, искуства и ремесла далеко превышаютъ.

4. Такъ какъ въ нашей школѣ будутъ учить разнымъ языкамъ *и наукамъ*, и опредѣлены часы, въ какіе чему должно учиться; то каждый ученикъ, поступивши въ школу и немогши въ скорости узнать ни наукъ, которыя здѣсь

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

наꙋки, и немогꙋчи и наꙋкъ которыисѧ тꙋтъ традꙋютъ, и себе докоторой е҃ способе҃ рыхло зрозꙋмѣти, мае҃ стаpшого нашколами радитисѧ, заѧкꙋю наꙋкꙋ взѧтисѧ мае҃, ишто емꙋ зрозꙋмѣвши его илѣта, иѡхотꙋ, и способно҃ поради҃, затоесѧ зѡхотою взѧти повинне҃ бꙋде҃: вынѧвши тыхъ которыи любъ ѿродичовъ любъ ѿ повинныхъ ꙋмыслне длѧѧкой певной наꙋки залецены бꙋдꙋтъ, и ты҃ една҃ пожитечнѣйшее пе҃свадоватисѧ мае҃:

е҃. Нагодина҃ школныхъ всѣ вшколѣ рано и поѡбѣдѣ притомны быти маю҃: вча҃ приходити, зтихо҃ю вшелѧкою безрозмовъ, и шептовъ, миговъ, и

преподаются, ни того, къ какой онъ способенъ, долженъ просить совѣта у начальника школы, за какую науку ему взяться. И что онъ, сообразивъ его лѣта, наклонность и способности, посовѣтуетъ ему, за то съ охотою и долженъ будетъ приняться; исключая тѣхъ *учениковъ*, которые или отъ родителей, или отъ имѣющихъ на то право, назначены собственно къ какой либо извѣстной наукѣ; однакожъ и тѣмъ должно быть совѣтуемо полезнѣйшее.

5. Въ часы учебные, поутру и послѣ обѣда, всѣ обязаны быть въ школѣ на лицѣ и приходить въ пору. Со всевозможною тишиною, безъ разговоровъ, шептаній, пере-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

досебе прехажо̑, кожды присѣдячи мѣсцꙋ своемꙋ, што ся ковекъ ѿꙋчителя, читати, повѣдати, и диктовати бꙋдетъ, слꙋхати, помыкати, и памятати маетъ, старяючися всѣми силами, жебы все слышаное подобне ꙋчителю могъ выразити:

ѕ. Жаде жаной речи зваіра межи собою та внꙋтръ шко якъ изнадворя ничого становити, гадлїовати, кꙋповати, продавати безвѣдомости ꙋчителя немае запевне то розꙋмѣючи, же когдая таковля справа и постꙋпо крадѣжемъ, азатымъ и грѣхо смертены е:

з. Ия ничого нечинити безвѣдомости ꙋчи.

мижокъ и переходовъ другъ къ другу, каждый сидя на своемъ мѣстѣ, долженъ слушать, уразумѣвать и замѣчать все, что будетъ читано, сказываемо и диктуемо учителемъ, стараясь всѣми силами, чтобы все слышанное могъ выразить подобно учителю.

6. Никто не долженъ дѣлать ни въ училищѣ, ни внѣ его, особенно между собою, никакой сдѣлки, чтолибо закладывать, торговать, покупать, продавать безъ вѣдома учителя, твердо помня то, что такіе дѣла и поступки суть кража, а потому грѣхъ смертный.

7. Какъ безъ вѣдома учителя ничего нельзя дѣлать, такъ и въ школѣ или вовсе не быть или прійти поздно, т. е.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

тела, та̑ вшколѣ а̑лбо згола небы́ти, а̑бо позно то є̑ почасѣ назначено̑ при́ти, а̑ко пре̑часо̑ ѿити жаде̑ важитися нема̑є̑, але гды̀ любъ небыно-сти, любъ замешка̑ня, любъ ѿхоже̑ня причина якая гва̑товная бꙋдетъ, тꙋю дидаска̑лꙋ ѿкрыти, и̑ѿнего напотребꙋ проще́нїе взяти повинне̑. Бо ктося ѡ̑позни̑ а̑бо ра̑ вшколѣ небꙋдетъ сродзеся скара̑є̑, кто два дн̑и неѡ̑повѣдне замешка̑є̑, до школы принята̑ небꙋде̑:

И. Вшколѣ штося ко̑векъ мовити а̑бо дѣяти бꙋдетъ, жаде̑ запорогъ шко̑ны̀ выносити нема̑є̑:

Д҃. И̑ наши ꙋчневе наꙋкъ и̑цноты а нечого и̑ного ꙋчитися маю̑: теды и̑того постерѣгаемъ

послѣ назначеннаго часу, или наконецъ прежде времени выйти, никто не долженъ осмѣливаться. Но если случится какая важная причина или отсутствія, или замедленія, или ухода: *то* ее объявить учителю, и отъ него для своей потребности испросить позволеніе. Ибо кто опоздаетъ, или разъ не будетъ въ школѣ, строго будетъ наказанъ; кто два дня безъ вѣдома пропуститъ, не будетъ принятъ въ школу.

8. Что будетъ говориться или дѣлаться въ школѣ, никто за порогъ школьный выносить не долженъ.

9. Такъ какъ наши ученики, кромѣ наукъ и добродѣтели, ничему другому учиться не будутъ; то мы предо-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

жебы тымъ двомъ речю̑ жа̑ной всобѣ препоны не-мѣли, кгдыжъ двѣ забавѣ собѣ перешкожаючии̏, една дрꙋгꙋю частокротъ выкорочае҃. Немаю҃ теды жа̑ныхъ рыштꙋ̑кꙋвъ вое̑ныхъ, а̑во ꙗкихъ и̑на̑шого ремесла и̑стрꙋме̑товъ, кромъ шко̑ныхъ мѣги, а̑ни книжо̑ и̑новѣ̑скихъ и̑ геретѝкихъ для набыѧ҃ и̑ заховаѧ̑ и̑сто̑ныхъ цно҃ которыисѧ на право́ вѣрѣ фꙋдꙋю҃, ховати: На то все протодидаска̑ пи̑ное ѡ̃ко мѣти бꙋдетъ повинне̑:

і҃. Нажа̑ные бесѣды неꙋчтивыѝ а̑лбо ба̑кеты, жаде̑ ходити и̑зтыми которые тыхъ пи̑нꙋю҃ жа-ного ѡ̃бцоваѧ̑ и̑товариства мѣти немае҃, Гдыжъ ч҃лкъ ꙗкъ зпреподобмы̑ преподобни́ бывае҃, зстроп-

стерегаемъ, чтобы они не имѣли у себя для сихъ двухъ предметовъ никакого препятствія. И такъ какъ два занятія, другъ другу мѣшающія, часто одно другое разстраиваютъ; то *ученики* не должны держать никакихъ военныхъ снарядовъ, ни инструментовъ другихъ ремеслъ, кромѣ *принадлежностей* школьныхъ. А также, для пріобрѣтенія и соблюденія истинныхъ добродѣтелей, основывающихся на Православіи, они не должны имѣть у себя никакихъ иновѣрческихъ и еретическихъ книгъ. За всѣмъ тѣмъ старшій начальникъ долженъ имѣть внимательное око.

10. Никто не долженъ ходить ни въ какія неприлич-

тивымъ развращаѥсѧ. Ѝѿвшемъ вꙋчтивостисѧ на́-
дꙋючи, ѝзꙋчтивыми товарство маючи, ꙋчтиво
тежъ люде҃ зацны҃ та҃ дх҃овного ѧко ѝ свѣ҃кого станꙋ
вѿкрыванью головы, ѝ ѿдава҃ю поклонꙋ выра-
жа҃н, та҃же мѣ҃ца Бг҃ꙋ посвѧчоный ѧко то мо-
настырѣ, цмн҃тарѣ, ѝ школы на҃йный мѣсца
впошанова҃ю мѣти пови҃нни, а҃ тоє ꙋчинѧ҃, гды
на ни҃сѧ зна́дꙋючи збыни҃ постꙋпо҃ спро҃ныхъ сло҃,
ѝ жа҃товъ, неꙋчтивыхъ выстерѣгатисѧ бꙋдꙋтъ:

а҃і. Чаю҃ же ѿ Бг҃а все доброе починатисѧ
ма҃е, частю же спꙋде́ кожды́ межи наꙋками вы-
зволеными, того пе҃вѣ́ ꙋчитисѧ маѥ, што ємꙋ

ныя собранія или пирушки, и имѣть обращеніе и товарищество съ тѣми, которые тому преданы; ибо человѣкъ, какъ съ преподобнымъ преподобенъ бываетъ, такъ со строптивымъ развращается. Напротивъ, пребывая въ благонравіи и ведя товарищество съ благонравными, должны *всѣ* оказывать почтеніе людямъ достойнымъ, какъ духовнаго, такъ и свѣтскаго сословія, открывая передъ ними голову и отдавая поклонъ. Равно и къ мѣстамъ посвященнымъ Богу, такъ то: монастырямъ, кладбищамъ, училищамъ, преимущественно предъ другими мѣстами, должны имѣть почтеніе. А сіе они сдѣлаютъ, какъ, находясь въ тѣхъ мѣстахъ, станутъ воздерживаться отъ лишнихъ поступковъ, непристойныхъ словъ и нескромныхъ шутокъ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

є҃ спсе́но: прето постановляемъ, жебы кодои не́ли, и҆ кождого дн҃я ст҃го ѿцр҃кви празноватися звыклого, ꙗ҆ко то Гд҃скихъ, Бг҃рчныи, и҆ А҆п҃льскихъ, і҆нныхъ вцр҃кви нанабоже́ствѣ, то є҃, навече́ни, ꙋ҆т҃рени, лїто́ргїи Бж҃естве́ной, и҆ зновꙋ навече́ни, всѣ жа́ного, жа́ною потребою, кромѣ хоробы, невы́мꙋючи притомны быка҃, и҆ тамъ ꙗ҆къ вНб҃хъ стоячи збоязнїю Бж҃ею, Мл҃твъ и҆ каза́нь во всяко́ тихости слꙋхатъ. Та́же в дн҃и повше́ный выдѣленые ѡ҆собы, на кого ведлꙋгъ спорѧжоного реєстрꙋ че́га припаде҃, до цр҃кви такнже спосо́бо ходити маю҃:

11. Такъ какъ все доброе должно начинаться отъ Бога, при томъ каждый ученикъ, между свободными науками, прежде всего долженъ учиться тому, что ведетъ его ко спасенію; то постановляемъ, чтобы въ каждый воскресный и въ каждый святой день, по обыкновенію празднуемый церковью, именно: въ праздники Господскіе, Богородичные, Апостольскіе и другіе дни, во храмѣ при богослуженіи, т. е. на вечерни, утрени, на Божественной литургіи и опять на вечерни, присутствовали всѣ, не исключая никого и несмотря ни на какія причины, кромѣ болѣзни. И тамъ стоя со страхомъ Божіимъ, какъ на небѣ, со всевозможною тишиною внимать молитвамъ и поученіямъ. Тоже и въ простые дни, опредѣленныя

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ві҃. И҆ кто мѹдрости навыкнѹти хоче҃, треба е҆мѹ Гва҃товне змѹдро҃ю пре҃вѣчною, то є҃ сно҃мъ Бж҃їи҃ пре҃ прича҃тїе ча҃тое пречтыхъ таи҃ тѣла и҆крове его едно҃ и҆стокарйво мѣти: прето на-божнѣйшихъ знашихъ ѹчнїовъ радимъ абы ꙗ҆ко на-частѣ. то є҃, можнали, кождого гд҃скаго праз-ника, и҆ кождого поста спо҃вѣ и҆ причастїе ѿ-правовали. а не҃ба҃шимъ и҆ недолѹжнѣйшимъ и҆ всѣмъ посполѹ приказѹемъ, жебы вко҃ды зчтырехъ до-ро҃ныи постовъ, ввеликій напоча҃кѹ весны, вПе-тровъ напоча҃кѹ лѣта, вСпасо҃ напоча҃кѹ ѡ҆сены, и҆ вФилиповъ напоча҃кѹ зимы, кождый знашихъ

лица, которымъ по составленному списку прійдетъ очередь, такимъ же образомъ должны ходить въ церковь.

11. Если кто хочетъ утвердиться въ мудрости, тотъ непремѣнно долженъ имѣть общеніе и единеніе съ Предвѣчною Мудростію, т. е. Сыномъ Божіимъ, посредствомъ частаго причащенія тѣла и крови Его. Почему набожнѣйшимъ изъ нашихъ учениковъ совѣтуемъ, чтобы они наичаще, т. е. если можно, въ каждый Господскій праздникъ и въ каждый постъ отбывали исповѣдь и причастіе; а болѣе безпечнымъ и слабымъ и всѣмъ вообще приказываемъ, чтобы во всѣ четыре годичные поста, именно: въ Великій въ началѣ весны, въ Петровъ въ началѣ лѣта, въ Спасовъ въ началѣ

спꙋдеевъ спов҃ѣ пре҃ сщ҃енникомъ которого ст҃арши ꙋкаже҃ порѧ҃дне ѿправивши пречтыхъ тай гонымъ ꙋча҃никомъ зостаѧ:

осени и въ Филиповъ въ началѣ зимы, каждый изъ нашихъ учениковъ, отбывши надлежащимъ образомъ исповѣдь передъ священникомъ, котогаго назначитъ старшій, содѣлался достойнымъ причастникомъ Пречистыхъ Таинъ.

Изъ Луцкаго Сборника, въ которомъ сіи «артикулы» написаны въ 1624 года, передъ слѣдующимъ «порядкомъ».

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

X.

Второй Уставъ Луцкой школы. Ок. 1624 г.

Порѧдокъ школны҃.

Волею Бж҃їею всı кꙋпно Братїѧ ѡ Хр҃тѣ Храма въздвиженїѧ чс҃наго и животворѧщаго Кр҃та Гн҃ѧ гра҃дане Лꙋцкıе. желающе имѣти строенїе нр҃ѧ-ное въ ꙋчилищи семъ внеже ꙋчащıи писанию сло-венскꙋ и рꙋскꙋ. Вдахо҃ коси ѿ братиѧ нш҃еѧ мꙋ-

X.

Уставъ школьный.

Волею Божіею, *мы* всѣ совокупно братія о Христѣ храма Воздвиженія честнаго и животворящато Креста Господня, граждане Луцкіе, желая имѣть надлежащее устройство въ семъ училищѣ, къ учащимъ въ немъ Словенскому и Русскому писанію придали еще двухъ мужей отъ нашей братіи, для всякаго наблюденія, и чтобы всякій безпо-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

жа два̀, ради всѧкаго бреженїа. и҆ всѧко непо-
ꙋ҆законенїю строенїѧ сего̀, вѣ́чинне и҆справлѧти
творе́мниже и҆ гл҃ами. дадостовѣрно бꙋдетъ всѧкомꙋ
хотѧщꙋ и҆спы́но видѣти ꙋ҆чилища сего строенїе,
и҆ли ѿрока своего ко наꙋченїю ѿдати:

Волею Бж҃їею совѣто и Повеленїемъ С҃тѣйшаго
Кири́лла Архиеп҃па Костантино града Новаго рима,
и҆ вселе́ского Патриа́рхи, и҆ бл҃гвенїемъ Архиеп҃па
Митрополита Киевского Гали́кого и҆ всеѧ҆ ро́сїи Кѵ҃р
Їѡва Боре́кого, вмѣсте Лꙋцкꙋ при црк҃ви вздви-

рядокъ, противный постановленію сего устройства, исправляли *они* дѣломъ и словомъ: что и да будетъ извѣстно каждому, хотящему на опытѣ увидѣть устройсво сего училища, или отдать свое дитя для обученія.

Волею Божіею, совѣтомъ и повелѣніемъ святѣйшаго Кирилла Архіепископа Константинополя Новаго Рима и Вселенскаго Патріарха, и благословеніемъ Архіепископа Митро-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

женїѧ чⷭ҇наго и животворѧщаго Крⷭ҇та Гⷭ҇нѧ Соста-
висѧ школа Кгрецкаѧ и рꙋⷭ҇каѧ, ведле стародавныхъ
ѡбычаевъ и порѧⷣковъ Сⷮыхъ Ѿцъ Законꙋ Грече-
ского великимъ стараⷩ҇емъ и накладомъ и пилноⷭ҇тю мещаⷩ҇
Лꙋцкихъ рꙋского Народꙋ Сⷮго законꙋ грецкого и ми-
лостинѧми всѣхъ православныхъ Хрⷭ҇тїаⷩ҇, ꙗко станꙋ
дхⷪ҇вного, такⷤ҇е ѡсобъ кнѧжецкихъ, паⷩ҇скиⷯ, шлѧ-
хецкихъ, и всего посполитого народꙋ, даⷤ҇ и до ꙋбо-
гихъ вдовицъ. Промышлѧючи ѡ всѧкомъ недостакꙋ
законноⷢ҇ наꙋки. Нерадивыхъ чл҃овекъ подвизающе,
противныⷤ҇е ꙋста загражающе дабы ѿсюдꙋ злобѣ

полита Кіевскаго, Галицкаго и всея Россіи господина Іова Борецкаго—въ городѣ Луцкѣ, при церкви Воздвиженія честнаго и животворящаго Креста Господня, устроилась греческая и русская школа, по стародавнимъ обычаямъ и правиламъ святыхъ Отцевъ исповѣданія Греческаго; великимъ стараніемъ и иждивеніемъ и заботою мѣщанъ Луцкихъ Русскаго рода, святаго исповѣданія Греческаго; и пожертвованіями всѣхъ православныхъ христіанъ, какъ духовнаго сословія, такъ и особъ княжескихъ, господскихъ и дворянскихъ, и всего простаго народа, даже и до убогихъ вдовицъ: чтобы восполнить всякій недостатокъ надлежащаго ученія, подвигнуть людей нерадивыхъ, а противникамъ заградить уста; дабы отселѣ, съ прекращеніемъ злобы, восприяло начало бла-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ѝзмѣнившеся, блгыхъ начало восприя̀и ѝ повсе братии спнїю распространитнся. ѝзмѣненїе бо злобы, начатоⷦ ⷷ҇ воспние, бли бѣды спние:

Артикулъ, а҃.

Даскаⷧ ѝли учитеⷧ сея школы, маеⷮ быти блгочестиⷡ, разуменъ, смиреномудрый, кротокъ, вздржливый, непия̀ница, неблуⷩни, нелихоимецъ, негнѣвливъ, независтни, несмѣхостройтеⷧ, несрамословни, нечародѣ, небасносказатеⷧ, непособитеⷧ ересемъ, По блгочестию поспѣшитель, ѡбраⷥ блгыхъ вовсеⷨ себе представляющие. ѝвсицевыхъ добродѣтелехъ

гихъ *дѣлъ* и по всей братіи распространилось спасеніе: «измѣненіе бо злобы начатокъ есть во спасеніе; близь бѣды спасеніе».

Статья 1.

Даскалъ, или учитель сей школы долженъ быть благочестивъ, разсудителенъ, смиренномудръ, кротокъ, воздержливъ, не пьяница, не блудникъ, не лихоимецъ, не гнѣвливъ, не завистливъ, не смѣхотворецъ, не сквернословъ, не чародѣй, не басносказатель, не пособникъ ересей; но споспѣшникъ благочестія, во всемъ представляя собою образецъ благихъ *дѣлъ*. Въ такихъ добродѣтеляхъ да пребываютъ и ученики, какъ ихъ учитель. Къ такому учителю кто либо, приводя и отдавая на науку сына и другихъ, долженъ взять съ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

да бȣдȣтъ и ȣченици, ꙗкоже ȣчитє҃ ихъ: таковомȣ ȣчителю ко҃ды приводꙗчи и даючи сн҃а, и прочинихъ нанаȣкȣ, ма҃е взꙗти зсобою сȣсѣда єдного, или двохъ. да прȣстѣхъ двою итрие҃ свѣдителе стане҃ всꙗ҃ гл҃ъ, ичинити здаскало҃ постановє҃е ѡнаȣцѣ иѡвсе҃ порꙗ҃дкȣ, вєле реестрȣ сего ниже писанаго. има҃е емȣ напе҃ве то реестръ прочитати҃, абы вѣда҃ ꙗковымъ способо҃ бȣдȣтъ сн҃а єго ȣчити, и ꙗко бы емȣ мѣлъ кто҃ порꙗдкȣ непершкажати, але помагати всꙗкимъ способо҃ дѣткамъ кȣ наȣце ипослȣше҃ствȣ даскаловомȣ приводꙗчи ꙗкъ правдивы ѡтецъ, хотꙗчи потѣхȣ ипопрацѣ бл҃гы плодъ видѣти. имаетъ

собою одного или двухъ сосѣдей, «да при устѣхъ двою или тріехъ свидѣтелей станетъ всякъ глаголъ», и сдѣлать съ учителемъ постановленіе о наукѣ и о всемъ порядкѣ, сообразно реестру сему, ниже написанному. И долженъ прежде всего быть прочитанъ ему тотъ реестръ, дабы зналъ, какимъ образомъ будутъ учить его сына, и чтобы не препятствовалъ ему въ томъ порядкѣ; но всѣми мѣрами содѣйствовалъ дѣтямъ въ наукѣ, приводя ихъ въ послушаніе учителю, какъ истинный отецъ, желающій видѣть утѣшеніе и благой плодъ трудовъ. Потомъ имѣетъ онъ, по обыкновенію, записаться въ списокъ.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

вреестрѣ по ѡбычаю вписатися:

Артыкулъ, в҃.

А даска҃ взявши порученое ему дитище, маетъ его учити спромысломъ доброе науки. занепослу-шество карати, нетира҃ски, ноучите҃ски. невышше но посилѣ: нероспу҃не, но поко҃не исмире҃нѣ. не толико мi҃ски, но и вышше мi҃скихъ. абы те҃ не-пи҃но҃ю своею, или заздро҃ю, или лукавствомъ не-зоста҃ вине҃. за единаго Бг҃у вседе҃жителю, и по҃го҃ родичо҃ его̀, и ему самому, кгдыбы ча҃ ему уво-локлъ, а его ѿи҃наго чого забави҃. Писано бо е҃, злы́ лукавы́, лѣнивы́ рабе, почто неѿда̀ сребро мое то҃жникомъ, да прише҃ а҃, взябымъ соли-

Статья 2.

А учитель, взявъ порученное ему дитя, долженъ заботливо учить его полезнымъ наукамъ; за непослушаніе наказывать, но не тирански, а наставнически; не сверхъ мѣры, а по силамъ; не съ буйствомъ, а кротко и тихо; не только мірски, но и выше мірскаго. И чтобы онъ, по своей небрежности, зависти или лукавству, не остался виновенъ ни за одного *ученика* передъ Богомъ Вседержителемъ, а также передъ родственниками ученика и передъ нимъ самимъ, если бы отнялъ у него время и занялъ его чѣмъ инымъ. Ибо сказано: «лукавый рабе и лѣнивый, подобаше ти

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

хвою. И паки щадя жезла, не навидитъ сна. И аще безъ наказанія есте быхомъ, ꙋко прелюбодѣчница бысте были, а не снове.

Артыкꙋлъ г҃.

Сѣдати кождый маютъ намѣсци своемъ певномъ назначономъ ведле наꙋки. Который кошне ꙋмѣти бꙋдетъ, сидѣти вышше маетъ, бы и вельми нищъ былъ: который мѣнше ꙋмѣти бꙋдетъ, наподлѣшомъ мѣсцꙋ сидѣти бꙋдетъ.

Артыкꙋлъ д҃.

Богатый надъ ꙋбогими ꙋшколѣ нѣчимъ вышший не маютъ быти, толко самою наꙋкою, плотнюже равно

вдати сребро мое торжникомъ и пришедъ азъ взялъ быхъ свое съ лихвою». И еще: «иже щадитъ жезлъ (свой) ненавидитъ сына своего». И *еще:* «аще безъ наказанія есте, убо прелюбодѣйчища есте, а не сынове».

Статья 3.

Садиться каждый долженъ на своемъ опредѣленномъ мѣстѣ, назначаемомъ по успѣхамъ. Кто больше будетъ знать, долженъ сидѣть выше, хотя бы и весьма былъ бѣденъ; а кто меньше будетъ знать, долженъ сидѣть на низшемъ мѣстѣ.

Статья 4.

Богатые передъ убогими въ школѣ ничѣмъ не могутъ быть выше, какъ только наукою; а по внѣшности равны

Digitized by Google	Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

всѝ. Всн бо есмы ѿ Хⷭ҇ѣ братїѧ. Хⷭ҇а главы единой ѹды. ни едиⷩже ѹдъ, ꙗко рѹцѣ, нрѹка нозѣ рещи може͞т нетребѣми еси.

Артыкѹлѧ, є҃.

Ѹчити даскаⷧ҇ и любити маеⷮ дѣти всѣ заровно, ꙗⷦ҇ сноⷡ҇ богатыхъ, таки͞ иснро͞т ѹбоги͞х, и которые ходѧⷮ поѹлицаⷨ҇ живности просечи, ꙗкъ котры ведле силы наѹчитисѧ може͞т, тоⷧ҇ко непиⷩ҇нѣ единоⷨ҇ ни͞ж дрѹгого ѹчити. Писано бо, всѧкомѹ просѧщемѹ ѹтебе даи̇ и хотѧщемѹ ѹтебе взѧти, невобрани. Хощѹ бо всѣмъ спⷭ҇тисѧ и̇вразѹмъ и̇стиⷩ҇ны прїити

всѣ. Ибо всѣ мы братія о Христѣ; всѣ мы члены одной главы Христа, и ни одинъ членъ, напримѣръ глазъ рукѣ и рука ногѣ «не можетъ сказать: ты мнѣ не нужна».

Статья 5.

Учитель долженъ и учить и любить дѣтей всѣхъ одинаково, какъ сыновей богатыхъ, такъ и сиротъ убогихъ, и тѣхъ, которые ходять по улицамъ, прося пропитанія. Учить *ихъ*, сколько кто по силамъ научиться можетъ; только не старательнѣе объ однихъ, нежели о другихъ. Ибо сказано: «просящему у тебе дай, и хотящему у тебе взяти не отврати». И еще: «Богъ хощетъ всѣмъ спастися и въ разумъ истины прійти».

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Артыкулъ, ѕ.

Сходитися маю хлопята дошколы нагодину певную. то є дня великого на д҃ годину, абы всѣ стали. також ты іншии днѣ менши, яко постанови даскал, и отпущати их понаукѣ додому, впевную годину. Писано бо всѣ да дѣствуемъ вославу Божию, и вподобное время.

Артыкулъ, ӡ.

Вкажды порано мае пилне смотрѣти даскалъ, если бы котрого хлопца небыло мае понего послати зара, и доведатися причины длякоторое непришол, если ся незабави иде играет, илидо-

Статья 6.

Сходиться въ школу мальчики должны въ опредѣленное время, т. е. въ большіе дни чтобы всѣ были къ 9-му часу; точно также и въ меньшіе дни, какъ установитъ учитель. И отпускать ихъ послѣ ученія домой, также въ опредѣленный часъ. Ибо сказано; «все да дѣйствуется во славу Божію и въ подобное время».

Статья 7.

Каждое утро учитель долженъ тщательно наблюдать чтобы; если какого мальчика не будетъ, тотчасъ же послать за нимъ и узнать причину, по которой не пришелъ: не занялся ли гдѣ игрою; не залѣнился ли дома; не спалъ ли

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

масѧ ѿбл҃ѣнй, йли на҃потребꙋ спа҃, йзатымъ бы дошколы непришо҃, довѣдатисѧ всего̀, и привести его маю҃. бо писано, иныхъ страхо҃ йнꙋждею спаса́:

Артыкꙋлъ, и҃.

Раносѧ зше҃ши всѣ нагодинꙋ назначенꙋю, Немаю҃ початисѧ ꙋчити, ажъ мл҃твы йпре҃словие ѿбычны проговорѧ҃. речено бо. Вначалѣ дѣла твоего Бг҃а помина́.

Артыкꙋлъ, д҃.

Вшколѣ маю҃ дѣти быти ро҃дѣлены натрое, е҆дны котрыесѧ бꙋдꙋтъ ꙋчити словъ познавати

сверхъ мѣры, и потому не пришелъ въ школу. Обо всемъ *томъ* дожны развѣдать и привести его. Ибо написано: «овѣхъ страхомъ (и принужденіемъ) спасайте».

Статья 8.

Поутру всѣ, сшедшись въ назначенный часъ, не должны начинать ученія, пока не прочтутъ молитвъ и обычнаго предисловія. Ибо сказано: «Въ началѣ дѣла твоего Бога поминай».

Статья 9.

Дѣти въ школѣ должны быть раздѣлены на трое: одни, которые будутъ учиться распознавать буквы и складывать; другіе, которые будутъ учиться читать и выучивать наизусть

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ӥскладати. дрꙋгїе которыеся бꙋдꙋтъ ꙋчити читати, ӥнапамеⷮ многиⷯся рече ꙋчиⷨ. третиѝ бꙋдꙋⷮся ꙋчити читаючи выкладати, раⷭсꙋжати, ӥразꙋмѣти. рече бо Павеⷧ Ст҃ы. Єгда бѣхъ младенеⷰ, младеⷩческаѧ мꙋдръствоваⷯ ӥсмышлѧхъ: єгдаⷤ достигоⷯ вомꙋⷤ совершеⷩ, млека непотребꙋю.

Артыкꙋлъ. ї҃.

Поранꙋ напервѣе помл҃тваⷯ, маютъ мовити каⷤдый вчерашнюю наꙋкꙋ свою̀, ӥписмо свое що дома писаⷧ, выклаⷣ наꙋки своей показовати маютъ. Ӥ потоⷨ ꙋчитися маютъ дроблѣ, ѱалтыри, или граⷨматики зрозказокаⷩемъ єѝ інныⷨ мнѡгыⷨ потребныⷨ наꙋкаⷨ, ѩко ѡбачиⷮ натоⷨ чаⷭ ведле потребы:

разные уроки; третьи будутъ пріучаться обяснять читанное, разсуждать и понимать. Ибо сказалъ святый Павелъ: «Егда бѣхъ младенецъ, яко младенецъ глаголахъ, яко младенецъ мудрствовахъ, яко младенецъ смышляхъ, егда же быхъ мужъ отвергохъ младенческая».

Статья 10.

По утру послѣ молитвъ, прежде всего каждый долженъ говорить вчерашній урокъ свой, и показать свое писанье, какое писалъ дома, и изложеніе своего урока; а потомъ должны учиться по частямъ псалтыри или грамматикѣ съ разборами, и инымъ многимъ полезнымъ наукамъ, какъ

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Артыкꙋлъ, а҃і.

По ѡбѣдѣ маю҃ хлопцы писати собѣ сами натаблици кождый свою наꙋкꙋ, выданꙋю имъ ѿдаскала, кромѣ малыхъ, котры҃ самъ бꙋдетъ кимѣ даска҃ писати. а вшколѣ наꙋчившися ѡтрꙋдныхъ словѣхъ, спытовати мае҃ ѡдъ҃ дрꙋгого додомꙋ ѿходячи, или дошколы приходячи. а ꙋвече҃ зшколы пришедши додомꙋ дѣти, маю҃ пере҃роди҃ми своими, или посторо҃ный дѣти всякого станꙋ живꙋчи ꙋ господа҃ пере҃ господаре҃ свои, наꙋкꙋ тꙋю, которꙋю вшколѣ ꙋчили прочитати пови҃нни звыкладо҃, по ѡбычаю наꙋки шко҃ное, ашто ꙋчили того д҃ня, маю҃ ꙋвече҃ дома написати, идошколы

усмотритъ на то время *учитель*, сообразно съ потребностію.

Статья 11.

Послѣ обѣда мальчики, каждый для себя, должны списывать на таблицѣ свои уроки, заданные имъ отъ учителя; исключая малолѣтнихъ, которымъ учитель самъ обязанъ писать. А выучивъ въ школѣ трудныя слова, должны другъ друга спрашивать, отходя домой, или собираясь въ школу. А вечеромъ пришедши изъ школы домой, дѣти передъ родственниками, а посторонніе всякаго сословія ученики, живущіе на квартирахъ, передъ своимъ хозяиномъ, дол-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

принести поранꙋ показати перед даскалом своим, дабы всякій плод наꙋки познавался. всякобо древо ѿплода познавати подобаєт:

Артыкꙋлъ, вı.

Повинен бꙋдетъ даскал ꙋчити, и напиемѣ имъ подавати ѿсвятого євангелія, ѿкниг апостольских, ѿпророков всѣхъ, ѿ ѡтцъ святых ꙋченія. ѿ философовъ, ѿ поєтовъ, ѿ гисториковъ, и прочая. всяко єлика писана сꙋтъ, конашемꙋ наказанію писана сꙋтъ:

Артыкꙋлъ, гı.

Всꙋботꙋ маю поновляти всѣхъ речей, котрыися ꙋчили претыйдень, иꙋчитися маю пасхалии, и лꙋн-

жны прочитать тотъ урокъ, который въ школѣ учили, съ объясненіемъ его, какъ то бываетъ въ школѣ. А что учили въ тотъ день, должны списать вечеромъ на дому, и принесть въ школу по утру, и показать своему учителю, дабы всякій плодъ ученія былъ извѣстенъ. «Отъ плода бо древо познано будетъ».

Статья 12.

Учитель обязанъ будетъ учить и на письмѣ имъ предлагать: отъ святаго Евангелія, отъ книгъ Апостольскихъ, отъ всѣхъ Пророковъ, отъ ученія святыхъ Отцевъ, отъ философовъ, поэтовъ, историковъ, и прочая. «Елика бо предначисана быша, въ ваше наказаніе преднаписашася».

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ного теченнѧ, и лики и раховалж, или мѹсн црков-
наго пѣнѧ, всѧко писаннѧ Бгодхновена и по-
лезна сѹтъ кнаѹченнѧ:

Артыкѹлъ, ді.

По ѡбѣдѣ всѹботѹ мае даскал здѣмн на-
мовлѧтисѧ час немалы боше нн воднн ншие,
ѹчачи ихъ страхѹ Божемѹ и ѡбычаемъ встыдн-
нымъ младеческим, ѩко мают быти вцркви противъ
Бгѹ, дома против роднчов свои. інде ѡны цно-
тѹ и встыд заховати. Бгѹ мовлю и его стым
чест и страх роднчов и даскалови послѹшенство. по-
сполите против всѣмъ покорѹ и ѹважене, собѣ

Статья 13.

Въ суботу должны повторять все, чему учились въ продолженіе недѣли. И должны учиться пасхаліи, и лунному теченію, и счету, и вычисленію, или правиламъ церковнаго пѣнія. «Всяко писаніе богодухновенно и полезно есть ко ученію».

Статья 14.

Послѣ обѣда въ суботу, учитель обязанъ не малое время и гораздо больше, чѣмъ въ прочіе дни, бесѣдовать съ дѣтьми, поучая ихъ страху Божію и чистымъ юношескимъ нравамъ: какъ они должны быть въ церкви предъ Богомъ, въ домѣ передъ родными своими, и какъ имъ вездѣ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

самомꙋ цноты и цнотꙋ. и тые рѣчи зновꙋ вли-
ваны вдитинкꙋ мают быти, Нашто имъ и памятного мает
невоһонити почаши школной испити. Писано бо
є, любяй сна прилѣжнѣе наказꙋетъ: а нелюбяй
щадит жезла. и паки, отрочати безꙋмне на
срци привязано, жезложе иженеши є. Новое бо
вино, вмѣхи новые вливают и обое соблюдеся:

Артикꙋлъ, еі.

Внедѣлю и праздники Гдъскиа собсѣми мает
даскал поки подъ долитꙋргии. размовляти, и ихъ
ꙋчити обычатѣ, и праздникꙋ то, и ꙋчити ихъ воли
Бжо. А по обѣдѣ евглию іапла праздника

сохранить добродѣтель и цѣломудріе, т. е., предъ Богомъ и Святыми Его почитаніе и страхъ, передъ родными и учителемъ послушаніе, передъ всѣми вообще покорность и уваженіе, а сами въ себѣ чистоту и добродѣтель. И сіи наставленія должны быть заново внушаемы дѣтямъ; для чего не будетъ имъ мѣшать и памятнаго по школьной чашѣ испивать. Ибо писано: «любяй сына прилежнѣе наказуетъ, а не любяй щадитъ жезла». И еще: «безуміе виситъ на сердцѣ юнаго, жезлъ же и наказаніе далече отгонитъ отъ него». «Вливаютъ вино ново въ мѣхи новы, и обое соблюдется».

Статья 15.

Въ воскресеніе и въ праздники Господскіе, пока

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

того̀, мае҇ всѣхъ наȣчити. Бл҃же́ бо рече поȣчаѧсѧ законȣ Гн҃ю д҃е и нощъ:

Артикȣлъ, ѕі.

Двохъ, или чотыро҇ хлопцо҇, накады́ тыде҇ иши́и. порѧко҇ маю҇ Насохраненїе выставлѧти, зчогосѧ ни ѡ̂динъ вымовлѧти неможе҇, кгды нанего че҇га приде҇. дѣло ихъ бȣде҇ ранѣ́ дошколы при́ти, школȣ помести, впечи запалити, и ȣдвере́ сидѣти. а̂ которые выходѧ҇ и входѧ҇ ѡ̂ всѣхъ вѣдати. И которые бысѧ неȣчили, пȣстовали, или вцр҇кви нерѧ̂не стоѧ̂ли, или додомȣ идȣчи, ѡ̂бычанебысѧ незаховали, написовати и ѡ̂повѣдати ихъ маю҇.

пойдутъ къ литургіи, учитель обязанъ со всѣми бесѣдовать и наставлять ихъ о томъ праздникѣ или святомъ днѣ, и учить ихъ волѣ Божіей. А послѣ обѣда долженъ всѣмъ изъяснить праздничное Евангеліе и Апостолъ. Ибо сказано: «Блаженъ —иже въ законѣ Господни поучается день и нощь».

Статья 76.

Двухъ или четырехъ мальчиковъ, въ каждую недѣлю иныхъ, по порядку назначать должно для наблюденія: отъ чего ни одинъ не можетъ отказываться, когда до него дойдетъ очередь. Дѣло ихъ будетъ: пораньше придти въ школу, подмести школу, затопить въ печкѣ и сидѣть у дверей; и знать обо всѣхъ, кто выходитъ и входитъ,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

речено бо, блюдѣтеся како да ѡпа̑но ходите: не ꙗ̑ко немꙋдры. но ꙗ̑ко премꙋдры, и̂скꙋпꙋюще время ꙗ̑ко дн҃не лꙋкавы сꙋ'тъ:

Артикꙋлъ, з҃і.

Кгды бы те̑ хлопецъ вꙿеди̑ де̑ дошколы ходи̑ а̂ дрꙋги́ днь занѐбалъ, и̂такъ є̂дно ча̑ бы собѣ трави̑ вречи при школѣ, такого во̑шъ непри́мати. бо и̂ ба̑вѣръ кгдыбы хорого во-еди̑ де̑ лѣчи̂, а̂ вдрꙋги́ занедба̂, вмѣсто злѣ-че̑ж, вво̑шꙋю бы хоробꙋ его принрави̑. рече бо, всякаго брата не починꙋ ходяща, ѿрица́ся:

Они должны записывать и доносить о тѣхъ, которые бы не учились, шалили, или въ церкви безчинно стояли, или домой идучи не вели бы себя пристойно. Ибо сказано: «блюдите убо, како опасно ходите, не якоже не мудри, но якоже премудри; искупующе время, яко дніе лукави суть».

Статья 17.

Еслибы какой мальчикъ одинъ день ходилъ въ школу, а другой день пропускалъ, и такимъ образомъ только тратилъ бы время, числясь въ училищѣ: таковаго больше не принимать; по тому что и знахарь, если бы больнаго одинъ день лѣчилъ, а въ другой пропускалъ, то вмѣсто излѣченія, повергъ бы его въ большую болѣзнь. Ибо ска-

Digitized by Google	Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Артикꙋлъ, ӥі.

Ѿцеве ѡдѣтей ихъ, или господареве ѡ порꙋченыхъ имъ идѣтей стороныхъ, маютъ мѣти ꙋпоминанье ѿдаскала, и ѿбратьи строителей школныхъ, абы дѣти вдомѣхъ водле порѧдкꙋ наꙋки школное справовалисѧ, цвиченье и людскость повиннꙋю часовъ своихъ показꙋючи всѧкомꙋ станꙋ. А еслибы нѣшто наꙋцѣ сопротивного вдѣтѣхъ надовало, досвѣдчено маетъ быти, если бы даскалъ не пилностю якою, или родичи господарѧ, непорѧдкомъ своимъ внаꙋцѣ и ѡбычаехъ добрыхъ бы перешкажали, маетъ то быти повинномꙋ присꙋжено:

зано: «отлучатися вамъ отъ всякаго брата безчинно ходяща».

Статья 18.

Учитель и братія, строители школьные, должны напоминать родителямъ объ ихъ сыновьяхъ, а хозяевамъ о порученныхъ имъ и стороннихъ дѣтахъ, чтобы дѣти дома поступали сообразно съ порядкомъ ученія школьнаго, показывая тѣмъ образованность и приличную лѣтамъ своимъ людскость передъ всякимъ сословіемъ. И еслибы что противное образованію оказалось въ дѣтяхъ, имѣетъ быть изслѣдовано; а еслибы учитель своимъ нерадѣніемъ, или родственники хозяина безпорякомъ своимъ препятствовали наукѣ и благимъ нравамъ, то виновный имѣетъ подлежать отвѣтственности.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Артыкȣлъ, ді҃.

Кгды бы тѣ҃ кто хотѣлъ ѿдаскала сн҃а своего напотребȣ инȣю взяти, небезочне, ани прекого иного, токо са҃ своею ѡсобою, и притоже члкȣ едино҃ или дво҃, прикоторы҃ его ѿда҃ на наȣкȣ взяти его мае҃, абыся тымъ ȣближе҃е недѣяло ȣчню, и емȣ самомȣ занепорядное постȣпова҃е, та҃ тѣ҃ и даскалови, ѿкоторого бы неѿповѣдне ȣчнѧ взя҃. Кгды҃ то порядо҃ вси иные ремесницы маю҃, Кгды прилюде҃ и порядне нетылко сн҃а, але и слȣгȣ до ремесника приказȣю҃. И пото҃ кгдыся чого наȣчи҃, ты҃ барзѣ занеха.

Статья 19.

Еслибы также кто захотѣлъ взять своего сына отъ учителя, для какой иной надобности; то долженъ взять его не заочно и не черезъ другихъ, а самъ лично, и при тѣхъ же одномъ или двухъ лицахъ, при которыхъ отдалъ его въ ученіе, дабы своимъ безпорядочнымъ поступкомъ не сдѣлать оскорбленія ни ученику и себѣ самому, ни учителю, что отобралъ у него ученика безъ объясненія причины, когда такой порядокъ соблюдаютъ и всѣ другіе ремесленники. Ибо не только сына, но и слугу поручаютъ ремесленнику, при людяхъ и порядкомъ; и потомъ, когда чему научится, тѣмъ болѣе не хотятъ пренебрегать таковымъ порядкомъ; но, со-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ти того нехотѧ многихъ забравши, Статечно и терпливо родичо его залецаю. Школа и мистрови великаѧ потѣха, кгды види учнѧ неподлѣшого. што далеко боше вшкола и людехъ христиѧнскихъ мѣти потреба. Писано бо. всѧ дѣлаѧ злаѧ, неприходи косвѣту: творѧже истину, грѧде ко свѣту, даѧвѧтсѧ дѣла его ѧко ѡ Бзѣ сутъ содѣланна:

Артыкулъ, к.

Еслибы и самъ учите, или ѿ учени его нѣкто бы твоцемъ рече тыхъ, иже зако неповелѣвае но ѡбаче и прети, сирѣчъ блудникъ, пиѧница,

бравши многихъ, одобряютъ постоянство и терпѣливость родныхъ и его самаго. Тогда и мастеру бываетъ великое удовольствіе, что видитъ ученика *своего* не послѣднимъ. И сіе гораздо болѣе должно наблюдать въ училищахъ и у людей христіанскихъ. Ибо писано: «Всякъ дѣлаяй злая не приходитъ къ свѣту; творяй же истину грядетъ къ свѣту, да явятся дѣла его, яко о Бозѣ суть содѣлана».

Статья 20.

Еслибы самъ учитель, или кто изъ учениковъ его, былъ виновникомъ такихъ поступковъ, которыхъ законъ не только не предписываетъ, но еще запрещаетъ: былъ бы, напримѣръ, блудникъ, пьяница, воръ, кощунъ, нерадивецъ, сребро-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

та҃, кощꙋнникъ, нерадивъ, Сребролюбецъ, кле-
ветни҃, величавы, таковы нетокмо ꙋчителе҃ но
ниже жителе҃ здѣ ѿню̑ данебꙋдетъ. данесоблазните
рече, ниединаго ѿмалыхъ си҃, вѣрꙋющи҃ воимѧ
мое. Поне самъ сопротивенъ сы заповѣде҃ Гн҃и, како
инѣхъ ꙋцѣломꙋдрити, и на пользꙋ наставити
може҃. Сам҃о Гдь рекъ, неможете добрѣ гл҃ати,
зли сꙋще. И паки, всѧкꙋ лозꙋ нетворѧщꙋю
плода добра, посѣкаю҃ и въѡгнь вмѣтаю҃:

Школы словенское наꙋка починаетсѧ. На перве на-
ꙋчившисѧ складовъ литеръ, пото҃ Граматики ꙋча҃,
притомже и цр҃ковномꙋ чинꙋ ꙋча҃, читаю спѣваю. та-

любецъ, клеветникъ, гордецъ; такой отнюдь не долженъ быть здѣсь не только учителемъ, но даже и жителемъ. «Да не соблазните» сказалъ *Спаситель* «ни единаго отъ малыхъ сихъ вѣрующихъ во имя мое». Ибо будучи самъ противникомъ заповѣдей Господнихъ, какъ можетъ другихъ сохранить въ цѣломудріи и наставить на пользу? Самъ Господь слазалъ: «не можете добрѣ глаголати зли суще». И еще «всяко древо еже не творитъ плода добра, посѣкаютъ и во огнь вметаютъ».

Школы Словенской ученіе начинается *такъ:* сперва научаются складывать буквы; потомъ обучаются грамматикѣ;

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

же ꙋча накады де, абы дѣти еди другого пыта погрекꙋ. абы емꙋ ѿповѣда пословескꙋ, и ты пытаюся пословенскꙋ, абы имъ ѿповѣдано по простой мовѣ. И ты немаю зсокою мовити простою мовою, ено словеском и грекою, а такъ нинѣ томꙋ ꙋчася, до бошихъ приступаючи, къдиалектице и реторице, которые наꙋки пословескꙋ переведенные, рꙋскимъ ꙗзыко списано дїалектикꙋ, и реторикꙋ інные философскые пісма школѣ належачие:

при томъ учатся церковному порядку, чтенію, пѣнію. Также пріучаютъ ежедневно, чтобы дѣти одинъ другаго спрашивали по-Гречески, а отвѣчали бы по-Словенски; и также чтобы спрашивали по-Словенски, а отвѣчали бы на простомъ языкѣ. Но вообще они не должны между собою разговаривать на *одномъ* простомъ языкѣ, но на Словенскомъ и Греческомъ. И такимъ образомъ нынѣ тому учатся, приступая къ высшимъ *наукамъ:* къ діалектикѣ и риторикѣ, которыя переведены по Словенски. На Русскомъ языкѣ написаны діалектика и риторика и другія философскія сочиненія, принадлежащія къ школѣ.

Изъ Луцкаго Сборника. На полѣ, противъ словъ «составися школа кгрецкая» (см. стр. 96) есть старинная приписка по-Польски, что мурованная (каменная) школа въ монастырѣ братскомъ построена 1620 г.

XI.

Порядокъ въ засѣданіяхъ братскихъ.

При загле́ню и̂ засѣда́ню Бра҃тва

Напро҃.

На звыкло҃ мѣ́стцꙋ, вдомꙋ Бра҃комъ, мае҃ быти сто҃ засла́ны, на которо҃ положоно бꙋде҃ е҃ѵлїе, и̂ свѣчѝ запале́ные и̂ скри҃нка Бра҃кая. Тогды̀ с҃щенн҃и любо Бра́тїа ста҃ршїе вста҃вши досто́но проспѣва́ти, и̂ тое пре҃дсло́вїе прочитано быти мае҃:

При открытіи и засѣданіи братства.

Во первыхъ:

На обычномъ мѣстѣ, въ домѣ братскомъ долженъ быть застланный столъ, на которомъ поставлены будутъ Евангеліе, и зажженыя свѣчи, и братскій ларецъ. Тогда священникъ, или старшіе братія, должны вставши пропѣть «достойно», и слѣдующее предисловіе имѣетъ быть прочитано.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Въ и҆́мѧ ѿца̀ и҆ сн҃а и҆ ст҃го дх҃а. А҆ми́н.

Мл҃твами Пречⷭ҇тыѧ Вл҃чца На́шеа Бцⷣа и҆ прⷭ҇но дв҃ы мрі́а. Силою чⷭ҇ного и҆ животворѧ́щаго Крⷭ҇та Гдⷭ҇нѧ. Сі́е бг҃оꙋгⷣное зако́ное цр҇ковное Брацⷭ҇во, дх҃омъ ст҃ы ѿсамо́го Гⷭ҇а Бг҃а и҆ Спⷭ҇а нашого Іⷭ҇ Хⷭ҇а и҆ Гⷭ҇да славы, А҆плⷭ҇ѡ ст҃ымъ, и҆т҇ѣми всей вселе́ней Повсюдꙋ цр҇квамъ ст҃ымъ зако́но и҆ вѣчно дер҇жати предано є҆ⷭ҇. Такжe и҆ намъ здѣ̀ ѡбрѣ-тающимсѧ, Волею и҆ бл҃гослове́нїе и҆ ꙋтвержéнїе єдиныѧ воистинꙋ Ст҃ыѧ Соборныѧ и А҆плⷭ҇кїа Цр҇кви свѣ-тло сїатѣнаго Сио́на Сно́мъ. Ѿ ст҃ыхъ ѿцъ На́шихъ четырехъ Патрїархѡвъ, въ вѣчныѧ ро́ды,

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Молитвами Пречистыя Владычицы нашея Богородицы и присно Дѣвы Маріи, силою честнаго и животворящаго Креста Господня. Сіе богоугодное, законное, церковное братство законно и вѣчно соблюдать предано Духомъ Святымъ отъ самаго Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа и Господа славы, святымъ *Его* Апостоламъ, а отъ нихъ святымъ церквамъ по всей вселенной. Также и намъ, здѣсь находящимся, волею, благословеніемъ и утвержденіемъ единой, во истину святой соборной и Апостольской Церкви,

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Бра҃тво сїе, и҆ зако́ны є҆гѡ̀ сохрани́ти и҆ дєржа́ти пре́даны сꙋть: ѡ҆ ни́же на́мъ сло́во. С҃та це́ркви твоѧ̀ ѡ҆ Бж҃е и҆ ди́вна во пра́вдꙋ, речѐ чꙋ́дный проро́къ. Гдⷭ҇ь же на́шемꙋ І҆с Хс, въ сщ҃еннѡмъ є҆ѵⷢ҇лїи гл҃етъ. А҆́ще лю́бите мѧ̀ за́повѣди моѧ̀ со-блюди́те. Сї́ю за́повѣдь Но́вꙋ да́ю ва́мъ, да лю-би́те дрꙋ́гъ дрꙋ́га и҆ ѡ҆ се́мъ позна́ютъ вси̑ ꙗ҆́кѡ мои̑ ᲂу҆чени́цы є҆стѐ. А҆́ще любо́вь дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ имѣ́ти бꙋ́дете. И҆́бо въ ве́тхомъ зако́нѣ рече́но є҆: Возлю́биши Гдⷭ҇а Бг҃а твоего̀ ѿ всеѧ̀ дꙋша̀ твоеѧ̀, и҆ ѿ всего̀ се́рдца твоего̀ и҆ ѿ всѣ́хъ си́лъ твои́хъ. А҆ бли́жнѧго своего̀ ꙗ҆́кѡ са́мъ себѐ. Нѣ́сїю ѿбою

свѣтлосіятельнаго Сіона сынамъ, отъ святыхъ Отцевъ нашихъ четырехъ Патріарховъ предано братство сіе и законы его хранить и соблюдать въ вѣчные роды. И о семъ у насъ слово. «Святъ храмъ Твой, о Боже, и дивенъ въ правду» сказалъ дивный Пророкъ. Господь же нашъ Іисусъ Христосъ въ священномъ Евангеліи говоритъ: «аще любите мя, заповѣди моя соблюдите. Заповѣдь новую даю вамъ, да любите другъ друга, и о семъ разумѣютъ вси, яко мои ученицы есте, аще, любовь имате между собою». Да и въ Ветхомъ Завѣтѣ сказано: «возлюбиши Господа Бога твоего отъ всея души твоея, и отъ всего сердца твоего, и отъ всѣхъ силъ твоихъ; а ближняго твоего, яко

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

заповедню ѹве зако и пррци стоѧ. Бгъ бо любо є и пребываѧ влюбви вбзѣ пребывае и Бгъ внемъ. ибо и пррокъ рече. Се ко добро и ко красно еже жити братїи вкѹпѣ, ѡ семъ бо ѡбѣща Гдь дати намъ живо вѣчны:

Тѹ ю Порѧдко Браки читаны бити мае. А попрочитаню порѧдкѹ Бракого речено быти мае:

Ми Хвъ даводварѧеса вѹдша наши Братїе Ами:

Пото мовитъ.

Панове Братїа. Ктобы што вѣда наленого быти братвѹ абы ѡповѣда:

самъ себе; и въ сію обою заповѣдію весь законъ и пророцы висятъ». «Богъ бо любы есть и пребываяй въ любви, въ Бозѣ пребываетъ и Богъ въ немъ». Ибо и Пророкъ сказалъ: «се что добро или что красно, но еже жити братіи вкупѣ. О семъ бо Господь обѣща намъ животъ вѣчный».—

За тѣмъ уже долженъ быть читанъ братскій уставъ; а по прочтеніи устава братскаго, имѣетъ быть произнесено: «миръ Христовъ да водворяется въ душахъ нашихъ, братія, аминь».

Потомъ скажетъ:

Господа братія! кто знаетъ что либо относящееся къ братству, пусть объявляетъ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

А҆ ктобы̀ те҃ пови́нен҇ бы҇ ѿда́ти винꙋ̀ и҆ли дохо҇ ꙗ҆кі́ бра́кі а҆бы̀ ѡ҆ложи҇:

Наконецъ.

Е҆слѝ кто̀ спра́вꙋ мае҃ ꙗ҆ковꙋю добрацътва, и҆лѝ до кого̀ ко҇векъ а҆бы̀ ѿправова́лъ. и҆ про́чаѧ:

А кто бы также обязанъ былъ взнести долгъ, или какой доходъ братскій, пусть взнесетъ.

Наконецъ:

Если кто имѣетъ дѣло какое до братства или до кого либо, пусть исполняетъ, и прочая.

Изъ Луцкаго Сборника, гдѣ статья сія написана въ 1620. году.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XII.

Посланіе Кіевскаго Митрополита Исаіи Копинскаго къ младшей братіи Луцкаго братства. 1632 г.

Бл҃гоч҃тїѧ ревнителемъ возлюбленнымъ снѡмъ истиннымъ нашымъ восточнаго воспитанїѧ млеко неувѧдаемымъ цѣломудрїѧ украшенному цвѣтомъ сїѡнскїѧ црькве, неискусозлобному соборꙋ, чтныхъ ѡтроковъ Бгѡ спасаемаго Града Луцка, Бгособранному словесному Хвꙋ стадꙋ, непорочной ѡтрасли, црьковной возлюбленой чади братїамъ братъства юношескаго. Смиренїажъ Нашего, любовъжжде-

XII.

Благочестія ревнителямъ, возлюбленнымъ истиннымъ сынамъ нашимъ, *напоеннымъ* млекомъ Восточнаго воспитанія; украшенному неувядаемымъ цвѣтовъ цѣломудріяСіонской церкви, незнающему злобы собранію честныхъ юношей богоспасаемаго города Луцка; богособранному словесному стаду Христову, непорочной отрасли Церкви возлюбленнымъ чадамъ, братіямъ братства юношескаго, а нашего Смиренія любожелан-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

лѣнныѧ чадѡ. Блгⷣть, милоⷭ҇, и миⷬ҇, ѿ Вседеⷬ҇жи-
телѧ Бг҃а да бꙋдетъ с вами во всѧ̀ дни вѣка.
Амѝнъ:

Ѡмногꙋ ꙋтѣшихомсѧ, ꙗжъ ко бл҃гомꙋ ревно-
стїю (ваⷲ҇)ею, ѡ възлюбленныѧ, ꙗкъ ѡкѡ печа-
лованїе ваⷲ҇е изнꙋрѧетѐ, еже само̀мꙋ Бг҃ꙋ ꙋгодѝ-
тѝ, тойжъ и да поспѣшиⷮ҇ желанїю ваⷲ҇емꙋ во
всемъ точїю вѣрою несꙋмнѣнною пренᲂачинате, тажъ до
коⷩ҇ца на твеⷬ҇домъ и непоколебимомъ ѡснованїи
бывше. Даⷤ҇ докрове при цр҃кви восточной вѣры
стой истинной Кадолическо мꙋжественѣ стоѧще
дрꙋгъ дрꙋга ꙋкрѣплѧюще, побоⷬ҇ника имꙋще ꙋтѣ-

ным сынамъ: благодать, милость и міръ отъ Вседержителя. Богъ да будетъ съ вами во всѣ дни жизни. Аминь.

Много утѣшились мы, о возлюбленные! что вы, по ревности своей ко всему благому, томитесь заботою угодить самому Богу, который и да споспѣшествуетъ желанію вашему во всемъ. Только предначинайте несомнѣнною вѣрою, и до конца мужественно оставаясь на прочномъ и неколебимомъ основаніи, даже до крови стойте при Церкви Восточной вѣры святой истинной каѳолической, другъ друга подкрѣпляя и имѣя поборникомъ Утѣшителя Духа. Онъ наставитъ васъ, и вразумитъ во всемъ, и сохранитъ васъ отъ враговъ видимыхъ и невидимыхъ.—При семъ и

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

щителя (Д)ха. той бо наставитъ ва, и вразумитъ во всё, и ѿ врагъ видимыхъ и невидимыхъ сохранитъ. При семъ и азъ ревностію побуждаюсь, ѩже ѡ благомъ совѣтѣ вашемъ пецытеся: Вземше увѣщреніе порадѹ ѿ чтнаго во Іеромонасѣхъ брата Іліи сожителя нашего з Премышля обывателя, ѕѣло и обилно насладихся преизящіи вашемѹ, въ свѣтѣ юностію цвѣтѹще, прастѹще, ꙗко лѣторасли масличныѧ, при исходищахъ водъ, множаще, и богатяще, вдобродѣтелныхъ дѣланій, злобою младенствующе, умомъ же совершенны бывше горняя преизбираете. Отроцы бо сѹще возрастомъ, му-

я побуждаюсь ревностію, что вы заботитесь о благомъ совѣтѣ вашемъ. Получивъ пріятную вѣсть отъ живущаго съ нами почтеннаго между іеромонахами брата Иліи изъ Перемышля, я много и обильно усладился вашею рѣшимостью, съ которою вы, цвѣтущіе о Богѣ юностію, возрастая какъ лѣторасли масличныя при источникахъ водныхъ, умножаетесь и обогащаетесь добрыми дѣлами; и на злое будучи младенцами, а по уму совершеннолѣтними, предъизбираете горняя. Ибо будучи отроками по возрасту, начинаете мудрствовать какъ мужи о томъ, какъ благочинно и цѣломудренно послѣдовать ученію Церкви, въ которомъ всесильная благодать Хри-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

жескаѧ мѹдрьствовати пр͠еначинаете є҆́же въ бл͠го-
чиннїи цѣломѹдр͠ено ц͠рковьномѹ во҆слѣдован͠и нака-
занїю. Внеже всеси͠наѧ бл͠гть х͠ва, да ѡ҆снове͠
и҆ назида͠е крѣпцѣ, всеси͠ною десницею своею,
в͠ше неискѹсобра͠ное любовїю бра͠коѧ сопрѧ͠нное
соединенїе; мо̀ли͠сѧ. И҆ ѿ ст͠ѣйшое Митропо-
лїей Кїевьское, бл͠гословенїе Іерѹсали͠скимъ бл͠госло-
влѧе͠, и порѧдо͠ бра͠тства в͠шго, вовсе͠ поко-
лѧе͠, и҆ запристо́ны пр͠инава͠е, и ѹкрѣплѧемъ.
Самъ всемѹ Исправите͠ г͠дь: а҆бы поко͠ны за-
мыслъ в͠шъ добл͠гослове͠ного скѹтькѹ досконале
прова͠ди, и вовсе͠ помо̀щъ своѧ̀ подати ра͠чи.

стова да утвердитъ и незыблемо поставитъ всесильною своею десницею вашъ незнающій брака, любовію братскою сопряженный союзъ. О семъ мы молимся, и благословляя васъ отъ святѣйшей Митрополіи Кіевской благословеніемъ Іерусалимскимъ, уставъ братства вашего во всемъ допускаемъ, и признаемъ его приличнымъ, и подтверждаемъ. Самъ Всеправитель Господъ да направляетъ благочестивыя намѣренія ваши неуклонно къ благословенному концу, и да соизволитъ подать вамъ во всемъ свою помощь.—Всего болѣе напоминаемъ и просимъ; если Господь Богъ благоволитъ подать вамъ совершить что либо, то духъ гордости и тщеславія, ненависти и памятозлобія, да не имѣетъ къ вамъ нималѣйшаго

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Найпаче всего. Напоминае и просим абы: если гдѣ Бгъ, што исправити даровати вамъ рачитъ. Духъ гордости и тщеславія (ненависти и памятозлобія) нимѣшого тамъ нехай не приступу: але духъ покоры, смиренія и послушества Хва пребывалъ. А звлаща къ старшымъ и родителемъ своимъ пристойное пошанованя. И новобраныхъ братіей вши, ува мѣсце и ушанованя имѣли, тымъ бовѣмъ способомъ старшихъ шануючи и любовъ оныхъ къ собѣ звитяживши и Христу Бу угодимъ по бжественному Апслу, другъ друга честію упережаючи шанованя, и любовъ промежку себе имѣти, што есть связомъ всего

доступа; но да пребываетъ въ васъ духъ покорности, смиренія и послушанія Христова, и особенно должнаго почтенія къ старшимъ и родителямъ вашимъ. И новоизбранные братія пусть имѣютъ у васъ мѣсто и уваженіе. Почитая такимъ образомъ старшихъ, и любовь ихъ пріобрѣтемъ и угодимъ Христу Богу. По ученію божественнаго Павла: «честію другъ друга больша творяще» оказывайте и вы другъ другу почтеніе и любовь, которая есть союзъ пророчествъ и закона. Для предостереженія вашего напоминаемъ вамъ и повелѣніе Спасителя: «егда сотворите вся повелѣнная вамъ, глаголите, яко раби неключими есмы; яко еже должни бѣхомъ сотворити, сотворихомъ». Собранія ваши,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

прроцъства и законꙋ. Вспоминаючи вамъ Сн҃а Бж҃ого радꙋ и (предостор)огꙋ даючи, если все зповѣданое выконаете, можете жесмо непотребные рабы комо ꙋчинили тое ѡмы повинни ꙋчинити. Схаки вши велꙋгъ ѡписаныхъ артикꙋловъ безна[ꙋче]нѧ ницвиченѧ писменаго нехай небываютъ; выстерѣгаючи празнословія, смѣхꙋ и соблазнъ, ꙋпоминаючи вамъ Спсителемъ речена слова, же ѡвсякомъ дѣлѣ, словѣ, помыслѣ и празносло[віи] стязани бꙋдете и водасте ѡвѣт на страшномъ сꙋдѣ. Промыслъ ѡшколѣ ниѡпобожныхъ милоседныхъ ꙋчинка братства вшго посилѣ наменъ кто

сообразно начертаннымъ правиламъ, не должны бывать безъ поученія и наставленія книжнаго, во избѣжаніе празднословія, смѣха и соблазна; помня слова, сказанныя Спасителемъ, что за всякое дѣло, слово, помыслъ и празднословіе подвергнетесь истязанію и дадите отвѣтъ на страшномъ судѣ. Прилагайте каждый по возможности своей, попеченіе объ училищѣ и богоугодныхъ дѣлахъ милосердія въ вашемъ братствѣ: «доброхотна бо дателя любитъ Богъ. Блажени милостивіи, яко тіи помилованы будутъ». И еще сказано:» хвалится милость на судѣ». Пусть духовный отецъ, любящій чистоту, бываетъ всегда при вашихъ собраніяхъ; а для надзора,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

що зможе҃, поне҃ доброхо҃ного дателя люб[итъ Богъ] блаже҃ни милостивый яко тыи помилованы будутъ. и еще ма҃ть хвали҃ рече на суде҃. духовный о҃цъ что҃ту милуючы, абы пры сха҃це в҃шой завше быва҃; адмяу́ваги, рады поря҃ку . . . . и цве҃чена в҃шего и ушанована о҃ва҃, абы҃те двохъ завше мевали, будь з духовны҃ или мирскихъ чи҃ныхъ мужей старого бра҃ва, Которые немаю҃ собе власти и Ктито҃ства фу҃даций приписов[ати] . . . . . За любо҃ о҃ческую ку сно҃мъ своимъ возлюбле҃нымъ ходи҃, нрадити о҃собо҃номъ добромъ и здорово҃ це҃ркви Божой. Ата҃ коды҃ братъ бра҃ства в҃шего. Снацго

совѣта, порядка . . . . . . и наставленія вашего, и для почтенія отъ васъ, имѣйте всегда двухъ честныхъ мужей изъ старѣйшаго братства, духовнаго званія или свѣтскаго, — которые по праву фундаціи не должны приписывать себѣ власти и ктиторства, но должны изъ отеческой любви за вами, какъ за своими любимыми дѣтьми, ухаживать и внушать вамъ все богоугодное, доброе и полезное для Церкви Божіей. Такимъ образомъ каждый братъ вашего братства пусть искренно и чистосердечно — къ чему побуждаетъ васъ самая обязанность Христіанская и союзъ братскій — посвящаетъ себя на служеніе не только самому Богу, но исправленію обязанностей по

ва҃ самаꙗ вытѧгае҃ повин҃но҃ христїа҃скаѧ, и с(оединне)-нїе бра҃кое, послуги ѿдаючи цꙗре, истин҃но не-точїю самому Бг҃у, але и всправованїю вруче҃-наго бра҃каго, порѧ҃ку, ꙗко самому х҃у работающе. тое҃ нака҃ды рѡкъ разовъ чотыры ꙗ҃то впо-стахъ доро҃ныи (сумн)ѣнѧ свое, абы сповѣдїю ко҃ды ѡчища҃; ѧмо҃наѧ ли абы итан҃ пренасвѧ҃шихъ, тѣла и крове сн҃а Бж҃го причащати убраѧ҃. самъ бо рекъ ꙗдый мою пло҃ ипїѧ мою кровъ, то пре-бывае҃ вомнѣ, и а҃ внѣ. А (ѿ)ца҃ духовно҃ еди-ного натое росу҃ного ѡбра҃н, и велце шанова҃н потреба. Прибѣжество ваше и сходки при цр҃кви

уставу братскому, работая какъ бы самому Христу. Пусть каждый изъ васъ ежегодно четыре раза, именно въ годовые посты, очищаетъ свою совѣсть исповѣдью, и по возможности укрѣпляетъ себя пріобщеніемъ Таинъ святѣйшаго тѣла и крови Сына Божія. Ибо самъ Онъ сказалъ: «ядый Мою плоть и піяй Мою кровь, во Мнѣ пребываетъ и Азъ въ немъ». А для сего необходимо избрать одного благоразумнаго отца духовнаго, и вполнѣ его уважать. Пребываніе ваше и собранія должны быть при Церкви Православной, постоянно пребывающей. Подтверждая вамъ предпріятія ваши, напоминаю, чтобы вы все исполняли, согласно съ своими правилами; а если бы недостало вамъ

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

православной уставине знадуючой мае бывани. Стережаючи вамъ выше пресказзатія на(помин)наю, абыте все выконывали велу артикуловъ своихъ, и чогобы вамъ недоставало до споряженя иншыхъ досягате, абы было ку благому Господу Богу, и имени его святого; а къ пользе души своей завше и устави(не пре)бывали. Прочее стережитеся ѿ всякого брата безчинно ходяща, а не по преданію заповеде Божіихъ, таковаго строфуйте, карайте, наказуйте дапокаетъся и посрамитъся стерегучи и самихъ себе, абысте ковсемъ непорочни бы(ли ер)етика человека то есть униата, схизматика ѿвращайтеся, и непримешайтеся, и якъ члонка

чего къ устройству, заимствуйте отъ другихъ; и всегда постоянно пребывайте въ томъ, что относится ко Всеблагому Господу Богу и Его святому имени, и къ пользѣ души вашей. Во всемъ прочемъ остерегайтесь «отъ всякаго брата безчинно ходяща, и не по преданію заповѣдей Божіихъ,» Таковому грозите, наказывайте его, вразумляйте, да покается и устыдится; но смотрите и за самими собою, чтобы во всемъ вы были непорочны. «Еретика-человѣка» т. е. уніата, раскольника отвращайтесь, не сообщайтесь съ нимъ, и какъ отъ члена согнившаго удаляйтесь. Если же у васъ будетъ какой братъ, обратившійся отъ раскольниковъ, да не начальствуетъ надъ

згнилого удаляйте, и аще будетъ како вра ѿ схи-
мати покаяся. да не начаствуе вами, посовѣту
вшму яко сами вѣсте ку благому вамъ тако и
творѣте, Аще ѡбрящие разорите яки, ѿ ва самѣхъ,
або стороны кто кове знашо бы, и таковому
дѣлу гду Бгу наче нахвалу работающе преко-
слови, Бгъ ѿмщеніе и постою, на таковаго въ скорѣ
будетъ, блгочтіе востоное милуте а Апостаски ере-
сій варуте, житіе что и бе порока хранѣте бра-
толюбіе приискрно ховате, чимъ гдь похвале будетъ,
да во юности вшей во блгословеніи исплъните лѣта
многа, да и въ будущо вѣцѣ радои неиреченыя

вами. По совѣту вашему, что признаете благимъ для себя, то и дѣлайте. А если бы между вами самими нашелся, или со стороны случился какой нибудь развратитель, который бы таковому дѣлу вашему, служащему къ чести и славѣ Господа Бога, сталъ прекословить: таковому вскорѣ воздаяніемъ и отмщеніемъ будетъ Богъ. Благочестіе Восточное любите, а отступническихъ ересей берегитесь; ведите жизнь чистую и безъ порока; всеискренно храните братолюбіе: чѣмъ прославите Господа, и благословенные въ юности вашей исполните лѣта многія; а въ будущей жизни сподобитесь неизреченной радости, благодатію и милосердіемъ Всесвятой и Живоначальной Тройцы: Отца и Сына и Свя-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

сподобитє, ласкою и милосєдїє, всєстои и живоначалной тройцы оца и сна и стго дха Аминъ. Млтва и блгословенїє Смѣренїѧ ншго да будетъ свами въвсѧ дни вѣка. да з Манастырѧ стго Архистратига Михаила црквє Золотовєрхоє на Кїєвомъ днѧ пєвого мца Марта. а х трїдцѧ второго року.

Iсаїа Копинскї (М. П.)
Млтию Бжиєю
Архиєпископъ Митрополит кієвскї
руком власною.

таго Духа, аминь. Молитва и благословеніе Нашего Смиренія да будетъ съ вами во всѣ дни жизни.— Данъ въ монастырѣ святаго Архистратига Михаила, при церкви Золотоверхой надъ Кіевомъ. [1] Мѣсяца Марта 1 дня 1632 года.

Исаія Копинскій, милостію Божіею Архіепископъ Митрополитъ Кіевскій рукою собственною.

Съ подлинника, писаннаго на большомъ бумажномъ листѣ. Печать приложена еще Архіепископа Смоленскаго и Черниговскаго».

1.— *Въ то время* Кіевомъ *или* городомъ *собственно назывался Подолъ.*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XIII.

Запись фундаціи Князя Николая Черторійскаго.
1632 г.

Рокꙋ ҂а х л в м҃ца Се҃тебрѧ з҃ днѧ.

Фꙋ҃даціѧ приходꙋ найдꙋщий рокъ до монастира нашого Братерского Лꙋцъкого че҃но кре҃ного чтыро҃ со҃ зо҃ приходѧчаѧ на Именью шеплю маѐности о҃вецоного к҃жати миколаѧ чо҃торийского

XIII.

1632 года, мѣсяца Сентября 7 дня.

Фундація дохода на текущій годъ, монастырю нашему братскому Луцкому честнаго Креста, четырехъ сотъ злотыхъ, обезпеченная на имѣніи Шеплѣ изъ владѣній сіятельнаго Князя Николая Черторійскаго, изъ суммы четырехъ тысячъ злотыхъ Польскихъ . . . . положенныхъ, —

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

зеꙋмы на . . . . въ вложны чтиро тисѧче зо по: ѿмене Лавр(н)ета древи(н)ского ча(ш)ника воли(н)ского вм(ѣ)сце лꙋцъко сегодне при(з)наные И ѡри(г)еналы при съкабе брако быти маю вѣчныѧ роди. то дохо на столецъ канодески стозо. На скри(н)кꙋ киновикꙋю пѧдесѧ зо по на скри(н)кꙋ нищ(е)ке(н)ꙋю и ꙋчитела по пѧдесѧ зо по. На ѡдиѧнъе шпита(л)ныхъ слепы(х) хромыхъ мꙋ(ж)ского станꙋ десѧ же(н)ского десѧ ѡсобъ сермѧгами, сорочками и ꙋ-бранѧми шапъками ча(п)ꙋхами червиками и бо-тами на што по(л)тораста зо фꙋ(н)довано на бо-гомо(л)е во вѣчныѧ роды взавѣда(н)ю ро(д)ны(х) старосто(в)

мною Лаврентіемъ Древинскимъ Чашникомъ Волынскимъ въ городѣ Луцкѣ сего числа явлена, и *на то* документы при казнохранилищѣ братскомъ должны оставаться на вѣчныя времена. Того дохода назначено: на мѣсто проповѣдниче-ское сто злотыхъ; въ кружку общежительства пятьдесятъ злотыхъ Польскихъ; въ кружку нищенскую и учителю по пятидесяти злотыхъ Польскихъ; да на одѣваніе десяти душъ мужескаго и десяти женскаго пола богадѣленныхъ слѣпыхъ и хромыхъ, сермягами, рубахами, исподнимъ платьемъ, шап-ками, чепцами, башмаками и сапогами, полтораста злотыхъ: что для богомоленія въ вѣчные роды, въ завѣдываніи го-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

и игꙋмена намⷮ҇еного быти маю҇.

Лавреⷩ҇ти́ древиⷩ҇ски́ Чаⷲ҇никъ Волынски́
старостa тогороⷣ҇ны́ приⷩ҇шыⷯ҇.

дичныхъ старостъ и игумена намѣстнаго должно находиться.

Лаврентій Древинскій Чашникъ Волынскій Староста на сей годъ при другихъ.

Съ подлиннаго, написаннаго въ Луцкомъ Сборникѣ рукою самаго Древинскаго.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XIV.

Пригласительное посланіе Петра Могилы къ Луцкой братіи на посвященіе его въ Митрополиты во Львовѣ. 1633 г.

Петръ Могила Зласки Бж҃ее ѡ҆браны́ и҆ нарече́нны́ А҆рхиепископъ Кієвъски́ Галицъки́ и҆ всеѧ Россїи Митрополитъ православны́, А҆рхимандритъ Печ҃ески́ Кієвски́.

Бл҃гочестивы́ и҆ хр҃толюбивымъ пано҃ и҆ братїи дꙋховнымъ и҆ свѣцки҃ брат҃ствꙋ цр҃кви воздвиже́нїѧ честнаго кр҃та г҃днѧ в Лꙋцкꙋ здоровѧ, поко́ю

XIV.

Петръ Могила, милостію Божіею избранный и нареченный Архіепископъ Кіевскій, Галицкій и всея Россіи, православный Митрополитъ, Архимандритъ Кіевопечерскій.

Благочестивымъ и христолюбивымъ господамъ и братіямъ духовнымъ и свѣтскимъ, братству церкви Воздвиженія честнаго Креста Господня въ Луцкѣ, искренно желаетъ

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

и҆ сп҃сенїѧ ѿ Хр҃та Бг҃а ѹсе҃нїю желае҃, зычи҃ и҆ вѣншѹе҃.

Великое похвалы и҆ залецениѧ годны сѹ҃ працы подымованые, и҆ стало҃ заховалаѧ ѿ вм҃въ взастановлѧнюсѧ за православїе, и҆ неменшее похвалы и҆ залеценѧ любкоть вм҃ противко такъ мене ꙗ҆ко и҆ и҆нныхъ слѹгъ Бж҃їи ѡ҆казованаѧ є҃ годна, которѹю ѧ҆ ꙗ҆ко и҆ самы м҃ть вашѹ ѹ҆ себе поважаючи, на пилно памѧти завжды мѣле, пре҃ли҃ мо ѹ҆ча҃никами ва҃, всѣмъ православнымъ посполитое ѹ҆тѣхи ѹ҆чини҃, лечь и҆жъ тѧжары и҆ трѹды

здравія, покоя и спасенія отъ Христа Бога, усердствуетъ и привѣтствуетъ.

Великой похвалы и одобренія заслуживаютъ труды, вами подъятые, и твердость, вами выдержанная, въ защитѣ Православія. Не меньшей похвалы и одобренія заслуживаетъ и усердіе вашихъ милостей, оказанное намъ и другимъ служителямъ Божіимъ. Сіе усердіе, какъ и самихъ вашихъ милостей уважая искренно, я всегда имѣлъ особенное желаніе моимъ посланіемъ пригласить васъ къ участію въ радости общей всѣмъ Православнымъ. Но такъ какъ тягости и труды церковные полагали и полагаютъ намъ въ томъ препятствіе; то мы, ввѣривъ и поручивъ нѣкоторымъ тамошнимъ обыва-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Цр҃ковные намъ втом препонꙋ чинили, и҆ чинѧт, пꙋстивши и злецивши ѡ҆быкателем нѣкоторым тамешним и҆ въ поближним, а҆кы то м҃лте вашим ѡ҆бѧснили, сами на сее час потребꙋем ѿ м҃лти вашее, а҆бысте зпосрокꙋ себе на посвѧченье наше братїи и҆лесѧ въ самым здакан кꙋде, до Лвова на неделю Провонꙋю прислан рачили, тогды бовѣмъ неѿложне то́ с҃ты́ всѣм православным ѿ часꙋ немалого пожаданы́ а҆ктъ ѿправоватисѧ мае, ведле волѣ там є҆го Крол: м҃: Пана нам м҃лтикого ѿ которого юж и҆ привиле́ на митрополїю маем, ѩ҆ко и҆ ведле волѣ с҃тѣ́шого Пастырѧ нашого Па-

телямъ, ближайшимъ къ вамъ, что бы они о томъ изъяснили вашимъ милостямъ; сами теперь требуемъ отъ вашихъ милостей, чтобы вы, избравъ изсреди себя братій, сколько вамъ самимъ заблагоразсудится, благоволили прислать во Львовъ, къ Ѳоминой недѣлѣ, на посвященіе наше: ибо въ то время не отложно имѣетъ совершиться сей священный, издавна для всѣхъ Православныхъ вожделѣнный обрядъ, какъ по волѣ Его Королевской Милости милостиваго намъ Государя, отъ котораго уже имѣемъ и привилегію на митрополію; такъ и по волѣ святѣйшаго Пастыря нашего Патріарха Константинопольскаго. Увѣренъ въ вашихъ милостяхъ, что вы охотно на означенное время и обрядъ пожелаете явиться съ други-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

тріа҃хи Константинополского. Розумѣю ѡ мл҃ти вашеі жеся ѡхоне на помененыі ча҃ и а҃ктъ зи҃нными Православными ставити захочете. з которыми неха҃ ѡбфито ласки Бж҃ее и благословеніе ст҃ѣшее Константинополское Патріаршее, и нашее Митрополитанское столицы Кіевское, благословеніе зостае на вѣки, которого ва҃ вѣрне жадае. Да҃ з Литовискъ д҃ дня Априля, Року ахлг.

Мл҃теі вашихъ зычливыі приꙗте҃ и прныі мл҃твникъ.
Вы҃ше реченыі Митрополи҃ рукою вла҃ною.

ми Православными; съ которыми да пребудетъ во вѣки обиліе благодати Божіей, благословеніе святѣйшаго Константинопольскаго Патріарха, и благословеніе отъ нашей Кіевской митрополичьей каѳедры; чего искренно желаемъ вамъ. Данъ въ Литовискѣ, въ 4 день Апрѣля 1633 года.

Вашихъ милостей доброжелательный пріятель и всегдашній молитвенникъ, выше именованный митрополитъ, рукою собственною.

Съ подлинника, писаннаго на бумажномъ вдоль сложенномъ листѣ. На оборотѣ печать и надписаніе.

Блгочестивы҃ и хр҃толюбивы҃ духовного и свѣцкого стану Паню и братіи брастѣу Луцкоу црк҃ви честнаго Креста Гд҃нѧ мои҃ велце ласкавы҃ Пана҃ ѿдати.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XV.

Духовная іеродіакона Сильвестра, которою онъ свою типографію отписываетъ Луцкому братству. 1635 г.

Вѡи́мѧ̀ ѿца и сына и свѧтого дꙋха Бога втро́цы свѧто́ единного Аминъ.

Понева̄ паме̄ лю̄скаѧ естъ слабаѧ и отме̑наѧ зачи̑ и справы вшелѧкие, которые пи̑ма сведо̑ство̑ не бываю̄ обѧ̑неные, запо̑тꙋпко̑ часꙋ вза-

XV.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Бога въ Троицѣ Святой единаго. Аминь.

Такъ какъ память человѣческая слаба и измѣнчива, отъ чего и дѣла всякія, которыя не бываютъ объяснены свидѣтельствомъ письма, съ теченіемъ времени приходятъ въ забвеніе, а оттуда послѣ и судебныя дѣла обыкновенно возникаютъ: потому и я іеродіаконъ Сильвестръ, игуменъ Чорненскаго монастыря, чувствуя себя болѣе близкимъ

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

паметае приходꙗ, скодъ иправные потѹпки на потом ѹратать звыкли. Прото и ꙗ ïеродиꙗконъ Сивестеръ игѹменъ манастира чорненъского, почѹваючи быти блишии смерти, анижли живота и ѡбавлꙗючи абы мꙗ смертъ неготового незастала, любо теды на теле зхоралый, ѡднакъ на баченю и ѹмысле добре здоровый, таковый порꙗдокъ вповерено мне ѿ Бога и братии моее законников того манастира звер̾хности чиню напродъ кгды мене панъ Богъ зъ того света на оный поволати бѹдет рачилъ, дѹшѹ мою ѡномѹ порѹчаю, а тело мое ꙗко земля земли маетъ быти предъ ѿца игѹмена братского лѹцъкого и братию мою предано, в монастирѹ тѹтошнемъ чорненъскомъ што

къ смерти, чѣмъ къ жизни, и опасаясь, чтобы смерть не застигла меня неготовымъ, хотя по тѣлу обезсиленный болѣзнію, но умомъ и волею здравый, таковое дѣлаю распоряженіе по управленію, ввѣренному мнѣ отъ Бога и Братіи моей, иноковъ того монастыря. Прежде всего, когда Господь Богъ благоволитъ позвать меня съ сего свѣта въ другой, душу мою Ему поручаю; а тѣло мое, какъ земля, землѣ имѣетъ быть предано отцемъ Игуменомъ братскимъ Луцкимъ и братіею моею, въ монастырѣ здѣшнемъ Черненскомъ. Что же касается до книгъ церковныхъ, также скота и прочаго имущества, здѣсь въ монастырькѣ находящагося и совмѣст-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

за тыче книгъ цековныхъ таже была, спрѧтовъ, тутъ вманатыцу знадуючогосе споною працею збраею своею припособленого, то все веными часы при браи и томъ же манатиру зотавити мае Ашто за живючи мне зченымъ а вбозе змелымъ гопо-диномъ ѿцемъ павломъ моковичомъ гѧнцею игумено чоненъски Антецесоро мои передъ ты вманатиру брава луцъкого та зѡнымъ злаки бога всемогучого и счодробливоти гоное люское друканю спорѧди-лимо. Которую потоста то злуцъка доманатица тутошнего чоненъского впровадилимо ато взглѧдо тогоже славное памѧти зошлы его м панъ Адамъ урсулъ рудецъки фудато того манастица на ѡто

нымъ трудомъ съ братіею моею пріобрѣтеннаго: всё то на вѣчныя времена при братіи и томъ же монастырѣ должно оставаться. А что я, живши предъ тѣмъ въ монастырѣ братства Луцкаго съ почтеннымъ о Господѣ покойнымъ господиномъ отцемъ Павломъ Мотковичемъ Гянцею, Игуменомъ Чорненскимъ предмѣстникомъ моимъ, тамъ съ нимъ, по милости Бога Всемогущаго и при щедрыхъ пожертвованіяхъ людскихъ, завелъ типографію, которую потомъ оттуда изъ Луцка въ здѣшній Чорненскій монастырекъ перемѣстили (а сіе въ томъ уваженіи, что славной памяти покойный его милость г. Адамъ Урсулъ-Рудецкій, фундаторъ сего мона-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

просѣ и коштъ вшелѧкий и накладъ на тѹю дрѹ-
карню давати ıако милостникъ хвалы бжое при-
ѡбецал лечже смертъ неѹжитаıа ѡного фѹндатора и
гдина ѡтца павла игѹмена антецесора моего стого
света взела а по смерти ѡныхъ нетолко же ратѹнкѹ
жадного и накладѹ ѿ потомка менованого небощика
фѹндатора не мелимо але ѡвшем неснесеные кривды
прикрости и шкоды ѿ его м пна дмитра рѹдецъ-
кого вланости нашой поносимо теды ıа при том
ѡстатной воли моей прихилıаючисѧ теж доволи небо-
щика ѿца Павла и правѧ мне натую дрѹкарню слѹжачого,
подоброй воли моей промыслѹ ѹважаного, ненамовы

стырька, насъ о томъ просилъ, и всякое иждивеніе и издерж-
ки на ту типографію, какъ чтитель славы Божіей, обѣщалъ;
но какъ непреклонная смерть, и онаго фундатора и господина
отца Павла Игумена, моего предмѣстника, съ сего свѣта
взяла; а по смерти ихъ не только никакого пособія и иж-
дивенія отъ потомка помянутаго покойнаго фундатора мы
не имѣли; но на противъ нестерпимыя обиды, огорченія и
убытки отъ его милости господина Дмитрія Рудецкаго въ соб-
ственности нашей несемъ): то я, при сей послѣдней
волѣ моей, примѣняясь и къ волѣ покойнаго отца Павла,
равно и къ принадлежащему мнѣ на ту типографію праву,
по доброй волѣ моей и по внимательномъ размышленіи, а

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ани примꙋшєна дотого видечи нжъ ѡною нихто
радѣ и справовати не може зачимъ абы не ваковала
але пожитокъ церкви божой и кꙋ хвалє єго свꙗтой
што абы ѡна сходъ вышла на томъ же мѣстцꙋ
вєне зостала, нарадивши добре збраєю моєю ѡнꙋю
дрꙋкарню письмъ словенскихъ рꙋскихъ зовсимъ на все такъ
ꙗко мнє слꙋжила и належала цалє изꙋполнє ни-
чого знєє не вымꙋюч На церковъ благочестивꙋю
братства лꙋцкого поднесенꙗ свꙗтого крижа ставропикг-
ского свꙗтейшого патриархи и велебным в Богꙋ ѿцꙋ
Игꙋменови и всей брати законником того манастира
братского лꙋцкого инатꙋпцом ихъ за которыхъ прови-

не по внушенію какому или принужденію, а къ тому видя, что объ оной *типографіи* никто радѣть и стараться не можетъ, за тѣмъ, чтобы она не оставалась въ бездѣйствіи, но чтобы отъ нея происходила польза для церкви Божіей и къ Его святой славѣ, и дабы навсегда осталась она на томъ мѣстѣ откуда перенесена,—посовѣтовавшись довольно съ моею братіею, оную типографію письменъ Славянорускихъ во всемъ, какъ она мнѣ служила и принадлежала, въ цѣлости и сполна, ничего не изъемля, на церковь православную братства Луцкаго Воздвиженія святаго Креста, ставропигія святѣйшаго Патріарха, и почтеннымъ о Господѣ отцамъ Игумену и всей братіи инокамъ того жъ братскаго Луцкаго монастыря

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

знею працею и стараⷩемъ жилемъ и впѡⷭлꙋшеⷩстве ихъ
збраⷮею моею зоⷭтавалемъ даю дарꙋю и тымъ теⷭта-
меⷩтомъ вечными часы записꙋю и права вшелякие
мне ѡто дрꙋкаⷬни слꙋжачие на ѡныхъ влевлю а
саⷨсе зрекаю которые воⷧни сꙋ и бꙋдꙋтъ зараⷥ за-
живота моего и посмеⷬти мое до шафꙋнкꙋ своего
взяⷭши, ѡною кꙋ пожиⷮкови цеⷬкви божое и кꙋ
хвале божо рядити такъ ѡⷣнакъ абы при ме-
новаⷨно манаⷭтире брацъства лꙋцъкого и при закоⷩникаⷯ
самыхъ тая дрꙋкаⷬня вене зоⷭтавала На которы
то теⷭтамеⷩтъ рꙋкꙋ мою власⷩꙋю поⷣписаⷭши ꙋпро-
силеⷨ сяⷨ ѡчевиⷣто ѡсобъ ниже менованыхъ такъ
дꙋховного враⷮи моее яко и свеⷮского станꙋ люде

за которыхъ смотрѣніемъ, трудомъ и стараніемъ я жилъ и въ послушаніи съ братіею моею находился, и преемникамъ ихъ—даю, дарю, и симъ завѣщаніемъ на вѣчныя времена отписываю: и всякія права, принадлежащія мнѣ на ту типографію, имъ передаю; а самъ отъ тѣхъ правъ отказываюсь. И вольны они, теперь и послѣ, при жизни моей и по смерти, принявши въ свое завѣдываніе, для пользы церкви Божіей и къ славѣ Божіей ею распоряжаться, такъ однако, чтобы та типографія при помянутомъ монастырѣ братства Луцкаго и при самихъ инокахъ навсегда оставалась. На семъ завѣщаніи собственною моею рукою подписавшись, я

вери го̑ныхъ которые при печате̑ своихъ по̑писали вмона̑тире чо̑ненъско̑, рокꙋ тисеча ше̑ со̑ тріце̑ пятого м̑ца Авгꙋ̑та девятого д̑ня воле нового кале̑дара.

упросилъ самъ лично нижепменованныхъ особъ, какъ духовныхъ братій монхъ, такъ и свѣтскаго званія людей, достойныхъ вѣры, которые при печатяхъ своихъ подписались въ монастырѣ Чорненскомъ, 1635 года, мѣсяца Августа 6 дня по новому календарю.

Съ подлинника, писаннаго на бумажномъ вдоль сложенномъ листѣ. Подъ завѣщаніемъ приложено въ рядъ пять печатей, а подъ ними слѣдующія подписи:

Іеродіако̑ Селчке̑ по̑писꙋюсѧ на сво̑ тестаме̑тъ рꙋкою своею власною.

Устне прошоны̑ ѿ ѿ̑ца Селивестра иеромонахъ гедео̑, нокоⷮтакецъкі̑ вла̑ною рꙋкою.

Та̑же ꙋ̑не прошоны̑ Гераси̑ еромонахъ Кочи̑ки мѣканецъ мѣ̑ца того. Е̑ди: Ѳеѡфанъ рꙋкою в.

Семе̑ машеви̑ кони̑ ѡчевиⷮте прошоныи ѿ̑ца селевестра игꙋмена чо̑неньского рꙋкою вла̑ною.

Ѡчевистⷪ прошоны̑ ѿ ѡ̑ца Селивестра игꙋмена чо̑ненского Грегор Гансовичъ шостаковски̑ рꙋкою в.

XVI.

Запись о пожертвованіи Анны Мельницкой на Луцкое братство. 1638 г.

Рокꙋ тисеча ше҃ со҃ тр҃ца҃ ѡсмого м҃ца Ма҃ца пе҃вого днѧ.

Е҃е м҃ Панее Анꙋны Ме҃ницꙋкого Станиславовое Траце҃ское лекгациѧ, котораѧ лекговати рачила до во҃движенꙗ че҃ного Креста брацꙋтва лꙋцк

XVI.

Тысяча шестьсотъ тридцать осьмаго года, мѣсяца Марта перваго дня.

Ея милости госпожи Анны мельницкой Станиславовой Трацевской запись, которою она благоволила отказать братству Луцкому Воздвиженія честнаго Креста, за спасеніе свое, за души своего супруга и родственниковъ своихъ, триста злотыхъ. Почему господа старшіе, нынѣ принявши въ кружку братскую, должны навсегда ими располагать

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

кого зазбавенѧе свое за дꙋши ма҃жонка своего и родичовъ своихъ золоты҃ триста ꙗко҃ зара҃ панове ста҃шие доскрн҃ки брацкое ѡтобравши ѡными ко҃лꙋгъ коли ее м҃ диспоновати повинни вечне, то е҃ доскрынꙗки законничое ѿцꙋ игꙋменꙋ в кожъды рокъ по золоты҃ десети, абы фала божаꙗ такъ за ꙋмерлыхъ ꙗко и за здоровъе е҃е м҃ ѿправована, была а золоты҃ десетъ до шпиталꙗ, золоты҃ ше҃ шпита҃ны на поди҃, а золотыхъ чотыры ѡкцымъ ꙋбоги҃ ни҃ самымъ, и такъ рокъ по рокꙋ вечне зоставати мае҃, а золотыхъ десе҃ доскры҃ки брацкое на потребы це҃ковъные ѡборочати҃ мае҃, а то все на че҃ и фалꙋ имени его светомꙋ втроцы е҃ славимомꙋ Богꙋ чини҃ аминъ.

сообразно волѣ ея милости, т. е. *давать* ежегодно въ кружку монашескую отцу игумену по десяти злотыхъ, чтобы хвала Божія была совершаема какъ за умершихъ, такъ и за здравіе ея милости. А десять злотыхъ на богадѣльню, шесть злотыхъ на раздачу богадѣленнымъ, а четыре злотыхъ имъ же и стороннимъ нищимъ. Итакъ годъ отъ году вѣчно должно оставаться. А десять злотыхъ должны обращаться въ кружку братскую на церковныя потребы. А все то дѣлаетъ она для чести и хвалы имени Его святаго, въ Троицѣ святой славимаго Бога. Аминь.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Anna Mielnicka Stanislawowa Tracewska.

Неѡфи҃ игꙋменъ краски́ Василїи Си҃невичъ рꙋкою к.

Иѡа҃ выговъски́ рꙋкою к.

Паве҃ А҃тоновичъ на то́ ча҃ ста҃ши́.

Jan Mathfiuwicz Rayca miasta luckiego wlasna renka.

Самꙋло Кирилови҃ рꙋк. к.

Съ подлинника, написаннаго въ Луцкомъ сборникѣ.

Иванъ Выговскій, *какъ видно изъ собственноручной его надписи на оборотѣ Духовной Сильвестра, былъ въ 1635 году Намѣстникомъ подстароства Луцкаго. Къ братству Луцкому принадлежали и другія лица сей* Русской *фамиліи.*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XVII.

Пригласительное посланіе Митрополита Петра Могилы къ Луцкой братіи на Кіевскій соборъ 1640 г.

Петръ Могила м҃: б҃о: А҆хиеп҃пъ Митро-поли҃ Кїевски Галицки, и всеѧ Россїи, Е҆ѯа҃ с҃: А҆п҃лкого ѳрону Константинопо҃ского, А҆химандры Печеески.

Велебнымъ г҃дно ѿ҃це, и бл҃гочестивы и хр҃то-любивы и҆ м҃: п҃но братїѧ кр҃тоно҃ного бра҃ства

XVII.

Петръ Могила, милостію Божіею Архіепископъ Митрополитъ Кіевскій, Галицкій и всея Россіи, Екзархъ святаго Апостольскаго Престола Константинопольскаго, Архимандритъ Печерскій.

Почтеннымъ господамъ отцамъ и благочестивымъ христолюбивымъ ихъ милостямъ господамъ братіямъ кресто-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

лꙋцкаго, При храмѣ воздвиженїѧ чєнаго и живо- творѧщаго Крта гднѧ цркви стоє Апльскоє во- сточноє и Нашоє Покорности всто дхꙋ нами- лєший, и ѡхоне послꙋшны сынѡ, ласка ка поко, и млрдїє Бга вседєржителѧ со блгословенїємъ стѣ- шоє столицы Нашєє Митрополїи Києвскоє да преподасѧ изъѡбилно.

Ѿнемалого часꙋ всѧ православнаѧ цєковъ рос- сїйскаѧ бꙋдꙋчи ѿ Апостатовъ к великомъ пре- слѣдованю не могла прїити до того, акы вотовъ драпѣжныхъ ѿдалити ѿсебе ıако бы православ-

носнаго братства Луцкаго, при храмѣ Воздвиженія честнаго и животворящаго Креста Господня, возлюбленнѣйшимъ и покорнымъ о Святомъ Духѣ сынамъ святой Апостольской Восточной Церкви и нашего Смиренія: да подастся вамъ обильно благодать, покой и милосердіе отъ Бога Вседержителя, съ благословеніемъ святѣйшей столицы нашей Митрополіи Кіевской!

Съ немалаго времени вся Православная Церковь Россійская, будучи подвержена сильному гоненію отъ отступниковъ, не была въ состояніи отдалить отъ себя хищныхъ волковъ такъ, чтобы православные и послушные сыны Восточной Церкви не

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ный и послȣшный сн҃ове це̑кви восточной зними жа̑ное конве̑сацый взглѧдо̑ ре҃лѣе не мѣли. За чи̑ много справославныхъ є̑ны зневѣдомости дрȣ-гїе за̑ зчастого ȣживанѧ казанѧ и набоженства ихъ на̑де̑ зканцерованы̑ зостали, ижъ трȣ̑но розе̑нати, если истинно православный а̑бо имене̑ токмо, а иные православїе ѡвшемъ покинȣвъши до розныхъ сектъ (чого сѧ бж҃е пожа̑) бг҃ȣ ме̑зскихъ преклонили, не то̑ко свѣцкїе, але и дх҃вные. Презшто ста̑ дх҃оны и иноче̑ски пришо̑ внестроенїе. и преложо-ные внедба̑стко ȣдавшисѧ, ѡ порѧ̑кахъ бы на мнѣ не промышлѧю̑, але и ѡвше̑ ѡтъ ѡныхъ древнихъ

имѣли никакого съ ними обращенія относительно религіи. Отъ того многіе Православные, одни по невѣдѣнію, другіе отъ частаго присутствія при ихъ поученіяхъ и богослуженіи, чрезвычайно исказили себя, такъ что трудно разпознать, подлинно ли они Православные, или только по имени; а иные, не только свѣтскіе, но и духовные, совсѣмъ отставши отъ Православія (о! сжалься надъ симъ, Боже!) пристали къ разнымъ богомерзскимъ сектамъ. Отъ того санъ духовный и монашескій пришелъ въ нестроеніе; и настоятели, предавшись нерадѣнію, не только не заботятся нималѣйше о порядкѣ, но и во-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ѿцє҃ далеко ѿдалилисѧ. Таки҃ же способо҃ и бра҃-
ства прѡковъ свои҃ ревно҃ ѿвергши, и правы по-
правѧши, коды свои҃ хоще҃, и дѣлае҃, ѡво згола
ѡнымъ слово҃, всѧ наша церковъ россійскаѧ не
вдогмате҃ вѣры (которые непорꙋшне держатъ) але
к ѡбычаехъ такъ до млтвы, ꙗко и житїѧ побо-
ного надє҃ єстъ зепсована. На што мы поглѧ-
даючи, ѡко смꙋтнымъ, и серцемъ жалобнымъ завше
ѡто҃ промышлѧлимо ꙗко бы то могло испра-
витисѧ, и до ѡбычаевъ давны҃ прѡковъ наши҃ (за
которы҃ благочестїе восїало) привеи, а на то ѿ
часꙋ архиерейства нашого презкоторое бо҃ всемо-
гꙋщи ꙋчини҃ патыре на пренѣши вцеркви Пра-

всемъ далеко отдалились отъ оныхъ древнихъ отцевъ. Такимъ же образомъ и въ братствахъ, отвергши ревность своихъ предковъ и поправши правы, каждый хочетъ своего и дѣлаетъ по своему. Однимъ словомъ, вся наша Церковь Россійская — не въ догматахъ вѣры, (которые содержатся нерушимо), но въ обычаяхъ, относящихся къ молитвѣ и благочестивой жизни, весьма повреждена. На сіе то глядя смущеннымъ окомъ, съ сердцемъ скорбнымъ, мы всегда заботились о томъ, какъ бы *все* то могло быть исправлено и доведено до обычаевъ давнихъ предковъ нашихъ, при которыхъ и благочестіе возсіяло. Особенно же

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

вославно Россійской и гды нам ничого милшого не есть якъ при вѣрѣ православно горячую упремостъ въ молитвѣ и житіе христіянское видѣти всвой овечкахъ: што мы розумѣли не през што иное быти, ено през соборъ, на которы бы тые Архиерее спослужителѣ наши, яко и иные честные вдогматехъ вѣры добре ввичоные а вжитію побожномъ досвѣдченые Отцеве Духовные прибывши за призываніемъ Духа святого, зусердіемъ щото нарадилисѧ и працы и стараньѧ приложили, яко бы вся церковъ, Наша россійская во всихъ тыхъ пунктахъ вышречоны пристойне направитисѧ и до своее оздобы древнее прійти могла. Якожъ многократне яко ся и многіе такъ задховны

со времени архіерейства нашего, съ которымъ Всемогущій Богъ поставилъ насъ первенствующимъ пастыремъ въ Церкви Россійской, ничего нѣтъ милѣе для насъ, какъ видѣть въ *пасомыхъ* нами овцахъ, при Вѣрѣ Православной, и пламенное усердіе къ молитвѣ, и жизнь христіанскую. А сего, по нашему разумѣнію, не чрезъ иное что достигнуть можно, какъ только чрезъ соборъ, на который прибывши, какъ наши сослужители архіереи, такъ и другіе почтенные духовные отцы, надлежаще просвѣщенные въ догматахъ вѣры и испытанные въ благочестивой жизни, съ призваніемъ Духа Святаго, усердно совѣщались бы и приложили

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ꙗко и свѣцкїи ѡто̃ зсмиреніемъ нашӥ розмову мѣли, и зычили собѣ ѹпреме, абыхмо колижъ ко̑ве̑ зсобою посполу знеши̑, ѿто̃ нарадили, и способъ ꙗко наснанѣшнии вынашли до затрима̑ѧ бл̃гочестїѧ и доисправленїѧ ѡбычае̑ зепсованы̑, а цвиче̑ѧ Дх̃овного, и доспорѧженѧ вшелꙗкого це̑-ковного: ле̃ тому неприꙗте̑ Дш̃ѣны добру за-вѣ̃нникъ повси тые часы прешкоды чини̑, ѡчо̃ добре вѣдомо е̃ м̑: вши̃ всѣ. Е̃накъ подъ тотъ ча̑ занастѹпенье̃ великого гоненїѧ и зажада̑емъ многихъ такъ дх̃овныхъ ꙗко и свѣцкихъ ѡсобъ а на̑то заповодо̃ сѹнеї̑ ни̑юго, которое на̑ дале̑

трудъ и стараніе о томъ, чтобы вся Церковь наша Россійская во всемъ вышесказанномъ могла быть достойно исправлена и доведена до своего древняго благолѣпія. И какъ я самъ многократно, такъ и многіе свѣтскіе и духовные о томъ же съ нашимъ Смиреніемъ имѣли разсужденіе, и желали искренно, чтобы мы, когда нибудь взаимно снесшись между собою, совѣщались о томъ, и изыскали удобнѣйшій способъ къ сохраненію благочестія и исправленію поврежденныхъ обычаевъ, къ образованію духовному и ко всякому церковному благоустройству. Но душевный врагъ, завистникъ добра, во все сіе время полагалъ тому препятствія, о чемъ совершенно извѣстно всѣмъ вашимъ милостямъ. Но теперь, по

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

того нерѧдꙋ тер҃пѣти недопꙋщаетъ, также и длѧ потребы велице поважно назначилисмо собо҃ велꙋгъ звычаю давного цр҃кви россїйской въ Бг҃оспасаемомъ градѣ Кїевѣ, при це҃ркви нашой кадедралной Ст҃ое Софѣи на де҃ рожества Пр҃тое Бц҃ы, врокꙋ тепе-решне҃ ахм҃. На которы та҃ че҃ вшꙋ дх҃овныхъ преимꙋщихъ и до рады дх҃овное способныхъ ѧко и҃ ихъ м҃: свѣцкихъ братїй ревнивыхъ в бл҃гочестїю, и вѣ-домыхъ правъ це҃рковныхъ ѡ имени гд҃не взываемо, и проси҃, анепослꙋшныхъ напоминаемо, абы голосꙋ нашого па҃тыр҃ского послꙋхавши, и҃ на мѣсце назна-чоное часꙋ своего прибывши, што напевне радили,

наступившему великому гоненію, по желанію многихъ, какъ духовныхъ такъ и свѣтскихъ лицъ; всего же болѣе побуждаясь нашею совѣстію, которая такого безпорядка долѣе терпѣть намъ не позволяетъ, а также и для потребности весьма важной,—мы, по давнему обычаю Церкви Россійской, назначили соборъ въ богоспасаемомъ городѣ Кіевѣ, при нашей каѳедральной церкви святой Софіи, въ 1640 году. На сей *соборъ*, во имя Господне, мы зовемъ и просимъ, какъ вашу честь духовныхъ, преимущество имѣющихъ и къ совѣщанію духовному способныхъ, такъ и ихъ милостей свѣтскихъ братій, ревнующихъ о благочестіи и свѣдущихъ въ правилахъ церковныхъ; а непослушнымъ напо-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ꙗко бы согласїе вѣры православно всѣ єднаково розꙋмѣли, и содержали. Потом абы стан духовный всвоем порядкꙋ зоставал, а братства свѣцкїе при правахъ и волностях своихъ непоколѣбимо всвятом благочестїи трвающи, и зостающи, єдны, ѡдрꙋгих недостатках и преслѣдованю вѣдающи, взаемне радою, и помощю были; При том теж и того почестей ваших духовных и милостей ваших свѣцких пилне потребꙋем, што бы сѧ которомꙋ братствꙋ потребного што здавало, рачите дати на инстрꙋкцїи посланым ѿ себе здосконалою моцю до постановленѧ, и замкненѧ соборового. Што когды

минаемъ, чтобы они, внявъ нашему пастырскому голосу и на означенное мѣсто своевременно прибывши, прежде всего совѣщались о томъ, чтобы согласіе Вѣры Православной всѣ одинаково и разумѣли и сохраняли; потомъ, чтобы санъ духовный оставался въ своемъ порядкѣ; а братства свѣтскія, при своихъ правахъ и вольностяхъ неколебимо пребывая и оставаясь во святомъ благочестіи, и вѣдая одни о нуждахъ и преслѣдованіи другихъ, были бы взаимно *себѣ* совѣтомъ и помощію. Притомъ, и того также отъ вашихъ почестей духовныхъ и милостей вашихъ свѣтскихъ настоятельно требуемъ, чтобы, если нужнымъ что окажется какому братству, благоволили бы то изъяснить въ инструкціи посланнымъ отъ васъ съ надлежащимъ полномочіемъ, для

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

м҃: вша ѿ на пастыра своего вдıачне прииавши, и ѿхотою на ча назначоны стыми пȣктами прншлете, маемо надѣю власце бжо непохнȣю и прето собо цеков православнаıа росıйскаа до певшое ѡздобы своее и допорıакȣ пожаданого приде: а ȣтрапене дла блгочестїıа по то ча ратȣно, и ѡхолодȣ ѡдержать. О чо ѡбширне на соборѣ преложено бȣде ѿ на прибывши. А на тотъ ча млтвы, и блвенїе нше архиерское м: вши ѡсвѣ-чае. Данъ вгородкȣ на волыню. Дна кд Іюна: рокȣ ахм.

постановленія и опредѣленія соборнаго. И когда милости ваши, все сіе отъ насъ пастыря своего признательно принявши, радушно пришлете съ тѣми пунктами къ назначенному времени, то по милости Божіей имѣемъ неколебимую надежду, что Православная Россійская Церковь чрезъ сей соборъ достигнетъ прежняго своего благолѣпія и желаннаго устройства; а благочестіе среди страданій получитъ въ то время облегченіе и помощь. О семъ пространнѣе будетъ изложено отъ насъ прибывшимъ на соборѣ; а нынѣ свидѣтельствуемъ вашимъ милостямъ наши молитвы и архіерейское благословеніе. Дано въ Городкѣ на Волыни, 24-го Іюня 1640 года.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Мл҃те́ вши҃ зычъливы́ вдх҃ѹ ст҃о зычъливы́ ѿцъ па҃ты҃ и̂ ѹставичъны́ бг҃омо҃ца Петръ Могила А҃хїепп҃ъ Миропол҃и Кїевскїй Галицкїй и̂ всеѧ Россїи Е҆за҃ха ст҃ѣ́шаго д҃рѡ́нѹ Ко҃ста҃тинопо҃скаго рѹкою вла҃ною.

Милостей вашихъ усердный о духѣ святомъ усердный отецъ, пастырь и всегдашній богомолецъ, Петръ Могила, Архіепископъ Митрополитъ Кіевскій, Галицкій и всея Россіи, Екзархъ святѣйшаго Престола Константинопольскаго, рукою собственною.

Съ подлинника, писаннаго на бумажномъ вдоль сложенномъ листѣ. На оборотѣ печать, представляющая подъ изображеніемъ Божіей Матери гербъ Могилинскій, а вокругъ надпись: ПЕТР: МОГИЛА МЛ: БОЖ: АРХ: МИТР: КІЕВ: ГАЛИЦ: И ВΣЕА РОΣ: ЕКΣ: КОN.

Надписаніе на оборотѣ посланія такое:

Бл҃гочестивы҃ и̂ хр҃толюбивымъ ихъ мл҃ Пано҃ братїамъ кр҃тоно҃ного бра҃тва Лѹцкого пры храмѣ во҃движенїѧ че҃ного и животворѧщаго кр҃та це҃кве ст҃ое Апосто҃ское восточное, и̂ по҃ности нашое зѣло послушны҃ в Дх҃ѹ ст҃о сыно҃ до ѿданѧ.

По неизвѣстности актовъ, относящихся къ Кіевскому Собору, коего плодомъ было и «Православное Исповѣданіе Вѣры» Петра Могилы, сіе посланіе особенно замѣчательно.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XVIII.

Грамота Короля Владислава IV, на построеніе богадѣльни Александромъ Мозели при церкви Луцкаго братства 1645 г.

Władysław IV z łaski Bozey Krol Polski Wielkie Xzę Lithewskie Ruskie Pruskie Mazowieckie Żmudzkie Juflantskie Smolenskie Czernichowskie y Szwedzki Gottski Wandalski Dziedziczny Krol.

Oznaimuięmy tym listem Naszym wszem w obec y każdemu z osobna komu tho wiedzieć należy. Zawsze My

XVIII.

Владиславъ IV, милостію Божіею Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Мазовецкій, Самогитскій, Лифляндскій, Смоленскій, Черниговскій и наслѣдный Король Шведскій, Готскій Вандальскій.

Объявляемъ сею грамотою Нашею всѣмъ вообще и каждому особо, кому о томъ вѣдать надлежитъ. Всегда содержимъ Мы въ памяти высокія доблести благороднаго Александра

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

mamy w pamięci wysokie cnoty Vrodzonego Alexandra Muselle Dworzanina Naszego, tudziesz ochotę y wielką biegłość w dziele rycerskim, kiedy on w młodszym wieku swoim, za całość Rzeczpty y dostoienstwo nasze, przeciwko roznym tak Krzyża Sgo nieprzyiaciołom, iako y w innych Inflanteckich Wołoskich y Pruskich expediciach z odwagą zdrowia y Substanciey swoiey mężnie stawał, teraz zasię przyszedszy do wieky Sędziwego, gdy on za duszę swoię umyslił Szpital Bractwa Miłosierdzia w Miescie naszym Łucku przy Cerkwiey brackiey Podniesienia Krzyża Sgo będący przenieść y ozdobnie na gruncie Zubczewskim rzeczonym kosztem swym chce wymurować nic nie deroguiąc dawnym prawom przerzeczonego Szpitala. Supplikował Nąm

Мозели дворянина нашего, также охоту и отличную способность его въ дѣлѣ военномъ, когда онъ въ молодыхъ лѣтахъ мужественно, съ пожертвованіемъ здоровья и имущества своего, стоялъ за цѣлость Республики и за честь Нашу, какъ противъ враговъ святаго Креста, такъ и въ другихъ Лифляндскихъ, Волынскихъ и Прусскихъ войнахъ. Теперь же въ престарѣлыхъ лѣтахъ пожелалъ онъ, за душу свою, перенесть и прилично своимъ иждивеніемъ построить на грунтѣ, называемомъ Зубцевскимъ, богадѣльню братства милосердія, находящуюся въ городѣ нашемъ Луцкѣ, при церкви братской Воздвиженія честнаго Креста, не уничтожая давнихъ правъ упомянутой богадѣльни. И просилъ *онъ* Насъ, дабы, съ дозволенія Нашего, могъ сіе исполнить; на что мы, усматривая досто-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

aby za pozwoleniem naszym modł to uczynić, co My rzecz słuszną baczywszy iako Nam sprawa iest dana iż dla scisłosci miejsca, na ktorym teraz ten Szpital stoi, y przeszkod w nabożenstwie Zakonnikom reguły Sgo Bazilego, snadniezmy na to pozwoleli y pozwalamy ninieyszym listem, tak aby przerzeczony Vrodzony Musella szpital wyzy opisany wedle upodobania swego, na placu niegdy zeszłego Władysława Zubczewskiego Horodniczego Łuckiego, postawic y wymurować mogł, iednak ten Szpital Prawem y zwyczaiem dawnym Bractwa Miłosierdzia przy Cerkwiey Krzyza Stego będącego w zawiadywaniu bydz ma. Co do wiadomości kazdego komu tho wiedzieć nalezy, u ianowicie Vrzędowi Grodzkiemu y Mieiskiemu Łuckiemu, przywodząc roz-

инство дѣла, какъ видно изъ доставленныхъ намъ справокъ, и по тѣснотѣ мѣста, на которомъ теперь стоитъ богадѣльня, и по препятсвіямъ въ богослуженіи, инокамъ чина св. Василія охотно соизволили и соизволяемъ настоящею грамотою, съ тѣмъ чтобы сказанный благородный Мозели могъ поставить и построить помянутую богадѣльню по своему благоусмотрѣнію на мѣстѣ, принадлежавшемъ покойному Владиміру Зубцевскому, городничему Луцкому. Впрочемъ оная богадѣльня, по давнему празу и обыкновенію, имѣетъ быть въ вѣдомствѣ братства милосердія, состоящаго при церкви св. Креста. О семъ извѣщая каждому, кому о томъ вѣдать надлежитъ, и именно гродскому и мѣщанскому Луцкому начальству, повелѣваемъ, чтобы онъ, ради милости Нашей, въ строеніи бога-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

kazuiemy, aby on w murowaniu tego Szpitala od nikogo zadny przeszkody nie miał y nie ponosił. Dla łaski Naszy. Na co dla lepszy wiary ręką się naszą podpisawszy Pieczęc Koronną prsycisniąc rozkazalismy. Dan w Warszawie dnia XI Miesiąca Grudnia Roku Panskiego M,DCXLV. Panowania Naszego Polskiego XIII a Szwedskiego XIV.

Vladislaus Rex. (L. S.)

Consens na przeniesienie Szpitala Bractwa Miłoserdzia w Łucku Vrdzmu Muselliey do Cerkwiey Podniesienia Krzyża Stego.

Albs Kadsiolowski
Secrs. Reg. Mtais.

дѣльни ни отъ кого никакого притѣсненія не имѣлъ и не терпѣлъ. На то для большей вѣрности, подписавшись собственноручно, Мы приказали приложить коронную печать. Дана въ Варшавѣ 11 дня мѣсяца Декабря 1645 года, королевствованія Нашего Польскаго 13, а Шведскаго 14-го.

Владиславъ Король. (м. п.)

Соизволеніе благородному Мозели на перенесеніе богадѣльни братства милосердія въ Луцкѣ, къ церкви Воздвиженія честнаго Креста.

Алб. Кадзіоловскій
Секр. Кор. Мил.

Съ подлинника, писаннаго на бумажномъ поперекъ сложенномъ листѣ.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

XIX.

Грамота Короля Владислава IV, утверждающая завѣщаніе Александра Мозели, отписавшаго все свое имущество Луцкому братству. 1647 г.

Władysław IV z Bożey łaski Krol Polski Wielkie Xzę Lithewskie Ruskie Pruskie Mazowieckie Zmudzkie Inflanckie Smolenskie Czernichowskie Szwedzki Gotcki Wandalski Dziczny Krol.

Oznaymuięmy tym listem Naszym wszem w obec y kozdemu z osobna komu to wiedziec nalezy. Pokładano przed

XIX.

Владиславъ IV, Божіею милостію Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Мазовецкій, Самогитскій Лифляндскій, Смоленскій, Черниговскій и наслѣдный Король Шведскій, Готскій, Вандальскій.

Объявляемъ сею грамотою Нашею всѣмъ вообще и каждому особо, кому о томъ вѣдать надлежитъ: что Намъ было представлено извлеченіе изъ завѣщанія или послѣдней воли и распоряженія благороднаго Александра Мозели, недавно

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Nami Extract Testamentu albo ostatniey woli y dispositiey Slachetnego Alexandra Musellæ swiezo zmarłego w Lucku w Roku teraznieyszym Tysiącnem Szescsetnym Czerdziestym Siodmem dnii dwudziestego Siodmego Niesiąca Marca uczynioney z Xiąg Grodzkich Łuckich pod datą Roku tegoz 1647 dnia czternastego Mca Maia wyięty ktorym ten ze pomięniony vrodzony Alexander Musella wszystkie dobra swoie ruchome y nieruchome y Summy pięniezne gotowie y u Creditorow będące do Monasteru Łuckiego pod titulem Bractwa Podniesięnia Krzyża Swiętego z pobozności swey Chrzescianskiey legował y wiecznęmi czasy zapisał. Zaniesiona była prozba do nas przez Pany Rady boku naszym będące, abysmy wzwyz rzeczony Testament, albo ostatnią wolą iego y dispositią powagą Naszą

скончавшагося въ Луцкѣ, сего тысяча шестьсотъ сорокъ седьмаго года двадцать седмаго числа мѣсяца Марта, составленное и изъ книгъ гродскихъ Луцкихъ тогоже 1647 года четырнадцатого дня мѣсяца Мая выписанное, которымъ онъ помянутый благородный Александръ Мозели всѣ имѣнія свои, движимыя и недвижимыя, и денежные капиталы наличные и находящіеся у должниковъ, монастырю Луцкому, именующемуся братствомъ Воздвиженія честнаго Креста, по христіанской набожности своей, отказалъ и на вѣчныя времена записалъ. Намъ представлена была отъ находящихся при насъ членовъ Совѣта просьба о томъ, чтобы Мы вышесказанное завѣщаніе или послѣднюю волю его и распоряженіе Нашею Королевскою властію утвердили и укрѣпили; и ежели бы

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Krolewską stwierdzili y umocnili y iezeli by się iaki defect y niewaznosć iaka onego znaydowała, mocą własną Naszą waznym y słusznym uczynięli. Do ktorey prozby my łaskawie się skłoniwszy pomięniony Testament albo ostatnią wolią y dispositią pomięnionego Slachetnego Alexandra Muselle we wszystkich punktach clausulach y conditiach approbowac y corfirmowac umyslilismy, iakoz tym listem Naszem approbuięmy y confirmuięmy iakoby ta w słowo do słowa był wpisany y inserowany. Daięmy przy tym Starzym y Przełozonym pomięnionego Monasteru Bractwa podniesięnia Krzyza S zupełną moc pomienone dobra zapisane trzymać y na pozytek Monasteru y Cerkwie tameczney zupełnym prawęm zazywać y wedlug woli swoiey bez przeszkody wsze-

оказался какой недостатокъ или какая неважность въ немъ, *то* собственною Нашею властію важнымъ и дѣйствительнымъ учинили. На ту просьбу Мы милостиво снисходя, упомянутое завѣщаніе или послѣднюю волю и распоряженія вышепомянутаго благороднаго Александра Мозели, во всѣхъ пунктахъ, заключеніяхъ и условіяхъ, одобрить и утвердить заблагоразсудили. Потому сею грамотою Нашею одобряемъ и утверждаемъ съ тѣмъ, чтобы она слово въ слово была вписана и внесена. При семъ старшимъ и начальникамъ помянутаго монастыря братства Воздвиженія честнаго Креста даемъ полную власть помянутыя имѣнія записанныя держать, и на пользу монастыря и церкви тамошней съ полнымъ правомъ употреблять, и по своей волѣ, безъ препятствія со сто-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

lakich ossob disponowac wiecznęmi czasy. Na co dla lepszey wiary przy podpisie ręki naszey pieczęc Koronną przycisnąc roskazalismy. Dan w Warszawie dnia III. Mca Czerwca Roku MDCXLVII Panowania naszego Polskiego XV, Szwedzkiego XVII Roku.

Vladislaus Rex. (L. S).

Thomas Keysky
Rgs. Mlls. Secrs.

роны всякихъ лицъ, распоряжать ими на вѣчныя времена. На то для большей вѣрности, за подписью руки Нашей, Мы приказали приложить Коронную печать. Дана въ Варшавѣ, 3 дня мѣсяца Іюня 1647 года королевствованія Нашего Польскаго 15, Шведскаго 17-го.

Владиславъ Король. (м. п.)

Ѳома Кейскій
Кор. Мил. Секр.

Съ подлинника, писаннаго на бумажномъ поперекъ сложенномъ листѣ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XX.

Запись о выборѣ годичныхъ старостъ. 1655 г.

Рокꙋ тысеча ше сотъ пѧдесѧ пѧтого Мца Апрылѧ двацаа чевтого днѧ то е впровоны понеделокъ.

Мы ныже на попысахъ менованые ѡсобы братко лꙋцъкое водвиженнѧ чного и животворѧщого крта, впровоны понеделокъ зшешысѧ намеце звыкъ-лое до манатыра, спорокꙋ себе згоне ѡбралимо дорочныхъ ревизоровъ цеккви божо, велꙋгъ правъ на до тогожъ брацътва наданыхъ, меновите шлѧ.

XX.

Тысяча шестьсотъ пятьдесятъ пятаго года, мѣсяца Апрѣля двадцать четвертаго дня, т. е. въ Ѳоминъ понедѣльникъ.

Мы ниже на подписяхъ именованныя лица, братство Луцкое Воздвиженія честнаго и животворящаго Креста, въ Ѳоминъ понедѣльникъ сшедшись въ монастырь на обыкновенное мѣсто, изъ среди себя единогласно избрали годичныхъ старостъ церкви Божіей, сообразно правамъ, намъ пожалованнымъ на то братство; а именно: благород-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

хеного пана павла силяку, славеного п на василия сухоноса, славеного п: феѡдора сезановича и шляхеного пана феѡдора влостовского, до которое то згодное елекции нашое и руками нашыми пописуемо. Аже прошлые панове ревизорове, которы час юж експировал тое ревизии, за незъеханем се всих их м панов братии калкуляцыи нам неучинили, теды повинни нам будут за назначоный на то ѿ братии всих оный час калкуляцию зверхцет за ревизии своее прыходячы учинити.

наго господина Силяву, именитаго господина Василія Сухоноса, именитаго господина Өедора Сезоновича и благороднаго господина Өедора Влостовскаго, на которомъ единогласномъ избраніи нашемъ и подписуемся своеручно. А какъ прежніе господа старосты, которымъ вышелъ уже срокъ того старшинства, за непріѣздомъ всѣхъ ихъ милостей господъ братіи, намъ не дали отчета; то они обязаны будутъ въ назначенное отъ всей братіи для того время дать намъ отчетъ въ приходахъ, поступившихъ въ ихъ старшинство.

Са а Попъ Ігумен натенъ ча браки Луки.
Theodor Solowicky. Jozeph Sawicky. Stephan Nesterowicz.
Theodor Nowicki. Bazyli Kyrylowicz.
Miron Kamiesky.

XXI.

Двѣ записи о выборѣ годичныхъ старостъ. 1657 г.

Року тисеча шеⷭ҇ соⷮ҇ пеⷮ҇десятъ семого мц҃а Априля ві҃ дня въ неделю первую по провоⷣноѝ недели руской.

Иⷯ мⷭ҇ панове братство то естъ панъ Николай Лаⷯновичъ паⷩ҇ Теѡдоⷬ҇ Нецевичъ панъ Марекъ Дашкевичъ панъ Самоелъ Фляка панъ Теѡдоⷬ҇ Соловицкий панъ Стефанъ Нестеровиⷱ҇ панъ Іванъ Когуⷮ҇, панове Иванъ Стефановичъ, Василий Локацкий, Кгабриелъ Иляшевичъ, и панъ Климентый и

XXI.

Тысяча шестьсотъ пятьдесятъ седмаго года, мѣсяца Апрѣля 12 дня, въ недѣлю первую послѣ Ѳоминой недѣли Русской.

Ихъ милость господа братство, то есть г. Николай Лахнович, г. Ѳедоръ Нецевичъ, г. Марко Дашкевичъ, г. Самойло Фляка, г. Ѳедоръ Соловицкій, г. Стефанъ Несторовичъ, г. Иванъ Когутъ, гг. Иванъ Стефановичъ, Василій Локацкій, Гаврило Иляшевичъ, и г. Климентій; да годичные старосты, выбранные въ 1655 году, гг. Павелъ Силява, Василій Сухоносовичъ и Ѳедоръ Сезоновичъ. Такъ какъ на прошлый срокъ сходки, т. е. въ прошедшее Гус-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

провизорове дороⷱ҇ные рокꙋ ахне ѡбраные пн҃ове паве҃ силѧва, васили́ сꙋхоновичъ итеѡдѡⷬ҇ созо-новичъ, же натеⷬ҇минъ схадзки, прошлы́ тоеⷢ҇ напрокоⷡ҇нꙋю недѣлю рꙋскꙋю влиⷦ҇ко прошлꙋю длѧ ѡⷮ҇езъдꙋ пн҃овъ созеновича исꙋхоносовича схадзъка быти немогла, на денъ сегоднешни́ вышъ мено-ваны́ зше́шисе ѡрахꙋнъкахъ илиⷮ҇бы чиненю преⷦ҇ пн҃а соловицъкого бывшого провизора, спровенъ-товъ запровизоⷬ҇ства его приходѧчиⷯ҇ иѡиⷩ҇шыⷯ҇ цеⷬ҇кви божое потребаⷯ҇ влиⷦ҇нъкꙋ чинили, А провизорове теперешние ѡто абы ѡныⷯ҇стогопровизоⷬ҇ства ꙋвѡл-ниⷡ҇шие дрꙋгихъ провизоровъ наместы, ихъ (личбы въпроⷣ҇ спровеⷩ҇тоⷡ҇ выслꙋхавши) ѡбрали, и жадали,

ское воскресенье, за отъѣздомъ гг. Сезоновича и Сухоносовича, сходка не могла состояться; то нынѣшняго вышеименованнаго дня сшедшись, *мы* совѣщались объ учиненіи счетовъ и принятіи отчета отъ г. Соловицкаго бывшаго старосты въ доходахъ, поступившихъ въ его старшинство, и о другихъ церкви Божіей потребностяхъ. А старосты нынѣшніе желали, чтобы уволнивши ихъ отъ того старшинства, другихъ старостъ на мѣсто ихъ выбрали, по выслушаніи отчета о годичныхъ доходахъ. Какъ же я Павелъ Силява, *староста* на тотъ часъ, при избраніи въ 1655 году отъ того отказывался, по причинѣ моихъ занятій; такъ и

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

іако іа павелъ сиаіава іако нато ча приѡбе-
ранію врокꙋ ахне, стого вымовлıасе длıазабавъ
мой, такъ ипото а дото затрꙋдностıами моими
малошчо ведало, и тепе стого вымовлıаюсе, але-
еднакъже наточа малы конкꙋрсъ пановъ бран кы, теды
до недели близко пришлое, то е затыденъ ѡ сего
днıа товсе ихъ м пнове браıа ѡкладаю нча такъ
слꙋханıа лнбы зпна соловицъкого ѡбераніа провизоровъ
наторокъ ншы іако инамовеніа ѡроны потребахъ
цекви божое иıаесца того светого складаю где
иѡто мае се мовити же его м ѡтецъ игꙋме прити
до сходзки зкороніасе иневы.

потомъ до нынѣ, по причинѣ заботъ своихъ мало чѣмъ завѣдывалъ; *то* и теперь отъ того отказываюсь. Однако же, какъ на сіе время малое стеченіе господъ братій было; то на слѣдующее ближайшее воскресенье, т. е. на недѣлю отъ нынѣшняго дня, все то ихъ милость гг. братія отлагаютъ, и время слушанія отчетовъ отъ г. Соловицкаго, и избранія на сей годъ другихъ старостъ, а равно и совѣщанія о разныхъ потребностяхъ церкви Божіей и мѣста сего святаго назначаютъ; гдѣ и о томъ имѣетъ быть разсуждаемо, что его милость отецъ Игуменъ отказывался прійти на сходку и не былъ.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

XXII.

На денъ і҃ѳ Априлѧ рокꙋ а҃хнз в неделѣ две по проводно(й) недели рꙋско(й).

Мы ниже на по(д)писахъ менованые албо писмомъ выражоные ту(т) до монастыра брацкого Лꙋцкого на месце звыклое зъше(д)шисе ѡ ѡбраню провѣзоро(в) дорочъныхъ белемовили, где панъ паве(л) силѧва провизо(р) в рокꙋ а҃хне мц҃а Априлѧ к҃д днѧ з ин(ш)ими ѡбраны(й) ту(т) сего днѧ пꙋблице при всихъ насъ длѧ великихъ своихъ трꙋ(д)ности и забавъ провизо(р)ство з себе (ѧко к заведиваню своемъ ничого немаючи)

XXII.

Въ 19 день Апрѣля 1657 года, чрезъ двѣ недѣли послѣ проводной недѣли Русской.

Мы ниже именованные на подписяхъ или означенные на письмѣ, сюда въ монастырь братскій Луцкій на мѣсто обыкновенное сшедшись, объ избраніи годичныхъ старостъ много совѣщались. И тутъ же сего дня г. Павелъ Силява староста, 1655 года мѣсяца Апрѣля 24 дня, вмѣстѣ съ другими избранный, публично при всѣхъ насъ, по причинѣ большихъ своихъ заботъ и занятій, какъ въ завѣдываніи сво-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

зложил и абыесмо дрꙋгихъ ѡбрали натом рокъ, про сил нас, ниѿтого часꙋ идныа пеперешнего больше провизором быти нехочет инебꙋдет превсими нами декларовалсе нетылсе ѡсвечил такъже панъ василий сꙋхоносовичъ ипанъ федор сезеновичъ провизорове натомже час врокꙋ ахне ѡбраные ѡто абы знихъ провизорство ѡдобрали, просили вчомъ мы бачачи же ѡни далей быти провизорами не хочꙋтъ, жадали пана стефана нестеровича пана ивана стефановича ипана ивана когꙋта абы провизорами наторокъ зостали, которие такъ жесе зборонили, ипотом вси розышлисе, статечного ничого непостановивши, штовсе принято было и

емъ ничего неимѣющій, старшинство съ себя сложилъ, и чтобы мы на сей годъ другихъ избрали, насъ просилъ; и что отъ сего времени и нынѣшняго дня болѣе старостою быть не хочетъ и не будетъ, предъ всѣми нами объявилъ и въ томъ засвидѣтельствовался. Также г. Василій Сухоновичъ и г. Өедоръ Сезоновичъ, старосты на то время, въ 1655 году избранные, просили, о томъ, чтобы съ нихъ старшинство сняли. Почему мы, видя, что они долѣе старостами быть не хотятъ, желали, чтобы г. Стефанъ Несторовичъ, г. Иванъ Стефановичъ и г. Иванъ Когутъ старостами на сей годъ остались. Но они также отказывались; и потомъ всѣ разошлись,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

деıалосе тоеⷮ примне Аврамe Кграбовецъкимъ, миколаю лахновичꙋ стефане нестеровичꙋ теѡдоре соловицъкоⷨ ивaне стефановичꙋ ивaне когꙋтꙋ васлю локацъкомъ ѡмелıане Гонъчарꙋ лаврине Антоновичꙋ маⷬцине Кꙋзце, и принасъ павле силıаве ивасилю сꙋхоносовичꙋ и теѡдорꙋ созеновичꙋ иⷩшихъ, такъже при его мⷧ ѿцꙋ игꙋменꙋ идрꙋгихъ закоⷩникахъ монастыра тꙋтошнего. Где тꙋжеⷮ паⷩ соловицъкиⷤ личъбꙋ чинити зпровизоⷬства своего просбꙋ ѡⷩтересе хотеⷧ и готовоⷮ свою ѡⷣвечилъ, такъже паⷩ лахъновичъ ѡскою претеⷩсию приповедаⷧсе.

ничего рѣшительнаго не постановивши. Что все было и дѣялось при насъ, т. е. при мнѣ Аврамѣ Грабовецкомъ, Николаѣ Лахновичѣ, Стефанѣ Нестеровичѣ, Ѳедорѣ Соловицкомъ, Иванѣ Стефановичѣ, Иванѣ Когутѣ, Василіѣ Локацкомъ, Емельянѣ Гончарѣ, Лаврентіѣ Антоновичѣ, Мартынѣ Кузкѣ; и при насъ Павлѣ Силявѣ, и Василіѣ Сухоносовичѣ, и Ѳедорѣ Сезоновичѣ, и другихъ; также при его милости отцѣ Игуменѣ и другихъ инокахъ здѣшняго монастыря. И тутъ же г. Соловецкій хотѣлъ представить отчеты за время старшинства своего и просьбу объ интересѣ, и готовность свою объявилъ; также г. Лахновичъ свою претензію предъявилъ.

Сіи три записи заимствованы изъ Луцкаго Сборника.

XXIII.

Грамота Кіевскаго Митрополита Діонисія Балабана Луцкому братству. Ок. 1657 г.

Диѡнїзи Балабанъ мл҃стїю Бж҃нею Правосла҃к-
ный: Архиепископъ метрополи Киевски Галицки
исея ро҃сии. Аминїстрато Епископїи Лꙋцъкое
иѡ҃трозъское.

Всѣмъ ѡбсче и кожомꙋ зособна дꙋховного ивец-

XXIII.

Діонисій Балабанъ, милостію Божіею православный Архіепископъ Митрополитъ Кіевскій, Галицкій и всея Россіи, Администраторъ Епископіи Луцкой и Острожской.

Всѣмъ вообще и каждому особо, духовнаго и свѣтскаго званія всякаго состоянія людямъ, нынѣ и на будущія времена, кому о томъ вѣдать должно будетъ. Православнымъ и возлюбленнымъ о Святомъ Духѣ сынамъ, преславши благословеніе нашего Смиренія, объявляемъ: что мы, по

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

кого стан ȣ всꙗкое кондицни людемъ тепе҃ нна-потонные часы, комȣ ѡто҃ бȣдетъ ведати нале-жало. Благо҃ловенїе смїренїꙗ нашего сыно҃ право-славны҃ вдȣхȣ свт҃мъ во҃любленъным ъ препославши, вѣдомо чїнимъ нжъмы подано нам ъ ѿпресвꙗ-таго и живо҃ворꙗ҃чаго дх҃а власти совсꙗкимъ ѡпа-ствомъ и зѣлны҃ прилежанїе҃, це҃ковъ бж҃їю строꙗ҃н: и ее цѣлостъ не҃внжимо соблюдаючи, мѣти хо-чемо жебы ставропикгїн право҃лавныхъ фу҃даторовъ Патрїꙗ҃шнми конъсе҃сами прївїленꙗми. стве҃жоные всвоемъ неѿмѣнъным ъ зо҃ставали чинȣ, ꙗкото пн҃но вглꙗнȣвши идобре ȣважи҃ши бгоизбранъное

данной намъ отъ Пресвятаго и Животворящаго Духа власти, устрояя со всякою осмотрительностію и великимъ прилежаніемъ Церковь Божію и храня нерушимо ея цѣлость, желаемъ достичь, чтобы ставропигіи православныхъ фундаторовъ, патріаршими соизволеніями и привилегіями утвержденныя, оставались въ своемъ неизмѣнномъ порядкѣ. А какъ, по внимательномъ разсмотрѣніи и надлежащемъ обсужденіи, богоизбранное согласіе Луцкаго братства честнаго и животворящаго Креста Господня, многократно отъ разныхъ духовныхъ лицъ утѣсненіе и разореніе претерпѣло: то, дабы не отвѣчать намъ въ день испытанія за наше небреженіе, мы, склоняясь на ихъ при-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

бра҇ства лѹцкого согласїе. Честнаго и живо҇ворѧ-
щаго креста гд҇нѧ. Которого множественнѣе ѡтъ
ро҇ныхъ ѡсобъ дх҇вныхъ претерпѣвало пренагаба҇е ѝни҇-
ченїе. Зачимъ данеѡ҇вѣча҇емъ вде҇ испытанїѧ
небреженїѧ ради нашего. Прїхилѧючи҇ доихъ прї-
вїленѡ҇ здавна ѿ свѧтѣйшихъ патрїа҇ховъ нада-
ныхъ, ѝѡпастно повиновенїѧ ихъ намъ врѹче҇-
ного строенїѧ и дозорѹ запеча҇тлѣ҇ныхъ. Сие ѹста-
влѧемъ дабы ѡни по чинѹ пра҇ и привилѐ҇ своихъ
ѡбширнѣ всобѣ ѡписаны. Сами игѹмена вжитии
бл҇гоискѹснаго тре҇вого и хвалѹ бж҇ию по҇ножаючого,
вп҇иноваю...

вилегіи, издавна отъ святѣйшихъ Патріарховъ пожалованныя и относительно подчиненія ихъ врученному намъ строительству и наблюденію подтвержденныя,—постановляемъ: чтобы они, по чину правъ и привилегій своихъ, подробно изложенныхъ особо, сами игумена, жизнію опытнаго, трезваго, распространяющаго славу Божію...

Съ копіи, написанной въ Луцкомъ Сборникѣ, гдѣ за утратою листа нѣтъ конца сей грамоты. Изъ каталога братскаго видно, что Митрополитъ Діонисій записался въ Луцкое братство 1657 г. 8 Сентября.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XXIV.

Грамота Епископа Гедеона Святополка, Князя Четвертенскаго, о погребеніи Пясочинской. 1677 г.

Гедеѡⷩ Стопоⷧкъ Кнежа четвеⷬтеⷩски Млⷭтию Бжⷭию Правоⷭлаⷡны Епⷭкопъ Луⷰки і Острожски, Прототроⷩ Метрополии Кіеⷡское.

Маючи мы ѿ прⷭтаго і животворѧщаго дⷯха влаⷭ строитеⷧства в цеⷬкви сⷮо воⷭтоⷱно правоⷭлавно, і

XXIV.

Гедеонъ Святополкъ Князь Четвертенскій, милостію Божіею православный Епископъ Луцкій и Острожскій, Прототроній Митрополіи Кіевской.

Мы, имѣя отъ Пресвятаго и Животворящаго Духа власть строительства во святой Восточной Православной Церкви, и всемѣрно желая пребывать въ своемъ пастырскомъ званіи, объявляемъ послушнымъ намъ въ Духѣ Святомъ сынамъ, а именно пречестнымъ отцамъ протопресвитерамъ и пре-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

взвании своем пастырском зоставати пилне уснлуючи, їзвлꙗсно твори нам в духу стом послушны сном, а меновите Пречестны Ѿце ПротоПресвитере, і Пресвитере Дубровицки і высоцки, іжъ нам дошла скарга, і жалоба Ѿ Пречестнаго в Бгу Ѿца Аѳанасия Сокалского Ігумена на то час братства воздвижениа честнаго і животворꙗщаго Креста Гдня монастыра луцкого, и іншим духовныхъ і свѣцкихъ того помененого іхъ млте пано брацтва особъ: же ꙗсне вельможны Его млть пан Стефанъ Костантый Пясочинъски каштелꙗн брестианъский противко воли выразной в Бгу зошълое стое памети ее мати Люцни Тересы первшого малъжества Алеѯандровое жабокрицкое,

свитерамъ Дубровицкимъ и Высоцкимъ: дошла къ намъ жалоба и просьба отъ пречестнаго въ Богѣ отца Аѳанасія Сокольскаго, на то время игумена братскаго Луцкаго монастыря Воздвиженія честнаго и животворящаго Креста Господня, и отъ другихъ духовныхъ и свѣтскихъ лицъ ихъ милости гг. братій тогожъ помянутаго братства, что его милость ясновельможный господинъ Стефанъ Константій Пясочинскій, кастелянъ Брестскій, *поступилъ* вопреки воли почившей въ Богѣ блаженной памяти ея милости госпожи Люціи Терезіи, по первому браку Александровской Жабокрицкой, а по второму ясно вельможной ея милости госпожи кастелянши Брестской,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

второго за҃ ѧ҃не вел҃можное ее м҃лти п҃нее каштелѧ-
новое крес҃тиѧн҃ское, в дх҃у ст҃ом цр҃кви н҃шое овецки
послꙋшꙁное ст҃ое правосл҃авное кафолическое цр҃кви,
в Парохиѣ н҃шое през дх҃овного ѡ҃тца своего велебного
в бг҃у ѡ҃тца Филѧрета Новицꙁкого закон҃ника і на-
мѣстника монастыра Белостоцꙁкого, ѡколо ѡстат-
нее воли і диспозициѣ хр҃тиѧн҃ское декларованое томꙋ
дх҃овномꙋ своемꙋ тѣло ее з цр҃кви любел҃ское през его
м҃лти пана Дмитра Жабокрицꙁкого подчашого вилко-
мир҃ского с҃на ее м҃лти перш҃ого малж҃енства старш҃ого
зложоное взѧвши стою кон҃дициею, іжꙁ мѣлꙁ
в Гробѣ фꙋндованом в тым же помененом брацꙁтвѣ

въ Духѣ Святомъ церкви нашей послушной овцы Православной Каѳолической Церкви въ приходѣ нашемъ, изъясненной духовнымъ ея отцемъ, почтеннымъ о Господѣ отцемъ Филаретомъ Новицкимъ, инокомъ и намѣстникомъ монастыря Бѣлостоцкаго. Сообразно *той* послѣдней воли и христіанскому распоряженію, объявленному ею оному духовнику, тѣло ея старшимъ сыномъ ея милости отъ перваго брака, его милостью г. Дмитріемъ Жабокрицкимъ, подчашимъ Вилькомирскимъ, положенное въ Любельской церкви, онъ *(Пясочинскій)* взялъ оттуда съ тѣмъ условіемъ, чтобы похоронить его въ гробѣ, устроенномъ въ томъ же помянутомъ братствѣ Луцкомъ, особымъ иждивеніемъ, назначеннымъ блаженной памяти ѣкогда

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Лꙋцко҃, засѡбливы҃ с҃тое памети Некгды҃ в Б҃гꙋ зошлое М҃лки ее м҃лти панее Каштелѧновое ниже҃ помененое на то назначоны҃ кошто҃ похо-вати, і лекгованые ѿ его м҃лти П҃на Подчашого вилкомирского, пре҃ ее м҃: П҃нюю Анастазыю Зꙋб-цевского древинскꙋю, М҃лкꙋ ее м҃лти П҃нее Брестн-ѧнское: і его м҃: П҃на Алеѯандра жабокрицкого ма-жонка перетым в Б҃гꙋ зошлых выреченое ее м҃ П҃нее Каштелѧновое, при Актѣ погребовом ѿдобра-вши сꙋмы належиты҃ це҃кви с҃тое ѡбрѧдо҃ по-ховати і ѡные лекгацые побожные ѿдати, кгволи чомꙋ ідобꙋрелѧ тѣло пе҃ше спровадивши, і та҃

въ Богѣ почившею, ниже упоминаемою матерью ея милости госпожи кастелянши; и при актѣ погребальномъ, отобравши отъ его милости господина подчашаго Вилькомирскаго суммы, завѣщанныя ея милостью Анастасіею Древинскою урожденною Зубцевскою, матерью ея милости кастелянши Брестской, и его милостью г. Александромъ Жабокрицкимъ, предъ тѣмъ въ Богѣ почившимъ супругомъ ея милости вышесказанной госпожи кастелянши, имѣлъ по надлежащему церковному обряду похоронить, и тѣ богоугодныя завѣщанія отдать. Сообразно тому онъ сначала перенесъ тѣло въ Буремль, и тамъ положивши въ замковой церкви, принадлежащей епархіи Нашей, и около полу-

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

вцеркви закова, до епархие нашое належачо зло-
живши, і влнко пурока державши противко права
вшелякого совести: своее зукривжее душъ в Богу
зешлыхъ в литовские краи до маетности своее высоцкка
кромѣ вѣдомости нашое и иныхъ кому штого нале-
жит вѣдати, ноныъ способом взявши кгвалтом клю
отъ тамошнего парохияного священника шдобравши вы-
провадити казалъ. Ана больше для того абы сума
которая тестаментом до церкви помененого брацства
луцкого през сна своего старшого его милости пна
подчашого вилкомирского за душу ее милости мѣла быти
вылнчона, (яко през того его милости штане мѣ-
стцу святому шдана есть) тамъ же до его милости пна

года державши,—вопреки всякаго права своей совѣсги, съ оскорбленіемъ душъ въ Богѣ почившихъ, ночною порою насильственно вытребовавши ключь отъ тамошняго приходскаго священника и взявши тѣло безъ вѣдома нашего и другихъ, кому о томъ вѣдать надлежало, велѣлъ отправить въ Литовскіе края, въ имѣніе свое Высоцкое. А сіе *сдѣлалъ* наиболѣе для того, чтобы сумма, которая по завѣщанію за душу ея милости имѣла быть внесена въ церковь помянутаго братства Луцкаго старшимъ сыномъ ея, его милостію г. подчашимъ Вилькомирскимъ (такъ какъ отъ егоже милости окончательно мѣсту святому отдана), тудаже въ имѣніе его милости го-

каштеліана бретинского маєноти перенесена была, и ѿ гробо поконыхъ косте єє ѡстрынена. Мы теды пастыі зповинности нашое чѵлоти пастыі-ское перестерегаючи абы поконыхъ люде лекгацыіа кривды імѣстце стое монатыі лѵцкви шкоды стодь немѣло, велебнотіа віш ѿцеве протопо-пове дѵбровики I высоки влатню нашею Ахи-ерескою приказѵе. Абыте ѡноѵ тѣлѵ погребѵ жаного неважили ѡпраковати дотѵ, а ѡстаніа децызыіа стобливыхъ трикѵнаскихъ короныхъ любески сѵдо кто стане. що Абы иначе небыло подъ блвеннемъ бзкимъ і нашимъ Архиерескимъ повторе повеливае.

сподина кастеляна Брестскаго была переведена, и отъ гроба благочестивыхъ костей ея отчуждена. Потому мы Пастырь, по долгу нашего пастырскаго чувства, предостерегая, чтобы завѣщанію благочестивыхъ людей не было отъ того обиды, а мѣсту святому монастырю Луцкому потери, приказываемъ вашимъ почтеніямъ, отцы протоіереи Дубровицкіе и Высоцкіе, нашею архіерейскою властію, чтобы вы надъ онымъ тѣломъ не отваживались совершать никакого погребенія дотолѣ, пока не состоится о томъ окончательное рѣшеніе благочестивыхъ трибунальскихъ коронныхъ Любельскихъ судовъ. А чтобы сіе было не иначе, *то* подъ благословеніемъ Божіимъ и

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Писанъ в монастыру белостоцкомъ року ахоз мсца Ноеврия ѕі дня.

рукою власною (м. п.)

нашимъ архіерейскимъ вторично повелѣваемъ. Писанъ въ Бѣлостоцкомъ монастырѣ, 1677 года, мѣсяца Ноября 16 дня.

Рукою собственною. (м. п.)

Съ подлинника, писаннаго на бумажномъ листѣ. Имя Гедеоново написано на печати вокругъ герба его.

Изъ замѣтки, на Польскомъ языкѣ написанной на оборотѣ подлинной грамоты, видно, что Анастасія Древинская (жена Лаврентія) завѣщала Луцкому братству 3,000 злотыхъ. Внукъ ея (отъ Люціи-Терезіи) Дмитрій Жабокрицкій декретомъ трибунальскимъ уничтожилъ сіе завѣщаніе и далъ отъ себя другую запись на 4,000 злотыхъ.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XXV.

Грамота Епископа Гедеона Святополка о выборѣ игумена на мѣсто Якубовича. 1667. г.

Msci Panowie Krestonosne Bratstwo Podniesienia Krzyża S. Łuckie.

Nam w Duchu Swiętym
Naymilszy Synowie.

Jako to nam miła że wnalezytym około całosci Cerkwi Bożey zachowania W. M. M. Panowie nieustaiecie pie-

XXV.

Милостивые Государи, крестоносное Луцкое братство Воздвиженія Св. Креста,

возлюбленнѣйшіе намъ
о Духѣ Святомъ сыны!

Какъ пріятно для насъ, что вы, м. государи, не ослабѣваете въ должномъ попеченіи о сохраненіи въ цѣлости Церкви Божіей; такъ не менѣе мы благодарны за то, что вы

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

całowaniu tak niemniey ito wdzięczna żeście w tym przedsięwzięciu swoim nas iako naleznego sobie niepostanowuiąc Pasterza z Synowskosie nam odezwały powołnoscią o Benedictią nas naobranie Ihumena vpraszaiąc przeztych tedy subdelegatos W. M. M. Panstwa declaruiemy iakosmy W. M. M. Panstwu W. Oyca Jakubowicza za Ihumena niepodawali, alesciego W. M. M. Panstwo sami per bene placitum obrali, tak teraz onego złożyć W. M. M. P. P. non derogamus i inszego in locym iego sobie obrania benedicimus według praw W. M. M. Panstwa ktorego electa przez W. M. M. P. P. et confirmare obiecuiemy ateraz ad hunc actum Electionis feliciter expediendum Archiereyskie nasze W. M. M. Panstwu przesyłam Błagosławienstwo.

въ семъ предпріятіи своемъ, хотя и не имѣете въ насъ своего непосредственнаго пастыря, но съ сыновнею почтительностію обратились къ намъ, прося нашего благословенія на избраніе игумена. Посему, чрезъ тѣхъ же посланныхъ отъ вашихъ милостей господъ братства объявляемъ, что какъ мы вашимъ милостямъ не предлагали почтеннаго отца Якубовича въ игумены, но ваши м. сами по своему изволенію его избрали; то и нынѣ его уволить вашимъ м. не препятствуемъ, и другаго на мѣсто его избрать благословляемъ, сообразно правамъ вашимъ; и избраннаго вашими м. утвердить обѣщаемся. А нынѣ, дабы сей актъ избранія благополучно былъ совершенъ, посылаю вашимъ милостямъ архіерейское наше благословеніе.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Z Rożysez Dnia 5 April: 1667 a.

M. Memu M. P. P. w Duchu Sty
zyczliwy Pastyrz,

Gedeon Swiatopolk Czetwertęsky Eps:
Lucky i Ostrosky Pro: M. Kiowskiey.

Въ Рожищѣ, 5 Апрѣля 1667 года.

**почтенныхъ господъ доброжелатель-
ный о Духѣ Святомъ пастырь**

***Гедеонъ Святополкъ Четвертенскій, Епископъ Луцкій
и Острожскій, Прототр. Митрополіи Кіевской.***

Съ копіи, написанной въ Луцкомъ Сборникѣ.

XXVI.

Запись о выборѣ игумена и старостъ 1677 г.

Ano 1677 dnia 22 Aprilis podług Starego Kalendarza.

My nizey na podpisach mianowani Stanu Szlacheckiego y Mieyskiego Bracia Confraterney Stawropigiey Bractwa Miłoserdzia sub Titulo Podwyższenia Krzyża Swiętego na mieysce zwyczajne w manastyrze przy tejże Cerkwi Brackiej Łuckiej zszedszy się y iednostaynie Spiritus Sancti gratia afflan-

XXVI.

1677 года Апрѣля 22-го дня, по старому календарю.

Мы ниже на подписяхъ именованные сословія дворянскаго и мѣщанскаго братія собратственной ставропигіи братства милосердія подъ названіемъ Воздвиженія святаго Креста, сшедшись на обычное мѣсто, въ монастырѣ при той же Луцкой братской церкви, единодушно, при содѣйствіи благодати Св. Духа, избрали игуменомъ препочтеннаго въ Богѣ отца Аѳанасія Сокальскаго, нареченнаго Епископа Локачев-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

te obrawszy Jhumenem Przewielebnego w Bogu Jmci Oyca Athanazego Sokalskiego Nominata Episcopa Łokaczewskiego lubo Ichmość P. P. Starsi Bractwa naszego Swieccy gotowi byli in Instanti deponere calculum, Jednakże iż Przewielebny Ociec Leonty Rybczynsky Ihumen przesły Bractwa naszego swoie nie gotowe ad intereum ma rachunki tedy wszytko w zawiadywaniu zupełnym toiest skarbiec Cerkiewny y insze super intendentie tychże Ichmciow Panow Braciey Starszych swieckich zostawać ma aż do dnia Seymiku przyszłego Relacynego po sejmowego na ktorym czasię y dniu y Jegomość Ociec Rybczynsbi Ihumen przeszły gotowe maiąc rachunki calculum uczynic będzie powinien. Interea temporis aż do terminu wyz rzeczonego nikędy sie z Manasteru tuteyszego nie absętuiąc ale pod posluszęstwem tak iako insi Zakonnicy

скаго[1]. И хотя въ то же время ихъ милость гг. свѣтскіе старшіе братія наши готовы были сдать отчеты: но какъ почтенный отецъ Леонтій Рыбчинскій, прежній игуменъ братства нашего, не изготовилъ до сего времени своихъ счетовъ; то казна церковная и все прочее имѣетъ оставаться въ полномъ завѣдываніи тѣхъ же ихъ милостей гг. свѣтскихъ старшихъ братій до дня будущаго сеймика реляційнаго посеймоваго, къ которому сроку и дню и его милость отецъ Рыбчинскій бывшій игуменъ, изготовивъ счеты, обязанъ будетъ представить отчетъ. Во все же то время до вышесказаннаго срока, онъ не долженъ никуда отлучаться изъ здѣшнаго монастыря; но состоять въ послушаніи начальника, нынѣ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

starszego dzis obranego zostaiąc na co Jegomość Ihumen przeszły y my rękoma swemi podpisuimy się.

Jan Mokosy denisko sendzia Ziems Krzem. m. p.
Dymitr na Zabokrzyczu Zabokrzycki Podcz. Wilkomirski.
Thomasz Hulanicki.
Łeonty Rybczynsky Ihumen B. Ł.
Bohdan Bratkowsky Skarbnik Brasławski.
Andrzey Hulewicz.
Alexander Jeziorkowski.

избраннаго, какъ и прочіе иноки. Въ чемъ его милость прежній игуменъ и мы руками своими подписуемся.

Иванъ Мокоси-Дениско, земскій Кременецкій судья с. р.
Дмитрій на Жабокричахъ Жабокрицкій, подчашій Вилькомирскій.
Ѳома Гуляницкій.
Леонтій Рыбчинскій, игуменъ Брат. Луц.
Богданъ Братковскій, скарбникъ Брацлавскій.
Андрей Гулевичъ.
Александеръ Езёрковскій

1.—Локачи, *мѣстечко между Луцкомъ и Владимиромъ.*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XXVII.

Запись о выборѣ годичныхъ старостъ. 1686 г.

Roku 1686 Mca Septembra 28 dnia podług Starego Kalendarza.

My niżey napodpisach mianowani osoby Bractwo Łuckie Szlacheckiego ymieyskiego Stanu sub Titulo Podwyszenia Swiętego Krzyża Stawropigianie na Mieysce zwyczayne w Monasterze przy teyże Cerkwie Brackiey Łuckiey fundowanym zszedszysię z Posrzodku siebie zgodnie obralismy

XXVII.

1686 года, мѣсяца Сентября 22 дня по старому календарю.

Мы ниже на подписяхъ именованныя лица, дворянскаго и мѣщанскаго сословія, ставропигіане братства Луцкаго подъ названіемъ Воздвиженія святаго Креста, сшедшись на обычное мѣсто въ монастырѣ, при той же братской Луцкой церкви основанномъ, сообразно правамъ и уставу, жалованнымъ тому же братству, единогласно взреди себя избрали старшихъ братій и смотрителей церкви Божіей,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Starszych Braciey y Prowizorow Cerkwie Bozey według praw y Artykułow do tegoz Bractwa nadanych mianowicie urodzonych Jchmc Panow Dymitra na Żabokrzykach Żabokrzyckiego Podczaszego Wilkomirskiego Podwoiewodzego Generała Wdztwa Kiiowskiego, Thomasza na Hulanikach Hulanickiego Pisarza Grndzkiego Generała Wdztwa Kiiowskiego Burgrabiego Zamku Łuckiego, Andrzeia z Kozielska Puzynę, Theodora Vszaka Kulikowskiego daiąc przerzeczonym Ichmm. plenariam facultatem ac omni modam potestatem około całosci Cerkwie Bozey naszey Brackiey Łuckiey y Monastera naszego prouidować y cokolwiek pomienieni. Ichmm. postanowią tak ma być wazną iako by się przy oczewistey Bytnosci nas wszystkich działo dokturey to zgodney naszey Electiey rękoma się

именно ихъ милостей благородныхъ господъ Дмитрія на Жабокричахъ Жабокрицкаго, подчашаго Вилькомирскаго, подвоеводу генеральнаго воеводства Кіевскаго, Θому на Гуляникахъ Гуляницкаго, писаря градскаго генеральнаго воеводства Кіевскаго, бурграфа Луцкаго замка, Андрея изъ Козельска Пузыну, Θеодора Ушака-Куликовскаго, даючи означеннымъ ихъ милостямъ полную свободу и всякаго рода власть пещись о благосостояніи Божіей церкви нашей братской Луцкой и монастыря нашего; и что упомянутые ихъ милости постановятъ, то долженствуетъ быть столь же важнымъ, какъ бы совершенно было въ собственномъ присутствіи всѣхъ насъ. Къ сему единодушному нашему избранію и собственными нашими руками

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

naszemi podpisuiemy Działosię w Monasterze Brackim Luckim Roku, msca y Dnia wysz mianowanych.

Wacław Swiatopołk Xze na starey Czetwertni Czetwertenski choręzy Zitomirski.
Jerzy z Kozielska Puzyna.
Stephan Jaroszynski.
Jan Mokosi Bakowieckij.
Dziersław Alex ż Wysokiego Kaszowski.
Bazyli Kozłowski m. p.
Jan Hulewicz.
Mikołay Żabokrycki.
Alexunder Bołochowicz Hulanicki.
Jan Żabokricki.
Maximilian z Kamienia Wereszczaka Regent Ziemski Łucki.
Stephan Bołochowicz Hulanicki.

подписуемся. Дѣялось въ монастырѣ братскомъ Луцкомъ, года, мѣсяца и дня означенныхъ выше.

Вацлавъ Святополкъ Князь на старой Четвертнѣ Четвертенскій хорунжій Житомирскій.
Георгій изъ Козельска Пузына.
Стефанъ Ярошинскій.
Иванъ Мокоси-Баковецкій.
Держиславъ Алекс. изъ Высокаго Кашовскій.
Василій Козловскій.
Иванъ Гулевичъ.
Николай Жабокрицкій.
Александръ Болоховичъ-Гуляницкій.
Иванъ Жабокрицкій.
Максимиліанъ изъ Каменя Верещака, регентъ земскій Луцкій.
Стефанъ Болоховичъ-Гуляницкій.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Konstan Mokosi Bakowiecky.

Stephan Piotrowsky.
Konstanty Silniewicz.
Jan Medwedowski Komornik Graniczny Brasławski.

Константинъ Мокоси - Баковецкій.

Стефанъ Піотровскій.
Константинъ Сильневичь.
Иванъ Медведовскій, коморникъ граничный Брацлавскій.

Сія и двѣ слѣдующія записи также заимствованы изъ Луцкаго Сборника, гдѣ написаны онѣ подлинникомъ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XXVIII.

Запись о выборѣ игумена и старостъ. 1695 г.

Roku 1695 Miesiąca Septembra 15 Dnia podług Starego Kalendarza.

My niżey na podpisach wyrazeni Bracia Cerkwi Podniesienia Krzyża Swiętego y Bractwa przy niey będącego; w Miescię Jego Krolewskiey mci Lucku Stawropigialnego podług opisu praw od Swiętych Oycow Patryarchow Konstantynopol-

XXVIII.

1695 года мѣсяца Сентября 15 дня, по старому календарю.

Мы нижевыраженные на подписяхъ братія церкви Воздвиженія святаго Креста и ставропигіальнаго братства, при ней состоящаго въ городѣ Его Королевской Милости Луцкѣ, въ силу правъ тому святому мѣсту жалованныхъ отъ святыхъ отцевъ Константинопольскихъ Патріарховъ, собравшись нынѣшняго дня для избрація почтеннаго отца игумена и четырехъ ихъ милостей господъ старшихъ братій и смотрителей того мѣста, согласно и единодушно избрали, по волѣ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

skich Miescu temn Swiętemu nadanych na dzień dzisieyszy dla obrania Przewielebnego Oyca Ihumena y czterech Starszych Ichmciow Panow Braciey y Prowizorow Mieyscu temu zgromadzeni zgodnie y iednostaynie na tę Przełozenstwa z Woli Ducha Swiętego Przewieiebnego w Bogu Imc. Oyca Theodozego Padalskiego Ihumena Białostockiego y tuteyszego bywszego przydawszy mu in Socium laborum za Namiesnika Wielebnego Oyca Benędykta Theodorowicza Ihumenem Starszym Duchownym; a zas Vrodzonych Ich mciow Panow Andrzeia z Kozielska Puzynę Horodniczego Kiiowskiego, Theodora Vszaka Kulikowskiego, Samôela Wychowskiego, y Maximiliana z Kamienia Wereszczakę, za Starszych Bracią y Prowizorow Mieyscu temu Swiętemu obralismy, daiąc zupełną moc pomienionemu Przewielebnemu Imc Oycu

Святаго Духа, въ тѣ должности почтеннаго о Богѣ его милость отца Θеодосія Падальскаго, Бѣлостоцкаго и здѣшняго бывшаго игумена, старшимъ духовнымъ игуменомъ, придавъ ему въ сотрудники, какъ намѣстника, почтеннаго отца Венедикта Теодоровича; а благородныхъ ихъ милостей гг. Андрея Пузыну изъ Козельска городничаго Кіевскаго, Θеодора Ушака-Куликовскаго, Самуила Выговскаго и Максимиліана изъ Каменя Верещаку мы избрали въ старшіе братія и смотрители святаго мѣста того, даючи полную власть помянутому почтенному отцу игумену и ихъ милостямъ гг. старшимъ братіямъ завѣдывать тѣмъ святымъ мѣстомъ и его доходами, во всемъ распоряжаться и вести наилучшій порядокъ къ умно-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Ihumenowi y Ich mcm. Panom Starszym Bracl tym Swiętym Mieyscem y iego Dochodami, szafowania, dysponowania, y iako naylepszego porządku we wszystkim ku pomnożeniu chwały Bozkiey prowadzenia, podług dawnieyszych Praw y constituciy naszych Brackich iako tez y na teraznieyszych congregaziach Naszych postanowionych, Na co się Renkami Naszemi podpisuiemy.

Dionizy na Żabokrzykach Żabokrzycki Nnatt Epp. Łucki y Ostrog: Protothr: Metropoliey Kiowskiey iako spulny zdawna Bratt tego Mieysca S°. in conseruationem onego podpisuię się r. w.

женію славы Божіей, сообразно давнѣйшимъ правамъ и постановленіямъ нашимъ братскимъ, а также и нынѣ составленнымъ на нашихъ собраніяхъ. На что руками нашими подписуемся.

Діонисій на Жабокричахъ Жабокрицкій, нареченный Епископъ Луцкій и Острожскій, Прототроній Митрополіи Кіевской, какъ общій издавна братъ сего святаго мѣста: въ подтвержденіе чего подписуюсь р. с.

Digitized by Google   Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XXIX.

Запись о выборѣ игумена и старостъ. 1713 г.

Roku 1713 Mieciąca Septembra 15 dnia podług Starego Kalendarza.

My niżey napodpisach wyrażeni Bracia Cerkwie Podntesienia Krzyża Swiętego y Bractwa przyniey będącego, w miescie Jego Krolewskiey Mosci w Łucku Stawropigialnego, podług opisu Praw od Oycow Patryarchow y Monarchow, mieyscu temu Swiętemu nadanych, w dzien dziesieyszy tak dla obrania Przewielebnego Oyca Ihumena iako y starszych

XXIX.

1713 года Сентября 15 дня, по старому календарю.

Мы ниже на подписяхъ означенные братія церкви Воздвиженія святаго Креста и находящагося при ней ставропигіальнаго братства въ городѣ Его Королевской Милости Луцкѣ, въ силу правъ святому тому мѣсту жалованныхъ святыми отцами Патріархами и Государями, собравшись въ нынѣшній день для избранія какъ почтеннаго отца игумена, такъ и ихъ милостей господъ старшихъ четырехъ братій и смотрителей, по волѣ Св. Духа, согласно и едино-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Ichmm. PP. Braci y Prowizorow czterech zgromadzeni, zgodnie y iednostaynie na te przełozenstwa zwoli Ducha Swiętego, Przewielebnego w Bogu Imci Oyca Jowa Kondzielewicza Ihumena przeszłego tego mieysca, do czasu y dalszey woli naszey poniewaz ieszcze kalculacyey nieczynił y obrządkow cerkiewnych y monastyrskich nie zdał, zachowuiemy, A zas Vrodzonych Ichmm PP. Samoela Wybowskiego, Jana Hulewicza Woyskiego Ziemskiego Luckiego, Daniela Kulikowskiego Miecznika Bracławskiego, Jakuba Hullanickiego Czesznika Połockiego, za Starszych Bracią y Prowizorow mieyscu temu swiętemu, obralismy, daiąc zupełną moc pomienionym Ichmm PP. starszym Braci, tym swiętym mieyscem y Jego Dochodami szafowania. dysponowania y porządku iako naylepszego

душно оставляемъ до времени и дальнѣйшаго усмотрѣнія нашего въ томъ настоятельствѣ почтеннаго о Богѣ его милость отца Іова Кондзелевича, бывшаго въ томъ мѣстѣ игумена, потому, что онъ не представилъ еще отчетовъ и не сдалъ церковныхъ и монастырскихъ принадлежностей. А старшими братіями и смотрителями того святаго мѣста избрали мы благородныхъ гг. Самуила Выговскаго, Ивана Гулевича войскаго земскаго Луцкаго, Данiила Куликовскаго мечника Брацлавскаго, Іакова Гуляницкаго чашника Полоцкаго, предоставляя ихъ милостямъ, помянутымъ господамъ старшимъ братіямъ, полную власть завѣдыванія тѣмъ святымъ мѣстомъ и его доходами, и распоряженія и устроенія во всемъ наилучшаго порядка къ умноженію славы Божіей, сообразно съ давнѣйшими пра-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

we wszystkim, ku pomnozeniu chwały Boskiey, prowadzenia, podług dawnieyszych Praw y Constytucy Bractwu nadanych. Ktorzy Ichmm PP. Bracia maią opportuno tempore ziachawszy się weyrzec we wszelkie porządki y przychody cerkiewne, Regestrem one spisac y ze wszelkich prowentow Im Oyca Ihumena calculacyey wysłuchać y we wszystkim nalezyty porządek uczynic. A iako Vrodzony Im P. Piotr Skuratowski Horodniczy Kijowski, z affektu swoiego dla przysługi mieyscu swiętęmu, swiadcząc, miałł w attendenciey interessa tego mieysca swiętego, tak aby y w dalszy czas w tym raczyłł perseverare upraszamy Imc. Na co się rękami naszemi podpisuiemy

Samoel Wyhowski. Jakub Hullanicki m. p.

Jan Na bludowie Hulewicz Woiski Zemski Łucki.

Jan Hulanicki.

вами и постановленіями, жалованными братству. И они, ихъ милости гг. братія, имѣютъ, при удобномъ случаѣ съѣхавшись, вникнуть во всѣ порядки и приходы церковные, вписать ихъ въ реестръ и принять отчетъ во всѣхъ доходахъ отъ его милости отца игумена, и во всемъ устроить надлежащій порядокъ. А какъ благородный г. Петръ Скуратовскій городничій Кіевскій, оказывая усердіе свое къ служенію святому мѣсту, имѣлъ во вниманіи пользу того святаго мѣста; то мы просимъ его, дабы благоволилъ въ томъ же оставаться и на будущее время. Въ чемъ руками нашими подписуемся.

Самуилъ Выговскій. Яковъ Гуляницкій р. с.

Иванъ изъ Блудова Гулевичъ Луцкій земскій войскій.

Иванъ Гуляницкій.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

XXX.

Пригласительное посланіе Короля Іоанна Казимира на Люблинскій сеймъ. 1679 г.

Jan Trzeci z Bożey łaski Krol Polski, Wielki Xiąże Lithewski, Ruski, Pruski, Mazowiecki, Zmudzki, Inflantski, Kiiowski, Wołynski, Podolski, Podlaski, Smolenski, Siewierski y Czerniechowski.

Urodzeni wiernie Nam mili. Stosuiąc się do Constitutiey Warszawskiey 1677. Roku o Religiey Græckiey napisa-

XXX.

Іоаннъ Третій, Божіею милостію Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Мазовецкій, Самогитскій, Лифляндскій, Кіевскій, Волынскій, Подольскій, Подляскій, Смоленскій и Черниговскій.

Благородные, истинно Намъ любезные! Соображаясь съ Варшавскою конституціею 1677 года относительно Греческой Вѣры, и желая вполнѣ примирить всѣ несогласія, происходящія между унитами и дизунитами въ духовныхъ

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ney, y chcąc gruntownie wszelkie roznice między Vnitami a Disunitami, tam in Spiritualibus quam in temporalibus zachodzące vspokoic naznaczylismy amicabile Colloquium y zgromadzenie w Lublinie na dzien Dwudziesty Czwarty Mca Stycznia w Roku da Bog przyszłym Tysiąc Szescsetnym Osmdziesiątym. Więc że na tym Colloquium, to wszystko proponi, coby mogło reddere diu expetitam Votis między spomienioną Religią tranquillitatem, a ztąd augmentum Cerkwie S. ma resultare. Żądamy zatym Wier: Wsza abyscie na tak pobożny Oyczyznie y Cerkwie S. pozyteczny Akt ziachawszy pro innata pietate dexteritate, et zelo in DEVM cokolwiek by się zdało et re et commodo Wiary S. Chwały Bożey Dobra Pospolitego y ziednoczenia animorum promouere nie omieszkał

и мірскихъ дѣлахъ, Мы назначили дружелюбное совѣщаніе и собраніе въ Люблинѣ, на двадцать четвертый день Генваря мѣсяца будущаго дастъ Богъ 1680-го года. На томъ совѣщаніи имѣетъ быть предложено все, что можетъ возвратить давно испрашиваемое въ молитвахъ спокойствіе въ помянутой Вѣрѣ, и отъ чего можетъ произойти приращеніе святой Церкви, Потому *Мы* желаемъ, чтобы Вѣрность ваша собравшись на актъ столь священный и полезный отечеству и святой Церкви, по свойственному вамъ благочестію, правдивости и ревности о Богѣ, не умедлили представить и дѣятельно помогли исполнить все, что только относилось бы къ дѣлу и пользѣ святой Вѣры, славы Божіей, общественнаго блага и единенія умовъ. Ис-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

y skutecznie dopomogł. Vczynicie to Wier: Wsza y dla przysługi Boskiey y dla łaski Naszey, Ktorą Wier: Wszey ofiaruiąc dobrego od P. Boga zyczymy zdrowia. Dan w Jaworowie Dnia XX M-ca Octobra Roku MDCLXXIX. Panowania naszego VI.

Jan Krol.

полните сіе, Вѣрность ваша, и для угожденія Богу и ради Нашей милости, которую изъявляя Вѣрности вашей, желаемъ добраго отъ Господа Бога здоровья. Дано въ Яворовѣ, 20 дня мѣсяца Октября, 1679 года, королевствованія Нашего 6-го.

Іоаннъ Король.

Съ подлинника, написаннаго на бумажномъ вдоль сложенномъ листѣ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XXXI.

Протестъ о нападеніи схоластиковъ Езуитской коллегіи на братство Луцкое. 1634 г.

Roku Tysiąc Szescset Trzydziestego Czwartego Miesiąca Augusta Dwudziestego Pierwszego Dnia.

Do Urzędu y Akt Staroscinskich Grodzkich Łuckich w Zamku Ję Kro mci Łuckim, do mnie Xięcia Pawła Druckiego Lubieckiego Podstarosciego Łuckiego Urodzo: Imc Xiąz̧ę Jerzy Puzyna Podkomorzy Włodzimirski y Pan Michał

XXXI.

Тысяча шестьсотъ тридцать четвертаго года мѣсяца Августа 21 дня.

Къ уряду и къ Луцкимъ старостинскимъ гродскимъ актамъ, въ замкѣ Его Королевской Милости Луцкомъ, ко мнѣ Князю Павлу Друцкому-Любецкому подстаростѣ Луцкому, явившись и лично ставши благородный его милость князь Георгій Пузына подкоморій Владимирскій и господинъ Михайло Пузына, и присоединясь къ протесту, поданному къ здѣшнимъ гродскимъ актамъ 24 Мая сего года, высокопочтеннымъ о Господѣ Богѣ Отцемъ Аѳанасіемъ Пузыною Епископомъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Puzyna, Przyszedszy y Oczewisto Stanowszy, A przychylaiąc się, do Protestacyi Dnia Dwudziestego Czwartego Miesiąca Maja w Roku Teraznieyszym Przez Wysoce Wielebnego w Panu Bogu Imci Oyca Atanazego Puzyny Episkopa Luckiego y Ostrogskiego do Akt tuteyszych w Grodzie Podaney którę teraz poprawuiąc y obiasniaiąc wyz mianowani Comparentes Dwa z Imcw Panow Obywatelow Wdwa tegoz Szlachty Religiey Greckiey nie w Unijey będących swoim y wszystkich Ich mcw Imieniem wprzod przeciwko tym y iakiey kolwiek Kondycij y stanu tak Duchownego iako y Swieckiego Ludziom ktorzyby do nizey wyrazonych Excessow radą Promocyą protekciją bydz y przeciwko Prawom Prawdzie y sprawiedliwosci Swiętosciom Excessorom wtym ich uczynku

Луцкимъ и Острожскимъ, который *протестъ* нынѣ подкрѣпляя и объясняя два вышеименованные предъявителя изъ и. м. господъ обывателей того воеводства дворянства Греческой религіи, непринадлежащихъ къ Уніи, своимъ и всѣхъ ихъ милостей именемъ торжественно свидѣтельствовались и съ прискорбіемъ протестовали: во первыхъ противъ тѣхъ людей всякаго званія и сословія, какъ духовнаго такъ и свѣтскаго, которые участвовали въ нижеописанныхъ безчинствахъ совѣтомъ, поощреніемъ и покровительствомъ, и вопреки законамъ, правдѣ и святой справедливости поблажали и потворствовали виновникамъ въ томъ ихъ дѣйствіи какимъ бы то ни было образомъ, признавая ихъ не только покровителями и совѣтниками, но и такими же преступниками;—также противъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

iakim kolwiek sposobem pobłażać y onych zastępowac mieli chcąc onych nietylko za promotorow y konsultorow ale za takichze Excessorow Spolnie miec, tudziesz y przeciwko tym o ktorych Imionach Przezwiskach y kondycijach ich na ten czas dowiedziec się mogło, a mianowicie przy szkołach wielebnych Ich-mcw Oycow Jezuitow Kolegium Łuckiego Societatis Jesu Bawiącym się Pryncypałom Łaskiemu Szawłowskiemu, Pawłowi Łazowskiemu Andrzejowi Wacławowi Bohemczykowi albo Bohemusowi, Woyciechowi Wyrozumoskiemu Michałowi Piaseckiemu, Jerzemu Korsakowi Piotrowi Okorskiemu Jakubowi Komarskiemu, Matijaszowi Sznarewskiemu Malcherowi Kowalskiemu Mięczynskiemu, Andrzejowi Sakowiczowi, Spowtelicza Popowiczowi y Inszym

тѣхъ, объ именахъ и прозваніяхъ и званіи коихъ въ то время можно было освѣдомиться, а именно противъ находящихся при училищѣ почтенныхъ отцевъ Езуитовъ Луцкой Езуитской коллегіи, зачинщиковъ: Ласкаго, Шавловскаго, Павла Лазовскаго, Андрея Венцеслава Богемчика или Богемуса, Войцѣха Вырозумовскаго, Михайла Пясецкаго, Георгія Корсака, Петра Окорскаго, Якова Комарскаго, Матвѣя Шнаревскаго, Мельхіора Ковальскаго Менчинскаго, Андрея Саковича, поповича изъ Повтелича, и другихъ бывшихъ тамъ въ ихъ сообществѣ, хорошо имъ извѣстныхъ;— и противъ служителей при тѣхъ коллегіумскихъ схоластикахъ, т. е. Ивана Котовскаго, товарища повѣтовой гусарской подхоругви его милости г. хорунжаго Волын-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

tam wtey ich Kompanij będącym Im dobrze wiadomym y przy tych Scholastykach Kolleackich Słuzalcom, to iest Janowi Kotowskiemu Towarzyszowi z Podchorągwię Powiatowey Husarskiey, Imci Pana Chorążego Wołynskiego tu w Łucku stoiącey, Janowi Koteckiemu y wielu Pacholikom ktorych on będąc przywódcą ich zna y wie, takze tez y Rzemiesnikom roznym mimo wokacyę swoię oponuiącym się Kompryncypałom y spolnym pryncypałom mianowicie Fabianowi Krawczykowi Matiaszowi Pasiobowi Konwisarzowi Janowi Miecznikowi, ktory na tyle Balwierza Jana przed mostem na ten czas mieszka Matijaszowi Krawcowi, Marcinowi Rymarczukowi, Matijaszowi Szewczykowi ktory się Bratem Xiędzu Jedlinskiemu bydz mianuie, Synowi Jen-

скаго, здѣсь въ Луцкѣ стоящей, Ивана Котецкаго и многихъ прислужниковъ, которыхъ онъ, какъ ихъ предводитель, знаетъ и вѣдаетъ—также противъ разныхъ ремесленниковъ, вопреки своему званію сопротивляющихся сообщниковъ и совмѣстныхъ зачинщиковъ, а именно: Фабіана портнаго, Матвѣя Пасіоба литейщика, Ивана мечника, который жилъ въ то время позади цырюльника Ивана противъ моста, Матвѣя портнаго, Мартына шорника, Матвѣя сапожника, называющаго себя братомъ ксендза Едлинскаго, сына вдовы портнаго Андрея, Мартына маляра, Войцѣха бондаря, Павла цырюльника, зятя пивовара Ѳомы столяря, Ивана мѣховщика, и противъ многихъ другихъ тѣхъ зачинщиковъ, сообщниковъ и помощниковъ—*протестовали*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

drzejowey Krawcowey, Marcinowi Malarzowi, Woyciechowi Bednarzowi, Pawłowi Balwierzowi, Piwowarowemu zięciowi, Tomaszowi Stolarzowi, Janowi Miechownikowi y Inszym wielum tych pryncypałow Kompryncypałom y pomocnikow solenniter się swiadczą y załosnie protestuią, Oto iż gdy Duchowięstwo Kosciola Rzymskiego według zwyczaiu Dnia pomienionęgo Dwudziestego Czwartego Maja z Przenayswiętszym Sakramentem idąc od S: Krzyza iuz dobrze Cerkiew mineli y ku Zamkowi przychodzili tedy tę mianowanę Pryncypałowie z Swoiemi Kompryncypałami y pomocnikami ktorych było Ludzi do Stu z Szablami Kordami Rucznicami a drugię z Kijami y Kamieniami dobrzę się iuż nato zpozwolenia Starszych Swoich przygotowawszy y

о нижеслѣдующемъ. Когда духовенство Римско-Католическаго костёла, по обычаю идучи вышесказаннаго 24 Мая съ святѣйшими Таинами отъ св. Креста, уже далеко миновало церковь и приближалось къ замку; тогда тѣ вышеименованные зачинщики съ своими сообщниками и помощниками, которыхъ было до ста человѣкъ, съ саблями, кортиками, ружьями, а иные съ кольями и камнями, хорошо уже приготовившись и рѣшась на то съ позволенія своихъ старшихъ, не уважая нисколько старыхъ и новыхъ привилегій, которыми пользуется свободный Русскій народъ, ни заключеннаго Его Милостію благополучно нынѣ правительствующимъ Королемъ мира, ни законовъ и ихъ строгости противу грабителей домовъ Божіихъ, богадѣленъ и

Digitized by Google	Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

rezelwowawszy nic nie respectuiąc na prawo Dawne y Swiże narodowi wolnemu Ruskiemu Służące nie zawarte przez Nayjasnieyszego Krola Pana Szczęsliwie nam teraz Panuiącego pokoy ani na prawo y Srogosci w nim na Inwazorow Domow Bozych Szpitalow i mieszkaiących przy nich, na wzruszaiących Pokoy Swawolnikow roztarki, Gwałty, Sedycye, Tumulty czyniących na Prawo y wolnosci następuiących opisane y obostrzone y owszem one sobie lekce powazaiąc y za nic iako Persony luzne wagabunde lehkomyslne rozumieiąc te wszystkie armiter pod pretextem iakiegoś Dzwonienia czego zadna potrzeba iuz nieukazywała, na Cmentarz pomienioney Cerkwi Brackiey y mieszkania przyniey Osob Duchownych y Ludzi ubogich ułomnych Szpitalnych

живущихъ при оныхъ, противу нарушающихъ спокойствіе своевольниковъ и причиняющихъ раздоры, насилія, возмущенія и безчинства, попирающихъ права и вольности описанныя и обезпеченныя; но напротивъ мало цѣня и ставя оныя ничто, какъ люди своевольные и праздношатающіеся, принимая все то легкомысленно, вооруженные, подъ предлогомъ какого-то колокольнаго звона, въ которомъ уже не было никакой надобности, осмѣлились ворваться въ дворъ помянутой братской церкви и въ находящіяся при ней жилища духовныхъ лицъ, а также нищихъ и увѣчныхъ богадѣленныхъ, и напали съ крикомъ на людей невинныхъ, обезпеченныхъ законнымъ общимъ спокойствіемъ, которымъ пользуются всѣ, живущіе при домахъ Божіихъ, и неожи-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

z okrzykiem na prawym Pokoju Pospolitego ile przy Domach Bozych mieszkaiących ubespieczonych y ni od kogo się złego iako Ludzi niewinnych niespodziwaiących smieli y wazylisię napaść iakoż re ipsa wykonywaiąc iedni na Cmentarz do Cerkwi a drudzy do Szpitala wpadszy do Drwi Cerkiewnych Kamieniami Drągami bic y szturmowac poczeli, a obaczywszy iż Drzwi tych ze wnątrz Cerkwi mocnym Drągiem zamknionych wybic niemogli do Dzwonnicy tuz z Cerkwią wraz będącą przypadszy u drzwi kłudke Szablami i kijami rozbiwszy y rozdruchotawszy Swywolnie iako na gwałt iaki we dzwony bić zwypuszczeniem roznych Głosow poczeli, a tym biciem w Dzwony gdy się ich więcy ieszcze zbiegłą ztych Drzwi Schodkami do Cerkwi, wdarszy ię, Lichtarze formy w niey powywracali, Kobierce poodzie-

дающихъ зла ни отъ кого. За тѣмъ, приступая къ дѣйствію, ворвались одни въ церковный дворъ къ церкви, а другіе къ богадѣльни, начали отбивать и ломать двери церковныя камнями и кольями. Видя же, что сихъ дверей, запертыхъ извнутри церкви крѣпкимъ засовомъ, нельзя выбить, прибѣжали къ колокольнѣ, находящейся также вмѣстѣ съ церковью, и разбивъ и раздробивъ саблями и палками замокъ у дверей, начали шалостно звонить, какъ будто на какую тревогу, крича при томъ разными голосами. Когда же на тотъ звонъ колокольный сбѣжалось ихъ еще больше, то они тѣми же дверьми по лѣстницѣ ворвавшись въ церковь, тамъ опрокинули подсвѣчники и сѣдалища, и посрывали ковры. Другіе же,

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

rali a drudzy tam po Cmentarzu z kijami Szablami y roznym orężem uwijaiąc się Chłopiąt z szkoły przy teyze Cerkwi będących ich biciem rozegnawszy, maiąc wszystką powoli swey tak ubogich y Ułomnych Ludzi Szpitalowych Dziady y baby na Ułomnosci ich na Pana Boga y sprawiedliwą a prędką pomstę iego zadnego Respektu niemaiąc bili y mordowali, y razy Rany bite krwawe pozadawali, jako tez y Duchownych Osob kilku ktore z celij swoich wyszedłszy onych Zbrodniow Łagodnemi Słowy aby tego y takowego Gwałtu nieczynili upominali, Kijami y kamieńmi pobili a mianowicie Wielebnemu Oycu Isakiemu Ihumenowi tegoz monastyra Kamieniami y Cegłami po ręku po plecach y po szyi razy bite, a inszym zakonnikom doganiaiąc ich Kijami albo Drągami po plecach, po szyiach y gdzie ono ktorego Czym

бѣгая по церковному двору съ палками, саблями и другимъ оружіемъ, разогнали побоями мальчиковъ изъ училища при тойже церкви, и не находя ни гдѣ сопротивленія, били и мучили, нанося удары и кровавыя раны бѣднымъ и увѣчнымъ людямъ въ богадѣльни, старикамъ и старухамъ, не смотря на ихъ увѣчья, забывъ о Господѣ Богѣ, о справедливомъ и скоромъ Его воздаяніи. Также палками и камнями били нѣкоторыхъ духовныхъ особъ, которые вышедъ изъ своихъ келій, увѣщевали тѣхъ злодѣевъ ласковыми словами не дѣлать такого и подобнаго насилія; а именно, игумену того монастыря почтенному отцу Исаакію *нанесли* удары камнями и кирпичами по рукѣ, спинѣ и шеѣ; а другихъ иноковъ въ догонъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

kto zasiągł y zaniąc mogli okrutnie a nielutosciwie pobili y razow bitych sinich krwawych y spuchłych bardzo szkodliwych wszędzie wielie pozadawali y na zdrowiu ich pokaliczyli takze tez y ubogich ułomnych w szpitalu będących y przy szpitalu zas mieszkaiących także niebożąt Pawperow Szkolnych y kogo tylko napadli aby tylko był Rusin bez wszelakiego politowania Szablami Kijami y Cegłami albo raczey kamieniami pobili potłukli y pomordowali, to iest naprzod Piotra Bosynskiego Bakałarza pobito y palec wprawey ręki uciętą, Wasyla Staniewicza w łeb okrutnie ranioną y Ranę iemu szkodliwę zadaną, Demijana Wasylewicza chorego na łuzku kiymi pobitą y w łeb ranioną y za zabitego odeszli, Jakima Lewkowicza Kamieniem Gę-

палками или кольями по спинѣ, шеѣ, куда и чѣмъ попало, жестоко и безжалостно били и наносили удары, оставляя знаки синіе, кровавые и опухоли весьма опасныя, и такимъ образомъ повредили ихъ здоровье; равнымъ образомъ нищихъ увѣчныхъ, находящихся въ богадѣльни, а также живущихъ при богадѣльни бѣдняжекъ неимущихъ учениковъ, и кого только поймали, лишь бы только былъ Русскій, безъ всякаго состраданія саблями, палками и кирпичами, или точнѣе камнями, били, колотили и мучили: т. е., сначала побили учителя Петра Босынскаго и отрубили палецъ на правой рукѣ; Василія Станевича ранили жестоко въ лобъ и нанесли ему опасную рану; Демьяна Васильевича больнаго на постели били палками, ранили въ лобъ, и оставили какъ убитаго; Якиму Левковичу про-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

bę do zębow wpuł przebytą Dmytrowi Pospolitemu Kamieniem oko wybito Dmytrowey wdowie Postryhaycę Domem swoim przy spitalu mieszkaiącey w Głowe kamieniem okrutnie zabitą, Łukaszowi Kryckiemu Szlachcicowi dobrze urodzon: ktory przez ułomnośc y Okaliczenie przez nieprzyiaciela Krzyza Swiętego będącey w roznych Expedycyach y woynach, Straciwszy Substancyę swoię a nie maiący zkąd ratunku zasiądniąc przy szpitalu y Manasterzę wiek swoy kączył, onego okrutnie kijami zbili zmordowali od ktorego zbicia ledwo znak co żywy został y inszych wielie ktorych na ten czas wypisac się niemoże a przytym w sposob Łupu y zdobyczy skrzyń dwie z Pieniędzmi iedne małę Szpitalnę wszystkę żelaznę na oknie w szpitalu stąiącą u łancucha ur-

били камнемъ полгубы до зубовъ; Дмитрію Посполитому выбили камнемъ глазъ; вдова Дмитрія Постригая, живущая своимъ домомъ при богадѣльни, жестоко ударена камнемъ въ голову; Луку Крицкаго, дворянина хорошаго происхожденія, который по причинѣ своихъ тѣлесныхъ недостатковъ и увѣчья, полученныхъ отъ враговъ св. Креста въ разныхъ экспедиціяхъ и войнахъ, потерявъ свое имущество и не имѣя ни откуда пособія, при богадѣльни и монастырѣ доживалъ свой вѣкъ, жестоко палками избили и измучили, отъ каковыхъ побоевъ едва остался въ немъ знакъ жизни; и многихъ *еще* другихъ, которыхъ въ то время нельзя было списать. При томъ же въ видѣ грабежа и добычи разбили два сундука съ деньгами, одинъ малый богадѣльный, сдѣлан-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wali a drugę przy samych Cerkiewnych Drzwiach na Jałmuznę postanowionę Drewnianą rozbiwszy Pieniądzię zabrali, ktorych w obydwuch mogło bydz Zll: Pułtorasta. Pozytkowawszy Okna w Cerkwi w szkołach y szpitalu Kamieniami potłukszy Drzwi do tychze Izdylowania pobiecie gątowę wdzieraiąc się do Manastera Połamawszy Cmentarz y Cerkiew zkrwawiwszy y te Excessa nieprzystoyne wykonawszy zaledwie za uhamowaniem albo raczey odratowaniem teyze wiary Ludzi ktorzy na tymze nabozenstwie wespoł z sobą byli z Tryumfem Strzelaniem Okrzykiem na wykorzenienie y zniesienie Cerkwi y wszystkiey russij sposobami wszelakiemi Jawnemi y kryiomemi pierwszym et igne

ный весь изъ желѣза, стоявшій на окнѣ въ богадѣльни, сорвали съ цѣпи; а другой деревянный, поставленный при самихъ дверяхъ церковныхъ для подаяній, разбивши, забрали деньги, которыхъ въ обоихъ сундукахъ могло быть злотыхъ полтораста. Побили камнями окна въ церкви, училищѣ и богадѣльни, выломали двери къ нимъ, и вдираясь въ монастырь, на оградѣ сломали гонтовую крышу; дворъ церковный и церковь окровавили, и кончивъ вышеизложенныя непотребныя буйства, ушли. Наконецъ послѣ вмѣшательства, или лучше сказать защиты, оказанной людьми той же вѣры, бывшими также на томъ богослуженіи, съ торжествомъ, выстрѣлами и возгласами, что церковь и всѣ Русскіе искоренены и уничтожены всякими способами, явными и скрытными, угрожая имъ огнемъ, ушли.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Przechwałki czyniąc odeszli y tym się niekontentowawszy y owszem bardziey będąc zajuszonę iako Ludzie Luzne y tułaiące się zadnego respektu na zadnę rzecz niemaiąc przybrawszy Sobie kupy większe wdzien Niedzielny to iest Dnia Dwudziestego Osmego tegoż miesiąca Maja wszelkiey przyczyny naymnieyszey w samę południę, takze Armatno zebrawszy się wprzod na Dom Pana Mikołaia Łachnowicza Im samym y nikomu niczego niewynnego napadszy, samego ktory swę zdrowie ucieczką ratować musiał z Domu wypędziwszy szkody nieżniosnę y bardzo wielkie w niedosyc uczynieniu swemu zawziętemu nieprzystoynemu zamysłowi poczyniwszy odeszli a potym az do samego zmroku iuż to sam to tam po ulicach przechadzaiąc się

Не удовлетворясь тѣмъ, а напротивъ еще болѣе разъярившись, они какъ люди праздношатающіеся, ничего нисколько неуважающіе, присоединивъ къ себѣ большія толпы, въ воскресенье т. е. 28 того же Мая мѣсяца, въ самый полдень собрались вооруженные, безъ всякаго и малѣйшаго повода напали сперва на домъ г. Николая Лахновича, ни предъ нами ни предъ кѣмъ нисколько невиноватаго, и прогнавъ его самаго, принужденнаго бѣгствомъ спасать свое здоровье, ушли, надѣлавъ невыносимыя и весьма большія поврежденія и убытки, для удовлетворенія своей злобы и непристойнаго умысла; и потомъ до самихъ сумерковъ расхаживая то тамъ, то сямъ, гдѣ кого попало, хотя бы самаго невиннаго, лишь бы только Русскій, били и сѣкли. И не насытившись своеволіемъ, безчинствомъ замысла, въ продолженіе дня того же самаго числа уже въ сумерки

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

gdzie kogo napadszy choc naymniey niewinnego tylko ze rusin bili siekli a nieuczyniwszy w dzien woli y zamysłowi swemu nieprzystoynemu dosyc tegoz dnia juz na Smirzkaniu y wybijaniu wteyze kupie napadszy Szlachcica Dobrego Sługę Imci Oyca Puzyny władyki Łuckiego Szlachetnego Jana Łominskiego po potrzebach Panskich do Imc Pana Mi: Puzyny poborcy Wołynskiego idącego Człowieka spokoynego bezbronnego bez zadney słuszney Przyczyny tylko dla tego Samego ze rusin w zamku Okolnym Łuckim przed mostem Grodowym wziowszy do kamienicy Imci Pana Starosty tuteyszego Łuckiego gdzie ten Xiądz Łaski rezydencyią swoią miał przywiedli y licencyę Licencioci a Licencioso coby z tym Szlachcicem czynic mieli Prosili od kto-

и когда били зорю, тою же толпою напали на честнаго дворянина, служителя его м. Владыки Луцкаго отца Пузыны, благороднаго Ивана Ломинскаго, шедшаго по дѣлу своего господина къ его м. сборщику Волынскому Мих. Пузынѣ. Сего человѣка смирнаго и беззащитнаго, безъ всякой справедливой причины, а только потому одному, что Русскій, взявъ въ замкѣ окольномъ Луцкомъ передъ городовымъ мостомъ, привели въ домъ его м. г. здѣшняго Луцкаго старосты, гдѣ ксендзъ Ласскій имѣлъ свое мѣстопребываніе, и своевольно своевольные у своевольнаго же спрашивали: что дѣлать съ тѣмъ дворяниномъ; и получивъ отъ него благословеніе на нижеизложенное дѣло, этого невиннаго человѣка рубили саблями, наносили раны и били палками. Тѣже схоластики коллегіумскіе своевольные

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

rego benedykcyą na rzecz nizey mianowaną otrzymawszy onego niewinnego Człowieka okrutnie tyranską bez miłoserdzia niewinnię ciż Scholastycy Kolegowie Swywolni z hultaystwem przed oczyma tegoż Łaskiego y wielu Ludzi na to patrzących takze za widzeniem y słyszeniem Oyca Rektora Kollegium Łuckiego Jezuickiego ktory pospołu będąc u Imc Oyca Episkopa z J: O: X: Imcią Panem Wwdą Wołynskim y z Inszemi Pany Obywatelami woiewodstwa tuteyszego powiedział ze on się na to patrzył y słyszał kiedy tego to nieboszczyka Łominskiego bito mordowano ktory na zywy Bóg wołał y prosiłsię aby iego niezabijano gdyz im nic niwinien był, Szablami posiekli poranili y kijami kilka razy pokładaiąc bili y mordowali. od ktorego zranienia y okrutnego zbicia Panu Bo-

съ толпою, передъ глазами того же Ласскаго и многихъ людей, на то смотрѣвшихъ, что также видѣлъ и слышалъ отецъ Ректоръ Луцкой Езуитской коллегіи, который, находясь у его милости отца Епископа вмѣстѣ съ сіятельнымъ княземъ его милостью Воеводою Волынскимъ и съ другими господами обывателями здѣшняго воеводства, говорилъ, что онъ на то смотрѣлъ и слышалъ, какъ того покойнаго Ломинскаго били и мучили, и какъ онъ именемъ Бога взывалъ и просилъ, чтобы его не убивали, такъ какъ онъ ни въ чемъ не былъ передъ ними виновенъ; но его рубили и ранили саблями, и поваливъ нѣсколько разъ били палками и мучили; отъ каковыхъ ранъ и ужасныхъ побоевъ онъ предалъ духъ Господу Богу. Не утоливши тѣми и подобными, довольно

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

gu Ducha oddał, a temi y takowemi Excessami dosyć znacznemi ieszcze złego affektu swego nie utuliwszy po pierwszym Excessie do niedziel kilku a prawie kazdey nocy kupą po ulicach włucząc się y na Dwory Ludzi roznych y Szlacheckich nachodząc strzelaiąc, okna wybijaiąc y hałasy czyniąc ta niekarna swoia wola Ludzi rozpustnych do tego na ostatek nieprzystoynie y na zadną rzecz nieoglądaiące się zamysły ich obruciła ze mało miasta przez ogien ile pod takie czasy suche niezniesli, te tedy wszystkie tak wielkie y niezniosne Krzywdy Bogu y Cerkwi iego Swiętey y præjuditia w wierze Chrzescianskiey mimo Prawa y wolnosci swoie Ich mc Panowie Obywatele zadane bydz widząc na Pana Boga wszechmogącego y na Ję Kro Mc, Pana nasze-

уже важными проступками, своей злобы, они, въ теченіи нѣсколькихъ недѣль послѣ перваго безчинства, почти каждую ночь, шатаясь толпою по улицамъ и нападая на домы разныхъ людей и дворянъ, стрѣляя, выбивая окна и производя шумъ, сія безстрашная вольница необузданныхъ людей до того наконецъ простерла непристойные, ни на что не смотрящіе замыслы, что подъ ту сухую погоду едва не истребила огнемъ города. Видя столь великія и нестерпимыя обиды, нанесенныя Богу и святой Его Церкви, и оскорбленія въ вѣрѣ Христіанской, противныя правамъ и вольностямъ своимъ, гг. обыватели, представивъ дѣло Всемогущему Господу Богу и справедливому разсужденію Его Королевской Милости, Государя нашего милостиваго, должны были за все

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

go miłosciwego sprawedliwy rozsądek spusciwszy Cierpliwoscią tą nadgradzac musieli. Oto iednak wszystko przeciwko wyz mianowanym Excessorom, y powtore Ich Mc. Panowie Comparentes swoim y wszystkich Ich Mcw. mianowanych Panow obywatelow oswiadczywszy ofiarowali się z kozdym znich spolnie y poiedynkiem y s kimby się ieszczę za wzięciem wiadomosci Droga pokazała tak przed Kro. Imcią iako in foro Kondycyi kazdego z nich Competenti Prawnie, a na ten czas stawili tylez protestantes Woznych Iwana Korodynskiego y Jachima Przestałowskiego na oglądanie tych Excessow tedyz zaraz od Urzędu przydanych ktorzy się tudziesz w Zamku przed urzędem staiąc jawnie ustnie y dobrowolnie ku zapisaniu do Xiąg w moc

то вознаграждать себя терпѣніемъ. Впрочемъ о всемъ томъ противу вышеименованныхъ преступниковъ и вторично ихъ милости гг. предъявители, своимъ и всѣхъ господъ обывателей именемъ протестуя, рѣшились совокупно и порознь съ каждымъ изъ нихъ и со всякимъ, кто по собраніи свѣдѣній окажется виновнымъ, вѣдаться предъ Его Кор. Милостію и въ судахъ, сообразно съ званіемъ каждаго. А на тотъ разъ протестующіе ставили возныхъ Ивана Кородинскаго и Якима Присталовскаго, тогда же тотчасъ назначенныхъ отъ уряда для осмотра оныхъ безчинствъ; и они также, ставши передъ урядомъ въ замкѣ, явно, лично и добровольно, для вписанія въ книги своего истиннаго донесенія, показали, что они настоящаго тысяча шестьсотъ тридцать четвертаго года, мѣсяца Мая двад-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

swoiey Prawdziwey Relacyi zeznali iż oni Roku terazniey-szego Tysiąc szescset Trzydziestego Czwartego, Miesiąca Maja Dwudziestego Czwartego Dnia, za przydaniem urzędowym y za rekwizycyą Bractstwa tuteyszego Łuckię: Cerkwi podniesienia S. Krzyza maiąc przysobie wielie zacnych osob szlachty chodzili do mianowanego monastyra Brackiego Łuckiego gdzie za ukazaniem wielebnego w Bogu Oyca Ihumena tamecznego wprzod u niegoz Samego na plecach obydwoch razy kijami bite sine krwą nabieglę na ręcę lewey nad łokciem raz takze bity y na szyi z tyłu raz szabelny, u Oyca Sylwestra na ramieniu lewey ręki raz znac kamieniem zadany siny krwią nabiegly spuchly, Oycu Tomaszowi rękę Prawą kijem nadłokciem ztłuczoną, a potym tak u baka-

цать четзертаго дня, въ сопровожденіи многихъ достойныхъ дворянъ, какъ назначенныхъ отъ уряда, такъ и приглашенныхъ отъ здѣшняго братства Луцкой церкви Воздвиженія честнаго Креста, ходили въ поименованный братскій Луцкій монастырь, гдѣ, по указанію почтеннаго въ Богѣ тамошняго отца Игумена, видѣли сперва у него самаго на обоихъ плечахъ синіе, накипѣвшіе кровью знаки отъ побоевъ палками, на лѣвой рукѣ надъ локтемъ также знакъ удара и сзади на шеѣ ударъ сабли; у отца Сильвестра на плечѣ лѣвой руки ударъ, видно, нанесенный камнемъ, синій, накипѣвшій кровью, распухшій; у отца Θомы правую руку надъ локтемъ разбитую палкою; потомъ, какъ у учителя Петра Босинскаго, такъ и у другихъ людей училищ-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

łarza P. Piotra Bosinskiego iako y drugich Szkolnych y szpitalnych Ludzi wyzey w protestacyi mianowanych wszystkie tę razy y Rany ktore są expresse w Protestacyi wyrazone y przytym znaki Gwałtu to iest furtę z manastyra połamaną Dach na Dylu połamany y poszarpany, Drzwi w samey Cerkwi Kamieniami potłuczone y Szablami posieczone, takze kłudkę u Dwzwonnicę będące w niewecz stłuczonę okna szyby w Cerkwi, Szkole, Celyi y szpitalu Kamieniami powybijane Skrzynkę Drewnianę wniwec zdruchotaną a drugą żelazną szpitalną z łancuszka urwaną, na ostatek krew na Cmentarzu tuz pod cerkwią bardzo znaczną y swieżą widzieli y to wszystko iako się pomienilo sprawiedliwie oglądali, oczym iz się tą stało przez gwałtownę nayscie wyzey w protestacyi mianowa-

ныхъ и богадѣльныхъ, поименованныхъ выше въ протестѣ, всѣ тѣ удари и раны, кои ясно въ протестѣ выражены; а также слѣды насилія, какъ то: изломанныя монастырскія ворота, разломанную и разорванную крышу, побитыя камнями и порубленныя саблями двери въ самой церкви, также замокъ, бывшій у колокольни, совершенно разбитый; окна и стекла въ церкви, школѣ, келіи и богадѣльни камнями побитыя; сундукъ деревянный совсѣмъ разбитый, а другой желѣзный богадѣленный, сорванный съ цѣпи; наконецъ кровь на церковномъ дворѣ, тутъ-же подъ церковью въ очень значительномъ количествѣ и свѣжую, видѣли; и все то, какъ сказано, дѣствительно осматривали. О томъ, что сіе произошло отъ насильственнаго нападенія вышеименованныхъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

nych Osob, IchMew Panowie Bractwo Łuckie tak Osoby Duchownę iako y Swiedzkie uskarzalisię y onemi Woznemi obwodzili do ktorey to Protestacyi y woznych Obdukcyi podania y urzędowego do Xiąg Grodzk Łuckich zapisania Ich Mc Panowie Obywatele wyz mianowanym osobom zleciwszy na onę swoim y wszystkich Inszych Imieniem podpisali się, u tey Protestacyi Podpisy rąk temy słowy, Jerzy Puzyna Podkomorzy Włodziemię: Jan z Zbaraza Woroniecki, Piotr Kniazki, Stanisław Traczewski, Wacław Hulewicz Wojutynski, Daniel Liniewski, Semion Hulewicz Wejutynski Pisarz Ziemię Łucki, Michał Puzyna, Roman Hulewicz, Jerzy Bereznicki Iwan Horodyski Wozny, ktoraz tą Protestacya wyz mianowanych Osob, a za przyięciem moim urzędowym

въ протестѣ лицъ, и. м. господа братство Луцкое, какъ духовныя, такъ и свѣтскія лица, жаловались, и оными возными свидѣтельствовались; какой протестъ и показаніе возныхъ и урядовое вписаніе въ Луцкія гродскія книги, ихъ милость господа обыватели, поручивъ вышеименованнымъ лицамъ, отъ имени своего и всѣхъ другихъ, на ономъ подписались. На томъ протестѣ подписи рукъ въ слѣдующихъ словахъ: Юрій Пузына подкоморій Владимирскій, Иванъ изъ Збаража Воронецкій, Петръ Князкій, Станиславъ Трацевскій, Вацлавъ Гулевичь Воютинскій, Даніилъ Линевскій, Семенъ Гулевичь Воютинскій, писарь земскій Луцкій, Михаилъ Пузына, Романъ Гулевичь, Юрій Березницкій, Иванъ Городискій возный; каковой протестъ вышеименованныхъ особъ, по

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

do Xiąg iest zapisana, z ktorych y ten wypis pod pieczęcią Grodzką Łucką igst wydany. Pisany w Zamku Łuckim.

моему урядовому припятію, въ книги вписанъ; изъ которыхъ и сія выпись за Луцкою гродскою печатью выдана. Писано въ замкѣ Луцкомъ.

Съ подлинной выписи изъ книгъ гродскихъ Луцкаго замка, выданной 1755 г. 22 Генваря, за печатью и подписями Лесневича, Савицкаго *и* Тележинскаго.

(Въ числѣ протестовъ Луцкаго братства, есть протестъ, поданный 1723 г. 22 Апрѣля Игуменомъ Θеодосіемъ Ульницкимъ *противъ ксендза* Петра Лубенецкаго, *«Президента новоучрежденнаго Луцкаго конвента св. Троицы»—что они (отцы Тринитары) вступивъ во владѣніе церковью св. Архистратига Михаила, находящеюся въ Луцкѣ за Глущемъ, и желая расширить при ней мѣсто, въ Маѣ 1722 г. заняли половину четырехъ плацовъ, издавна принадлежищихъ церкви братской (примыкающихъ однимъ бокомъ къ «такъ называемой съ древнихъ временъ* Святой Горѣ, *гдѣ передъ симъ была Воскресенская церковь»), сначала загородили заборомъ, и приказали ночью поставить* фигуру *(большой деревянный крестъ) передъ воротами; потомъ приказали поставить и вѣхи для построенія каменной стѣны. —Упоминаемая здѣсь каменная церковь Воскресенская разобрана Езуитами; а Михайловская каменная же разобрана Тринитарами.)*

Digitized by Google · Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

XXXII.

Совѣтованіе о блг҃очестіи:

Рада и способъ, ꙗко внародe Російскомъ вѣру и догмата це҃кве всхо҃неи заховати и ростити. и абы Митрополитове и Єп҃пове неуставали:

Напро҃, взглядомъ Дх҃овного ро҃судку и поступку, таꙗ естъ рада. Ц҃рковъ наша помна-

XXXII.

Совѣтованіе о Благочестіи.

Совѣтъ и способъ, какъ сохранять и распространять въ Россійскомъ народѣ Вѣру и догматы Восточной Церкви, и *о томъ*, чтобы Митрополиты и Епископы не прекращались [1].

Прежде всего, относительно духовнаго сужденія и дѣйствія, такой совѣтъ. Церковь наша будетъ умножаться

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

жа́тисѧ и҆ ро́стѝ бꙋдетъ. и митрополитове и єп҃пове неꙋ́станꙋтъ, є҆сли ст҃ители ꙗ҆́ко го́ловы Бг҃а и чл҃ковъ ко себѣ привлекꙋ́тъ досто́ина пре҃ Бг҃омъ и челѡвѣки хо́дѧчи по А҃плꙋ промыш-лѧ́юще до́браѧ, нето҃мо пре҃ Бг҃омъ, но҆ и пре҃ человѣки. Апевне привлекꙋ́тъ кгды̀ ѿ грѣхѡ́въ ѡчищѧ́тисѧ и ѡ҆ныѐ и҆скоренѧти, а до́брые дѣла̀ насажа́ти бꙋдꙋ́тъ, запо́вѣди Бж҃їѝ соблюда̀ючи, и такъ Бг҃ъ в нихъ, а ѡ҆нѝ в Бз҃ѣ пребывати бꙋдꙋ́тъ ꙗко Хс҃ реклъ. имѣѧ́ запо́вѣди моѧ̀, и҆ соблюда́ѧ ѧ҆, то́ є҃ любѧ́ мѧ҆, и҆ ѿц҃ъ мо́ возлю́битъ єго, и кнемꙋ́ при́девѐ, иѡ̀битель внего сотворивѣ.

и возрастать, и митрополиты и епископы не прекратят-ся, если святители, какъ главы, привлекутъ къ себѣ Бога и людей, достойно хотя предъ Богомъ и предъ людьми, и по Апостолу: «промышляя о добромъ не только предъ Богомъ, но и предъ людьми». А привлекутъ несомнѣнно, если бу-дутъ очищать себя отъ грѣховъ и искоренять ихъ; а до-брыя дѣла насаждать, соблюдая заповѣди Божіи. И такъ Богъ въ нихъ, и они въ Богѣ пребывать будутъ; какъ и Христосъ сказалъ: «имѣяй заповѣди Моя и соблюдаяй я, той есть любяй Мя, и Отецъ Мой возлюбитъ его, и къ не-му пріидевѣ и обитель у него сотворивѣ».

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Ѧже бы непрїити намѣстце єдино и Апостатѡвъ ѹважати коперестоговзѣ, а неконаследованю, презъ што ѡ҃ныи волъки а не пастырѣ мовлю мниманыи ѡ҃ныи владыки Михаилъ Рогоза; Кѷрило Терлецки, Ѵпатѣ Потѣ, которы злаѧ глава и погибе҃, ѿпали, и пре҃што ѹнѣѧ раче незгода и тѹ҃бацыѧ сталасѧ а҃; Пре҃ глѹпъство и҃. в҃; Таны вѣры и благоч҃тїѧ не знали. г҃; Непобожне и грѣхопане жили: д҃; Не канон҃не ст҃или скве҃ному прибытъку радуючисѧ. є҃; Непоканонахъ и непочину подобаючему црк҃овъ стратили. ѕ҃; Чести власти и имѣнї прагнули, поты пришло дотого же ѿ

А чтобы не придти на одно мѣсто съ отступниками, должно — для предосторожности, а не для послѣдованія — принять и ихъ во вниманіе. Почему отпали сіи волки, а не пастыри, т. е. сіи мнимые владыки: Михаилъ Рогоза, Кириллъ Терлецкій, Ипатій Потѣй, который есть злая глава и пагуба; и отъ чего настала Унія, или лучше, раздоръ и смятеніе?

1. Отъ неразумія ихъ. 2. Тайны вѣры и благочестія они не знали. 3. Неблагочестиво и грѣховно жили. 4. Посвящали не канонически, увлекаясь нечистою корыстью. 5. Вопреки церковнымъ правиламъ и надлежащему порядку,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

власного пастыра Патріархи вселенскского а Архіепископа Константинопольскаго мѣли были суд и каранѧ приняти, чогося ѡбавляючи ꙋдалися до Епискꙋпов Латинских, ѿ которых лестною зведени ѡбетницею ѡподвишшеню ѡных в почести на стоки сенаторскіе.

А наши за светителѣ противꙋ томꙋ ити и постꙋповати мают, и втом Греков и Сербіюм некгды полицалимо, стеречися пилно абымося втом сами ненаходили. але в боязни и трепетѣ Божом правдою и истинною и способами побожными, прекоторыи Бга и людей собѣ потягнꙋт и поваблят, а тые способы и сроки сꙋть тые;

погубили Церковь. 6. Жаждали чести, власти и богатства; а потомъ до того дошло, что должны были отъ собственнаго ихъ пастыря, Патріарха Вселенскаго и Архіепископа Константинопольскаго, подвергнуться суду и наказанію, чего опасаясь, прибѣгли къ Латинскимъ епископамъ, которые соблазнили ихъ льстивымъ обѣщаніемъ повышенія ихъ въ почести на сенаторскія мѣста.

Наши же святители должны дѣйствовать и поступать вопреки тому, и—какъ нѣкогда внушали мы Грекамъ и Сербамъ—тщательно беречься, чтобы и самимъ намъ не подпасть тому же; но въ боязни и страхѣ Божіемъ, прав-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

а҃. Наперве ѿ самыхъ головъ все доброе почати̑ маетъ; то є҃, Митрополитъ, и Єпископове, и Архимандрытове, Ігуменове з іноки, и протопопове, священницы и іеродіаконы, абы з себе самыхъ пръвѣе всяку злобу и грѣхъ выверъгли и ѡчистилися ведлугъ Апл҃а; измѣте злаго ѿ ва҃ самѣ҃. и абы ѡно было вы̑ есте чистїи, а̑ то ѡни но̑ не вси:

в҃. Жити светобливе, чистотне, непорочно а̑ справедливе а̑ притомъ и каноние рядити себе самыхъ и цр҃ковью и монастырѣ. Каноны ст҃ыхъ ѿцъ пи̑лно читати, и розсужати ведлугъ кано-

дою и истинною и богоугодными способами преклоняя и привлекая къ себѣ Бога и людей. А тѣ способы и средства суть слѣдующіе.

1. Все доброе должно начаться прежде всего отъ самихъ главъ, т. е. митрополитъ, епископы, архимандриты, игумены съ иноками, протоіереи, священники и іеродіаконы, да отвергнутъ сперва всякую злобу и грѣхъ отъ самихъ себя, и очистятся, по Апостолу: «измите злаго отъ васъ самѣхъ.» И чтобы сбылось: «вы чисти есте;» а не сбылось бы: «но не вси.»

2. Жить свято, цѣломудренно, непорочно и праведно; а притомъ по правиламъ церковнымъ управлять са-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

новъ, а҃. в҃. собѡрꙋ се̑мого.

г҃. Вмоли́твахъ впо́стѣхъ и треⷡвости, такъже вчитанію книгъ цр҃кве своее̑ ꙋстави́чне пребыва́ти абы преⷡ ѡ́ныхъ Бг҃ъ былъ ꙋблага́ны̑. а рѣ̑чъ певнаѧ є҆̃жъ для̀ Архїере́ское побожности людо́ви посполи́томꙋ всѣ̀ неправости бꙋдꙋтъ ѿпꙋщены. вели́кїй гнѣвъ Бж҃ій роⷡжара́ется вдх҃овныхъ исвѣцкихъ. потре́ба Архїере́ѡмъ воско́рѣ блага́ти Бг҃а ꙗко некгды зросказанѧ мо́се́ѡва Аарóнъ зкадилницею впосреⷣ лю́дꙋ ско́чивши ꙋмоли́лъ Бг҃а:

д҃. Вѣрꙋ цр҃кве всхоⷣное и патрїа́рхѡвъ зцѣлаго и̂ щирого срⷣца и дꙋшѣ люби́ти, вто̓

мими собою и церковію и монастырями. Читать прилежно правила святыхъ Отцевъ и судить сообразно 1-му и 2-му правилу Собора седьмаго.

3. Непрестанно пребывать въ молитвахъ, въ постѣ и трезвости, также въ чтеніи книгъ своей Церкви, дабы тѣмъ умилостивить Бога. А то несомнѣнно, что за благочестіе архіерейское отпустятся прегрѣшенія и простому народу. Великій гнѣвъ Божій разгорается на духовныхъ и свѣтскихъ: надобно немедля архіереямъ умилостивить Бога, какъ нѣкогда умолилъ Его Ааронъ, рынувшись, по повелѣнію Моисея, съ кадильницею между народа.

4. Любить искренно отъ всего сердца и души Вѣру

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

токо а не вино самымъ собѣ и всѣмъ збавенъе певное ѡбецѹючи, ѡхотными хотѣти ѹмерети, вѣдаючи же прѡкове наши Хртїанъское вѣры кровїю набывали:

є. Ѡбра Хс Апостѡловъ и посылалъ ихъ и дхъ стый зышолъ нанѣ, и непрожновали, але шли и проповедали и свое ѹрѧ ѿправовали, подобне и Епискѡпове нши проповедати маютъ правѹю вѣрѹ, и покаѧнїе, и побѡжные ѹчинъки, преходѧчи дѡмы и мѣста благорѡныхъ навежаючи: венцъ и ѹчениковъ своихъ могучихъ вцрквахъ ѹчити посылати подобныхъ Архїдиаконѹ Сте-

Восточной Церкви и Патріарховъ, обѣщая въ ней только, а не въ иной, себѣ и всѣмъ несомнѣнное спасеніе; и желать охотно умереть въ ней, вѣдая, что предки наши христіанскую вѣру пріобрѣтали кровію.

5. Христосъ избралъ Апостоловъ и посылалъ ихъ; и Духъ Святый сошелъ на нихъ; и не пребывали они въ праздности, но ходили и проповѣдовали, и свой долгъ исполняли. Такъ и епископы наши должны проповѣдывать правую Вѣру и покаяніе и благочестивыя дѣла, обходя домы и навѣщая жилища благородныхъ. Также посылать и учениковъ своихъ, способныхъ учить въ церквахъ, и подобныхъ первомученику Архидіакону Стефану и Варнавѣ; а не дожи-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

фановіи прьвомученикови и варнавѣ: А не того сподѣватися абы до них приходжено и кланялося и што приношено. але добиватися землѣ ѡбѣцаной яко Мωсей и Израиль, мовлю подвигами духовными доставати престола яко Апостѡлы ѡбтѣкати городы яковымися ѡбирали, а не в суетѣ и праздности дни свои провадити. Працуючимъ Богъ поможетъ. яко златоустый на Ефе бесѣдѣ печалующимъ и труждающимъся и бдящимъ а не спящимъ намъ подаетъ помощникъ Богъ. Часто собѣ ѡно Апостолское розмышляючи; горе мнѣ аще неблаговѣствую уважати

даться того, чтобы къ нимъ приходили, кланялись и что нибудь приносили; но искать обѣтованной земли, подобно Моисею и Израилю, т. е. достигать престола подвигами духовными; подобно Апостоламъ, обходить города, которые ихъ избирали, а не въ сустѣ и праздности провождать дни свои. Трудящимся Богъ поможетъ; и какъ говоритъ Златоустъ въ бесѣдѣ на посланіе къ Ефессеямъ: «печалующимъ и труждающимся и бдящимъ, а не спящимъ, намъ подаетъ помощникъ Богъ.» Часто думая объ ономъ Апостольскомъ изреченіи: «горе мнѣ, аще не благовѣствую», внимать и бесѣдѣ Златоуста на первую главу посланія къ Титу. И въ таковой проповѣди, какъ сами епископы, такъ и по-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

и Хризостомовы слова на посланіе ко Титу главы первое. Ато проповѣди та сами Епископове яко и ѿ них поставленїй и посыланїй во всѣхъ церквах и на кождых мѣстцахъ явне и выразне абы научали. Ижъ вѣра церкве всходнее которую мы нынѣ вызнаваемо, естъ правдивая и збавенне вне певное. Аже к костелѣ Латино-римъскомъ и к иныхъ зборахъ которые з него пошли якъ правдивой вѣры нѣмашъ, такъ ани збавенія неможно достугпити але во всемъ вѣру догмата и церемонїй церкве всходней хвалити и залецати, а инїи все ганити обличати. Духовне една и розсудне незлоречачи, але писмо

ставленные и посланные отъ нихъ, во всѣхъ церквахъ и на всѣхъ мѣстахъ, пусть открыто и явственно научаютъ, что Вѣра Восточной Церкви, которую мы нынѣ исповѣдуемъ, есть истинная и спасеніе въ ней несомнѣнное; а въ Латино-Римской Церкви и въ другихъ сборищахъ, отъ нея происшедшихъ, какъ истинной вѣры нѣтъ, такъ и спасенія достигнуть невозможно. Вѣру же, догматы и обряды Церкви Восточной должны они во всемъ хвалить и одобрять; а другіе отрицать и обличать, впрочемъ духовно и разсудительно, не злорѣча, но представляя писаніе, сильные примѣры и доказательства, и сіе обнародовать посредствомъ письма. Такимъ

и важными прикладами и указами доносити, тоежъ тамъ и писмомъ освѣчити, и такъ тымъ способомъ сердца и мысли правовѣрныхъ утвержатися, и при насъ сердечне исповедатися, а заблуженицы навертатися до церкве нашее будутъ:

ѕ. Епископове пилно а розсужаючи повинни читати каноны светыхъ отецъ ведлугъ канону собору семого.

з. Грѣхъ несправедливость, и всякую нечистоту фалшъ злости и нещиростъ такъ духовныхъ яко изъ свѣцкихъ выкоренятати, бо поки въ насъ грѣхи, поты неможна намъ повстати. Манассія въ покаяніи понесены и свобожены на царствѣ своемъ сѣлъ.

образомъ сердца и мысли православныхъ будутъ утверждаться, и намъ съ искренностію открываться, а заблуждшіе станутъ обращаться къ нашей Церкви.

6. Епископы прилежно и съ размышленіемъ должны читать правила святыхъ Отцевъ, сообразно правилу Собора седмаго.

7. Грѣхъ, несправедливость и всякую нечистоту, обманъ, злобу и неискренность какъ въ духовныхъ, такъ и въ свѣтскихъ искоренять; ибо пока въ насъ будутъ грѣхи, дотолѣ нельзя намъ востать. Манассія, покаяніемъ возвративъ честь и свободу, сѣлъ на своемъ престолѣ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

и҃. Те̃пеливе и покорне всѣ ўразы такъ ѿ свои҃ ꙗко и ѿ свѣцки҃ зносити, а не ѿмще-ватися, ани҃ слѡвы ани клятвами, ани и҃ными постꙋпъка҃ пре҃ ꙗкнежъ ко҃векъ ѡргана:

д҃. Достоныхъ и разꙋмныхъ и во благочестїи знаменитыхъ ревнителе на їерество да҃мо а не на мздѣ посвещати, ани презъ себе самыхъ, ани пре҃ поставленики свои ꙗкимъ ко҃векъ покрываломъ и ўказыванїемъ потребъ и недостатковъ невы-тягаючи. А если бы кто що далъ, бы дина҃ вдячне приняти. А еднакъ не для того по-свячѣни ктомꙋ недѣти. але лѣта маючи҃ ведлꙋ҃

8. Терпѣливо и покорно сносить всѣ обиды, какъ отъ своихъ, такъ и отъ свѣтскихъ, не мстя за себя ни словами, ни проклятіями, ни иными поступками, ни чрезъ какія средства.

9. На іерейство посвящать достойныхъ, разумныхъ и несомнѣнныхъ ревнителей благочестія, даромъ, а не изъ корысти, которой ни самимъ отъ себя, ни чрезъ своихъ намѣстниковъ не требовать ни подъ какимъ предлогомъ, ни чрезъ какіе намеки о своихъ нуждахъ и недостаткахъ. А если бы кто далъ что нибудь, хоть бы динарій, принять съ благодарностію; однакожъ посвящать не за это, а къ томужъ и не дѣтей, но возрастныхъ, сообразно 11-му правилу

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

канону Новокессарїи канонъ, ді. И шестого вселенского собору канонъ д', и, еі. Певная есть речъ поки ся олтаръ Хвъ не очиститъ ѿ нечестїя и ересей и ѿ симонїи и нечистоты и ѿ глупства, поты благодати Духа Прстаго неплодоносити въ насъ, и голове нашей не поднестися, и врагомъ видимымъ и невидимымъ неодолети:

ї. Молитвы и постъ нарочито такъ епископове яко и повсюду Христїяне единого дня постановити и ѿправляти абы преследованье устало, а благочестїе квитнуло:

аі. До светого мученичества такъ себе самы

Неокесарійскаго Собора и 14-му и 15-му правиламъ шестаго Собора Вселенскаго. То несомнѣнно, что пока не очистится алтарь Христовъ отъ нечестія, и ересей, и симоніи, отъ нечистоты и заблужденій, дотолѣ благодати Пресвятаго Духа плодоносною не быть въ насъ, и главѣ нашей не подняться, и не одолѣть намъ враговъ видимыхъ и невидимыхъ.

10. Молитвы и постъ уставить нарочито въ одно время, какъ для епископовъ, такъ и для Христіанъ, и соблюдать сіе, чтобы гоненіе прекратилось, а благочестіе процвѣтало.

11. Возбуждать и приготовлять къ святому мученичеству, какъ самихъ себя, воспоминая слова Христовы: «па-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

поминаꙋчи собѣ Хр҃това слѡва; Доб҃ры пастыръ душꙋ свою полагаетъ заѡвца своꙗ ꙗко и ср҃ца людскіе загрѣвати и заправлꙗти, и абы радостно своихъ добръ шарпанинꙋ и выдерства носили, и винами пре ꙋрꙗды тѣмеженꙗ тѣ и вꙗзенꙗ тер҃пѣли наконецъ и смерти всꙗкіи ꙗко мꙋченици ѡхотне подымати прикладомъ Г҃да нашего І҃а Х҃а и м҃чникѡвъ с҃тыхъ. вѣдаючи же вѣра наша кровію є҃ фꙋндована, и кровію противъ всѣмъ ересемъ заставлꙗласꙗ, иже тыи артикꙋлы вѣры и догмата. которыхъ постерегаючи зкостеломъ римскимъ єдночитисꙗ нехочемо, сꙋть кровію ѡблꙗны. Тое ꙋсебѣ неха Нарѡдъ рѡ-

стырь добрый душу свою полагаетъ за овцы»; такъ и сердца народа; и чтобы радостно переносили расхищеніе и разграбленіе своихъ имуществъ, и терпѣли бы, какъ за вины, притѣсненія отъ властей, а также и оковы. Наконецъ охотно, мученически принимать всякую смерть, по примѣру Господа нашего Іисуса Христа и святыхъ мучениковъ, вѣдая, что вѣра наша кровью утверждена и кровію отъ всѣхъ ересей защищалась; и что тѣ правила вѣры и догматы, для сохраненія которыхъ не хотимъ мы соединяться съ Латинскою церковію, запечатлѣны кровію. Пусть и то Русскій народъ возметъ себѣ во вниманіе, что въ нынѣшнемъ 1621 году защи-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

скій уважаетъ, нижъ року нынешнего а҃х҃к҃а. Не унѣатами ани ихъ благословеніемъ, але кровію и головами правовѣрныхъ Руссовъ мовлю преславутого Запорозского войска Запомочу Бж҃ею и заб҃лвеніемъ и молитвами нашихъ Епископовъ и всего духовенства Кролевства Польского ѡ татаръ и ѿ Туркѡвъ ѡборонили. И зажъ намъ неѡхотнѣ пристоитъ для црства нб҃наго и живота вѣчнаго кровъ дати, точити, и мчн҃иками ся ставати:

в҃і. Книги на ѡборону бл҃гочтия писати и пре тупографію выдавати. Стогна Василій Великій же неписали и неѡбличали ересе и блюз-

тили отъ Турковъ и Татаръ не уніаты и не ихъ благословеніе: но кровь и головы православныхъ Руссовъ, то есть, преславнаго войска Запорожскаго, [2] съ помощію Божіею и съ благословеніемъ и молитвами нашихъ епископовъ и всего духовенства въ Королевствѣ Польскомъ: и потому не охотнѣе ли намъ, ради небеснаго царствія и вѣчной жизни, должно предать кровь на пролитіе и искать мученической кончины!

12. Писать и печатать въ защиту благочестія книги. Василій Великій стеналъ, что не писали и не обличали ересей и богохульства еретическаго, и что «никого нѣтъ, кто бы воз-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

нѣрства еретицкихъ et nemo est qui contradicat. А на-
противныи ѿписовати. а ѡсобливе тера на Мо-
роховского и на совѣтꙋ кинꙋ ковѣмъ ꙋ нашихъ
розный ѡпѣнїи а противныи ꙋвѣрѧютсѧ, и срце
на насъ ѕлое берꙋтъ. І которы книгꙋ ѧкꙋю
напише, теды абы ани кдрꙋкъ неподавалъ, ани
ꙋ себе недежалъ; але абы Бгодховенънымъ мꙋ-
жѡмъ далъ ѡнꙋю презрѣти, и за зданїемъ ѡныхъ,
абы насвѣтъ пꙋстилъ. З Апостатами ꙋнѣѧтами
неѡбцовати, а на споведи лю ѡтое ꙋпоминати.
А навертаючисѧ на степе тыко покаѧнїѧ при-
мовати:

ражалъ». А противникамъ возражать письменно, и въ настоящее время, особенно Мороховскому; но только съ совѣта другихъ. Ибо у нашихъ разномысліе, а у противниковъ убѣжденіе въ своихъ вѣрованіяхъ и питаніе злобы въ сердцахъ на насъ. И если кто напишетъ какую книгу, то пусть ни въ печать не отдаетъ, ни у себя не держитъ, но даетъ *сперва* на разсмотрѣніе боговдохновеннымъ мужамъ, и *уже* по ихъ одобренію выпускаетъ въ свѣтъ. Съ отступниками уніатами не сообщаться, и народу на исповѣди тоже внушать; а обращающихся *въ Православіе* принимать только на степень кающихся.

12. Учредить сообразно съ церковными правилами свои

г҃і. Абы̀ сѵ́нѡды свои подлугъ канонѡвъ чинили, где напро̑ абы себе самѝ є҃пкпѡве справляли. абы ничого в нихъ блазненого не находилося. Пото̑ што̀ до клиру духовного и посполитого люду належитъ направляли:

д҃і. Проповедь в ц҃ркваха абы кождои недѣлѣ и празникѡвъ была:

є҃і. Школы фундовати по местахъ:

ѕ҃і. Братства фундовати:

з҃і. Ѡдежды и строю и поѣзду якъ духовнымъ пристоитъ заживати ведлугъ канону, ѕ҃і. семого собѡру:

соборы, на которыхъ прежде сами епископы должны себя исправлять, чтобъ ничего въ нихъ не было соблазнительнаго; потомъ устроять и все то, что относится къ духовному клиру и мірянамъ.

14. Чтобы въ церквахъ каждый воскресный день и праздникъ была проповѣдь.

15. Учреждать по городамъ школы.

16. Учреждать братства.

17. Въ одеждѣ, нарядахъ и поѣздѣ, какъ прилично духовнымъ, сообразаться съ 16 правиломъ седмаго Собора.

18. Поставить въ Черкасахъ епископа.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ні҃. Епископа во Черкасѣхъ фундовати:

ді҃. Завчасу ѡдостойныхъ и премудрыхъ наступцо старатися имѣти ихъ готовыхъ ꙗко за живота Аароновогo Елеазаръ за Мѡсеа, Іисусъ Навинъ за Саула, Давидъ за того Соломонъ. Богъ презъ Илію Пророка Іуие на царство Израилское вмѣсто Ахава помазалъ. и вмѣсто себе Елисеа милостю на пророцство хиротонисовалъ, поставленіи людови Божему ѡбвѣщени были: (вонмай) Богъ самъ ѡбвѣщалъ наступцовъ чинити и доброе знародомъ дѣꙗло, а кому не ѡбвѣстилъ и котрыи того за живота не чинили, ѕле ся поводило ꙗко ѡтомъ Библіа

19. Стараться заблаговременно о достойныхъ и премудрыхъ преемникахъ и имѣть ихъ въ готовности, подобно, какъ при жизни Аарона былъ Елеазаръ, при Моисеѣ Іисусъ Навинъ, при Саулѣ Давидъ, при Давидѣ Соломонъ. Богъ на мѣсто Ахава помазалъ на царство Израильское Іуя, чрезъ пророка Илію, который милостію вмѣсто себя поставилъ въ пророки Елисея; и о поставляемыхъ было объявляемо народу Божію. (Внимай!) Богъ самъ повелѣвалъ избирать преемниковъ, и народъ тогда благоденствовалъ; а кому не повелѣлъ, и кто при жизни сего не дѣлалъ, тѣмъ было худо, какъ свидѣтельствуетъ о томъ Библія. А по смыслу 23 правила Антіохійскаго Собора слѣдуетъ, чтобъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

свѣдчитъ. А канѡнъ антиѡ: кг роззумѣе абы зпрнваты ѧко сородника своего которы епкпъ за живота не учини. бо и клириковѣ за своими привaтами идучи лацно зезволяли бы влады- чоѐ волѣ. Але нынѣшнихъ часовъ подъчасъ гоне- нїя за згодою всѣхъ беспечне можетъ ѡбрати и посветити еппа; А неуковъ к писма светого незнаючихъ и ботпливыхъ к вѣрѣ нестaвити, але книжныхъ и духовноѐ мдрости исполненыхъ, ижитие свѣдитеством ованое стяжавшихъ на Архїерество воз- кодити подлугъ Апла павла, а, тимод: г. и титъ а, и ведлугъ канонѡвъ Лаѡдикїйскаго

никакой епископъ, при жизни своей, не дѣлалъ *кого нибудь преемникомъ* по частной своей выгодѣ, или изъ своихъ родственниковъ; ибо и клирики, слѣдуя своимъ выгодамъ, легко соглашались бы съ волею владыки. Но въ нынѣшнія времена, во дни гоненія, онъ съ согласія всѣхъ надежно можетъ избрать и посвятить епископа. Неучей, незнающихъ Священнаго Писанія и нетвердыхъ въ вѣрѣ, не поставлять; а возводить въ архіерейскій санъ ученыхъ, исполненныхъ духовной мудрости и содѣлавшихся извѣстными своею жизнію, какъ свидѣтельствуютъ: Апостолъ Павелъ I. къ Тимоѳ. 3. и къ Титу I; правила Собора Лаодикійскаго 12-ое и седьмаго Вселенскаго 2-ое; Юстиніановы Новеллы 137;

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

в҃і. (семого вселенъского в҃.) Юстиніа҃н Новелла, р҃лз. Арменопула в книзѣ Леѡна и Констан-тина листъ. р҃з, ч҃г. Хрисостомъ на Ефе҃, г҃. Нравоученіе шестое. и на тита а҃ бесѣда в҃. и на тимофеа бесѣда і҃. и книга ѡ свещенъ-ствѣ карѣсѧ владыками нѣкоторыми, и жиды-чи҃скі҃ Архима҃дрытомъ которыи же безъ наре-ченыхъ наступцо҃ своихъ зошли, светыи мѣсца вунѣю мусѣли ѿпа҃ти. звеликою шкодою и҆ умою цр҃кве б҃жее, азнашимъ незмѣрны҃ серде-чны҃ болемъ. ѿтожъ, ѿнынѣ, бы стрѣлы, мечѣ, ѡгнь и вѡды ѡкрученъства вылевано. теды епискѡпове едни подругихъ абы насту-

Арменопулъ въ книгѣ Льва и Константина листъ 107, 93; Златоустъ въ бесѣдѣ на посл. къ Ефес. 3, въ нравоученіи шестомъ; на Тита 1, въ бесѣдѣ 2-ой, и на Тимоѳея въ бесѣдѣ 10, и въ книгѣ о священствѣ. Мы наказаны нѣкоторыми владыками и Жидичинскимъ Архимандритомъ, чрезъ которыхъ, когда умерли безъ нареченныхъ себѣ преемниковъ, святыя мѣста принуждены были отпасть въ Унію, съ великимъ вредомъ и ущербомъ для Церкви Божіей, и къ безмѣрной сердечной нашей болѣзни. И такъ отнынѣ, хотя бы стрѣлы, мечи, огонь и воды со всею свирѣпостью низвергались: но епископы да преемствуютъ одинъ другому, и чины церковные да не пре-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

пали, и чинѡве цр҃ковныи неꙋставали. иначе нелзꙗ по̃стратою збавенꙗ такъ ити:

к҃ Не гнѣватисꙗ на молоши и ниши степене. кгды бы вчомъ Архїереѡвъ и ины престателе воспоминали и перестерегали, и ѡвшемъ допꙋститисꙗ ꙋпоминати, помꙗтаючи на ѡно же и царѡ и патрїархѡвъ перестерегано и ѡбличано. Аꙋпатрїархѡвъ ѡсобливы ꙋрꙗдникъ на то естъ ѿдѣлены и естъ ꙋ каталогꙋ патрїаршихъ ꙋрꙗдникѡвъ положены, а называетсꙗ погрецкꙋ ὑπομιμνήσκων послобенъскꙋ, наказꙋꙗ. воеже наказовати ст҃ителꙗ тано. Васили велики врекгꙋлахъ Іночески҃хъ кажетъ воспоминати престателꙗ.

кращаются. Иначе поступать не можно безъ утраты спасенія.

20. Не гнѣваться на младшихъ и низшихъ степенью, если бы они архіереямъ и другимъ начальникамъ *что нибудь* напоминали, или *отъ чего* предостерегали; напротивъ, позволить имъ сіе дѣлать, помня, что и царей и патріарховъ предостерегали и обличали; а у патріарховъ опредѣленъ для того особый сановникъ, положенный въ каталогѣ патріаршихъ сановниковъ, и называемый по-Гречески ὑπομιμνήμως, а по-Словенски «воспоминатель», чтобы тайно напоминать святителю. Василій Великій въ монашескихъ правилахъ повелѣваетъ на-

Іафоръ тесть мосея тестя наставля. Соломонъ хоть премудрый заживалъ порады захирама въ будованю церкве:

Марня егуптянъка презосиму ігумена Іωана воспоменула и ωстерегла:

Преподобный Іωанникій Патріарху меводію упоминалъ мовечи абыся еретиками брндили, а сами зособою взгодѣ и влюбви жили:

Нехай небудетъ встыду меньшихъ слухати и ωт ни научатися, але покорятися Апостолови мовячому; Ащели иному ωткрыется седящу, пръвый да молъчитъ:

поминать настоятелю. Іофоръ, тесть Моисея, наставлялъ своего зятя. Соломонъ, хотя и премудрый, пользовался совѣтами Хирама въ сооруженіи храма.

Марія Египетская через Зосиму напомянула игумену Іоанну и предостерегла его.

Преподобный Іоанникій напомянулъ Патріарху Меѳодію, говоря, чтобъ еретиками гнушались, а между собою жили въ согласіи и любви.

Пусть не будетъ стыда слушать меньшихъ и отъ нихъ научаться, но да покорятся Апостолу, говорящему: «аще ли иному открыется сѣдящу, первый да молчить.»

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Пресвѵтера светаго ѡбаче богословіи не иску-
сна Діаконъ имы вѣдѣніе бж҃твеныхъ слове҃ ѡ-
стерегль исправилъ в лѵтургіи, которому то
пресвѵтеру рекли Агг҃ли; Бгъ токмо устрои҃ естъ
чл҃кѡмъ чл҃ки исправляти. Агг҃лиже неѡбличаю҃
ни научаютъ никоегоже. Потреба и то намъ
уважати, ижъ не малый головнѣ были Потѣй
Ѵпатій и Рогоза и иныи ихъ единомыслѣный,
а пре҃дца прокове наши, и многіи ѡнихъ пре-
простыи дерзали ѡбличати и неѡбавляліся,
тожъ и всѣмъ правовѣрнымъ подобае҃ творити:

Не наследовати ѡного безбожного напеж-

Діаконъ, имѣвшій вѣдѣніе Божественныхъ словесъ, предостерегъ и исправилъ въ литургіи того святаго, но не искуснаго въ богословіи пресвитера, которому Ангелы сказали: «Богъ уставилъ только людямъ исправлять людей; Ангелы же никого не обличаютъ.» Нужно и то намъ принять во вниманіе, что Ипатій Потѣй, Рогоза и другіе ихъ единомышленники, были не малыя головы; не смотря на то, предки наши, и многіе изъ нихъ весьма простые, дерзали обличать ихъ безбоязнено. Тоже прилично дѣлать и всѣмъ православнымъ.

Не слѣдовать тому безбожному папскому правилу, за которое всеблаженнѣйшій Патріархъ Александрійскій Меле-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ского канону, ѿкоторой всеблаженнѣйший па-
тріархъ Алеѯанъдрійский мелетій Папежа и его
слугъ строфуетъ. нижъ дворъ римъский смѣлъ
такий канонъ утворити жехотябы тмою за
собою Папежъ до пекла тягнулъ люде, жаденъ
немаетъ ѡному речи стой, што чинишъ. Але
Архїереєве инныи престателїи кгды любовне до-
пустятъ себѣ, воспоминати и творити будутъ
все пренаписаное то ѿцеве всынехъ, асынѡве в
ѿцехъ пребывати будутъ, итакъ согласїе иприв-
леченїе люду всебѣ станетъся:

ка. Поневажъ светый Андрей Апостолъ перший Архїе-
пископъ Константинопольский патріарха вселенский и

тій порицаетъ Папу и его служителей. Ибо Дворъ Римскій осмѣлился установить такое правило, что хотя бы Папа тму людей влекъ за собою въ адъ, никто не долженъ сказать ему: стой, что ты дѣлаешь! Есліже архіереи и другіе настоятели любовно допустятъ дѣлать себѣ замѣчанія и будутъ исполнять все предписанное, то отцы въ сынахъ, а сыны въ отцахъ пребывать будутъ, и такимъ образомъ послѣдуетъ согласіе и приверженность къ нимъ народа.

21. Поелику святый Апостолъ Андрей есть первый Архіепископъ Константинопольскій, Патріархъ Вселенскій и Апостолъ Русскій, и на Кіевскихъ горахъ стояли ноги его, и

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Рѡскїй Апо́стол и на Кіевскихъ Гѡрахъ нѡги его ста́ и рѡ́сїю ѡ́чи его̀ видѣ́ли и ѹста̀ благословили и сѣмена̀ вѣры ѹнасъ посѣ́ялъ слѹшна́я ипоко́жная ре́чъ пра́зникъ ѡ́ного, хвалѣвно и наро́чито ѡднови̇ти воистиннѹ Рѡссїя ничимъ не ѥ ѿ иныхъ Народовъ всходныхъ меньшая. мѣлаковѣмъ и ѡ́ная Апостола всебѣ проповѣнника:

кв. Посла́ти до патрїа́рхи константинопольского поблагословенїе по́мочъ ира́дѹ и на светую Аѳо́нскѹю горѹ̀ посла́ти, вызвати и припровади́ти пр҃пбныхъ мѹже̇ Рѡ́ссовъ, межи и́ными блаженныхъ Кѵпрїя́на и Їѡа́на поре́кломъ Ви-

очи его Россію видѣли, и уста благословили, и сѣмена Вѣры *онъ* у насъ посѣялъ; *то* справедливымъ и богоугоднымъ будетъ дѣломъ—возобновить торжественно и нарочито его праздникъ. Во истину, Россія ничѣмъ не меньше другихъ Восточныхъ народовъ; ибо и въ ней проповѣдникомъ былъ Апостолъ.

22. Послать къ Константинопольскому Патріарху за благословеніемъ, помощью и совѣтомъ; а равно и на святую Аѳонскую гору, чтобы вызвать и привести преподобныхъ мужей Русскихъ: въ томъ числѣ блаженныхъ Кипріана и Іоанна прозваніемъ Вишенскаго, и прочихъ тамъ находящихся, процвѣтающихъ жизнію и богословіемъ. Предстоитъ также духов-

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

шеского и҆ прочїихъ тамо ѡбрѣтающихся вжитїи и вгословїи цвитꙋщихъ. Потреба естъ Духовная абы и҆ рѡссовъ мающися и҆стинъно кожитїю добродѣтеномꙋ, посылати на Аѳонъ яко въ школу Духовную:

кг. Если несамыхъ папѣжникѡвъ или дрꙋжинꙋ или исчадїе ихъ, сирѣчь Арїанѡвъ, Евангеликѡвъ, и Лютеранѡвъ навертати, принаменѣ всѣми силами старатися ѡдысковати тыхъ всѣхъ Рѡссовъ которыи цркве всхѡдной и наш ѿстꙋпили: повинни то Архїереѡве по збавенїемъ дꙋшевнымъ, бо ѿстꙋпники шляхта барзо намъ шкодятъ и блазнятъ невинъныхъ:

ная потребность, чтобы Русскихъ, искренно расположенныхъ къ добродѣтельной жизни, посылать на Аѳонъ, какъ въ школу духовную.

23. Если нельзя обращать самимъ Папистовъ и дружину, или исчадіе ихъ, то есть Аріанъ, Евангеликовъ и Лютеранъ; то по крайней мѣрѣ всѣми силами стараться отыскивать всѣхъ тѣхъ Русскихъ, которые отъ Восточной Церкви и отъ насъ отступили. Къ сему обязываются архіереи, ради спасенія души; ибо отступники дворяне сильно вредятъ намъ и соблазняютъ невинныхъ.

24. Всею душею въ смиренномудріи утверждаться на дог-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

к҃д. Всею душею восмиреному рѣи насветыхъ Отцовъ восточныхъ догматахъ и писмахъ, и якъ донынѣ патріархове, д҃. вызнаваютъ полѣгати: а не на латинскихъ сулїогисмахъ. ани на выкрутне прекрученыхъ перевернеыхъ писмахъ вѣшатися а не обучатися имъ:

А къ всему тому пренаписаному и впрочая самъ Гдь Бгъ помоцію, а Духъ Прты радою. а побудкою и прикладомъ и взоромъ Апль Павелъ. и сты Афанасій. и сты Іоанъ златоустый и прочіи. а статутъ Еvангелїе светый а прагтыка и практыкове дѣянія Апостолскаа. конститутцїи, всѣхъ соборовъ каноны: тако-

матахъ и писаніяхъ святыхъ Отцевъ Восточныхъ, какъ и донынѣ четыре Патріарха исповѣдуютъ; а не основываться на Латинскихъ силлогизмахъ и хитро ими извращенныхъ писаніяхъ, и не обучаться имъ.

Во всемъ же предписанномъ здѣсь и въ прочемъ, *да будетъ намъ* помощію самъ Господь Богъ, а совѣтомъ Духъ Пресвятый; а побужденіемъ, примѣромъ и образцемъ Апостолъ Павелъ, и святый Аѳанасій, и святый Іоаннъ Златоустъ и прочіе; а закономъ святое Евангеліе; а руководствами и руководителями Дѣянія Апостольскія, а уложеніями правила всѣхъ Соборовъ. При такихъ условіяхъ и выдумки, [illegible]

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

вымн поступками нефекглѣ которын на нашн выправуютъ, и тираннїа, и Унѣаты устати мусатъ. Еножъ то не словы ѡбносити, але дѣломъ вправдѣ и щире выконывати Аминь.

И певна иста же мы тыми поступками и способами поступуючи и живучи Нарѡ̑ такъ мѣскїи и сельскїи ꙗко и шлахетскїи ко себѣ потꙗгнемо и увѣрнмо, тѣды Унѣатове видꙗчи же сами зостали, ѿбѣгнутъ Унѣи и нщезнутъ ꙗко не быти имъ. Ѡ Гдн помози намъ. Пресветаꙗ Бце покры и заступи насъ. Стыи мученицы преподобныи молѣте Ба за на да

насъ изобрѣтаютъ, и тиранія, и Унія должны прекратиться, лишьбы все сіе не словами только выражать, но исполнять и на самомъ дѣлѣ, по правдѣ и искренно. Аминь.

И то несомнѣнная истина, что такими правилами и способами, *такими* поступками и жизнію, мы привлечемъ къ себѣ и убѣдимъ какъ городской и сельскій народъ, такъ и дворянство. Тогда уніаты, видя что остались одни, отступятъ отъ Уніи и изчезнутъ, какъ бы ихъ и не было. О Господи! помоги намъ. Пресвятая Богородица! покрой и заступи насъ. Святые мученики и преподобные! молите Бога о насъ: да воздвигнется вновь благочестіе въ родѣ нашемъ Россійскомъ! Аминь, аминь, аминь!—

па́ки воздви́гнетъ благоче́стїе вороѡдѣ нашемъ рѡсїйскомъ: Амин, Амин, Амин:

Совѣтованіе о благочестіи (т. е. о Православіи) заимствовано изъ Луцкаго Сборника, въ который оно вписано около 1624 года.

1.—*При чтеніи Совѣтованія сего должно имѣть въ виду, что оно писано 1621 г., вслѣдъ за тѣмъ, какъ возстановлена была Митрополія Кіевская, сиротѣвшая 25 лѣтъ безъ своего Митрополита и православныхъ Епископовъ, и испытавшая столько гоненій и отступничествъ.*

2.—*Здѣсь разумѣется побѣда подъ Хотиномъ, одержанная преимущественно козацкою силою, подъ предводительствомъ славнаго Запорожскаго Гетмана Петра Конашевича Сагайдачнаго.*

3.—*Такъ въ подлинникѣ; на полѣ противъ этого слова приписано: «воспоминаяй.»*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

XXXIII.

Реестръ списанъ п... рилеевъ справъ Брацкихъ Луцкихъ Розныхъ: также Книгъ и Апаратовъ цръковныхъ взлотѣ и срѣбре юправныхъ, теперъ которіе суть и напотомъ прибывати будутъ, до того реестру вписованы быти мают. А напродъ штося передъ тым юколо Року, ахкз. набыло естъ вписано: —

Юригинал привилею К. Іегомл. нафундованя церкви Братское при шпиталю: — Року ахѳі к дня феврал. Выпис зметрики того привилею выданый: Вышукат

XXXIII.

Опись правъ, привилегій и разныхъ дѣлъ Луцкаго братства; а также въ сію опись должны быть вписаны книги и вещи церковныя, оправленныя въ золотѣ и серебрѣ, какія находятся нынѣ и впредь поступать будутъ. А напередъ вписано, что передъ симъ, около 1627 года прибыло.

Подлинная привилегія К. Его Мил. на построеніе церкви братской при богадѣльнѣ, 1619 года 20 дня Февраля.

Выпись той же привилегіи изъ метрикъ. Отыскать.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Выпис того привилею скнигъ земскихъ Луцкихъ:

Посесіа Братства Луцкого вшпиталь:

Оригиналъ продажи пляцу кандыбовского от его. м. Пана Фирлея и малжонки его, его. м. князю Іюрію Пузыне:

Выпис тоеж продажи скнигъ кгродскихъ.

Фастикул справъ от участниковъ кгрунту Саков-ского, изапис от потомков Богушовыхъ: І Тестаментъ Солтановскій.

Ставропигіон Патріархи Іерусалимского на церковъ Братскую:

Спис и. м. Панов шляхты обывателей воеводства волынского:

Выпись той же привилегіи изъ Луцкихъ земскихъ книгъ.

Посессія Луцкаго братства на богадѣльню.

Подлинный актъ продажи участка *земли* Кандыбовскаго, *данный* его милостію г. Фирлеемъ и его женою, его милости князю Юрію Пузынѣ.

Выпись тойже продажи изъ книгъ гродскихъ.

Связка дѣлъ участниковъ грунта Саковскаго и запись Богушовыхъ потомковъ, и завѣщаніе Солтановское.

Ставропигіальная *грамота* Патріарха Іерусалимскаго церкви братской.

Списокъ ихъ мил. гг. дворянъ, обывателей Волынскаго воеводства.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Каталогъ бракн вбѣло пакамнѣ нтролѣгованый.
Книга бракла уписанія вне спра ипоряковъ бракнхъ:
Протокулъ справъ н лнто роны вчевоно скурѣ.
Ставропігіωнъ Патріархи Костанътинопольского:
Кирна.

Порякн бракіе Патріашіе напакаланне спечатю.
Орнина запису даровнны пляцу цековного брацъ-
тву ω его. м. кназа юріл Пузыы. накоторо
црковъ. тутже н дрyгіе вляки нзаписы н по-
сесіе доложоны: которіе сутъ межи фастику-
лами внутрънно скрнце брацъкой за двѣма ключами:

Каталогъ братскій въ бѣломъ пергаминномъ переплетѣ.

Книга братская для вписанія дѣлъ и уставовъ братскихъ.

Протоколъ дѣйствій и разныя бумаги въ красномъ кожаномъ переплетѣ.

Ставропигіальная *грамота* Кирилла Патріарха Константинопольскаго.

Патріаршій уставъ братства, на пергаминѣ съ печатью.

Подлинникъ дарственный записи на церковный участокъ, на которомъ *находится* церковь, данный братству его милостію княземъ Юріемъ Пузыною. Здѣсь же приложены и другіе дарственные акты, записи и посессіи. Они находятся между связками во внутреннемъ братскомъ ларцѣ за двумя замками.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Апара́ты це҃ковные:

Антиминсовъ три Га́тласовы ѡди̑н чр҃коны, дру́ги зеле́ны, трети лазу́ровы:

Кре́стъ сре́брѧны злоти́сты а дру́ги кре҃ древѧны рѣ́заны кедровы.

Ке́лиѧ сребрѧны злотисты. А диско ѕвезда̀ ложица сребрѧные:

Кени а дискосъ ценовы, а дони ло́жица и ѕвѣ́зда сребрѧные.

Возду́хъ Га́тласовы ви́шневы заништками гаф-товаными:

Церковная утварь.

Три атласныхъ антиминса: одинъ красный, другой зеленый, третій лазоревый.

Крестъ серебряный золоченый. А другой крестъ деревяный рѣзной, кедровый.

Чаша серебряная, золоченая. Дискосъ, звѣзда и ложечка серебряные.

Чаша и дискосъ оловяные, а къ нимъ ложечка и звѣзда серебряныя.

Воздухъ атласный вишневый, съ оторочками шитыми золотомъ.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Воздухъ гатласовы чевоны.

Воздухъ Китайчаны блокины.

Воздухъ Адамашковы велики чивоны.

Воздушковъ малыхъ два.

Фелоно то е ри шатери, пе.. іе Букателокые чивоные нажотомъ дне.

Другіе чивоные перетыканые сребро.

Третіе Блекитные Адамашковые.

Четвертые зеленые Азамитные впаки перетыканые:

Пятые чарные Азаминые.

Аполейший двое. клокиные мухаировые, изеленые и Кутайчаные старіе:

Наракви четвери. а петрахиле три.

Воздухъ атласный красный.

Воздухъ китайчатый голубой.

Воздухъ камчатный большой, красный.

Воздушковъ малыхъ два.

Фолоней, т. е. ризъ, пять: первыя брокателевыя красныя на желтомъ фондѣ; вторыя красныя, прослѣженныя серебромъ; третьи голубыя камковыя; четвертыя зеленаго бархата, перетканнаго въ полоски; пятыя черныя бархатныя.

А худшихъ двое: голубыя мухояровыя и зеленыя китайчатыя, ветхія.

Поручей двѣ пары, а епатрахилей три.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Епетрахилей два адамашковых один чиконы, а други пестры:

Стихаро четыри, один гатласовы чиркон: діакоски. други кутачаны стари. трети діакоски круханы,

Четверты злотоглову пекого песты:

Стихарико два жотогорачих. А два мухаеровых китачаных.

Ораров діакоских два. один чиконы адамашковы. други пестры розне претыканы:

Стихаро сщенническ 5. один новы песты други каховы. А чтыри полотеных:

Поясо чотыри: два едвабные чорные шнуровые.

Епатрахилей камчатных два: одинъ красный, а другой пестрый.

Стихарей четыре: одинъ красный атласный діаконскій, другой китайчатый ветхій, третій діаконскій кофейный, четвертый пестрый изъ Персидскаго глазета.

Малыхъ стихарей оранжевыхъ два. А два мухояровыхъ китайчатыхъ.

Орарей діаконскихъ два: одинъ красный камчатный, другой пестрый, различно перетканный.

Подризниковъ шесть: одинъ новый пестрый камчатный, а четыре холщевыхъ.

Поясовъ четыре: два шелковые черные на снуркахъ; а изъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

а два кутачаны блокитны. и бабенианы пстры:

Стегачка кутачаная блокитная пунтало на не золотыхъ малекихъ двацетъ чотыри:

Плащеница на бѣломъ гатласѣ ѡколо писмо золотое:

Товални плотеныхъ розными шитьѧ едвабиѧ и блѧшками. ӑі.

Хусто полотеныхъ шестъ. Іручниковъ два.

Едвабницъ розныхъ семъ.

Запонъ по ѡбразами полотеныхъ чотыри.

Запона ѡколо престола сѣткова зблѧхою.

Запона у жертовника московская. и полотно зедвабе

остальныхъ двухъ: *одинъ* голубой китайчатый, *а другой* пестрый бумажный.

Застежка китайчатая голубая: ожерелецъ на ней маленькихъ золотыхъ двадцать четыре.

Плащаница на бѣломъ атласѣ; вокругъ золотыя слова.

Товальней (т. е. *антиминсовыхъ платовъ или литоновъ*) холщевыхъ, различно вышитыхъ шелкомъ, съ блестками 11.

Платковъ холщевыхъ шесть, и утиральниковъ два.

Разныхъ шелковыхъ *платковъ* семь.

Занавѣсокъ передъ иконами холщевыхъ четыре.

Пелена сѣтчатая съ бляхою, возлѣ престола.

Пелена Московской *работы* у жертвенника, и холстъ съ шелковою ниткою,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Го́лꙋбъ сребрны́ злаⷰцꙋшкоⷨ наⷣпрестолоⷨ.

Ѿпо́нъ китайки зеленое двѣ.

Ѻпоⷭ҇ допресто́ла чотыри, ѡⷣна Аѯамитꙋ чеⷬвоного,

дрꙋгаѧ пстраѧ єⷣвабнаѧ. третїѧ вышиванаѧ єⷣвабеⷨ.

єⷭ҇ напреⷣ.

Гри́веноⷦ двѣ злоти́стихъ ѿ ѡбразоⷡ скамыками

проⷭ҇тыми.

Кꙋбокъ мосыжны́ злоти́сты́.

Келихъ и лоⷤка и дискоⷭ҇ сребреные ѿ па́на не́стора до-

ꙋживаня даⷩ.

Кадиница сребрънаѧ. и дрꙋгаѧ мосѧⷤнаѧ.

Голубь серебряный съ цѣпочкою надъ престоломъ.

Покрововъ китайчатыхъ зеленыхъ два.

Покрововъ на престолъ четыре: одинъ изъ краснаго бархата,

другой пестрый шелковый, третій вышитый шелкомъ....

Вѣнчиковъ отъ образовъ золоченыхъ, съ простыми камен-

ками два.

Кубокъ желтомѣдный золоченый.

Чаша, ложечка и дискосъ серебряные, данные для упо-

требленія господиномъ Несторомъ.

Кадильница серебряная, а другая желтомѣдная.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Кре́стъ сребрны злотисты.

Крестⷧ҇ница, и мѣ́дница ценовые.

Ми́сⷡ҇о двѣ̀ а тре́тїа малаѧ цено́вые.

Лѣхтарⷡ҇о два̀ ценовы̏. А чоты́ри мосѧ҃ныхъ. з рꙋ́ⷱ҇ками
   А боⷧ҇ши̏ спичасты̏ мосѧ҃ны̏ два́.

Коно̀вⷡ҇о малеⷩ҇ки̏ цено́выхъ. трѝ.

Лѣхтарⷡ҇о мосѧжны̏ вели́ки̏ посреⷣ҇ цеⷬ҇кве два̀ скла́даны̏,
   А тре́тїи зла́маны.

Лѣ̈таⷬ҇нѧ москоⷡ҇скаѧ. посреⷣ҇ цеⷬ҇кви.

Ки́лимⷡ҇о два̀. Коверцовъ два̀.

Крестъ серебряный золоченый.

Крестильница и тазъ оловяные.

Два глубокихъ блюда, а третье малое оловяное.

Подсвѣчниковъ два оловяныхъ. А четыре желтомѣдныхъ
   съ ручками. А большихъ со шпилемъ желтомѣдныхъ два.

Кружекъ (съ крышками) малыхъ оловяныхъ три.

Подсвѣчниковъ большихъ складныхъ желтомѣдныхъ по
   срединѣ церкви два, и третій изломаный.

Паникадило Московской работы по срединѣ церкви.

Ковровъ два. Ковриковъ два.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Ѡбразы ѡпраⷡные Москоⷡск'е среброѿ, позлотистымъ згривнами Каменми сажоные. Которихъ є҃. ѕі. Пять

згривеками токо протыми.

Адва гривенки скаменми. а ѡдн спелами прчтое.

Ѡбразовъ малыхъ на древѣ рѣзаныхъ сребромъ злотисты ѡпраⷡныхъ. г҃.

Таблика мосяⷩнаѧ позлотистаѧ, Кумъ пакгуметъ, скаменми роⷥными, которихъ є ѡколо. ѕ҃. а веpоку ѡдинъ кошн вишневы. нотованыхъ кгузѣковъ сребрѧныхъ. з҃.

Образа Московской *работы*, оправленные въ позолоченное серебро, съ вѣнчиками, усаженными камнями.

Такихъ образовъ шестьнадцать.

Пять съ вѣнчиками простыми; два съ вѣнчиками, въ которыхъ вставлены камни, а одинъ Пречистой съ перлами.

Образовъ малыхъ, вырѣзанныхъ на деревѣ, оправленныхъ въ золоченное серебро три.

Табличка изъ желтой мѣди золоченая. Кумъ паргументъ (?) съ разными каменьями, которыхъ вокругъ 6, а въ срединѣ одинъ большой вишневый; пуговичекъ значеныхъ серебряныхъ семь.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Надцаскими двелми нерукотворены ѡбра, гривенка нанемъ. а.

Навелико ѡбразѣ спасово што межи слупами гривено три сребрьныхъ:

Наналѣсно ѡбразѣ прчтое ношенѧ срѣбрьное злотистое зкриштало велики около него камѣшко. ѕ. роныхъ. таже пестеко золотыхъ три. ѡди боши зшмеце и чтыма дїаментиками. други мешн зтукусо. трети здїаметико бѣлымъ чеки.

Табличка срѣбрнаѧ злотистаѧ скорукамн натре лацушко ѡбра прчтое на не нарисовано.

Другаѧ табличка срѣбрнаѧ мешаѧ зобразо прчтое.

Надъ царскими вратами Нерукотворенный Образъ; вѣнчикъ на немъ 1.

На большомъ образѣ Спаса, что между столпами, вѣнчиковъ серебряныхъ три.

На намѣстномъ образѣ Пречистой: привѣска серебряная позолоченная съ большимъ хрусталемъ; около него 6-ть разныхъ каменковъ; тамъ же три золотыхъ перстенька: одинъ большой съ эмалью и четырмя алмазками; другой меньшій съ бирюзою; третій съ бѣлымъ Чешскимъ алмазомъ (т. е. *стразомъ*).

Табличка серебряная позолоченная, съ коронками на трехъ цѣпочкахъ; на ней начертанъ образъ Пречистой.

Другая табличка серебряная меньшая, съ образомъ Пречистой

на то҃же ѡ҄бразѣ крижико҃ сре́брны҃ два̀. и҆ гривенька, а҆бо мѣ́сѧчокъ сре́брны́. А҆кора́лей вели́кий, л҃ѕ.

На ѻ҆бразѣ пра́зничнѡ҃ воздвиже́нїа че҃ного Кр҃та.

Крестиковъ три срѣ́брныхъ и҆ гриве́ко҃ малыхъ двѣ̀.

На ѻ҆бразѣ ст҃ой тро́цы, гри́ве҃ка. а҃. срѣбрнаѧ.

Фла́шка ценоваѧ ква҃товаѧ. што̀ на вино.

Кни́ги це҃кви нада́ные и҆загро́шѣ бра҃кїе ку́плеными. напродъ.

Є҆ѵ҃лїе ѡ҆пра́вное злоти́стое пи́саное но́вое. а҃.

Є҆ѵ҃лїе дру́гое срѣбро҃ ѡ҆пра҃ное злотистое. в҃.

На томъ же образѣ крестиковъ серебряныхъ два и вѣнчикъ или лупа серебряная; а ковалловъ большихъ 36.

На праздничномъ образѣ Воздвиженія честнаго Креста: три серебряныхъ креста и малыхъ вѣнчиковъ два.

На образѣ святой Троицы одинъ вѣнчикъ серебряный.

Фляшка оловяная въ кварту, на вино.

Книги, въ церковь пожертвованныя и за деньги братскія купленныя. Напередъ:

Евангеліе новое писаное, въ золоченой оправѣ . . . . 1.

Евангеліе другое, оправленное въ серебро, золоченое . 2.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Є҆ѵ҃лїе третїе старое безсре́бра напр҃то́ное. .

Єѵ҃лїе четве́ртое ѡ҆пра́вное ста́рое со́лтано́вское. Д҃.

Є҆ѵ҃лїе Учи́те́ное виленское дру́кова́ное.

А҆п҃лъ дру́кова́ны. Трефоло́ дру́кова́ны.

Василей вели́кий дру́кова́ны. Ѡ҆хта́ дру́кованы.

Трїѡ҃ цве́тная моско́вская дру́кованая.

Уставъ пи́саны. Ѱа҃лты̑ напо́де́сти дру́кованая.

Библїа дру́кованая. Ѱа҃лты̑ дестовая дру́кованая.

Теста́ментъ виле́нски дру́кованы напо́де́ти.

Слу́жебни̑ стрятинский дру́кова́ны.

Требни̑ ѡ҆строжский. Часосло́въ Киевски́ напо́де́ти.

Трїѡ҃ цве́тная пи́саная. И҆са҃ сѵрѷнъ пи́саны.

Евангеліе третье напрестольное, старое, безъ серебра . . 3.

Евангеліе четвертое оправленное старое Солтановское . 4.

Евангеліе учительное печати Виленской.

Апостолъ печатный. Трееологіонъ печатный.

Василій Великій печатный. Октоихъ печатный.

Тріодь цвѣтная печати Московской.

Уставъ писанный. Псалтирь печатная въ четвертку.

Библія печатная. Псалтирь печатная въ листъ.

Новый Завѣтъ Виленской печати въ четвертку.

Служебникъ Стрятинской печати.

Требникъ Острожскій. Часословъ Кіевскій въ четвертку.

Тріодь цвѣтная писаная. Исаакъ Сиринъ писаный.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Ирмолоевъ два̀, кули́мяны, и̑ нотованы.

Феѡфила́ктъ писаны на Ма̄д,еевъ сто̑пъ.

Анаста́сі пи́саный. Помени̑ брацки

Бесѣды Апо̑то̑скіе тро́е друкова́ные. Апосто̑скіе.

Кни́жка друкованая бра̄кая виле̑ская.

А што̀ вскри̑це брацкой, знахо́ди̑ся ѡпро̑ гроше, то̀ што̀ бо̑шіе ре́чи вкоро̄це написаны суть:

Чаро̑ двѣ сре́брныхъ. Штукъ пять ла́маныхъ срѣбрны̑ ѿша́блѣ.

Лѣхта̑ срѣбрны. Ѡстро́гъ па́ра сребрныхъ.

Ирмолоевъ два: кулизмяный и знаменный.

Ѳеофилактъ на Евангеліе отъ Матѳея писаный.

Анастасій писаный. Помянникъ братскій.

Три Бесѣды Апостольскія печатныя.

Книжка братская печати Виленской.

А что въ ларцѣ братскомъ находится, кромѣ денегъ, то болѣе значительныя вещи вкороткѣ записаны:

Двѣ серебряныя рюмки. Пять серебряныхъ изломанныхъ штучекъ отъ сабли.

Подсвѣчникъ серебряный. Пара серебряныхъ шпоръ.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

То́къ гꙋсаски ѿпра́вны сребро злоти́сты.

Вы́кꙋплено. Пꙋклевъ па́ра сребрныхъ ѿша́бль:

Ло́жка ломаная сре́брная. Шапо́ка Атласовая.

Граматии словеский дрꙋкова́ныхъ, чоты́ри.

Понебожчикꙋ па́влꙋ книжо позосталыхъ, ро́ныхъ, и пате.

Па́те́съ це́ковныхъ патоголо́ныхъ двое. ста́рихъ.

Патесъ шестоголо́ныхъ тро́е, ѡны погребные, а дрꙋгїе малые.

Те́мены ѡсмоголо́ные. стыже ново переписа́ные неитролековань.

Патесы ста́рые ѡсмоголо́ные.

Токъ гусарскій оправленый золоченымъ серебромъ. Выкуплено.

Пара серебряныхъ головокъ отъ сабли.

Ложка серебряная изломанная. Атласная шапочка.

Грамматикъ Словенскихъ печатныхъ четыре.

Послѣ покойнаго Павла оставшіяся разныя книги и партесныя ноты.

Партесныхъ церковныхъ пятиголосныхъ старыхъ нотъ двое.

Партесныхъ шестиголосныхъ нотъ трое: однѣ похоронныя, а другіе малыя.

Образцы осьми голосовъ; изъ нихъ недавно переписанные непереплетенные.

Партесныя ноты старыя осмиголосныя.

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Шестодневецъ старий писаный. Диѡптра скоро-писная.

Маргарита часть скорописного. Диалог, и другіе сехтены вкупѣ.

Тестаментъ новый латинский. Другий тестаментъ грецкий з латинским.

Граматика грецкая. Граматика латинская донатъ.

Лист мелетія патріархи. Вѣта гонѣта латинская с польским.

Катехизмъ латинский с польским. Дикціонаръ латинский.

Ѱалтыка латинская.

Шестодневъ старый писаный. Діоптра скорописная.

Маргарита часть скорописнаго. Діалогъ и другія тетради вмѣстѣ.

Новый Завѣтъ Латинскій. Другой Завѣтъ Греческій съ Латинскимъ.

Грамматика Греческая. Грамматика Латинская Доната.

Листъ Патріарха Мелетія. Vita honesta Латинская съ Польскимъ.

Катихизисъ Латинскій съ Польскимъ.

Словарь Латинскій.

Псалтирь малая Латинская.

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Реестръ начасы потомные вкоторося будутъ вписовати речи всѣ прибываючі . . , іако то легаціе , книги , Апараты церковные . и стрѣба На ѡборону церкви.

Скоторое впочатокъ мушкетъ среброце ѡправный легова пан Криштофъ Древинский. ро ахкѕ.

На ѡбразѣ намѣсномъ пречтое, таблицъ двѣ среберныхъ наѡдномъ ѡбразъ пречтое вырисованы. Анадругомъ ѡбраз стого николы.

Баронѣушъ злегацій цековныхъ куплены черезъ ѡтца ѡнофріа.

Опись, въ которую должны быть вписываемы въ послѣдующее время всѣ прибылыя вещи, какъ-то: завѣщанія, книги, утварь церковная и огнестрѣльное оружіе на защиту церкви.

Въ число котораго съ самаго начала: мушкетъ оправленный серебромъ пожертвовалъ г. Христофоръ Древинскій 1626 года.

На намѣстномъ образѣ Пречистой двѣ серебряныя таблицы, изъ которыхъ на одной написанъ образъ Пречистой, а на другой образъ святителя Николая.

Бароній, отъ церковныхъ пожертвованій купленный отцемъ Онуфріемъ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

На ѡбразѣ намѣсномъ кленот або ношенѧ сребрное злотитое скаменми и сперлами. то есть мешши камени чтыри: а пятый:

весрокꙋ боший. и перед ѡколо.

Латинскіе двѣ книги доказанѧ, што их зовꙋтъ бесеи ѡпера ин квато, за злотыхъ, еі кꙋпленые:

Поиасок ѡбрꙋчка сребрнаѧ позлотистаѧ штꙋчок кд. на ѡбраз пречтое надала, пани сеницкаѧ. рок. ахки.

Тріѡдь поснаѧ дрꙋкованаѧ Кіевскаѧ.

Чара срѣбрнаѧ.

Епетрахилевъ два аксамитны червоный сперлами: адамашковый дрꙋгий червоный.

На образѣ намѣстномъ клѣйнотъ или привѣска серебряная позолоченная, съ камнями и жемчугомъ, именно: четыре меньшихъ камня, и одинъ посрединѣ большой; вокругъ жемчугъ.

Двѣ Латинскіе книги для проповѣди, подъ названіемъ Bessei Opera in 4-to, купленныя за пять злотыхъ.

Поясокъ: колецъ серебряныхъ 24, къ образу Пречистой, пожертвовала госпожа Сенницкая 1628 г.

Тріодь постная печати Кіевской.

Кубокъ серебряный.

Два епатрахиля: бархатный красный съ жемчугомъ, и красный камчатный.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

нараквицѣ двое чрвоные адамашковые.

запона плотенаѧ чрнымъ едвабе шитаѧ подъ ѡбразами:

запона ѡколо жертовника сѣтъковаѧ з блаблемъ и блешкою шитаѧ.

Хустка подъ ѡбразомъ прчтое намѣстнымъ ронымъ едвабе и блешкою вышитаѧ.

ручникъ плотены ткацки.

крижикъ сребрны московски злацушкою.

ношенѧ сребрное злотистое московское з чотырми камени крунатными або вишневыми а пятыи весроку велики. хрисолитъ жотый.

Пара Поручей изъ красной камки.

Занавѣска холщевая, шитая черным шелкомъ подъ образами.

Занавѣска возлѣ жеретвенника сѣтчатая, шитая шелкомъ съ блестками.

Платокъ подъ намѣстнымъ образомъ Пречистой, вышитый разноцвѣтнымъ шелкомъ съ блестками.

Утиральникъ холщевый ткацкій.

Крестикъ серебряный съ цѣпочкою, *работы* Московской.

Привѣска серебряная золоченая, Московской работы, съ четырмя камнями кофейными или вишневыми; а пятый по срединѣ большой желтый хризолитъ.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

А межи ними пере҃ чотыри:
стиха҃ зелены мухаеровы и҃ ѡраремъ.
ѡбра҃ прчтое бцы ѡправны сребрны позлотисты.
хустка збелымъ шитя҃.
лацушо҃ сребрны позлотисты накоторо҃ ѡгнивецъ кд.
двѣ таблички сребрные злацушками.
крижикъ малы сребрны злацушко҃.
стиха҃ полотены сщенически.
Три товалнѣ. Китаика вышиваная.
Лѣхта҃ малы зесиками.
Служебникъ друкованы киевски надесту. куплены зазло҃ е҃.

А между ними четыре жемчужины.

Стихарь зеленый мухояровый съ орарем.

Образъ Пречистой Богородицы, оправленный въ золоченое серебро.

Платокъ съ бѣлымъ шитьемъ.

Цѣпочка серебряная золоченая, въ которой 34 звена.

Двѣ таблички серебряныя съ цѣпочками.

Крестикъ маленькой серебряный съ цѣпочкою.

Подризникъ священническій холщевый.

Три товални. Вышитая китайка.

Небольшой подсвѣчникъ съ *уборкою въ видѣ* S.

Служебникъ печати Кіевской въ листъ, купленный за 5 злотыхъ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Пан шостаковски микола келихъ злоцистый дал року ахлѕ октобра ке дня его м. пан чашникъ волынски пан лаврентий древински книгъ две одну василия великаго а другую реченую апокрысис дал.

Панъ мировицки востро зъмешкаючи дал меденицу мосендзовую

Року ахли мца Генваря осмнадцатого дня его м: пан филон еловицхки дал до церкви брацкое луцкое бракателовое штукъ десетъ.

року ахна мца марца двадцатого дня Панъ Стефанъ рыпъчински дал до церкве На образ Пресвятое богородицы табличку сребрную злотовъ пятнадцать:

Господинъ Николай Шостаковскій пожертвовалъ 1636 г. Октябрь 25 дня чашу золоченую.

Его мил. господинъ чашникъ Волынскій господинъ Лаврентій Древинскій пожертвовалъ двѣ книги: одну Василія Великаго, а другую подъ названіемъ Апокрисисъ.

Господинъ Мировицкій, жительствующій въ Острогѣ, пожертвовалъ тазъ желтомѣдный.

1638 года, мѣсяца Генваря 18 дня, его мил. господинъ Филонъ Еловицкій пожертвовалъ въ Луцкую церковь брокатели *(родъ штофной матеріи)* десять штукъ.

1651 года, мѣсяца Марта двадцатаго дня, господинъ Стефанъ Рыбчинскій пожертвовалъ въ церковь къ образу Пресвя-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

року ахнд мца іюня двацатъ семого дня Пнъ Самуелъ Соботъкевичъ да доцеркве Брацъкое Луцъкое на wбра пресвятое Бци табличъку среброную.

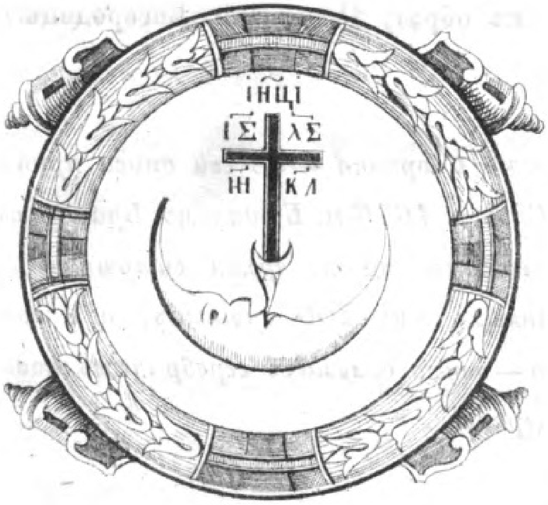
той Богородицы, табличку серебряную въ пять лотовъ. 1654 года, мѣсяца Іюня двадцать седмаго дня, господинъ Самуилъ Соботкевичъ пожертвовалъ въ церковь братскую Луцкую, къ образу Пресвятой Богородицы, серебряную табличку.

Изъ Луцкаго Сборника.—Къ сей описи приписано еще по-Польски, 1675 и 1676 г. Богданомъ Братковскимъ скарбникомъ Брацлавскимъ, на то время старшиною братскимъ, о пожертвованныхъ имъ 100 злотыхъ, и Анною Олшанскою Гулевичевою—двухъ большихъ серебряныхъ подсвѣчникахъ въ братскую церковь.

1.—*Съ его Помянника, начатаго 1618 г., Іеромонахъ Іеремія Савицкій въ 1677 списалъ новый Помянникъ, изъ котораго выпись дворянскихъ Русскихъ фамилій на Волыни напечатана во 2 книгѣ* Кіевлянина, 1841 г. *Здѣсь, въ заключеніе Памятниковъ Луцкаго братства, предлагается страница изъ сего же Помянника, съ 1 листа наоборотъ, съ изображеніемъ креста и—по обычаю того времени—со стихотворною надписью того же Савицкаго:*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Бра́цтво Луцкое кр҇тъ х҇въ загербъ мае҃.
Сты҃ живе҃, жити мае҃, и҆ умира́етъ.
Скр҇то҃ хр҇та все҃ маю҃ спотыкати дш҃и.
Зде вписа́ніе кгды Хс҃ все҃ на судъ руши
Хр҇те Бж҃е, да́й намъ тебе́ ѿглядати.
Нашѡнъ часъ, и҆ ѿдесную тебе стати.



Бж҃е то́нжъ стра́шнаго суду годины.
Непошли нал҃ѣвицу гр҃ѣшного ху́дины.
Але за модла́ми пр҃емене зде вписа́ны҃ дш҃ъ.
И все҃ сты҃ твой худину ззем҃лѣ внб҃о рушъ.

Конецъ перваго отдѣла.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ОТДѢЛЪ ВТОРОЙ.

АКТЫ

О ПРАВАХЪ И ОБЯЗАННОСТЯХЪ ВЛАДѢЛЬЦЕВЪ ПОЗЕМЕЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ВЪ ОТНОШЕНІИ КЪ КРЕСТЬЯНАМЪ.

Томъ I.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

I.

Мѣновая запись старосты Луцкаго Петра Яновича Игумену Пересопницкаго Монастыря.

Ꙗ петрѣ ıановиⷱ староста лꙋцкиⷪ маршаⷧко во-лыⷩскоє земли. Вызнаваю сиⷨ моиⷨ листоⷨ кажⷣомꙋ доб-ромꙋ, и потоⷨ бꙋдꙋчиⷨ комꙋ коуⷣє потребѣ єго видети, алюбо чтꙋчи єго слышати, сгосподарѧ королѧ єго млⷭти дозволеⷩⷨє азмитрополитовыⷨ и влаⷣки лꙋцкого никифоровыⷨ менѧⷧ єсми сыгꙋменоⷨ пересопницкиⷨ зларионоⷨ тыⷨ всеⷨ сво-имѣ имеⷩⷨє на имѧ дѧⷣковичи, которое жь єсми

I.

Я Петръ Яновичь, староста Луцкій, маршалокъ Волынской Земли, объявляю симъ листомъ своимъ, каждому доброму и потомкамъ, кому нужно будетъ сей листъ видѣть или слышать, когда онъ будетъ читаемъ: съ позволенія Государя Короля, Его Милости, и митрополита, владыки Луцкаго Никифора, я помѣнялся съ игуменомъ Пересопницкимъ Иларіономъ, всѣмъ своимъ имѣніемъ, называемымъ Дядьковичи, купленнымъ мною навѣки и ненарушимо у землянина Во-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

кꙋпи оузємлꙗнина волынского, оу вака стаковича дꙗкѡвского вєно инєпорꙋно на є имєє на црковноє, на имꙗ на чємєрин, котороє жь придано, и кманастирю стоє прчтоє кпєрєсопници, а промєнил єсми єму тоє имєє дꙗковичи, вѣчно и нєпорꙋшно со всѣми стыми какъ ж внєго кꙋпил и сам држал нєѡставлꙗючи анивымовлꙗючи на сєбє ничого, нєлюми нєполми, издꙋбровами и съ сєножатми изнивы изстави изводами. и со всѣм стым што ктомꙋ имєню прислꙋшаєт. а тыи люди ѿчичи мои, на имꙗ микꙋла ильꙗ юрєць, данило, богдан васил ѡмєлꙗн, ѡн-

лынскаго Ванька Станковича Дядьковича, на имѣніе церковное, называемое Чемеринъ, данное монастырю Пречистой Богородицы въ Пересопницѣ. А промѣнялъ я то имѣніе Дядьковичи Игумену Иларіону, навѣки и ненарушимо, со всѣми принадлежностями, какъ я самъ у него купилъ и держалъ то имѣніе, не оставляя и не изъемля для себя ничего: и съ людьми, и съ полями, и съ дубравами, и съ сѣнокосами, и съ пахатными полями, и съ прудами, и съ водами, и со всѣмъ тѣмъ, что къ тому имѣнію принадлежитъ. А люди мои вотчинные на имя Микула, Илья, Юрецъ, Данило, Богданъ, Василь, Омельянъ, Онципоръ, Марко, Ганюкъ Тимошко съ братомъ Иваномъ, Иванъ съ братомъ Мишкомъ, Гринъ, Сакъ, Ромейко, Петрашецъ, Опонасъ,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ципорѫ, марко, ганю, тимоко из братiω зыка-
нω, ива зкратω мишкω гри са ромейко, пет-
рашець шпона, мартинець, богда, васкови пе-
коваѧ, митрω пеко. мають єму потому слу-
жити ка єсть втой земли ωбычай, а прои незе
ω не поити, а людей похожи шесть члкω оутω
имен оудѧковичω, анезаседелыи, коли оусхотѧ
ω не про поити ка взели ωбычай єсть, выхω
ωдаши волно єму поити гдѣ хоче, а єще нато
ктому имею цркнимꙋ прида єсми єму десѧ ко
грои широкое ли а єстли ѫ истое мены вы-

Мартинецъ, Богданъ, Васковичь, Пековая, Митрошъ, Петко должны служить игумену Иларіону по принятому въ той землѣ обычаю, а прочь не уходить имъ отъ него. А людей похожихъ (имѣющихъ право переходить отъ одного владѣльца къ другому) въ томъ имѣніи Дядьковичахъ шесть человѣкъ. А незасѣдѣлые (которые не обязались по договору прожить на льготѣ опредѣленное число лѣтъ), если пожелаютъ пойти отъ него прочь, то могутъ итти, куда захотятъ, заплативъ выходныя деньги по принятому въ землѣ обычаю. А еще, сверхъ того, къ вышеупомянутому имѣнію церковному я придалъ игумену Иларіону десять копъ широкихъ грошей. А если я этотъ мѣновой договоръ въ чемъ либо нарушу, или нарушатъ его мои дѣти, или родствен-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

вонꙋ оучте имен оуджковичѡ кривдꙋ вчинити влюде алюко взели, алюбо вграница, іа понимаюсѧ ѿ всй кривдъ єго боронити апритѡ вы влка лꙋцкий, никифоръ кнзь федръ четвертеский кнж васнлей козечн, ѡлехно порнцкого снъ, лама хорꙋжий лꙋцкий, іацко фалелей иньшй людей добрыі было много, апролепшꙋю справелнкость вышеписаныі речей и печа свою приложи ксемꙋ листꙋ и просили есмо ты людей добрыі изобоꙋ сторѡ которыи прито свеце были абы ѡны свои печаи приложили, и й млть до сего листꙋ печати

лій Козечичь, Олехно Порицкого сынъ, Ламанъ Хорунжій Луцкій, Яцко, Фалелей и другихъ людей добрыхъ было много. А для большей вѣрности всего вышеписаннаго, я печать свою къ сему листу приложилъ. И просили мы тѣхъ людей добрыхъ съ обѣихъ сторонъ, которые при томъ свидѣтелями были, чтобы они приложили свои печати, и ихъ милости къ сему листу печати свои приложили. Писанъ въ Луцкѣ, Іюня 18 дня, Индикта 7, лѣта отъ Рождества Христова 1490.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

свои приклали. пса̑ клуцку, Июнѧ н҃і де̑ инди̑ з҃ по леты рожества хв̑а, а҃ л҃е и у҃ л҃е и ч҃ л҃е.

Подлинникъ на пергаминѣ, съ четырмя восковыми, привѣшенными на шелковыхъ снуркахъ печатями, изъ которыхъ двѣ утратились. Доставленъ въ Коммиссiю изъ Архива Почаевской Лавры Духовнаго Собора.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

II.

Ustawa na ludzii pochoze tak Wonewocztwie Poloczkiem, iako y Witepskiem, wsithkiey Sliachty namową iest wieczno postanowiona, pod seymem vilnyenskiem ktory schie dzial y stanowil okolo Swiąta Panni mariej offiarowanya 1551.

My Herman chrepthowycz. Bozą myloscządArchiepyskop wladyka poloczky wythepsky y Mssczyslawsky. a knyasz Joseph Jassiensky Ardzyakon vylnyensky plieban wythebsky a pan

II.

Уставъ о людяхъ похожихъ, какъ въ воеводствѣ Полоцкомъ, такъ и Витебскомъ. Составленъ навсегда по совѣщанію всей шляхты, во время Виленскаго сейма, который былъ собранъ и постановлялъ законы около праздника Введенія во храмъ Пресвятыя Богородицы, 1551 года.

Мы Германъ Хребтовичъ, Божіею милостію архіепископъ, владыка Полоцкій, Витебскій и Мстиславскій,—и князь Іосифъ Ясѣнскій, архидіаконъ Виленскій, плебанъ Витебскій,—и панъ Юрій Зеновьевичъ, державца Чечерскій и Про-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Jurgy Zenowewycz dzerzawcza czeczersky y propoysky. a Iwan a Mychaylo a Pawel Iwanowyczy Sopyhy Woyewodzyczy podlyaskie. a knyasz Pawel Iuryewycz Sokolynsky. a knyasz Iwan Wassylyewycz Zylynsky. a knyasz Iwan a knyasz Andrey Piothrowyczy Massalskie. a knyasz Hryhory Iwanowycz Siensky. a knyasz Iwan Bochdanowycz Wydynsky. a Lew Iwanowycz Roszky dzerzawcza Markowsky. a Nykyffor Boboyed dzerzawcza uczensky. a Semyon Kmyczycz dworanyn hospodarsky. a knyasz Dmythr Hlynsky. y vssy boyare shlyachtha popy myesczanye y sluhy panczernye kothorye ymyona y osyadlosczy szwoye w powyecze wythepskym mayą zwolylyszmy sye myedzy sobą. wssysczy spolnym y yednosthaynym obyczayem vmowe y posthanowyenye na lyudze wolne pochodze na czymby za namy

пойскій, — и Иванъ, и Михайло, и Павелъ Ивановичи Сапѣги, воеводичи Подляскіе, — и князь Павелъ Юрьевичь Соколинскій, и князь Иванъ Васильевичь Зилинскій, и князь Иванъ, и князь Андрей Петровичи Мосальскіе, и князь Григорій Ивановичь Сѣнскій, и князь Иванъ Богдановичь Видинскій, и Левъ Ивановичь Роскій, державца Марковскій, и Никифоръ Бобоѣдъ, державца Ученскій, — и Семенъ Кмичичь, дворянинъ Господарскій, и князь Дмитрій Глинскій, и всѣ бояре, шляхта, священники, мѣщане и слуги панцырные, имѣющіе поземельную собственность и осѣдлость въ Витебскомъ повѣтѣ, согласились между собою, всѣ вмѣстѣ и заодно, сдѣлали о людяхъ вольныхъ похожихъ слѣдующій уговоръ и постановленіе о томъ, на какихъ условіяхъ такимъ

Digitized by Google	Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

myeskacz myely uczynyly thym obyczayem y w then sposob. ysz w ussylyenyach szwoych nyemamy yusz oth thych czasow Roku Bozego Thyssioncz pienczsseth pienczdziessionth pierwssego lyudzy wolnych pochozych kaszdy znasz za sobą ynaczey osadzywacz yedno pothemu yako sye tho y w zemy poloczkiey zachowywa. tho yesth na czwarthey doly ysz kaszdy czlowyek pochozy wolny ma nam panow szwoym dawacz s zytha y zewsselyakiego ynego sboza dolyą czwarthy sznop kthora ma bydz mloczona za nassym posielnykiem y onych poslanczow nassych mayą karmycz y dolye odwyescz tham gdzie gym oth nasz roskazano bendze. A s pczol kthore za namy myeskayąncz przyplodzą. thedy mayą ony nam polowycze myodu dacz. a na kaszde lyatho oszm thlok za nassym

людямъ жить у насъ. Каждый изъ насъ, съ этого времени, съ тысяча пятьсотъ пятьдесятъ перваго года, не будетъ уже въ своихъ селеніяхъ водворять за собою людей вольныхъ похожихъ иначе, какъ по принятому въ землѣ Полоцкой обычаю, то есть на четвертой долѣ, такъ что каждый вольный похожій человѣкъ долженъ намъ, панамъ своимъ, давать отъ ржи и отъ всякаго другаго хлѣба долю—четвертый снопъ, которая доля должна быть смолочена при нашемъ посланцѣ. Притомъ, они должны кормить посланцовъ нашихъ и доставлять долю нашу туда, куда имъ отъ насъ приказано будетъ. А съ пчелъ, которыхъ разведутъ они, живя за нами, должны давать намъ половину меду. А каждое лѣто должны, на нашемъ хлѣбѣ, работать на насъ восемь

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

chliebem, mayą na nasz robycz. dwa dny na paranyne oracz. dwa dny lyoda przessiecz. dwa dny syana kossycz. a dwa dny zytha y wsselyakiego ynego sboza zyącz. A wyessieny thydzien na dworze pana szwego chromyny znow budowacz. albo stharych oprawowacz. y zymą w lowy y na yezora chodzycz mayą. A kthory czlowiek pochozy na they czwarthey doly za namy siesscz nye zachcze. thedy ma przesz rok w kaszdey nyedzely liecze y zymye dwa dny skosą. sochą. sierpem. syekyrą. y ze wssysthkym thym sczym iemu oth pana iego roskazano bendze robycz. A the oszm thlok lyecze za nassym chliebem przeth sye robycz powynyen bendze. A yesly by kthory czlowyek przecz za kogo ynego poydzc chczal thedy ma paranyne za czassu panu szwemu liecze othkazacz.

толокъ, два дня пахать паровое поле, два дня рубить ледъ, два дня косить сѣно, два дня жать рожь и всякіе хлѣба; весною, въ теченіи недѣли, строить на дворѣ своего пана новыя зданія или починивать старыя, а зимою ходить на охоту и на ловлю рыбы въ озерахъ. А если какой похожій человѣкъ не захочетъ жить за нами на четвертой долѣ, то долженъ въ теченіи года, лѣтомъ и зимою, работать два дня въ недѣлю, съ косою, сохою, серпомъ, топоромъ и со всѣмъ тѣмъ, съ чѣмъ ему отъ пана приказано будетъ; а вышеупомянутыя восемъ толокъ все таки повиненъ будетъ лѣтомъ отработать на нашемъ хлѣбѣ. А если бы который человѣкъ захотѣлъ перейти къ кому нибудь другому, то долженъ заблаговременно лѣтомъ уступить пану своему паровое поле

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

a nasbor wsthempywssy w posth wielky na pyrwssey nijedzely czolem vdarywssy. y kunycze wychodną dwanascze grossy shyrokych zaplaczywssy wycz przecz. A yeslyby thego roku sboru omyeskal. thedy yusz nyelza yemu przecz poycz asz do drugiegosz roku sborusz. A yeslyby kthory czlowyek myeskayąncz na syelye dom szwoy albo gumno ognoyl thedy ydąncz przecz. ma zassye oprawycz y obudowacz pothemu yako y sam zasthal. A yeslyby ktho czlowyeka wolnego na syrem korzenyu osadzycz myal gdzieby siedlyscza any rospassy gothowych nyebylo. thakowemu woliey ma bycz dano dziesiencz lyath. a wysiedzawssy wolyą ma thesz dolyą czwarthy sznop dawacz y wsyszthkie the sluszby y'powynnoszczy yako wyssey yesth opysano pelnycz, A kthory wnydze w chromynę gothową

и, явившись на мірскомъ сходѣ на первой недѣлѣ великаго поста, ударивши челомъ и заплативши выходную куницу— двѣнадцать широкихъ грошей, выйти прочъ. Но еслибъ онъ, въ томъ году, пропустилъ мірской сходъ, то ему нельзя уже будетъ уйти прочъ, даже до мірскаго схода слѣдующаго года. А еслибъ который человѣкъ, живя въ селѣ, допустилъ до разстройства свой домъ или гумно, то, выходя прочъ, долженъ опять поправить и обстроить, чтобъ было такъ, какъ онъ самъ засталъ. А еслибы кто поселилъ вольнаго человѣка на сыромъ корнѣ, гдѣ бы не было селитьбы, ни готоваго распаханнаго поля; такому человѣку должно быть дано десять лѣтъ льготы, а высидѣвши льготныя лѣта, онъ долженъ также давать долю—четвертый снопъ и нести всѣ службы

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

y na rospassy roszroblyone. thakowemu woliey nyeth. A yeslyby kthory czlowyek. yaką chromyne nasthronye kupyl. thedy ydąncz przecz wolno yemu komu zachcze yą przedacz. nysli yeslyby spusscz nassych czo sobye przybuduye thedy ma tho wsysthko w czalosczy zosthawycz. A czosie dothycze thych lyudzy nassych kthorzy pyrwey thego za namy na kunyczach siedzely. czy thakyesz w the therasznyeyssą vstawę nassą mayą przywroczeny bycz. Kthore posthanowyenye mamy my wssysczy yednosthaynye y nyeodmyennye thrzymacz. y na they doly na czwarthym sznopye, a nye na kunyczach lyudze wolne za sobą myecz y osadzacz mamy. Ze wssysthkymy thymy pozythky y sluszbami gych wyssey myenyonymy. A yeslyby kthorykolwyek ze wssysthkych thych sthanow

и повинности, какъ описано выше. А который водворится въ готовомъ домѣ и на разработанномъ пахатномъ полѣ, такому льготы нѣтъ. А если бы который человѣкъ купилъ на сторонѣ какой нибудь домъ, то вольно ему, выходя прочъ, продать тотъ домъ, кому захочетъ; но если пристроитъ себѣ что нибудь изъ нашего лѣсу, то все то должно оставаться въ цѣлости. Что же касается до тѣхъ изъ нашихъ людей, которые прежде сего жили за нами, платя куницу, тѣ также должны быть подчинены настоящему нашему уставу, который мы всѣ обязаны исполнять единодушно и неизмѣнно, и вольныхъ людей мы должны держать и водворять за собою не на куницахъ, а на вышеозначенной долѣ—на четвертомъ снопѣ, со всѣми вышепоименованными отъ нихъ до-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

nassych lyudzey wolnych na ynakssych lyekczeyssych sluszbach y podathkach a zwlasscza na kunyczach za sobą dzyerzecz y osadzywacz y czymkolwyek thego posthanowyenya nassego narusycz y z nyego wysthempycz myal a byloby tho na ny sluszuye prewyedzono y dosznano. thedy thakowy kaszdy ma wyny Hospodaru Koro: iego mczi zaplaczycz pienczseth kop grossy. A na thwardoszcz they vmowy y spolnego posthanowyenya nassego y pyeczenczy smy szwoye do thego nassego lysthu poprzykladywaly. Pysan Wythepbsku pod lyathem Bozego narodzenya Thyssioncz pienczseth piendzessionth pyrwssego roku myesioncza Septembra wthorego dnya Indyktha albo pocztu dziessionthego.

ходами и службами. А еслибъ кто изъ всѣхъ тѣхъ сословій нашихъ держалъ и водворялъ за собою вольныхъ людей, довольствуясь болѣе легкими повинностями, а особенно куницами, и въ чемъ нибудь нарушилъ сей уставъ или отступилъ отъ него, и это было бы на него доказано и дознано; тотъ долженъ заплатить Господарю Королю, Его Милости, пени пятьдесятъ копъ грошей.—А въ утвержденіе этого уговора и совокупнаго постановленія нашего, мы и печати свои къ семъ нашему листу приложили. Писанъ въ Витебскѣ, лѣта отъ Рождества Христова тысяча пятьсотъ пятьдесятъ перваго, мѣсяца Сентября втораго дня, индикта, или числа десятаго.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

III.

Confirmatia Krolia iego mcii Sigmunta Augusta na thą vstawą Ludzie pochoze tak Woyewodcztwie Poloczkiem iako Witepskiem na scheymye Vilnyenskiem okolo 4tey dolyey vieczno postanowiona.

Zigimunth Augusth Bozą milosczią krol polski wielky kxiąndz Litewski Ruski Pruski Zmodzki Mazoweczki y ynich.

Archiepiskopu Wladicze Poloczkiemu Hermanu a ardziakonu Vilenskiemu Probosczu Skarmirskiemu Plebanu Witepskiemu

III.

Подтвержденіе вышеизложеннаго, составленнаго на вѣчныя времена устава о людяхъ похожихъ, водворяемыхъ на 4-й долю въ воеводствахъ Полоцкомъ и Витебскомъ, данное Королемъ, Его Милостію, Сигизмундомъ Августомъ, на Виленскомъ сеймѣ.

Сигизмундъ Августъ, Божіею милостію Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Самогитскій, Мазовецкій и иныхъ.

Архіепископу владыкѣ Полоцкому Герману, — и архидіакону Виленскому, пробощту Скармирскому, плебану Ви-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

kxiędzu Josephowy Jassinskiemu y wsithkiemu duchowiensthwu oznaymyamy wam ysz themy czasshi mowyl nam woiewoda Witepski Dzierzawcza Braslawski Uszwiaczki y Ozioroski Pan Stanisław Piotrowicz Kiska ysz spoddanich nassich Witepskich sluzbi y daczki lekkie y ku temu zamku nasshemu nyepoziteczne byly a thak w zamku ziwnosczi w spichlerzach nasich dlya czasshu przigodnego niktorey nyemasz abyszmy stych sluzeb y daczek ych nyepotrzebnich wizwolywszi y na doly czwarthey oszadzily po themu iako y ziemyanye Witepsczi na ludziach szwich postanowienye uczinyly y myendzi szobą szie lysthem spyssaly pod zaruką na nasz hospodara ktory listh y przed namy okazaly y byly nam czolem abyszmy przi them zwolyenyu ych ostawyly my w them wziąwszy do-

тебскому, ксендзу Іосифу Ясинскому и всему духовенству. Объявляемъ вамъ: говорилъ намъ теперь воевода Витебскій, державца Браславскій, Усвяцкій и Озеровскій, панъ Станиславъ Петровичь Кишка, что, такъ какъ наши крестьяне Витебскіе исполняли службы и платили подати легкія и для нашего замка неприбыльныя, и что по этому въ кладовыхъ нашихъ замковъ нѣтъ никакихъ, на случай нужды, съѣстныхъ припасовъ: то чтобы мы, освободивши нашихъ крестьянъ отъ тѣхъ невыгодныхъ службъ и податей, поселили ихъ на четвертой долѣ, на томъ же основаніи, на какомъ Витебскіе владѣльцы земель сдѣлали постановленіе о своихъ людяхъ и письменно обязались листомъ, подъ закладомъ на насъ Господаря, который листъ они намъ предъявляли и били че-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

stateczną sprawę y wiadomoscz oth pana Woiewody y wyrozumyawszi stego listhu Boiarskiego zwolonego wsithkich poddanich nassich stich sluzeb y daczek ych starodawnich wyzwolyly y na doly czwartey dlya ziwnosczi y lyepsego opatrzenya thego zamku naszego oszadzicz kazaly ysz mayą skozdego zboza szwego dolyą czwarthą sznop dawacz a oszm thlok lyeczie sluzicz y pbczoly napoly dzielycz a w dworach nassich hospodarskich nyedzielyę w yessyeny budowanye znow robycz albo stare oprawowacz. w lowy y na jeziora chodzicz a ynszych sluzeb y daczek nyktorich nyeznacz mayą nysly ieszcze nyktorzi z wasz ktemu listu zwolonemu pieczęnczi swoich nyeprsilozyly y wdolyą lyudzi swich nyewyernęly. przetho gdziesz my hospodar na tho zwolyly y poddanich swoich na

ломъ, чтобы мы ихъ при томъ взаимномъ соглашеніи оставили. Мы, получивъ объ этомъ дѣлѣ отъ пана воеводы достаточную справку и вѣдомость и понявъ разумъ вышеупомянутаго боярскаго договорнаго листа, всѣхъ подданныхъ нашихъ отъ тѣхъ службъ и податей ихъ стародавнихъ освободили и на четвертой долѣ, для снабженія съѣстными припасами и лучшаго содержанія нашего замка, водворить повелѣли. Обязаны они отъ каждаго хлѣба своего давать долю— четвертый снопъ, восемь толокъ работать лѣтомъ и пчелами дѣлиться пополамъ, а въ дворахъ нашихъ Господарскихъ, весною, въ теченіи недѣли, строить новыя зданія или починивать старыя, ходить на охоту и на рыбную ловлю въ озерахъ, а больше того, никакихъ другихъ службъ и податей

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

them oszadzily y thén listh Boiąrski przi moczi zostawyly. przikazuyem wam abisczie tho postanowienye yednostaynye a nyeodmyennye dzierzaly y lyudzi swich pochodnich na they doly czwarthey za szobą osshadzaly y dzierzaly y pbczol polowiczę u nych braly na thloky w lowy y na jezyora y na Bobrowe gony ku szobye chodzicz kazaly a wsakze ktoryby kolwiek ze wsithkich tych stanow wasich thego postanowienya nasszego hospodarskiego trzimacz niechczial y na ynakssich leksich sluzbach y daczkach lyudzi pochodnich dzierzacz myal chcząncz ymyenye szwoie ossadzicz y bęndziely tho na nyego doznano y przewiedziono thakowy bęndzie powynyen thę zarukę ktozą w lystzie ziemyanskiem opysshaly nam hospodaru placzicz a my panu woiewodzie ossoblywie naukę

не знать. А хотя нѣкоторые изъ васъ и не приложили печатей къ тому договорному листу и не подчинили своихъ людей постановленію о четвертой долѣ: не смотря на то, такъ какъ Мы Господарь на то согласились и крестьянъ своихъ на вышеозначенныхъ условіяхъ водворили, и тотъ договорный боярскій листъ въ его силѣ оставили, повелѣваемъ вамъ вышеозначенное постановленіе единодушно и неизмѣнно исполнять и людей вашихъ походныхъ на той четвертой долѣ за вами водворять и держать, и пчелъ половину отъ нихъ брать и приказывать имъ ходить на толоки, на охоту и на рыбную ловлю въ озерахъ и на бобровые гоны. А если бы кто нибудь изъ васъ, какого бы онъ ни былъ сословія, не хотѣлъ исполнять сего нашего Господарскаго постановленія

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

w them daly aby thego spilnoszią deyrzal ythakowich ktorziby tho naruszywacz myely nam hospodaru opowiedzial. Pyssan w salacziech. Liatha Bozego narodzenya 1553. Miesiąncza Sticznia czwarthi dzien.

и держалъ походныхъ людей, довольствуясь другими, болѣе легкими службами и податями, желая заселить свое имѣніе, и то было бы на него дознано и доказано: тотъ повиненъ будетъ намъ Господарю заплатить закладъ, который условились платить намъ владѣльцы земли въ договорномъ листѣ. А Мы пану воеводѣ дали объ этомъ особый наказъ, чтобъ онъ прилежно наблюдалъ и о тѣхъ, которые будутъ нарушать это постановленіе, доносилъ бы намъ Господарю. Писанъ въ Салачахъ, лѣта отъ Рождества Христова 1543, мѣсяца Генваря, въ четвертый день.

Выписано изъ сборника, принадлежащаго Барону Станиславу де-Шодуару.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

IV.

Жалованная подтвердительная грамота Польскаго Короля Стефана землянину королевскому Михаилу Оранскому на владѣніе монастыремъ Св. Спаса во Владимірѣ.

List Krolewskiey msci na Funduwanie monastyra S. Spasa we Wlodimirzu.

Року тисяча пѧ҇ соть ѿ҇мꙋдесятого мц҃а маꙗ єı҃ днѧ.

Передомною александро҇ кꙋ҇цевиче҇ по҇старо҇ти҇ володимѣ҇скимꙋ по҇становившися ѿ҇чевѝто на враде кгро҇-

IV.

Листъ Короля, Его Милости, на пожалованіе монастыремъ Св. Спаса во Владимірѣ.

Предо мною Александромъ Курцевичемъ, подстаростою Владимірскимъ, явившись лично въ урядѣ гродскомъ, панъ Павелъ Григорьевичъ Оранскій объявилъ, явно и добровольно

Digitized by Google   Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

єко па паве григоєвич шраски шпокеда нїакне а
добровоне вызнал нжь манасты свято спаса вмисте
володимерьском лежачи зымее їаново издвема зе-
лямами погайци ирадочеже иподаными вмисте меш-
каючими заживота своє заразом сыну своему пну
михалу шраскому спустил їакожь листъ потвержее
теперешнего гдрѧ нашого мл̃тивого стефана зл̃аски Бо-
жое королѧ поскòго попечатью испописом руки єго коро-
левьское мл̃ти нато манасты належачи тому сыну
єго даны тут же наврадє поклада и проси, абы
ўкниги кгродские ўписан кы апокписаню їако то листъ

вызналъ, что онъ при жизни своей передалъ, однимъ ра-
зомъ, сыну своему Пану Михаилу Оранскому, Монастырь
Св. Спаса въ городѣ Владимірѣ съ имѣніемъ Яновымъ и
двумя землями: Подгайцы и Радочежъ, съ крестьянами, въ
городѣ живущими. Тутъ же въ урядѣ онъ предъявилъ и
подтвердительный жалованный листъ нынѣшняго милости-
ваго нашего Господаря Стефана, Божіею милостію Короля
Польскаго, съ печатію и собственноручною подписью Его
Королевской Милости, данный его сыну на вышеозначенный
монастырь.—И просилъ Павелъ Григорьевичъ Оранскій, чтобъ
тотъ листъ былъ вписанъ въ гродскія книги, а по вписаніи
какъ самый листъ, такъ и выпись изъ книгъ, были бы вы-
даны его сыну, пану Михаилу. Я, разсмотрѣвъ предъявлен-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

такъ и выпи сыну его прреченомꙋ пну михалу вы да которого ж листꙋ ѡглядавши запрокою его слово ѿ слова вкниги кгроскіе записати веле и такъ ся всобе маетъ: Стефа Бою милою коро поски велики кнꙗ литоски руки пруки мазовецъки жомонски кіевьски волыски поляски ифляски и семикгроски ѡзнамуемы ты листо нашимъ вси вобе и каждому ӡосокна кому то ведати належи и ꙋказыва пренами паке григоевич ѡранъски ли наꙗснешого жикгимота авгута королꙗ продъка ншого спописо вланое руки его

ный листъ, приказалъ, по просьбѣ Павла Оранскаго, отъ слова до слова записать въ гродскія книги. Этотъ листъ есть слѣдующій: Стефанъ, Божіею Милостію Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Мазовецкій, Самогитскій, Кіевскій, Волынскій, Подляшскій Лифляндскій и Седмиградскій. Объявляемъ симъ листомъ Нашимъ, всѣмъ вообще и каждому особо, кому о томъ вѣдать надлежитъ. Предъявлялъ Намъ Павелъ Григорьевичъ Оранскій листъ найяснѣйшаго Сигизмунда Августа, Короля, предка Нашего, съ собственноручною подписью Его Королевской Милости и съ печатью Великаго Княжества Литовскаго, которымъ листомъ своимъ вышеупомянутый Король, предокъ Нашъ, изволилъ пожаловать Павлу Григорьевичу Оранскому,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ипечаю великого княска литоского которы листо свои пречечоны король продо нш заслужьбы его да ему рачи манатырь светого спаса вместе володимерьско зымеем янов издвема земями называными подьгацы и радочижи помето володимеским до живота его апожикоте его тре сыно его михалу григорью или так же до их животов яко то все шире и дотатоне на то листе прока нашого есть описано которы слово ѿ слова так ся всобе мае жикгимо авгу бою милою коро поски велики кня литовьски руки пруки

за его службу, монастырь Св. Спаса въ городѣ Владимірѣ, съ имѣніемъ Яновымъ и съ двумя землями, пазываемыми— Подгайцы и Радочижи подъ городомъ Владиміромъ, въ пожизненное владѣніе, а по смерти его, тремъ его сыновьямъ: Михаилу, Григорію и Ильѣ, также въ пожизненное владѣніе, какъ объ этомъ подробнѣе и достаточнѣе въ вышеупомянутомъ листѣ предка нашего написано. Предъявленный листъ отъ слова до слова написанъ такъ: Сигизмундъ Августъ, Божіею милостію Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій Самогитскій, Мазовецкій, Лифляндскій и иныхъ. Объявляемъ симъ листомъ Нашимъ: билъ Намъ челомъ дворянинъ Нашъ Павелъ Григорьевичъ Оранскій, что прежде сего Мы, по Нашей Господарской мило-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

жомойски мазовецьки ифлиньтъски и иныхъ: юзъ-
намуе си листомъ наши би на чоло дворани нашъ
паве грнгоевичъ юраски што што пево сего злас-
ки ншое гоподаское дали емо ему до живота
его манасты светого спаса вместе ншо володи-
мескомъ подавана ншого гоподаского зымее его
іанобо издвема землiами назваными подьгаци и
нарадочнжи подъместо нашимъ володимеръски ко-
торого ю монастыра заданиною ншею и досего часу
вдеръжаю будучи би намъ чоло акымо ласку
нашу господаскую вчинили ато монаты по жи-

сти, дали ему въ пожизненное владѣніе монастырь Св. Спаса въ городѣ Нашемъ Владимірѣ, подлежащій Нашему Господарскому распоряженію, съ имѣніемъ его Яновымъ и съ двумя землями подъ городомъ Владиміромъ, называемыми Подгайцы и Нарадочижи. Владѣя и доселѣ по Нашему пожалованію тѣмъ монастыремъ, Павелъ Григорьевичь Оранскій билъ Намъ челомъ, чтобы Мы оказали ему Нашу Господарскую милость, пожаловали бы тотъ монастырь, по смерти его, тремъ его сыновьямъ: Михаилу, Григорію и Ильѣ, въ пожизненное владѣніе. Мы, уваживъ его службу, которую онъ, въ теченіи не малаго времени, усердно исправлялъ, когда находился при дворѣ Нашемъ и когда былъ посылаемъ по нѣкоторымъ дѣламъ Нашимъ, согласились, по На-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

вотє єго трємъ сыномъ єго михалꙋ григорю ѧии такожъ до их животовъ дали иномы бачачи на- лꙋбы єго которы ѡ ѿнемалого часꙋ мешкаючи придкорє нашом ибꙋдꙋчи пола наникоторые полꙋги ниши пкнє на залꙋгова злаки нашоє гоподаръ- скоє начоломъ битъє єго ꙋчинили вєдлє пєрьшоє ласки иданины нашоє ѡны манаты светого спаса єму самомꙋ итымъ трємъ сыномъ єго михалꙋ григоръю ѧни дали и си лито даєт маєтъ ѡнъ самъ а пожнвотє єго сы єго михало апотомъ други сынъ єго григорє апотом трєти сы єго ила тотъ

шей Господарской милости, на его челобитье, пожаловали и симъ листомъ Нашимъ жалуемъ, согласно прежнему Нашему милостивому пожалованію, тотъ монастырь Св. Спаса ему самому и вышеупомянутымъ тремъ сыновьямъ его Михаилу, Григорію и Ильѣ. На основаніи сего неизмѣннаго пожалованія Нашего Господарскаго, имѣетъ право онъ самъ, а по смерти его сынъ его Михаилъ, а потомъ второй сынъ его Григорій, а потомъ третій сынъ его Илья, владѣть пожизненно тѣмъ монастыремъ Св. Спаса въ городѣ Владимірѣ, съ вышеозначеннымъ имѣніемъ Яновымъ, съ людьми, землями и сѣнокосами, а также съ двумя землями—Подгайцы и Нарадочижи, подъ городомъ Владиміромъ, со всѣмъ, что доселѣ къ тому монастырю принадлежало, со всѣми до-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

манаⷭтыръ светого спаса ꙋмнⷭте колодимеръскомъ
стыⷨ именъеⷬкоⷨ ꙗновомъ здюⷣми иземълꙗми исено-
жатъми итежъ здвема зеⷨлꙗми поⷣгаци инарадочижи
подъместомъ колодимеⷬскимъ што идосего часу кꙋ-
томꙋ манартырꙋ приⷭлуховало изовсѣми до оды
ипожиⷮки ꙗко сꙗ тотъ манасътыръ здавна и тепеⷬ
всобе маетъ поⷣле звечного наданꙗ нашого гдръ-
ского держати до ихъ животовъ справуючи втомъ
манаⷭтыри справы цеⷬковные слушне ирадне инато
есмо емꙋ итымъ сыномъ его михалу григоⷬю
аниⷬ сеⷭ нашъ листъ дали знашею печаⷮю. Писаⷩ

ходами и прибытками, какъ тотъ монастырь издавна и теперь самъ въ себѣ находится, управляя въ томъ монастырѣ дѣлами церковными законно и благоразумно. И на то мы дали ему и тѣмъ сыновьямъ его: Михаилу, Григорію и Ильѣ, сей Нашъ листъ съ Нашею печатію. Писанъ въ Петриковѣ, лѣта отъ рождества Христова тысяча пятьсотъ шестьдесятъ третьяго, мѣсяца Февраля двадцать восьмаго дня. Sigismundus Augustus Rex. Николай Нарушевичъ, Секретарь Писарь.— И билъ Намъ челомъ вышепоименованный Павелъ Григорьевичъ Оранскій, чтобы Мы тотъ листъ Короля, предка Нашего, и пожалованіе монастыремъ Св. Спаса, въ городѣ Нашемъ Владимірѣ, съ имѣніемъ Яновымъ и съ двумя землями, называемыми: Подгайцы и Нарадочижи, подъ горо-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ѹпетрѹкове лѣта Бо҃го нароженїа тисеча пат҄ъ сотъ шестьдесѧтъ третего месеца февралѧ двадъцатъ осъмого днѧ Sigismundus Avgustus Rex. Миколаи нарѹшеви҄ секре҄тарь писаръ и билъ намъ чоломъ пречоны павⷧ҇ григорьеви҄ ѡраски абы҄мо то листъ помененого кролѧ продъка нашего и то маєтность светого спаса вместе нашо҃ володимерскомъ зыменѣе иновомъ и здвема землями назваными погаци и нарадочижи помесⷮто нашимъ володимерски емѹ самомѹ до живота его апо животе его тре҄ сыномъ его до и҄ животовъ особливымъ листо

домъ Нашимъ Владиміромъ, ему самому, а по смерти его, тремъ сыновьямъ его, пожизненно, особеннымъ листомъ Нашимъ, подтвердили и укрѣпили. Мы, находя просьбу его справедливою и принимая во вниманіе, что все то имущество пожаловано ему и тремъ сыновьямъ его въ награду за службу, которую онъ исполнялъ при дворѣ, будучи дворяниномъ у Короля, предка Нашего, также въ слѣдствіе подтвержденія, даннаго Нами всѣмъ вообще на коронаціи Нашей, подтверждаемъ вышеозначенное пожалованіе и укрѣпляемъ нынѣшнимъ листомъ Нашимъ, и желаемъ, чтобы вышеприведенный листъ Короля, предка Нашего, вездѣ, на каждомъ мѣстѣ, имѣлъ такую силу и дѣйствительность, какую онъ по праву имѣтъ долженъ; такъ что Павелъ Гри-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

нашѝ подтвердили и ꙋмоцнили а такъ мы видячи
вто̑ слушную прозбꙋ его бачачи нато жето
еще перѐ скоченѧемъ ѡни, емꙋ и трѐ сыно̑
занагородꙋ слꙋгъ его которые ѿ бꙋдꙋчи дво-
ранино̑ ꙋкоролѧ, прока нашого, наворе его чинилъ,
естъ дано, иприхилѧючисѧ вто̑ потвежею, всѝ
вобецъ, накоронации, ншо̑ ꙋчиненомꙋ потвежа-
мы и ꙋмоцнѧмы тымъ нинешнимъ листомъ на-
шимъ хотѧчи то мети абы то̑ лѝ королѧ прока
нашого вышѐ вто̑ листе нашо̑ ѡписаны всюдье
накодо̑ мецю вы̑ тое моци и важности которое
слушне волугъ права вы̑ мае̑ такъ и̑ преречоны
павѐ григориевѝ ѡраскѝ то̑ манаты̑ светого спаса
вмесье нашомъ володимерскомъ зымеемъ ѧново̑

горьевичъ Оранскій самъ, а по смерти его три его сына: Михаилъ, Григорій и Илья, по вышеприведенному листу Короля, предка Нашего, будутъ имѣть право владѣть и пользоваться пожизненно тѣмъ монастыремъ Св. Спаса, въ городѣ Нашемъ Владимірѣ, съ имѣніемъ Яновымъ и съ двумя землями, называемыми: Подгайцы и Нарадочижи, подъ городомъ Владиміромъ, со всѣмъ, что къ тому монастырю издавна принадлежитъ, управляя въ томъ монастырѣ дѣлами церковными справедливо и благоразумно, по обычаю и постановленіямъ религіи греческой. И на то Мы дали ему и

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

издвема зелями назваными погаци инарадочи-
жи помистомъ во:одимески изо вси тымъ што
кунему здавна належит ѿ са дожикота своего ано-
животе его тры сынове его михало григоре ания
до животовъ своихъ маютъ держати и ужикати
мою того литу королга прока нашого выше ѡпи-
саного справуючи втомъ манастыре справы церков-
ные, слушне ипоране волу ѡбычаю ипостановения за-
кону гречекого инато ѥмо ему иты тре сыно его
михалу григорю ини то нашъ литъ дали пописавши
его властною рукою нашею докоторого наследство того
и печат нашу коруную притинути есмо росказа-
ли. Дан в . . . . е дня шостого мца июня року тисеча
пят сотъ семъдесят ѡсмого А кролевства нашого ро-
ку третего Стефанусъ Рексъ. Яхимъ Высоцки.

тѣмъ тремъ сыновьямъ его: Михаилу, Григорію и Ильѣ сей Нашъ листъ, подписавъ его собственною своею рукою, а въ засвидѣтельствованіе того и печать свою коронную приложить повелѣли. Данъ въ Варшавѣ, въ шестой день мѣсяца Іюня, въ лѣто отъ рождества Христова тысяча пятьсотъ семьдесятъ восьмое, а королевствованія Нашего третее. Стефанъ Король. Яхимъ Высоцкій.

Изъ книги гродской Владимірской за 1580 годъ, листъ 179.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

V.

*Жалованная грамота Польскаго **Короля Стефана** землянину королевскому Павлу Оранскому **на передачу** монастыря Св. Спаса во Владимірѣ сыну его Михаилу Оранскому.*

Тогоⷨ мц҃а маꙗ єі҃ днꙗ.

Передоⷨною алексаⷩдроⷨ куⷬцевичоⷨ подъстаростиⷨ володимеⷬскиⷨ стаⷡши ѡчевисто паⷩ михаⷶло павловичъ ѡраⷩскиⷪ ѡповедаⷧ и покладаⷧ листъ єго кролевское милости нашого милостивого пн҃а спечаⷮю

V.

Того же года, мѣсяца Мая 15-го дня.

Предо мною Александромъ Курцевичомъ, подстаростою Владимірскимъ, явившись лично, панъ Михаилъ Павловичь Оранскій объявилъ изустно и представилъ листъ Его Королевской Милости, Пана нашего Милостиваго, съ печатью и собственноручною подписью Короля, Его Милости, въ кото-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

испописо вланое руки короля его милоти кко-
торо листе пишетъ и па паве григоевичъ ѡра-
ски ѿте его ѡчевисто пере его кролеской ми-
лотю стации вызна испусти. заживотл своего ма-
наты светого спаса вмете володимерьско лежачи
зымее янново издвема зелями погаци инарадо-
чижи исподаными вместе мешкаючими накоторо
лите шире а дотатоне е ѡписано. И проси па
михало абы то ли его королевъское мти вкниги
кгроские бы уписа которого я слово ѿ слова
вкниги кгроские уписати казалъ и такъ ся всове

ромъ листѣ написано, что отецъ Михаила Павловича Оранскаго, панъ павелъ Григорьевичь Оранскій, явившись лично предъ Его Королевскую Милость, объявилъ и передалъ, при жизни своей, Монастырь Св. Спаса въ городѣ Владимірѣ, съ имѣніемъ Яновымъ, съ двумя землями—Подгайцы и Нарадочижи, съ крестьянами, живущими въ городѣ, что все въ вышеозначенномъ листѣ подробнѣе и достаточнѣе описано. И просилъ Панъ Михаилъ Оранскій, чтобъ предъявленный, пожалованный Его Королевскою Милостію листъ былъ вписанъ въ гродскія книги, и я приказалъ тотъ листъ вписать въ гродскія книги отъ слова до слова. Онъ написанъ такъ: Стефанъ, Божіею милостію Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Мазовецкій, Самогит-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

маеть : : Стефан Бжю милостю корол полски вели кий княз литовъски руски пруски мазовецки жо- мойски киевски волынски подляшски инфлянтъски и тежь княжа седми кгродское. ѡзнаймуемы тым листом нашим всим вобец и кождому зособна кому то ведати належит ижь ставши ѡличне перед нами господаремъ земянин повету володиме- ского Павел Григоревичъ Ѡранъски маючи при собе сына своего старъшого Михала Ѡранского ѡповедал и сознал ижь манастыр светого спаса в месте нашом воло- димерском лежачий з именемъ яновом и з двема землями

скій, Кіевскій, Волынскій, Подляшскій, Лифляндскій и Князь Седмиградскій. Объявляемъ симъ листомъ Нашимъ, всѣмъ вообще и каждому особо, кому о томъ вѣдать надлежитъ. Явившись лично предъ Нами, Господаремъ, землянинъ повѣта Владимірскаго Павелъ Григорьевичь Оранскій съ старшимъ сыномъ своимъ Михаиломъ Оранскимъ, объявилъ и сознался, что онъ, на основаніи пожалованія и листовъ Короля, Его Милости, Сигизмунда Августа, предка Нашего, владѣетъ монастыремъ Св. Спаса, въ городѣ Нашемъ Владимірѣ, съ имѣніемъ Яновымъ и съ двумя землями, называемыми Подгайцы и Парадочижи, съ крестьянами, живущими въ городѣ Нашемъ Владимірѣ, пожалованнымъ ему за его службу, отъ предка Нашего, Короля Его Милости, въ пожизненное вла-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

назваными погаци инарадочижи изльми вмѣсте на-
шомъ володимерскомъ которыи ѿ заслужьбы свои
ѿ прока нашого короля его милости жикгимонта
августа ему доживота его апотомъ трем сыномъ
его михаилу, григорью, а илии, доживота ихъ даны
вдержаню своемъ мает водлугъ данины и листов короля
его милости прока нашого будучи вжо втеле зошлыи
анемогучи вкривдах идолеглостях утисках тогото ма-
настыря ѿ суседокъ околичных ѡбороны учинити
тому то сынови своему старшому михаилу ѡран-
скому. за живота своего поступил и ты ѡчевистымъ

дѣніе, а по смерти его, тремъ его сыновьямъ: Михаилу, Григорію и Ильѣ, также въ пожизненное владѣніе.—Находясь въ преклонныхъ лѣтахъ и не будучи въ состояніи защищать пожалованный ему монастырь отъ несправедливостей, нападковъ и притѣсненій, со стороны окружныхъ сосѣдей, онъ передалъ при жизни своей и, симъ личнымъ предъ Нами сознаньемъ, передаетъ и уступаетъ тотъ монастырь старшему сыну своему Михаилу Оранскому, прося, чтобы мы на то дали ему наше позволеніе, согласно съ привилегіею и листами предка нашего, Короля Сигизмунда Августа, и согласно съ собственнымъ подтвержденіемъ нашимъ; чтобы Мы тотъ монастырь Св. Спаса, со всѣми вышеописанными принадлежностями, пожаловали сыну его Михаилу

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

сознаемъ своимъ пере нами пущаетъ иуступаетъ просечи на зато абымо поволикши нато его волу прибилею илисто прока ншого короля жикгимота августа ипотвеженьꙗ ншого заховаши то манаты светого спаса зовей ꙗко выше ѡписано тому то сынови его михалу ѡраскому дали ипотведили ата мы запробою идоброволны спущеемъ павла григоевича ѡраньского то манаты светого спаса вмете нашо володимеско зымеемъ ꙗноко издвема землꙗми назваными погаци инарадочижи излюдми вмете ншомъ володимескомъ

Оранскому и пожалованіе наше подтвердили. Посему Мы, согласно съ просьбою и добровольною уступкою Павла Григорьевича Оранскаго, тотъ монастырь Св. Спаса въ городѣ нашемъ Владимірѣ, съ имѣніемъ Яновымъ и двумя землями, называемыми Подгайцы и Нарадочижи и съ людьми, въ городѣ нашемъ Владимірѣ живущими, пожаловали вышеупомянутому Михаилу Оранскому въ пожизненное владѣніе, и симъ листомъ нашимъ жалуемъ и утверждаемъ. Имѣетъ право Михаилъ Оранскій владѣть пожизненно тѣмъ монастыремъ Св. Спаса въ городѣ нашемъ Владимірѣ, со всѣмъ, что приписано къ тому монастырю листами предка нашего, Короля Сигизмунда Августа, и нашимъ собственнымъ подтвердительнымъ листомъ, пользоваться всѣми прибытками и доходами,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

тому то михалу ѡранскому далимы и тым лис-
том нашимъ даемы и утверъжамы до его живота
маетъ впреречоны михало ѡраски тотъ манастыр
светого спаса вместе нашомъ володимерском зовем
што кунему належитъ и ꙗко налите королꙗ
продка нашого жикгимонта августа и втомъ листе
нашомъ выше ѡписаномъ на себе держати и всꙗ-
кихъ пожитковъ идоходов тому манастырю нале-
жачи уживати и вне се слушне и пораднe водле
ѡбычаю закону греческого справовати фалу Божю
розмножати ажь доживота своего а поживоте
его тым двум брати его молодшо григорю, а или,
ѡранским право илисты продка нашого королꙗ жик-

къ тому монастырю принадлежащими, управлять имъ законно и благоразумно, по обычаю греческой религіи, и размножать хвалу Божію;—а по смерти его, Мы предоставляемъ, во всей силѣ, привилегіи и листы предка нашего, Короля Сигизмунда Августа, также собственный нашъ подтвердительный листъ на тотъ монастырь Св. Спаса во Владимірѣ, вышепоименованнымъ двумъ младшимъ его братьямъ: Григорію и Ильѣ Оранскимъ. И на то мы дали Михаилу, Григорію и Ильѣ Оранскимъ сей нашъ листъ съ собственноручною подписью своею, къ которому и печать свою коронную приложить повелѣли. Данъ въ Варшавѣ, въ тре-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

гимонта авгꙋста и потвержеиѧ нашого натотъ ма-
наты светого спаса ꙋволодимери въ свое моци
заховуемы инато далимы михалу, григорью, а ин,
щрадски том наш листъ сподъписомъ власное руки
ншое, докоторого и печат ншу корунную притис-
нути росказалимы. Данъ ꙋ варшаве днѧ третего
месеца февралѧ року понароженью Сына Божьего
тисеча пѧтъ сот ωсмъдесѧтого акролевъства ншого року
четвертого Стефанусъ Рексъ; Яхимъ Высоцки.

тій день мѣсяца Февраля, въ лѣто отъ рождества Христова тысяча пятьсотъ восемдесятое, а королевствованія Нашего четвертое. Стефанъ Король. Яхимъ Высоцкій.

Изъ книги гродской Владимірской за 1580 годъ, листъ 180 на оборотъ.

VI.

Наказная грамота Польскаго Короля Стефана князю Константину Острожскому, старостѣ Владимiрскому.

O tož do starosty złodz. pisany.

Того м҃ца мага єı днıа.

Передомною алексадро курцевичо подстаро-ти володимєскимъ ставши ѡчевисто земени гдр-ски повєту володимєского па михало павлови

VI.

О томъ же къ старостѣ Владимiрскому. Того же года, мѣсяца Мая 15-го дня.

Предо мною Александромъ Курцевичомъ, подстаростою Владимiрскимъ, явившись лично, землянинъ Господарскiй, повѣта Владимiрскаго, панъ Михаилъ Павловичъ Оранскiй объ-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ѡраски ѡповеда и поклада передомною листъ его королевьское милости до его веможное мати княжати костетина костетиновича ѡстроского крачого великого князства литовьского старосты володимеского пна моего милостивого авнебыности его мати домене постаротего его мати писаны и проси абы ѡны ли вкниги кгроские бы записа которого ıа слово ѿтъ слова записати каза и та сѧ въсобе маетъ: Стефа Бою милою коро поски велики кня литоски руски пруки мазовецки жомонски киевъски волыски полашъски ифлянски икняжа семи

явилъ изустно и представилъ листъ Его Королевской Милости, написанный къ его вельможной милости, князю Константину Константиновичу Острожскому, Кравчему Великаго Княжества Литовскаго, старостѣ Владимірскому, пану моему милостивому, а въ случаѣ отсутствія его милости, ко мнѣ, подстаростѣ его милости. И просилъ панъ Михаилъ Павловичь Оранскій, чтобъ предъявленный имъ листъ былъ записанъ въ гродскія книги. Я приказалъ записать тотъ листъ въ гродскія книги отъ слова до слова. Онъ написанъ такъ: Стефанъ, Божіею милостію Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Мазовецкій, Самогитскій, Кіевскій, Волынскій, Подляшскій, Лифляндскій, и князь Седмиградскій, вельможному Константину, князю Острож-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

кгродскоє: велможному костентинови княжати ѡстрож-
скому кравчому нашому великого князства литовь-
ского старосте володимерскому ѹприме нам милому
ласка наша кролевская авнебытности его подстаростему
володимерскому велможны ѹприме нам милы ѡзна-
мѹемы ѹприме твое ижь што которы монас-
тыр светого спаса вместе нашом володимеском зо всим
што донего належитъ земенинѹ нашомѹ поветѹ
володимерского павлѹ григоревичу ѡранскому заслужь-
бы его ему и трем сыном его михалѹ григорю
илии до их животов продок нашъ корол его милостъ

скому, кравчему нашему Великаго Княжества Литовскаго, старостѣ Владимірскому, искренно намъ милому, милость Наша Королевская, а въ случаѣ его отсутствія, подстаростѣ Владимірскому. Вельможный, искренно намъ милый! Объявляемъ твоей милости, что землянинъ нашъ повѣту Владимірскаго, Павелъ Григорьевичъ Оранскій, владѣюшій монастыремъ Св. Спаса въ городѣ Нашемъ Владимірѣ, со всѣмъ, что принадлежитъ къ нему, пожалованнымъ за его службу ему и тремъ сыновьямъ его: Михаилу, Григорію и Ильѣ, въ пожизненное владѣніе предкомъ Нашимъ, Королемъ Его Милостію Сигизмундомъ Августомъ, самъ лично явившись теперь предъ Нами, уступилъ и передалъ при жизни своей тотъ монастырь старшему сыну своему Михаилу Оранскому,

жикгимонътъ авгу, да рачи, которы монатырь, ѡ вдержанью свое маючи, тепе са ѡчевисто пере нами стали, за живота своего, сынови своему, сташому, михалу ѡранскому, пусти, и потупи, зо вси, сты, што, до него здана належи, нашто мы, позволивши то, ѡсоблвы лтомъ нщимъ томуто сынови его михалу ѡранскому потведили а и коро его мило жикгимонтъ августъ, продо нашъ, лтами своими его самого и сыновъ его ѿтого вызволити ра и, же ѡни дежачи то манаты втое игумество вста ду-

со всѣмъ тѣмъ, что къ нему издавна принадлежитъ; на что мы согласившись, дали тому сыну его Михаилу Оранскому особый подтвердительный нашъ листъ. Такъ какъ Король, его милость, Сигизмундъ Августъ, нашъ предокъ, листами своими освободилъ Павла Григорьевича Оранскаго и его сыновей отъ обязанности вступать и постригаться, на время владѣнія тѣмъ монастыремъ, въ игуменство, въ духовный санъ, но только предписалъ имъ содержать въ монастырѣ, для исправленія духовныхъ церковныхъ дѣлъ, викарія, человѣка духовнаго сана, хорошо знающаго священное писаніе: то поэтому, если бы владыка Владимірскій сталъ принуждать Михаила Оранскаго ко вступленію въ санъ духовный и, по этой причинѣ, дѣлалъ бы ему притѣсненія,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ховны́ становити ѝтричи се немаю̑ то̑ко вика-
реѧ кто̑ манатыри чоловека дꙋховного ꙋ̑ѧмие све-
то̑ добре наꙋченого для справъ дꙋховны̑ цеков-
ны̑ ѿправоваѧ ховати повини̑ прото єлико єго
владыка володимѣскі́ доступеѧ̑ встанъ дꙋховны́
примушалъ изато єму трꙋно̑ задавати ичинити
хотѣ̑ ро̑казꙋемы ꙋприме то хотечи мети абысъ
ꙋприме твоѧ єго вобороне своє́ маючи̑ ѿ тако-
вого примꙋшеѧ̑ вста̑ дꙋховны́ ѿ владыки воло-
димѣ̑ского борони̑ инникоторое трꙋдности ємꙋ
кто̑ чинити недопꙋка̑ ѡчо̑ мы и до владыки
володимѣ̑ского листъ нашъ писати велели росъ-
казꙋючи абы се кто́ мери проти̑ михалꙋ ѡра-

на такой случай Мы повелѣваемъ твоей милости принять вышеупомянутаго Михаила Оранскаго подъ твою зашиту, охранять его отъ принужденія вступить въ духовный санъ, со стороны владыки Владимірскаго, и не допускать дѣлать ему никакихъ притѣсненій; о чемъ Мы и къ владыкѣ Владимірскому листъ Нашъ написать повелѣли, приказывая ему поступать, въ отношеніи къ Михаилу Оранскому, согласно съ листами Короля, предка Нашего, и согласно съ симъ повелѣніемъ Нашимъ. Данъ въ Варшавѣ, въ шестой день мѣсяца Февраля, въ лѣто отъ рождества Христова тысяча пять сотъ восемдесятое, а королевствованія Нашего въ четвер-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

скомꙋ волꙋ литовъ королꙗ прока нашого итого рока-
занꙗ нашого захова. Дань ꙋвашаве днꙗ шостого ме-
сеца февралꙗ рокꙋ по нарожению сына Божего тисеча
пꙗть сотъ ѡсмъдесꙗтого а кролеванꙗ нашого, рокꙋ
четвертого на вланое роказание его кролевъское мсти.
Ꙗхимъ Высоцки.

тое. По собственному повелѣнію Его Королевской Милости.
Яхимъ Высоцкій.

Изъ книги гродской Владимірской за 1580 годъ, листъ 179.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

VII.

Донесеніе вознаго о совершенномъ имъ вводѣ Михаила Оранскаго во владѣніе монастыремъ Св. Спаса во Владимірѣ.

Того мца мая ні дня.

Постановившися ѡблице на враде кгродскомъ володимерскомъ передо мною Александромъ Куцевичомъ постаростимъ володимерскимъ возный земский повету володимерского Михало Голубъ Сердятицкий ку записаню

VII.

Того ... сяца М...

Явившись ... гродс... ірскомъ, предо мною Алекс... ю Владимірскимъ, возны... аилъ Голубь Сѣрдятицкій ... записанія въ книги грод...

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

скомꙋ во҃лꙋⷬ лиⷩ҇товъ королѧ про҃ка ѩ҃шого ѩтого ро҃ка-
заⷩ҇ѧ ѩ҃шого захова҃. Даⷩ҇ ꙋВаⷬ҇шаве днѧ шоⷭ҇того ме-
сеца Февралѧ рокꙋ по нароⷤ҇еню сына Бо҃его тисеча
пѧⷮ҇ сотъ ѡсмьдесѧтого а кролеваⷩ҇ѧ нашого, рокꙋ
четвеⷬ҇того на влаⷭ҇ное роⷭ҇казаⷩ҇е его кролевъское маⷭ҇ти.
Ѩхимъ Высоцкиѝ.

тое. По собственному повелѣнію Его Королевской Милости.
Яхимъ Высоцкій.

Изъ книги гродской Владимірской за 1580 годъ, листъ 179.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

VII.

Донесеніе волнаго о совершенномъ имъ вводѣ Михаила Оранскаго во владѣніе монастыремъ Св. Спаса во Владимірѣ.

Того҃ мц҃а маıа ні днıа.

Пос҃тановившися ѡбличне наврадѣ кгро҃ско҃ во-лодимѣско҃ передо҃ною алекса҃дро҃ куцевичо҃ пос҃та-ро҃тимъ володимѣски҃ возны҆ зе҃ски҆ повету воло-димѣского миха҆ло голубъ сѣдятицки҆ кузаписаю

VII.

Того же года, мѣсяца Мая 18 дня.

Явившись лично въ урядѣ гродскомъ Владимірскомъ, предо мною Александромъ Курцевичомъ, подстаростою Владимірскимъ, возный земскій Владимірскаго повѣта, Михаилъ Голубь Сердятицкій сдѣлалъ слѣдующее донесеніе для записанія въ книги гродскія: по твоему урядовому приказанію,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

до кни кгроски вызна тыми словы и заприда-
емъ твои врадовы и мачи іа при соке шлятѹ
пна ивана пѹзовьского а пна іана росаского рокѹ
теке идѹчого тисіаного пта соного ѡмъдесятого
мца маіа шотого наца днга впонедело бы есмы
на потреби пна михаіла павловича ѡраского ата
ѡтецъ пна михаловъ па паве ѡраски передоною
возны шлятою збы помененою манаты светого
спаса вмете володимеско зоси навсе тоестъ ме-
новите цековъ зовсии реми церьковными книгами
зобразами зѹбиро свещенчеки изовси ты што

я, вмѣстѣ съ шляхтичами: паномъ Иваномъ Пузовскимъ и паномъ Иваномъ Росалскимъ, былъ на потребѣ пана Михаила Павловича Оранскаго, текущаго тысяча пятьсотъ восемдесятаго года, мѣсяца Мая шестьнадцатаго дня, въ понедѣльникъ. Отецъ пана Михаила, панъ Павелъ Оранскій, предо мною вознымъ и вышепоименованными шляхтичами, уступилъ и передалъ сыну своему, пану Михаилу Оранскому, во власть, управленіе, владѣніе и пользованіе, монастырь Св. Спаса въ городѣ Владимірѣ, со всѣмъ на все, именно: церковь со всѣми вещами церковными, книгами, образами, священническими одеждами и со всѣмъ тѣмъ, что только въ той церквѣ и монастырѣ находится, и ключи церковные, и имѣніе Яново съ дворомъ, людьми, землями

колвекъ кто црькве и манастыре естъ и ключи церков-ные и имѣне тако здорово и людми и кгрунты церковны-ми и всеми пожитки и двѣ земли людми несеѣлые прозываемое Подгайци и Нарадочижи в повете Воло-димерскомъ лежачие ку тому манастыру здавна прилухаючие и люди в мѣсте Володимерскомъ на кгрун-те того манастыра мешкаючие з кгрунты и всеми пожитки и повинностями з них приходячими пну Ми-халу Ѡранскому сыну своему ведлугъ прешого спу-щеня своего перед его королевскою милостю вчине-ного и ѡтъ его королевское милости привилемъ утвер-

церковными и всѣми прибытками, и двѣ ненаселеныя земли, называемыя Подгайцы и Нарадочижи, въ повѣтѣ Владимірскомъ лежащія, издавна принадлежащія къ тому монастырю, и людей въ городѣ Владимірѣ, на землѣ монастырской живущихъ, съ землями, всѣми доходами и повинностями, на тѣхъ людяхъ лежащими, согласно съ прежнею передачею, которая совершена предъ Королемъ, Его Милостію, и подтверждена привилегію Его Королевской Милости; также листы, привилегіи, подтвержденія и всѣ законные документы, какіе только онъ имѣлъ на тотъ монастырь и на тѣ земли монастырскія, отдалъ сыну своему, пану Михаилу. А панъ Михаилъ Оранскій, поступая по предписаннымъ правиламъ, желая законно вступить во владѣніе тѣмъ

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

женого потупи кмо клано дежанхе невживае пода лиды привилія твердоти и все право што колвекъ на то манасты и кгруты манастыскне всебе ме ему повдала апанъ михало юраски заховываю-чися втом праве акы вредоне вдержае того манастыра и всихъ добръ кнему приналежачи вступи жебы ся то ты лепе всй объявило задоброволны посту-пеемъ отца своего и утверженъемъ упривилеваемъ его кролевское мл̃ти через указае иподае мое воз-ного зуряду от твое мл̃ти на то приданого то манастыр светого спаса и имее яново идве земле

монастыремъ и всѣмъ принадлежащимъ къ нему имѣніемъ, и чрезъ то сдѣлать передачу болѣе явственною, принялъ въ свою власть, управленіе, владѣніе и пользованіе тотъ монастырь Св. Спаса, и имѣніе Яново, и двѣ земли—Подгайцы и Нарадочижи, и людей въ городѣ Владимірѣ, и все имѣніе, къ тому монастырю принадлежащее, въ слѣдствіе уступки отца своего, подтвержденной привилегіею Его Королевской Милости, посредствомъ ввода во владѣніе, учиненнаго мною возпымъ, отряженнымъ на то отъ уряда твоею милостію. И я возный, властію урядовою, при вышепоименованныхъ шляхтичахъ, ввелъ его во владѣніе вышеозначеннымъ имѣніемъ и ему все то имѣніе отдалъ во власть, владѣніе и пользованіе, а всѣ вещи церковныя и крестьянъ

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

погаци и нарадочижи и люди вместе володимерскомъ и вси добра ку тому манастыру прилежачие вмоцъ владность держание и вживание свое взял увошто все якося звышъ поменило я возный моцъю врадовою пришлятє наверхъ поменено єго увезал и єму то умоцъ идержание и вживание подал нсе речи церковные и подданы имены на реестръ списавши подпечатю моею ис подписю руки мое єму дал котороеж сознание возного до книг кгродскиx записати велел.

я поименно списалъ на реестръ и вручилъ ему этотъ реестръ, за своею печатiю и съ собственноручною своею подписью. — Такое сознанiе вознаго я въ книги гродскiя записать велѣлъ.

Изъ книги гродской Владимiрской за 1580 годъ, листъ 1582 на оборотѣ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

женого потупи кмо клано дежанъе нвживае пода литы привиlа тведоти и все право што колъвекъ на то манаты и кгруты манатыскиe всебе ме ему поѿдака апанъ михало wраски заховыкаючися кто пране акы врадоне вдежае того манатыра и всихъ добръ кнему прналежачи вступи жебы ся то ты лепе вси wбъяннило задоброволны постуπеемъ wца своего и утвежензъемъ упривилеваемъ его кролеское мати чере увызае иподе мое возного зурaду w твое мати на то πриданого то манаты светого спаса и имее яново идве земле

монастыремъ и всѣмъ принадлежащимъ къ нему имѣніемъ, и чрезъ то сдѣлать передачу болѣе явственною, принялъ въ свою власть, управленіе, владѣніе и пользованіе тотъ монастырь Св. Спаса, и имѣніе Яново, и двѣ земли—Подгайцы и Нарадочижи, и людей въ городѣ Владимірѣ, и все имѣніе, къ тому монастырю принадлежащее, въ слѣдствіе уступки отца своего, подтвержденной привилегіею Его Королевской Милости, посредствомъ ввода во владѣніе, учиненнаго мною вознымъ, отряженнымъ на то отъ уряда твоею милостію. И я возный, властію урядовою, при вышепоименованныхъ шляхтичахъ, ввелъ его во владѣніе вышеозначеннымъ имѣніемъ и ему все то имѣніе отдалъ во власть, владѣніе и пользованіе, а всѣ вещи церковныя и крестьянъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

погаци и нарадочижи и люди вместе володиме-
скомъ и вси добра ку тому манатыру прина-
лежачие вмоцъ вланость дежае ивжикае свое взя
увошто все якося звышъ поменило я воны
моцъю врадовою пришлате навехъ поменено его
увезя и ему то умоцъ ндежае и вживае пода
нсе речи цековные ннподаны имены нареестръ спи-
савши попечаю моею испопню руки мое ему
да которожь сознае возного до кни кгродьски
записати веле.

я поименно списалъ на реестръ и вручилъ ему этотъ реестръ, за своею печатію и съ собственноручною своею подписью. — Такое сознаніе вознаго я въ книги гродскія записать велѣлъ.

Изъ книги гродской Владимірской за 1580 годъ, листъ 1582 на оборотъ.

4

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

VIII.

Застава чⷭ҇ного хреⷭ҇та Панꙋ Иванницкомꙋ.
Рокꙋ тисеча пѧⷮ҇ сотъ ѡсмъдесѧтого мⷭ҇ца
сеⷩ҇теⷡ҇ра д͠і днѧ.

Передоⷨ҇ною коⷭ҇теⷩ҇тиноⷨ҇ кꙋⷬ҇цевичоⷨ҇ поⷣ҇староⷭ҇тиⷨ҇ володимеⷬ҇скиⷨ҇ поⷭ҇тановⷱ҇шисѧ ѡчевиⷭ҇то велⷨ҇оⷤ҇ны єго мⷭ҇лⷭ҇ кнⷽ҇зь михаило чоⷬ҇торыскиⷤ староⷭ҇та житомиⷬ҇ски воⷨ҇ полокъ зⷨ҇маⷧ҇жоⷩ҇кою своєю єⷤ҇ мⷭ҇лю кнⷽ҇гнею зофїєю

VIII.

Отдача въ залогъ монастыря Честнаго Креста
пану Иваницкому.
Тысяча пятьсотъ восемдесятаго года, Сентября 19 дня.

Предо мною Константиномъ Курцевичомъ, подстаростою Владимірскимъ, явившись лично вельможный его милость князь Михаилъ Чорторыйскій, староста Житомирскій, вмѣстѣ съ женою своею, ея милостію княгинею Софіею Ходкевичевною, явно, добровольно и изустно сознали для за-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

хокевичоною ѩне доровоне аѹне кѹзаписаю до кни кгроски вызнали волѹгъ литѹ записѹ своего его мати пнѹ лазорѹ иваницъкомѹ сѹи кгроскомѹ володимескомѹ и мажоце его мати пне раине стефаноне гоголеского попечами своии ипопими рѹкъ своихъ и те попечами люде добры даного на сѹмѹ пнзе то е начотырнста копъ гроше литоски вкоторо сѹме пнзе имее свое вповете володимеско лежачое чены хре затавили и зара до моци иланоти дежаѩ иживаѩ здворо збоѩры злюми тѧлыми ѡгорониками зсеножатми запѹ-

писанія въ книги гродскія и предъявили заемный листъ который дали они его милости пану Лазарю Иваницкому, судьѣ гродскому Владимірскому, и женѣ его милости, пани Раинѣ Стефановнѣ Гоголевскаго, съ своими печатями и собственноручными подписями, также съ печатями людей добрыхъ, на сумму денегъ — на четыреста копъ Литовскихъ грошей; а въ тѣхъ деньгахъ они заложили и тотчасъ отдали и поступили, во власть и распоряженіе, владѣніе и пользованіе пана Иваницкаго, имѣніе свое Честный Крестъ, въ повѣтѣ Владимірскомъ лежащее, съ дворомъ, боярами, людьми тяглыми, огородниками, сѣнокосами, съ дикими лѣсами, дубравами и всякими повинностями, какія только принадлежатъ къ тому имѣнію, до сроку и времени точно опре-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

сты дубровами и всякими повинностями якося всобе тое имее мает подали ипотупили до року и чсу певного то е до свята светого семена которое свято мает быти вроку Божо тисено пясоно осмдесято трете яко то ширее воно листе записе и мсти исковязки суть описаны которы ли передоною положивши просили абы то ли и мсти докнигъ кгроски бы записа которого я листу оследавши и пересобою его вычита давши якотое добровоное а устное вызнае и мсти та и то ли и мсти докни кгроски слово о слова

дѣленнаго, именно до праздника Св. Семена будущаго тысяча пятьсотъ восемдесятъ третьяго года, какъ объ этомъ подробнѣе въ предъявленномъ ихъ милостями листѣ изложено. Положивъ предо мною тотъ листъ, ихъ милости просили записать въ гродскія книги. Я, разсмотрѣвъ его и приказавъ прочитать предъ собою, велѣлъ, какъ устное объявленіе ихъ милостей, такъ и предъявленный листъ записать отъ слова до слова въ гродскія книги. Этотъ листъ есть слѣдующій: Я Михаилъ Александровичъ Чорторыйскій, староста Житомирскій, и я Софія Ходкевичовна, жена его милости, оба вмѣстѣ, объявляемъ и свидѣтельствуемъ сами на себя, симъ листомъ своимъ, каждому, кому нужно будетъ вѣдать объ этомъ, что мы, для своей великой и крайней

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

записати казал которыи там ся всобе мает : : Мы михало алеѯандрович чорторыиски староста житомирски а я зофея хоткевичовна малжонка его мати мы ѡбое чинимъ явно и вызнаваемъ сами на себе симъ листомъ нашимъ кождому кому того будеть потреба ведати ижъ есмо кгвалтовное велико а пилно потребе позычили власными гото(в)ными руками своими взяли уземен на господарского пана лазара лавриновича иваницкого судьи кгродского володимерского и вмалжонки его милости панее раины стефановны гоголевского певную листовную суму готовы

нужды, взяли въ долгъ и собственными руками вмѣстѣ получили отъ землянина господарскаго пана Лазаря Лавриновича Иваницкаго, судьи гродского Владимірскаго, и отъ жены его милости, пани Раины Стефановны Гоголовскаго, точно опредѣленную и вѣрную сумму—четыреста копъ грошей наличными деньгами, по счету великаго княжества Литовскаго, полагая въ каждомъ грошѣ по десяти бѣлыхъ пенязей, а въ копѣ по шестидесяти грошей. Въ этой суммѣ денегъ мы заложили и тотчасъ отдали и поступили во власть, владѣніе и пользованіе, пану Лазарю Иваницкому и женѣ его милости, собственное наше наслѣдственное имѣніе, никому прежде сего незаписанное и ни за кѣмъ неукрѣпленное, лежащее въ повѣтѣ Владимірскомъ, именно монастырь

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

чотырнста копъ гроше́ личбы великого кн҃зъства литоⷡского личачи вкоⷣды́ гроⷲ подесѧти пн҃зе́ белы́ а вкопꙋ поⷬроше́ шеⷭтидесѧ҃ и вто́ сꙋме пн҃зе́ заⷭтавили есмо изараⷣ вмоⷡ и вдеⷬжае и ꙋживаⷨе постꙋпили и подали паⷩꙋ лазорꙋ иванницъкомꙋ и преⷣреченоⷨ мⷧжоⷩце его маⷮти имеⷩе наше влⷭноее ѿчизное ничиⷨ никомꙋ преⷮтыⷨ незаписаное ани заведеное вповете володимеⷬскоⷨ лежачое меновите манастыⷬ чⷭны хреⷭ сцеⷬкоⷡю и ѡⷭтровоⷨ всиⷨ накотороⷨ манастыⷬи цеⷬковъ чⷭного хреⷭта стоиⷮ здвоⷬцеⷨ манастыⷬскиⷨ споⷧми ѡремыми исеножаⷮми ꙁсады ѡго-

Честный Крестъ съ церковію и всѣмъ островомъ, на которомъ монастырь и церковь Честнаго Креста находятся, съ дворомъ монастырскимъ, съ пахатными полями, сѣнокосами, садами, огородами и хмельниками монастырскими, съ селомъ и всѣми людьми, живущими въ селѣ Честномъ Крестѣ: дворовыми, тяглыми и огородниками, съ ихъ пахатными полями и сѣнокосами, огородами, садами, хмельниками, съ ихъ службами, работами, повинностями, съ чиншами денежными и овсяными, со всякими платежами, доходами и прибытками, съ гаями, лѣсами, дубравами и дикими лѣсами, съ озерами, прудами, съ ловлею звѣрей и птицъ и съ рыбною ловлею и со всѣми прибытками, какимъ бы именемъ они названы и поименованы ни были, и какіе только

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

роды ѡвощовыми ихме̑никами мана̑ты̑скими зселом

и̑сими люми вселе чесно хре̑сте мешкаючими дво-

рищными тягълыми и ѡгоро̑никами зъ и̑ польми

пашными и сеножа̑ми ѡгороды ѡвощовыми зсады

ихме̑никами зъ и̑ слу̑бами роботами пови̑ностя-

ми чи̑нша̑ми грошовыми и ѡ̑сяными и̑снакими

платы доходы и пожи̑ками згаи лесы запу̑сты

и ду̑брова̑ми зозеры зставы зстакищами зловы зве-

ри̑ными пта̑ими и рыбъными и̑сими пожи̑ки яки̑

колве̑ имене̑ названы и помененъ будуть и ко-

торыхъ еще па̑ иваницъки задержа̑ня своего при̑лащити

-панъ Иваницкій, во время своего владѣнія, вновь найти и присвоить можетъ, и со всѣми выше исчисленными вещами, такъ, какъ тотъ монастырь нашъ и то село наше Честный Крестъ, само въ себѣ, въ земляхъ, границахъ и обширности своей издавна и теперь находится, ничего не оставляя изъ всего вышеозначеннаго имѣнія себѣ, женѣ и потомкамъ своимъ. Имѣетъ право панъ Лазарь Иваницкій и жена его милости владѣть тѣмъ монастыремъ, имѣніемъ нашимъ, со всѣмъ на все, пользоваться всѣми прибытками, платежами и доходами, управлять, судить и рядить, начиная со дня, въ который данъ отъ насъ его милости и записанъ сей добровольный листъ нашъ, и до дня нашего Русскаго праздника Св. Семена, будущаго тысяча пятьсотъ восемдесять

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

и вынати можеть изоосими выше высѡбражоными речами тат ꙗко сѧ тоⷢ манатыръ нашъ и тое село наше чесны хрест всобе вкгрунтехъ границахъ и ѡбыходе своихъ здавна и тепер маеть ничого стыхъ всихъ выше ѡбраженыхъ пожитковъ на себе малжонку мою инапотомки наши незоставуючи а мает пан лазор иваницзки и пререченага малжонка его мати тоⷢ манастыр имеет наше звыпомененое зосим нас на себе держати и всꙗкихъ пожитковъ платов и доходов ужикати редити справовати и судити ихъ маеть почавши ѡтдаты сего листу нашого доброволне ѡт на

третьяго года. А если бы мы въ этотъ срокъ не отдали и не заплатили вышеозначенной суммы пану Иваницкому и женѣ его милости, пани Раинѣ, и того монастыря и имѣнія нашего вышеупомянутаго у его милости не выкупили. то будетъ имѣть право панъ Лазарь Иваницкій и его жена владѣть и пользоваться тѣмъ нашимъ имѣніемъ—Честнымъ Крестомъ монастыремъ и селомъ, со всѣми людьми и со всѣмъ исчисленнымъ выше имѣніемъ, и слѣдующіе три года; и въ такомъ случаѣ мы не будемъ, съ году на годъ и между сроками, выкупать, у ихъ милостей, то имѣніе наше, ни уплачивать долга, и не будемъ дѣлать ихъ милостямъ никакихъ затрудненій и препятствій въ пользованіи имѣніемъ, ни сами отъ себя, ни посредствомъ братьевъ, пріятелей,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

й ма҃ти на то даного изапнсаного а҃ до рокꙋ и дня свята нашого рꙋского светого семена которое свято прити и быти мает врокꙋ тисеча па҃ со ѡ҃мъ-деся҃ трете де҃лнбымо на то҃ рокъ и де҃ верхо-менованы пнꙋ иваницъкомꙋ и ма҃жонъце его ма҃ти пне ранне сꙋмы звы҃помененое не ѿдали и неза-платили и того мана҃тыра и име҃я н҃шого звы҃ме-нованого въ й ма҃ти нешкꙋпили тогъды мает па҃ лазо҃ иваницъки и прречонаıа ма҃жо҃ка его тое име҃е н҃ше че҃ны хре҃ мана҃ты село изо҃смни лю҃мн и вси ты҃ ıако ся выше поменило на дрꙋгие три роки

урядниковъ, слугъ, бояръ и крестьянъ нашихъ. А если бы мы сами или потомки наши, братья, прiятели, урядники, слуги, бояре или крестьяне наши не справедливо притѣсняли ихъ въ пользованiи имѣнiемъ и чрезъ то причиняли имъ вредъ и убытки, и мы были бы о томъ позваны въ какой нибудь судъ или урядъ, земскiй или гродскiй, тогда мы, хотя бы позовъ съ позвомъ и не былъ сходенъ въ числѣ или въ чемъ нибудь иномъ, позовутъ ли насъ въ судебные сроки или нѣтъ, въ судъ общiй для обѣихъ сторонъ или нѣтъ, во всѣхъ этихъ случаяхъ мы, неоспоривая правильности позва никакими постановленiями, причинами судебными и несудебными, не извиняясь господарскою военною службою, никакими грамотами, привилегiями и судебными отсрочками, должны и повинны

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

де҇жати и ꙋживати маю҇ а пото҇ зрокꙋ врокъ и межи роками того име҃нѧ н҃шого въ н҃ мати ѡкꙋпо- вати п҃нзе́ ѿдавати и жа҇ное трꙋ҇ности и пере- казы впожи҃ка҇ н҃ мати сами чере҇ себе вра҃ю приѧ- теле́ вра҇нико҇ слꙋгъ боѧ҇ и по҇даны҇ н҃ши҇ чинити не мае҇ е҇либы те҇ мы сами потоко҇ве братьѧ приѧтели вра҇нники слꙋги и боѧре и по҇даные н҃ши впожи҃ко҇ н҃ мати крꙋ҇дꙋ и ꙋтиꙁ҇ъ ꙋчинили кꙋшкоде и на- кладꙋ н҃ привели и далибы҇мо сѧ ѡто бꙋдь до- которого права и рѧ҇дꙋ та҇ зе҇ского ѧко и кгродь- ского позвати ихо҇быся позо҇ спо҇бо҇ ѧко того е҃ сила

будемъ явиться въ судъ, по первому требованію, какъ на срокъ безспорный и окончательный, и на жалобу ихъ милости дать отвѣтъ и удовлетвореніе имъ самимъ, или ихъ повѣренному, или тому, у кого сей нашъ заемный листъ находиться будетъ. А всѣ убытки, которые бы понесъ одинъ изъ нихъ, или ихъ повѣренный, или тотъ, у кого сей нашъ записный листъ находиться будетъ, мы должны и повинны будемъ уплатить и дать полное удовлетвореніе ихъ милостямъ, безъ всякихъ доказательствъ и присяги, по одному ихъ словесному объявленію, не выходя изъ суда. Также если бы въ это время случилась пану Иваницкому нужда въ деньгахъ, то вольно ему будетъ заложить, кому захочетъ, имѣніе наше въ вышеозначенной занятой нами суммѣ, со

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

вдате и вчо ино незгажа въ вроки судовые и кро роко въ досуду супоного або и несупо-ного незбиваючи позву жадными артикулами и причинами правными и неправными незакладаючи ся службою гдрьской военою хоробою анижа-ными литы иконотиями и никакими дылацеями тогъды мае кжини буде запеши позво яко на року завито стати вжалобе и мати самы и умоцованому ихъ мати або тому укого се ли нашъ запины будеть во весна усправелнвити и унсти-ти и штобы оно собе и мати кто або умоцо-ваны ихъ або то вкого се ли на запины бу-деть шкодовали кро доводу и присяги токо

всѣмъ на все, уступить и передать его съ правами и обязанностями, въ этомъ листѣ нашемъ означенными. А если бы въ это время приключилась смерть мнѣ Михайлѣ Чорторыйскому и моей женѣ Софіи Ходкевичовнѣ: то тотъ, къ кому поступитъ монастырь нашъ и село Честнокрестское по праву наслѣдства или опеки, долженъ будетъ, не дожидаясь совершеннолѣтія дѣтей нашихъ, выкупить въ постановленные нами сроки заложенное имѣніе наличными деньгами, заплативъ взятую въ долгъ сумму, и въ отношеніи къ пану Иваницкому, его женѣ и тому лицу, кому бы ихъ милости переуступили вышеупомянутое имѣніе наше, долженъ будетъ во

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

наречее слова и мати нагородити неходячи справа изасе тое и мати досы учинити повинни будемъ елибыте вто часе припала пореба пну иваницкому пнзе воле буде па иваницки кому хотячи вто суме вехоменовано пожичоно тое нмее наше звышъ менованое зо вси на все заставити потою мою и wбовяко сего литу ншого потупити изавети: А елибы вто часе намене михала чоторыского и преречоную мажоку мою зофею хокевичону сметь прити мела ино тотъ накого бы то манаты на и село чеснохреское право прирожоны або и wпекою прити мело нечекаючи до зроту нае дете нашихъ по-

всемъ поступать спокойно, согласно съ обязательствами, въ семъ листѣ нашемъ изображенными.—А не отдавши и не заплативши вышеозначенной взятой въ долгъ суммы, мы не будемъ отнимать заложеннаго нами имѣнія изъ-подъ ихъ власти и распоряженія никакимъ способомъ, ни по какимъ причинамъ, судебнымъ и несудебнымъ; не будемъ также имъ дѣлать никакихъ затрудненій, нападковъ и препятствій, ни доводить ихъ милостей до убытковъ и издержекъ, подъ закладомъ двухъ сотъ копъ грошей Королю Его Милости, а другихъ двухъ сотъ копъ грошей обиженной сторонѣ. А по уплатѣ тѣхъ закладовъ, убытковъ и издержекъ, все таки сей нашъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ты же роков именье ѿнад ихъ мати заставное грошми готовыми ѿложити заплатити сύмύ позыченύю винни бύдемъ и потомύ противко панύ иваницкомύ и преименованої мажонце его и противко томύ комύбы и мал тое имее наше звыш менованое ѿ себе завели подлύ тых ѡбовязков нинши все листе нашомъ ѡписаны во всем спокоине заховати винни бύдемъ анеѿдавши и не заплативши сύмы позычоное верхύ менованое имения нашого верхύ менованого змоцы и владноци и никаким способомъ ани жадными причинами правными и не правными вымовати трудности пренагабания и перекази жадное чинить кύшкоде и накладύ

листъ долженъ быть почитаемъ и принимаемъ въ каждомъ судѣ за дѣйствительный, согласно съ обязательствами, добровольно нами изображенными въ немъ. Подобнымъ же образомъ, если бы приключилась смерть пану Лазарю Иваницкому и женѣ его Раинѣ, то въ такомъ случаѣ мы и наши преемники должны будемъ спокойно поступать во всемъ, въ отношеніи къ тому лицу, у кого будетъ находиться сей нашъ заемный листъ и кому ихъ милости заложенное нами имѣніе передадутъ и уступятъ, ни въ чемъ не нарушая означенныхъ въ этомъ листѣ статей, условій и положеній, подъ такимъ же закладомъ двухъ сотъ копъ грошей противной

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

и мати прикодити немае инемаю позакладо нако-
ролга его мати двема сты копами грошие а сторо-
не другими двема сты копами грошие и позапла-
те ты ωбенхъ зарукъ шко и выкладо стороне
пресга се на вынаны ли вкодого права волу ты
ωбобгако ω на доброволе вне ωписаны замоцъного
дежа и примова быти маеть потомужъ еслибы на
пана лазора иваницкого и пререченую мажоку его
ранну смерть пришла ино противко тому вкого
кове се нашъ ли записны будеть и комубы и
ма то ω себе завели и поступили по таким
зарукоми двема сты копами грошие стороне а
врядови другии двемасты копами грошие ничо

сторонѣ, а другихъ двухъ сотъ копъ грошей уряду. А я Михаилъ Чорторыйскій, жена моя, потомки и урядники наши не будемъ принимать въ имѣнія свои заложенныхъ крестьянъ изъ имѣнія Честнаго Креста. А если бы во время владѣнія пана Иваницкаго, его жены или того лица, кому они отъ себя переуступять то имѣніе, разошлись крестьяне, или имѣніе было разорено и сожжено непріятелями татарами: то панъ Иваницкій, жена его и то лицо, кому они переуступятъ заложенное имѣніе, не будутъ нести никакихъ потерь и не будутъ обязаны платить ни одного пенязя при выкупѣ и послѣ выкупа того нашего имѣнія, и мы ихъ за

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

жаного стыг атикуло рече ипоктовъ невыступуючи восе ся споконе заховати повинни буде и будуть а я михало чорторыский и пременованая мажока его потокове и вряники наши стого имея чесного хреста поданы затаны впана иваницкого донмене наши примовати немае инемаю а паклибы задержаня пна иваницкого мажонки его або и ѿ того кому бы тое имее зкы помененое и мы ѿ себе завеи люди розышлися або ѿ неприятеля тата рогромены ипалены были тогды па иваницки мажока его и тотъ комубы и мы то завели жаное трудности за то понести такъ пришкуповаю яко и пошкупею имея нашого жадного пнязя тратии винни не

то не будемъ позывать ни въ какой судъ, но напротивъ того они будутъ владѣть и пользоваться вышеозначеннымъ заложеннымъ имѣніемъ до полной уплаты долга. Если бы также тому имѣнію нашему отъ окружныхъ сосѣдей была учинена несправедливость въ отношеніи къ землямъ и границамъ: то панъ Иваницкій тотчасъ долженъ дать намъ знать о томъ, а мы, получивъ увѣдомленіе, какъ вотчинники, должны будемъ защищать наше имѣніе. А если бы мы, какъ вотчинники, не хотѣли явиться для защищенія, и чрезъ то имѣніе наше потерпѣло ущербъ: то ни панъ Иваницкій, ни тотъ, у кого будетъ находиться этотъ листъ нашъ, никакихъ убытковъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

бꙋдꙋть ани иж ѡто дожадного права позывати немаем
а предста ѡные кгрꙋнты имена звыш менованого
заставного за досꙋполное заплаты сꙋмы верхоменова-
ное держати и иж ꙋживати маю А елибы теж
томꙋ имею нашомꙋ ѿ сꙋседов ѡкапоны вкгрꙋнте
играницах криндася становила пан иваницки зара
наш ѡтош знати дати мает а мы засѡзнамеемъ
пана иваницкого ꙗко ѿчичи того боронити маемъ
а пали бымо мы ꙗко ѿчи и ѡто стоꙗти имо-
вити нехотели а втош ся томꙋ имею нашомꙋ
ꙋщипод стал пан иваницки анитотъ вкого се ли на
бꙋдеть зато жадное трꙋдности и ꙋтраты при-
мовати немаю инебꙋдеть повиненъ штося тычеть

и потерь чрезъ то терпѣть не будутъ. А что касается до военной господарской службы, то мы, какъ вотчинники того имѣнія, должны будемъ нести ее и служить на собственный нашъ счетъ. Также, если бы при выкупѣ того имѣнія нашего и по выкупѣ находились въ гумнѣ хлѣба разнаго рода, принадлежащіе пану Иваницкому: то всѣ тѣ хлѣба крестьяне наши Честнокрестцы должны смолотить, отвезти, куда имъ прикажетъ панъ Иваницкій, и сдать въ цѣлости.—Къ тому мы прибавили пану Иваницкому на каждый годъ, пока онъ будетъ держать въ залогѣ то наше имѣніе, сѣнокосу нашего на десять косарей, на томъ же основаніи, на каждый годъ

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

слꙋжбы гдрское военное мы ꙗко ѿчичи того именꙗ застꙋповати и своим коштом ее слꙋжити маем што- бы тем прискꙋповали того именꙗ нашого и пошкꙋпе пашни всꙗкое вгꙋмне стоꙗчое пана иваницкого было тꙋю всю пашню тые подданые наши чеснохрестци помолотити и где ꙋкажет пан иваницкий ее ѿтх- вести и вцелости здати мають аꙋтомꙋ придали ѥмо панꙋ иваницкомꙋ накоды роль. покол ѿ нас тое имене наше звышх помененое заставою дер- жати ѿ нас бꙋдеть сеножатей наших на десетх косаров такх тежх потомꙋ на кождый рок поль наших накгрꙋнте нашом бꙋбновском на десеть мац жита бꙋ тес ꙗрины авмлыне нашом селецком на

пахатныхъ полей нашихъ на землѣ Бубновской на десять мацъ ржи или яроваго. А въ мельницѣ нашей Селецкой мы позволяемъ пану Иваницкому, пока онъ держитъ въ залогѣ наше имѣніе, свободно молоть всякой хлѣбъ и солодъ, безъ мѣры и очереди, для потребностей двора его Честнокрестскаго. Еслибъ также во время владѣнія своего панъ Иваницкій въ томъ монастырѣ нашемъ или въ селѣ Честномъ Крестѣ сдѣлалъ какія нибудь пристройки: то мы при выкупѣ и платежѣ занятой суммы должны будемъ за всякое строеніе заплатить наличными деньгами по оцѣнкѣ пріятелей нашихъ, отъ каждой стороны назначенныхъ; на что я Михаилъ Чорто-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

іѡбрежꙋ его двонꙋю ченохрескꙋю кемеры і чеги панꙋ иваницкомꙋ покол тꙋю застакꙋ нашꙋ дер-жати бꙋдеть молоти исгакꙋю пашню и солоды допꙋскаеш волно А єлибы тежъ задержанга своего пан иваницки втош манастыре нашомъ ако и веселе чеш хресте што прибꙋдовал тогды мы приѡкꙋповалню и ѿдаваню сꙋмы позыченое водлꙋ шацꙋнкꙋ приꙗте-ле наши ѡбапол ны грошми готовыми засгакое бꙋдоваие залатити винни бꙋдеш на што ꙗ михало чоторийски спремернованою маліжонкою моею зофеею дали панꙋ лазарꙋ иваницкомꙋ и маліжонце его пане ранне се нашъ доброволны азаписный лист знаши-ми печатми ипоподписош рꙋ нашиш адлга лепшое тве-

рыйскій съ вышепоименованною женою своею Софіею дали пану Лазарю Иваницкому и женѣ его пани Раинѣ сей нашъ добровольный заемный листъ съ своими печатями и съ собственноручными подписями. А для большаго подтверждения сего листа нашего, сообразуясь съ общимъ правомъ и Статутомъ Земскимъ, мы обязуемся явиться въ урядъ гродскій Владимірскій, если того пожелаетъ панъ Иваницкій, изустно объявить и представить листъ этотъ для записанія въ гродскія книги.—А при этомъ были и, хорошо зная объ этой нашей сдѣлкѣ, по нашей личной и устной просьбѣ, къ сему нашему листу печати свои приложить изволили ихъ

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

дости сего листꙋ нашого справꙋючися водле права пополитого и статꙋтꙋ земского кгды жъ оно панъ иванницкий похочетъ перед врядом кгродским володимерским стати и тое вызнати и в книги кгродские записати дати маетъ а притомъ были и того добре сведоми панове а приятели наши и мы за причинитою и устною прозбою нашою ксему листꙋ нашомꙋ печати свои приложити рачили которые писати ꙋмели тые и рꙋки свои на томъ листе нашомъ подписали панъ семенъ ласко черничицкий панъ прокопъ волчко жалковский панъ янъ калꙋсовский а панъ григорей костюшкович хоболтовский. Писанъ ꙋ сельци лета Божего нарожения тисеча пятсотъ осмъ десятого месяца июля четвертого надцать дня.
Михаил черторыйский староста житомирский властною рꙋкою
зофея ходкевичовна прокопъ волчекъ власная рꙋка.

милости паны пріятели наши; а которые писать умѣли, тѣ и руки свои къ сему листу нашему приложили: панъ Семенъ Ласко Черничицкій, панъ Прокопъ Волчко Жалковскій, панъ Янъ Калусовскій и панъ Григорій Костюшковичь Хоболтовскій.—Писанъ въ Сельцѣ, тысяча пять сотъ восемдесятаго года, Іюля четырнадцатаго дня.—Михаилъ Чорторыйскій, староста Житомирскій, собственною рукою; Софія Ходкевичовна; Прокопъ Волчекъ собственная рука.

Изъ книги гродской Владимірской за 1580 годъ, листъ 425 на обор.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

IX.

Листъ его милости Княжати Проньского пн҃а троцъкого панȣ Адамȣ Бȣрка̑комȣ и жидȣ тȣрескомȣ абрамъкȣ даны.

Рокȣ ч҃е мц҃а мая девятогонадъцаⷮ дня.

Наврадє кгродъскомъ володимеръскомъ передомъною миколаемъ Богȣшевичомъ бȣдȣчиⷨ на местъцȣ его милости пана Федора Загоровского

IX.

Лиетъ его милости, Князя Пронскаго, Кастеляна Троцкаго, пану Адаму Буркацкому и жиду Турейскому Абрамку данный.

1595 года, мѣсяца Мая девятнадцатаго дня.

Въ урядѣ гродскомъ Владимірскомъ, предо мною Николаемъ Богушевичемъ, занимавшимъ мѣсто его милости пана Өедора Загоровскаго, подстаросты Владимірскаго, явившись

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

подъстаростего володимерьского постановившисе ѡче-
висто абрамъ шмойловичъ жидъ тȣрейский покладалъ,
листъ его милости Княжати алекъсанъдра проньского, Каш-
талѧна троцкого и малъжонъки его милости, Кнеж-
ны федори сангȣшковны которий ѡни подъпечать-
ми и подписми рȣкъ своихъ такъже попечатми и
подписми рȣкъ людей добрихъ дали панȣ Адамȣ
Бȣркацкомȣ и томȣ то абрамкȣ жидȣ тȣрейскомȣ на
аренъдованье их имены их м места и замкȣ локачъ
зселы и фольварки изовсими пожитки до него нале-
жачими нари лета зȣполные запевнȣю сȣмȣ пнзей
задванадъцать тисечей золотыхъ польских ѧко ширей

личчо Абрамъ Шмойловичь, жидъ Турейскій, предъявлялъ листъ его милости, князя Александра Пронскаго, Кастеляна Троцкаго, и жены его милости княжны Өедоры Сангушковны, данный съ ихъ печатями и собственноручными подписями, также съ печатями и собственноручными подписями добрыхъ людей, пану Адаму Буркацкому и вышеупомянутому Абрамку, жиду Турейскому, на отдачу въ аренду имѣнія ихъ милости—города и замка Локачъ съ селами и форверками и со всѣми угодьями, къ нимъ принадлежащими, на три полныхъ года, за точно опредѣленную сумму денегъ—за двѣнадцать тысячь злотыхъ польскихъ, какъ объ этомъ подробнѣе въ листѣ, ихъ милостями данномъ, описано и по-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

вто листе ихъ милости и дано ѡколо того естъ ѡписано идоложоно просечи абы докънигъ кгродъскихъ былъ вписанъ Которого ia для записаньia до кни примѹючы пересокою чита казалъ и такъ се всобе мае. IA Алекъсанъде Проски Каталia Троки а ia мажока его м федора санъкгѹшковна Кнена Проньскаia Каталꙗнова Трокаia ѡнамѹе ты наши аренъдовны листо и ема именье наше дедичное вповете володимеско лежачое то е замо името локачи пре ты ѡгоронники на стари локача село ѹмъ ззастаье село цевеличи двое схковакомъ село крѹхиничи схковакомъ дворъ

казано. И просилъ жидъ Абрамъ Шмойловичь записат предъявленный листъ въ гродскія книги. Я, принявъ тотъ листъ для записанія въ книги, приказалъ предъ собою читать и нашелъ его слѣдующимъ: Я Александръ Пронскій, Кастелянъ Троцкій, и я жена его милости Ѳедора Сангушковна, княжна Пронская, Кастелянша Троцкая, объявляемъ симъ арендымъ листомъ нашимъ, что мы отдали и нынѣшнимъ листомъ нашимъ отдаемъ въ аренду благородному пану Буркацкому и славному пану Абраму Шмойловичу, жиду Турейскому, и потомкамъ ихъ, наше наслѣдственное имѣніе въ повѣтѣ Владимірскомъ, именно: замокъ и городъ Локачи, съ огородниками въ предмѣстьи, на Старыхъ Локачахъ,—село Уймъ

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

и село Павѕловичи сХвольварѕкомѕ село Ўмица Паловницкаꙗ село Холопичи сХвольварѕком згрунты збудованьем злюдми тѧглыми инетѧглыми збоѧри путными ипанѕцирными включаючи вто ѧнчинского которыи мешкает наволце нашом девалинском абы был впринсуде замковом зжидами июних доходами зе-вшитскими иными людми втых маетностѧх наших ме-шкаючими зролѧми работами подѕводами по-возами фурами чиншами данѧми винами вели-кими ималыми змлынами и их вымелками зста-вами зозерми сажавками иловеем рыб скочмами вшелѧкого пожитка зганами садами ѡгородами запу-

съ укрѣпленіемъ, два села Цевеличи съ фольваркомъ, село Крухиничи съ фольваркомъ, дворъ и село Павловичи съ фольваркомъ, село Уймица Павловицкая, село Холопичи съ фольваркомъ, съ землями, строеніями, людьми тяглыми и нетяглыми, съ боярами путными и панцырными, включая въ то число и Янчинскаго, который живетъ на волокѣ нашей Девалинской и долженъ подлежать суду замковому,—съ жидами и получаемыми отъ нихъ доходами, со всѣми иными людьми, въ тѣхъ имѣніяхъ нашихъ живущими, съ пашнями, работами, съ подводами, фурами, чиншами, данями, пенями малыми и великими, съ мельницами и получаемыми отъ нихъ доходами, съ прудами, озерами, садками и рыбною ловлею,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

стами сеножами збыло и вшелѧкими нвшикими вобецъ маености тое та вместе вселѧ ѩко и на полѧ вдȣброва пожиками та жебы менованое не менованому анеменованое менованомȣ ни нешко-дило ничого на себе пре те ча ареды вто маетности незоставȣючи аредовали ининешни листо наши аредȣе шлѧхене ȣрожономȣ пану адамови букацъ-кому аславномȣ панȣ абрамови шмоловичови жи-дови тȣрескому и потоко и ато натри лѣта по-собе идȣчи то е почаши ѿ днѧ певого мца августа вроку паско тисеча пѧ со деве десѧ четвето а до того часу и днѧ певого августа

съ корчмами и продажею всякихъ напитковъ, съ гаями, садами, огородами, съ пустошами, сѣнокосами, скотомъ и вообще со всѣмъ и всякимъ имуществомъ и доходами, въ городѣ и селахъ, на поляхъ и въ дубравахъ, такъ чтобы поименованное непоименованному, а непоименованное поименованному никакъ не вредило, ничего для себя не оставляя въ томъ имѣніи, на все время аренды, на три непрерывно одинъ за другимъ слѣдующихъ года, то есть, начиная съ перваго Августа тысяча пятьсотъ девяносто четвертаго года и до такогожъ перваго Августа будущаго тысяча пятьсотъ девяносто седьмаго года, за точно опредѣленную сумму денегъ, то есть, за двѣнадцать тысячь злотыхъ польскихъ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

вроку пришлоⷨ тисѧча пѧ҃ со҃ декѧ҃ десѧ҃ семоⷨ за певнꙋю сꙋмꙋ пн҃зе́ то є҃ зазолоты҃ поⷧски҃ дванаⷣца҃ тисѧче́ ꙗко҃ ю҃ зараⷥ приⷭтановенїю тое аренⷣы ѿдали и ѿличили до рꙋ҃ наши҃ пн҃зе́ готовыⷯ золоты҃ поⷧски҃ ѡⷭмъ тисѧче́ скоторы҃ и҃ нинешниⷨ листоⷨ квитꙋеⷨ и воⷧными чинимо што сѧ дотыче ѡстаⷮка пн҃зе́ теды мають быти даваны на раты певные то є҃ переⷣ выштьемъ лѣтъ дво҃ надеⷩ свѧтого петра и павла вроку паⷩско҃ тисѧча пѧ҃ со҃ деветъ десѧть шостоⷨ веⷣлꙋⷢ нового календарꙋ маю҃ и повиⷩни бꙋдꙋтъ ѿдати золоты҃ поⷧски҃ две тисѧчи потоⷨ вроку тисѧча пѧ҃ со҃ деведесѧ҃ семоⷨ

Изъ этой суммы, уже тотчасъ при заключенiи договра объ арендѣ, они отсчитали и вручили намъ наличными деньгами восемъ тысячь злотыхъ польскихъ, въ полученiи которыхъ мы настоящимъ листомъ свидѣтельствуемъ и пановъ арендаторовъ отъ платежа освобождаемъ. Что же касается остальныхъ денегъ, то онѣ должны быть уплачиваемы въ опредѣленные сроки, то есть: предъ истеченiемъ двухъ лѣтъ, въ день Св. Петра и Павла, тысяча пять сотъ девяносто шестаго года по новому календарю, должны и повинны будутъ паны арендаторы уплатить двѣ тысячи злотыхъ польскихъ; потомъ тысяча пять сотъ девяносто седьмаго года, въ тотъ же Римско-Католическiй праздникъ Петра и Павла,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

натакі же де петра и павла свѧтого римского свѧта золоты тисечу двацат и чтыри а што сѧ дотыче решты то е золотыхъ девет сот шедесѧт и шесть которые бы на волугъ аренды еще зоставали винни теды и тое вытрутити и мае взгладом долъгу давнешого котори есмо им были винни и заплату его на остатнюю рату зоставили якожъ ю затую девет сот семъдесѧт и шест золотых досыт сѧ нам от них стало которые то пенези бы на раты зложоные зааренду повинънную буду на повинъни панове арендари заквитами ручными нашими которие такъ важны буду яко быте навърадє

тысячу двадцать четыре злотыхъ. А что касае с остатка, то есть девяти сотъ семидесяти шести злотыхъ, которые они должны бы были уплатить намъ по арендному листу: то эти деньги мы должны имъ засчитать за прежній долгъ, который они и имѣли на насъ, и уплату котораго они отложили на послѣдній срокъ; поэтому, за вышеупомянутую сумму девяти сотъ семидесяти шести злотыхъ, мы считаемь себя удовлетворенными. Вышеупомянутыя слѣдующія намъ за аренду деньги, разложенныя на сроки, должны будутъ паны арендаторы уплатить намъ подъ наши собственноручныя росписки, которыя такъ же будутъ дѣйствительны, какъ будто бы онѣ въ урядѣ заявлены были. При томъ паны

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

со҃наны были. Ктомꙋ те҃ повиньни бꙋдꙋ҃ да-
вати на҃ альбо слꙋгамъ наш'мъ закбнтами на-
шими певную личбу лекгꙋминъ накаждыи рокъ
то е҃ жита ма҃ двацa҃ мери локацкое заковое
пшеници ма҃ пѧ҃ ечменю ма҃ десе҃ ѡвса ма҃ седе-
сѧ҃ гречки ма҃ ше҃ гороху ма҃ чотыри гꙋсе три-
ца҃ каплꙋновъ тринаца҃ кꙋ҃ шедесѧ҃ ѧе҃ копъ ше҃
сена возовъ што по҃реба и тые лекгꙋмины е҃ли
по҃реба бꙋде҃ ѿсолати до Береска альбо до Сви-
нарина ѡгороныи рече прибыности нашо што
по҃реба што сѧ дотыче правъ зстороны тое мае҃-
ности е҃ли бы сѧ которие показали такъ за-

арендаторы обязаны также будутъ подъ росписку нашу давать каждый годъ, намъ или слугамъ нашимъ, опредѣленное количество сельскихъ произведеній, именно: ржи двадцать мацъ мѣры Локацкой замковой, пшеницы пять мацъ, ячменю десять мацъ, овса семдесятъ мацъ, гречки шесть мацъ, четыре мацы гороху, тридцать гусей, тридцать каплуновъ, шестьдесятъ курей, шесть копъ яицъ и сѣна столько возовъ, сколько нужно будетъ. Всѣ исчисленные припасы паны арендаторы, если будетъ нужно, обязаны отослать въ Брестъ или Свинаринъ; а огородныхъ овощей въ бытность нашу давать сколько нужно будетъ. А что касается разнаго рода правъ на то имѣніе, существовавшихъ

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

дежанья ꙗко и пере ты зашлые теды тые мы сами чере слуги свои ѿправовати буде на которі ѿправованье пнзе где бы пореба была теды и давати маю до десети дво до кика наца алько и дорицати золоты заквитами нашими а внеквиности нашо слу наши котори то ѿ на поручоно буде где бы те вениз шло ѡкгрун алько ѡпотоптанье збожа ипочиненье ꙗкое шкоды длꙗ которое бы пореба люде ховати єтое маєности стороны єусе теды тые маю бы закото наши ато бы єтое меры панове аредаре шкодовали нагородити и буде повинни такѕ же чого

уже до арендпаго договора или явившихся въ теченіи арендпаго срока, то мы должны будемъ давать удовлетвореніе сами или посредствомъ слугъ своихъ. А еслибы для этого нужны были деньги, то паны арендаторы должны будутъ давать до десяти, двадцати и до тридцати злотыхъ подъ росписки наши, а въ наше отсутствіе—подъ росписки слугъ нашихъ, которымъ отъ насъ это дѣло поручено будетъ. А если бы дѣло шло о земляхъ или потоптаніи хлѣба и причиненіи отъ сосѣдей какого нибудь другаго вреда, отъ котораго нужно бы было защищать крестьянъ: все то должно быть на нашъ счетъ; и какой бы въ этомъ случаѣ понесли убытокъ паны арендаторы, за все то мы должны

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Боже ѹхова́ спѹⷭтошеⷩїа преⷥнеприїателїа короⷩного маеⷮности пожоги повереїа морового побиїаⷮ збоїаⷯ наполи череⷥ граⷣ теды засⷪвеценьемъ пановъ арен-даровъ выⷭлати маеⷨ слугъ двоⷯ до которыⷯ ѡни присадїаⷮ приїатеⷧ свойⷯ двоⷯ которие такѹю дефиⷩ-кацию на то ѹчинїаⷮ таіа ѿ наⷭ приїата быти маеⷮ итаⷦже зраты тое которѹю бы напеⷮшѹю потоⷨ давати были повиⷩни вытручона што сѧ дотыче стреⷧбы заⷨковое такъ же спрату домового и быⷧла вдвоцаⷯ теды того всего инъвеⷩтаⷮ маемо собе дати зобу сторонъ достатечны́ волѹгъ ко-торого намъ тую маеⷮноⷨ и изасѣвкоⷨ ѿдати

будемъ ихъ вознаградить. Также, отъ чего Боже сохрани, въ случаѣ опустошенія отъ короннаго непріятеля, пожара, мороваго повѣтрія, градобитія, мы, по увѣдомленіи отъ пановъ арендаторовъ, должны выслать двухъ слугъ своихъ, къ которымъ они присоединятъ двухъ своихъ пріятелей; и какую цѣну эти лица назначатъ за убытки, такая отъ насъ должна быть принята и вычтена изъ арендной суммы, въ ближайшій срокъ. Что касается замковаго огнестрѣльнаго оружія, также домашней утвари и двороваго скота: то обо всемъ этомъ мы должны, одна сторона другой, дать полный инвентарь, по которому паны арендаторы обязаны будутъ сдать арендное имѣніе съ посѣвами. Если бы также,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

будꙋтъ повиⷩни вшаⷣже где бы чого Боже ꙋхова́ неприꙗтелѧ корꙋⷩного потреба припала вкоторо́ быⷧ бы пороⷯ кули выстрелѧны буⷣ теⷤ нстреⷧба ꙗкаѧ таⷦ великаѧ ꙗко и малаѧ сприпаⷣку ꙗкого сѧ зопсовала теды того наниⷨ патриⷭ немаемо гдебы теⷤ веⷩцъ которы́ сподⷣаныхъ ѿшоⷧ проⷱ доⷩшоⷧпна села теды ѡтое реⷱвировати немаеⷨ паноⷡ ареⷩдароⷡ помененыⷯ але тыⷯ ꙋкоторыⷯ бы тые збѣгове были вшаⷣ же и ѡни маюⷮ реквировати правоⷨ и чинити ѡниⷨ именеⷨ своиⷨ кгды которы́ преⷤ ѿндеⷮ за иⷯ дєржаⷩѧ а если бы теⷤ што кто́ маетности наш́о помененоⷱ часу дєржаⷩѧ своего таⷦ вза́ку

отъ чего Боже сохрани, случилось вторженіе коронпаго непріятеля, и въ это время порохъ и пули были бы издержаны, или также огнестрѣльное оружіе, великое или малое, по какому нибудь случаю испортилось: то мы за это никакого не будемъ требовать вознагражденія.—Если бы также кто нибудь изъ крестьянъ нашихъ ушелъ прочъ въ село другаго владѣльца: то мы не будемъ искать на панахъ арендаторахъ, но на тѣхъ, у которыхъ бѣглые жить будутъ; впрочемъ, если какой крестьянинъ уйдетъ въ продолженіе аренднаго срока, то и паны арендаторы могутъ, сами отъ своего имени, требовать его и вести искъ судебнымъ порядкомъ. А еслибы во время аренднаго владѣнія они въ на-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

вдвоца яко и кологребли што накудовае пра-
кованье и посыпае наложили теды и тое за-
слушны показаемъ вытрутити стое сумы ареды
маемо ктому дрова допалена напотребу заковую
идвоцо позволяе имъ козыти спущи нашое
свинаское аподаны де ѡди втыде безаплаты ѡ-
но маю едити зрекокницею пна ареда иле и
поеду зоставуе те собе втоже маености нашо
бояро тре которыи ена маю быти по послу-
шество и для посылана листо наши где потреба
будеть адругне маю быти напотребу и полугу
и кгды бы те кецъ здалося и залепши пожи-

шемъ имѣніи, въ замкѣ и дворахъ, сдѣлали издержки на постройку, починку или для насыпанья плотины: то такія издержки, по надлежащемъ удостовѣреніи, мы должны будемъ вычесть изъ тойже арендной суммы. Къ тому жъ мы позволяемъ имъ возить изъ нашего Свинарскаго лѣсу дрова для отопленія замка и дворовъ; тоже позволяемъ и крестьянамъ одинъ день въ недѣлю, безъ всякой платы; но только они должны ѣздить свѣдома пана арендатора, сколько бы ихъ ни поѣхало. Оставляемъ также для себя въ томъ имѣніи нашемъ трехъ бояръ для посылки съ письмами, куда потребуется; впрочемъ эти бояре должны находиться въ послушаніи пановъ арендаторовъ, а прочихъ могутъ паны

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ко посадити и на пено чиншу абы неедили злиты теды и пото буде воно варуемо те собе чтыре огоронико хрухиники до ѡгорода тамошнего собе зотавуе ѡвоцы и быти маю ме впасеци ѡкро вина и бросквн которые дла себе зотавуемо а и звыкла сподаными быти труно стороны ѡрага нафѫвацe теды ито потановлаемо абы ѡно пошети дни нени ани боше были повинни ѡрати то е навену ше анапоранину другую ше та іако ктори вдому себе бере ѡрати ажіати вереду нвпанцу повое зволоки таже стадо наше абы было доре ховано пре зиму

арендаторы употреблять для своихъ надобностей и службъ. А если бы они почли болѣе прибыльнымъ не посылать бояръ съ листами, а водворить ихъ, обложивъ чиншомъ: то и это мы предоставляемъ на ихъ волю. Мы удерживаемъ также для себя четырехъ огородниковъ Хрухиницкихъ для тамошняго огорода. Овощи и медъ въ пчелникѣ принадлежать панамъ арендаторамъ, кромѣ винограда и персиковъ, которые мы оставляемъ для себя. Такъ какъ съ крестьянами обыкновенно бываютъ споры о паханіи на фольваркахъ: то мы постановляемъ, чтобы крестьяне пахали по шести дней, не болѣе и не менѣе, что есть, весною шесть дней, а на паровомъ полѣ другіе шесть дней, такъ, какъ бы они пахали

Digitized by Google   Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

алѣти вполѧ ходити звыле мае а жерекци того стада маю быти вберецъкꙋ пре зимꙋ конакого зо вси спокинoти вшелакий волны чини авоны дегтески мае быти по и полꙋщество стороны самого ꙋрѧдꙋ его которые то маености наши вы помененые заразо постꙋпили есмо и пꙋскае и вдежае и ꙋживае маю же пожики вси на себе брати поданыхъ сꙋдити віны инепослꙋшны волꙋгъ вы-ступковъ и бе апелѧцы до на карати бы те иголо, если бы которы заслꙋжи аѡтое мы сами ани потокове наши жадное трꙋнoти и задавати немае але и ѡше тые маенoти вы поме-

у себя дома, а жать въ среду и пятницу по два съ волоки. Также стадо наше должно быть хорошо содержимо зимою, а лѣтомъ ходить по полямъ, какъ обыкновенно; а жеребцы того стада должны находиться въ Берестечкѣ въ продолженіи зимы. Ковнацкаго мы вовсе освобождаемъ отъ всякихъ повинностей, а возный Дегтевскій долженъ повиноваться арендаторамъ въ исполненіи своей должности. Всѣ вышеупомянутыя имѣнія наши мы разомъ уступили и уступаемъ во владѣніе и пользованіе пановъ арендаторовъ. Имѣютъ они право брать себѣ всѣ доходы, судить крестьянъ, не допуская къ намъ апелляціи; они могутъ наказывать виновныхъ и непослушныхъ по мѣрѣ вины, даже смертію, если бы кто того

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

неные зо всими и(х) пожи(т)ка(м)и ма(ю)т де(р)жати спо-
коне и цале до часу (о)значоного а мы сами чере(з)
себе ани чере(з) приятеле(й) слуги и по(д)даные наши
перешкоды и(м) кто(м) (ж)аное чинити немае(м) и (о)(т)ше(м)
(о)(т)тр(у)но(й) если бы ся которые стороны тое
ма(е)но(с)ти показали управа за(с)туповати иборонити
и тую аре(н)ду во(о)б(е)(х) кла(в)(у)ля(х) и по(н)тка(х) де(р)жати
по(д) заклado(м) чотыро(х) тисечи золоты(х) чому гды
бы есмы досы(т) неучинили теды и(м) што вono
зоставуе(м) пo(з)вати докоторого воке(х) уряду и суду
та(м) (о)ну (о)сове яко (о)вема спо(н)е Амы та(м)жеся
усправе(д)ливити буде(м) та(м) за(с)тоту закла(д) яко изл-

заслужилъ; въ чемъ ни мы сами, ни потомки наши никакихъ препятствій дѣлать не будемъ. Но напротивъ того, паны арендаторы должны владѣть вышеупомянутыми имѣніями спокойно и ненарушимо, со всѣми съ нихъ доходами, до означеннаго срока. А мы, ни сами лично ни чрезъ пріятелей, ни слуги, ни крестьяне наши никогда вреда въ томъ причинять имъ не будемъ; напротивъ того, если бы явились препятствія въ отношеніи къ владѣнію тѣми имѣніями, то мы обязаны будемъ заступать и защищать пановъ арендаторовъ въ судѣ, и сей арендный договоръ во всѣхъ его положеніяхъ и статьяхъ исполнять, подъ закладомъ четырехъ тысячъ злотыхъ. А еслибы чего нибудь не исполнили, то

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

шкоды ве присеги и телесное буд повини и на то емо дали и то на ли аредоны знашими печами испописо ру наши до которого за очекитою пробою нашою печати свои приложили и руки свое пописали и м пнове приятели наши па Богу зае здинески па михало макоски и па яко макоски. Писа влокачо року тисеча па со деведеся четвертого мца агуста первого дня утого листу печати пя aпопи ру тыми словы алексаде проски кашталя троки рукою своею федора сангушкона княна проскаia пнк трокал рукою своею Богу зае здениски рука кланяя

въ такомъ случаѣ мы предоставляемъ имъ на волю позвать насъ каждаго отдѣльно или обоихъ вмѣстѣ, въ какой угодно урядъ и судъ, и мы тамъ же должны будемъ удовлетворить ихъ за закладъ и за убытки, безъ ихъ тѣлесной присяги. И на то дали мы имъ сей нашъ арендный листъ, съ нашими печатями и съ собственноручными подписями, къ которому листу, по нашей личной просьбѣ, печати свои приложили и собственноручно подписались ихъ милости паны пріятели наши: панъ Богушъ Заецъ Здинижскій, панъ Михайло Марковскій, панъ Яцко Марковскій. Писанъ въ Локачахъ, тысяча пятьсотъ девяносто четвертаго года, мѣсяца Августа перваго дня. На семъ листѣ пять печатей и подпись

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

михало маковъски рѹка власнаꙗ ꙗко маковски рѹка власнаꙗ, А такъ ꙗ то листъ выш менованы слово ѿ слова до кни кгродски записати казалъ.

слѣдующими словами: Александръ Пронскій, Кастелянъ Троцкій, рукою своею; Өедора Сангушковна, княжна Пронская Кастеляшна Троцкая, рукою своею; Богушъ Заецъ Здинижскій собственною рукою; Михайло Марковскій собственною рукою; Яцко Марковскій собственною рукою. По этому мы тотъ вышеозначенный листъ слово въ слово въ книги гродскія записать приказали,

Изъ книги гродской Владимірской за 1595 годъ, листъ 415 на обор.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

X.

Лиⷭ҇ запиⷭ҇ его млⷭ҇ти книжⷮ҇ти григоⷬ҇ꙗ кошиⷬ҇ского
и маⷮ҇жонки его мⷭ҇ жидꙋ аⷝ҇раⷨ҇кꙋ шмо́ловичꙋ даны́.

Рокꙋ че҃ мцⷭ҇а маꙗ кд҃ днꙗ.

Наврадє кгроⷣ҇скоⷨ҇ володимеⷬ҇скоⷨ҇, передоⷨ҇ною миколаеⷨ҇ Богꙋшевичоⷨ҇ бꙋдꙋчимъ на мѣⷭ҇цꙋ его мⷭ҇ пн҃а федора загороⷡ҇ского поⷣ҇старостего володимеⷬ҇ского, постановившисе очевисто жиⷣ҇ абраⷨ҇ко шмо́ловиⷱ҇ по-

X.

Листъ его милости, князя Григорія Коширскаго, и его жены, данный жиду Абрамку Шмойловичу.

1595 года, мѣсяца Мая 24 дня.

Въ урядѣ гродскомъ Владимірскомъ, предо мною Николаемъ Богушевичемъ, занимавшимъ мѣсто его милости пана Ѳедора Загоровскаго, подстаросты Владимірскаго, явившись лично жидъ Абрамко Шмойловичъ, предъявлялъ листъ его

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

кладалъ ли его м кнжати григоа сакгушка кошеского и мажоки его м панее зофеи зголовчина санъкгушковое кошеское попечами ипопими ру и м также попечами ипопими ру люде заны тому то абраму шмоловичу жыду и жоне его рикли юдине даны наредовае местечка кошара иприсековъ до него прилухаючи которие вто за-писе меновите естъ шписаны за певную суму пнзе за пя тисече золоты поски до року втомъ записе назъначоного іако шире вто записе шпи-сано и доложоно е котори ли передоною положи-ши проси абы кы приніа и докни уписа іа его

милости, князя Григорія Сангушка-Кошерскаго, и его жены пани Софіи изъ Головчина Сангушковой-Кошерской, съ печатями и собственноручными подписями ихъ милостей, также съ печатями и подписями рукъ добрыхъ людей, данный вышеупомянутому Абраму Шмойловичу и женѣ его Рыклѣ Юдиннѣ на отдачу въ аренду мѣстечка Кошара и приселковъ, къ нему принадлежащихъ, означенныхъ въ записи, за условленную сумму денегъ—за пять тысячъ злотыхъ польскихъ, на срокъ въ той записи назначенный, какъ это въ предъявленномъ листѣ подробнѣе описано и показано. Положивши предо мною вышеупомянутый листъ, Абрамко Шмойловичъ просилъ принять его и вписать въ книги. Я, принявъ

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

для записованья до кни прим8ючи пере собою читати каза и такж се всоке мает. Я григоре сангвшко кошерски а я зофея зголовчына григоевая сангвшковая кошерская ѡнам8е ты нашим аредоным листом и ѿ дня великоня риского свята дня десятого апреля которое свято мае быти вроку тисеча пят со деве деся чевёто арендовали ёмо добра наши ниже помененые славному пан8 аврам8 шмоловичу и жоне его рыкли юдине и потоко его то е меновите местеко коша при кошар8 кошу стары кругге краснод8вже городелецж дво и село мезо имезову селище борзовая

тотъ листъ для записанья въ книги, велѣлъ читать предъ собоюи и нашелъ его слѣдующимъ: я Григорій Сангушко-Кошерскій и я Софія изъ Головчина Григорьевая Сангушковая-Кошерская объявляемъ симъ нашимъ арендымъ листомъ, что мы отдали въ аренду имѣнія наши нижепоименованныя, ничего себѣ не оставляя, славному пану Абраму Шмойло-вичу, женѣ его Рыклѣ Юдинѣ и его потомкамъ, а именно: мѣстечко Кошаръ, при Кошарѣ Кошуръ Старый, Кругелъ, Краснодубье, Городелецъ, дворъ и село Мезовъ и Мезову, селище Борзовую Черемшанку, съ чинщами денежными, мельницами, корчмами, шинками и продажею въ нихъ разныхъ напитковъ, съ данью медовою, съ обыкновеннымъ въ томъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

черешанка зчиншами грошовыми змлынами скоч-
мами шинками вꙗкого напою здаю медовою
вто же месте мыто звылое збоꙗры изовсен лю-
ми тꙗлын инетꙗлыми зхи роꙗми роботами
поводами вты преречоны местахъ и селахъ меш-
каючими здꙗло звотны дерево зставами млы-
нами и и вымеками которие тепе кты поме-
неных местахъ и селахъ суть и пото збудованы
буду зоземи згоны боровыми споми сеножать-
ми корами лесами гаꙗми дубровами схолька-
ками згумнами збое вшелꙗки наполи засеꙗ-
ны агола зосеми нвшелꙗкими пожиками такх

мѣстѣ мытомъ, съ боярами и со всѣми людьми тяглыми и нетяглыми, живущими въ тѣхъ мѣстахъ и селахъ, съ ихъ пашнями, работами и подводами, съ дякломъ, деревомъ бортнымъ, съ прудами, мельницами, которыя теперь находятся въ вышеупомянутыхъ мѣстахъ и селахъ или послѣ будутъ устроены, съ ихъ доходами, съ озерами, бобровыми гонами, съ полями, сѣнокосами, борами, лѣсами, гаями, дубравами, фольварками, гумнами, съ хлѣбомъ всякимъ, на полѣ посѣяннымъ, и вообще со всѣми и всякими доходами, поименованными и непоименованными, ничего себѣ не оставляя, на пять полныхъ, непрерывно одинъ за другимъ слѣдующихъ лѣтъ, то есть отъ праздника Воскресенія Христова

Digitized by Google · Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

меноваными ꙗко инеменоваными тому преречоному пану Аврамy шмо́ловичу и жоне его рикли юдине ипотоко его ничого на себе незоставуючи на пѧ҃ ле҃ споны по себе идучи то е҃ дона великона десѧтого апрелѧ рiского свѧта которое мае҃ быти вроку тисеча пѧ҃ со҃ деве҃ десѧ҃ девѧтого придучого запевнyю суму пнзе́ за пѧ҃ тисече́ золоты поски котораѧ сума пнзе́ пѧ҃ тисече́ золоты поски всѧ спона запѧ҃ ле҃ ѿ него доруку наши дошла инемае затую пѧ҃ ле҃ унего ничого правити и по пети ле҃ присудавало маености немае҃ на жадное сумы платити бо ю за

тысяча пятьсотъ девяносто четвертаго и до праздника Воскресенія Христова десятаго Апрѣля тысяча пятьсотъ девяносто девятаго года, по Римскому календарю, за точно опредѣленную сумму денегъ—за пять тысячъ злотыхъ польскихъ, которая сумма денегъ пять тысячъ злотыхъ польскихъ вся сполна, за пять лѣтъ, отъ него въ наши руки доставлена; и мы не должны отъ него въ теченіи пяти лѣтъ ничего требовать, а по прошествіи пяти лѣтъ, при сдачѣ имѣнія, не долженъ онъ намъ платить никакой суммы, потому что онъ заплатилъ уже за всѣ пять лѣтъ и удовлетворилъ насъ. Что мы получили вышеупомянутую сумму, въ томъ свидѣтельствуемъ симъ листомъ нашимъ, освобождаемъ пана

6

єю пна ле заплатн и досы ѹчини скоторое сѹ-
мы нжх ємо до рукъ наши принали и сн листо
нашимъ квнтѹе и коны ѿ заплаты чини и во-
се до него ничого немае мети апомененые добра
наши заразо вмо владзѹ ицелое дежае и зокее на
все закелч подали постѹпили и пѹстили єсмо
бо ю на досы зособна ѹчини довеликонга року
деведесга чететого, которне ѡ волу сего листѹ
аредоного ѿ на имъ подъ печами и попнсамн
власны рѹкъ нши даного дежати ижнвати и
кшелакие пожитки на себе крати и ихъ ѹживати
бояр путныхъ што злистами ездачали такъже все

арендатора отъ платежа, и ничего требовать отъ него не будемъ. А вышеупомянутыя имѣнія наши всѣ вдругъ мы завели, отдали, поступили и пустили въ силу, власть и полное владѣніе пана арендатора, со всѣмъ на все; потому что онъ намъ уплатилъ сполна до праздника Воскресенія Христова девяносто четвертаго года. По этому аредному листу, данному съ нашими печатями и съ собственноручными подписями нашими, имѣетъ онъ право владѣть вышеупомянутыми имѣніями, пользоваться ими, брать себѣ всякіе доходы и пользоваться ими, судить и рядить бояръ путныхъ, которые ѣздили съ листами, также всѣхъ крестьянъ нашихъ виновныхъ и непослушныхъ наказывать денежными

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

подданыхъ нашихъ судити радити винныхъ и непослушныхъ подлугъ выступковъ ихъ винами и горломъ карати инебудутли потребны бояре путные што зъ листами ѣздчали служити тогды вольно ихъ имъ стое службы опустити анацинши осадити а они повинни будутъ службу у ихъ окупити або зровно с поддаными робити а подданые которого кольвекъ села робить а за держанья ихъ докыштыя пяти гополныхъ мы сами а по насъ потомки наши тыхъ докръ и арендованыхъ от нихъ отымовати и никотороѥ перекази сами черезъ себе слугъ земянъ боярь своихъ делати ни во што ся вступовати не маемъ и

пенями и смертію, по мѣрѣ проступковъ. А если имъ не будетъ нужна служба путныхъ боярь, которые ѣздили съ листами, тогда могутъ они уволить ихъ отъ той службы и водворить ихъ, обложивъ чиншомъ, и тогда путные бояре обязаны будутъ или откупиться отъ службы, или работать наравнѣ съ прочими крестьянами. А во все время владѣнія, до истеченія пяти полныхъ лѣтъ, мы сами и послѣ насъ потомки наши не будемъ отнимать у нихъ тѣхъ имѣній, отданныхъ въ аренду и не будемъ дѣлать никакихъ препятствій, ни сами отъ себя, ни чрезъ слугъ, землянъ и бояръ своихъ, и ни во что вступаться не будемъ, но еще обязываемся защищать ихъ на свой счетъ отъ всякихъ обидъ и несправедливостей,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

совшемъ свой коштомъ ихъ отъшелякихъ кривдъ и правъ боронити такъ вкгрунтехъ яко и всехъ речахъ маетности нашое маемъ ипови́нни будемъ а есливы задержаныя ихъ спустошоны были места фолварки села гумна млыны звышъ поменение будь и пашни погорели або подданные ся проч розышли тогды мы сами ипотомкове наши на ихъ самыхъ ипотомкохъ ихъ за то ничого поисковати немаемъ але и овшемъ ихъ свой коштомъ отыскивати будемъ повинни акоторые бы пожитки за пустошение неприятелски або заповетрие моровый албо черезъ градъ побитие збожя отошли або для суши и поводи млыны сто-

какъ въ отношеніи къ землямъ, такъ и ко всѣмъ прочимъ вещамъ, относящимся къ нашему имѣнію. А еслибъ во время ихъ владѣнія были опустошены вышеупомянутыя мѣстечка, форверки, села, гумна и мельницы, или еслибы пашни погорѣли, или крестьяне разошлись прочь: въ такомъ случаѣ, мы сами и потомки наши, на нихъ самихъ и ихъ потомкахъ, за то ничего искать не будемъ, но еще повинны будемъ отыскивать бѣглыхъ на свой счетъ. А еслибы какіе доходы не были получены по причинѣ непріятельскаго опустошенія, или мороваго повѣтрія, или градобитія, или еслибы отъ засухи и наводненія испортились мельницы: то за всѣ такіе убытки мы должны будемъ вознаградить ихъ, по оцѣнкѣ

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

нули тогды и то надежаемъ ты же пожиковъ воле ωшацоваıа люде добры нагородити маемъ ипо- кини то те имъ лито нашимъ ωбваровичаемъ ижъ слуги наши землıане шлıата которие уволо- сти кошеско имезовско села зласки нашое держ- жать передътымъ ани кочемъ ани иныхъ шинъ- ковъ вселахъ тыхъ што зласки нашое маю неме- вали и неужививали втыхъ итепе кочемъ ижаныхъ шинъковъ ужичати не маю а што дотыче на- праоваıа гребель, тые такъ поданые наши во въсехъ помененыхъ селахъ ıако те поданые землıанъскıе, и тые поданые помененые села полугъ давного

добрыхъ людей. Объявляемъ также симъ листомъ нашимъ, что слуги наши, земляне и шляхта, владѣющіе по милости нашей селами въ Кошерской и Мезовской волости, какъ прежде сего ни корчемъ, ни иныхъ шинковъ въ селахъ тѣхъ не имѣли и не пользовались ими, такъ и теперь въ тѣхъ селахъ корчемъ и никакихъ шинковъ имѣть не будутъ. А что касается до починки плотинъ, то крестьяне наши, во всѣхъ вышеупомянутыхъ селахъ, также крестьяне землянъ нашихъ должны и повинны будутъ, по древнему обычаю, починивать свои, раздѣленные между ними поровну участки. А еслибы мы въ чемъ нарушили эту запись, не исполнили бъ чего нибудь, къ чему обязались этимъ листомъ нашимъ, въ такомъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

звычаю зarовно части свои угреклιахъ направовати маю иповинни буду а гдебы смы того запису вчо кольвекъ нарушили иакомы сιа описали все ли- сте запись нашо тоды воно ему на што до права повати доιакого вовекъ права бу кгродского або зе́ского алько идоιакого вовекъ похочеть суду повинни буде стати а ставши зара неходен справа повинни буде оуправеливити се по зарукою на- ура три тисечи золотыхъ полскихъ аnасторону аврама инажону алько инапотовковъ его другую три тисечи золотыхъ полскихъ такъ шкоды инаклады што наголое реченье слова его заплатити кро всιакого доводу и присιаги мае иповинни буде

случаѣ вольно будетъ пану арендатору позвать насъ въ судъ гродскій, или земскій, или въ какой ему будетъ угодно; и мы обязаны будемъ явиться и тотчасъ, не выходя изъ суда, должны будемъ оправдаться, подъ закладомъ трехъ тысячъ злотыхъ польскихъ на урядъ и трехъ тысячъ злотыхъ поль- скихъ Абраму, его женѣ, или его потомкамъ; также обязаны будемъ заплатить за убытки и издержки, по одному словес- ному объявленію, безъ всякихъ доводовъ и присяги. А когда условленныя пять лѣтъ будутъ въ исходѣ, въ тысяча пять- сотъ девяносто девятомъ году, то въ семъ послѣднемъ году

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ни поне ѿказовати напозо акгды пѧ ле за-
мероны выходити буду вроку тисеча пѧ со деве-
десѧтъ девѧтомъ нато ро поменены аврамъ шмо-
ловичъ з жоною своею а пониxъ потомки ихъ все
ѡбшары наши двоные то е ꙋкошарꙋ и ꙋмезове
засеѧти и дорꙋкъ наши ѡдъдати мають а што-
бы кольвекъ наросходы правные заквитомъ намъ
альбо слꙋгамъ нашимъ выдалъ тое мы повинни
бꙋдемъ готовыми грошми запълатити, и на то
дали есьмо тотъ нашъ листъ арендовны записъ
панꙋ аврамꙋ шмоловичꙋ и жоне его рыкли юдинъне
подъпечатью и съподъписьми власъныхъ рꙋкъ на-
шихъ а дълѧ лепъшого сведецства просили есьмо

Абрамъ Шмойловичъ съ женою своею, а по нихъ ихъ потомки, должны будутъ засѣять всѣ поля, принадлежащія къ дворамъ нашимъ, то есть въ Кошарѣ и Кумезовѣ, и сдать ихъ намъ; а еслибы панъ арендаторъ выдавалъ деньги на судебныя издержки, подъ росписку намъ или слугамъ нашимъ: все то мы обязаны будемъ заплатить наличными деньгами. И на то дали мы сей нашъ арендный листъ — запись пану Авраму Шмойловичу и женѣ его Риклѣ Юдиннѣ, съ печатью и собственными нашими подписями. А для большаго удостовѣренія, мы просили ихъ милость пана Мартына

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ихъ мило͠ пана марътина кошельского а пана ивана холоневъского пана миха́ла гўлевича воютиньского шприложенье печати и шподъпи͠ рўкъ ихъ милости што ихъ милость на про͠бў нашў ўчинили печати свои приложити ир ўки свое подъписать рачили. Писанъ ўгороховє рокў тисеча пять сотъ девєтьдесятъ третего мц͠а авгўста двадъцать девятого дня григоре́ санъкгўшко кошеє͠ски́ рўка григоє͠вая санъкгўшковая кошеє͠ская зофея зголовчина рўкою Pieczetarz Proszony marcin Koszelsky ręką swą иванъ Холоневъски́ рўкою власною Миха́ло Гўлевичъ воютиньски́ рўкою власною, которы́ же то ли͠ слово ѿ слова запро͠бою мено-

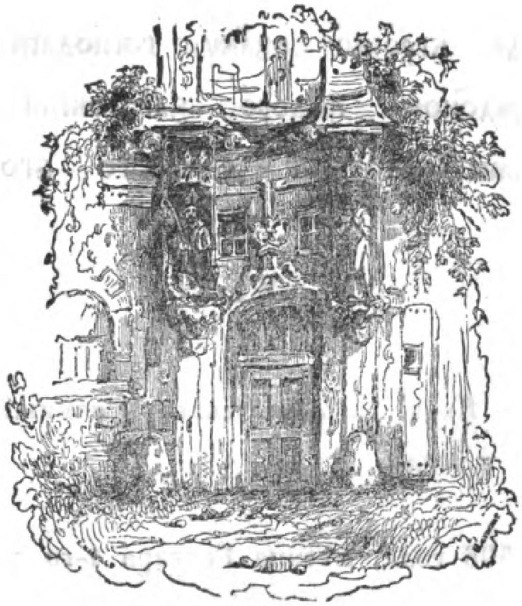
Кошельскаго, пана Ивана Холоневскаго, пана Михаила Гулевича Воютинскаго приложить ихъ печати и собственноручно подписаться, что ихъ милости, по просьбѣ нашей, учинили, печати свои приложить и собственноручно подписаться изволили. Писанъ въ Гороховѣ, тысяча пять сотъ девяносто третьяго года, мѣсяца Августа двадцать девятаго дня. Григорій Сангушко-Кошерскій рука своя. Григорьевая Сангушко-Кошерская Софія изъ Головчина рукою своею. Прошеный печатарь Мартынъ Кошельскій рукою своею. Иванъ Холоневскій рукою своею. Михайло Гулевичь Воютинскій рукою своею. Который листъ я, по просьбѣ вышеупомянутаго жида,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ваного жида до кни҃ кгро҃скихъ володимерскихъ записати казалъ.

приказалъ слово въ слово записать въ книги гродскія Владимірскія.

Изъ книги гродской Владимірской за 1595 годъ, листъ 430 на оборотѣ.



Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

XI.

Лⷭ҇ пн҃а ꙗкуба лысаковⷭ҇кого пн҃у миклашев-скоⷨ҇у и жн҃у даны.

Року ч҃ѕ мⷭ҇ца генварꙗ а҃ днꙗ.

Наврꙗде кгроⷣскоⷨ взаⷨку господаⷬскоⷨ володимеⷬ-скомъ передоⷨною федороⷨ загоровскиⷨ поⷣстаростиⷨ володимеⷬскимъ ставъши очевисто его мⷭ҇ть паⷩ

XI.

Листъ пана Якова Лысаковскаго, данный пану Миклашевскому и жиду.

1596 года, мѣсяца Генваря 1-го дня.

Въ урядѣ гродскомъ, въ замкѣ Господарскомъ Владимірскомъ, предо мною Ѳедоромъ Загоровскимъ, Подстаростою Владимірскимъ, явившись лично его милость, панъ Яковъ Лысаковскій, и жена его милости, пани Катерина изъ Жулина,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ꙗкубъ лысаковъски и маⷧжонъка єго мтⷭ҇и пнⷭ҇и катерина зъжулина кузаписаⷩю до книⷢ҇ кгроⷣскихъ володимеⷬскихъ соⷥнали воⷧугъ лиⷭту запису своего которого ѿсебе поⷣпечаⷮми своими исподписомъ руки пнⷭ҇а ꙗкуба лысакоⷡского также поⷣпечатьми иⷥподъпиⷭми рукъ люде заⷪныхъ даⷧи пну ꙗкубови миклашоⷡскому и жиду несьвеⷤскому песахꙋ аренⷣ-дуючи имъ . . . . въ повете хоⷧмъскомъ лежачие . . . . за сꙋмꙋ пнⷵ҇зе за две тисечи золотыхъ поⷧскихъ до року пеⷡного взаписе меновите написаного ꙗко шире штомъ всемъ втомъ листе єсть доложоно ꙗко и то ли сво передомною положивши просиⷧи абы ꙗко тое

объявили для вписанія въ книги гродскія Владимірскія, согласно съ листомъ своимъ, который они дали отъ себя, съ своими печатями и съ собственноручною подписью пана Якова Лысаковскаго, также съ печатями и собственноручными подписями добрыхъ людей, пану Якову Миклашевскому и жиду Несвѣжскому Песаху, отдавая имъ въ аренду свои имѣнія, въ повѣтѣ Холмскомъ лежащія . . . . за сумму денегъ, за двѣ тысячи злотыхъ Польскихъ, на опредѣленный, въ записи точно означенный срокъ, какъ обо всемъ этомъ въ предъявленномъ листѣ изложено. Положивши предо мною тотъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ѡчевистое сознане ихъ такъ и тотъ лист запис ихъ
до книг принят и вписанъ был которого я ѡгледавши
а видечи его быть водле права справленого печатьми
и подписами рукъ наполненого и д ꙗ вписаня до
книг принимуючи перед собою читати казал и ѳасе
всобе маетъ. Ꙗ ꙗкубъ лысаковски а ꙗ маржонъка
его милости катерина зжулина лысаковскаꙗ вы-
знаваемы тым нашимъ арендовнымъ листомъ доб-
ровольным записомъ ижъ имена наши в холмскимъ
повите лежачие то естъ слуцкъ черборскій ꙗко
сꙗ ѡные имена и села помененые вдолжъ и вшир
вграницахъ и вмежахъ и ѡбыходехъ своихъ здавна маютъ

листъ, Яковъ Лысаковскій и жена его просили, чтобы ихъ личное объявленіе и тотъ ихъ листъ—запись были приняты и записаны въ книги. Я, разсмотрѣвъ предъявленный листъ и находя его составленнымъ законно, съ печатями и собственноручными подписями, принявъ его для записанія въ книги, предъ собою приказалъ читать. Этотъ листъ есть слѣдующій: Я Яковъ Лысаковскій и я жена его милости Катерина изъ Жулина Лысаковская свидѣтельствуемъ симъ нашимъ арендвымъ листомъ—добровольною записью, что мы отдали въ аренду пану Якову Миклашевскому и жиду Песаху и ихъ потомкамъ имѣнія наши, въ Холмскомъ повѣтѣ лѣжащія, то есть Слуцъ Черборскій, какъ эти имѣнія и села, въ длину

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

зналеностями кты̑ именамъ здавна прислухаю-
чими зовсимъ правомъ панованемъ и власностъю ни-
чого на себе а ни на потомъки свое права панованя
ивласности не зоставуючи изовсими малыми и ве-
ликими стыхъ именъ приходячими пожитками и до-
ходами здворами будованьемъ зогородами вино-
градами садами хмелницами гумнами оборами
вкоторыхъ маетъ быти коровъ двадцатъ и пятъ а
оты коровъ приплодокъ пановъ арендаровъ быти маетъ
вкоторые за двадцатъ . . . .
. . . .
путъными и ихъ службами сцерквами и подаване ихъ

и ширину, въ границахъ, межахъ и въ обширности издавна находятся, съ угодьями, издавна къ тѣмъ имѣніямъ принадлежащими, со всѣмъ правомъ, управленіемъ и властію, не оставляя себѣ, ни потомкамъ своимъ ни какого права, управленія и власти, со всѣми малыми и великими съ тѣхъ имѣній прибытками и доходами, съ дворами, строеніями, огородами, виноградниками, садами, хмельниками, гумнами, скотными дворами, въ которыхъ должно находиться двадцать пять коровъ, а приплодъ отъ тѣхъ коровъ долженъ принадлежать панамъ арендаторамъ, ...
. . . .
съ боярами путными и ихъ повинностями, съ церквами и

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

изо̑сними лю̑ми тѧ̑лыми нетѧ̑лыми данѧми ста-
рыми и ново осѣ̑лыми зъ и̑ роботами по̑водами
а̑бо фурами трема тъ̑ко а недалѣ̑ алъбо добе-
рестьѧ а̑бо за любомлъ добуга наближе̑ та̑же
чи̑шами дѧклами зи̑ними ово̑сѧными зданьми
медовыми и десетинами вшелѧкими спасеками
винами которыѧ ко̑ше̑ золотого бо̑шаѧ быть
немаеть ско̑чмами вшелѧкого напою змлынами
и̑вымеками што все наи̑ве̑тар8 пописа̑ши и ѡ̑
спо̑писами ипечатьми нашими ѿдать буде̑ по-
виньни зставами спустьными и̑ ставищами збо-
бровыми гоны которы̑ ло̑ маеть быи̑ знами на

всѣмъ тѣмъ, что дапо имъ на содержаніе, со всѣми людьми тяглыми и нетяглыми, съ данями старыми и данями новыхъ поселенцовъ, съ ихъ работами, подводами или фурами, только тремя, и пе далѣе Бреста или за Любомль къ Бугу кратчайшими дорогами, также съ чиншами, дяклами зимними и овсяными, съ данями медовыми и всякими десятинами, съ пчельниками, съ пенями денежпыми, которыя не должны быть болѣе злотаго, съ корчмами и продажею всякихъ напитковъ, съ мельницами и ихъ доходами (что все, написавъ па инвентарѣ, должны будемъ вручить, за нашими печатями, арендаторамъ), съ прудами спускными и съ большими прудами, съ бобровыми ловлями (съ тѣмъ чтобъ уловъ всегда

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

полы завжды деленъ зъѡзерами и ловенемъ рыбъ зсажавками крыницами болотами багнами реками зборы лесы гаи дубровами хворосты запусты заростями здеревомъ бортным такъ зопчоллми яко и безпчолъ зловы звериными и пташими зкруты ѡраными и не ѡраными сполми сеножатъми лонками. зфолварками и засевками ѡзимыми иного зошелякими и кождыми пожитъками и доходами жаданыхъ на себе а ни на свое потомъки незоставуючи вси пожитъки посполитостъю забираючи такъ ижъ се особливость посполитости а посполитостъ ѡсобливости ничого ушближать немаетъ урожоному

дѣлили съ нами пополамъ), съ озерами и рыбною ловлею, съ садками, источниками, тонями, рѣками, съ борами, лѣсами, гаями, дубравами, хворостниками, дикими лѣсами, зарослями, съ деревомъ бортнымъ съ пчелами и безъ пчелъ, съ ловлею звѣрей и птицъ, съ землями воздѣланными и невоздѣланными, съ полями, сѣнокосами, лугами, съ фольварками и озимыми посѣвами и вообще со всякими и каждыми прибытками и доходами, никакихъ для себя, ни для своихъ потомковъ не оставляя, всѣ доходы соединяя въ одно, такъ что особенное общему, а общее особенному вредить ничѣмъ не должно, ...

. . . . на три полныхъ, непрерывно одинъ

пну якубови милашевскому . . . .
жидомъ сме . . . . пасаху и ихъ потомкомъ
натрилета зупоные по себе нероденыи идучие то
естъ почавши от недили месопустъное року ти-
сеча пят сот девет десят шостого веле римского
календара а и до таковое недили месопустъное
року тисеча пят сотъ деветъ десятъ девятого за-
певную суму пенезе то естъ за дви тисечи зо-
лотыи полски уже тепер заразомъ сполна отнихъ
через нас взятые скоторыи мы оныи вене квитуе-
мы и листомъ нинешнимъ вечными часы изза-
сто золотыи полски которую намъ панове арендаре

за другимъ слѣдующихъ года, т. е., начиная отъ мясопуст-
вой недѣли тысяча пятьсотъ девяносто шестаго года, по
Римскому календарю, и до такой же недѣли мясопустной
тысяча пятьсотъ девяносто девятаго года, за точно опредѣ-
ленную сумму денегъ, т. е. за двѣ тысячи злотыхъ Поль-
скихъ, которые мы уже теперь сполна отъ арендаторовъ по-
лучили, въ чемъ свидѣтельствуемъ настоящимъ листомъ на-
шимъ и ихъ отъ платежа навсегда освобождаемъ, и за сто
злотыхъ Польскихъ, которую сумму обязаны паны аренда-
торы отдать и заплатить намъ въ урядѣ гродскомъ Влади-
мірскомъ, въ день Римско-Католическаго праздника Рожде-
ства Христова текущаго года. Имѣютъ право паны аренда-

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

надєⷩ нарожєⷩꙗ пⷩаского рⷨиского свꙗта вроку тепе-
рєшнемъ наꙋрꙗдє кгроⷣскоⷨ володимєⷬскоⷨ ѿдати
изаплатити маютъ ѡни спотомъки своими тые
добра имєⷩꙗ наши помененые маєтъ дєⷬжати и иⷨ
спокоⷪнє ꙋживати поⷣданыⷨ радечи исправꙋючи виⷩ-
ныⷨ и выⷭтꙋпныⷨ кинами вишєⷥ ѡписаными а єсли
бы гоⷬло которыⷨ справа заⷭлꙋжиⷧ и гоⷬломъ карать
такъ ꙗкоⷭмы мы сами тые добра дєⷬжали и иⷨ
ꙋживали ато аⷨ добыⷭтꙗ арендзы помененое ꙗкоⷨ
ꙋже тепеⷬ заразомъ допꙋщаемы имъ доброво̑ⷧного
ꙋстꙗ ивєⷪзанєсє втые добра ѿ наⷭ заарєⷩдованые
черєⷥ воⷧного которого коⷧвекъ вєⷥ вшелꙗкого ꙋрꙗ-

торы и ихъ потомки спокойно владѣть и пользоваться тѣми вышеупомянутыми имѣніями нашими, такъ точно, какъ мы сами тѣми имѣніями владѣли и пользовались: судить крестьянъ и наказывать виновныхъ и преступныхъ вышеозначенными пенями; а еслибы кто заслужилъ по праву смерть, то карать и смертію, что должно продолжаться до истеченія вышеупомянутаго срока аренды. Въ слѣдствіе чего, мы уже теперь допускаемъ имъ добровольное вступленіе въ тѣ имѣнія, отданныя нами въ аренду и завладѣніе ими посредствомъ какого бы то ни было вознаго, избраннаго ими, безъ всякаго назначенія со стороны уряда. Еслибъ также тѣ имѣнія во время владѣнія пановъ арендаторовъ были огнемъ

7 *

доного приданꙗ на то взꙗтого єслибы те тыє добра чере неприꙗтелꙗ короного жонера козаки шгънемъ припали спустошали и задежанꙗ и зни-щели теды мы и потомъкове наши того нанихъ инапотокахъ и доходить . . . .

. . . .

немаемъ а єслибысꙗ поданые про розыли которы бы при ѿдавалю ареды недостало теды причины розеєтъꙗ ихъ приꙗтели споные росудити маю нто помекова межи собою стороною буду повинъни волно имъ тежъ будетъ боꙗре путные єсли схочутъ начиншахъ шсади коне рушенꙗ посполитого стыхъ имен ихъ повинну занихъ служити и заступова

пожжены, опустошены и доведены до нищеты отъ непрія-телей короны Польской, жолнеровъ или козаковъ: то мы и потомки наши тѣхъ потерь на нихъ и на потомкахъ ихъ искать не будемъ . . . . А еслибы крестьяне разошлись прочъ и при сдачѣ аренды нѣкоторыхъ изъ нихъ не доставало: тогда общіе пріятели должны будутъ изслѣ-довать причины ихъ ухода и разсудить между обѣими сто-ронами. Вольно имъ также будетъ, если захотятъ, поселить бояръ путныхъ, обложивъ ихъ чиншомъ. Во время поголов-наго ополченія, мы обязаны будемъ заступать арендаторовъ

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

винни · будеⷮ а што сѧ ткне товаровъ лѣⷭныхъ клепокъ ванчосоⷡ палеⷩѧ попеловъ, до того иⷨ мⷽ пнке арендаре ничого немаю̑ мⷶ, а нироби̑ а се то все вцалости зоста̑ мае̑ свепети также веше- лѧкие маю̑ бы̑и также вцалоⷭти нанаⷭ заховано а штосѧ ткне єслибы ѧкие укривженъѧ поⷣда- ны ѿ поменены пано̑ аре̑даро̑ при ѿданъю аре̑ды на̑ показали то споⷧные приѧтеле поме̑ковать бу- дутъ повинни а та̑ же зараⷥ споⷣданыхъ привыстъю арензды справедливоⷭть маетъ быть пано̑ арен- даромъ учинена вчо̑ буду̑ ѡбвинены а тые добра имае̑ности наши помененые вспокоⷪное деⷣжае̑ и уживанъе скуⷪко̑ и ре҃зю самою ѿ недиаи ѧко

и нести военныя повинности, лежащія на отданныхъ нами въ аренду имѣніяхъ. А что касается до товаровъ лѣсныхъ: бочечныхъ досокъ, ванчосовъ, жженья золы, то на такіе товары ихъ милости паны арендаторы никакого права имѣть и заниматься производствомъ ихъ не будутъ, но все это должно остаться въ цѣлости. Также всѣ дуплястыя деревья со пчелами должны быть сохранены для насъ въ цѣлости. А еслибы при отдачѣ аренды паны арендаторы жаловались на обиды, причиненныя имъ крестьянами, то общіе пріятели должны будутъ разсудить дѣло, и тамъ же, при концѣ срока аренды, тотчасъ крестьяне должны будутъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

сıа выше поменило мıасопуное близко пришлое исpotoko ихъ мы спотоки нашими мае пусти а по пущенъю и немаемъ имъ жаное перешкоды веспоконо дежаю и чинити . . . .
. . . . . . чере себе а ни чере . . . .
. . . . правые ωсо-
. . . . перековы правого ωсо вшелıаки близкихъ и далеки стану нкодыцьıи ıакнежъ ковекъ будучи тежъ ѿ записовъ пеши и послененеши ѿ позвовъ зыко и презыско укодого суду боронити затуповати бешконы чинити и ωные добра коштомъ и на-

удовлетворить пановъ арендаторовъ за то, въ чемъ обвинены будутъ. А тѣ вышеупомянутыя имѣнія наши мы и потомки наши должны уступить дѣйствительно и на самомъ дѣлѣ, въ спокойное владѣніе и пользованіе панамъ арендаторамъ и ихъ потомкамъ, въ ближайшую мясопустную недѣлю, какъ упомянуто выше; а по уступкѣ, не должны мы имъ дѣлать никакого помѣшательства въ спокойномъ владѣніи . . .
. . . . ни сами отъ себя, ни чрезъ . . . .
Должны будемъ ихъ въ каждомъ судѣ защищать, заступать, предохранять отъ потерь и вышеупомянутыя имѣнія, до истеченія срока аренды, на свой счетъ очищать и освобо-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

кладом свой ѡчищати и свободне учинил ажъ до
выщития аренды а то все и кождую реч зособна маемъ
выполнити подзакладом двох тисече золотых и ста
золотых польских и подшкодами наголое речене слова
ихъ и потомковъ ихъ кром вшелякого доводу и
телесное присеги шацоваными которы заклад
ѡсобам сполне яко и каждо знас ѡсобе родене яким
колвекъ правом вкороне полско и великом кнзстве
литовскомъ инаволыню нам належачих которые тепер
маемъ инапотом забожою помочю мел будемо до-
броволне вносимъ и примуем ѡкоторы то заклад
и шкоды сполне албо родинне нас ѡбеве ѡсобе

ждать отъ притязаній со стороны лицъ близкихъ и далекихъ, какого бы они званія и состоянія ни были, также отъ записей первыхъ и послѣднихъ, отъ позвовъ и судебныхъ рѣшеній. Все вышеизложенное вообще и каждое обязательство въ особенности мы должны выполнить; въ противномъ случаѣ, должны будемъ уплатить закладъ—двѣ тысячи сто злотыхъ польскихъ и удовлетворить за убытки, оцѣненные по словесному объявленію ихъ самихъ или ихъ потомковъ, безъ всякаго доказательства и тѣлесной присяги; который закладъ мы добровольно обезпечиваемъ на всѣхъ имѣніяхъ, по какому бы то ни было праву принадлежащихъ намъ обоимъ вмѣстѣ и каждому изъ насъ отдѣльно въ коронѣ Польской,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

албо ѡну зна которую ковекъ ѡсобу змаєно-
сти которое жъ колвекъ поправо ꙗки же ковекъ
лежачи пова спотоки своими позволꙗє и ипо-
токо ихъ до которого ковє суду зєского и урꙗду
кгроского вкоторы ковє хотꙗ на неналєны пови
и тє дотрибуналу а мы ѿступуючи вланыхъ собє
налєныхъ зєлъ и повитовъ а ѡного суду до кото-
рого позвани будє юридицыи добровонє сꙗ по-
даваючи на пєшо року ꙗко на завитомъ будє
повинни стать . . . .
. . . .
А то заплативши тылекро илекро противко тому

Великомъ Княжествѣ Литовскомъ и на Волыни, какія только мы теперь имѣемъ и какія, съ Божіею помощію, будемъ имѣть послѣ. За вышеозначенный закладъ и убытки, мы позволяемь имъ и потомкамъ ихъ позвать насъ обоихъ, вмѣстѣ или раздѣльно, или только одного изъ насъ и съ потомками нашими, изъ какого бы ни было имѣнія, подлежащаго какому бы то ни было суду, въ какой бы ни было судъ земскій и урядъ гродскій, въ какой бы ни было, хотя бы для насъ посторонній повѣтъ, и даже до Трибуналу. А мы, отказываясь отъ собственныхъ, намъ принадлежащихъ земель и повѣтовъ и добровольно подчиняясь юрисдикціи того суда, въ который позваны будемъ, должны явиться на первый

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

записови нашомꙋ выкрочимо пре҃ се томꙋ за-
писови нашомꙋ во всемъ нєнаменшо части досы҃
чини҃ бꙋдемо повинни ѡна зна҃ ѡсоба дрꙋгою
ся невымовляючи нєбиваючи ничи҃ позвꙋ и рокꙋ
ани ꙋмоцованого жаными причинами такъ прав-
ный и не правными статꙋтами и костытꙋцыями
рецесами сємовыми а ни ся вымавяючи хорокою
воною повєрнємъ сомомъ кошою справою за-
браньє кополаманьемъ мостовъ ꙋсправєливи҃ а ꙋря҃
до которого бꙋдє҃ позвани бꙋ станє҃ ако нєстанє҃
неслꙋхаючи жаныхъ ѡборонъ нишихъ которые бы
мы собе напомочъ бра҃ мєн тыко взглянꙋвши

судебный срокъ, какъ на безспорный и окончательный,

. . . .

. . . . А то заплативши столько разъ, сколько разъ нарушимъ сію нашу запись, все–таки обязаны будемъ выполнить во всемъ сей нашъ листъ до малѣйшей части, одинъ не извиняясь другимъ, не оспарывая ничѣмъ иска, судебнаго срока, ни законности повѣреннаго, никакими причинами юридическими и неюридическими, статутами и конституціями, рецессами сеймовыми, не извиняясь также болѣзнію, войною, повѣтріемъ, сеймомъ, наводненіемъ, разрушеніемъ мостовъ. А урядъ, въ который мы будемъ позваны, явимся ли мы или нѣтъ, не слушая

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

втотъ нш҃ъ добровоны запи ѡшто буде позвани все сказавши ѿправу моно надобра наши учинии мае которо ѿправе мы нивчо противни быть немаемъ позаруками выше меноваными и понагорожеемъ ѡко, и натоесмо дали ихъ м то нш҃ъ добровоны ли арендовны спописо руки мене іакуба лысаковского а печами нш҃ами испопими рукъ приятеле нашихъ которые за ѡчевистою а устною пробою нашою до которого листу нашого руки свое пописали и печати свое приложили его м панъ абрамъ лысакоски а панъ матинъ жулински а панъ котехъ лыховски то тежъ

никакихъ оправданій нашихъ, которыя мы представлять будемъ въ свою пользу, но только взглянувши въ этотъ листъ нашъ—добровольную запись, тотчасъ рѣшивши дѣло, о которомъ будемъ позваны, долженъ будетъ со всею строгостію произвесть взысканіе съ нашихъ имѣній, и такому взысканію мы ни въ чемъ противиться не должны; иначе должны будемъ заплатить вышеозначенный закладъ и вознаградить за убытки; и на то мы дали ихъ милостямъ сей нашъ арендный листъ за собственноручною подписью моею, Якова Лысаковскаго, съ нашими печатями и собственноручными подписями пріятелей нашихъ, которые, по личной и устной просьбѣ нашей, на этомъ листѣ нашемъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

еще до того записȣ . . . .
. . . . бы ся чого Б҃же
. . . . арендарȣ стала
за слушнымъ ѡказанъемъ пано҃ арендаровъ такъ
приятеле̓ вспо҃не тое маютъ узнати инагороу҃ того
всего вынале҃тъ што все по҃ такимъ же закладомъ
увыпомнены҃ здеꙁ҃жати повинни будемъ. писанъ
у гно̓не пе҃шого дня стыꙉ҃ня року панского ти-
сеча пя҃ со҃ деве҃ деся҃ шо҃того у того листу пе-
чате̓ пятъ и по҃пи҃ рȣкъ тыми словы: якȣбъ
лысако҃ски̓ рȣкою власною авра҃ лысаковски̓ рȣкою
власною ма҃тинъ жȣлински̓ рȣкою власною воце҃

собственноручно подписались и печати свои приложили, а именно: его милость панъ Авраамъ Лысаковскій, и панъ Мартынъ Жулинскій, и панъ Войтехъ Лыховскій. Также и то еще въ этой записи . . . . если бы, отъ чего Боже сохрани, ...
арендатору случилась. . . . .
за надлежащимъ показаніемъ пановъ арендаторовъ и пріятелей, вмѣстѣ должны изслѣдовать и опредѣлить за то вознагражденіе; что все, подъ тѣмъ же вышеупомянутымъ закладомъ, исполнять повинны будемъ. Писанъ въ Гнойнѣ 1596 года, Генваря 1-го дня. При семъ листѣ пять печатей и подпись слѣдующими словами: Яковъ Лысаковскій рукою

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

лыховскі рꙋкою власною, которы же то лѝ҃ запи҃ и ѿчевистое сознанъе ихъ м҃ пана лысаковского и малжонки его м҃ до книгъ кгро҃скихъ естъ записано.

власною; Авраамъ Лысаковскій рукою власною; Мартынъ Жулинскій рукою власною; Войцехъ Лыховскій рукою власною. Который листъ и личное объявленіе ихъ милостей пана Лысаковскаго и жены его милости въ книги гродскія записаны.

Изъ книги гродской Владимірской за 1596 годъ, листъ 6.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ОТДѢЛЪ ТРЕТІЙ.

МАТЕРІАЛЫ

ДЛЯ ИСТОРІИ МАЛОРОССІИ.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

1.

Regestr Krzywd Chmielnickiego, do Jmci P. Mikolaja Potockiego Kaszt. Krak. Hetmana W. Koron. Roku 1647 poslany.

P. Czaplicki Vrzędnik Ceherynski uprosił u nieboszczyka P. Krakowskiego sobie Futor własny dziedziczny Chmielnickiego na który ma Chmielnicki y Przodkom swoim Krolewskie Donatie, y sobie daną approbatią od teraznieyszego Krola Imci, gdzie naiachawszy P. Czaplicki na osadzone słobody z lu-

1.

Исчисленіе обидъ, нанасенныхъ Козакамъ Запорожскимъ, посланное Хмельницкимъ къ его милости, Николаю Потоцкому, Кастеляну Краковскому, Гетману В. Коронному 1647 года.

Панъ Чаплицкій, Урядникъ Чигиринскій, выпросилъ себѣ у покойнаго пана Кастеляна Краковскаго принадлежащій Хмельницкому родовой хуторъ, на который у Хмельницкаго находится жалованная его предкамъ Королевская грамота и подтвержденіе этой грамоты, данное ему самому

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dem głodnem, Gumno to iest 400 kop zboża zabrano, wszytkie Domostwo pozakował.

Tenże P. Czaplicki gniewaiąc sie na Chmielnickiego kiedy go prawem patrzył, o swoie gwałty, Syna iego Decem Annorum puerum kanczukami wposrod Rinku swoiey czeladzi tak zbic kazał, ze az go zaniesiono ledwie zywego, y wkrotce potym umarł.

P. Komarowski zięnc tego P. Czaplickiego przysiągł kilka razy przed roznemi Kozakami, Assawułami, ze iezli nic z Chmielnickim niewskoramy, tedy go koniecznie zabiięmy albo zabic kazemy.

Его Милостiю, нынѣшнимъ Королемъ. Панъ Чаплицкiй, наѣхавши на заселенныя слободы съ шайкою голодныхъ людей, завладѣлъ гумномъ, въ которомъ находилось 400 копенъ хлѣба, а всѣхъ домашнихъ Хмельницкаго заковалъ въ цѣпи.

Тотъ же панъ Чаплицкiй, гнѣваясь, что Хмельницкiй жаловался на него въ судѣ за причиненныя насильства, приказалъ своей дворнѣ высѣчь плѣтьми среди базара сына Хмельницкаго, десятилѣтняго мальчика, такъ жестоко, что онъ чуть живымъ принесенъ былъ домой и вскорѣ потомъ скончался.

Панъ Комаровскiй, зять Чаплицкаго, нѣсколько разъ клялся въ присутствiи разныхъ Козаковъ, Асауловъ, что ежели имъ не удастся сладить съ Хмельницкимъ, то они непремѣнно убьютъ или прикажутъ убить его.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Imc P. Chorązy Koronny idąc teraz, kiedy Tatary gromił ż Zaporoza kazał wziąc tego Chmielnickiego zawartę y szyię mu urznąc, w czym kiedy się chciał Chmielnicki udac do P. Krakowskiego, zasadzki były po Goscincach.

In Anno 1646 kiedy Chmielnicki dostawszy Tatarow dwoch odwiozł ich do Imci P. Krakowskiego, tedy wniebytnosci iego wzięto mu Powołowczyzny ż Staini konia siwego na ktorym w Pola dzikie chadzał.

PPm. Urzędnikom Vkrainnym co sie podoba w Domu Kozackim wziąc gwałtem, zona kozacka, corka kozacka, tedy muszą skakac kiedy im oni zagraią.

O takowe krzywdy pissał Imc P. Krakowski po kilka kroc

Его милость, панъ Хорунжій Коронный, возвращаясь изъ Запорожья, куда онъ ходилъ бить Татаръ, велѣлъ взять Хмельницкаго подъ стражу и отрубить ему голову, — и когда, по этому случаю, Хмельницкій хотѣлъ искать спасенія у пана Кастеляна Краковскаго, то по большимъ дорогамъ расположена была засада.

Въ 1646 году, когда Хмельницкій отвозилъ къ его милости, пану Кастеляну Краковскому, двухъ Татаръ, взятыхъ имъ въ плѣнъ, то въ отсутствіи его взятъ у него изъ конюшни за поволовщину сѣрый конь, на которомъ онъ ѣздилъ въ степи.

Паны Украинскіе Урядники насильно берутъ все, что имъ понравится въ домѣ козака; жены, дочери козацкія принуждены плясать, когда они играютъ.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

do Pw Vrzędnikow y Dzierzawcew napominaiąc, ale to nic niepomogło.

Teraz Chmielnicki gdy iechał obok z Pułkownikiem swym tak rok, przeciw Tatarom, ktorzy beli wpadlo beli pod Cehryn nieiaki Daszewski, (iakoto oni nazywaiąc Lach), z naprawy iakis tam Starszyny, zaiachawszy mu z tylu ciął go, w łeb az mu Misiurka dotrzymała, mało mu głowy nierosciął, ktorego gdy Chmielnicki pytał dla czego byto? Odpowiedział. Rozumiałem Bracisku ze Tatarzin.

Tę krzywdę naiwiększą sobie Chmielnicki uznawa, Mianowicie ze go tam nie iakis Pesta Cham kozak sinistrè traducewał go do Imci P. Chorązego Koronnego, iakoby myslił

О такихъ притѣсненіяхъ нѣсколько разъ писалъ его милость, панъ Кастелянъ Краковскій, къ панамъ Урядникамъ и Державцамъ, но это нисколько не помогло.

Въ прошедшемъ году, когда Хмельницкій ѣхалъ подлѣ своего Полковника на встрѣчу Татарамъ, которые сдѣлали было набѣгъ на Чигиринъ, нѣкто Дашевскій (Ляхъ, какъ они называютъ), подговоренный какимъ то Старшиною, подъѣхавши къ Хмельницкому сзади, такъ ударилъ его по головѣ, что размозжилъ бы ему черепъ, еслибъ не защитилъ его желѣзный шлемъ. Когда Хмельницкій спросилъ о причинѣ, то Дашевскій отвѣчалъ, а я думалъ, братъ, что ты Татаринъ.

Важнѣйшею для себя обидою Хмельницкій почитаетъ то, что его коварно оклеветалъ какой-то Песта Хамъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Armatę wyprowadzic na Morze, za co Imc P. Chorązy przy inszych względem P. Czaplickiego prœtensiach rozgniewany na zdrowie Chmielnickiego nastęmpowac kazał, y iuz Chmielnicki niemaiąc sie do kogo uciec, na niz sie udał, do inszych takze similiter skrzywdzonych, ktorych Numerus niemały po tamtych Nizowych Kraiach y po Insulach Morskich, ktorzy Chmielnickiego Ducem sobie obrali.

Козакъ, предъ его милостію, паномъ Хорунжимъ Коронымъ, будто бы онъ замышлялъ отправить на море вооруженныя суда. Эта клевета, вмѣстѣ съ претензіями со стороны пана Чаплицкаго, разсердила пана Хорунжаго, который велѣлъ искать случая умертвить Хмельницкаго. Тогда же Хмельницкій, не зная, къ кому обратиться, бѣжалъ въ низовья Днѣпра къ тѣмъ, которые подобно ему были обижены, а такихъ было немалое число и въ низовыхъ краяхъ, и на морскихъ островахъ. Они избрали себѣ вождемъ Хмельницкаго.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

2.

List Imci P. Mikołaja Potockiego Kaszt. Krakowskiego Hetmana W. K. do Krola Imci Władisława IV.

Nie bez uwagi y rozsądney rocollectiey z woiskiem W. K. Mci P. y Dobrodzieia mego w Ukrainę ruszyłem sie, Przywiodły mie do tego powazne, iako zatrzymania całosci y dostoienstwa Wa: Kro: Mci, tak tez Oyczyzne i iey swobody, rationes. Przywiedła Braci miłey prozba, z ktorych iedni vitae

2.

Письмо его милости, пана Кастеляна Краковскаго, Николая Потоцкаго, къ Его Милости, Королю Владиславу IV.

Не безъ размышленія и основательнаго разсужденія двинулся я въ Украину съ войскомъ Вашей Королевкой Милости, Пана и благодѣтеля моего. Я имѣлъ къ тому весьма важныя побужденія, клонившіяся къ защищенію неприкосновенности и достоинства какъ Вашего Королевскаго Величества, такъ самаго отечества и его свободы.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

et fortunis consulendo, z Vkrainy ku woinie uciekali, drudzy superstites nie kładąc w Potentiey swoijch Resistentyi, gorącemi sollicitabant prozbami, abym periclitantem prœsentia mea et succursu ratował Ukrainę, y do ugaszenia szkodliwego ognia pospieszył, ktory tak sie był zaiął, ze niebeło tey wsi, tego Miasta, w ktorey by na Swąwołą niewołano, y niemyslono ò zdrowiu, ò substantiach Panow swoich, y Dzierzawcow, swowolnie upominaiąc sie zasług swoich, y częste w krzywdach y dolegliwosciach podaiąc suppliki. Były to preambula buntow, bo nietak ich bolało, iako ordinatio Rptey, Rząd y zwierzchonosc Starszych od Wa: K: Mci, w tym podana, ktorą nietylko zyczą sobie infringere, ale tez absolute chcą w Ukrainie Do-

Склонила меня къ тому просьба любезныхъ братьевъ, изъ коихъ одни, спасая жизнь и имущество, бѣжали изъ Украины на поле битвы, другіе, оставаясь въ домахъ своихъ и не полагаясь на силу своего сопротивленія, горячими просьбами умоляли, чтобы я своимъ присутствіемъ и подкрѣпленіемъ спасалъ Украину и спѣшилъ потушить гибельное пламя, которое до того уже разгорѣлось, что не было ни одной деревни, ни одного города, въ которомъ бы не раздавались призывы къ своеволію и гдѣ бы не замышляли на жизнь и имущество своихъ Пановъ и Державцевъ, своевольно напоминая о своихъ заслугахъ и часто подавая жалобы на обиды и притѣсненія. Это было только предлогомъ къ мятежамъ; потому что не столько ихъ терзали обиды и притѣсненія, какъ водвореніе законнаго порядка

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

minari, Pacta z obcemi y Monarchami postronnemi stanowic, y to wszystko sprawowac co libitui et pallatui ich corridet, Mała sie to rzecz widzi, exuitijs buntow 500 człeka, gdy iednak kto uwazy z iakiey potuchy, y w iaką nadzieię bunt podniesiono, kazdy przyznac musi, ze res beła non postremis motis przeciwko 500 ruszyc sie, bo ci 500, z Conspiratiey wszystkich Pułkow Kozackich y wszystkiey Vkrainy, bunt podniesli. Jeszcze P. Bog przy zwykłym W. K. Mci Szczęsciu Swiętą Swoią prouidentią tę Oyczyznę dzwiga, iz to Consilium serce moie przez rozne Senatory y Experientią w podobnych razach wpoił, bym z Woiskiem pospieszyl, Dotychczas gdybym był Celeritatis nieprzyłozył Antidotum, powstał by był

въ ихъ Республикѣ, учрежденное для этого Вашею Королевскою Милостію правительство и начальство старшихъ, которое они не только желаютъ сокрушить, но желаютъ также самостоятельно властвовать въ Украинѣ, заключать договоры съ иностранцами и посторонними Государями и дѣлать все, что только угодно ихъ волѣ и желанію. Ничего незначущею казалась бы шайка изъ 500 человѣкъ бунтовщиковъ, но если разсудить, съ какою смѣлостію и надеждою возмутились они: то каждый долженъ признать, что не ничтожная причина заставила меня двинуться противъ 500 человѣкъ; потому что эти 500 подняли бунтъ въ заговорѣ со всѣми Козацкими полками и со всею Украиною. Вѣрно Господь Богъ, при постоянномъ счастіи Вашей Королевской Милости, возвышаетъ своимъ святымъ про-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

albo wielkiemi siłami, albo nierychło ugaszony ogien w Ukrainie. Jeden Xiąże Pan Woiewoda Ruski ù poddanych swoich wziął kilkadziesiąt Tysięcy Samopałow niczego y insi, à wszytka ta strzelba z ludzmi do Buntow Chmielnickiego adhœrere miała. Gdyby sie rzeczom in herba było nie zabiezało, gdyby sie były Armaty po roznych Zameczkach (ktore swawola ubiezec miała) niepobrało, iakoby była tey Sweywoli Colluuies, i coby była w Panstwach W. K. M. robiła, snadnie W. K. M. colligere mozesz. Chociazem sie ia w Ukrainę ruszył, nieruszyłem sie ad profundendum Christianum Sanguinem, y swego czasu necessarium tey Rptey, ale aby nie dobywszy broni strachem samym woinę skonczył, y ro-

видѣніемъ отечество наше, что совѣтъ разныхъ Сенаторовъ и моя опытность въ подобныхъ случаяхъ пробудили въ сердцѣ моемъ намѣреніе поспѣшить съ войскомъ. Еслибы я до того времени не употребилъ скораго противодѣйстія, то на Украинѣ поднялось бы пламя, которое могло бы быть погашено не скоро или большими силами. Одинъ панъ, Князь Воевода Русскій, отобралъ у своихъ крестьянъ нѣсколько тысячь самопаловъ; тоже сдѣлали и другіе. Все это оружіе съ людьми перешло бы къ мятежникамъ Хмельницкаго. Легко можете представить, Ваша Королевская Милость, какъ усилилось бы буйство, и что произвело бы оно въ областяхъ Вашей Королевской Милости, еслибъ не было остановлено въ самомъ началѣ, и еслибъ не было забрано оружіе въ разныхъ замкахъ, въ которые

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

zumiem przysługę W. K. M. uczynił. Dotąd ieszczę kozacy żadney krwie krople od woisk W. K. M. nieuronili y nieuronią, iezeli temeritate et arrogantia seposita ukorzą sie, à te zawziętosci w sobie zatłumią, Bo lecz widzę, że ten niebaczny człek Chmielnicki non flectitur Clementia, iuz to nie poiedenkroc posyłałem do niego, aby zszedł z Zaporoza obiecuiąc mu miłosierdzie y postemkow iego Indulgentiam. Nic go to nierusza, Posłow moich zatrzymał, na ostatek posyłałem y ż woiska P. Chmielnickiego Rotmistrza W. K. M. człowieka sprawnego y humorow kazackich dobrze wiadomego persuaduiąc mu, aby buntow poniechał, y assecuruiąc go słowem moim, iz y włos

могли убѣжать мятежники. Хотяжъ я и двинулся въ Украину,—но двинулся не для пролитія крови Христіанской и въ свое время необходимой для Республики, но я двинулся для того, чтобы, не обнажая меча, однимъ страхомъ прекратить войну и тѣмъ оказать услугу Вашей Королевской Милости. До сихъ поръ войско Вашей Королевской Милости не пролило ни одной капли Козацкой крови и не прольетъ, если Козаки, оставивъ безразсудство свое и дерзость, повинятся и перестанутъ упорствовать. Хотя я и знаю, что этотъ безразсудный человѣкъ Хмельницкій не преклоняется кротостію,—не смотря на то, не одинъ уже разъ посылалъ я къ нему, предлагая выйти изъ Запорожья, обѣщая ему помилованіе и прощеніе всѣхъ его проступковъ. Но это на него нисколько не дѣйствуетъ; онъ даже удержалъ моихъ посланцовъ. Наконецъ изъ войска я посылалъ

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

iego z głowy nie spadnie, Læsus y w tym powolnoscią, a do mnie Posłow moich z tym Poselstwem wysłał. Naprzod, abym z woiskiem z Vkrainy ustąpił, Druga abym Pulkowniki y wszytkie ich assidentie od Pułkow oddalił. Trzecia, abym ordinatią Rptey zniosł, y w takich zostawali wolnosciach przy iakich nie tylko nas z postronnemi wadziliby, ale tez y na Maiestaty tak s. p. Antecessorow y Przodkow W. K. Mci. iako tez samego W. K. Mci. rękę swoię niezbozną podnosili iawnie ukazuie się to, ze go ad eum Scopum ambitia ciągnie. W tych czasach posłał na doł zasiągaiąc posiłku od Tartarow ù Dniepru czekaiących, powazył sie ze kilku Set ich na tę Stronę prze-

къ нему Г. Хмѣлецкаго, Ротмистра Вашей Королевской Милости, человѣка дѣльнаго и очень хорошо знающаго характеръ Козацкій, убѣждая отстать отъ мятежей и увѣряя словомъ своимъ, что и волосъ съ головы его не спадетъ. Оскорбленный этою снисходительностію, Хмельницкій отпустилъ моихъ пословъ ко мнѣ съ слѣдующими требованіями: во первыхъ, чтобы я съ войскомъ выступилъ изъ Украины; во вторыхъ, чтобы Полковниковъ и всѣхъ ихъ подчиненныхъ изъ полковъ удалилъ; въ третьихъ, чтобы установленное Польскимъ Правительствомъ устройство Республики уничтожилъ, и Козаки должны оставаться при такихъ правахъ, посредствомъ которыхъ они могли бы не только ссорить насъ съ посторонними, но и поднять свою нечестивую руку какъ на Величество блаженной памяти предшественниковъ и предковъ Вашей Королевской Милости, такъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wiozł, aby Straze nasze zganiali, ktore na to przy roznych rozsadzone Slakach, zeby sie Swawola do niego nie kupiła, jezli z dawna otym nie myslił, iako ten bunt miał zacząc y iako go tractowac, Racz W. K. M. uwazyc, numerum ludzi iego w tych czasiech 3000 z ktoremi strzez Boze, zeby w Ukrainę wszedł, te trzy Tysiące, prędko by sie we Sto Tysięcy obrocił, y mieli bysmy co z temi swawolnikami czynic. Na Buckach w Nizie Horod sobie gotuie i fortifikuie, y z niego umyslił sie moczno bronic; Huius nociui a Patria auertendi wysokie są W. K. Mci rationes, à mianomicie ta ktorą W. K. Mc proponere raczysz aby swawolnym na morze ucieczki in quan-

и на Величество Васъ самихъ. Ясно видно, что къ такой цѣли стремится его честолюбіе. Въ настоящее время онъ послалъ въ Понизовье, требуя помощи отъ Татаръ, стоящихъ у Днѣпра наготовѣ, и осмѣлился нѣсколько сотъ изъ нихъ перевезть на эту сторону, чтобы они разгоняли нашу стражу, которая для того по разнымъ дорогамъ разставлена, чтобы мятежники не соединялись съ Хмельницкимъ. Что онъ давно обдумалъ, какъ бы начать бунтъ и какъ дѣйствовать, въ этомъ Ваша Королевская Милость убѣдиться изволите, обративъ вниманіе на число его сообщниковъ, простирающееся въ настоящее время до 3,000. Сохрани Богъ, чтобы онъ вошелъ съ ними въ Украину. Тогда бы эти три тысячи быстро возрасли до ста тысячъ, и намъ была бы трудная работа съ этими бунтовщиками. На Буцкахъ въ Понизовьи Хмельницкій строитъ и укрѣпляетъ для себя городъ, въ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

tum by chcieli, pozwolic. Nie affectuie on tego, aby wyszedł na morze ale aby w starodawny zył swywoli y te Swiątobliwe Rptey sancita, koło ktorych multo sudatum labore, y wiele się krwie Slacheckiey wylało, szyię złamały. Vwazam Ja bono communi bydz rzecz potrzebną pozwolic kozakom na morze ato ex ipsa Reipub. necessitate, aby ta Militia pola niezalegała, y dawnego woiowania sposobu ktory na potem prodesse moze, niezapominała, Co w tak iednak sliskim czasie stac sie temu dosic niemoze, częscią iz Czołny iedne iescze niewygotowane, drugie lubo gotowe, nie są in eo apparatu et ordine, aby zgodne ad belum nauale były, ktore tedy nie są

которомъ онъ рѣшился сильно защищаться. Для предохраненія отечества отъ этого зловреднаго человѣка есть у Вашей Королевской Милости сильныя средства, именно то средство, которое Ваша Королевская Милость предлагать изволили: дозволить мятежникамъ побѣгъ на море, сколько имъ угодно будетъ. Не расположенъ Хмельницкій къ тому, чтобы выйти на море, но чтобы въ прежнемъ жить своеволіи и чтобы ниспровергнуть священныя узаконенія Республики, для утвержденія которыхъ употреблено много трудовъ и стараній и много пролито благородной крови. Я полагалъ бы необходимымъ для общаго блага дозволить Козакамъ выступить въ море, и то для необходимой потребности самой Республики, чтобы это ополченіе не занимало полей и не забывало давняго способа войны, который намъ послѣ можетъ быть полезнымъ. Но въ нынѣшнее

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

gotowe skonczyc ie przysobie kazałem, ktore zas lada iako wystawione insze in locum niesposobnych, sporządzone będą, Potego choc sie wygotuią, interest na tym, aby kozacy pacates w nalezionym porządku iezli necessitas Reipub. y W. K. M. nastąpi, wyprawieni byli, bo strzez Boze, aby sie ten Bunt nieuspokoił, a oni wysli na morze wrociwszy sie wszczęliby bunt nieugaszony. y ledwoby ordinatia Rptey euanescere niemusiała, przy ktorey iezlibysmy stali mordicus gotową będzięmy mieli z niemi woinę. Turcy tez lacessiti od nich niespaliby y szkod swoich nie opuscili, pewnie by Tatarow z woyski pogranicznemi, do nas posłali, aby za swe odebrali,

смутное время исполнить этого нельзя, отчасти потому, что однѣ лодки еще не изготовлены, другіяжъ хотя и готовы, но не въ такомъ устройствѣ и порядкѣ, чтобы годны были для морской войны. Неготовыя я приказалъ достроить при себѣ, а на мѣсто негодныхъ, которыя койкакъ устроены, другія снаряжены будутъ. За тѣмъ, если суда и будутъ готовы, то главное состоитъ въ томъ, чтобы успокоенные Козаки, коль скоро наступитъ необходимость для Республики и Вашей Королевской Милости, отправлены были въ надлежащемъ порядкѣ. Но сохрани Боже, чтобъ они вышли въ море въ то время, когда еще не будетъ укрощенъ бунтъ; возвратясь оттуда, они произвели бы другое неугасимое возмущеніе, и тогда едвали не пришлось бы уничтожить учрежденное Республикою управленіе, за которое, еслибы мы стояли упорно, то готовую уже имѣли

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

y mielibysmy tedy publicum hostem, y Tatarow y kozakow, z ktoremi oraz iezliby tutum et securum woiowac. subsit altissimo et prudentissimo W. K. Mci iudicio. Woyna z Venetami mały to Cesarzowi obex, y wstręt do woiny z nami, w ręku to iego Wenecką woynę promouere y oney na czas (czemuby Venetowie radzi) zaniechać. Ale lubo by od niey niechciał desistere ma tantam potentiam uirium, ze y z nami bellare moze, Pod ten czas gdy Cesarz z Persami woynę prowadził aza ù Nas Tatarow niebyło, à przecie to rem Actam non impediuit w Persiey, y to in promouendis przeciwko Cesarzowi Tureckiemu Armis obbseruatu dignum, iedno, aby niezaczepiac,

бы съ ними войну. Турки тоже, раздраженные ими, не стали бы дремать и своихъ потерь не подарили бы; они вѣрно выслали бы противъ насъ Татаръ съ пограничнымъ войскомъ, чтобъ вознаградить себя, и тогда-то мы имѣли бы открытаго врага: Татаръ и Козаковъ, съ которыми какъ безопасно и надежно вести войну, о томъ нескрыто отъ Высочайшаго и мудрѣйшаго взгляда Вашей Королевской Милости. Для Турецкаго Султана война съ Венеціею есть очень ничтожное препятствіе къ войнѣ съ нами. Въ его власти состоитъ продлить Венеціанскую войну, или ее на время отложить (чему сами Венеціане были бы рады). Но хотя бы онъ и не хотѣлъ прекратить войны, то у него столько есть силы и могущества, что и съ нами воевать можетъ. Въ то время, когда Султанъ велъ войну съ Персами, развѣ у насъ не было Татаръ? Однакожъ это нисколько не помѣшало воен-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

y mielibysmy tedy publicum hostem, y Tatarow y kozakow, z ktoremi oraz iezliby tutum et securum woiowac. subsit altissimo et prudentissimo W. K. Mci iudicio. Woyna z Venetami mały to Cesarzowi obex, y wstręt do woiny z nami, w ręku to iego Wenecką woynę promouere y oney na czas (czemuby Venetowie radzi) zaniechać. Ale lubo by od niey niechciał desistere ma tantam potentiam uirium, ze y z nami bellare moze, Pod ten czas gdy Cesarz z Persami woynę prowadzil aza ù Nas Tatarow niebyło, à przecie to rem Actam non impediuit w Persiey, y to in promouendis przeciwko Cesarzowi Tureckiemu Armis obbseruatu dignum, iedno, aby niezaczepiac,

бы съ ними войну. Турки тоже, раздраженные ими, не стали бы дремать и своихъ потерь не подарили бы; они вѣрно выслали бы противъ насъ Татаръ съ пограничнымъ войскомъ, чтобъ вознаградить себя, и тогда-то мы имѣли бы открытаго врага: Татаръ и Козаковъ, съ которыми какъ безопасно и надежно вести войну, о томъ нескрыто отъ Высочайшаго и мудрѣйшаго взгляда Вашей Королевской Милости. Для Турецкаго Султана война съ Венеціею есть очень ничтожное препятствіе къ войнѣ съ нами. Въ его власти состоитъ продлить Венеціанскую войну, или ее на время отложить (чему сами Венеціане были бы рады). Но хотя бы онъ и не хотѣлъ прекратить войны, то у него столько есть силы и могущества, что и съ нами воевать можетъ. Въ то время, когда Султанъ велъ войну съ Персами, развѣ у насъ не было Татаръ? Однакожъ это нисколько не помѣшало воен-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

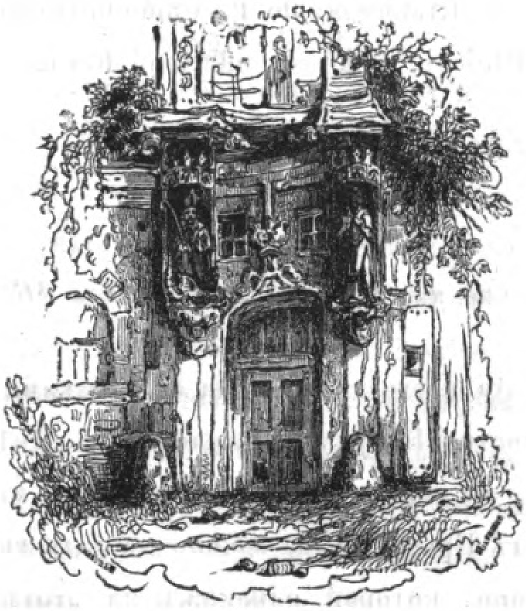
dokąd woiska distributy nieyczyni, ci acz Wiosna, y to bardzo pozno, gdy iego Potentiæ wychodzą aperire zwykła, Meo iudicio rozumiałbym, wprzod koło tego pochodzic, iakoz y chodzą, aby się Bunty teraznieysze ułacnione były, à dopiero ò sposzobie pomislic, w iakimby porządku ingruente Rptey necessitate, wynisc na morze mieli, Lecz ia w tym wszystkim za wolą i roskazaniem W. K. Mci isc chcę ktorego mandata exequi mei iako unizonego W K Mci Sługi, zostawa officii. Zyczyłbym ia był ż nieprzyaciela Krzyza S° tey zimi triumphali gloriosum W. K. Mci adornare nomen lauro, gdy iednak umy-

нымъ дѣйствіямъ въ Персіи. При веденіи войны съ Турецкимъ Султаномъ должно обращать вниманіе на то, чтобы только не трогать его до тѣхъ поръ, пока онъ не сдѣлаетъ распредѣленія войскъ, именно до весны и притомъ очень поздней, когда обыкновенно открывается дѣйствіе всѣхъ его военныхъ силъ. По моему сужденію, я предпочелъ бы сперва позаботиться о томъ (какъ уже объ этомъ и дѣйствительно заботятся), чтобы нынѣшніе бунты прекращены были, а тогда уже, по мѣрѣ необходимости, можно будетъ думать о способѣ и порядкѣ отправленія Козаковъ на море. Впрочемъ, я во всемъ этомъ буду слѣдовать волѣ и приказанію Вашей Королевской Милости, считая обязанностію для себя, нижайшаго слуги Вашей Королевской Милости, приводить въ исполненіе Ваши повелѣнія. Желалъ бы я побѣдою надъ непріятелемъ Св. Креста украсить, въ теченіи этой зимы, славное имя Вашей Королевской Милости по-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

slone (iako z listow Hospodara, ktory posyłam do rąk W. K. Mci. patebit) odmieniono proposita, seruatœ Patriœ abyś W. K. Mc.odemnie przyiął Coronam unizenie proszę.

бѣднымъ лавромъ; но такъ какъ предположенныя мѣры отмѣнены (какъ ясно видно изъ писемъ Господаря, которыя посылаю Вашей Королевской Милости), то нижайше прошу Вашу Королевскую Милость принять отъ меня вѣнецъ за сохраненіе отечества.



Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

3.

List z Czerkas die 2 Aprilis 1648.

Trudna to niesczęsliwa Kozacka woyna Chmielnicki lezy na ostrowie Bucku nazwanym Dnieprowym do Brzegn dwie mile tu od Nas, à po tamtey stronie do Krymu ż działa dobrego ledwie nie dostrzeli, ktorych sam teraz u Nas niemasz. Posyłał Imc P. Krakowski do P. Chmielnickiego, ale nato nic niedba Chmielnicki, tylko sie offertami bawi, à czołem biie,

3.

Письмо изъ Черкасъ 2-го Апрѣля 1648 г.

Тяжка эта несчастная война съ Козаками. Хмельницкій сидитъ на островѣ Буцкѣ, называемомъ Днѣпровскимъ,— отъ берега, на которомъ мы стоимъ двѣ мили, а съ той стороны, отъ Крыму, едва можно достать выстрѣломъ изъ доброй пушки, которой однакожъ на этотъ разъ у насъ не имѣется. Его милость панъ Кастелянъ Краковскій посылалъ до пана Хмельницкаго; но Хмельницкій ни сколько не смотритъ на это и только отдѣлывается предложеніями своихъ услугъ, бьетъ намъ челомъ и говоритъ, что онъ не оста-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

mowiąc: ze ia na włosc niewynidę, niechai pierwey Imc P. Krakowski ustąpi z woiskiem i PP. Pułkownikami, tylko sam P. Commissarz zostanie, ktory u nich małey wagi.

Commissia przyszła od Jego K. Mci, ale niewiem co nią sprawią bez pieniędzy à potrzeba im dac Trzy Kroc Sto Tysięcy, a z Pułkownikow czynic sprawiedliwosc y z samego Commisarza, ktorzy tego piwa narobili, niemałą daie P. Chorązemu przyczynę, Jakozkolwiek, niełacno sie to uspokoi na co sie zaniosło.—Pułkami lezemy po Naddnieprzu, Pułk Imci P. Krakowskiego w Cerkassiech, P. Hetmana Połnego w Korsuniu, w Migroczyznie po wszytkich włosciach Dziedzicznych,

витъ острова и не выйдетъ на берегъ; пусть говоритъ, прежде отступитъ его милость панъ Кастелянъ Краковскій съ войскомъ Пановъ Полковниковъ,—а останется одинъ только панъ Коммиссаръ, который для нихъ мало значитъ.

Коммиссія прибыла отъ Его Королевской Милости, но не знаю, что сдѣлаетъ она безъ денегъ;—а имъ должно выдать триста тысячь. Коммиссія также должна судить Полковниковъ и самаго Коммиссара, которые этого пива наварили. Это не мало причиняетъ заботы пану Хорунжему. Дѣло такъ далеко зашло, что не легко будетъ водворить покой. Мы расположились съ полками по иаднѣпровью; полкъ его милости пана Кастеляна Краковскаго стоитъ въ Черкассахъ, пана Гетмана Напольнаго—въ Корсунѣ, полкъ Коронпаго Хорунжія расположенъ въ Мигрочизнѣ, по всѣмъ селеніямъ помѣщичьимъ, полкъ пана Черниховскаго—въ Ка-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

P. Chorązego Coronnego Pulk P. Czernichowskiego w Kaniowie y Bohusławiu. Po Swięciech zaraz idziemy na Zaporoze lądem, à Kozackie woysko Dnieprem czołnami, tego Hultaystwa iest natym ostrowiu namniey 1500, bo im passy wszedzie pozastempowano, aby sie do kupy nieschodzili.

невѣ и Богуславѣ.—Послѣ праздника мы тотчасъ идемъ на Запорожье сухимъ путемъ, а Козацкое войско отправляется Днѣпромъ на челнахъ.—Этого сброду на островѣ по крайней мѣрѣ 1,500 человѣкъ; это оттого, что всѣ проходы заняты, для воспрепятствованія имъ собираться вмѣстѣ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

4.

List z Baru 2 Aprilis 1648 do P. Jerzego Osolinskiego Cancierza Koronnego.

Chmielnicki mocno sie fortificuie na potęznym Ostrowiu Bucku, palami i fosami, zywnosci nazbyt, y prochow ma, à tego chce ut suprà, y aby zaden Lach nad woiskiem Zaporowskim nie był Starszym. Co to Pułkownikow auaritia narobiła, y tyranskie z kozakami obchodzenie, przydaię, iz z niemi będzie długa y trudna olenderska woina.

Łukasz Miaskowski Sędzia Podolski.

4.

Письмо изъ Бара, 2-го Апрѣля 1648 г., къ пану Юрію Осолинскому, Канцлеру Коронному.

Хмельницкій сильно укрѣпляется палисадомъ и рвами, на неприступномъ островѣ Буцкѣ; провіанту въ изобиліи,— есть и пороховой заводъ. Онъ желаетъ того, чего и прежде желалъ, и, сверхъ того,—чтобы ни одинъ Ляхъ не былъ Старшиною въ Запорожскомъ войскѣ.—Вотъ чего надѣлали жадность Полковниковъ и тиранское съ козаками обхожденіе!—Прибавлю, что съ ними будетъ продолжительная и трудная война.

Лука Мясковскій, Судья Подольскій.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

3.

List P. Grodzickiego Gubernatora Kodackiego do Imci P. Kanclerza Krakowskiego die 9 Maia, 1648 z Kodaku.

Zalosną nowinę oznaymuię Wam M. M. Panu, ze 4 Mai u Kamiennego Zatonu wszytko woisko Zaporowskie, to co szło wodą rebellizowało, i pozabiiali Pułkownikow y Starszynę wszytkę, to pewna à nieodmienna nowina, wierz Wm M. P. bo dzis godzina w noc przybiegło do mnie dwoch Musquie-

3.

Письмо пана Гродзицкаго, Губернатора Кодацкаго, къ его милости, пану Кастеляну Краковскому, отъ 9 Мая 1648 г., изъ Кодака.

Сообщаю вашей милости, моему милостивому пану, печальную новость: 4 Мая у Каменнаго Затона все Запорожское войско, которое шло водою, взбунтовалось и побило Полковниковъ и всю Старшину. Это несомнѣнная и неизмѣнная новость. Вѣрьте мнѣ, милостивый панъ, потому что сегодня, въ часъ по полуночи, прибѣжали ко мнѣ двое моихъ раненныхъ мушкетеровъ, которыхъ я послалъ было

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

terow moich rannych ktorych tamem był posłał przy Mozdzierzu i Granatach, to tam wszytko siadło, y Puskarz co lepszy, à te rzeczy byłe by tam bardzo potrzebne. Obrali sobie Działkiia Assawułem Krymułę, to mi tez ciż Muskietirowie powiedzieli, ze beła rada u nich zeby Ordę y Hana wozic przez Dniepr, y pospołu isc P. Commissarza dobywac, à potym Kudaku, w tym kiedy iuz wszytkich, ktory ieno niebył kozak poczęli zabiiac, ci iakos sczęsciem pouciekali, y iuz wiedziec niemogli co za zamysły ich dalsze były.

Bunt ich tak sie począł, porwał ieden Chorągiew y począł krzyczec do Czernieiecki Rady, z Czernieiecki Rady skoczyli wszyscy za nim, Illias Assawuł porwał sie do Rusnicze

туда съ мортирою и гранатами. Все тамъ пропало—и самый лучшій пушкарь,—а эти вещи были бы намъ очень нужны. Они избрали себѣ Асауломъ Дзялкія Кривулю. Тѣже мушкетеры разсказывали мнѣ также, что у нихъ было совѣщаніе о томъ, чтобы перевезти чрезъ Днѣпръ Орду и Хана и, отправившись вмѣстѣ, захватить пана Коммиссара и овладѣть Кодакомъ. Потомъ, когда начали убивать всѣхъ, кто не былъ козакъ, то эти мушкетеры, по какому-то счастію, ушли и уже не могли узнать, какіе были дальнѣйшіе замыслы Козаковъ.

Возмущеніе ихъ началось такимъ образомъ: одинъ изъ нихъ схватилъ хоругвь и началъ кричать къ чернѣцкой радѣ. Изъ чернѣцкой рады выскочили всѣ за нимъ. Асаулъ Иліашъ бросился было къ нимъ съ ружьемъ, но его тот-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

do nich, ale go zaraz kiesciniami tłuc poczęli, y poymali iako y wszytkich starszych. Tego dnia po Radzie pozabiiali. To oznaymiwszy Wm P. proszę o prętki succurs, bo Wm M. P. wiesz, ze nie na 400 człeka zbudowana ta Forteca, y osm set będzie miało co robic broniąc ią, o Lonty, Proch, ołow takze proszę Jezli Wm M. P. (zawarui Boze) usłyszysz ze Kodak wzięto, nieracz sobie imaginować Wm M. P. zeby mnie y moich officirow zywych wzięto.

часъ начали бить кистенями, потомъ схватили его и всѣхъ Старшинъ и въ тотъ же день, посовѣтовавшись, умертвили. Извѣщая объ этомъ вашу милость, прошу о немедленной присылкѣ подкрѣпленія. Ваша милость, милостивый панъ, знаете, что эта крѣпость устроена не для 400 человѣкъ, что и восемь сотъ человѣкъ будутъ имѣть работу, защищая ее. Прошу также прислать фитилей, пороху и пуль. Ежели ваша милость, милостивый панъ, услышите, что Кодакъ взятъ (отъ чего Боже сохрани), то не думайте, чтобы меня и моихъ офицеровъ взяли живыми.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

6.

List od Pana Czernego z Białey Cerkwi do JMP. Jerzego Osolińskiego Canclerza W. K. de Data 25 Mai 1648.

We złym bardzo mieyscu PP. Hetmanów obskoczono w gęstych chrostach, uderzyli wszytką potęgą na Tabór, ta częsc Taboru szwankowała, bronili sie do samey nocy, niemogli wytrzymac, y ci kozacy Ruscy ktorzy byli w Taborze zapierwszem rozerwaniem Taboru zaraz sie obrocili na naszych. P. Sędzia Podolski to pisze, ze P. Kotłubai Stary Zoł-

6.

Письмо отъ пана Чернаго изъ Бѣлой Церкви къ пану Юрію Осолинскому, Канцлеру В. Коронному, отъ 25 Мая 1648.

Паны Гетманы окружены въ весьма невыгодномъ мѣстѣ, въ густыхъ кустарникахъ. Часть лагеря, на которую ударилъ непріятель всею силою, не устояла; защищались до поздней ночи, но не могли удержаться. Рускіе Козаки, находившіеся въ нашемъ таборѣ, какъ только войско наше было разорвано, тотчасъ обратились противъ насъ. Панъ Судья Подольскій вотъ что пишетъ: панъ Котлубай, ста-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

6.

List od Pana Czernego z Białey Cerkwi do JMP. Jerzego Osolińskiego Canclerza W. K. de Data 25 Mai 1648.

We złym bardzo mieyscu PP. Hetmanów obskoczono w gęstych chrostach, uderzyli wszytką potęgą na Tabór, ta częsc Taboru szwankowała, bronili sie do samey nocy, niemogli wytrzymac, y ci kozacy Ruscy ktorzy byli w Taborze zapierwszem rozerwaniem Taboru zaraz sie obrocili na naszych. P. Sędzia Podolski to pisze, ze P. Kotłubai Stary Zoł-

6.

Письмо отъ пана Чернаго изъ Бѣлой Церкви къ пану Юрію Осолинскому, Канцлеру В. Коронному, отъ 25 Мая 1648.

Паны Гетманы окружены въ весьма невыгодномъ мѣстѣ, въ густыхъ кустарникахъ. Часть лагеря, на которую ударилъ непріятель всею силою, не устояла; защищались до поздней ночи, но не могли удержаться. Рускіе Козаки, находившіеся въ нашемъ таборѣ, какъ только войско наше было разорвано, тотчасъ обратились противъ насъ. Панъ Судья Подольскій вотъ что пишетъ: панъ Котлубай, ста-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

nierz uszedł z tey potrzeby, y to powiedział że we złym mieyscu nas nieprzyiaciel obskoczył, y działa były polgnęły w błocie y to naypierwszy kunst był w Nieprzyiacielu, że konia pod działami wyzabiiali, potym wszytką potęgą przed południem nastąpił, trwała bitwa do wieczora, siła ludzi zginęło Rycerskich, uchodzi ich potroszę, z rzadka ktory niepostrzelony, Tatarowie poszli w zagony, a Chmielnicki lento agmine postępuię szkod w Miastach nieczyniąc, tylko slachtę Polską a Zydy w pień scina. Xiąze Wisniowieckie ma osm Tysięcy woiska lecz im nieufa, bo Ruś.

рый солдатъ, ускользнулъ во время этой стычки и разсказывалъ, что непріятель окружилъ насъ въ невыгодномъ мѣстѣ, что пушки завязли въ болотѣ, и главнѣйшее искуство непріятеля состояло въ томъ, что онъ лошадей подъ пушками побилъ,—и потомъ, передъ полуднемъ, напалъ всѣми силами. Битва продолжалась до вечера; погибло множество рыцарства; спасаются бѣгствомъ не многіе, и то рѣдко кто нераненный. Татаре пустились въ погоню, а Хмельницкій медленно подается впредъ, не дѣлая городамъ никакого вреда; только рѣжетъ безъ пощады Польскую шляхту и жидовъ. У Князя Вишневецкаго 8000 войска, но онъ на это войско не полагается, потому что—Русь.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

7.

List od Imci P. Kissiela Woiewody Bracławskiego do Imci Xa Macieja Łubienskiego Arcybiskupa Gnieznienskiego z Husczy ultima Mai 1648.

Straszna rerum metamorphosis iaka w oyczyznie naszey nastąpiła, zniesione woysko Rptey y na głowę porazone, Hetmani obay mizernemi więzniami. Juz to ma bydz głosno Wm M. P. Jako oriente Sole oswiecaią się wszystkie Swiata Amplitudines, tak początkiem Panowania S. P. Krola Imci Pana naszego Sczęscie, Sława zwycięzstwa nad nieprzyiacioły y

7.

Письмо его милости пана Киселя, Воеводы Брацлавскаго, къ его милости, Матвѣю Лубенскому, Архіепископу Гнѣзненскому, изъ Гущи, 31 Мая 1648.

Уже безъ сомнѣнія извѣстно вашей милости, какой ужасный переворотъ послѣдовалъ въ дѣлахъ нашего отечества, что войско наше поражено и разбито на голову, что оба Гетманы—теперь жалкіе плѣнники! Какъ съ восхожденіемъ солнца озаряется все пространство міра, такъ съ началомъ царствованія блаженной памяти Его Милости Ко-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

złoty pokoy wiiąc sobie gniazda w oyczyznie naszey na wszytek Swiat słyneły, y swieciły. A iako occidente Sole następuią tenebrae tak extincto Principe nostro, oraz zgasł pokoy Sczęście y sława Rptey, nastąpiła niesłychana clades y (niestetyz) perpetua labes, gdy oyczyzna potentiey Cesarza Tureckiego, y innym tak wielom Monarchom inexpugnabilis od iednego zdraicę Kozaka sprzysięzonego z częscią Poganstwa, expugnata. Serui nunc dominantur nobis, nouus formatur od niego Ducatus; niesczęsni bracia nasi gniazda swoie, domy, a drudzy charissima pignora w nagłym niebespieczenstwie rzucaiąc, biegą in uiscera Regni. Z kąd robur oyczyzny w Woyskach, podatkach, ludziach, potentiach, te wszytkie Vkrainne

роля, Государя нашего, счастье, слава, побѣды надъ непріятелями и золотой покой, свивая себѣ гнѣзда въ нашемъ отечествѣ, на весь міръ сіяли и прославлялись. И какъ съ закатомъ солнца наступаетъ мракъ, такъ со смертію нашего Государя тотчасъ исчезла тишина, счастье и слава Республики, наступили неслыханныя пораженія и (увы!) вѣчная гибель. Отечество наше, являвшееся непобѣдимымъ предъ могуществомъ Турецкаго Султана и многихъ другихъ Монарховъ, побѣждено однимъ козакомъ—измѣнникомъ, вступившимъ въ заговоръ съ частію невѣрныхъ. Рабы теперь господствуютъ надъ нами; измѣнникъ учреждаетъ новое Княжество; несчастные братія наши, среди внезапной опасности, бросая родину, домы и другіе драгоцѣнные предметы, бѣгутъ во внутренность Государства. Всѣ Украинскія про-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

prouincie za swoię własną, szablą wziętą nieprzyiaciel obwoływa. Novum Vasallum Krymowi z oyczyzny naszey, y z własnego na wszytek Swiat libertatis domicilio, format sobie Dominium. Plebs bezrozumna od niego tym. decepta, ze szablą y ogniem seuit tylko na stan slachecki iey parcendo, otwieraią miasta, Zamki, victorem tryumphantem wprowadzaią, poddanstwo mu swoią oddaią. Kiiow Stolicą bydz swoią declarował, y lubo wszyscy przednieysi uszli, tak Duchowni iako y Swietcy utriusque Religionis, pozostałemu pospolstwu na przyiazd swoy gotowac sie kazał. Za Dniepr z 10000 nieiakiego Krzywonosa Wodza swego kazawszy mu przybrac tyle drugie kozakow (ò co nietrudno) posłał dla zniesienia

винціи, откуда отечество получало силу для войскъ, подати, людей и владѣнія, непріятель объявляетъ завоеванными своею саблею. Наше отечество онъ превращаетъ въ новаго вассала для Крыма и изъ единственнаго во всемъ мірѣ обиталища свободы образуетъ для себя владѣніе. Безумная чернь, обольщенная тѣмъ, что Хмельницкій щадитъ ее, предавая огню и мечу одно только шляхетское сословіе, отворяетъ города, замки и, вводя его туда, какъ торжествующаго побѣдителя, вступаетъ въ его подданство. Кіевъ объявилъ онъ своею столицею, и хотя знатнѣйшія духовныя и свѣтскія лица обоихъ исповѣданій ушли: не смотря на то, онъ приказалъ оставшимся гражданамъ дѣлать приготовленіе къ своему пріѣзду. Для пораженія Князя его милости, пана Воеводы Русскаго, онъ послалъ за Днѣпръ своего полководца,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Xcia Imci P. Woiewody Ruskiego, lecz mam takie od moich Sług zbiezałych z Zadniepru wiadomosci, ze Xiąze Imc, gdy mu sie assistentia iego ex eadem gente zgromadzona zmykac poczęła, musiał consulere sobie z garscią Slachty Polskiey, y Sług swoich uiezdzac w Bracławskie Woiewodstwo. Orda obrocona, Kosz tatarski y tabor tego bezecznego Tamerlana ieszcze w Białey Cerkwi stoią. Te iednak głosy y ięzyki mamy, ze calamitatem naszę, à fortunę swoię chce ultra prosequi. Juz tedy Kiiowskie, Bracławskie, Czernichowskie, woiewodztwa maią za swoie, Wołyniowi i Podolu grozi tudziez Ruskim Ziemiom. Tak nagle, tak cięzsko ten nieprzyiaciel zdeptał sławę Polską, y poządaną Oyczyznę naszę. A My bez

какого-то Кривоноса, съ 10,000 войска, приказавъ ему собрать еще столько же Козаковъ, въ чемъ не будетъ затрудненія. Но я получилъ отъ своихъ слугъ, убѣжавшихъ изъза Днѣпра, извѣстіе, что его милость Князь, когда его свита, изъ Козаковъ состоящая, начала уходить, принужденъ былъ, для своего спасенія, съ горстью шляхты и своихъ слугъ, уѣхать въ Брацлавское Воеводство. Орда обращена противъ насъ; Татарскій кошъ и таборъ этого нечестиваго Тамерлана еще стоятъ въ Бѣлой Церкви. Однакожъ дошли до насъ слухи и вѣсти, что онъ желаетъ еще болѣе увеличить наши бѣдствія и свои успѣхи. Уже и такъ Воеводства Кіевское, Брацлавское, Черниговское считаетъ своими, грозитъ Волыни и Подолію, а также и Русскимъ землямъ. Такъ внезапно и такъ сильно этотъ непріятель растопталъ славу

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Woyska, bez Wodzow, bez Pana zostawszy, odpadlismy od wszytkich ktoremi Oyczyznie continuo usługowalismy dostatkow naszych. Ja pierwszy lubo w oyczyznie ultimus Sto Tysięcy intraty straciwszy za Dnieprem zaledwie przy kilkunastu Tysięcy ieszcze do woli Bozey iezli ostatka nieposiędzie nieprzyiaciel, a w kilku kroc Stu Tysiącach dlugu in obsequiis Pana y Oyczyzny zaciągnionych, zostawam. Innych wiele iest, ktorych taz ecclopsis wyzuła z oyczystego, sanguine et sudore parto, swiatła. Inflandskiey Braci podobnemi będziemy żebrakami. Zkąd y iako zaciągnione to nagłe niebespieczenstwo y cięzska calamitas na Rptą, Listy moie do S: P: Krola Imci P. moiego pisane abunde testantur. Niesczęsliwa bo iem

Поляковъ и любезное наше отечество! А мы, оставшись безъ войска, безъ вождей, безъ Государя, лишились и всего имущества своего, посредствомъ котораго прежде постоянно оказывали услуги отечеству. Я первый, хотя въ отечествѣ послѣдній, потерявъ за Днѣпромъ сто тысячь доходу, едва имѣю отъ десяти до двадцати тысячь, да и то одинъ Богъ знаетъ, не завладѣетъ ли и этимъ остаткомъ непріятель. Кромѣ того я имѣю нѣсколько сотъ тысячь долгу, нажитаго мною на службѣ Королю и отечеству. Много есть и другихъ, которыхъ это затмѣніе лишило отеческаго, кровью и потомъ пріобрѣтеннаго свѣта. Мы будемъ нищими, подобными нашей Лифляндской братіи. А откуда и какъ возникла эта внезапная опасность и тяжкое несчастіе для Республики, объ этомъ подробно объяснено въ моихъ письмахъ къ бла-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

mens presaga moia, a bardziey rationis lumen wszytko to do czego teraz przyszło prævidebant, et præsentiebant. Widziałem kozakow plus quam prostych chłopow oppressos et pessimè tractatos, a za wybiezeniem na Zaporoze motuum motoris et Victoris in unum conspiratos, quantum potui tedy tantum persuadebam Imci Panu Krakowskiemu, nie szukac iednego po Dnieprowych spławach Kozaka, raczey wszytkich zatrzymywac in obsequio, y exorbituiących iako kolwiek pogłaskac, Alterum podawałem do consideraty ż szczupłego woyska nieczynic partitij. Tertium, za Dniepr niewypusczac nawidomosc, Conspiratią dalszą kozakow. Quartum, in sua Repub. aby nieprzyszło lacessere Tatarow, nieposyłac w pola, ale czekac co tez

женной памяти Королю, Его Милости, моему Милостивому Пану; потому что несчастное предвѣдѣніе моего ума, а больше свѣтъ разума, предъугадывали и предчувствовали все то, что теперь случилось. Видя, что Козаки, угнѣтенные болѣе простыхъ холоповъ и ненавидимые, ушедши на Запорожье, составляютъ единодушный заговоръ подъ руководствомъ возмутителя и побѣдителя, я всѣми силами убѣждалъ его милость, пана Кастеляна Краковскаго, не искать одного Козака по Днѣпровскимъ потокамъ, а лучше всѣхъ Козаковъ удерживать въ повиновеніи и, допуская для нихъ изъятія изъ законовъ, какъ нибудь приласкивать ихъ. Во вторыхъ, я совѣтовалъ не раздроблять малочисленнаго войска на отряды; въ третьихъ, не выпускать за Днѣпръ извѣстія о дальнѣйшемъ мятежѣ Козаковъ; въ четвертыхъ, чтобы намъ

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

daley ten zdraicza by czynił, a zniesc sie z Beiem Oczakowskim y z Krymem, zeby tam zadnego niemiał receptaculum ten zbieg nasz. Jezliby tez obawiac sie z Ordą iego Ligi, zawołac na Rptą o posiłki, a samym z tym woyskiem zostawac in præsidiis. Gdy tedy niechciał Jego Mc acceptowac tych moich considerati, słałem do S. P. Krola Imci. Approbauit prudentissimus Princeps zdanie moie posłał Mandatorias, aby oboiey wyprawy za Dniepr y w pole poniechano. Lecz inimica celeritas consiliis wszytko pouprzedzała sobie, nas wielu magnam oyczyzny partem iuz zgubiła. Teraz gdy iescze na nas padło to sieroctwo, y gdy niewiemy co iescze Cesarz Turecki molietur. Co y Moskwa, ktorzy dnia wczorayszego dali mi znac o sobie,

не пришлось раздражать Татаръ въ нашемъ отечествѣ, для этого не нужно высылать войска въ поле, но ожидать, что далѣе станетъ дѣлать измѣнникъ; а между тѣмъ, снестись съ Беемъ Очаковскимъ и съ Крымомъ, чтобы нашъ бѣглецъ Хмельницкій не имѣлъ у нихъ никакого пристанища. Въ случаѣ, если бы была какая опасность отъ соединенія его съ Ордою, то требовать отъ Республики вспомогательнаго войска, а самимъ оставаться въ укрѣпленіяхъ. Когда же не хотѣлъ Его Милость принять моихъ совѣтовъ, то я послалъ ихъ къ блаженной памяти Королю, Его Милости. Благоразумнѣйшій Государь одобрилъ мое мнѣніе и послалъ повелѣніе, чтобы отправленіе войскъ, одного за Днѣпръ, другаго въ степи, было пріостановлено. Но врагъ совѣтовъ— опрометчивость все предупредила и погубила уже себя, насъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ze za listami memi pisanemi z roskazania Jego K. Mci. czterdziesci tysięcy woyska Car ich, w posiłek przeciw Tartatom przysłał, czyniąc dość braterskiemu związkowi przez mnie zawartemu. I iuz stanęło to woysko od Putywla w sześciu milach, ale gdy poprzedził conflictus, y takowe tego zdraycy rerum successus iuz ich doszły, a iescze to doydzie, ze columen wszytkiego Chrzescianstwa obaliło sie, ze Pana niemamy, quis sponsor? Jedna krew, iedna Religio, ieli strzez Boze co przeciwnego na oyczyznę naszą (semper victrici nad niemi nunc miseræ et afflictæ effectu, w tym razie niesczęsnym Rptey) dirigetur (?). Lecz ze nieprzyiaciel w Ziemi, a iuz prawie in

и весьма большую часть отчизны. Теперь, когда насъ настигло такое сиротство, мы не знаемъ, что еще замышляетъ Султанъ Турецкій и что замышляютъ Москвитяне, которые вчерашняго дня дали знать о себѣ, что въ слѣдствіе моихъ писемъ, отправленныхъ по приказанію Его Королевской Милости, Царь ихъ, исполняя условія братскаго союза, при посредствѣ моемъ заключеннаго, отправилъ сорокъ тысячь вспомогательнаго войска противъ Татаръ. Это войско уже стояло въ шести миляхъ отъ Путивля; но когда битва предварила ихъ прибытіе, когда успѣхи измѣнника уже сдѣлались имъ извѣстны, и когда сдѣлается еще извѣстнымъ, что опора всего Христіанства рушилась, что мы не имѣемъ Государя: въ такомъ случаѣ, кто можетъ поручиться за нихъ? Одна кровь, одна Религія. Боже сохрани, чтобъ они не замыслили чего нибудь противнаго нашему отечеству, всегда

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

uiscera wchodzi, prętkiey tu potrzeba Wm Mm M. P. y wszytkiey oyczyzney rady, òraz y ratunku. Dwie rzeczy a iedną od drugiey cięzszą podaię Wm. M. P. do uwagi. Liga intestini hostis z Poganstwem iest tak straszna, ktorey sie nie zda sufficere z siłami swoiemi Rpta. Alterum est et eo perniciosius pro fide mea ku miłey oyczyznie revelare muszę. (Bo lubo ze krwi Starozytney Ruskiey idę, ale z tey z ktorey niepierwey posteritas Bolesłao cessit, az pierwey in porta ipsa, powierzony mając sobie Kiiow, Przodek legł, y toz moiey oyczyznie teraznieyszey winienem præstare, iezli tak fata kazą) Zdraica ten rozszyła wszędzie po Miastach clam listy swoie,

побѣждавшему ихъ, а нынѣ жалкому, пораженному несчастіемъ, которое въ настоящемъ случаѣ управляетъ Республикою. Такъ какъ непріятель въ нашей области и уже дѣйствительно проникаетъ въ ея внутренность: то какъ наискорѣе нуженъ совѣтъ вашей Милости и всей отчизны, а вмѣстѣ съ тѣмъ и помощь. Два обстоятельства, изъ которыхъ одно другаго затруднительнѣе, представляю на разсужденіе вашей Милости. Союзъ домашняго врага съ невѣрными такъ страшенъ, что едвали можетъ Республика противустоять ему собственными силами. Другое и того гибельнѣе, и я долженъ открыть объ этомъ по своей вѣрности къ любезной отчизнѣ (потому что, хотя я происхожу отъ древней Русской фамиліи, но отъ такой, въ которой не прежде погасло потомство Болеслава, какъ только тогда, когда предокъ палъ на вратахъ ввѣреннаго его защитѣ Кіева. Я

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

gdzie ieno kolwiek staie Rusi, ci zaś dementes, drudzy exacerbati recipiunt zgubę swoię pro summa felicitate. Gdziekolwiek tedy ten Nieprzyiaciel przystąpi, nullo negotio, Miasta, Zamki poddaią się, a woysko ogniste crescit, in immensum. Jezeli ostatnich sił swoich nieporuszy Rpta y niepospieszy na ratunek kilka tysięcy (o niesczesna godzina) kozakow zniosło woysko nasze y Hetmanow, quid sentiendum kiedy sto tysięcy, a będzie tyle dwoie. Juz to nie z tą Rusią dawną, co tylko z Łukami à z Rohatynami siadali sprawa, ale z srogim ognistym Woiskiem, ktorego vel inde musięmy metiri proportionem ze przeciwko iedney głowie ktorego z nas, ty-

тоже обязанъ сдѣлать, если судьба велитъ). Измѣнникъ тайно разсылаетъ свои письма вездѣ по городамъ, гдѣ только находятся Русскіе, изъ которыхъ одни по безумію, а другіе отъ ожесточенія, хватаются за свою погибель, какъ за верхъ счастія. Поэтому, куда ни приступитъ непріятель, вездѣ сдаются города и замки безъ всякаго препятствія; а огнестрѣльное войско возрастетъ до чрезвычайности, ежели Республика не двинетъ послѣднихъ силъ своихъ и не поспѣшитъ на помощь. Если нѣсколько тысячь Козаковъ (о нещастная година!) уничтожили наше войско и Гетмановъ, то чего ожидать должно теперь, когда ихъ сто тысячь, а послѣ будетъ и вдвое болѣе? Мы теперь имѣемъ дѣло не съ тою давнею Русью, которая съ луками и рогатинами вступала въ бой, но съ страшнымъ огнестрѣльнымъ войскомъ, которое мы должны считать въ такомъ количествѣ,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

siąc głow chłopskich z strzelbą stanie. Plebe zas tamtych gornych kraiow swoich Wm M. M. P. P. niewesprzecie. Plebs, tamta inermis et minimè exercitata, ci zaś zawsze tractabant arma, raz swawolnie, drugi raz in obsequiis Reipub. Przychodzi tedy, do takiey conclusiey; ze to straszne seruile bellum odprawowac nam samym a iakoż będzie rzecz podobna nobilitati exiguæ sufficere multitudini plebis, a iescze co większa z Kommunikiem Tatarskim sprzysięzoney. Zyczę tedy peregrinum iako naypilniey acquirere militem, in subsidium, a zarzucic iako nayprędzey praesidio aliquo teraz Wołyń póki ten ogien niepozrze, bo co stopień tego nieprzyiaciela to tysiącem albo

что противъ одной головы кого нибудь изъ насъ явится тысяча холопскихъ головъ съ ружьями. Имъ нельзя противупоставить чернь, живущую въ горныхъ краяхъ вашихъ Милостей, моихъ милостивыхъ пановъ. Чернь, живущая въ вашихъ краяхъ безоружна и неприучена къ войнѣ, а здѣшняя всегда имѣла въ дѣйствіи оружіе, или по своеволію, или на службѣ Республикѣ. Все это ведетъ къ тому заключенію, что эту ужасную войну съ холопами приходится вести намъ самимъ. Какъ же, послѣ этого, можетъ малочисленная шляхта противустоять множеству черни и притомъ такой, которая вступила въ заговоръ съ своимъ сообщникомъ— Татариномъ? Поэтому я желалъ бы, какъ можно болѣе, получить въ помощь иностраннаго войска и защитить, какъ можно скорѣе, какимъ нибудь охранительнымъ войскомъ, Волынь, пока пламя бунта не охватило ея; потому что

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

kilką Tysięcy commulabit woysko -iego. Alterum est Moskwę zatrzymać w przyiazni, iak naiprędzey przez miłosierdzie Boze, iako nayprętszą wyprawą. Tertium est, iako Nam Cesarz Turecki dotrzymywa przyiazni za nasze cznoty, ze iegoz Orda, z temiz zdraicami, ktorych my magna profusione sanguinis powściągnęli od naiadzow morzą iego, zakolatac w Portę, zebysmy mogli saltem miec rzecz z iednemi zdraicami naszemi, gdyz Alterum koniecznie in his extremis obierac przyidzie, albo Rebelliey wszytkiemi silami (rosciąwszy ligę) rozumiem konac, albo iezli Turczyn na nas zechce powstac Moskwę związskiem Chrzescianskim obligare, a to co nas od chłopow naszych

войско непріятельское, съ каждымъ шагомъ впередъ, будетъ увеличиваться тысячью или нѣсколькими тысячами. Во вторыхъ, необходимо, какъ можно скорѣе, укрѣпить съ помощію милосердаго Бога пріязнь съ Москвою, сколько возможно скорѣйшимъ отправленіемъ посольства. Въ третьихъ, такъ какъ Султанъ питаетъ къ намъ пріязнь за наше къ нему усердіе, такъ какъ его Орда соединилась съ тѣми измѣнниками, которыхъ мы не безъ великаго кровопролитія удерживали отъ набѣговъ морскихъ; то нужно попытаться заключить союзъ съ Портою, чтобы мы могли имѣть дѣло по крайней мѣрѣ съ одними только нашими измѣнниками. Въ такой крайности прійдется, безъ сомнѣнія, избрать одно изъ двухъ: или, разорвавши союзъ, всѣми силами усмирять мятежъ, или, если Турокъ вздумаетъ возстать на насъ, обязать Москву Христіанскимъ союзомъ отворить. Черное

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

potkało, połknąwszy wszytko, otworzyc Pontum Euxinum, Tractaty z niemi (do ktorych bodai było nieprzyszlo) zawrzeć. Tertium nil ratio concipit, iezeli saluberius co ktory nalesc moze, day Boze! To tedy oznaymiwszy Wm M. P. gdy y słabe zdrowie na usługę oyczyzny, y fortuny exhaustae, a ostatek od nieprzyiąciela posiedzony, wątpię aby mi pozwolic mogli stawic się in medium Wm M. M. P. P. Tym concludo; skwapliwym obraniem Pana, ieżliby zdało sie occurrere huic malo, bez nas wszytkich niezyczę, bo by to ostatnią internam musiało przywiesc confusionem, uires Reipublicæ, ktore iescze zostaią. odciągnąc na Electią do Warszawy y to perniciosum, ale

Море и заключить съ бунтовщиками трактаты (которыхъ далъ бы Богъ не имѣть), предавъ забвенію все, что насъ постигло отъ нашихъ холоповъ. Третьяго ничего нельзя выдумать; впрочемъ, дай Богъ, чтобы кто нашелъ другія болѣе спасительныя средства. Извѣстивши объ этомъ вашу милость, милостиваго пана, я сомнѣваюсь, чтобы при моемъ здоровьи, слишкомъ слабомъ для услугъ отчизны, при моемъ имуществѣ, отчасти истраченномъ, отчасти захваченномъ непріятелемъ, я могъ явиться среди вашихъ Милостей. Скажу въ заключеніе, еслибъ показалось, что поспѣшнымъ избраніемъ Государя можно пособить нашему горю, то я не желалъ бы, чтобъ избраніе происходило безъ всѣхъ насъ; ибо это могло бы произвесть крайнее внутреннее замѣшательство въ силахъ Республики, какія еще остаются. Назначить избраніе въ Варшавѣ также было бы гибельно; но

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

zblizyc tu ku nam oraz y consilio y præsidio labenti Patriæ succurrere, et facienda facere omnia, ipsa suadet ratio. O niesczęsna godzina, ktora permisit Reipublicæ uiribus certamen inire z chłopy, y wszytkiemu Swiatu pokazac się inferiorem (?) urągano się conceptowi, ale był Swiątobliwy Hetmana Zołkiewskiego, z ktorym moie tyrocinia odprawowałem, ze on nigdy niechciał in discrimen pusczac tego. Hoc malum necessarium Reipublicæ piastował rozumem. Kwitnąca pokoiem uwiędła oyczyzna, a co się dzieie w pogranicznych Krolestwach Panom od chłopow? co w Rzymie seruile bellum sprawiło? Jako Constantinopol od kilku tysięcy Piratow Turkow opanowany,

самъ разумъ убѣждаетъ приблизить избранiе сюда къ намъ, чтобы такимъ образомъ поддержать гибнущее отечество совѣтомъ и военными силами и сдѣлать все, что должно. О нещастная година, въ которую суждено войскамъ Республики, на позоръ всему свѣту, вступить въ борьбу съ холопами! Издѣвались надъ предложеннымъ мною мнѣнiемъ, но то было святое мнѣнiе Гетмана Жолкѣвскаго, съ которымъ я началъ свое военное поприще. Онъ не хотѣлъ никогда этого дѣла доводить до крайней опасности, и надъ этимъ неизбѣжнымъ зломъ въ Республикѣ размышлялъ умомъ своимъ. Увяла цвѣтущая покоемъ отчизна! Предусмотрительному патрiоту въ настоящее время должно приходить на мысль все, что дѣлается въ пограничныхъ Королевствахъ господамъ отъ холоповъ, все, что сдѣлала въ Римѣ война съ рабами, приходитъ на мысль и то, что Константинополь былъ за-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

musi to wszytko provido Philopatri teraz przychodzic in mentem. Już tedy W. M. Moi M. P. y iako Supremus Antistes y iako Regni Primas racz y Numen diuinum, (si merentibus peccatis nostris zagniewane, ze takie impropitia fata opanowały oyczyznę) placare y radzic o niey, a prętko, ne dum consulit Romæ capiatur, strzez Panie Boze Capitolium. Ja ubogim zebrakiem zostawszy y nie nauczywszy sie nigdy w polu przedtym uciekać, tu w moiey biedney Zamczynie zostawam, wiarę moie gotów będąc sanguine purpurare, y smiercią pieczętowac, lepiey bowiem Sarmato more umrzeć honeste nec uidere opprobrium gentis, nizeli zyc, y turpiter zbiegać. Bedźieli tez iakie præsi-

воеванъ нѣсколькими тысячами Турецкихъ пиратовъ. Поэтому ваша милость, милостивый панъ, какъ верховный Первосвященникъ и какъ Примасъ Королевства, умилостивляйте Бога, знать достойно за грѣхи наши разгнѣваннаго, когда такая безжалостная судьба постигла отчизну. Позаботьтесь объ отечествѣ, и притомъ скоро, чтобъ не сбылось: »dum consulit Romæ capiatur capitolium« (отъ чего Боже сохрани!). Я, сдѣлавшись бѣднымъ нищимъ, остаюсь здѣсь въ бѣдномъ своемъ замкѣ, и, не привыкши доселѣ уходить съ поля битвы, готовъ обагрить вѣрность свою кровію и запечатлѣть ее смертію: ибо лучше умереть съ честію, по обычаю Сарматовъ, и не видѣть посрамленія народа, нежели жить, предаваясь позорному бѣгству. Если въ нашъ край будетъ отправлено какое нибудь вспомогательное войско отъ вашей милости и отъ другихъ пановъ братій; то я,

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dium od Wm M. M. P. Braci, zblizone w te kraie, lubo na koń wsiesc nie mogę, w ostatnim iakimkolwiek naiubozszym Poczciku stawię sie, y tam zdrowie moie gotowem consecrare miłey Matce moiey, y sławę iey. Hoc uoto meo pieczętuię list moi, y siebie samego łasce W. M. M. M. P. P. y wszytkich Jch Mciow M. M. P. P. ktorzy kolwiek conuolabunt do W. M. M. P. w tym razie oyczyzny, zalecam iak naipilniey.

хотя не могу сѣсть на лошадь, однакожъ стану въ послѣднемъ какомъ нибудь наибѣднѣйшемъ отрядѣ, и тамъ готовъ жизнь свою принести въ жертву любезной отчизнѣ и ея славѣ. Этимъ обѣтомъ запечатлѣваю письмо свое, найусерднѣйше поручая себя благосклонности вашей Милости, моего милостиваго пана, и благосклонности всѣхъ ихъ Милостей пановъ, которые въ настоящихъ обстоятельствахъ поспѣшатъ явиться къ вашей Милости, моему милостивому пану.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

8.

Uniwersał A. Koniecpolskiego V. H. K.

Alexander na Koniecpolu Koniecpolski Chorązy Koronny, Pereasławski, Korsunski, Ploskirowski Starosta.

Wszem w obec y kozdemu z osobna etc. a mianowicie J. W. M. M. P. Panow Braci J. M. M. P. P. obywatelom y wszytkiemu Rycerstwu Woiewodztwa Bełskiego przy oswiadczeniu powolnosci etc. wiadomo czynię. Jz z roznych Jchmciow listow do mnie pissanych, ale swiezę teraz naypewnieyszą, iuz nieomylną, nie bez wielkiego żalu mego, ktory tez musi

8.

Универсалъ А. Конецпольскаго В. Г. К.

Александръ на Конецполю Конецпольскій, Коронный Хоружій, Переяславскій, Корсунскій, Плоскировскій Староста.

Всѣмъ вообще и каждому особо, а именно: Ясновельможнымъ ихъ Милостямъ панамъ братьямъ, ихъ Милостямъ панамъ обывателямъ и всему Рыцарству Белскаго Воеводства, свидѣтельствуя свою благорасположенность и прочее, объявляю, что кромѣ свѣдѣній, полученныхъ изъ разныхъ писемъ, писанныхъ ко мнѣ ихъ Милостями, я, хотя не безъ великой скорби, которая должна поразить и всю Республику,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wszytkę poruszyć Rptą wziąłem wiadomość ze kozacy Zaporowscy spólnie z Tatarami ligę uczyniwszy woysko wszytko Quarciane, ktore przy Jch Mciach P. P. Hetmanach obudwu zostawało, y ludzi inszych Jchmci rozgromiwszy, oboz in fugam et dissipationem obrócili, y iednych pod szablę wzięli, drugich zas w ciężkie jarzmo niewoli Pogańskiey zagarneli, tak iz Jchmc P. P. Hetmani Lumina et Columina naszey oyczyzney w rękach nieprzyiacielskich premuntur dura seruitute. Mamy tez i tę wiadomosc, iz ż miast Ukrainnych niemało de fraudowano Rptą, y in partem fidei, uiolatam successerunt, chcąc im adhærere, tak iz zadnego z nich spodziewać się niepotrzeba ratunku. A ze ci wiarołomcy iuncti Jurato Christiani nominis hosti, facile suo successu, à wszytkim Nam lachrymis prosequenti-

сейчасъ получилъ самое достовѣрное и точное извѣстіе, что Запорожскіе Козаки, заключивши союзъ съ Татарами, разбили все наше Кварціонное войско, находившееся подъ командою ихъ Милостей, обоихъ пановъ Гетмановъ, разбили также людей другихъ пановъ, ихъ милостей; весь лагеръ обратили въ бѣгство и разсѣяли; однихъ предали мечу, другихъ отдали въ рабство невѣрнымъ. Даже ихъ милости паны Гетманы, эти свѣтила и столбы нашего отечества, терпятъ въ непріятельскихъ рукахъ тяжкое рабство. Мы получили также извѣстіе, что немало Украинскихъ городовъ отстало отъ Республики и перешло на сторону измѣнниковъ, желая дѣйствовать съ ними заодно, такъ что отъ этихъ городовъ нельзя ожидать никакой помощи. Эти вѣроломные,

Digitized by Google · Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

bus animati, spe praetermissa, ze iuz mogą libere in Ditionibus Rpcæ wszytko prawie præsidium et fulcrum sobie in defensionem Regni oppositum, mieczem zniszczyc, nil aliud præter cædes, incendia solitudines, et uastitates meditantur, y iuz in uiscera dalszey oyczyzny, ogniem Miasta y wsi znoszą. Ja przeto z moiey przeciwko tey miłosci z iakim takim ludzi moich gronem, złączywszy sie z Jmcią Xm Dominikiem P. Woiewodą Sandomirzskim M. M. P. y Bratem, tego wiele załuiąc ze dla słabego zdrowia mego wcześniey do Woyska przybyć niemogłem, chcąc impetum Nieprzyiaciela tego sistere, zdrowie nasze nosząc, y drożéy sobie salutem publicam, aniželi krew naszę szacuiąc pod Glinianami sciągniemy sie. Lecz iuz Gartka ludzi multitudini tantae Pogaństwa tego niepodo-

соединившись съ заклятымъ врагомъ имени Христова, одушевленые своими легкими успѣхами, когда мы проливаемъ слезы, потерявъ всякую надежду, увѣренные, что уже могутъ свободно истребить мечемъ въ областяхъ Республики всѣ укрѣпленія, для пользы своей и во вредъ Республики, они ни о чемъ другомъ не помышляютъ, какъ объ убійствахъ, пожарахъ, опустошеніяхъ и истребленіяхъ. Даже внутри нашего отечества, уже истребляютъ пламенемъ города и селенія. И потому я, побуждаемый любовію къ отечеству, кой съ какимъ отрядомъ своихъ людей соединился съ его милостію Княземъ Доминикомъ, Воеводою Сендомирскимъ, милостивымъ моимъ паномъ и братомъ, весьма сожалѣя, что, по слабости здоровья, раньше немогъ прибыть къ войску. Желая

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

bna, aby miała sustinere uires. Dla tego per Amorem Patriæ Wm M M PP unizenie proszę, abyscie drogi Kleinot wolnosci Rptey obfitą krwią Przodkow naszych nabyty, nad ktory nie masz nic milszego zatrzymuiąc iuz prawie periclitanti oyczyznie succurrendo a nadto in extremo periculo siebie samych y dostatki Wciow in detrimentum proprium, bacząc dla dania wstrętu temu Nieprzyiacielowi iako nayprędzey sie kupili, y do Nas dniem y nocą na mieysce to, przez Nas naznaczone, przybywac raczyli. W Brodach 31 Maia 1648.

остановить стремленіе непріятеля, мы сойдемся подъ Глинянами, неся жизнь свою на поле брани, считая общественное благосостояніе дороже своей крови. Но нельзя предполагать, чтобы эта горсть нашихъ людей могла противустоять такому множеству невѣрныхъ; поэтому, ради любви къ отечеству, покорнѣйше прошу всѣхъ Васъ поспѣшить на помощь погибающему отечеству, чтобъ спасти драгоцѣнное, милѣйшее всего на свѣтѣ, пріобрѣтенное обильною кровію нашихъ предковъ сокровище—свободу и Республику. Видя самихъ себя въ крайней опасности, имущество ваше употребляемое на вашу погибель, соединитесь какъ можно скорѣе, чтобъ дать отпоръ непріятелю, и поспѣшайте днемъ и ночью на мѣсто, назначенное нами. Въ Бродахъ, 31 Мая 1648 г.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

9.

List Chmielnickiego do P. Czernego Sługi Jmci P. Stanisława Lubomirskiego Woiewody Krakowskiego pissany pod Korsuniem Mense Junio.

Pomniąc na dawną łaskę y życzliwosc Jasnie Wielmoznego Imci P. Woiewody Krak. M. M. P. iako y teraz w pogromieniu Woyska Imci P. Krak. wynalazszy siła listow Imci P. Woiewody pisanych, wszytko niezycząc zadnego nastąpienia

9.

Письмо Хмельницкаго къ пану Черному, слугѣ его милости пана Станислава Любомирскаго, Воеводы Краковскаго, писанное подъ Корсунемъ, мѣсяца Іюня.

Помня давнюю милость и благорасположеніе ясновельможнаго его милости, пана Воеводы Краковскаго, и теперь изъ всѣхъ писемъ пана Воеводы, во множествѣ отысканныхъ, по пораженіи войска его милости пана Кастеляна Краковскаго, усматривая, что панъ Воевода не желалъ дѣлать никакого нападенія на наше Запорожское Его Коро-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

na nasze woysko Zaporowskie Jego K. Mci, na ktorą zyczliwość i swoię przyiaźń oswiadczyć gotowismy. Przestrzegam W. M. tym pisaniem naszym iako teraz maiąc siła Woyska, nie mozna rzec miedzy dobremi, aby y zli niebyli, po Wsiach niech będą bespieczni, a ludzie do kupy komu blisko do Miasta, a gdzie o podal po Wsiach w kupach pewnych z chudobą swoią niech będą à strawne rzeczy muszą bydź, iednakże bydło zaymować niebędą, ale zieść niemało potrzeba, niech iako mogą swoie dobra przy sobie chronią. Radzibysmy y ztąd nazad sie powrócili, ale wzięlismy wiadomosci, ze iescze siła takich nieprzyiacioł iaki był P. Krakowski, przeciwko nam ciągną, do ktorych poniewoli spieszyć się musie-

левской Милости войско, мы готовы за такую доброжелательность оказать ему взаимную пріязнь. Предостерегаю вашу милость этимъ письмомъ, что, какъ теперь у меня множество войска, то нельзя, чтобы между добрыми не было и злыхъ. По деревнямъ пусть будутъ спокойны, люди пусть стекаются съ имуществомъ въ города, если живутъ недалеко отъ городовъ; а гдѣ далеко до города, тамъ пусть соединяются по деревнямъ большими толпами. Съѣстные припасы должны быть въ готовности; скота однакожъ грабить не стану, но продовольствія потребуется не мало. Пусть по возможности хранятъ свои имущества при себѣ. Мы радыбъ были и возвратиться отсюда назадъ, но получили извѣстіе, что еще множество такихъ враговъ, каковъ былъ панъ Кастелянъ Краковскій, идутъ противъ насъ, и

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

my, niech sie wola Boza dzieie. A Krol Imci P. Nasz miłosciwy day Boze długo letnie nad nami panował, a nieprzyiacioł iego, y naszych, do konca potłumił.

Idem qui supra.

и мы невольно противъ нихъ поспѣшить должны. Пусть будетъ, какъ Богу угодно! Дай Богъ, чтобы Король Его Милость, Панъ нашъ Милостивый, долго господствовалъ надъ нами и истребилъ въ конецъ враговъ своихъ и нашихъ.

Означенный выше.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

10.

List P. Sęndyka Lwowskiego do iednego ż Dworzkich 4 Juni 1648 Anno, Fatali rebus nostris.

Actum est de nobis, perijmus, niedosyć było na tym, że kozacy infima Seruitia nra zgromadziwszy sie in Angustiis Borysthenis rebellią zaczęli, za powodem zdrayce Chmielnickiego, ale tez ż Poganstwem Tatarskim, èt animorum et armorum coniunctionem uczyniwszy, ono w Państwa koronne wprowadzili. Niedosyc było na tym, ze flos militiæ nræ w

10.

Письмо пана Синдика Львовскаго къ одному изъ придворныхъ, 4-го Іюня 1648, роковаго для насъ года.

Кончено,—мы погибаемъ! Недовольно того, что Козаки, самые послѣдніе изъ рабовъ нашихъ, собравшись въ тѣснинахъ Днѣпровскихъ, подняли бунтъ подъ предводительствомъ измѣнника Хмельницкаго, но даже соединились душею и оружіемъ съ невѣрными Татарами и ввели ихъ въ области Коронныя. Недовольно того, что цвѣтъ нашего воинства, въ дикихъ степяхъ, у Желтыхъ Водъ, окружен-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dzikich polach ù Zołtey wody, ab utraque Cozacorom et Tartarorum colluuie, przez dni dwadziescia obtoczeni będąc, magnis animis et Viribus, infeliciter tamen impetum żniosł, ale tez do lada iakich Tractatow przystąpiwszy Veteranos quoque Centuriones pro Obsidibus chłopstwu kozackiemu dał y nieuznawszy dobrze animum Chmielnickiego kilka sztuk Armaty onemuż dobrowolnie wydał. Niestanęły Tractaty, nie oddani obsides nasi, swoią własną armatą, oppugnati d. 11 Maij konie z Taboru wygnali, za odięciem przoż Nieprzyiaciela wody. Tandem d. 26 Mai y sami zostali expugnati sromotnie, przytym P. Potocki Syn P. Hetmana Coronnego zabity, Szemberą Commissarz kozacki, causa et origo pròh!

ный соединеннымъ скопищемъ Козаковъ и Татаръ, храбро и великодушно, но несчастливо поддерживалъ нападеніе въ теченіи 20 дней: мы, приступивъ къ заключенію ничтожныхъ трактатовъ, даже отдали заслуженныхъ Сотниковъ въ заложники холопству Козачьему и, не зная хорошо характера Хмельницкаго, добровольно выдали ему нѣсколько оружія. Договоры не состоялись, заложники наши не возвращены; атакованные 1-го Мая собственнымъ оружіемъ нашимъ, мы прогнали изъ лагеря лошадей, потому что вода была отнята непріятелемъ. Наконецъ 26 Мая, мы и сами потерпѣли постыдное пораженіе, при чемъ панъ Потоцкій, сынъ пана Гетмана Короннаго, убитъ, Шембера коммиссаръ козацкій, бывшій, къ нашему горю, причиною и началомъ столькихъ бѣдствій пойманъ и замученъ. То

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dolor tantorum malorum poymany i zamordowany. To pewna ze wszytkie tameczne woysko, ktorego nad trzy Tysiące rachują wniwecz zginęło przez zdradę Draganow, ktorzy natione Roxolani, Religione Græci, habitu Germani będąc, zaprzedali sie nieprzyiacielowi. Kozacy Regestrowi ktorzy wodą poszli byli na zniesienie Chmielnickiego do tegoz zdraycy przystali, dwoch Pułkownikow swoich insignes fide in Rempublicam Iliasza y Barabasza zamordowawszy, ieden tylko ex tanto nrorum numero uszedł, y do obozu Imci P. Krakowskiego (ktory przez 20 kilka dni zadnego ięzyka niemiał, co się z Taborem Syna iego by działo, lubo magno prætio multi alliciebantur, na posłuchy y dla ięzyka) przyszedszy, de fatali woyska naszego necessitate edocuit, y iako Han-

вѣрно, что все тамошнее войско, котораго считалось болѣе трехъ тысячь, совершенно погибло чрезъ измѣну драгуновъ, которые будучи по происхожденію Роксоланами, по религіи Греками, по одеждѣ Германцами, продали себя непріятелю. Реестровые Козаки, которые отправились было водой противъ Хмельницкаго, пристали къ этому измѣннику, умертвивъ двухъ, извѣстныхъ своею вѣрностію къ Республикѣ Полковниковъ Ильяша и Барабаша. И изъ такого числа нашихъ спасся только одинъ. Пришедши въ лагерь его милости, пана Кастеляна Краковскаго (который болѣе 20 дней не имѣлъ никакого извѣстія о судьбѣ отряда, находившагося подъ начальствомъ его сына, хотя многіе сулили большую награду тому, кто доставитъ извѣстіе или достанетъ языка), онъ извѣстилъ, что войско наше доведено до послѣдней

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

skie woysko przez Dniepr przeprawowac się ieszcze nie ustaie. Postępowała potym gromadna Horda Tatarska, iuz nie iako przed tym disiectas per cateruas, ale composita militia, insueto et insolito apud se modo, zgromadzała sie undequaque szarancza kozacka wieziono od Ruskiego chłopstwa bogate nieprzyiacielowi statie, Chmielnickiego pro seruatore suo et Religionis suæ mianuiąc. Strwozeni nasi P. P. Hetmani uwodzili nazad to woysko, ktore przy sobie in numero połszosta tysiąca z Pancernemi chorągwiami mieli, chcąc przyść in tutiora loca. Nastempował nieprzyiaciel ferox, et nimium successu insolescens, à nasi tez, (iuz to prawdę przyznać się musi) bono consilio destituebantur. Nie ktorzy simultates proce-

крайности, и что Ханское войско еще доселѣ не перестало переправляться чрезъ Днѣпръ. За этимъ войскомъ шла громадная Татарская орда, и не такъ, какъ прежде, отдѣльными отрядами, но соединенная въ одно войско необыкновеннымъ и небывалымъ доселѣ образомъ. Со всѣхъ сторонъ собиралась козачья саранча; Русское холопство доставляло непріятелю богатые запасы провіанту, называя Хмельницкаго своимъ избавителемъ и спасителемъ своей религіи. Встревоженные наши паны Гетманы, ища безопаснѣйшихъ мѣстъ, уводили назадъ войско, находившееся съ ними въ числѣ шести съ половиною тысячь, съ панцырными хоругвями. Ихъ преслѣдовалъ свирѣпый непріятель, слишкомъ гордый своими успѣхами, тогда какъ наши (я принужденъ уже признать это справедливымъ) лишены были благора-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

rum upatruiąc, nie ktorzy Pannico terrore perculsi, non sine præsagio, niesczęscie iakies wielkie upatrowali. Przysli potym P. P. Hetmani pod Korsuń y tam nad Rosią rzeką w starym iakimsi obozisku połozywszy sie w Niedzielę Swiąteczną, to iest: 25 Maia woysko Nieprzyiacielskie nad sobą obaczyli, gromadne. Wyprowadzili z Okopu P. P. Hetmani chorągwie. chcąc aleam belli subire, ale Nieprzyiaciel hoc die naszych elusit, wieczorem samym z rozkazania Hetmanskiego do korsunia wszedszy. Tey nocy Korsuń spalony, a nieprzyiaciel w pole wyszedł, zasiągszy wiadomosci, ze nasi daley z taborem ustępowac mieli, poprzedzili naszych celeritate sua et uelocitate, y po drogach præcipitia pokopali, sami sie w la-

зумныхъ распоряженій. Одни, замѣчая вражду начальниковъ между собою, другіе, пораженные паническимъ страхомъ, не безъ предчувствія предвидѣли какое-то великое несчастіе. Потомъ паны Гетманы пришли подъ Корсунь и тамъ, расположившись надъ рѣкою Росью, въ какомъ-то старомъ ничтожномъ лагерѣ, въ Тройцынъ день, т. е. 25-го Мая, увидѣли надъ собою многочисленное непріятельское войско. Паны Гетманы выслали изъ окопа хоругви, желая испытать военное счастіе; но непріятель въ этотъ день ушелъ отъ насъ. Поздно вечеромъ, по приказанію Гетманскому, наши вошли въ Корсунь, и въ эту же ночь сожгли его; а непріятель вышелъ въ поле. Получивъ извѣстіе, что наши намѣрены далѣе отступать съ таборомъ, непріятель опередилъ ихъ быстротою и скоростію и по дорогамъ покопалъ рвы,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

sku iednym niewielkim zataiwszy, i to z wielkim żalem y z podziwieniem słyszem ze nasi tak nieostrożnie z okopu uchodzili, ze speculatores nad nieprzyiacielem nie mieli. Nadeszło woysko nasze in præcipitia, zkąd wozow wyciągnąc nie mogli, à nieprzyiaciel opportunitate temporis usus, wielkim impetem nastąmpił, tabor rozerwał, armatę wziął, w woysku naszym zamieszanie uczynił, krwie Chrzescianskiey tak wiele (bo ledwie połtora tysiąca uszło y to Pacholikow y Ciurow) rozlawszy. Poymani P. P. Hetmani, P. Sieniawski, y drudzy insignes virtute familiisque mizernie pobici, die 26 Mai poranu we trzech godzinach. Actum est de nobis perijmus, bierze gorę nieprzyiaciel, z takowego powodzenia iuz wiele Miasteczek

а самъ скрылся въ одномъ небольшомъ лѣсу. Мы съ большимъ сожалѣніемъ и удивленіемъ услышали, съ какою неосторожностію наши уходили изъ окопа: они не имѣли лазутчиковъ, для наблюденія за непріятелемъ. Войско наше очутилось во рвахъ, откуда нельзя было вытащить возовъ; непріятель, пользуясь благопріятнымъ случаемъ, стремительно напалъ, разорвалъ таборъ, захватилъ орудія, произвелъ замѣшательство въ нашемъ войскѣ, проливши такъ много Христіанской крови (потому что едва только полторы тысячи ушло, да и тѣ были прислужники и погонщики). Паны Гетманы взяты въ плѣнъ; панъ Сѣнявскій и другіе, знатные мужествомъ и породою, бѣдственнымъ образомъ побиты. Мая 26, въ три часа утра, все для насъ кончилось: мы погибли. Непріятель взялъ верхъ; видя это, онъ уже

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Ukrainnych ogniem zniozszy, niektore opanowawszy, w Białey Cerkwi sedem belli fecit, okopy sypie, iuz Xiązeciem Ruskim tytułuiąc sie. Amissis Ducibus deleto exercitu, ratunku tylko w samym Bogu y nadzieię pokładamy. Imci P. Woiewoda Ruski od Chłopstwa swego będąc w wielkim niebespieczenstwie granicą Moskiewską uchodził, a potym przez Polesie do Wisniowcza przyiachał, Imci P. Woiewoda Sendomirzski z P. Chorązym Koronnym pod Gliniany sciągaią, aliam Nobilitatem do siebie euocuiąc, aby wstręt nieprzyiacielowi uczynić mogli. Pod Gliniany dla tego mieysce obrane, aby in casu periculi do Lwowa præsidio uchodzic mogli. My tu in magna multitudine hominum, omnis sexus, status, et ætatis, in timore et tremore,

много мѣстечекъ Украинскихъ истребилъ огнемъ, нѣкоторыми овладѣлъ, средоточіемъ военныхъ дѣйствій избралъ Бѣлую Церковь; онъ дѣлаетъ окопы и называетъ уже себя Княземъ Рускимъ. Потерявъ вождей, по истребленіи нашего войска, мы ожидаемъ спасенія отъ одного Бога, и на Него одного возлагаемъ надежду. Его Милость, Панъ Воевода Рускій, угрожаемый великою опасностію отъ своего холопства, ушелъ Московскою границею, а потомъ чрезъ Полѣсье пріѣхалъ въ Вишневецъ. Его Милость панъ Воевода Сендомирскій съ паномъ Хорунжимъ Коронньмъ идутъ подъ Глиняны, приглашая къ себѣ другую шляхту, чтобъ можно было дать отпоръ непріятелю. Для того избрано мѣсто подъ Глинянами, чтобы, въ случаѣ опасности, можно было уйти во Львовъ и найти тамъ защиту. — Мы

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

die nocteque istésmy. Brama iedna tylko otwarta u ktoréy propter concursum ludzi y rzeczy wielka confusia, miles in foro, miles in curia, miles in mænibus, a insi repetitis supplicationibus præeunte clero viri cum coniugibus liberisque paruis, veniam irarum Cælestium finemque cladi, Deum exposcunt. P. Boze bądz z nami. Confusionem occultas à græca Religione insidias obawiamy sie, kozacy wysli w Polskę palić Miasta 70 z tych iednego w Brzezanach poimano, y u nas aliquot suspectos do więzienia wzięto. To pewna, ze ludzie Relligiey Greckiey z ochotą nieprzyiaciela wyglądaią Hæc hactenus in medio strepitu Armorum nowina przyszła, ze o łup,

здѣсь въ большомъ числѣ людей обоего пола, всѣхъ сословій, состояній и возрастовъ проводимъ день и ночь въ страхѣ и трепетѣ. Ворота только одни отперты, у которыхъ отъ стеченія людей и вещей происходитъ большой безпорядокъ. Солдаты на рынкѣ, солдаты въ судилищѣ, солдаты на стѣнахъ. Нѣкоторые, усугубляя молитвы, предшествуемые клиромъ, вмѣстѣ съ женами и малыми дѣтьми испрашиваютъ у Бога прекращенія небеснаго гнѣва и окончанія пораженій. Господи Боже! будь съ нами. Мы опасаемся безпорядковъ, тайныхъ замысловъ отъ приверженцовъ Греческой религіи. Козаки, въ числѣ 70, вступили въ Польшу, чтобы жечь города. Изъ нихъ одинъ пойманъ въ Брезанахъ, а у насъ нѣсколько подозрительныхъ посажено въ тюрьму. То несомнѣнно, что жители Греческой религіи съ радостію дожидаются непріятеля. На этотъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

y o więznie discordia między Tatarami à kozakami. Z tym sie. etc.

разъ — довольно. Среди звуковъ оружія получена вѣсть, что изъ-за добычи и плѣнниковъ произошло несогласіе между Татарами и Козаками.

За тѣмъ поручаю себя и пр.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

11.

Confessata Jaremy Konczewicza in Jud. Confaederat. Terrestis Haliciens sF Quinta post festum S. Jacobi Apostoli proxima 1648.

Gnrosus de Łancutow Kuropatwa Rotmagister Terrae Halicien. praesentauit Judicio prnti quosdam Perduelles sciscitatoresque rerum gerendarum in Republica Jarema Rutenum dictum Konczewski uagabundum, in Villa Wołochow Gnosi Alexandri Bydłowski apprehensum cuius hæc sunt uerba spontè absque torturis: Zem sie urodził w Tridnichowie w Maiętnosci Woiewody Kijowskiego służyłem Markowi Cerkaskiemu Pułkownikowi, ktory mieszka w Antonowie, Taraszowic

11.

Показаніе Яремы Концевича въ Судѣ Галицкой Земской Конфедераціи, Іюля 31, 1648 года.

Благородный изъ Ланцутова Куропатва Ротъ Магистръ Земли Галицкой, представилъ нынѣшнему суду нѣкоторыхъ измѣнниковъ и лазутчиковъ, которые развѣдывали о преднамѣреваемыхъ дѣйствіяхъ Республики. Одинъ изъ нихъ Рускій бродяга, по имени Ярема Кончевскій, пойманъ въ селѣ Волоховѣ, пранадлежащемъ благородному Александру Быдловскому, и показалъ добровольно и безъ пытки слѣдующія обстоятельства: я родился въ Тридниховѣ, имѣніи Кіевскаго Воеводы, служилъ у Черкасскаго Полковника Марка,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

posłał mnie abym sie przypatrował iesli woisko węgierskie się będzie kupiło y Niemieckie do Polskiego, to na Zaporoze ucieczem, iezli samo Polskie to sie będziem bic po to mię wysłano, to tez mi powiedał Iwan Kosinski posłany od Chmielnickiego y Ostrowski Fiedor (a) . . . . . . à Zapuszczone włosy maią, a z Listami chodzą prosząc. agnovit, ze Władyka Łucki Athanazy proch y kule wysłał, y Władyka Lwowski prochu beczek trzy y kul kozakom dał, y to powiedział, ze Czerniec w Skicie mowił: kto lepszy temu Hospody pomoz, miał też na sobie stigma ten Jarema na ręce lewey penes palmam, agnouit, ze mu ten Kosinski to piątno uczynił y za poznogcie iakieś słowa włozył. Ostrowski ż Tuchowskim pod białą Cerkiew

который живетъ въ Антоновѣ. Тарасовичь послалъ меня развѣдать, не соединились ли войска: Нѣмецкое и Венгерское съ Польскимъ? Въ такомъ случаѣ, мы предполагали уйти на Запорожье; а если бы найдено было одно только Польское войско, то мы бы вступили въ битву. Вотъ за чѣмъ меня послали! Тоже самое говорили Иванъ Косинскій, посланецъ Хмельницкаго и Ѳедоръ Островскій (*) . . . . носятъ запущенные волосы и, прося, ходятъ съ листами. Онъ объявилъ также, что Владыка Луцкій Аѳанасій послалъ Козакамъ пороху и пуль, а Владыка Львовскій послалъ три бочки пороху и пуль. Объявилъ также, что одинъ Чернецъ говорилъ въ Монастырѣ: »кто лучше, тому помогай Богъ.«

(*) Здѣсь въ рукописи недостаетъ одного листа.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

przyszedszy w iednę stronę poszedł, a Kosinski ku Brodom, Ja z Jwanem z Ostroga ku Wołyniu y Pokuciu, à potym kazali sie nam wracac na Ukrainę.

Этотъ Ярема имѣлъ клеймо у ладони лѣвой руки и сказалъ, что это пятно сдѣлалъ Косинскій и еще за ногти заложилъ ему какія-то слова. Островскій, пришедши съ Туховскимъ подъ Бѣлую Церковь, отправился въ одну сторону, а Косинскій къ Бродамъ, а я съ Иваномъ пошелъ изъ Острога къ Волыни и Покутью; они велѣли намъ потомъ воротиться въ Украину.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

In loco Torturarum Haliciae.

Jarema Konczewicz pytany przez Questią powiedział dobrowolnie, ze P. Kissiel za Dnieprem dał 50 Hakownic y prochu dostatek do Miasta Browarow Xcia Imci Jeremiego, y dwoie działa; Chmielnicki o wszytkim wie a Marko Cerkaski z Chmielnickim iednoż, Athanazy Władyka Łucki przysłał Krzywonosowi Hakownic 70, prochu osm połbeczkow, ołowiu dostatek, siedm Tysięcy pieniędzy wozili, zeby na Ołykę y Dubno uderzyć Imci P. Chorązego Coronnego kozacy zamysłali

Мѣсто пытки въ Галичѣ.

Ярема Кончевичъ, спрошенный подъ пыткою, добровольно объявилъ, что панъ Кисѣль, находясь за Днѣпромъ, отправилъ въ городъ Бровары, принадлежащій Князю, его милости, Іереміи, 50 гаковницъ, значительное количество пороху и двѣ пушки; Хмельницкій обо всемъ этомъ знаетъ, и Марко Черкасскій съ нимъ за одно. Аѳанасій, Владыка Луцкій, прислалъ Кривоносу 70 гаковницъ, 8 полубочекъ пороху, значительное количество пуль и семь тысячь деньгами, для того чтобы напасть на Олыку и Дубно. Козаки сильно старались поймать пана Короннаго Хорунжія. Объявилъ также Ярема Кончевичъ, что ему сказано было: ежели тебя поймаютъ, то мы за тебя дадимъ въ обмѣнъ шлях-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

mocno, poimać. I to powiedział, iezli cie poimaią, tedy slachcica damy à bierz sie do protopopa w Constantynowie starym, tym go Taraszenko ubespieczał. Item zeznał, ze Pop Halicki przy Cerkwi Michayłowskiey w Lawrynowym kącie w rozmowach pytał go, zkądby był, zwierzył mu sie ze iest szpiegiem, powiedział Pop, lepsze u nas wiadomosci, bo my ieden do drugiego piszemy, y do samego Kiiowa wiadomość dochodzi. Item zeznał, ze pop Zawołowski pisał do Podhaieckiego na starym mieście, à Podhaiecki do Tornopolskiego Abraama Protopopa Władickiego Poiezdnika listy takze do kozakow chodzą. Item o znak pytany, coby to na ręku miał, powiedział: ze to od kozakow ma, przyznał, ze pod Kamieniec zamyslali, ale

тича, а ты ступай къ Протопопу, что въ старомъ Константиновѣ; — этимъ успокоивалъ его Тарасенко. Сознался также, что Галицкій Попъ Михайловской Церкви, въ Лавриновой пущѣ, разговаривая съ нимъ, спрашивалъ, откуда онъ? Ярема Кончевичь открылся, что онъ шпіонъ. Попъ отвѣчалъ: у насъ вѣсти лучше, потому что мы одинъ къ другому пишемъ, и вѣсти доходятъ до самаго Кіева. Расказывалъ также, что Попъ Заволовскій писалъ къ Подгаецкому, живущему на старомъ мѣстѣ, а Подгаецкій писалъ письмо къ Тарнопольскому. Отъ Протопопа Авраама, Поѣздника Владыки, также ходятъ письма къ Козакамъ. Когда его спросили, что значитъ клеймо на рукѣ, онъ отвѣчалъ: это отъ Козаковъ. Открылъ, что Козаки замышляли походъ подъ Каменецъ, но нѣкоторые отсовѣтовали, говоря, что тамъ ничего не

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

drudzy odradzali, nic niewskoramy, bo tam sam Bog obronę dał, Bog tez sam zwoiuie. Item wyznał, ze Chmielnicki mowił w woysku, kiedy mi będzie bardzo cięzko, na Don poydę, Item przyznał, ze kiedy mieli do Winnice następowac, tedy o szkole Zydowskiey naybardziey myslili. Item w Nowym Constantynowie Harko iest Miesczanin, ktory z kozakami ma porozumienie y mowił to, ze kiedy przyidzie woysko Lackie, tedy ia miasto zapalę. Item w Sieniawce Jacko Miesczanin ubespieczył kozakow ze ia w Działa piasku nasypię. ze niebędzie wam nic szkodziło. Item z Stawiczka ubespieczyli kozakow, ze niebędzie im mieyska strzelba szkodziła, bo w to potrafiemy. Item w Lisance dziewięc przysięzonych bydz się

успѣемъ сдѣлать; потому что Богъ далъ защиту, одинъ Богъ и завоюетъ. Также признался, что Хмельницкій говорилъ въ войскѣ: ежели мнѣ будетъ слишкомъ трудно, то пойду на Донъ. Показалъ также, что когда готовились напасть на Винницу, то всего болѣе толковали о жидовской школѣ. Также въ Новомъ Константиновѣ есть мѣщанинъ Харько, соумышленникъ Козаковъ, который говорилъ, что когда Ляшское войско вступитъ, то онъ зажжетъ городъ. Также въ Сѣнявцѣ мѣщанинъ Яцко увѣрилъ Козаковъ, что онъ насыплетъ въ пушки песку, такъ что пушки нисколько вредить не будутъ. Изъ Ставичка обнадежили Козаковъ. что городская стрѣльба не будетъ имъ вредить, потому что для этого будутъ приняты надлежащія мѣры. Также въ Лисанкѣ девять человѣкъ подъ клятвою обѣща-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

obiecało pomocnikami kozakom Item, niedaleko od Constantinowa iest Miasteczko Niedobnek tam dwanascie iest poprzysięzonych przeciwko Rptey tam iadł y pił, y taler mu złotowy dano. W tym mieście principałowie, Harka, Iwan, Martin, Durecko, Iwanko, Les, Pawłok. Item Wolodarka Miasteczko, tam są trzei, choc by dziesięc katow było, maią takowe zioła, że sie nieprzyznaią, a z kozakami Bracia. Item, Miasteczko Stan, tam iest osm Miesczan, ktorzy maią osm Pułbeczkow Prochu dla kozakow, Item w Manaczynie są Czterey Miesczanie, ktorzy radzili o Brodach y Tarnopolu, gdyby kozacy przysli. Item, w Wołosczycach iest Pop, ktory ma dwu synow u Kozakow, ktorzy Pana swego zabili.

лись помогать Козакамъ. Недалеко отъ Константинова, въ мѣстечкѣ Недобнокѣ, есть двѣнадцать человѣкъ, поклявшихся дѣйствовать противъ Республики; тамъ онъ ѣлъ, пилъ и получилъ золотой талеръ. Въ этомъ мѣстѣ главные зачинщики: Гарка, Иванъ, Мартынъ, Дурешко, Ивашко, Лѣсъ, Павлюкъ. Также въ мѣстечкѣ Володаркѣ есть три человѣка, которые имѣютъ такое зелье, что не признаются, хотя бы было употреблено десять палачей,—а Козакамъ братья. Въ мѣстечкѣ Станѣ находится восемь мѣщанъ, которые держать восемь полубочекъ пороху для Козаковъ. Въ Маначинѣ четыре мѣщанина толковали о Бродахъ и Тарнополѣ, куда могли бы войти Козаки. Въ Волощичахъ есть Попъ, у котораго два сына въ Козакахъ,—они убили своего пана.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Post expeditam verò tam liberam Confessatorum Dispositionem atque torturas, Judicium prns confæderationis pænam coli iuxtà qualitatem facti, supèr præfato Jarema ritus Græci, decreuit.

По снятіи добровольнаго показанія и по окончаніи пытки, Конфедераціонный Судъ приговорилъ, сообразно съ качествомъ преступленія, вышеозначеннаго Ярему Греческаго вѣроисповѣданія къ смертной казни.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

12.

Punctum z pewnego listu de Data 7 Juny 1648,

Ja dziś do Lublina na Seymik wyiezdzam, kędy niezapomniemy urgere tego artykułu, aby koniecznie ta perpetua Dictatura Hetmanska ktora sie niedawno wznieciła w oyczyznie daley nam oneri niebyła, bo to nietylko Reipublicæ incommodum ale periculosum. Z Warszawy dobrey wiadomosci

12.

Отрывокъ изъ достовѣрнаго письма, отъ 7 Іюня 1648 года.

Я выѣзжаю сегодня въ Люблинъ на сеймикъ, гдѣ не забудемъ настоять на томъ, чтобы безсмѣнная диктаторская Гетманская власть, недавно появившаяся въ нашемъ отечествѣ, болѣе не обременяла насъ: потому что это не только невыгодно, но и опасно для Республики. Изъ Варшавы нѣтъ пріятныхъ извѣстій: занимаются однимъ только вздоромъ. Даже не пригласили пановъ Литовскихъ къ участію въ отвращеніи общей опасности, чѣмъ особенно оскорбился его милость, панъ Подканцлеръ Литовскій, такъ могущественый и богатый владѣлецъ. Не знаю, съ какимъ на-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

niemasz, wszytko kawy dla zabawy. Bo y P. P. Litewskich pominęli wzywac ad commune propulsandum periculum, o co się Imc P. Podcanclerzy Litewski præcipuè tak potężny et nummosus Pan uraża, y tych Trium-Viros nie wiem quo consilio, czego sie iuz snadnie y sami wstydać poczynaią, uczynili. Juste ze Conuocatia emendabit hunc errorem uczyniwszy z nich Consiliarios bellicos, a przydawszy ich więcey, kędy i Imc P. Woiewoda Bełski, y Imc P. Woiewoda Kiiowski i Xę Imc Wisniowieckie, y insi bydz muszą, à Supremus z nich ieden, albo czemuz by nie on pod Chocimem probatus Litewski Hetman. Ich Mc P. P. Pieczętarze diuisis studiis, snadz nie Krolewskiey kwri, ale sibi Regnum parant, każdy

мѣреніемъ назначили этихъ тріумвировъ, чего и сами теперь явно начинаютъ стыдиться. То вѣрно, что конвокація исправитъ эту ошибку, сдѣлавъ этихъ тріумвировъ военными совѣтниками и увеличивъ ихъ число. Къ нимъ должны быть присоединены и его милость панъ Воевода Бѣльскій, и его милость панъ Воевода Кіевскій, и Князь его милость Вишневецкій, и другіе. Одинъ изъ нихъ долженъ быть старшимъ, и почемужъ бы не Гетманъ Литовскій, какъ это дознано подъ Хотиномъ? Ихъ милости, паны Канцлеры, раздѣлившись на партіи, видно готовять Королевство себѣ, а не Королевской крови; каждый изъ нихъ надѣется управлять преданнымъ и подчиненнымъ ему лицемъ. Боже! помѣшай ихъ замысламъ, открой обманъ и измѣну. Но будетъ иначе, когда братья соединятся съ тѣми, которые носятъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

z nich sub incepto et sibi obnoxio subiecto regnare sperat. Boże zamieszay ich rady, odkryi fałsz yzdrady, ale to przyidzie inaczey, gdy Bracia z temi Pany co szable u bokow, nie Breuiarze, ani piorka noszą, pospołu sie zwłascza in Armis zniosą. Z onych Posiłkow Moskiewskich nic et. cæt. et cæt.

сабли при боку, а не молитвословы и перья, и особенно, когда они соединятъ свое оружіе. Изъ обѣщаннаго Московскаго вспомогательнаго войска ничего не прислано и пр. и пр.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

13.

Confessata kozakow trzech poimanych ż Pułku Krzywonoszowego, pod Przyłuką.

Pierwszy Hrehory z Olszany, z Słobody Imci P. Chorązego Koronnego powiedział to, ze w pierwszey potrzebie, kiedy P. P. Hetmanow poymano, y woysko zbito, tylko iedna rada była u nich, iakoby Tatarow zbyc mogli od siebie; teraz znowu radę miec będą pod Przyłuką, bylo Posłowie przyszli ż Warszawy, z tych się sprawiwszy, iezeli przyidzie do Woy-

13.

Показаніе трехъ Козаковъ изъ полка Кривоносова, пойманныхъ подъ Прилуками.

Первый Григорій изъ Ѳльшаны, изъ слободы пана Короннаго Хорунжія, показалъ, что при первой потребности, какъ скоро паны Гетманы были схвачены и войско было разбито, было у нихъ одно только совѣщаніе, какимъ бы образомъ удалить отъ себя Татаръ. Теперь опять будутъ имѣть совѣщаніе подъ Прилуками, какъ только Послы ихъ возвратятся изъ Варшавы. Узнавши отъ Пословъ рѣшеніе,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ny, z tym się declaruie. Ze chocby głowę na głowę łozyć, tedy wszytką siłą ktorą prawie iuz po wszytkiey Rusi gotową maią, iść na woyska Rptey. Tenze powiedział, ze Chmielnicki w tenze czas zaraz kiedy Krzywonosa Pułkownika y Gandzę, z ktoremi iuz około 10000 kozakow posłał, przeciwko temu ludowi, ktorzy tam infestowali, posłał tez zaraz do Hana aby od niego mogł miec pomoc; iezliby iey potrzebował. Za Krzywonosem miał iść do Przyłuki, Pułk Korsunski nad ktorym Sangierei Starszym, y tam w Przyłuce maią czekać Posłow z Warszawy, gdzie y sam Chmielnicki ma bydz, y tam czekać Posłow swoich.

Drugi Tucko Olexi Pułkownik Korsunski, tož powiedział,

когда дойдетъ дѣло до войны, они рѣшились со всею силою, которую они имѣютъ въ готовности почти во всей Руси, идти противъ войскъ Республики, хотя бы пришлось валить головы на головы. Онъ также показалъ, что Хмельницкій, когда посылалъ Полковника Кривоноса и Гандзу съ 10.000 Козаковъ противъ людей, прозводившихъ въ тѣхъ мѣстахъ опустошеніе: то въ тоже самое время отправилъ и къ Хану, чтобы въ случаѣ надобности могъ имѣть отъ него вспомоществованіе. За Кривоносомъ долженъ былъ слѣдовать къ Прилукамъ Корсунскій полкъ подъ начальствомъ Сангирея и тамъ, въ Прилукахъ, должны будутъ ожидать Пословъ изъ Варшавы. Сюда же прибудетъ и самъ Хмельницкій и тамъ будетъ ожидать своихъ Пословъ.

Второй Туцко Алексѣй, Полковникъ Корсунскій, пока-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

à przykładaiąc to, ze Posłowie Moskiewcy byli u Chmielnickiego, narzekali wprzod na niego ze Poganina zaciągnął, na krew Chrzesciańską a nie ich ktorzy będąc iedney wiary z niemi takich mordow nieczyniliby nad Chrzesciany jako Tatarowie. Declarowali się mu tez imieniem Cara swego, ze iezeli by miał do siebie Tatarow zaciągać, masz nas gotowych, byleście nam wszytko po Dniepr puscili, à my złączywszy sie z sobą Polakow za Wisłę zazeniemy y osadziemy na krolestwie Polskim Cara Moskiewskiego, y obiecali z sobą spólnie dopomodz.

Trzeci Jwan Bębenek tez powiedział co y pierwszy y wszyscy sie na to zgadzaią, ze Czerncy od P. Kisiela bywali w Poselstwie kilka razy u Chmielnickiego, y w ten

залъ тоже самое, прибавляя, что послы Московскіе были у Хмельницкаго. Сперва упрекали его за то, что онъ призвалъ невѣрныхъ на кровь Христіанскую, а не ихъ—Москвитянъ, которые, будучи единовѣрцами, не произвели бы такого кровопролитія, какъ Татары. Объявили ему также именемъ своего Царя: если ты долженъ будешь призвать на помощь Татаръ, то вмѣсто того можешь насъ имѣть въ готовности; толькобъ вы уступили намъ земли по Днѣпръ, а мы, соединившись между собою, прогонимъ Поляковъ за Вислу и поставимъ на Польскомъ Королевствѣ Московскаго Царя. Они обѣщались взаимно помогать другъ другу.

Третій Иванъ Бебенякъ тоже показалъ, что и прежніе. Всѣ они были согласны въ томъ, что монахи отъ пана Кисѣля были въ посольствѣ нѣсколько разъ у Хмельниц-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

czas byli przy radzie u Chmielnickiego gdy Posłow wyprawiano do Warszawy. To też o Chmielnickim powiedaią, że po weselu swym, ktore z Czaplickiego żoną sprawił, miał iść do Przyłuki.

каго; были они также у Хмельницкаго на совѣтѣ и тогда, когда отправлялись послы въ Варшаву. О Хмельницкомъ говорятъ и то, что послѣ своей свадьбы съ женою Чаплицкаго онъ имѣлъ намѣреніе идти въ Прилуки.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

14.

List od Jslan Giereia Hana Tatarskiego do Krola s. p. pisany d. 12 Junij a przysłany od Jch M. P. P. Hetmanow z Więzienia pod Zubryną 30 Juni, 1648.

Srmo et Eccmo Christianorum et Polonæ Religionis, et totius Religionis Christianæ Eccmo Regi Fratri nro clementmo.

Post tam multas humanas salutationes, notum facimus. Gratia diuina quamprimum facti Sumus Principes, prout fuit ordinatum antiquitùs, ut accipiamus Vestrum Tributum, misimus Legatos nros ad Vos, ut hoc accepto, antiqua amicitia et

14.

Письмо Татарскаго Хана Исланъ-Гирея, которое прислано было 12 Іюня, Его Милости, покойному Королю, Гетманами изъ плѣна подъ Зубриномъ, отъ 30 Іюня, 1648 г.

Свѣтлѣйшему и превосходительнѣйшему Королю Христіанъ, и Польской Религіи, и всей Религіи Христіанской, брату нашему милостивѣйшему.

Послѣ многихъ учтивыхъ привѣтствій, объявляемъ. Такъ какъ издревле установлено было, чтобы вы платили намъ дань, то мы, сдѣлавшись по милости Божіей Государемъ,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Fraternitas, quae fuit inter Nos renouetur, per tentationem diabolicam factum est, ut antiquæ nræ amicitiæ et fraternitatis obliti sitis, Legatos enim quos misimus ex parte nra ad Vram Aulam, cum inhumano responsore misistis, et prætergnam non misistis solitum tributum, scripsistis ad nos, quod a multo tempore, tot captiuos et opes acceperimus, præterea circà confinia uenerant aliqui Vestri, et damna multa fecerunt, Eo quod per Quatuor Annos nihil misistis de Vestro tributo, Srmus et Potentmus Imperator noster mandauit: ut si non detur Vobis ab eis tributum, in eorum Regionem inuadere, et irrumpere potestis, Hoc facto cum insurrexerunt Cosaci circa fluium Borysthenem, rogarunt et supplicauerunt Nobis, ut

послали къ вамъ нашихъ пословъ для полученія дани и возобновленія древней дружбы и братства между нами. Но по наущенію діавола, вы забыли древнюю нашу дружбу и братство; потому что пословъ нашихъ, посланныхъ къ вашему двору, вы отослали съ неучтивымъ отвѣтомъ, и не только не прислали обычной подати, но еще писали къ намъ, что мы, въ теченіи продолжительнаго времени, уже набрали себѣ много плѣнниковъ и сокровищъ. Кромѣ того, нѣкоторые изъ вашихъ пришли на границу и причинили много вреда. Такъ какъ вы, въ продолженіи четырехъ лѣтъ, ничего не прислали изъ платимой вами дани, то свѣтлѣйшій и могущественнѣйшій нашъ повелитель объявилъ, что мы можемъ напасть на васъ и вторгнуться въ вашу область, если намъ не будетъ уплачена дань. Послѣ того, когда

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

cum nro Exercitu eamus in auxilium ipsorum, et obuiam uenimus Filio Generalis cum multo Exercitu, et gratia Divina fuit à Nobis cinctus et captus, Postea ipso Generali cum multis Nobilibus denuo obuiam venimus, et gratia Dei ipsum uicimus, et captiuum duximus cum omnibus Nobilibus eius, et milites Turcarum semper victores fuerunt, Cosaci autem cum hoc viderunt, et tali commoda opportunitate uisa, maximè rogabant, ut usque ad thronum Regium eamus, sed nos sacrosanctum pactum considerantes et honorem Imperatoris nri, huic non concessimus, et nro exercitu auocato in nras partes reversi sumus. Igitur si antiquam amicitiam et fraternitatem cupitis, quatuor annorum integrum tributum Nobis soluatis, hoc facto

взбунтовались Козаки Днѣпровскіе и неотступно просили насъ идти къ нимъ на помощь съ нашимъ войскомъ, мы съ большимъ войскомъ пошли на встрѣчу Гетману, и онъ, по милости Божіей, былъ нами со всѣхъ сторонъ окруженъ и взятъ въ плѣнъ. Потомъ мы выступили снова противъ самаго Гетмана со многими знатными лицами и, по милости Божіей, побѣдили его и взяли въ плѣнъ со всѣми знатными лицами. Войска Турецкія всегда были побѣдоносны. Козаки, видя это и желая воспользоваться благопріятнымъ случаемъ, умоляли насъ идти до самаго престола Королевскаго; но мы, соблюдая священный договоръ и честь нашего Султана, не согласились на то и, отозвавъ войско, возвратились въ свои земли. И такъ, если вы желаете древней дружбы и братства, то уплатите намъ пол-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ex parte nra nullum damnum patiemini, et Cosacos ut antiquitùs erant circa privilegia et immunitates eorum conservetis. Breviter dicendo, quatuor annorum, tributum integrum ex nunc reddite et Cozaci prout anteà erant simili modo sint. Hoc quando facietis, neque Vobis, neque Patriæ Vræ erit nocumentum Rescriptum de Tributo intrà 40 dies mittatis Nobis et si contrarium dicetis et post 40 dies Vester non venerit Nuntius cum Tributo, estote parati! Deo fauente et cum auxilio Divino super Vos cum exercitu veniemus, Hoc certum est sivè Autumno, sive Hyeme nos parati sumus, Vos quoque expectate Nos, valete.

Z Ramoty Tatarskiey przetłumaczono w Warszawie 1648.

ную дань за четыре года. Когда вы это исполните, то и съ нашей стороны не получите никакой обиды, и Козаковъ удержите на ихъ древнихъ правахъ и вольностяхъ. Коротко сказать: отдайте теперь же дань за четыре года сполна, и тогда Козаки пусть остаются на томъ же основанiи, какъ прежде. Если это будетъ исполнено, то ни вамъ, ни отечеству вашему не будетъ никакого вреда. Отвѣтъ о дани пришлите намъ въ продолженiи 40 дней; а если скажете противное, и послѣ 40 дней не явится вашъ посолъ съ данью, то будьте готовы: при содѣйствiи и помощи Божiей, мы пойдемъ противъ васъ съ войскомъ. Это вѣрно. Мы всегда готовы, осенью и зимою, и — вы ожидайте насъ! Прощайте.

Переводъ съ Татарскаго языка въ Варшавѣ, 1648 года.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

15.

List Chmielnickiego z pod Białey Cerkwie do Imci P. Woiewody Bracławskiego P. Kisiela die 15 Juny 1648.

Za nawiedzienie listowne przez oyca Petroniego W. M. M. P. wielce dziękuię, tey kleski, która się stała w Ziemi naszey nad narodem Chrzesciańskim, lubo nie znaszey przyczyny, bardzo załuiemy, kto temu iest przyczyną sam P. Bog będzie

15.

Письмо Хмельницкаго изъ подъ Бѣлой Церкви, къ его милости, пану Воеводѣ Брацлавскому Киселю, 13 Юня 1648 года.

За письменное посѣщеніе чрезъ отца Петронія я весьма благодаренъ Вашей Милости Пану Милостивому. Очень сожалѣемъ о пораженіи, постигшемъ въ землѣ нашей народъ Христіанскій, хотя не мы тому причиною. Но если это наказаніе, посланное Богомъ, совершилось надъ невинными,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

go sądził, gdyz ta pomsta snadz nad i niewinnemi od P. Boga stanęła Przy suchych drwach, y surowym dostać się musiało. Posłuchawszy rady Wm M. P. y dawnego Przyiaciela swego, sami się zatrzymawszy, y Ordzie wrocić kazalismy, aby się więcey krew Chrzesciańska nielała, à do Rptey posłancow swych slemy nie odrzucaiąc się do inszego Pana, gdyż to wiemy, że bez woli Jego K. M. nad nami się to bezprawie stało y działo. My teraz z upokorzeniem y wiernym poddanstwem wyprawilismy. W tym uniżenie prosiemy Wm naszego M. P. abyś Wm iako ten, ktory wszytkich dolegliwosci naszych wiadom, raczył bydz tak do Krola Imci iako do Rptey miłosciwą przyczyną, abysmy według dawnych wolnosci naszych,

то это потому, что при сухихъ дровахъ и сырымъ должно было достаться. Послушавъ совѣта вашей Милости, пана милостиваго и стараго своего пріятеля, мы сами пріостановили военныя дѣйствія и Ордѣ приказали возвратиться, дабы не лилась болѣе кровь Христіанская; а къ Республикѣ, съ покорностію и вѣрнымъ подданствомъ, отправили своихъ пословъ, не обращаясь къ иному Государю, зная, что всѣ противузаконные поступки совершены надъ нами безъ воли Его Королевской Милости. Мы съ покорностію просимъ вашу милость, милостиваго нашего пана, такъ какъ вамъ извѣстны всѣ наши бѣдствія, милостиво ходатайствовать предъ Его Королевскою Милостію и предъ Республикою о томъ, чтобы мы неприкосновенно оставлены были при древнихъ вольностяхъ нашихъ. Усерднѣйше поручаемъ себя вашей

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

nienaruszenie zostawali. Do ktorego sie z naynizszemi usługami naszemi iak naypilniey oddawamy.

Wm naszego M. P. Dobrodzieia naynizszy sługa.

Bogdan Chmielnicki Starszy z Woyskiem Zaporowskim Jego K. Mci.

W Cedule to było.

Jezelismy osierociali zostali po śmierci Jego K. Mci P. N. M. tedy prosiem W. M. M. P, zebyś nas obecnoscią swą raczył nawiedzić, od którego bych my zasiągnąć mogli wiadomości, kogo Rpta Krolem mieć będzie chciała y radſ

милости, пану нашему милостивому, съ нижайшими своими услугами.

Вашей милости, пана милостиваго и благодѣтеля, нижайшій слуга.

Богданъ Хмельницкій Старшина съ войскомъ Запорожскимъ Его Королевской Милости.

Въ особой запискѣ было написано слѣдующее: такъ какъ мы остались сиротами по смерти Его Королевской Милости Пана нашего Милостиваго, то просимъ вашу Милость удостоить насъ своимъ посѣщеніемъ, чтобы мы могли узнать, кого Республика пожелаетъ имѣть Королемъ, и чтобы воспользоваться совѣтомъ вашей Милости, для даль-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dalszéy w postępkach naszych W. M. M. P. zażyć, iezlibyś W. M. M. P. ntemogł ziechać tedy prosiemy o częste pisanie.

нѣйшихъ нашихъ дѣйствій. Ежели бы ваша Милость, панъ милостивый, не могли прiѣхать, въ такомъ случаѣ просимъ почаще писать.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

16.

List Imci X. Szołdrskiego Biskupa Poznańskiego do Imci X. Arcybiskupa Gnieznień. Die 15 Junij 1648 oddanego.

In hac calamitate nra kiedy nam P. Bóg wziął Pana, y zaraz domestico et externo bello nawiedził, radbym się widział między Wm M.P.P. kazdey niemal godziny, ale iako mię złe zdrowie dotąd na mieyscu detinuit, tak y tuteczna Conuocatia która tandem skleiła się dnia wczoraiszego przy swiecach,

16.

Письмо его милости Ксендза Шолдрскаго, Епископа Познанскаго, къ его милости Архіепископу Гнѣзненскому, 15 Юня 1648 года.

Въ настоящемъ нашемъ бѣдственномъ положеніи, когда Господь Богъ лишилъ насъ Государя, и въ тоже время посѣтилъ насъ внутреннею и внѣшнею войнами, радъ бы былъ я каждый почти часъ видѣть себя между вашими Милостями, Милостивыми Панами; но меня удерживали на мѣстѣ, какъ слабое здоровье, такъ и здѣшняя конвокація, которая наконецъ состоялась вчерашняго дня вечеромъ,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

zaczęlismy onę w poniedziałek przeszły to iest: octava prntis, tylko Imc P. Woiewoda Poznański wziąwszy się w swoię prerogatiwę, ze mu indignum videbatur do Zamku chodzić, niechciał pozwolić na to tam mieysce, a oraz wnosił difficultatem o Vniuersałach ze przez Imci P. Generała per Conuentus był zwołany, wszytka iednak Slachta antiquæ cousuetudini insistendo, do inszego mieysca przypaść niechcieli, o Vniversałach in casu necessitatis, Lauda y Prawa Imci P. Woiewodzie wywiedli, co iednak połtora dnia wzięło. Gwoli niemu, ze do koło przyść niechciał, pierwszy dzień poszedł darmo, a nazaiutrz w kilka godzin po południu do samey osmey, przystą-

при свѣчахъ. Мы начали было ее въ прошедшій понедѣльникъ, то есть восьмого числа нынѣшняго мѣсяца, но его милость, панъ Воевода Познанскій, ссылаясь на свои прерогативы, по которымъ казалось для него унизительнымъ ходить въ зáмокъ, не хотѣлъ согласиться, чтобы зáмокъ былъ мѣстомъ засѣданій; представлялъ также затрудненія въ отношеніи къ универсаламъ, возражая, что сеймъ былъ созванъ посредствомъ его милости, пана Генеральнаго Старосты. Однакожъ вся шляхта, ссылаясь на древніе обычаи, въ другое мѣсто перейти не хотѣла; относительножъ универсаловъ, выдаваемыхъ въ крайнихъ случаяхъ, представлены были его милости Воеводѣ постановленія сеймовъ и права. Для всего этого однакожъ потеряно двá дня, и причиною былъ панъ Воевода, который не хотѣлъ явиться въ собраніе. Первый день потерянъ понапрасну; на дру-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

pili do rzeczy, y tot præcibus vinctus, a prawie od samey strony rationibus adductus, tandem ægre do nas przybył. Dolendum zaprawdę, ze afflictis rebus, przez nas samych additur afflictio, y kiedybysmy mieli totius Reipublicæ sanare vulnera, do swoich delikackich udawamy się sensus. Atoli sat cito iezeli sat bene, conclusimus tedy in conuentu hoc nro dwoiaką obronę, pierwszą przeciwko Ukraińskim zapędom, na ktorą uchwalilismy ludzi Dwa Tysiąca Dwiescie, i do nich czterech Pułkownikow obrali, Imci P. Starostę Rogozińskiego, a ten mieć będzie Arkabuzerow 600 J. P. Starosta Koniński także 600 arkabuzerow J. P. Starosta Międzyrzecki 500 J. P. Jacek Rozrażewski

гой день пополудни приступили къ дѣлу и разсуждали въ продолженіи нѣсколькихъ часовъ до восьми часовъ; наконецъ панъ Воевода, убѣжденный толиками просьбами, а справедливѣе сказать, приведенный къ тому доводами противной стороны, прибылъ къ намъ, хотя съ неудовольствіемъ. По истинѣ, должно сожалѣть, что разстроенныя дѣла мы доводимъ еще до большаго разстройства, и, вмѣсто того, чтобы лѣчить раны всей Республики, мы увлекаемся своими мелочными расчетами. При всемъ томъ, довольно скоро, если только довольно хорошо, окончили мы дѣла, назначивъ въ нынѣшнемъ нашемъ собраніи двоякую оборону: одну противъ Украинскихъ мятежниковъ, опредѣливъ собрать двѣ тысячи двѣсти человѣкъ. Къ нимъ назначили четырехъ Полковниковъ: его милость П. Старосту Рогозинскаго съ 600 стрѣльцовъ, его милость Старо-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Draganow 500. Obrano do nich Rotmistrow ludzi służałych ktorym contentatiey zł. 10000 naznaczono, uchwalono stipendium temuż żołnierzowi na każdą cwierć po zł. 60, otworzono zaraz ærarium nrum, y zbierać rozkazano co prędzey. Okrom tego, ochotnika ma bydz od Imci P. Starosty Rogozińskiego Draganow sto od. P. Starosty Konińskiego Vsarza sto, Draganow sto, od Ich Mci P. P. Kostków po stu Draganów, od Imci P. Woiewodzica Poznańskiego Opalinskiego swieżo z cudzych kraiow powróconego Draganow sto, a ten też pod Pułkiem P. Starosty Rogozińskiego będzie. Vchwalone są y podatki to iest: Podymne dwoie y Czopowe iedno, stetit y obrona kraiow

сту Конинскаго съ 600 стрѣльцовъ, его милость Старосту Межирѣцкаго съ 500 и его милость пана Яцка Розражевскаго съ 500 драгуновъ. Избраны къ нимъ также Ротмистры изъ старыхъ служивыхъ, которымъ назначено жалованья 10,000 злотыхъ; — опредѣлено жалованья каждому солдату на каждую четверть года по 60 злотыхъ. Тотъ же часъ отворено было наше казнохранилище и приказано собирать деньги, какъ можно скорѣе. Кромѣ того, будетъ представлено отъ его милости пана Рогозинскаго волонтеровъ 100 драгуновъ, отъ пана Старосты Конинскаго 100 гусаръ и 100 драгуновъ, отъ ихъ милостей пановъ Костковъ — по 100 драгуновъ, отъ его милости пана Воеводича Познанскаго Опалинскаго, только что возвратившагося изъ чужихъ краевъ, 100 драгуновъ; онъ же будетъ имѣть своихъ людей также подъ командою пана Старосты Рогозинскаго. Уста-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

naszych od Sląska przez uchwalonego żołnierza Powiatowego № 300 ktorych cura Imci P. Generałowi Wielkopolskiemu złozona, teraz zaś maią modum w ciągnieniu temuż Zołnierzowi ile powiatowemu circumscribere, czego więc y Capitulares attendent, ile in subsidium Pospolite Ruszenie będzie. Jakoż w tydzień po seymikach okazywanie bydz ma, iezeliby Wm M. P. uideretur, lubo z pospolitego Ruszenia mała obrada. Ze tedy raczey stipendiario milite succurrere Patriæ uisum, ratio fuit aby sie nadal zachowali, y oraz extremum hoc succurrens Patriæ subsidium, in periculum niepodawali. Więc admonuit nos niegotowość nasza, multorum aetas, valetudo, neg-

новлены тоже и подати, т. е. подымныхъ двѣ и одна чоповая. Для защиты со стороны Силезіи, учреждена стража изъ назначеннаго Сеймомъ повѣтоваго войска въ числѣ 300 человѣкъ, подъ главнымъ начальствомъ его милости Генерала Великопольскаго. Теперь нужно постановить правила для похода повѣтоваго отряда, чего ожидаетъ также и главное войско. Сколько вспомогательнаго войска будетъ отъ поголовнаго ополченія, это должно сдѣлаться извѣстнымъ чрезъ недѣлю послѣ Сейма, если только это покажется нужнымъ вашей милости, милостивому пану, хотя отъ всеобщаго ополченія немного можно ожидать пользы. Мы предпочли защищать отечество наемнымъ войскомъ для того, чтобы сберечь себя на дальнѣйшее время и не подвергать опасности поголовнаго ополченія, какъ послѣдняго средства къ спасенію отечества. Также склонили насъ къ тому наша неготовность, преклон-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

lectus armorum, y insze, które in tali casu incurrunt impedimenta. Rozumiem iednak ze facilius est et felicius takim zołnierzem Oyczyznie usłuzyć, ktory do Domu niebędzie utęskniał, y belli contumaciam łacniey utrzyma, by tylko mogł prętko conuocari. Wczym racz Wm M. M. P. pro necessitate Reipublicæ, Ich Mci officii sui commonere, ne sit maius periculum in mora, sic stantibus, ieżeli iuż przecie seimikować chcemy, ieżeli (uchoway Boze) co nieprzeszkodzi, albo od Wm M. M. P. Vniversały nowe nieprzyidą. Po Seimiku da P. Bog pospieszę się do Wm M. P. ne desim usługą moią Patriæ, in ea orbitate, wsakże Wm M. P. zrozumiesz cum tempore con-

ныя лѣта многихъ изъ насъ, слабое здоровье, пренебреженіе ратнаго дѣла и другія, встрѣчающіяся въ подобныхъ случаяхъ препятствія. Однакожъ я полагаю, что гораздо удобнѣе и успѣшнѣе можно оказать услугу отечеству посредствомъ такихъ солдатъ, которые по своемъ домѣ тосковать не станутъ и будутъ непоколебимѣе въ бою, лишь бы только они могли быть скорѣе созваны. Поэтому, я прошу вашу милость, милостиваго пана, принявъ во вниманіе крайнее положеніе Республики, напомнить ихъ милостямъ о ихъ обязанности, чтобы не увеличилась опасность отъ замедлѣнія, если мы, при нынѣшнемъ положеніи, будемъ продолжать совѣщанія на сеймикѣ (отъ чего сохрани Боже!). Если что нибудь не помѣшаетъ, или если отъ вашей Милости не будутъ получены новые универсалы, то, послѣ сеймика (если поможетъ Господь Богъ), я поспѣшу къ вашей

Digitized by Google · Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

silia nostra, z Laudum samego, na ktorym securitas domestica stetit, y Sędziowie Capturowi uchwaleni. P. Boga za dobre zdrowie Wm M. P. proszę. etc. etc.

Andreas Szołdrski,
Biskup Poznanski.

Милости, чтобы не оставить отечества безъ услугъ своихъ, въ настоящемъ его сиротствѣ. Ваша милость, панъ милостивый, узнаетъ со временемъ наши намѣренія изъ самаго постановленія, сдѣланнаго на сеймикѣ, отъ котораго зависитъ внутренняя безопасность и которымъ назначены Судьи Каптуровые. Моля Бога о добромъ здоровьи вашей Милости, милостиваго пана, и проч.

Андрей Шолдрскій,
Епископъ Познанскій.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

17.

List od Pana Kissiela Woiewody Bracławskiego do Imci X. Arcybiskupa Gnieźnieńskiego z Husczy 16 Junij 1648.

Nieustaie Opatrzność Boża nad Oyczyzną naszą, zaczym non Nobis ale temu per quem omnia staią sie, niech bedzie gloria. Viął P. Bog z woli S: Swiętey przez mnie naymnieyszego Oyczyzny Syna a Sługę y Brata Wmm. M. M. P. P.

17.

Письмо пана Кисѣля, Воеводы Брацлавскаго, къ его милости Архіепископу Гнѣзненскому, изъ Гущи, 16 Іюня 1648.

Не дремлетъ провидѣніе Божіе надъ отечествомъ нашимъ, а потому не намъ, но Тому, чрезъ кого все совершается, да будетъ хвала! Развѣялъ Господь Богъ по своей святой волѣ чрезъ меня, наименьшаго сына отечества, слугу и брата вашихъ милостей, пановъ милостивыхъ, кровавую радугу и пріостановилъ ужасную внутреннюю войну. Отецъ Ляшко, мой повѣренный, Монахъ вѣроисповѣданія Грече-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

krwawą tęczę, y te srogie zatrzymał internum bellum. Powrocił Ociec Lasko móy Confident zakonnik ritus Græci, Slachcic dobry z tym: że naprzod cudownie go P. Bog, przez Ordę przeprowadził, tam zaś gdy do Chmielnickiego przyiachał, napadł był zrazu na wielki ogień, tandem była rada waleczna, w ktorey 70,000 Kozakow było, Czytano tedy List moy, po długich hałasach, y burzach, sam Chmielnicki począł przypominać moię confidentią, dopomogli mu tego y drudzy z starszyny Kozacy, sprawił te tedy conclusią u nich Duch S. słuchać rady moiey y dufać mi, y Posłow wyprawić, supersedere ab omni hostilitate y Ordę zatrzymać, a czekać na rezolutią dalszą, Ordy iednak nieodpusczać, ale ią w

скаго, добрый шляхтичъ, возвратился и донесъ, что во-первыхъ Богъ чудомъ провелъ его чрезъ орду; потомъ, когда прибылъ онъ къ Хмельницкому, то сначала встрѣченъ былъ сильнымъ огнемъ; наконецъ былъ военный совѣтъ, въ которомъ участвовало 70,000 Козаковъ и на которомъ было читано мое посланіе. Послѣ продолжительныхъ споровъ и шуму, самъ Хмельницкій началъ уговаривать, напоминая о моей искренности; ему помогли въ этомъ и другіе Козацкіе Старшины. Въ слѣдствіе сего Св. Духъ внушилъ имъ рѣшеніе: послушаться моего совѣта, имѣть ко мнѣ довѣріе, отправить пословъ, прекратить всѣ непріязненныя дѣйствія, удержать орду и ожидать дальнѣйшаго рѣшенія; однако не отсылать орды, а задержать ее въ полѣ на кочевьи; меня же пригласить пріѣхать къ нимъ; что все Ваша милость

Digitized by Google	Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

polach koczuiącą zatrzymać, Mnie zaś inuitare, abym do nich przyiachał. Co wszytko lepiey Wm M. P. zrozumieć raczysz z Copiey listu do mnie pissanego y Cedułу. Już tedy P. Bogu podziękowawszy ze przez mię reptile téy oyczyzny infimum, y tak wielką burze uiął, iako daley mam postąpić sobie, dniem y nocą pomyslami o Informatią proszę. W ostatku referuię sie na Cedułę, po moim Liście daną do Imci P. Canclerza M. M. P. Tę moią wierną przysługę, y dalszą iesli mi ią P. Bog naznaczył złaski swéy Swiętey, aby mi iey nikt niewydzierał, y zeby absque monumento pietatis ku Oyczyznie niezostawała, samego Wm M. M. P. Oycowskiey, y wszytkich Ich Mciow MM. PP. y Braci polecam sie łasce,

яснѣе усмотрѣть изволите изъ копіи письма, писаннаго ко мнѣ, и изъ записки. Послѣ сего, возблагодаривъ Господа Бога, что Онъ черезъ меня, самоє низкое пресмыкающееся нашего отечества, развѣялъ такую ужасную грозу, я днемъ и ночью отправляю посланцовъ и прошу наставленія, какъ мнѣ поступать далѣе. Наконецъ ссылаюсь на записку, приложенную къ письму, писанному мною къ его Милости пану Канцлеру, пану моему милостивому. Я прошу, чтобы настоящая моя вѣрная услуга и дальнѣйшая служба, если Богъ назначитъ ее по святой своей милости, ни кѣмъ у меня не была отнимаема и не оставалась бы безъ памятника, заслуженнаго любовію къ отечеству. Самаго себя поручаю отеческой любви вашей милости, милостиваго своего пана, и любви всѣхъ ихъ милостей, милостивыхъ пановъ и братій,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ktorey siebie samego z uprzeymą usług moich powolnośćią zalecam iako naipilniey z Husczy die 16 Junij 1648.

Adam z Brusilowa Kissiel,
Woiewoda Bracławski.

наиусерднѣйше предлагая себя самаго къ услугамъ съ искреннѣйшею готовностію. Изъ Гущи, 16 Іюня 1648.

Адамъ изъ Брусилова Кисѣль,
Воевода Брацлавскій.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

18.

List od Imci P. Mikołaia Ostroroga Podczaszego Koronnego do Imci P. Kanclerza Koronnego, ze Lwowa 17 Junij 1648.

Sam z owąd nieustaią, iako powiedział Poeta: zły mi dokucza, a trwoży mię dziesięc gorszych. Nieprzyiaciel codzień umacnia się, y większe zwycięztwa odnosi, dowcipu wielkiego, y z natury żołnierz, do tego czasu wstrętu niemaiąc, possessią bierze y fortificuie sie na Rusi. gdyby przyszło odpędzać trzebaby czoła zapocić. Nadzieia była ze Xiążę

18.

Письмо отъ его милости, пана Николая Остророга, Короннаго Подчашія, къ его милости пану Короному Канцлеру. Львовъ, 17 Іюня 1648.

Къ намъ со всѣхъ сторонъ не перестаютъ приходить дурныя вѣсти, какъ сказалъ поэтъ: злой мнѣ докучаетъ, а десять еще злѣйшихъ тревожатъ меня. Непріятель со дня на день усиливается и одерживаетъ новыя побѣды. Одаренный великою проницательностію, будучи воиномъ отъ природы, не встрѣчая до сихъ поръ нигдѣ сопротивленія, онъ забираетъ области и усиливается на Руси, такъ что, если бы

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Imc Ieremi, iako udawano miał dobry Progres uczynić ale się to nie verificuie, poniewasz przyszły iego Vniversały wczora czteroniedzielne od Czernichowa blisko granice, aby mu dodano ludu, w czym wielka trudność, aby w tak daleką krainę, mogli mu przybydz, poniewaz Panowie niemogą zazywać takiey potęgi iakiéy zażywali w przeszłe czasy w tamtych Kraiach przez poddanych swoich. Ruś ktora po wielkiey części rebellizowała, y ufać iey niemogą, ani ich użyć, tylko oczekiwać ratunku z Moskwy, z wielkiey Polskiey, z Litwy gdy przyszły wieści w ten tydzień że się gotuią na wszytkich trzech mieyscach, y iuż przyiechał Imc P. oberster Osiński z ludem S. P. Króla Imci

пришлось прогонять его, то нужно было бы трудиться до поту. Была надежда, что его милость Князь Іеремія, какъ предполагалось, сдѣлаетъ важные успѣхи, но это не оправдывается; потому что вчера получены отъ него универсалы, писанные за четыре недѣли предъ симъ изъ Чернигова, близь границы. Онъ требуетъ прибавки людей, но людямъ трудно подоспѣть къ нему въ такой отдаленный край; потому что паны теперь не имѣютъ той власти, какою въ тѣхъ краяхъ пользовались они въ прежнія времена, надъ своими крестьянами—Русью, которая большею частію взбунтовалась. Нельзя положиться на нее, ни употребить ея въ дѣло, а только остается ожидать помощи изъ Москвы, Великой Польши и Литвы: такъ какъ на этой недѣлѣ получены извѣстія, что во всѣхъ трехъ мѣстахъ дѣлаются приготовленія, и уже пріѣхалъ его милость панъ Оберстеръ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

a dziś wyieżdza do Glinian mieysce obaczyć, kędyby mogł lud postawić, ponieważ też ustawicznie Slachta się zieżdza, y iako do podobieństwa, że tam będzie oboz porządny, a drugi ogromadzą między Zasławiem y Konstantinowem, gdyż tam sie ruszył Imc. P. Chorązy Koronny do którego ściągaią się przy Xciu Imci Dominiku insi P.P. z tamtych kraiow. A tak iesli się pospieszą a mieliby przystoyną wygodę, albo go zatrzymać, zeby daléy niepostępował. To pewnie, że Tatarzy zaprowadzili do Krymu obudwu Ich Mci P. P. Hetmanów ze wszytkiemi inszemi. Sam P. Sieniawski wolny, który za dobrym sczęsciem dostal się iednemu, ktory pomniąc, że Ociec

Осинскій съ людьми Его Королевской Милости. Онъ сегодня выѣзжаетъ въ Глиняны осмотрѣть мѣсто, гдѣ могъ бы расположиться съ своими людьми. Туда же безпрестанно съѣзжается и шляхта, и вѣроятно тамъ будетъ устроенъ настоящій лагерь. Другіе собираются между Заславлемъ и Константиновымъ, потому что туда отправился его милость панъ Коронный Хорунжій, къ которому собираются и другіе паны изъ тѣхъ краевъ, подъ начальствомъ его милости Князя Доминика. Такимъ образомъ, ежели они поспѣшатъ, то будутъ имѣть благопріятный случай, по крайней мѣрѣ, задержать непріятеля, чтобы онъ не могъ двинуться далѣе. Достовѣрно извѣстно, что Татары отправили въ Крымъ обоихъ пановъ Гетмановъ со всѣми другими лицами. Самъ панъ Сѣнявскій, который избавился отъ неволи тѣмъ, что по счастью достался одному Татарину, помнившему, что

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

iego..... uwolnił go nietylko gratis, ale uczynił mu wielką uczciwość odwiozszy go. Jednak dla uwolnienia Sług iego 40 ma dać złotych 120000. Przyiechał sam Imć, iako Starosta sporządzaiąc y opatrując obrony temu Miastu, a na Processiey w Boże Ciało był w wielkim podziwieniu iako nieiakie Oraculum, Tenże powiedział ten nieszczęsny przypadek iako się co działo w tym tam razie y utarczce, właśnie dziś trzy niedziele, z taką klęską y zgubą, utwierdzaiąc, ze to poszło za złą radą y małym sercem Imci P. Krakowskiego, ktory gdyby serca niestracił, a trwał na dobrym mieyscu kędy się bili y okopali, y mieli munitią woienną, także zyw-

отецъ Сѣнявскаго не только освободилъ его безъ выкупа, но и поступилъ съ нимъ весьма великодушно, доставивши его въ отечество,—долженъ, не смотря на то, дать 120,000 злотыхъ за освобожденіе своей прислуги. Его милость пріѣхалъ и самъ лично, какъ Староста, устроилъ и осмотрѣлъ защиту сего города; а въ праздникъ Божія Тѣла былъ предметомъ великаго удивленія, какъ будто какой нибудь оракулъ. Онъ же расказалъ объ этомъ несчастномъ происшествіи, какъ что дѣлалось тогда на сраженіи, и что сегодня ровно три недѣли послѣ этого бѣдственнаго пораженія. Онъ утверждалъ, что все это произошло отъ дурныхъ совѣтовъ и трусости его милости пана Кастеляна Краковскаго. Если бы онъ не потерялъ присутствія духа и во время сраженія держался твердо въ выгодномъ мѣстѣ; если бы окопались, да имѣли военный снарядъ, также и провіанту на

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ność na dwa albo na trzy Miesiące co mogli sie bronić, a to osobliwie musieliby byli Tatarowie z pola ustąpić. Ale Imc. P. Krakowski niechciał słuchać starego Zołnierza ale osob niewiadomych, ustąpił z tego mieysca na gorsze, tylko Taborem się tego Lasu okrywszy, a po niektorych rowach nakładł Chrościny ktorędy było trudno uchodzić zwłascza konnemu, ktorzy tak byli scisnieni, owo zgoła niesmiałość P. Hetmana y drugim serce straciła, choć dobrym y swiadomym Zołnierzom, niemogli dla téy przyczyny koni uzywać. Z tym sie łasce Wm. etc.

два или на три мѣсяца; то еще могли бы защищаться и принудили бы, особенно Татаръ, оставить поле сраженія. Но его милость, панъ Кастелянъ Краковскій, не хотѣлъ послушаться стараго солдата, а послушался лицъ вовсе неизвѣстныхъ: выступилъ съ одного мѣста на другое, гораздо худшее, прикрываясь только лѣсомъ, набросалъ хворосту въ нѣкоторые рвы, чрезъ которые трудно было уходить, особливо конницѣ, которая была чрезвычайно стѣснена. Однимъ словомъ, трусость пана Гетмана отняла мужество и у другихъ, даже храбрыхъ и опытныхъ солдатъ. По выше означенной причинѣ, нельзя было пользоваться лошадьми. За симъ, поручая себя благорасположенію вашей милости, и пр.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

19.

List do Jmci P. A. Kisiela Woiewody Kiiowskiego od Ich Mci P.P. Senatorow z Warszawy de Data 24 Junij 1648.

Jaśnie Wielmozny Mci P. Woiewodo Kiiowski Nasz Mci Panie y Bracie.

Kiedybyśmy niewiedzieli ze WMN. M. P. tak u siebie kładziesz całość Rptéy. że zdrowie miłey Oyczyzny nad wszytko przekładasz obawialismy się aby to W M. N. M. P. nie ura-

19.

Письмо къ его милости пану А. Кисѣлю Воеводѣ Кіевскому, отъ ихъ милостей пановъ Сенаторовъ, изъ Варшавы, 24 Іюня 1648.

Ясновельможный, милостивый панъ Воевода Кіевскій, нашъ милостивый панъ и братъ!

Если бы мы не знали, что ваша милость, милостивый панъ, такъ усердно заботитесь о безопасности Республики, что благосостояніе любезнаго отечества предпочитаете всему на свѣтѣ: то мы опасались бы огорчить вашу Милость тѣмъ,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ziło, ześmy do tego krótkiego czasu Woyska rządu W. M. naszemu M. P. z innemi Ich Mciami niezlecili, mielismy pewnie in magna W. M. N. M. P. consideratione, ale ześmy o W M. niewiedzieli, dokądbyś się w tym zamieszaniu obrócił, a periculum in mora fuit, przyszło nam do tego tych Ichmci zazyć, o ktorych że lud swoy gromadzili, wiedzieliśmy. Czym abyś się W. M. N. M. P. nieurażał y tę Braterską naszą Iustificatią przyiąwszy, zwykłą swą ochotą, dzielnoszią, czułością chciał omni post posita æmulatione ratować Rempub. znosąc się poufale z Ich Mciami których do rządu woyska uzylismy, pilnie o to W M. N. M. P. prosiemy. Osobliwą bowiem nadzieię obrony y zatrzymania Oyczyzny kładziemy: w nie odwroceniu chęci

что въ такое короткое время не поручили вашей милости начальства надъ войскомъ вмѣстѣ съ другими ихъ милостями. Вѣрьте, что мы съ глубокимъ уваженіемъ думали о вашей милости, милостивомъ панѣ; но не знали, гдѣ ваша милость находилась въ это смутное время, а замедленіе могло быть опаснымъ. Мы принуждены были поручить начальство надъ войскомъ тѣмъ изъ ихъ милостей, которые, какъ намъ было извѣстно, собрали своихъ людей. Не обижайтесь этимъ, ваша милость милостивый панъ, и, принявъ сіе наше братское оправданіе, отложивши всякое соперничество, спасайте Республику съ свойственнымъ вамъ усердіемъ, благоразуміемъ и бдительностію, сносясь, согласно постановленію Сената, съ ихъ милостями, которымъ вмѣстѣ съ вами поручено начальство надъ войскомъ. Объ этомъ мы усердно про-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

przyiazni, y Confidentiey W M. N. M. P. P. ktorym P. Bog dał to, ze pod tę niesczęśliwą chwilę, osieroconą Oyczyznę y Rptę ratować możecie. Aczkolwiek wiemy dobrze, ze W M. N. M. P. w tym nieszęsnym razie Rptéy iako odważnie tak ostrożnie postempować sobie raczyz, przychodzi nam przecie W M. N. M. P. y inszych Ich Mci, którzy z chęci swey na obronę Oyczyzny ludzie swoie gromadzicie prosić, abyście W. M. pod Nieprzyiaciela się niezblizaiąc et in periculum nie podaiąc w iednym mieyscu ludzie gromadzili swe, y tam oczekiwali na insze subsidia z Polskiey, ktore tu wszędzie gotuią sie, aby (strzeż Boże) dispersas et nondum unitas vires

симъ вашу милость; потому что для защиты и сохраненія отечества мы особенно полагаемъ надежду на неизмѣнное доброжелательство, пріязнь и мужество вашей милости, милостиваго пана, которому Богъ даровалъ возможность въ такое несчастное время защищать осиротѣвшее отечество и государство. Хотя мы совершенно увѣрены, что ваша милость, милостивый панъ нашъ, будете поступать въ сихъ несчастныхъ обстоятельствахъ Республики такъ же отважно, какъ и осторожно; тѣмъ не менѣе мы почли за нужное просить вашу милость, милостиваго пана, равно и другихъ ихъ милостей, которые доброхотно собрали людей своихъ на защиту отчизны, чтобы, не сближаясь съ непріятелемъ и не вдаваясь въ опасность, собрали своихъ людей въ одно мѣсто и тамъ ожидали бы изъ Польши другихъ вспомогательныхъ отрядовъ, которые здѣсь вездѣ приготовляются,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

nostras hostis opprimat. Mteysce zaś do zgromadzenia woyska, iako raz było obrane, y naznaczone pod Gliniany, tàk aby nie odmienne było, y tam się Woyska gromadziły wielce prosiemy, bośmy iuż po wszytkich Woiewodztwach to ogłosili, aby tam nie gdzie indziey ludzie swe obracali. Posłowie Kozaccy, ktorych do S. P. Jego K. Mci wysłali byli, y do Warszawy drogę im konczyć kazali, że są gdzieś zatrzymani, pilnie W M. N. M. P. prosiemy, aby wiedzac o nich raczył to powagą swą sprawić, aby do Nas nie omieszkanie odeslani byli, abyśmy wyrozumiawszy intentią ich, wcześnie o tym w czym do nas przyiadą mogli się znieść cum

дабы непріятель не уничтожилъ (отъ чего Боже сохрани!) разсѣянныхъ и еще несоединившихся силъ нашихъ. Сборное же мѣсто для войска, какъ было уже одинъ разъ избрано и назначено подъ Глинянами, такъ и теперь должно тамъ оставаться неизмѣнно; — и мы настоятельно просимъ, чтобы всѣ войска собирались тамъ, потому что мы объявили уже объ этомъ по всѣмъ воеводствамъ и приказали не отправлять людей въ другія мѣста. Козацкіе послы, которые отправлены были къ блаженной памяти Королю Его Милости, и которымъ приказано было ѣхать до самой Варшавы, гдѣ-то задержаны; а потому усердно просимъ Вашу Милость, Милостиваго Пана, развѣдать о нихъ и, силою данной Вамъ власти, постараться о немедленной ихъ высылкѣ, чтобы мы, разсмотрѣвъ ихъ требованія, могли въ надлежащее время сообщить Республикѣ о при-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Repub. y na przyszłey da P. Bog convocatiey do uwagi to Ordinibus podać.

Łasce sie zatym etc.

Takiż List do Imci P. Woiewody Ruskiego.

чинѣ ихъ пріѣзда къ намъ и на будущемъ сеймѣ, если дастъ Богъ, представить ихъ требованіе сословіямъ на разсмотрѣніе.

За тѣмъ, поручая себя благосклонности, и пр.

Такое же письмо послано было къ его Милости, пану Воеводѣ Русскому.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

20.

List od Senatu y Imci X. Arcibiskupa Gnieźnieńskiego do Posłów Francuzkich di Arpagio et Viceconte Brigi Datum Varsauiæ die Prima Julij 1648.

Jllmi Dni Amici nri Obseruandissimi.

Quam nuper cladem exercitu dissipato, Ducibusque captis Tartari rebellium Cosacorum Zaporouiensium opera, Reipublicæ nostræ intulerunt, Illmi intellexerunt. Nunc accepimus

20.

Посланіе отъ Сената и его Милости, Князя Архіепископа Гнѣзненскаго, къ посламъ Французскимъ ди Арпаджіо и Виконту Бриджи, въ Варшавѣ, 1 Іюля 1648 г.

Сіятельнѣйшіе Господа, почтеннѣйшіе друзья наши!

Вы знаете уже, Свѣтлѣйшіе, о пораженіи, которое Республика наша понесла отъ Татаръ при содѣйствіи мятежныхъ Козаковъ Запорожскихъ: войска наши разбиты, вожди взяты въ плѣнъ. Теперь мы узнали, что оба вое-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

utrumque Ducem in Tauricam ablegandum esse indeque Constantinopolim, et id quidem contra datam semel fidem, quod Barbaris solenne est. Quia vero præter, iussum (ut existimamus) Imperatoris Turcici id Tartari admiserunt, incursione in ditiones Regni a cosacis Zaporouiensibus facta, iniquo animo Imperatorem Turcarum (quanquam Christianorum Cladibus gaudere et obtestari usitatum est) ita faciliorem in dimittendis liberandisque præfatis Exercituum Præfectis fore putamus, mediante authoritate Illmi Dni Legati Galliæ Constantinopoli degentis, ad quem ut Illtates Vræ feruenter scribant, dilligenter ab Illtatibus Vris petimus. Quod oficium Illtati Vræ omni studio relaturi sumus quod et nunc ei deferimus omnia fausta præcaturi.

воды отправлены въ Крымъ, а оттуда въ Константинополь; и это сдѣлано вопреки данному слову, что конечно свойственно варварамъ. Но такъ какъ мы полагаемъ, что Татары по приказанію Турецкаго Султана допустили это, съ злымъ намѣреніемъ, послѣ нападенія, учиненнаго Козаками Запорожскими на области Королевства: то мы думаемъ, что Султанъ Турецкій (хотя онъ радуется пораженію Христіанъ и желаетъ имъ погибели), тѣмъ охотнѣе отпуститъ и освободитъ вышеозначенныхъ воеводъ, при посредничествѣ теперешняго Свѣтлѣйшаго Господина Посла Франціи, живущаго въ Костантинополѣ. Усердно просимъ Вашу Свѣтлость убѣдительно писать къ нему объ этомъ. Это дѣло мы усерднѣйше желаемъ возложить на Вашу Свѣтлость и теперь поручаемъ Вамъ, желая всякаго благополучія.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

21.

List do Wezyra Tureckiego. Illmo Principi Dno Mussa Passa Srmi et Potentmi Turcarum Imperatoris Supremo Vesiro Dno Amico nro Charmo obseruandmo

Illme Princeps Amice charme et obseruandme.

Intellexit Illtas Vra ex litris Illmi Dni Cancellarij Regni Poloniæ nuperimè ad se scriptis, quod præterito Mense Maio Srmus et Potentmus Rex noster Vladislaus IV eius nominis, ex

21.

Письмо къ Визирю Турецкому.

Пресвѣтлѣйшему Князю, Господину Муссѣ Пашѣ, Наивысшему Визирю Пресвѣтлѣйшаго и Могущественнѣйшаго Султана Турецкаго, Дражайшему, Достопочтеннѣйшему Господину, другу нашему.

Пресвѣтлѣйшій Князь, Дражайшій и Достопочтеннѣйшій другъ!

Ваша Свѣтлость узнали изъ недавно посланнаго къ Вамъ письма Свѣтлѣйшаго Г. Канцлера Королевства Поль-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

hoc terreno ad cœleste Regnum migrauerit, relicta post se non modum immortali apud suos subditos, verùm etiam apud Vicinos et longiores Populos gloria atque desiderio. Sed id quoque Illti Vræ pro Amicitia mutua significamus, et una opera, coràm Mte Vra pro officio nro quo sumus Reipub. obstricti, clementer quærimur: quod Han Crimensis, Perecopensisque modernus, nulla iniuria prouocatus, imo uero beneficijs affectus, (nam uita et salute à Potentmo olim Rege nro donatus, libereque domum dimissus fuit), præter pacta et fædus cum Srmo et Potentmo moderno Turcarum Imperatore; non ita pridem renouatum nec non cum Antecessoribus illius initum, magno

скаго, что прошедшаго мѣсяца Мая Свѣтлѣйшій и Могущественнѣйшій Король нашъ, Владиславъ IV, изъ сего земнаго царства переселился въ небесное, оставивъ по себѣ безсмертную славу и почтеніе не только у своихъ подданныхъ, но и у сосѣднихъ и отдаленнѣйшихъ народовъ. Кромѣ того, по взаимной дружбѣ нашей, извѣщаемъ Вашу Свѣтлость и вмѣстѣ съ тѣмъ, по долгу, возложенному на насъ Республикою, смиренно жалуемся Вашему Величеству, что нынѣшній Ханъ Крымскій и Перекопскій, безъ всякой съ нашей стороны обиды, даже облагодѣтельствованный намм (потому что могущественнѣйшій Король нашъ подарилъ ему нѣкогда жизнь и здоровье и свободно отпустилъ домой), въ противность недавно возобновленнымъ съ Свѣтлѣйшимъ и Могущественнѣйшимъ нынѣшнимъ Султаномъ Турецкимъ договорамъ и союзамъ, заключеннымъ съ его предшествен-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

numero Tartaros in fines Regni Poloniæ immiserit, idemque una cum rebellibus Cozacis Zaporouien. quos incursiones in Ditiones Turcicas parantes, Præfecti cum Exercitu coercere missi erant, hostiliter sese gesserit, mediocrem militum manum, quæ Cosacorum obseruabat conatus unà cum Ducibus, qui nihil hostile à Tartaris sperabant, inuaserit, eosque cæperit. Factum hoc ausus que moderni Han Srmus Imperator accedente authoritate Illtis Vræ speramus non approbabit, ita diligenter ab Illte V. efflagitamus, ut tanquam minus obsequentem Imperio, quod beneficio Srmi Imperatoris obtinet, priuetur et deijciatur. Captiuos uero Exercitus Duces, uti nihil inimicum

никами, послалъ большую толпу Татаръ въ предѣлы Польскаго Королевства; кромѣ того, поступалъ понепріятельски вмѣстѣ съ бунтовщиками Козаками Запорожскими, на укрощеніе коихъ посланы были военачальники съ войскомъ; въ то время, когда Козаки приготовлялись ко вторженію въ области Турецкія, напалъ на небольшой отрядъ войска, наблюдавшаго за движеніями Козаковъ, захватилъ его въ плѣнъ вмѣстѣ съ военачальниками, которые не ожидали отъ Татаръ ничего непріятельскаго. Мы надѣемся, что этотъ дерзкій поступокъ Хана, при посредствѣ Вашей Свѣтлости, не будетъ одобренъ Свѣтлѣйшимъ Султаномъ. Посему усердно просимъ Вашу Свѣтлость лишить его, какъ непокорнаго, власти, полученной имъ по милости Свѣтлѣйшаго Султана, и низвергнуть съ занимаемой имъ степени: а плѣненное войско и вождей возвратить, потому что они не пред-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Turcis et ipsis Tartaris parantes, solos tantum rebelles Cosacos persequentes, quod uel ex ipsa paucitate Militum; nam uix tribus Millibus constabat exercitus, agnosci potest, restituat. Fecerit Illtas Vra suo officio honorifico dignam nec non Pactis ac Fæderibus antiquis à Nobis et Maioribus nris inuiolabiter semper cultis consonam, ita demum nobis, qui nullam causam tam insperatæ hostilitati dedimus satis fiet, et Illtas V. magnam gloriam sibi comparabit si inter hæc Imperia uicina diuque amica, pacem et tranquillitatem conseruabit. Quod vel inde patebit, si licentiosi qui id dissoluere, per contemptum maioris Dni nituntur, castigabuntur. Quod quidem Nos seriò

принимали ничего враждебнаго ни противъ Турковъ, ни даже противъ Татаръ, но преслѣдовали только возмутившихся Козаковъ, что можно видѣть изъ самой малочисленности войска, едва простиравшагося до трехъ тысячь. Да поступитъ Ваша Свѣтлость по своему долгу и чести, сообразно съ древними договорами и союзами, которые всегда ненарушимо были хранимы нами и предками нашими, чтобы мы, неподавшіе никакого повода ко враждѣ, получили удовлетвореніе. Этимъ ваша Свѣтлость пріобрѣтете себѣ великую славу между сосѣдственными, издавна дружественными народами, и сохраните миръ и спокойствіе. А это будетъ тогда, когда своевольные, стремящіеся, изъ презрѣнія къ высшимъ, разрушить миръ и спокойствіе, будутъ наказаны. О семъ мы настоятельно ходатайствуемъ и просимъ. Въ заключеніе изъявляемъ Вашей Свѣтлости наше усердіе и желаемъ Вамъ,

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

urgemus ac poscimus, Porrò Illtem V. velut insignem tranquillitatis mutuæ et bonorum Consiliorum authorem cupimus omnibus modis florere, ac optimè ualere, nostraque illi studia deferimus. Varsauiæ prima Julij 1648.

какъ особенному виновнику взаимнаго спокойствія и благихъ совѣтовъ, всевозможнымъ образомъ процвѣтать и какъ найлучше здравствовать. Въ Варшавѣ, перваго Іюля 1648.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

22.

List od JX. Mac. Lubieńskiego Arcyb. Gnieznień. i Prymasa do Hospodara Wołoskiego.

Jasnie Oswiecony Mci Panie Woiewodo Wołoski.

Jako Król Imc S. P. swieżo zmarły Wladisław IV. Pan nasz Młciwy y Rpta doznawała przez ten czas W. M. N. M. P. ku sobie chęci y życzliwósci, tak pewni iesteśmy że tey teraz, w tym osieroceniu naszym doznamy nieodmiennie. Przetoż posyłaiąc ad Portam Ottomanicam P. Żebrowskiego S. P.

22.

Письмо М. Лубенскаго, Архіепископа Гнѣзненскаго и Примаса, къ Господарю Волошскому.

Пресвѣтлѣйшій милостивый панъ, Воевода Волошскій!

Какъ Его Милость, блаженной памяти недавно умершій Король Владиславъ IV, Панъ нашъ Милостивый, и Республика до сихъ поръ пользовались благорасположенностію и доброжелательствомъ вашей милости, нашего пана милостиваго: такъ и въ настоящемъ сиротствѣ нашемъ мы твердо надѣемся на благорасположеніе ваше. Посему, посылая къ Портѣ Оттоманской пана Жебровскаго, Секре-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Krola Imci Secretarza, wielce W. M. N. M. P. prosiemy, abyś mu przez Państwo swoie bespieczny przeiazd dał, y we wszytkim rady y pomocy dodać raczył, osobliwie z strony oliberatiey PP. Hetmanow z niewoli Pogańskiey do ktorey nieszczęściem naszym dostali się, gdy za Rebellią Kozaczą Woysko Hana Tatarskiego w Państwa Koronne incursią uczyniwszy, na Hetmany nasze y woysko nastąpili bez wszelkiey dania przyczyny. O to tez w tymze liście naszym do Wezyra uskarzamy się. Aby ten Posłaniec Senatu Rptey doznał we wszytkim w czym będzie potrzebował, łaski W. M. N. M. P. y powtóre prosiemy; Doznawać W. M. N. M. P. będziesz

таря его Милости, блаженной памяти Короля, усильно просимъ Вашу Милость, нашего милостиваго пана, дозволить ему чрезъ Ваше Государство свободный проѣздъ, и во всемъ давать помощь и совѣтъ, особенно способствоать ему къ освобожденію пановъ Гетмановъ изъ плѣна невѣрныхъ, въ который по несчастію нашему они попались, когда, по случаю возмушенія Козаковъ, войско Хана Татарскаго, сдѣлавъ набѣгъ на Коронныя владѣнія, безъ всякой съ нашей стороны причины, напало на нашихъ Гетмановъ и на войско. На это мы и жалуемся въ настоящемъ письмѣ къ Визирю. Вторично просимъ вашу милость, нашего милостиваго пана, чтобы этотъ Посолъ, отправленный отъ Сената Республики, пользовался Вашею милостію во всемъ, въ чемъ только нуждаться будетъ. А ваша милость, нашъ милостивый панъ, будете въ каждомъ случаѣ испытывать благорасположеніе

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

w kazdéy okaziey wszelakiey od Rptéy ku sobie chęci, ktorą na ten czas ofiaruiąc łasce się W. M. M. M. P. oddaiemy.

Z Warszawy die 3 Julij 1648.

Maciey Lubienski.

Республики, которое въ настоящее время свидѣтельствуя, поручаемъ себя благосклонности вашей милости, пана нашего милостиваго.

Изъ Варшавы, 3 Іюля 1648 года.

Матвей Лубенскій.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

23.

List M. Łubieńskiego Prymasa, w Jmieniu Senatu Polskiego do Islan-Giereia Hana Tatarskiego z Warszawy, 8 Julij 1648.

Wielkiey Ordy wolnemu Carowi Islan-Giereiowi, Cerkawskiemu, Nahaiskiemu, Petyorskiemu, Krymskiemu, Perekopskiemu Hanowi Przyiacielowi naszemu. My Senatorowie, Królestwa Polskiego y W. X. L. przy ofiarowaniu chęci y przyiaźni naszey pozdrowienie Przyiacielskie. List Wielmożności Waszéy do S. P. Krola Imci Pana naszego pisany dobrze iuż po ześciu z tęgo Swiata oddany iest do rąk Jaśnie Wiel-

23.

Письмо М. Лубенскаго, Примаса, отъ имени Сената Польскаго къ Исланъ-Гирею, Хану Татарскому, изъ Варшавы, 8 Іюля 1648.

Великой Орды вольному Царю Исланъ-Гирею, Черкасскому, Нагайскому, Пятигорскому, Крымскому, Перекопскому Хану, пріятелю нашему, Мы Сенаторы Королевства Польскаго и Великаго Княжества Литовскаго, съ изъявленіемъ доброжелательства и пріязни нашей, посылаемъ дружескій привѣтъ! Письмо Вашей Вельможности къ блаженной памяти Королю, Его Милости, Пану нашему, писанное спустя значительное время по его смерти, вручено Ясновельможному

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

możnego Imci P. Canclerza Koronnego, w którym Wiel. Wasza upominasz się od Rptey, za lat cztery tego żołdu, który Wy nieprzystoynie haraczem nazywacie iakobyś My to iuz od Was byli zwoiowani przez pogromienie tey garści, to iest: kilku Tysięcy ludu, niepamiętaiąc na to, że nie tylko Królowie Panowie nasi, ale y nasz wolny Narod nikomu pod Słońcem Haraczu niepłacił, który dla tego (iako Wam iest dobrze wiadomo), pozwolony, żeście na każdą usługę Królow Ich Mci Polskich, Korony Polskiey stawić się, powinni bydź mieli. Lecz inaczey się stało przed tym przez przeszłego Hana kiedy był woysko y Dwor swoy, (co oboie sromotnie Woyska Króla Imci P. M. M. za łaską Bożą odpędzili) pod Ochma-

его милости, пану Канцлеру Коронному. Въ этомъ письмѣ Ваша Вельможность домагаетесь за четыре года дани, которую вы неприлично называете гарачемъ, какъ будто мы уже побѣждены Вами чрезъ разбитіе горсти, то есть, нѣсколькихъ тысячъ людей; а того непомните, что не только Короли, Паны наши, но и нашъ вольный народъ никому подъ солнцемъ не платилъ гарачу. За четыре года назадъ гарачъ былъ вамъ данъ за то (какъ вамъ хорошо извѣстно), что вы должны были являться на всякую службу Ихъ Милостей, Королей Польскихъ и Короны Польской. Но иначе поступлено прежде бывшимъ Ханомъ, который прислалъ подъ Охматовъ войско и дворъ свой (что все при помощи Божіей со стыдомъ прогнано было войсками Короля Его милости). Такимъ же образомъ недавно поступлено и Вашею Вельможностію.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

towem nasłał, tak niedawno od Wiel. Waszey, gdy za Dnieprskie włośći naiachawszy, y teraz swieżo z swowolnemi się złączywszy Kozakami, ktorych Hetmani nasi znosić chcieli dla postanowienia Pact, y przyiaźni Cesapza Imci y Porty iego Ottomańskiey, wielkie szkody mimo powinność tę, obowiązek y postanowienie z Wami y Cesarzem Imcią pomienionych Rebellizantow pod obronę swoię przyiąwszy, w Państwach tey Rptey po Nieprzyiacelsku, poczynił, ludzi w niewolą wiele pozabierał, co się stało nad wasze obietnice nie spodziewanie. Jednak co się dotyka tego żołdu, ieżeli go wam dać, wiadomo wam dobrze, Pana niemamy, przyszłego prętko się spodziewamy, dla czego w krótce wszytkie Stany

Наѣхавши на заднѣпровскія наши области и въ недавнее время соединившись съ своевольными Козаками, которыхъ Гетманы наши хотѣли усмирить, по дружбѣ къ Султану и его Оттоманской Портѣ и для выполненія заключенныхъ съ нимъ договоровъ, Вы, поступая непріятельски, въ противность обязательствамъ и условіямъ, заключеннымъ съ Вами и съ Султаномъ Его Милостію, причинили много вреда въ областяхъ Республики, принявъ мятежниковъ подъ свою защиту, много людей забрали въ неволю. Все это случилось неожиданно, въ противность вашимъ обѣщаніямъ. Что же касается требуемаго вами жалованья, то вамъ хорошо извѣстно, что мы не имѣемъ Государя, но въ скорости имѣть надѣемся; для чего въ непродолжительномъ времени должны съѣхаться всѣ сословія Республики въ большомъ числѣ. А теперь,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

téy Rptéy w wielkiey gromadzie ziechać się tu maią. Teraz My cośmy się na tym mieyscu gwoli uczciwości zmarłemu niésmiertelnéy pamięci Ciału Króla Imci P. naszego niektórzy ziechali, żadnéy na to władzy niemaiąc, niemożemy o tym w krótkim czasie stanowić, aż dopiero za niedziel dwie ziachawszy się wszyscy o tym radzić będzięmy, iako by Wam ten Żołd mógł bydź oddany. Pewni iesteśmy że będziecie zgody do tego czasu spólney wedle zwyczaiu tey Rptéy czekać, zatrzymuiąc się w pokoiu, niedaiąc więcéy do nieprzyiaźni przyczyny, iako się to y przed tym y teraz świeżo od was stało, nastąpiwszy po nieprzyiacielsku z Buntownikami na woyska téy Rptéy wielką gromadą, a waszą pewnie odbieralibyście

хотя нѣкоторые изъ насъ съѣхались здѣсь для отданія почестей тѣлу покойнаго безсмертной памяти Короля, Его Милости, однакожъ мы не имѣемъ никакой власти, и потому не можемъ сдѣлать никакого постановленія въ такое короткое время. Собравшись чрезъ двѣ недѣли всѣ вмѣстѣ, мы разсудимъ, какъ уплатить вамъ это жалованье. Мы увѣрены, что вы до вышеозначеннаго времени будете ожидать общаго постановленія, согласнаго съ обычаемъ нашей Республики, оставаясь въ покоѣ и не подавая болѣе причинъ къ непріязни, какъ это бывало у васъ прежде, и какъ это вы сдѣлали недавно, напавъ на наши войска огромною толпою, понепріятельски, вмѣстѣ съ бунтовщиками. Вѣроятно вы получили бы назначенное Его Королевскою Милостію, Паномъ нашимъ Милостивымъ, жалованье,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ten postanowiony od J. K. Mci. P. N. M. żołd, gdybyście się byli zachowali po przyiacielsku y według obientic waszych. Co się zaś Kozakow Zaporowskich dotycze, gdy się upokorzą y supplikować będą o to w pretensiach swoich, byle słusznych, odniosą od przyszłego, da P. Bog, Pana za naszą przyczyną y włożeniem się w to, za zgodą wszytkich Stanow ktorzy do tego należą (co im samym warowniéy będzie) łaskę y miłosierdzie. Grózbę waszę tak przymuiemy, że będziecie chcieli do nas wtargnąć nieczekaiąc odpisu, wiedźcie że nietraficie na niegotowych. Życzę za tym Wiel: Waszéy dobrego zdrowia.

Maciey Łubieński Arcibiskup Gnieznieński Pierwsze Xiązę, imieniem wszytkiego Senatu.

еслибы вели себя подружески, согласно съ вашими обѣщаніями. Что же касается до Запорожскихъ Козаковъ, то если они покорятся и будутъ просить о своихъ нуждахъ, и если ихъ требованія будутъ найдены справедливыми и приличными: въ такомъ случаѣ, при нашемъ содѣйствіи и ходатайствѣ, имъ оказана будетъ любовь и милосердіе, съ согласія всѣхъ сословій, до которыхъ это дѣло касается (что и для самихъ Козаковъ будетъ вѣрнѣе и безопаснѣе). На просьбу вашу мы отвѣчаемъ такъ: если вы хотите вторгнуться къ намъ, не ожидая отвѣта, то знайте, что не нападете на неготовыхъ. Желаю за симъ Вашей Вельможности добраго здоровья.

Матвей Лубенскій, Архіепископъ Гнѣзненскій, первый Князь, именемъ всего Сената.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

24.

List od Chmielnickiego do S: P: Krola Imci Władysława IV z Cerkwie Biały 2 Julij 1648.

Nayiaśnieyszy Młciwy Królu Panie, Panie nasz Młciwy y Dobrodzieiu.

Wierność poddaństwa naszego z uniżonemi usługami naszemi Rycerskiemi, pod nogi W. K. Mci P. N. M. iak nayuniżeniéy y pokornie oddawszy, lubo iuż częstokroć skargami

24.

Письмо Хмельницкаго къ Его Милости, блаженной памяти Королю Владиславу IV, изъ Бѣлой Церкви, 2 Іюля 1648 года.

Пресвѣтлѣйшій Милостивый Король, Панъ нашъ Милостивый и Благодѣтель!

Вѣрность подданства нашего съ нижайшими нашими Рыцарскими услугами нижайше и покорнѣйше повергаемъ къ стопамъ Вашей Королевской Милости, Пана нашего

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

swemi naprzykrzylismy, się W. K. Mci P. N. M. w nieznośnych krzywdach swoich od Ich Mci PP. Starostow y Dzierzawców Ukrainnych, nam stawałych: ale że my od kogo inszego niemaiąc w tym żadnéy obrony, tylko kładziemy nadzieię swą w Panu Bogu, a w miłościwéy łasce W. K. Mci P. N. M. y teraz wciężkim żalu y utrapieniu swym z tą unizoną proźbą naszą do miłościwych nog W. K. Mci z płaczem upadamy. Już to przez kilka lat czynione nad nami, takie nieznośne krzywdy y zniewagi wielkie, że nietylko w ubogich chudobach swych, ale y sami w sobie niewolnismy zastawali, futory, łąki, śianozęcia niwy, role, stawy, młyny, dziesięcyny pszczelne choć y w dobrach W. K. Mci szkodliwie biorą, y coby się

Милостиваго. Хотя мы наскучили Вашей Королевской Милости, Пану нашему Милостивому, своими многократными жалобами на нестерпимыя обиды, причиняемыя намъ Старостами и Державцами Украинскими; но какъ мы ни отъ кого другаго не имѣемъ защиты, а только возлагаемъ надежду свою на Бога и на Вашу Королевскую Милость, Пана нашего Милостиваго: то снова, въ тяжкой печали и горести нашей, плача, припадаемъ съ нижайшею просьбою нашею къ милостивымъ стопамъ Вашей Королевской Милости. Нѣсколько лѣтъ уже Старосты и Державцы причиняютъ намъ, по своему произволу, столь нестерпимыя обиды и оскорбленія, что мы не только не могли располагать бѣднымъ имуществомъ нашимъ, но и сами лично сдѣланы невольниками: наши хутора, луга, сѣнокосы, вновь разрабо-

8*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

kolwiek ktoremu u nas Kozakow podobało gwałtem odeymuią, y samych nas bezwinnie odzieraią, biiąc, morduiąc, do turm wsadzaią, na smierć, za nasze dobra nas zabiiaią, gdzie rannych, y okaliczonych siła Towarzystwa naszego nam narobili. A Panowie Połkownicy będąc rękodayni słudzy Ich Mm. PP. Starostow, nie żeby nas od takich bied y nawałności naszych mieli bronić, ale na nas że iescze u P. P. Vrzedom pomagaią, nawet Żydzi w nadzieię Ich Mciow także nad nami wielkie zbytki czynią, że y w Tureckiey niewoli niepodobna, aby Chrzesciaństwo takie biedy mialo ponosić, iako się dzieią nad nami nayniższemi podnożkami W. K. Mci P. N. M. co właśnie rozumiemy, że to takie zbytki

танныя пашни, пруды, мельницы, десятины, пчельники, хотя бы они находились и въ имѣніяхъ Вашей Королевской Милости, забираютъ, и, что только у Козаковъ понравится кому изъ нихъ, насильно отнимаютъ, а насъ самихъ безвинно обдираютъ, бьютъ, мучатъ, въ тюрьмы сажаютъ на смерть, за наше добро насъ убиваютъ, такъ что въ нашемъ товариществѣ сдѣлали многихъ раненными и увѣчными. Паны Полковники, будучи вѣрными слугами ихъ милостей Пановъ Старостъ, не только не защищаютъ насъ отъ тяжкихъ бѣдствій, а напротивъ еще помогаютъ панамъ урядникамъ обижать насъ. Даже жиды, въ надеждѣ на пановъ урядниковъ, также причиняютъ намъ великія обиды. Невѣроятно, чтобы даже въ Турецкой неволѣ Христіанство переносило такія несчастія, какія совершаются надъ нами,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

czynili nad nami, na przykrość W. K. Mci, co mówili wszytko, otoż wam Król, a pomożeż wam Król owacy synowie. Zaczym Nyaiaśniéyszy Krolu P. N. M. iuż więcéy niemożemy takich trudnósci y niewinnego mordowania, na sobie cierpieć, z wielkich bied swoich, że insi w domach swych osiedzieć się niemogąc, porzuciwszy żony, dziatki, y wszytką ubogą chudobę swoię z wielkiey niewoli swoiéy część nas woyska musielismy, gdzie mogąc głowy swoie tylko z duszami unosić, nie gdzie indziey tylko na zwykłe miéysca nasze na Zaporoże, zkąd Przodkowie nasi od dawnych wiekow zwykli Koronie Polskiey y W. K. Mci P. N. M. wierne poddaństwo swoie y usługi oddawać, y tu na Zaporożu niedaiąc nam

нижайшими подножіями Вашей Королевской Милости, Пана нашего Милостиваго. Мы совершенно понимаемъ, что всѣ неистовства совершились надъ нами наперекоръ Вашей Королевской Милости; потому что мы постоянно слышимъ: Вотъ вамъ Король, а пособитъ ли вамъ Король, такіе-то сыны! Послѣ сего, Пресвѣтлѣйшій Милостивый Король, Панъ нашъ Милостивый, мы не можемъ уже переносить такихъ обидъ и незаслуженныхъ мученій. Побуждаемые тяжкими бѣдствіями, не имѣя болѣе возможности жить въ домахъ своихъ, мы, составляющіе часть войска, бросивъ женъ, дѣтей и все убогое свое имущество, принуждены были, изъ тяжкой неволи, уносить, куда можно, головы свои съ однѣми только душами. Мы не избрали другой страны, кромѣ нашихъ обыкновенныхъ мѣстъ на Запорожьи, откуда

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

pokoiu, na żadne Prawa, ani Przywileia które mamy od W. K. Mci P. N. M. nic niedbaiąc, wolności nasze woyskowe, y nas samych w niwecz obrócili, maiąc nas właśnie nie za sługi J. K. Mci ale za własnych niewolnikow swoich, w czym sam P. Bóg iest nam swiadkiem że będąc w wiernym poddaństwie y posłuszeństwie W. K. Mci żadnéy swywoli niewszczynaliśmy ani na nic złego nie zarabialiśmy. A iż Imc. P. Krakowski, którego nierozumiemy aby mógł bydź dobrym Przyiacielem W. K. M. P. P. M. i podobno J. Mość pozwolenia na takie morderstwa nie miał które nad nami się działy, y owdzie był na nas na Zaporoże nastąpił z woyskiem, y Ukrainę splądrował, chcąc nas y imie Kozackie wykorzenić,

предки наши съ давняго времени привыкли свидѣтельствовать свое вѣрноподданство и служить Коронѣ Польской и Вашей Королевской Милости, Пану нашему Милостивому. Но и здѣсь на Запорожьи, не давая намъ покою, не обращая вниманія ни на какія права и преимущества, дарованныя намъ Вашею Королевскою Милостію, Паномъ нашимъ Милостивымъ, обратили въ ничто наши воинскія привилегіи и насъ самихъ, считая насъ не слугами Его Королевской Милости, но собственными своими невольниками: между тѣмъ самъ Богъ свидѣтель, что мы, будучи вѣрными въ подданствѣ и повиновеніи Вашей Королевской Милости, не учинили ничего своевольнаго и не заслужили ничего злаго. Когда же панъ Кастелянъ Краковскій, котораго мы не считаемъ доброжелателемъ Вашей Королевской Милости, Пана

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

albo z ziemi wygnać, czego sobie od łaski W. K. Mci odłączyć się iako żywo nieżyczemy. A że JE Mść, nad wolą y rozkazanie W. K. M. P. N. M. na zdrowie nasze z woyskami wielkięmi nastąpił, musielismy poniewoli zażyc pomoc Hana Krymskiego, ktory nas w tym razie posiłkował, wspomniawszy na to żeśmy im także pokilka kroć w takich że przygodach od ich nieprzyiaciól ratowali co się stać musiało z przeyrzenia Bożego, że przy suchych drwach y surowym się dostało. Kt o temu przyczyną, niech sam P. Bóg sądzi; a my iakosmy przedtym byli wiernemi poddanemi W. K. Mci y teraz nieodmiennie na wszelką usługę Rptéy przeciwko

нашего Милостиваго, вѣроятно съ позволенія другихъ пановъ, ихъ милостей, тиранствуя надъ нами, напалъ на насъ въ самомъ Запорожьи съ своимъ войскомъ и опустошилъ Украину, желая искоренить насъ и Козацкое имя, или изгнать изъ земли (чего мы, пока живы, не желаемъ себѣ, чтобы не лишиться покровительства Вашей Королевской Милости), когда большимъ войскомъ сдѣлано было нападеніе на жизнь нашу противъ воли и приказанія Вашей Королевской Милости: мы должны были противъ воли призвать на помощь Хана Крымскаго, который насъ подкрѣпилъ въ этомъ случаѣ, вспомнивъ, что мы его въ подобныхъ случаяхъ нѣсколько разъ спасали отъ непріятелей. По волѣ Божіей случилось, что при сухихъ дровáхъ и сырымъ досталось. Кто тому причиною, разсудитъ самъ Богъ; а мы, какъ прежде были вѣрными подданными Вашей

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

nieprzyiacielowi każdému za dostoieństwo W. K. Mci P. N. M. zdrowie swoie nieść gotowismy y Orda Krymska od tego czasu wziąwszy przymierze z nami, iako żywo do Państwa W. K. Mci wpadać niema. W czym uniżenie prosiemy abyś W. K. Mc. P. N. M. pokazawszy nad nami nayniższemi podnożkami swemi Oycowskie miłosierdzie niepowolny ten grzech nasz odpuściwszy przy dawnych prawach y wolnościach naszych zachować nas roskazać raczył, iakobyś W. K. M. nam Świętą osobą swą, y my nayniżsi słudzy W. K. Mci więcéy niewoli téy niecierpieli. Do którego się powtóre z wiernym poddań-

Королевской Милости, такъ и теперь, оставаясь неизмѣнными, готовы жертвовать своею жизнію для всякихъ услугъ Республики, противъ всякаго непріятеля, за честь Вашей Королевской Милости, Пана нашего Милостиваго. Орда Крымская, до сего времени сохраняя съ нами миръ, безъ сомнѣнія не будетъ нападать на владѣнія Вашей Королевской Милости. За тѣмъ нижайше просимъ Вашу Королевскую Милость, Пана нашего Милостиваго, оказать намъ, нижайшимъ подножіямъ Вашимъ, отеческое милосердіе и, простивъ намъ невольный нашъ грѣхъ, повелѣть, именемъ Вашей Священной Особы, оставить насъ при древнихъ правахъ и привилегіяхъ, чтобъ мы, нижайшіе слуги Вашей Королевской Милости, болѣе не терпѣли неволи. Вторично, какъ наинизшіе, покорно припадаемъ къ стопамъ Величества Вашей Королевской Милости, Пана нашего Милости-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

stwem naszym y uniżonemi służbami pod nogi Maiestatu W. K. M. P. N. M. iako nayniżéy pokornié oddaiemy.

Bohdan Chmielnicki na ten czas Starszy Woyska J. K. Mci Zaporozskiego.

Ten list kozaccy Posłowie ut supra przywiezli, y ciało J. K. Mci nawiedzali.

ваго, съ вѣрнымъ подданствомъ нашимъ и нижайшими услугами.

Богданъ Хмельницкій, на это время Старшій Запорожскаго войска Его Королевской Милости.

Это письмо принесли Козацкіе послы, поименованные выше, и посѣтили тѣло Его Королевской Милости.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

25.

Grauamina i Instrukcya dana Posłom Kozackim i oddana przez nich d. 17 Julij 1648 na Seymie w Warszawie.

1. Ich M. PP. Dzierżawcy nas ludzi Rycerskich gorzey niż niewolnikow traktuią.

2. Futory, łąki, młyny, do tego co się im podoba, w Domach u Kozakow gwaltem biorą, morduią zabiiaią.

3. Dzisięciny pszczelne y Powołowszczyznę biorą cum asso.

25.

Жалобы и инструкція пословъ Козацкихъ, поданныя ими на сеймѣ въ Варшавѣ, 17 Іюля 1648.

1. Ихъ милости паны державцы обходятся съ нами, людьми рыцарскими, хуже, нежели съ невольниками.

2. Хутора, луга, мельницы и все что имъ поправится въ домахъ у Козаковъ, берутъ насильно, мучатъ, убиваютъ.

3. Берутъ десятины съ пчелъ, поволовщину и деньги.

4. Старыхъ Козацкихъ женъ и отцевъ ихъ, хотя бы сынъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

4. Matrony Kozackie stare y oycow ich chociaż syn służy, czynszuią, iako inszych chłopow.

5. Żony Kozackie zaraz po ześciu Kozakow równy z miesczany bez miłosierdzia do robot ciągną.

6. PP. Pułkownicy nas niebronią, y owszem na nas pomagaią, a rzeczy nasze dobytki rzekomo targuią, a w poł darmo biorą.

7. Wołu, bydle, dobytek, czeladź żołnierska Kozakom bierze.

8. Na Zaporożu y na Dnieprze żywić się niedadzą, ani zwierza ani ryb łowić, a od głowy każdego Kozaka po lisie biorą, a ieżeli nie poimą lisa, to samopały za lisy biorą, a dla PP. Pułkownikow daiemy podwody, albo płaciemy one im.

находился на службѣ, облагаютъ чиншомъ, какъ и другихъ холоповъ.

5. Козацкихъ женъ, тотчасъ по смерти Козаковъ, заставляютъ безъ милости работать наравнѣ съ мѣщанами.

6. Паны Полковники насъ не защищаютъ и еще помогаютъ обижать насъ, а вещи наши и пожитки, подъ видомъ торга, берутъ за половину цѣны.

7. Жолнерская челядь забираетъ у Козаковъ волы, скотъ и всякіе пожитки.

8. На Запорожьи и на Днѣпрѣ не даютъ промышлять, ни звѣрей ни рыбы ловить, а съ головы каждаго Козака берутъ по лисицѣ; а ежели не поймаетъ Козакъ лисицы, то за лисицу отбираютъ самопалы. Панамъ Полковникамъ подводы даемъ, или вмѣсто подводъ платимъ деньгами.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

9 Zdobyczy nasze Tatary y Tatarzęta młode nawet biorą PP. Pułkownicy od Kozakow.

10. Zaięte stada, bydła, owce PP. Pułkownicy Kozakom, na się odbieraią, y prawie na nich tylko gardłuiemy.

11. Lada przyczynę na Kozaka wziąwszy, to do więzienia z nim, y gdzie czuie co wziąć nie wypusci go, aż się dobrze okupi, a robić co potrzeba każą.

12. Była wola J. K. Mci abyśmy na morze śli, y pieniądze, dano nam na czołny a woyska Zaporowskiego miano przyczynić drugie 6000, czego nam Starsi nasi niepozwolili, o co y teraz prosiémy aby nas było 12000, gdyż obiecuiemy y ślubuiemy, że nad to więcéy przyimować nie będziemy gdy

9. Нашу военную добычу—Татаръ и даже дѣтей Татарскихъ Полковники отнимаютъ у Козаковъ.

10. Захваченныя у непріятелей стада, скотъ, овцы Паны Полковники отбираютъ себѣ, такъ что мы для нихъ только и пріобрѣтаемъ.

11. Нашедши какую нибудь причину, тотчасъ сажаютъ Козака въ тюрьму, и гдѣ чуютъ взятку, не выпустятъ, пока не дастъ добраго выкупу, а работать, что нужно, приказываютъ.

12. Была воля Его Королевской Милости, чтобы мы шли на море, и на челны выданы намъ деньги, а къ Запорожскому войску предполагалось прибавить еще 6000. Но старшіе наши не позволили, чтобъ войско наше состояло изъ 12,000, хотя мы обѣщаемъ и клянемся, что сверхъ этого числа принимать людей въ войско не будемъ; между тѣмъ,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

z 6000 woyska naszego J. K. Mci y Rptéy oddawać usług nie zdołamy chyba większą kupą.

13. O Żołd zasłużony ktorego za lat pięć niewzięlismy, proszą aby przy Commissiey spełna doszedł.

14. Proszą o Duchowieństwo Starożytnéy Religiéy Greckiéy, aby nienaruszone zostawało, y te Święte Cerkwie ktore do Vniey przyniewolone, iako w Lublinie, Sokalu, w Krasnym Stawie, Włodzimierzu, w Litwie, y gdzie indziéy, aby znowu przy swoich starodawnych wolnościach zostawać mogły.

W czym wszytkim Posłowie nasi upadszy do nog Miłosciwych J. K. Mci iako nayniżéy y naypokorniéy prosić od nas maią, abysmy przy wszelkich wolnościach naszych woyskowych

съ 6000 войска нашего мы не можемъ оказывать услугъ ни Его Королевской Милости, ни Республикѣ, а только въ большомъ числѣ.

13. Просятъ, чтобы заслуженное жалованье, котораго мы не получали въ теченіи пяти лѣтъ, было сполна отправлено къ намъ, вмѣстѣ съ Коммиссіею.

14. Просятъ о Духовенствѣ древней Религіи Греческой, дабы оно оставалось неприкосновеннымъ; чтобы Святыя Церкви насильственно присоединенныя къ Уніи въ Люблинѣ, Сокалѣ, Красномъ Ставѣ, Владимірѣ, въ Литвѣ и по другимъ мѣстамъ, опять могли оставаться при своихъ стародавнихъ правахъ.

Обо всемъ этомъ послы наши, припавши къ милостивымъ стопамъ Его Королевской Милости, униженнѣйше и

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

tak od S. P. Królów Ich Mci naszych iako y od J. K. Mci szczęśliwie nam Panuiącego nadanych y Przywileiami utwierdzonych wcale y nienaruszenie zostawać mogli.

Bohdan Chmielnicki Starszy Woyska J. K. Mci Zaporozskiego.

Die Decima Septima Julij 1648 u Ciała s. p. Krola Władysława IV ci Kozacy Posłowie Zaporowscy byli, mieli audencyą y oddali Listy i Gravamina.

Starszy Poseł Fiedor Jakubowicz Wiśniak.
Drugi — Bołdart Hrehory.

покорнѣйше должны просить, чтобъ намъ позволено было вполнѣ и ненарушимо пользоваться всѣми войсковыми правами, которыя дарованы намъ, какъ прежними блаженной памяти Королями нашими, такъ и нынѣ благополучно царствующимъ Королемъ, Его милостію, и утверждены привилегіями.

Богданъ Хмельницкій, Старшій Войска Его Королевской Милости Запорожскаго.

Семнадцатаго Іюля 1648 года, при тѣлѣ блаженной памяти Короля Его Милости, Владислава IV, слѣдующіе Козаки были послами Запорожскими, имѣли аудіенцію и представили жалобы.

Старшій посолъ Ѳедоръ Яковлевичь Вишнякъ.
Второй — Болдартъ Григорій.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Trzeci Poseł Lukian Mozera.
Czwarty — Iwan Pietruszenko Pissarz Woyska Zaporowskiego.

Czeladzi ich:

Chrycko Kirienko, Iwan Racenko, Trzeci Bunas Wasilewicz, koni osm. Przystawowie Theodor Siewruk od X. Dominika, Tomas Nielipowski od P. Woiewody Braclawskiego.

Третій посолъ Лукьянъ Мозера.
Четвертый — Иванъ Петрушенко, Писарь Войска Запорожскаго.

Прислуга ихъ:

Грицко Киріенко, Иванъ Раценко, третій Бунасъ Васильевичь; лошадей восемь. Приставы: Ѳедоръ Севрукъ отъ Князя Доминика, Ѳома Нелиповскій отъ пана Воеводы Брацлавскаго.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

26.

Respons Rzeczypospolitéy Polskiéy na Poselstwo Kozackie z Warszawy die 22 Julij 1648.

My Rady Duchowne y Swieckie y wszytkie Stany Rptéy tak Koronne, iako W. Xtwa L. na Conuocatią Warszawską zgromadzone.

Odebralismy od Posłow waszych pisanie do S. P. Króla Imci P. N. M. które iako ci, do których poześciu z tego świata Króla Pana naszego wszytka władza y Rząd Rptéy nalezy. Otworzywszy, z nich wyrozumielismy, że po tak wiel-

26.

Отвѣтъ Республики на посланіе Запоржскихъ Козаковъ, изъ Варшавы, 22 Іюля 1648 года.

Мы Рады духовные и свѣтскіе и всѣ сословія Республики, какъ Коронныя, такъ и Великаго Княжества Литовскаго, на сеймъ Варшавскій созванныя.

Получили мы отъ пословъ вашихъ письмо къ Его Милости, блаженной памяти Королю, нашему Милостивому Пану. Такъ какъ по смерти Короля, Пана нашего, всякая власть и управленіе въ Республикѣ принадлежитъ намъ: то мы развернули посланіе ваше и уразумѣли, что вы, учинивши

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

kim występku waszym przeciwko Bogu y Rptéy Oyczyznie naszéy popełnionym, łaski y miłoserdzia prosicie. Niepotrzeba wam postępku waszego tłumaczyć, sami się znacie do tego, zeście przeciwko przysiędzie Bogu uczynionéy, przeciwko wszytkim obowiązkom Chrześciańskim sobie postąpili, kiedyście śmieli podnieść szablę na krew Chrześciańską z Pogaństwem z confædorowawszy się przeciwko garści i to rozdwoionego woyska Rptéy. Luboby tedy za łaską Bożą miała tyle sił Rpta nasza aby wziąść z was pomstę, y niemylnie Bóg by ią błogosławił przeciwko tym, którzy wiarę złamali; maiąc iednak wzgląd, aby się daléy krew Chrześciańska nie lała, tudzież na pokorne y uniżone prożby wasze, do tego się skłoniła, naznaczyć Ich Mci P. P. Commisarzow ludzi wielkich, którzy

такое важное преступленіе противъ Бога и Республики— нашего отечества, просите о помилованіи и милосердіи. Нѣтъ надобности объяснять вамъ совершенное вами преступленіе: сами вы сознаетесь, что поступали вопреки данной вами предъ Богомъ присягѣ, въ противность всѣмъ обязанностямъ Христіанскимъ, осмѣлившись обнажить мечъ для пролитія крови Христіанской, соединившись съ невѣрными противъ малочисленнаго и притомъ раздвоеннаго войска Республики. Хотя Республика наша могла бы съ помощію Божіею отмстить вамъ, и конечно Богъ благословилъ бы ея оружіе на тѣхъ, которые нарушили клятву, но мы, не желая болѣе пролитія крови Христіанской, снисходя на вашу нижайшую и покорную просьбу, согласились назначить Пановъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wam dalszą wolą Rptéy opowiedzą. Z tym się teraz declaruiąc, że iako niezwykła na krew poddanych swych następować, tak ieżeli za ten występek słusznie żałować będziecie, y onéy dosyć uczynić zechcecie, niebędzie od tego Rpta, aby wam tego czegoście się dopuścili, przebaczyć niemiała. Tego po was potrzebuiąc, abyście więźnie którekolwiek przy sobie macie wolno iak nayprędzéy puścili, o Hersty swywolnych kup, które się teraz na różnych miéyscach kupią y domy Szlacheckie naieżdzaią pilne staranie uczynili, y onych przed PP. Commisarzow naszych stawili, tudzież abyście z Pogaństwem żadnego porozumienia nie mieli, y owszem wszytkie związki króreście mieli z niemi, porzucili. Już tedy oczekiwaycie na Commissarzow, którzy do was pospieszą, a w tym rzeczą samą

Коммиссаровъ, людей знатныхъ, которые объявятъ вамъ дальнѣйшую волю Республики. При чемъ, мы теперь же объявляемъ, что Республика, непривыкшая проливать кровь своихъ подданныхъ, не откажетъ вамъ въ прощеніи за ваши дѣйствія, если только вы искренно будете раскаиваться въ преступленіи и захотите дать удовлетвореніе Республикѣ. Но за то Республика требуетъ, чтобы вы, какъ можно скорѣе, освободили всѣхъ плѣнныхъ, какіе только у васъ находятся, чтобы дѣятельно преслѣдовали предводителей разбойничьихъ шаекъ, которыя теперь собираются въ разныхъ мѣстахъ и нападаютъ на шляхетскіе домы, и представляли бы ихъ нашимъ Панамъ Коммиссарамъ; чтобы также вы не имѣли никакихъ сношеній съ невѣрными и совершенно

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

pokażcie Rptéy pokorę, abyście się skromnie, nieczyniąc dalszych szkód w Państwach téy Rptéy, tak Koronnych iako y W. X. L. zachowali. To też wam oznaymuiemy że Posłowie wasi żadnych listow ani Przywileiow, o których wzmianka w Instructiey była Rptéy nie oddali: Za tym wam łaskę naszą ofiaruiemy. W Warszawie.

Dnia 22 Julij 1648. Maciéy Łubieński Prymas Bogusław Leszczyński Marszałek Poselski General Wielkopolski, Podskarbi Koronny.

Tytuł na tym Liscie:

Starszemu Atamanowi, Assawułowi, Pułkownikom, Setnikom, y wszytkiemu Woysku Zaporozskiemu.

прервали бы всякую связь, какую доселѣ имѣли съ ними. Послѣ всего этого, ожидайте Коммиссаровъ, которые въ скоромъ времени прибудутъ къ вамъ, а между тѣмъ покажите на самомъ дѣлѣ свою покорность Республикѣ, ведя себя скромно, не причиняя больше вреда Республикѣ въ областяхъ какъ Королевства, такъ и Великаго Княжества Литовскаго. Извѣщаемъ васъ также и о томъ, что послы наши не представили Республикѣ никакихъ грамотъ, ни привилегій, о которыхъ было упомянуто въ инструкціи. За тѣмъ изъявляемъ вамъ свою милость.

Въ Варшавѣ 22 Іюля 1846. Примасъ Матвѣй Лубенскій Маршалокъ Посольскій, Генералъ Великопольскій, Подскарбій Коронный.

Digitized by Google

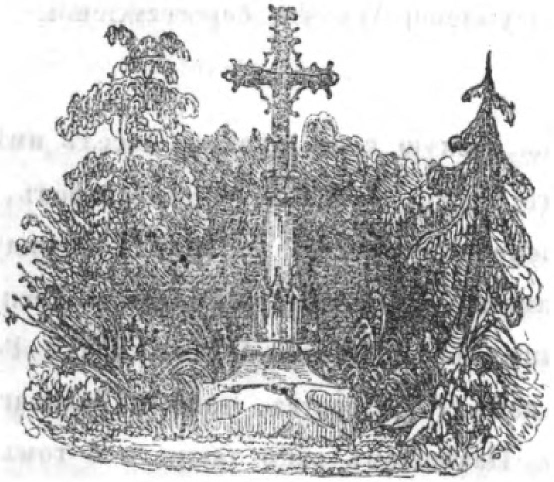
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Ten list posłany przez P. Wolskiego Rotmistrza Piechotnego Imci X. Arcybiskupa Gnieźnień. y oni pisali, że bene tractati.

Надпись на этомъ листѣ:

Старшему Атаману, Асаулу, Полковникамъ, Сотникамъ и всему войску Запорожскому.

Сей листъ посланъ съ паномъ Вольскимъ, пѣхотнымъ Ротмистромъ его Милости Архіепископа Гнѣзненскаго. Онъ писалъ, что былъ принятъ хорошо.



Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

27.

List od Imci P. Kanclerza Koron. do Kozakow Zaporozskich eodem tempore.

Panowie Mołoycy.

Oddany mi list od was przez Posły wasze, którescie wy S. P. Króla Imci P. N. M. wyprawili, daiąc w nim terazniéyszego nieuważnego y niepoczciwego postępku swego (do którego zal sie Boże że kiedy przyszło) iustificatią. Przyiąwszy

27.

Посланіе отъ его милости, пана Короннаго Канцлера, къ Запорожскимъ Козакамъ. Того же года, мѣсяца и числа.

Паны молодцы!

Послы ваши, отправленные вами къ его Милости, блаженной памяти Королю, Пану нашему Милостивому, вручили мнѣ отъ васъ листъ, въ которомъ вы представляете оправданіе теперешняго безразсуднаго и безчестнаго своего поступка (отъ котораго да сохранитъ Богъ на будущее

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

tedy to pisanie od was y zrozumiawszy dostatecznie wszytkie pretensie wasze przypominam to wam, że iakom zawsze za żywota S. P. Króla Imci życzliwym był, y przychylny woysku Zaporozskiemu; zalecaiąc częstokroć, dzielność waszę, cnotę, y odwagi wasze y sławę imie wasze na któreście przez wiele lat u Królów Ich Mc y Rptéy zarabiali, tak teraz niemogę bydź tylko wielce żałośny, że zapomniawszy wiary y sławy swoiéy którąście u Rptéy słynęli. Do takich że srodkow w dochodzeniu krzywd swoich y pretensiach swoich udali, które niétylko wszytkiemu Chrzesciańśtwu żałośne, ale y obrzydłe bydź muszą. Złączywszy się z pogańśtwem z tym zwłaszcza, którzy waszemi y Rptéy nieprzyiaciółmi głów-

время!). Получивши ваше посланіе и совершенно уразумѣвши всѣ ваши притязанія, объявляю вамъ теперь, что какъ я всегда при жизни Его Милости, блаженной памяти Короля, Пана нашего Милостиваго, питалъ доброжелательство и пріязнь къ Запорожскомому войску; многократно похвалялъ вашу храбрость, ваше мужество, отвагу и славу вашего имени, заслуженную у Королей и Республики многолѣтними подвигами: такъ теперь не могу питать ничего болѣе, кромѣ глубокаго сожалѣнія о томъ, что вы, позабывъ вѣрность и славу, за которыя пользовались уваженіемъ Республики, предъявляя свои обиды и притязанія, обратились къ такимъ средствамъ, которыя не только прискорбны для всего Христіанскаго міра, но должны возбуждать омерзѣніе. Вы соединились съ невѣрными, и именно

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

nemi zawsze zostawali. Bliższa wam droga była udać się do obrony P. y Króla swego któregoście zawsze miłościwą uznawali łaskę y dobrotliwość, aniżeli do Krymu y pogaństwa. A to y ia iako zawsze zwykł tak y na ten czasz z urzędu mego dopomógł bym był, żebyście byli dostatecznie we wszytkim odnieśli ukontentowanie; z pokaraniem rzetelnym nie tylko tych którzy was krzywdzili, y wolności wasze łamali; wszakże ia na początku roku ieszcze tego, z Kancelarii moiéy wydałem Kommissią na uznanie krzywd waszych y zadosyć uczynienie. Wam w tym coby się było ukazało uciążenia waszego; atoli że się to iuż stało, co y sami sobie za grzech (lubo to poniewolnym zowiecie) poczytacie. Ponieważ się z tą

съ тѣми, которые всегда были главными врагами васъ самихъ и Республики. Вамъ представлялся кратчайшій путь обратиться къ защитѣ своего Государя и Короля, который всегда оказывалъ вамъ свое искреннее благоволеніе и доброжелательство, а не къ невѣрнымъ Крымцамъ. Въ такомъ случаѣ, и я, какъ прежде дѣлалъ, такъ и теперь, согласно съ своею должностію, содѣйствовалъ бы къ тому, чтобы вы во всемъ получили совершенное удовлетвореніе, и чтобъ были примѣрно наказаны нанесшіе вамъ обиду и нарушившіе ваши привелегіи. Еще въ началѣ этого года я нарядилъ Коммиссію изъ своей канцеляріи, для изслѣдованія нанесенныхъ вамъ обидъ и для удовлетворенія васъ за всѣ притѣсненія, какія бы только были обнаружены, и однакожъ случилось то, что вы сами себѣ вмѣняете въ грѣхъ

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

pokorą do wszytkiey Rptéy wyznawaiąc na się grzech uciekacie, aby wam to odpuściła. Niezaniecham, przyczyny moiéy do Stanów Koronnych na przyszłą Convocatią da P. Bóg zgromadzonych y starania takiego, za którebyście zmazawszy teraznieyszy występek swóy: mogli powetować cnotą, sławą, y wiarą waszą. A na ten czas życzę wam przy uspokoieniu skutecznym dobrego od P. Boga zdrowia. Dat ut supra.

Jerze Osoliński
Kanclerz Koronny.

(хотя и называете этотъ грѣхъ невольнымъ). Но какъ вы сами, сознаваясь въ своемъ грѣхѣ, съ покорностію прибѣгаете къ Республикѣ, прося помилованія; то я не премину ходатайствовать за васъ предъ Коронными сословіями, которыя, дастъ Богъ, соберутся на будущій Сеймъ; я постараюсь, чтобы вы, загладивъ теперешній вашъ проступокъ, могли возстановить свою честь, славу и вѣрность; а на сей разъ желаю вамъ отъ Бога добраго здоровья, при возстановленіи совершеннаго спокойствія. Дано, какъ означено выше.

Юрій Осолинскій,
Коронный Канцлеръ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

28.

List P. Kisiela do Chmielnickiego z Husczy de data 14 Iunij 1648.

Mci Panie Starszy woyska Rzptéy Zaporozskiego z dawna mnie miły Panie y przyiacielu.

Gdy wiele iest takich którzy o Wm iako o nieprzyiacielu Rptéy rozumieią, ia nietylko sam zostawam cale upewnionym o Wm wiernym afekcie ku Rptéy, ale y inszych w tym

28.

Письмо пана Кисѣля къ Хмѣльницкому, изъ Гущи, отъ 14 Іюня 1648.

Милостивый панъ Старшина Запорожскаго войска Республики, издавна любезный мнѣ панъ и пріятель!

Между тѣмъ какъ многіе считаютъ вашу Милость непріятелемъ Республики, я не только самъ совершенно увѣренъ въ вашей вѣрноподданической расположенности къ Республикѣ, но увѣряю въ томъ и другихъ своихъ това-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

upewniam Ich Mci PP. Senatorow Kolegów moich. Trzy rzeczy mnie upewniaią: pierwsza iż od wieku lubo woysko Dnieprowe sławy y wolności swoiéy przestrzega, ale wiary swoiéy zawsze Królom Panom y Rptéy dotrzymywa; druga, że narod was Ruski w Prawowiernéy slawie iest za łaską Bozą tak stateczny że woli każdy z was zdrowie swoie pokładać, niżeli tę wiarę Świętą czym kolwiek naruszyć; trzecia, że lubo rożne bywaią (iako y teraz stało się, zal się Bóze) wnętrzne krwie rozlania, przecie iednak Oyczyzna nam wszytkim iest iedna, w któréy się rodzimy, wolnósci naszych zażywamy, y niemasz prawie we wszytkim swiecie drugiego państwa podobnego Oyczyznie naszéy w wolnościach y swobodach. Dla

рищей, пановъ Сенаторовъ. Три причины удостовѣряютъ меня въ этомъ: во первыхъ, хотя Днѣпровское войско искони старается о сохраненіи своей славы и вольности, однако всегда оставалось вѣрнымъ Королямъ и Республикѣ; во вторыхъ, вашъ Русскій народъ, по милости Божіей, такъ твердъ въ своемъ Православіи, что каждый изъ васъ лучше готовъ пожертвовать своею жизнію, нежели нарушить въ чемъ нибудь свою святую вѣру; въ третьихъ, хотя бываютъ различныя внутреннія кровопролитія (какъ и теперь случилось, да сжалится Господь надъ нами!), однакожъ отечество для всѣхъ насъ одно, въ которомъ мы раждаемся и пользуемся своими правами, и вѣрно нѣтъ въ цѣломъ свѣтѣ другаго государства, подобнаго нашему отечеству въ правахъ и свободѣ. По этому-то мы привыкли всѣ едино-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

tego zwyklismy wszyscy iednostaynie téy matki naszéy Oyczyzny Korony Polskiéy całości przestrzegać. A chociaż bywaią różne dolegliwości (iako to na swiecie) to iednak rozum każe uwazać, pilno, że łatwiey domowić się w państwie wolnym, co którego z nas boli, niźli straciwszy tę Oyczyznę naszę; nie drugiey takiéy znaleść nigdy w Chrześciasńslwie ani w pogaństwie; wszędzie niewola, sama tylko Korona Polska wolnością słynie. Przetoż, z tych wszytkich przełożonych respectów, a przytym z moiéy dawnéy y ku wam samemu dawnemu przyiacielowi memu y ku wszytkiemu woysku Zaporozskiemu confidentiey. Wysyłam nie iako do nieprzyiaciela, ale iako do przyiaciela mego w téyże Oyczyznie y w téy Prawosławney Wierze, y

душно стараться о сохраненіи цѣлости матери нашей, отечественной Короны Польской. И хотя бываютъ разныя непріятности (какъ обыкновенно случается на свѣтѣ), однако разумъ повелѣваетъ принять во вниманіе, что въ вольномъ Государствѣ удобнѣе достигнуть удовлетворенія за причиняемыя намъ страданія; между тѣмъ какъ, потерявъ отчизну нашу, мы не найдемъ другой ни въ Христіанствѣ, ни въ язычествѣ: вездѣ неволя, одно только Королевство Польское славится вольностію. По этимъ-то изложеннымъ побужденіямъ и по довѣрію, которое я издавна питаю къ вашей Милости, моему старому пріятелю, и ко всему войску Запорожскому, посылаю, не какъ къ врагу, но какъ къ другу своему, соотечественнику и единовѣрцу, старца изъ моего Хустскаго Монастыря, Отца

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

tego zwyklismy wszyscy iednostaynie téy matki naszéy Oyczyzny Korony Polskiéy całości przestrzegać. A chociaż bywaią różne dolegliwości (iako to na swiecie) to iednak rozum każe uwazać, pilno, że łatwiéy domowić się w państwie wolnym, co którego z nas boli, niźli straciwszy tę Oyczyznę naszę; nie drugiey takiéy znaleść nigdy w Chrześciasństwie ani w pogaństwie; wszędzie niewola, sama tylko Korona Polska wolnością słynie. Przetoż, z tych wszytkich przełożonych respectów, a przytym z moiéy dawnéy y ku wam samemu dawnemu przyiacielowi memu y ku wszytkiemu woysku Zaporozskiemu confidentiey. Wysyłam nie iako do nieprzyiaciela, ale iako do przyiaciela mego w téyże Oyczyznie y w téy Prawosławney Wierze, y

душно стараться о сохраненіи цѣлости матери нашей, отечественной Короны Польской. И хотя бываютъ разныя непріятности (какъ обыкновенно случается на свѣтѣ), однако разумъ повелѣваетъ принять во вниманіе, что въ вольномъ Государствѣ удобнѣе достигнуть удовлетворенія за причиняемыя намъ страданія; между тѣмъ какъ, потерявъ отчизну нашу, мы не найдемъ другой ни въ Христіанствѣ, ни въ язычествѣ: вездѣ неволя, одно только Королевство Польское славится вольностію. По этимъ-то изложеннымъ побужденіямъ и по довѣрію, которое я издавна питаю къ вашей Милости, моему старому пріятелю, и ко всему войску Запорожскому, посылаю, не какъ къ врагу, но какъ къ другу своему, соотечественнику и единовѣрцу, старца изъ моего Хустскаго Монастыря, Отца

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

sam iestem; będącego starca z Monasteru mego Chustcego Oyca Petryniego Lacka przez którego nawiedzam Wm, y móy dawny affect życzliwy Wm samemu y wszytkiemu woysku Rptéy oświadczam. Wiadomo dobrze Wm y wszytkiemu woysku, iż ieden będąc w Koronie Polskiey z narodu Ruskiego Chrześcian Senatorem; dzwigam na ramionach swoich S. Cerkwie y starożytnosci nasze, y nienaruszenie dotrzymałem do sędziwego włosa mego y dotrzymam da P. Bóg aż do śmierci. Wiedzą y to wszyscy o owym niesczęsnym komieyskim krwie roznaniu; niepomazałem nigdy rąk moich krwią Kozacką Chrześciańską. Masz mi tedy Wm ze wszytkim woyskiem Zaporozskim cale dufàć, o co pilnie proszę, żebyś mi Wm

Петронія Лацка, въ лицѣ котораго я посѣщаю вашу Милость и свидѣтельствую свое давнее благорасположеніе къ вашей Милости и ко всему войску Республики. Вамъ и всему войску хорошо извѣстно, что я одинъ изъ Христіанъ народа Русскаго служу Сенаторомъ въ Коронѣ Польской, ношу на раменахъ своихъ и Св. Церкви и древности наши, и ненарушимо сохранилъ свою вѣру до сѣдыхъ волосъ и сохраню, дастъ Богъ, даже до смерти. Всѣ также знаютъ о несчастномъ кровопролитіи, но я не обагрилъ рукъ своихъ Козацкою Христіанскою кровію. Поэтому ваша Милость со всѣмъ Запорожскимъ войскомъ можетъ совершенно положиться на меня, и я усердно прошу вашу Милость имѣть ко мнѣ довѣріе. Что случилось, того уничтожить нельзя; всегда гнѣвъ Божій изливается на государство междоусобною

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dufał; co się stało rozstać się niemoże, zawsze gniew Boży woyną wnętrzną samych między sobą powietrzem y głodem w Państwo wylewa się. A to wszytko troie, niemal przepuścił P. Bóg na Rptą; ale cóż z tym czynić, czyli kwapić się do ostatniéy zguby powstaiąc iedni na drugiego? Czyli też rozgniewane niebo błagać, a prosząc miłosierdzia S. Boskiego mieć się do uśmierzenia plagi Bożéy, y do uspokoienia. Wiemy, gotowem to pokazać, że nigdy Króla Imci S. P. Pana y Dobrodzeia mego nie było woli, na to aby do tego krwie rozlania przychodzić miało. Wiem y to póki ia za Dnieprem mieszkał, tę miałem od Imci P. Krakowskiego wiadomość, że niemiało przyiść między woyskiem do żadnego zamieszania.

войною, повѣтріемъ и голодомъ, и почти всѣ эти три бѣдствія Богъ насылалъ на Республику. Чтожъ будемъ дѣлать въ настоящемъ положеніи? Не ужели стремиться къ крайней погибели, возставая одни противъ другихъ? Или же молить разгнѣванное небо и, прося у Бога милосердія, ожидать прекращенія казни Божіей и успокоенія? Я знаю и готовъ доказать, что блаженной памяти Король Его Милость, мой Милостивый Панъ и благодѣтель, никогда не желалъ довести дѣло до такого кровопролитія; знаю и то, что въ бытность мою за Днѣпромъ, я получилъ отъ его милости пана Кастеляна Краковскаго извѣстіе, что въ войскѣ не должно было произойти никакого замѣшательства, и что поэтому назначена была Его Королевскою Милостію Коммиссія, для водворенія спокойствія. Намъ извѣстно

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Naznaczona była Kommissia od J. K. Mci. do uspokoienia, wiemy to żeś y Wm lubo szedł na Zaporoże przyciśniony będąc (iako mi się dostało wiedzieć) od sługi mego a Szwagra Wm M. P. P. Marka Zduniewskiego, niczego niepoczynał, przeciwko J. K. Mci y Rptéy. Tego niewiem po moim odzieździe za Dniepr, z czego przyszło do takiego srogiego które sie stało krwie rozlania. Lecz iakoźkolwiek iest z nieprzyiacielem wygrana bitwa, y przegrana potrzeba tego aby znowu potężnieysze następowały woyska. Tak zas nieszczęśliwe domowe zamieszanie potrzebuie, aby nayprędzéy mogło się gasić y uspokoić. Tego ja tedy w teraźniéyszym zamieszaniu życzę, żebyś Wm Maiestatu Boskiego y Rptéy nienaru-

также, что и ваша Милость, хотя ушелъ на Запорожье, терпя притѣсненія (какъ я узналъ отъ своего слуги, а зятя вашей милости, пана Марка Здуневскаго), однакожъ ничего не предпринималъ противъ Его Милости Короля и Республики. Не знаю отъ чего, по моемъ отъѣздѣ изъ-за Днѣпра, дошло до столь жестокаго кровопролитія. Какъ бы то ни было, выиграно или проиграно сраженіе съ непріятелемъ, необходимо, чтобы новыя сильнѣйшія войска выступали на поле битвы, а между тѣмъ нужно, какъ можно скорѣе, прекратить несчастное домашнее замѣшательство и водворить покой. Поэтому я въ теперешнемъ замѣшательствѣ желаю, чтобы ваша Милость не оскорблялъ величія Божія и Республики, отослалъ бы Татаръ, а самъ, оставаясь на обыкновенныхъ мѣстахъ, отправилъ бы посольство къ Рес-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

szał; Tatarów odprawił, a sam nazwykłych miéyscach zostaiąc, wysłał do Rptéy, y przełożyć to z iakich początków przyszlo do tego nieczęsnego zamieszania. A wiarę swoię y wszytkiego woyska oświadczył, obiecuię Wm tak iakom synem Cerkwi Bożéy, y iako dom móy ze krwie narodu Ruskiego, że sam będę pomocny do wszytkiego dobrego Wm, gdy się Wm zemną bezpiecznie y poufale znosić będziecie. Wiecie Wm dobrze, że i na mnie w téy Rptéy, za łaską Bożą, cokolwiek należy, bezemnie ani woyna uchwalona bydz może, ani pokoy stanowiony. A ia pierwszy wnętrznéy woyny nieżyczę ale opłakawszy co się stało chcę radzić o Oyczyznie moiéy y wieść ią do pokoiu. A czemu? bosmy wszyscy Chrześcianie, na

публикѣ съ изъясненіемъ причинъ, по которымъ произошло настоящее несчастное замѣшательство, и засвидѣтельствовалъ вѣрность свою и всего войска. Какъ сынъ Церкви Божіей и какъ членъ фамиліи, происходящей изъ крови народа Русскаго, я обѣщаю вашей Милости содѣйствовать во всемъ добромъ, ежели только ваша Милость довѣрчиво и откровенно будетъ сноситься со мною. Хорошо извѣстно вашей Милости, что и я, по милости Божіей, имѣю нѣкоторую власть въ Республикѣ, что безъ моего участія не можетъ быть ни объявлена война, ни заключенъ миръ. А я первый не желаю внутренней войны, но, оплакивая все случившееся, желаю заботиться о своемъ отечествѣ и вести его къ миру. И почему? Потому что всѣ мы Христіане. Лучше обратить силы свои противъ невѣрныхъ, которые попираютъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

pogany lepiéy obrócić siły nasze którzy na chwałę Bożą y na wszytkie narody Chrzesciańskie następuią. Wiecie Wm iż nie nowina w pogaństwie między Tatary bywaią takowe zamieszania, a krwie rozlania, przecie ich nikt nie iedna, sami się rychło zgadzaią; toż y nam trzeba uważyć. Tę moię declaratią uczyniwszy, zalecam się przyiaźni Wm y wszytkiego Rptéy Woyska Zaporozskiego.

Adam Kisiel, Woiewoda Bracławski.

славу Божію и нападаютъ на всѣ Христіанскіе народы. Вашей Милости извѣстно, что между невѣрными Татарами часто случаются замѣшательства и кровопролитія; но никто посторонній не миритъ ихъ, а сами скоро водворяютъ между собою согласіе: тоже самое и мы должны имѣть въ виду. Сдѣлавши такое объявленіе, поручаю себя пріязни вашей Милости и всего Запорожскаго войска Республики.

Адамъ Кисѣль, Воевода Брацлавскій.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

25.

List od Imci X. Dominika, z Szepetyna 16 Julij 1648.

Illme Princeps et Regni Primas Illmi et Rmi Illres et Magci Dni et Fratres Colendmi.

Przeżyłem za łaską Bożą znaczną część wieku mego sine ambitu, contentuiąc się własną substantią, wiernemi a krwią przodkow moich odważonemi zasługami nabytą, y tym cokolwiek muneris publici było mi collocatum, unum hoc ma-

29.

Письмо отъ Его Милости Князя Доминика, изъ Шепетина, 16 Іюля 1648.

Свѣтлѣйшій Князь и Примасъ Королевства, Свѣтлѣйшіе и Достопочтеннѣйшіе, Знаменитые и Величсственные Господа и Достопочтеннѣйшіе братія!

По милости Божіей я прожилъ значительную часть своей жизни безъ происковъ, довольствуясь собственнымъ состояніемъ, нажитымъ вѣрными, цѣною крови оцѣненными

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

iąc in votis, abym przy godnéy okaziy, namilszéy Oyczyznie mógł prodesse osobą moią, krwią, y całą substantią; lubo y dotąd non defui, każdego roku ludzi moich nad powinność z ordynatiy, do usługi Rptéy posyłaiąc. A po ten czas osierocenia Patriæ prętkim żeyściem J. K. Mci pożądanego in perpetuum P. naszego przyniesiono mi nec cogitanti Laudum ziazdu Warszawskiego, powagą, W. X. Mci Prime Principis et Senatus Regni wielu Wm Mciwych P. P. urzędnikow Koronnych y Ziemskich postanowione; którym ze dwiema Ich Mci Pany y Bracią ludźmi in Repub. pace et bello wielkiemi za wodza woyskom Rptéy iestem naznaczonym. Przyiąłem tedy z chęcią, iako od Boga samego to o mnie iudicium et

заслугами своихъ предковъ и своею собственною службою въ должностяхъ Государственныхъ, которыя были на меня возлагаемы. Единственное мое желаніе состояло въ томъ, чтобы при удобномъ случаѣ быть полезнымъ своему отечеству своею особою, кровію и всѣмъ имуществомъ; какъ и дѣйствительно до сихъ поръ я не переставалъ доказывать свою готовность служить отечеству, посылая каждый годъ на службу Республики людей своихъ, сверхъ повинности, предписанной ординаціею. Въ настоящее время, когда осиротѣло отечество по внезапной смерти Его Королевской Милости, навсегда вожделѣннаго Пана нашего, принесено мнѣ сверхъ всякаго ожиданія постановленіе, сдѣланное на Варшавскомъ съѣздѣ властію Вашей Княжеской Милости, перваго Князя, властію Сената Королевства и

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

munus lubo pod ten czas prostratarum virium Regni każdemu onerosum; y zaraz skupiłem kilka tysięcy ludzi po większéy części szlachty braci moiéy, którym żywioły y płacą daią dobra moie. Zaciągnąłem służałych wielu wydaniem znacznym własnego zbioru, zawołałem y na ochoczą do usługi Oyczyźnie bracią. A zniósłszy się z P.P. Kolegami memi, y miéysca ściągnienia pospolitemu, ale communi sententia naznaczywszy; sam w imie Pańskie z moiemi tylko, a z regimentem Imci P. Oboźnego W. X. L. iestem in progressu ku nieprzyiacielowi ciągnąc pod móy Konstantynów do obozu. Ale wziąwszy wiadomość z pewnych Seymikow, iż nie wszytkim Ich MM. moim MM. PP. y braci zda się na ten czas trzech usłu-

многихъ ихъ милостей, милостивыхъ пановъ Урядниковъ коронныхъ и земскихъ, которымъ постановленіемъ я, вмѣстѣ съ двумя ихъ милостями панами и братьями, людьми великими въ Республикѣ, какъ во время войны, такъ и во время мира, назначенъ вождемъ надъ войскомъ Республики. Съ радостію принялъ я, какъ бы отъ самаго Бога, это опредѣленіе обо мнѣ и должность, хотя въ настоящее время, при упадкѣ силъ Королевства, эта должность тягостна для каждаго. Тотчасъ я собралъ нѣсколько тысячь людей, большею частію шляхты, своей братіи, которымъ пищу и жалованье доставляютъ мои имѣнія; привлекъ многихъ служилыхъ людей значительною раздачею собственнаго имущества и пригласилъ братію, имѣющую охоту служить отечеству. Потомъ, снесшись съ панами своими

ge Rptéy delectus; recurro do inszych Ich MM. MM. PP. y braci, mnie samego y co Bóg natura et fortuna in me contulit, cale W. MM. PPm y braci resignuiąc. O to iedno proszę, iako swóy tenerrime piastować raczycie, tak y mnie z Ich Mciami PP. Kolegami memi raczcie zachować przy naszym honorze. Jeżeli się kto nieodzywał opportune Oyczyznie do posługi, a teraz Kommunikacią z nami zaczętéy od nas functiey albo (czego o żadnym nierozumiem) naszą degradatią chce bydź acceptus; prosiemy wielce ne contemnamur, sufficiemus da P. Bóg bez tych którzy się napieraią temu krótkie-

товарищами и, по общему согласію, назначивъ мѣста общаго соединенія, самъ во Имя Божіе, съ одними только своими людьми и съ полкомъ его милости, пана Обознаго Великаго Княжества Литовскаго, рѣшился идти навстрѣчу непріятелю къ лагерю, подъ свой городъ Константиновъ. Но получивъ извѣстіе отъ нѣкоторыхъ сеймиковъ, что не всѣмъ ихъ милостямъ, моимъ милостивымъ панамъ и братьямъ, въ настоящее время нравится выборъ трехъ лицъ для услугъ Республики, я прибѣгаю къ другимъ ихъ милостямъ, милостивымъ панамъ и братіямъ, жертвуя для нихъ самихъ собою и всѣмъ, что далъ мнѣ Богъ, природа и счастіе. О томъ только одномъ прошу, чтобы вы заботились охранять честь мою и ихъ милостей, пановъ моихъ товарищей, точно такъ, какъ вы свою честь усердно охранять изволите. Ежели кто не вызвался заблаговременно на службу отечества, а теперь, чтобъ быть принятымъ на службу, желаетъ уча-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

mu et non ambito officio. Wszak żaden z nas nie był Rptéy gravis; niebędziemy za pomocą Bożą y praemiorum expostulatione, téyze matce naszéy części dosyć będziemy mieli, bene mencisse y bracia. Rationes zaś mego bezpiecznego ciągnienia w Ukraynę, że te Wm MM. P. P. raczcie wiedzieć, które w pierwsym liście moim W. X. Mci iako do Prymasa Regni pisanym obszernie wyraziłem. Swawolą iuż nie tylko Kozacką, ale ogółem chłopstwa wszytkiego, wielką gorę biorąc co raz daléy serpit in viscera Regni, Kocioły Bogu poświęcone, domy szlacheckie, y dobra pustosząc, osoby same okrutnie zabi-

ствовать въ начатыхъ нами дѣйствіяхъ, или (чего я ни о комъ не думаю) желаетъ нашего низложенія; то въ такомъ случаѣ мы усердно просимъ не презрѣть насъ: обойдемся, дастъ Богъ, и безъ тѣхъ, которые всѣми силами стараются достигнуть этой кратковременной и не по проискамъ полученной нами должности. Ни одинъ изъ насъ не былъ въ тягость Республикѣ; не будемъ, съ помощію Божіею, въ тягость и требованіями наградъ. У общей нашей матери мы будемъ имѣть достаточную часть, но братья наши также много заслужили. Причины моего безпечнаго похода въ Украину я довожу до свѣдѣнія вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, тѣ же самыя, какія подробно изложены мною въ моемъ письмѣ къ Вашей Княжеской Милости, какъ къ Примасу Королевства, именно: своеволіе не только Козаковъ, но вообще всего холопства, которое, сильно одерживая верхъ, далѣе и далѣе проникаетъ во внутренность Ко-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

iaiąc. Tatarów znaczne Ordy w polach bliższych czekaią na zawołanie zdraycę Chmiela, a iako mam wiadomość z kilku miéyśc y od moich pewne, insze silne Ordy do nas przybieraią. Tedy między dwiema szlakami głównemi, abym na obadwa miał pas wolny, do przeymowania dalszego do Korony wtargnenia nieprzyiacielskiego; maiąc tę wiadomość, iż moim przykładem y ochotą iakożkolwiek Ich Mc. PP. Pułkownicy y Rotmistrze powiatowi pobudzeni, tamże pospieszą, gdzie Rptéy ukazuie potrzeba. A nam trzech sług y braci Wmm MM. P. P. dalszy ordinans pokaże. W czym aby

ролевства, опустошая Костелы, посвященные Богу, Шляхетскіе домы и имѣнія, даже жестоко убивая людей. — Значительныя Орды Татаръ въ ближайшихъ степяхъ ожидаютъ призыва измѣнника Хмеля; кромѣ того, какъ я получилъ вѣрное извѣстіе изъ нѣсколькихъ мѣстъ и отъ своихъ людей, къ намъ подходятъ другія сильныя орды. И такъ я нахожусь между двумя главными дорогами, чтобъ къ обѣимъ имѣть свободный проходъ для препятствованія дальнѣйшимъ вторженіямъ непріятеля въ Коронныя области; при чемъ я получилъ извѣстіе, что ихъ милости, паны Полковники и Ротмистры повѣтовые, побуждаемые моимъ примѣромъ и храбростію, поспѣшаютъ туда же, куда ихъ потребуетъ нужда Республики. Дальнѣйшее приказаніе вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, укажетъ намъ трехъ слугъ и братій. — Съ мѣста моего пребыванія посылаю просьбу о томъ, чтобы вышеупомянутые ихъ милости, паны Пол-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ci Ich Mc PP. Pułkownicy y Rotmistrze pobudkę y upomnienie od Wmm MM. PP. mieli, z miéysca mego proszę. Oddawam zatym służby moie powolne w łaskę Wmm MM. MM. P. P.

Po skończeniu tego listu przyiechali Posłowie do mnie, od pozostałego woyska quarcianego, o którego więcéy starałem się pracy y kosztowi nie folguiąc, z temi conditiami które do uwagi Wmm MM. PP. posyłam prosząc, o iak nayprętszą eo in passu resolutią.

Wmm MMM. PP. życzliwy Brat y sługa.

Władysław Dominik Xiążę na Ostrogu y Zasławiu Woiewoda Sandomirski.

ковники и Ротмистры, получили отъ вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, побужденіе. За тѣмъ поручаю свои доброхотныя услуги благорасположенію вашихъ милостей, моихъ милостивыхъ пановъ.

По окончаніи сего письма, пріѣхали ко мнѣ посланцы отъ оставшагося войска Кварціановъ, о которомъ я такъ много заботился, не щадя ни трудовъ, ни издержекъ. Условія, предлагаемыя этими посланцами, посылаю на разсужденіе вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ, и прошу о немедленномъ въ этомъ дѣлѣ рѣшеніи.

Вашихъ милостей, моихъ милостивыхъ пановъ, доброжелательный братъ и слуга

Владиславъ Доминикъ, Князь Острожскій и Зяславскій, Воевода Сендомирскій.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

30.

List od Krzywonosa do Xcia Jmci P. Woiewody Sandomirskiego die 25 Julij 1648.

Jaśnie Wielmożny mnie wielce Mci Panie y Dobrodzieiu móy.

Posłańca Waszego urodzonego P. Samuela Kołontaia pięknie odprawiłem do P. Hetmanà naszego woyska Zaporozskiego; przydawszy mu ieszcze swoich trzech towarzyszów trzech Setników z Kozakami, aby mu żadney szarpaniny nie

30.

Письмо Кривоноса къ его Милости Князю Воеводѣ Сендомирскому, 25 Іюля 1648.

Ясновельможный милостивый панъ и благодѣтель мой!

Посланца вашего, благороднаго пана Самуила Колонтая, я съ честію отправилъ къ пану Гетману нашего Запорожскаго войска, присоединивъ еще къ нему своихъ трехъ товарищей—трехъ Сотниковъ съ Козаками, дабы никто его не побезпокоилъ на пути. Не могу надивиться Вашимъ сло-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

było na drodze. Czemu się słowom Wm przez Kołontaia mowiącego dziwnie wydziwic nie mogę, aby Ordy niepusczał, y sam nieszedł pustoszyć daléy maiętności. Wm M. P. raczysz wiedzieć co się było zaczęło y uskromiło się, y niechcielismy więcéy pustoszyć ziemie Polskiey. Tylko ze nam zaiada X. Jeremi, że ludzi mordował, ścinał y na pal wbiał; wszędzie w każdym mieście na śród rynku szubienica, y teraz pokaże się to, że na palu byli niewinni ludzie. Popom naszym oczy świdrem kręcił; my też stoiąc y broniąc wiary y zdrowia naszego musielismy stać za swoię krzywdę; kto z nami chce pole stawić gotowismy przeciwko temu. A kto spokoiny, będzie siedział w pokoiu. A iż iest niedziel siedem czyli wię-

вамъ отъ Колонтая пересказаннымъ: чтобы я не пускалъ Орды и самъ не шелъ далѣе опустошать имѣній. Вашей Милости, милостивому пану, извѣстно все, что началось, и какъ начало водворяться спокойствіе, и что мы не хотѣли болѣе опустошать Польской земли; но насъ раздражилъ Князь Іеремія, который мучилъ людей, отсѣкалъ головы и сажалъ на колъ; вездѣ въ каждомъ городѣ среди рынка поставлена виселница. Теперь сдѣлается явнымъ, что посажены были на колья невинные люди. Нашимъ Священникамъ буравомъ просверливалъ глаза. Мы, защищая нашу вѣру и жизнь, должны были стать за свою обиду. Кто хочетъ воевать съ нами, противъ того мы готовы; а кто спокоенъ, тотъ и будетъ оставленъ въ покоѣ. Прошло уже семь недѣль, или и болѣе, съ тѣхъ поръ, какъ мы отправили пословъ своихъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

cey, iakosmy Posłow swoich posłali do Naiaśnieyszego Imci P. Króla y do Rptéy; aby się iuż dosyć stało na tym wolelibysmy ten lud na kogo inszego zachować, niżeli co tu pogubilismy; iakoż naszych Posłow, do tego czasu żadnéy wiadomości słusznéy nie czuiemy. Gdzie się oni obracaią, podobno iuż śpią że się nie ockną, aż do tego czasu, jednakże iuż to będzie wszytko pokoy, iako Wm do tego dnia postawisz Posłów naszych. A ia mogę się zatrzymać, a ieżeli nie będzie, muszę się stawić y bronić z Ordą pospołu; Imc. P. Hetman z ludem nastąpi, który Ordy na tych dniach iuz się spodziewam, że Wam drogę zastąpi, gdziebyście mieli uciakać. Co y powtóre proszę Wm M. P. o Posły nasze, żeby byli przy-

къ Найяснѣйшему Королю, Его Милости, и къ Республикѣ, чтобы положить конецъ смутамъ. Мы лучше бы желали сберечь людей противъ кого нибудь другаго, нежели губить ихъ въ настоящей войнѣ. Однакожъ о нашихъ послахъ до сихъ поръ мы не слышимъ никакого достовѣрнаго извѣстія. Гдѣ они находятся? вѣроятно уже спять, такъ что не могутъ пробудиться даже до сего времени. Не смотря на то, все будетъ мирно, если Ваша милость нынѣ же доставитъ пословъ нашихъ; въ такомъ случаѣ я могу пріостановить непріятельскія дѣйствія. Но ежели послы не будутъ возвращены, то я долженъ буду противустать и защищаться вмѣстѣ съ Ордою. Его милость панъ Гетманъ, который на сихъ дняхъ ожидаетъ Орды, двинется съ своими войсками и заступить дорогу, если бы Вамъ нужно было спасаться

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wróceni, tedy ia zaraz poszlę do Tokai beia żeby zatrzymał Ordę. A żydow aż do Wisły W. X. Mc racz zawrócić, bo ta wina zaczęła się z żydów, bo oni y was z rozumu wywiedli, zatym z usługami etc.

W. MM. P. życzliwy y unižony sługa

Maxym Krzywonos Pułkownik woyska J. K. Mci Zaporozskiego.

бѣгствомъ. Вторично прошу Вашу Милость, Милостиваго Пана, возвратить нашихъ пословъ: въ такомъ случаѣ я тотчасъ пошлю къ Токайбею, чтобъ онъ задержалъ Орду. А жидовъ Ваша Княжеская Милость благоволите препроводить до самой Вислы; потому что эта бѣда началась отъ жидовъ, которые и васъ свели съ ума. За тѣмъ съ услугами и пр.

Вашей Милости, Милостиваго пана, доброжелательный и покорный слуга

Максимъ Кривоносъ, Полковникъ войска Его Королевской Милости Запорожскаго.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

31.

Contenta z Listu Xcia Jmci Dominika de data 29 Julij 1648.

Kozacy którzy wyszli z woyska:

1. Pułkownik Krzywonoss.
2. Hira Białocerkiewski.
3. Sangierey Korsuński.

Gandza Humański.

Ostafi Uswanicki.

31.

Извлеченіе изъ письма Его Милости, Князя Доминика, отъ 29 Іюля 1648 года.

Козаки, вышедшіе изъ войска:

1. Полковникъ Кривоносъ.
2. Гиря Бѣлоцерковскій.
3. Сангирей Корсунскій.

Ганжа Уманскій.

Евстафій Усваницкій.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Marcin Trębacz, którego y z trąbą przywiedziono, gdy był inquirowany, iż woyska Zaporozskiego iest 80000, ale od boiu ledwie 20000. Przy Chmielnickim 4 pułki zostały, Czehrynski, Peresławski, Humański u Masłowego stanu stoią. Chmielnicki pisał do Krzywonossa, żeby mu dawał znać, ieźli będą następować obiecuie się w posiłku przybydź. Pisał y to że była rada u nich, prętko do ziemi Kuczmańskim szlakiem pod Dubno podstąpić, tylko się Murzów y potęgi obawiali. Trzeci Soliman powiedział, co y pierwszy, to przydał, że Chmielnicki z Moskwą ma porozumienie. Ci ięzykowie przywiedzeni do mnie die 28 Julij 1648.

Мартынъ Трубачъ, который и былъ привезенъ съ трубою, показалъ на допросѣ, что войска Запорожскаго 80,000, но изъ нихъ едва 20,000 способныхъ къ бою. При Хмельницкомъ осталось 4 полка: Чигиринскій, Черкасскій, Переяславскій и Уманскій. Они стоятъ у Масловаго Пруда. Хмельницкій писалъ къ Кривоносу, чтобъ его увѣдомляли въ случаѣ нападенія, обѣщая прибыть на помощь. Писалъ также, что они совѣтовались быстро подступить подъ Дубно, по Кучманской дорогѣ, но побоялись стѣнъ и храбрости войска, Третій Козакъ Солиманъ показалъ тоже, что и первый, прибавивъ только, что Хмельницкій сносится и находится въ согласіи съ Москвою. Эти языки приведены ко мнѣ 28 Іюля 1648 года.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

32.

List od Chmielnickiego do Xcia Imci Dominika Pana Woiewody Sandomirskiego z Pawołocy die 30 Julij 1648.

Jaśnie Oświecone Mci Xiąże Zasławski a nam wielce Mci Panie y Dobrodzieiu.

Widzi Bóg, że my będąc nieodmiennemi sługami Rptéy iako y W. X. Mci P. N. M. życzylismy sobie tego serdecznie, aby my przy pokoiu zostawać mogli. Jednak za nastąpieniem

32.

Письмо Хмельницкаго къ Его Милости Князю Доминику, Пану Воеводѣ Сендомирскому, изъ Паволочи, 30 Іюля 1648.

Свѣтлѣйшій, Милостивый Князь Зяславскій, нашъ Милостивѣйшій панъ и благодѣтель!

Видитъ Богъ, что мы, будучи неизмѣнно вѣрными слугами Республики, какъ и Вашей Княжеской Милости, Пана нашего Милостиваго, сердечно желали оставаться въ покоѣ. Но когда Его Милость, Князь Вишневецкій, открылъ про-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Xcia Imci Wiszniowieckiego, nierespektuiąc na to, zé my go iako w ręku maiąc wolno z Zadniepra puścili, upewniaiąc go we wszytkiem, poniewolnie musielismy ze wszytkim woyskiem ruszyć; wyrozumiawszy tak z Uniwersałów naybardzieéy tak Zadniepra pisanych X. Imci, iako z listów do Moskwy pisane, przesyłam do przeczytania. Nic inszego tylko to nas pobudziło, a my tego życzyli, aby iuż na tym dosyć, co się iuż stało z przeyrzenia Bożego, aby się więcéy krew Chrzesciańska nie lała, oczym y posłow naszych do J. K. Mci y wszytkiey Rptéy z nayniższą pokorą wyprawilismy; o których wielce y uniżenie prosiemy W, Xią: Mci tedy z listów Ich Mci P. P. Senatórow y wszytkiey Rptéy sam się ze wszytkim woyskiem

тивъ насъ непріятельскія дѣйствія, не обращая вниманія на то, что мы, какъ бы изъ рукъ своихъ, свободно выпустили его изъ заднѣпровья; обезпечивъ во всемъ: тогда мы по неволѣ должны были двинуться со всѣмъ войскомъ, вразумленные особенно универсалами, писанными изъ-за Днѣпра къ Князю Его Милости, также и изъ писемъ, писанныхъ въ Москву, которыя посылаю для прочтенія. Только это и побудило насъ двинуться съ войскомъ. Но мы желали, чтобы тѣмъ уже и кончилось, что случилось по допущенію Божію, и чтобъ болѣе не лилась кровь Христіанская; для чего мы съ нижайшею покорностію отправили къ Его Королевской Милости и ко всей Республикѣ пословъ нашихъ, о которыхъ усильно и униженно просимъ Вашу милость. Тогда, сообразуясь съ письмами ихъ милостей, Пановъ Сенаторовъ,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wrócę, y Ordzie aby więcey we krwi Chrzesciańskiey niebrodzili, y tak swych ustawicznie od czat y szarpaniny niczym inszem ieno mieczem hamuię, aby tego niebyło; ponieważ łaska miłość od W. X. Mci przeciwko nam sług swych nayniższych z posrodku W. X. Mc oświadczać raczysz, z czego byśmy ucieszenie zostawali. Podziękowawszy wpzód P. Bogu za to, na wszelką usługę y rozkazanie W. X. Mci iestesmy gotowi pod taki upadek Korony Polskiéy, tylko wielce uniżenie prosiemy W. X. Mci racz Wm W. X. Mci z nami, z nayniższemi sługami swemi we wszytkim się znosić; dla czego Uniwersał dalismy P. Kołontaiowi do kilku miast, aby Poseł W. X. Mci zawsze wolno był przepuszczony w drodze tak od

и всей Республики, я самъ со всѣмъ войскомъ возвращусь, удержу Орду, чтобъ она не бродила болѣе въ крови Христіанской, и такимъ образомъ удержу мечемъ свое войско отъ внезапныхъ нападенiй и стычекъ, чтобъ этого не было болѣе; потому что Ваша Княжеская Милость изволите изъявлять Ваше доброжелательство къ намъ, нижайшимъ слугамъ Вашей Княжеской Милости, чтобъ мы находили въ этомъ для себя утѣшеніе. Поблагодаривъ сперва за это Господу Богу, мы готовы исполнять всякую службу и приказаніе Вашей Княжеской Милости, при настоящемъ упадкѣ Короны Польской, только нижайше просимъ Вашу Княжескую Милость сноситься во всемъ съ нами, нижайшими слугами Вашими; для этого мы дали Универсалъ пану Колонтаю для нѣсколькихъ городовъ, дабы посланецъ Вашей

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

naszych, iako tez y od Ordy, która w prędkim czasie będzie. Jako też według żądania Imci P. Kołontaia, do kilku miast, Uniwersał kazałem wydać surowy, aby maiętnosci W. X. Mci wcale zostawały od woyska naszego, o co się pilno staramy, aby się naymniéysza w dziedzictwach W. X. Mci nie działa krzywda, y sługom W. X. Mci. A zatym my życząc sobie, abysmy oczywisty pokłon oddawszy ze wszytkiem woyskiem Zaporozskim, na ten czas zwykłe y nayniższe usługi nasze W. X. Mci oddaiemy.

W. X. Mci nayniższy sługa, Bochdan Chmielnicki, Hetman z woyskiem Zaporozskim.

Княжеской Милости имѣлъ всегда свободный пропускъ какъ отъ нашихъ, такъ и отъ Орды, которая прибудетъ въ скоромъ времени. Также по желанію пана Колонтая я приказалъ дать строжайшій Универсалъ для нѣкоторыхъ городовъ, чтобы наши войска оставляли имѣнія Вашей Княжеской Милости неприкосновенными, о чемъ я усердно стараюсь, чтобы вотчинамъ Вашей Княжеской Милости и слугамъ не было причиняемо никакой несправедливости. За тѣмъ мы, желая со всѣмъ войскомъ Запорожскимъ лично отдать поклонъ, въ настоящее время поручаемъ себя Вашей Княжеской Милости, съ своими обыкновенными и нижайшими услугами.

Вашей Княжеской Милости нижайшій слуга, Богданъ Хмельницкій, Гетманъ съ войскомъ Запорожскимъ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

33.

List Imci P. Woiewody Sandomirskiego do Imci X. Arcybiskupa Gnieźnieńskiego z Podkrupcza die 30 Julij A. 1648.

Na co iuż Rempub. fallaci spe circumvenire, gdy desperatis rebus co dzień nowe accedunt pondera. Wzięliście Wm M. M. PP. y Bracia, niedawno odemnie avizy, dla potentiey nieprzyiacielskiéy prawie niesłychanéy niemógłem się oprzec pod Konstantinowem. Teraz co iuż ostatnią pachnie zgubą wiedzieć raczcie, że ludzie moi z ludźmi X. Imci Jeremiego y P. Woie-

33.

Письмо его милости пана Воеводы Сендомирскаго къ Архіепископу Гнѣзненскому, изъ подъ Крупча, Іюля 30, 1648 года.

Къ чему обманывать Республику ложною надеждою, когда, въ отчаянныхъ обстоятельствахъ, ежедневно прибавляются новыя бѣдствія? Ваши Милости, Милостивые Паны и братья, недавно получили отъ меня извѣстіе, что я не могъ устоять подъ Константиновымъ, потому что сила непріятеля почти неслыханна. Теперь увѣдомляю, что уже пахнетъ ко-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wody Kiiowskiego, także z pułkiem regimentu P. Osińskiego mieli experiment w niedzielę przeszłą, z niemałą naszą pociechą, bo tych buntowników, znacznie utrącili. Trzeciego dnia potym, to iest: we wtorek na switaniu, bo pułki buntownicze y pogańskie, ściągnęły się tak potężne iz nasi niebożęta patrząc na słabosć sił swoich z pod Konstantinowa ruszyć się musieli. Tabor wprzód wyprawili, zostawszy sami Kommunikiem na odwodzie, na których nieprzyiaciel nastąpił wszytką potęgą. Trzymali moi dokąd mogli odwod, a niemogąc wytrzymać bo ich z dział bardzo rażono przyszło im radzić o sobie, których za prętkim spotkaniem; Universałami obwiesczono, aby się pod

нечною гибелью. Мои люди съ людьми Князя Его Милости Іеремии и пана Воеводы Кіевскаго, также съ полкомъ, состоящимъ подъ начальствомъ пана Осинскаго, въ прошлое воскресеніе сдѣлали нападеніе къ немалому нашему удовольствію; потому что истребили значительное число мятежниковъ. На третій день послѣ того, т. е. во вторникъ на разсвѣтѣ, когда полки бунтовщиковъ и невѣрныхъ такъ сильно начали наступать, что наши бѣдняжки, видя слабость своихъ силъ, должны были двинуться изъ-подъ Константинова; мы отправили таборъ впередъ, а сами, построившись въ неразрывный строй, составили аріергардъ, на который всею силою напалъ непріятель. Мои люди прикрывали отступленіе, пока могли, но сильно поражаемые пушками, не могли устоять и должны были подумать о своемъ спасеніи. Тотчасъ по окончаніи битвы, имъ велѣно универ-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Gliniany ściągali. Do Wm. M. M. P. P. y Braci interim posyłam, którzy ad clavum Reipubcae siedzicie, wielce upraszaiąc per salutem Patriæ; abyście nie spusczaiąc się na Powiatowe præsidia raczéy pospolitem ruszeniem, y prywatnemi siłami ad deploratam opem bieżeć chcieli, y ia w klar pisze, że owdzie rerum desperatus status. Jeżeli Wm. M. M. P. P. y Bracia nie pospieszycie; zginie to wszytko Chrzesciańśtwa antemurale, y boię się by nie upadła, alto a culmine Troia, Convocatią co prędzéy skączycie, aby się próżnym nie ubezpieczali pokoiem. Więc to pro certo raczcie mieć suposito, że siły nasze omnino słabe, tak niezliczone y w armatę opatrznéy niewydołamy przyrodzonemi sposobami mnltitudini.

салами собираться подъ Глинянами. Между тѣмъ посылаю къ Вашимъ Милостямъ, милостивымъ Панамъ и братіямъ, держащимъ кормило Республики, умоляя ради спасенія отечества не полагаться на повѣтовыя начальства, но лучше общимъ ополченіемъ и частными силами поспѣшить на плачевную помощь; а я ясно пишу, что вездѣ наши дѣла находятся въ отчаянномъ положеніи. Ежели Ваши Милости, милостивые Паны и братія, не поспѣшите, то погибнетъ эта ограда Христіанства, и я боюсь, чтобы Троя не пала съ высокой вершины. Я желалъ бы, чтобъ конвокація была кончена поскорѣе и тѣмъ уничтожена была ложная надежда на миръ. Будьте увѣрены, что силы наши совершенно слабы, и по этому мы не одолѣемъ безчисленнаго войска, снабженнаго пушками и пользующагося природными

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

W czym chciéycie mieć reflexią, słusznieli negabunt te pericula y tanta strages, ò któréy Wm M. M. P. P. y Braci znać się dawało. Ad extremum tych motivum, causam, originem authores nie raczcie contemnere trutinam, by zaś quibus creverunt mala initus, temiż nie mocniły się. Potentiey też górnych żadnych prorsus doczekać się nie możemy; a tym czasem ustaią te kraie y każdy o sobie radzi, P. Bógu. Za tym Rempub. y siebie z nią tudzież Wm M. M. P. P. y Braci oddaię powolnością, którym posługi moie pilnie zalecam.

Władysław Dominik Xiąże na Ostrogu y Zasławiu Woiewoda Sandomirski.

средствами. Извольте разсудить, должно ли не вѣрить тѣмъ бѣдствіямъ и тѣмъ пораженіямъ, о которыхъ доходили извѣстія и до Вашихъ Милостей, милостивыхъ Пановъ и братій? Не презирайте пружины, которая была главнымъ побужденіемъ, причиною, началомъ и виною, чтобы зло не усиливалось отъ тѣхъ же причинъ, отъ которыхъ оно возникло въ началѣ. Изъ горныхъ областей никакой помощи дождаться не можемъ, а между тѣмъ изнемогаетъ здѣшній край, и каждый промышляетъ о себѣ. За тѣмъ поручаю Богу Республику и себя, свидѣтельствуя готовность къ услугамъ Вашихъ Милостей, милостивыхъ Пановъ.

Владиславъ Доминикъ, Князь Острожскій и Зяславскій, Воевода Сендомирскій.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

34.

List od Imci P. Woiewody Kiiowskiego Ruskiego, Strażnika Koronnego, Obożnego W. X. L Podsędka Bracławskiego Krzysztofa Tyszkiewicza pod Kolczynem die 30 Julij 1648.

Illme Senatus.

Oznaymilismy pierwszym pisaniem naszym Wm M. M. P. P. y Stanom Koronnym na terazniéyszą Konvokatią zgro-

34.

Письмо Его Милости, Пана Воеводы Кіевскаго, Русскаго, Стражника Короннаго, Обознаго Великаго Княжества Литовскаго, Подсудка Брацлавскаго Христофа Тышкевича. Подъ Колчиномъ, 30 Іюля 1648 года.

Прежнимъ письмомъ своимъ мы представили Вашимъ Милостямъ, милостивымъ Панамъ и сословіямъ Короннымъ, собравшимся на нынѣшнюю конвокацію, жалкое состояніе Республики, и показали, сколько можно вѣрнѣе, въ какой опасности до сихъ поръ находилась Республика отъ сво-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

madzonym, Statum Reipub, affectum, wypisalismy fidel. in quanto po te czasy versabatur od swych własnych smieci periculo teraz iuż magis condolemus; patrząc co raz na większą całey Oyczyzny ruinam, która przez co patitur, tak ciężko? snadniéy zgadnąć, że iest omni destituta w sieroctwie swym praesidio. Biedzilismy się dotąd pro viribus nostris abysmy mogli iako kolwiek resistere crudelissimo y nam felici marte usiłowania nasze. Albowiem gdy ten ciężki nieprzyiaciel extremum tak nam, iako y kraiom naszym machinabat exitium, aby tam snadniéy zawzięty mogli dokazać imprezy; kilkadziesiąt tysiący die 26 prntis na nas pod Konstantinow stary (z ludźmi Imci X. Woiewody Sandomirskiego y Gwar-

ихъ собственныхъ безпорядковъ: теперь мы еще болѣе сожалѣемъ видя постепенно увеличивающееся разрушеніе всей нашей отчизны. Легко понять, отъ чего она страдаетъ такъ жестоко: отъ того, что въ своемъ сиротствѣ она не имѣетъ никакой верховной власти. Доселѣ мы боролись по силамъ нашимъ, стараясь при благопріятномъ счастіи противустоять нашими усиліями жесточайшему врагу. Этотъ тяжкій непріятель, замышляя намъ и всѣмъ областямъ нашимъ совершенную погибиль, чтобы удобнѣе исполнить предпринятое намѣреніе, напалъ на насъ 26 числа нынѣшняго мѣсяца, съ нѣсколькими десятками тысячь, подъ Старымъ Константиновымъ (гдѣ мы стояли съ людьми Его Милости, Князя Воеводы Сендомирскаго, и съ гвардіею покойнаго Короля, Его Милости), и весьма храбро силился уничтожить

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dią S. P. Króla Imci złączonych) nastąpił, y fortme znieść usiłował; ale nie tylko clementi fato, żadnéy nie odniósł pociechy, lecz in primo conflictu (bo był kommunikiem przyszedł) sprośnie ustępuiąc trupem swym pole nie małe usłał. In secundo zaś congressu, gdy na nas wszytek impet potęgi swey wywarł, y taborem nastąpił, z placu swym krwią oblanym ustępować musiał, armate prochy, wielką znaków część przez nas odebranych utraciwszy. Podał był P. Bóg victorią, ale że ią perficere nie przyszło, sprawiło to woyyska muostwo; naszego zaś exigua szczupłość która że bez żadnych dotąd od Rptéy zostawała pożytkow, czyli to neglectus nas samych, czyli też opinio sprawuie pokoiu? nie wiemy? To

насъ: но по счастію, намъ благопріятствовавшему, не только не имѣлъ никакого успѣха, но при первой стычкѣ, напавши соединеннымъ строемъ, принужденъ былъ отступить со стыдомъ, не мало устлавъ поля своими трупами. Во второй стычкѣ, когда онъ, направивъ на насъ всѣ свои силы, напалъ цѣлымъ таборомъ, принужденъ былъ отступить, облитый своею кровію, оставивъ намъ оружія, порохъ и большое количество знаменъ. Далъ было Богъ побѣду, но не пришлось довершить ее. Причиною тому было множество непріятельскаго и малочисленность нашего войска. Отъ чего это войско доселѣ не получало никакихъ пособій отъ Республики, или отъ небрежности насъ самихъ или отъ увѣренности, что мы живемъ въ мирное время? Не знаю. То только вѣрно, что чѣмъ болѣе мы разсуждаемъ, тѣмъ ско-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

tylko certum że im więcéy deliberamus tym bardziéy więcéy perimus nie iuż to bowiem cały wstręt nieprzyiacielowi temu, bo lubo to iedno przybarczone woysko, iest innym wszędzie w sowitym komplemencie; dosyć co y nas od innych amovere musiało, patrząc, że im undique płyną pożytki, nam zaś tylko od Nieba ieden manebat euentus. Co tedy ulterius inter est Wm. M. M. P. P. extendować niechcemy, to tylko wiedzieć daiemy, że to iuż nie około Białéy Cerkwi ale in visceribus Regni altissimo hostes grassant, universi depraedantur. Ale co iest nieporównanego z innemi szkodami, bracia nasi zdrowie swoie własne, seruis et mancipiis propris impendunt spolia, a my o niczym nie wiemy, czyli też spe Traktatów

рѣе гибнемъ; потому что совершенное отраженіе ничего не значитъ для такого непріятеля. Хотя это одно войско и ослаблено, но оно повсюду удвояется присоединеніемъ другихъ: насъ, напротивъ, многіе оставили, видя, что къ нашему непріятелю стекаются отовсюду пособія, а намъ остается ожидать конца отъ одного Неба. Не желая распространяться о другихъ предметахъ, важныхъ для Вашихъ Милостей, моихъ Пановъ милостивыхъ, увѣдомляю только, что непріятели уже не около Бѣлой Церкви, но въ самой внутренности Королевства свирѣпствуютъ, грабя всѣхъ. Но найбольшій вредъ состоитъ въ томъ, что братья наши съ своею собственною жизнію, съ своими рабами и имуществомъ дѣлаются добычею непріятеля; а мы ничего объ этомъ не знаемъ, или не можемъ знать, считая себя обезпеченными

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ubezpieczeni, et vana nube armistitii obumbrati wiedzieć nie możemy. Co ieżeli przez kogo intercedit, ufamy przyidzie ten czas, że y P. Bóg Rptéy y tak wiele krwi, która się in dies leie pokaże winnym. My pro conscientia, amore erga Patriam, et munere nro Senatorio iterum co raz przestrzegamy Wm. N. N. M. PP; że nieprzyiaciel pod praetextem obiecanego pokoiu, co raz więcey wyprawuie okrucieństwa; co raz się bardziéy szerzy, y mocni, tak że co chłop, to nieprzyiaciel, co miasto, co wieś, to catervas hostium imaginować sobie potrzeba, a niedziw? że do takiego szaleństwa przychodzą. Ponieważ przy takiéy naszéy nieczuyności rozumieią iuż plebs, omnia, sibi licere in omnes, y na samego Boga co sprawuie

надеждою на трактаты и осѣненными мнимымъ облакомъ перемирія. Если это отъ кого нибудь происходитъ, то мы надѣемся, что прійдетъ то время, когда Богъ укажетъ виновника бѣдствій Республики и такъ обильно со дня на день проливаемой крови. Мы по совѣсти, по любви къ отечеству и по долгу нашему Сенаторскому, еще разъ предостерегаемъ Вашу Милость, Пановъ нашихъ милостивыхъ, что непріятель подъ предлогомъ обѣщаннаго мира болѣе и болѣе свирѣпствуетъ, болѣе и болѣе увеличивается и укрѣпляется, такъ что теперь каждый холопъ есть нашъ непріятель, каждый городъ, каждое селеніе мы должны считать отрядомъ непріятельскимъ. И неудивительно, если они доходятъ до такого неистовства; потому что, при нашей безпечности, простой народъ думаетъ, что ему

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

że nemo resistit, wszyscy dispersi, wszyscy terrore pressi zostaią. Unicum tedy remedium zatrzymania swawoleństwa tego, ukazać nieprzyiacielowi szablę (acz rozumiem że omnibus Mars favet) która lepsza rzecz, żeby od boku naszego odpasana nie była; niżelibyśmy od własnych chłopów in tantum przychodzić mieli opprobrium, a inaczéy honoru narodu naszego zmazanego nie nagrodzimy. Bo ieżeli o pokóy prosić, y traktować sine Marte będziemy, ta iuż partem servitutis onych subire by nam potrzeba. Zaczym gorąco votis nostris oneramus W. N. N. M. M. P. P. abyście od nas wziąwszy, téy saméy żałośnéy transactiey, per modum fraternae denunciationis rellationem, raczyli siebie samych, sławę narodu nasze-

дозволено все противу всѣхъ, даже противъ самаго Бога, и отсюда происходитъ, что никто не можетъ противустоять; всѣ разсѣяны, поражены страхомъ. По этому остается единственное средство къ крекращенію своеволія — показать непріятелю саблю (хотя я и знаю, что Марсъ всѣмъ благопріятствуетъ). Лучше намъ не отпоясывать сабли, нежели терпѣть такое поруганіе отъ собственныхъ холоповъ нашихъ; а иначе мы не возстановимъ поруганной чести нашего народа. Если мы станемъ просить мира и безъ войны вести переговоры, то мы отчасти уже должны будемъ подчиниться рабству. По этому мы утруждаемъ вашу милость, нашихъ милостивыхъ пановъ, изъявленіемъ сердечныхъ желаній нашихъ, прося, чтобы Вы, принявъ отъ насъ побратски это донесеніе о печальномъ событіи, спасали себя са-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

go i wszystkich nas salvare prędkiemi woysk Koronnych supplementami, y znacznemi posiłkami; ponieważ iuż widząc tantam molem domowego nieprzyiaciela onemu sufficere więcéy, et resistere spracowanemi siłami naszemi nie upewniamy. Uprzéymie zatym służby nasze zalecamy W. M. M. PP. W obozie pod Kolczynem, ut supra.

михъ, славу народа нашего и всѣхъ насъ, немедленною присылкою коронныхъ войскъ и достаточнымъ количествомъ припасовъ; потому что, видя такую многочисленность домашняго непріятеля, мы не увѣрены, чтобы наши утружденныя силы были достаточны и могли противостоять непріятелю. За тѣмъ изъявляемъ нашу готовность къ службамъ вашихъ милостей, пановъ милостивыхъ.

Въ обозѣ подъ Кольчиномъ, вышеозначеннаго года и числа.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

34.

List od P. Osińskiego do P. Kanclerza Koronnego z obozu, mila od Lachowiec prima Aug. 1648.

Żem do tego czasu nie odzywał się Wm. M. P. ustawiczne zwłoki y skąpość okazyie to sprawowały, na ten czas Wm. M. P. co się zemną w tych kraiach będącemu działo, dostatecznie oznaymuię. Ruszywszy się wprzód z pod Glinian die 12 Julij, przyszedłem pod Krzemieniec die 15 ejusdem nie zastałem tam żadnego od Xcia Imci ordinansu, aż cwartego

34.

Письмо пана Осинскаго къ пану Канцлеру Коронному, изъ лагеря, за милю отъ Ляховичей, 1 Августа 1648.

До сихъ поръ я не отзывался къ вашей милости, милостивому пану, потому что постоянно откладывалъ и не имѣлъ случая послать увѣдомленіе; теперь я подробно опишу Вашей Милости, что случилось со мною во время моего пребыванія въ этихъ краяхъ. Двинувшись впередъ изъ-подъ Глинянъ, 12 Іюля, я прибылъ подъ Кременецъ, 15 того же мѣсяца. Я не нашелъ тамъ никакого приказанія отъ князя

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dnia napisał do mnie z Dubna, abym pro die 25 Julij stanął pod Konstantynowem, na który dzień y sam się obiecał, do toczenia wielkiego obozu. Puściłem ia nieomieszkanie w tę drogę, gdzie w siedmu milach od Konstantynowa zaszła mię wiadomość, że nieprzyiaciel idzie dobywać do Konstantynowa, pośpieszyłem się y przyszedłem die 23 ejusdem do Konstantynowa. W kilku milach złączyło się 2500 piechoty Xcia Imci, z któremi był P. Suchodolski, który miał z sobą y ośm działek; zastałem lud Xiążęcia Imci w Konstantynowie mianowicie J. P. Koryckiego, który się liczy na półtora tysiąca. Ledwie com tam stanął, przyszło pisanie Xcia Imci aby się do niego wracali do Zasławia. Uczyniliśmy radę co z tym czynić? Declarowali

его милости, и уже на четвертый день князь, его милость, написалъ ко мнѣ изъ Дубно, чтобы я къ 25 Іюля прибылъ подъ Константиновъ, къ которому времени онъ и самъ обѣщалъ прибыть для составленія большаго лагеря. Немедлено я пустился въ дорогу, на которой, въ семи миляхъ отъ Константинова, дошла до меня вѣсть, что непріятель идетъ добывать Константиновъ. Я поспѣшилъ и прибылъ къ Константинову 23 Іюля, соединившись за нѣсколько миль отъ города съ 2500 пѣхоты князя, его милости, вмѣстѣ съ которыми находился панъ Суходольскій, имѣвшій восемь небольшихъ пушекъ. Я засталъ въ Константиновѣ людей князя его милости, именно его милость пана Корицкаго, съ полутора тысячами войска. Какъ только я прибылъ туда, пришло отъ князя, его милости, предписаніе, чтобы мы во-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ludzie Xcia Imci, że my do Pana brać się będziemy, z tym iednak dokładem, ieżeli ia do niego przyidę. Resolwowaliśmy ruszyć się powoli do niego, a interim posłać, aby do nas sam przychodził, iakoż ruszyliśmy się die 24 ćwierć mili od Konstantynowa; a tym czasem posłaliśmy o dwu koni po dalszą declaratią do Xcia Imci, potym die 25 na tymże miéyscu czekaiąc na wiadomość, a z tąd posłaliśmy pod Połonne podiazd dobry, abyśmy mieli wiadomość o nieprzyiacielu. Lud Xcia Imci obrał mię sobie za starszego, przydawszy mi do téy pracy Imci P. Koryckiego; nad wieczorem wrócił się nam podiazd, y języka przywiódłszy, y sam na oko o półtoréy mili widziawszy nieprzyiaciela. Ten język nam zapewne powie-

ротились къ нему въ Заславль. Составили совѣтъ, что дѣлать? Люди князя его милости объявили, что они готовы идти къ своему пану, но съ тѣмъ условіемъ, чтобъ и я шелъ туда же. Рѣшили отправиться къ нему медленнымъ маршемъ, а между тѣмъ послать сказать ему, чтобъ онъ самъ шелъ къ нимъ на встрѣчу. Въ слѣдствіе чего, 24 числа, мы прошли четверть мили отъ Констатинова, а тѣмъ временемъ послали двухъ гонцовъ къ князю, его милости, для полученія дальнѣйшихъ распоряженій. Потомъ, 25 числа, дожидаясь извѣстія на томъ же мѣстѣ, послали подъ Полонное значительный отрядъ конницы, чтобъ получить вѣсти о непріятелѣ. Люди князя, его милости, избрали меня своимъ старшимъ, придавши мнѣ въ помощь его милость пана Корицкаго. Къ вечеру возвратился нашъ отрядъ, который

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dział o gościach w nocy do Konstantynowa, że téy nocy mieli szturmować. Niezdało się nam ustępować przed nieprzyiacielem, owszem wróciliśmy się nazad pod miasto, gdzieśmy miasto piechotą dobrze osadzili; a iazda aby przez noc stała w polu w sprawie, postanowiliśmy ażebyśmy obaczyli co daléy zechce czynić nieprzyiaciel. Interim przypadł Imc P. Woiewoda Ruski z Imcią P. Woiewodą Kijowskim, y stanął w mili od nas pod Rosołowcami; dowiedziawszy się o tym, co się u nas dzieie posłał do mnie zmrokiem iuż po wiadomość. Jam co miał ięzyka swego, tom Xciu Imci oznaymił, o pewnych gościach w nocy opowiedział. Tu zaraz Xiążę zwykłéy ochoty swéy przybył do nas o północy, y równo z nami stał przez noc

добылъ языка и видѣлъ своими глазами непріятеля въ полуторѣ миляхъ. Приведенный языкъ сказалъ намъ завѣрное, что ночью прійдутъ гости къ Константинову, что въ эту же ночь они будутъ штурмовать городъ. Мы не рѣшились идти противъ непріятеля, но воротились назадъ къ Константинову, гдѣ сдѣлали крѣпкую засаду изъ нашей пѣхоты, а конницу расположили строемъ, чтобъ стояла ночью въ полѣ, пока не узнаемъ о дальнѣйшихъ намѣреніяхъ непріятеля. Между тѣмъ неожиданно явился его милость панъ воевода Русскій, съ его милостію паномъ воеводою Кіевскимъ, и остановился за милю отъ насъ, подъ Россоловцами. Узнавши, что у насъ дѣлается, прислалъ ко мнѣ, когда уже было темно, за извѣстіями. Я что узналъ отъ языка, то и объявилъ князю, его милости, сказавъ, что ночью навѣрное

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

w sprawie. Przeszła noc, a nieprzyiaciela nie słychać było. W niedzielę rano znosiliśmy się, co daléy czynić; postanowiliśmy do wiadomośći o nieprzyiacielu stanąć pod miastem, iako żeśmy stanęli, a P. Pełkę wyprawiliśmy na podiazd. O godzinie po południu wrócił się nam, y nieprzyiaciel zaraz za nim przyiechał, ognie gęste w około miasta pokazuiąc. Począł się nam z razu potrosze pokazować, iakoby harcownikiem wywabiaiąc nas za przeprawę, potym chorągwiami, na ostatek srogiemi pułkami pole wszystko okrywszy; z taką furią na nas następował, iakoby nas żywo zieść miał, iakoż z tą szedł nadzieią, że nas téyże godziny znieść miał. Opatrzywszy my tedy miasto y oboz, by nam czego z tyłu niewyrządził, wy-

будутъ гости. Тотчасъ послѣ сего князь прибылъ къ намъ въ полночь съ обыкновенною своею готовностію, и вмѣстѣ съ нами стоялъ въ строю цѣлую ночь. Прошла эта ночь, а о непріятелѣ ничего не было слышно. Поутру въ воскресенье мы совѣтовались, что дѣлать далѣе, и положили оставаться въ прежней позиціи подъ городомъ, до полученія извѣстій о непріятелѣ, а пана Пелку отправили на рекогносцировку. Около часу по полудни, онъ возвратился къ намъ, а за нимъ тотчасъ пріѣхалъ и непріятель, стрѣляя бѣглымъ огнемъ около города. Онъ тотчасъ началъ показываться понемногу: сначала гарцовники будто выманивали насъ за переправу; потомъ хоругвями, а наконецъ страшными полками покрывши все поле, непріятель напалъ на насъ съ такою яростію, какъ будто хотѣлъ съѣсть насъ живьемъ; такъ какъ

Digitized by Google	Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

szliśmy do niego w pole. Tam wyprawiwszy do niego harcownika za przeprawę, któremu z łaski Bożéy dobrze się powiodło; samiśmy stali na dalszy proceder iego patrząc, ale on y harcownika gęstego wyprawował, y sam potężnie ku przeprawie postępował. Nakoniec nasz harcownik ustępować musiał, a my piechotę puściwszy na przeprawę, którą naszą odstrzeliwał, sam się przeprawować począł. W tym ia wziąwszy z sobą parę działek y muszkietyrow 200, szedłem ku niemu do przeprawy; a zmieszawszy go raz y drugi zdziałek, samem nastąpił z piechotą ku przeprawie, który za łaską Bożą zaraz od przeprawy pierzchnął, y srodze się mieszać, a po prostu od przeprawy uciekać. W tym P. Bóg dodał serca

онъ и шелъ на насъ въ той надеждѣ, что въ одну минуту уничтожитъ насъ. Тогда мы, обезопасивъ городъ, чтобъ непріятель не могъ вредить намъ съ тылу, и обезопасивъ лагерь, вышли противъ него въ поле. Здѣсь, пославши за переправу гарцовниковъ, которые, по милости Божіей, дѣйствовали удачно, мы сами остановились, наблюдая за дальнѣйшими дѣйствіями непріятеля, который и гарцовниковъ выслалъ въ большомъ количествѣ, и самъ смѣло приближался къ переправѣ. Наконецъ наши гарцовники должны были отступить, и мы двинули пѣхоту къ переправѣ. Непріятель, отстрѣливаясь отъ насъ, началъ переправляться. Въ такихъ обстоятельствахъ, я, взявъ съ собою двѣ пушки и 200 мушкетеровъ, пошелъ къ переправѣ на встрѣчу непріятелю, и, смѣшавши его нѣсколько разъ пушечными выстрѣлами, при-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

naszym że zarazem skoczyli ochoczo do przeprawy, y przebywszy kilka chorągwi mianowicie naypierwszy P. Sokoł skoczyli z szablami na nieprzyiaciela, który zaraz tył podał; a potym co żywo przeprawuiąc się bo przecie przestronna przeprawa była, y sam Xiąże Imci, na nich wsiedli; tak przez mili półtoréy gęsto trupa kładąc, aż do taboru na nich iechali. Jako zaraz dopadli taboru, poczęli się z niego potężnie bronic i z dział bić, ale z łaski Bożey bez szkody naszéy; w tym nas noc zaszła, żeśmy ich w taborze zostawiwszy, sami się do obozu wrócili. W téy okaziéy wzięliśmy chorągwi niemało; a mianowicie kwarcianych naszych, między niemi y chorągiew Imci P. Woiewody Czernihowskiego nadworną

близился съ пѣхотою къ переправѣ. Непріятель, по милости Божіей, тотчасъ былъ отбитъ отъ переправы, страшно смѣшался и прямо обратился въ бѣгство. Тутъ Богъ послалъ нашимъ мужество: храбро скочили они къ переправѣ и, перебивши нѣсколько хоругвей, бросились съ саблями (именно первый бросился Соколъ) на непріятеля, который тотчасъ обратилъ тылъ. Потомъ, переправляясь сколько можно скорѣе, потому что переправа была довольно просторна, мы и самъ князь, его милость, пустились за непріятелемъ и на пространствѣ нѣсколькихъ миль, густо устилая дорогу трупами, гнались за ними до самаго табора. Какъ только они вбѣжали въ таборъ, то начали оттуда храбро защищаться и стрѣлять изъ пушекъ, но, по милости Божіей, безъ всякаго для насъ вреда. Здѣсь застигла насъ ночь, и мы, оста-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Wziął też J. P. Baranowski Stolnik Podolski setnika ich Połuiana, który we wszystkich radach bywał, y niewyparł się tego, że Chmielnicki rozkazował Krzywonosowi, aby bez iego rady nic nie czynił. Ten nam między innemi rzeczami powiedział, że wprzód czterema dniami mieli pisanie od Chmielnickiego z Pawłoczy, że z wielką potęgą idzie; a że mu rozkazował, aby nas bawił aż do przyiśćia onego. Z téy relatiey uczyniliśmy radę, co z tym daléy czynić, dorachowaliśmy się z sobą, że Krzywonosa zatrzymać możemy, którego rachuią na 50000, ale Chmielnickiemu nie podobna. Posiłków też nie spodziewaliśmy się a w ostatku defectus chleba, którego iużeśmy nie mieli, y skąpo żywnośći koniom. Dla tego to

вивши непріятеля въ таборѣ, возвратились въ лагерь. Въ этой стычкѣ мы взяли не мало хоругвей, а именно нѣсколько нашихъ кварціонныхъ хоругвей, у нихъ находившихся, и надворную хоругвь его милости, воеводы Черниговскаго. Также его милость панъ Барановскій, стольникъ Подольскій, взялъ въ плѣнъ сотника Полуяна, который участвовалъ во всѣхъ совѣщаніяхъ и не запирался въ этомъ; а Хмельницкій приказывалъ Кривоносу ничего не дѣлать безъ его совѣта. Этотъ сотникъ между прочимъ сказалъ намъ, что четыре дня тому назадъ они получили письмо отъ Хмельницкаго изъ Паволочы. Въ этомъ письмѣ Хмельницкій увѣдомляетъ, что онъ идетъ съ большими силами, и приказываетъ забавлять насъ до своего прибытія. Послѣ такого показанія, мы совѣщались, что дѣлать намъ далѣе? Разсудили между собою,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

nas do tego przywiodło, żeśmy wzięli réytyrować się do woysk Rptéy, a potym zmówiwszy się iść mu znowu w oczy. Kiedy iuż tak conclusum było między nami, znowu języka nam przywiedziono, że nieprzyiaciel idzie nam w tył, na pasy y tak nas trzymać aż do przybycia Chmielnickiego. We wtorek tedy rano wyprawiliśmy tabor ku Kolczynowi. Regiment móy y piechotę Xcia Dominika, aby pas obwarowawszy tabor przeprawili; a iazda wszystka została w polu w sprawie. Gdy iuż był nasz tabor o mili y daléy, dopiero nieprzyiaciel znowu na nas nastąpił z taborem y z działami, który zaraz dragony Xcia Imci Dominika od przeprawy wystrzelał, y sam się p tężnie przeprawować począł. Radził zaraz Imc P. Woie-

что мы въ состояніи удержать Кривоноса, у котораго считается до 50,000 войска, но Хмельницкому противустоять не можемъ. Вспоможенія мы не надѣялись, а наконецъ чувствовали и недостатокъ въ хлѣбѣ, которого уже не было у насъ, и имѣли мало фуражу. Все это привело насъ къ тому, что мы рѣшились ретироваться къ войскамъ Республики, чтобъ потомъ снова, сговорившись съ ними, идти прямо противъ Хмельницкаго. Когда мы постановили такое между собою рѣшеніе, то снова приведенъ былъ къ намъ языкъ, который объявилъ, что непріятель заходитъ намъ въ тылъ чрезъ тѣснины, чтобы такимъ образомъ задержать насъ до прибытія Хмельницкаго. По этому, во вторникъ утромъ, мы отправили таборъ къ Кольчину. Мой полкъ и пѣхота его милости, князя Доминика отправились туда же, чтобы, обе-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

woda Kijowski, który też tu iest z nami wespół z Imcią X. Jeremim przyszedł do nas, aby dać pole nieprzyiacielowi. Jakoż daliśmy dość pola, począł się pilno przeprawować; w czole armatę otaborował, na prawym skrzydle tabor z piechoty uczynił, w lewo szeroko się rościągnął ku mostu. Gdy się iuż sroga rzecz téy sarańczy przeprawiła; poczęli na prawe skrzydło naszé na P. Koryckiego następować, y z dział czoła swego w nasze czoło bić, ale z łaski Bożey bez naymniéyszéy szkody naszéy. Dopiero kiedyśmy czas widzieli skoczyliśmy wszyscy na nich; posiłku trochę zostawiwszy, trochę się nam potrzymawszy, bewstydnie uciekać poczęli. Tam łaską

зопасивъ проходъ, переправить таборъ, а вся конница въ строю осталась въ полѣ. Какъ только нашъ лагерь отошелъ за милю и далѣе, тотчасъ непріятель снова напалъ на насъ съ таборомъ и пушками, отбилъ отъ переправы драгуновъ его милости князя Доминика, и смѣло началъ самъ переправу. Его милость панъ воевода Кіевскій, который прибылъ къ намъ вмѣстѣ съ княземъ Іеремією и теперь находится съ нами, тотчасъ заблагоразсудилъ уступить мѣсто непріятелю. Какъ только мы уступили довольно мѣста, непріятель началъ прилежно переправляться; центръ войска защитилъ таборомъ, на правомъ крылѣ устроилъ пѣхоту, а влѣво широко растянулся къ мосту. Когда уже переправилось огромное множество этой саранчи, то начали нападать на правое наше крыло, на пана Корицкаго, и изъ пушекъ, находившихся въ центрѣ, стрѣлять въ нашъ центръ; но, по

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Bożą trup na trupie gęsto aż do przeprawy leżał, iako białym suknem okrył pole, działek 4 i pięć organek odbieżał; natopiło się ich niemało w rzece Słuczy, tabor iednak naprawym skrzydle ich w polu został. Chcieliśmy go dobywać, ieno że piechota była odéyszla, y działa we dwuch milach, niebyło moich tylko 120, których my naprędce na konie Xcia Imci podragonili, y od taboru do bataliy wrzucili. Spodziewaliśmy się że się mieli ieszcze w pole ruszyć y wyiść, ale niemogli się na to zdobyć, bo tylko tabor co wskok okopywali; a że sto albo mało co więcéy nad taborem się wieszali, y takeśmy za łaską Bożą dwie chłosty im dali dobre.

милости Божіей, не сдѣлали намъ никакого вреда. Какъ только мы улучили благопріятное время, тотчасъ устремились на нихъ всѣ, оставивъ небольшой вспомогательный отрядъ. Непріятель, подержавшись не много, постыдно обратился въ бѣгство, такъ что, по милости Божіей, густо лежалъ трупъ на трупѣ, до самой переправы; будто бѣлымъ сукномъ покрылъ поле, бросилъ четыре пушки и пять органковъ; не мало ихъ потонуло въ рѣкѣ Случи, однакожъ таборъ ихъ на правомъ крылѣ удержался на мѣстѣ. Хотѣли добывать его, но пѣхота и пушки отошли уже за двѣ мили: пѣхоты было только 120 моихъ людей, которыхъ мы, наскоро посадивъ на коней князя его милости, примчали отъ табора къ мѣсту сраженія. Мы надѣялись, что непріятель еще выступитъ въ поле и выйдетъ противъ насъ, но не дождались этого; потому что онъ только окапывалъ поспѣшно

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Sami też po społu z X. Jeremim y P. Woiewodą Kijowskim iedziemy ku Lachowcom, y tam obozem stanąwszy będziemy nadalsze czekać posiłki. Wróciliśmy się, P. Hołata przydawszy mu ieszcze dwie chorągwi do niego, iednę X. Dominika, drugą X. Jeremiego; ten się nam tak dobrze stawił: że, w pod wieczor skradłszy się pod Konstantynow w bramach straż wysiekł, y pół miasta wziąwszy, ięzyka dobrego dostał, y wczora do nas powrócił. Ten ięzyk to powiedział, że się nieprzyiaciel ze wszystkiem woyskiem przeprawił przez Konstantynow, y stanął na nas ku Barowi, y śnadź Międzyboża, z mieysca zdobycz wszystką nazad ku Zaporożu posłał. O Chmielnickim nie ucichło

таборъ, а сто или немного болѣе, кружили около табора. Такимъ образомъ мы, по милости Божіей, два раза порядочно побили непріятеля. Теперь, вмѣстѣ съ княземъ Іереміею и паномъ воеводою Кіевскимъ, мы ѣдемъ къ Ляховцамъ и тамъ, расположившись лагеремъ, будемъ ожидать дальнѣйшаго вспоможенія. По возвращеніи нашемъ, панъ Голата, къ которому присоединены были еще двѣ хоругви: одна князя Доминика, а другая князя Іереміи, совершилъ важное для насъ дѣло тѣмъ, что среди полудня, подкравшись къ Константинову, вырѣзалъ стражу въ воротахъ, взялъ полгорода, добылъ добраго языка и вчера воротился къ намъ. Приведенный языкъ сказалъ, что непріятель со всѣмъ почти войскомъ пришелъ чрезъ Константиновъ и ожидаетъ насъ у Бара, а можетъ быть и у Меджибожа, а всю добычу изъ города, отослалъ назадъ къ Запорожью. О Хмельницкомъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

w ich woysku; ale Połuian, któregośmy wczora kazali przypiec, pewnie go obiecuie między niemi. Ci wodzowie byli: Krzywonos, Gandza, Hira; ci wszyscy uszli, ale setników siła poginęło. Ito też Wm. M. P. oznaymuię że się J. P. Woiewody Sandomirskiego spodziewamy o przyszłéy srodzie pod Lachowcami, to sincere W. M. oznaymiwszy, z usługami memi pilnie się oddaię.

Samuel Osiński
Obożny W. Xtwa L.

ничего не слышно въ ихъ войскѣ; но Полуянъ, котораго мы приказали вчера пытать на огнѣ, навѣрное утверждаетъ, что онъ находится между ними. Предводителями были Кривоносъ, Ганжа и Гиря; всѣ они ушли, но сотниковъ погибло множество. Извѣщаю также вашу милость, милостиваго пана, и о томъ, что къ будущей средѣ мы ожидаемъ подъ Ляховцами его милость, пана воеводу Сендомирскаго. Извѣстивши объ этомъ вашу милость, пана милостиваго, усердно поручаю себя съ услугами.

Самуилъ Осинскій,
Обозный Великаго Княжества Литовскаго.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

35.

List Imci P. Woiewody Bracławskiego do Imci P. Kanclerza Koronnego w Korłupie Aug: 1648.

Wielka y żałośna odmiana nastąpiła dispositiey moiéy drogi do Kijowa, o któréy pisałem Wm. M. P. Albowiem poprzedzili mię do Husczy Kozacy, czy rozbóynicy niewiem iako to nazwać, których przyszedłszy druga kupa z Podlesia, wszystkę Pokorynszczyzne splondrowali, y co była od pierwszych zostało w obronie Huszcza w niwec od tych drugich spusto-

35.

Письмо его милости, пана воеводы Брацлавскаго, къ его милости, пану канцлеру коронному, въ Корлупъ, 9 Августа 1648.

Большая и жалкая перемѣна послѣдовала въ моемъ предположеніи идти къ Кіеву, предположеніи, о которомъ я писалъ къ вашей милости, милостивому пану. Еще до Гущи опередили меня Козаки, или разбойники, не знаю, какъ называть ихъ. Другая толпа ихъ, вышедшая изъ Полѣсья, опустошила всю Покоронщину, и все, что въ Гущѣ уцѣ-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

szono, zamek tylko nie spalony, ale wszystek splondrowany, mnie y sługom moim in suppelictili więcéy niż na 30000, po folwarkach toż co było pobrano; żydów wszystkich wyścinano, dwory y karczmy popalono. Toż się wszystkim około Horynia stało, co y mnie: Imci P. Tendenskiego, Imci P. Sapieżynę, P. Naruszewicza, P. Chorążego Wołyńskiego y podkomorzego Krzemienieckiego P. Bramawę, Imci X. Opata, kilka P. Babińskich, PP. Herburtowiczów, P. Rugoskiego, P. Sędziego Łuckiego, y inszych wielu dwory popalone y wybrane. Xcia Imci Kanclerza w Krupcu Starostę zabito. To wszystko zrobiwszy te kilka tysięcy poszli ku Między-Bożu, który Międzybożۥ Krzywonos szturmem wziąwszy wysiekł, fert fama, że się toż Szarogrodo-

лѣло отъ первой толпы, разорено этою послѣднею толпою до основанія; замокъ только не сожженъ, но совсѣмъ ограбленъ. У меня и услугъ моихъ пограблено домашней утвари болѣе, чѣмъ на тридцать тысячъ; въ фольваркахъ также взяли все, что было; жиды всѣ вырѣзаны, дворы и корчмы сожжены. Около Горыни постигла всѣхъ таже участь, что и меня: его милость пана Тенденскаго, ея милость пани Сапѣжину, пана Нарушевича, пана Хорунжаго Волынскаго и Подкоморія Кременецкаго Брамаву, его милость Ксендза пана Аббата, нѣсколько пановъ Бабинскихъ, пановъ Гербуртовичей, пана Ругоскаго, пана Судью Луцкаго и многихъ другихъ; дворы ихъ сожжены и разграблены, князь его милость, канцлеръ староста, убитъ въ Крупомъ. Совершивъ все это, нѣсколько тысячъ Козаковъ пошли къ Меджибожу. Кри-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wi stało, a iuż do Baru obrócili się. Ci zdraycy którzy Huszczą moią splondrowali, poymali Oyca Lacka confidenta mego, któregom był wysłał do Chmielnickiego y położywszy na ulicy, kiymi zbili niewiem ieżli żyw będzie; y listy wszystkie od Chmielnickiego pisane przy nim pobrali, y patent od Imci X. Prymasa M. P, który był dany. Trzy dni w Huszczy mieszkali, a w zagony circum circa rabowali, wina co było beczek kilkanaście y miodu kilkadziesiąt, pili we dnie y w nocy; moich że chłopów y okolicznych częstowali, ostatek chłopom porozdawali. Gdy się iuż ta tragedia tak skończyła, obrócił się był pułk ieden ku Równemu y ku Taikurowi, ten spotkał się z chorągwią moią pułku mego Imci P. Zaporowskiego,

воносъ взялъ этотъ городъ штурмомъ и всѣхъ жителей перерѣзалъ. Слышно, что и Шаргородъ подвергся той же участи, и что Козаки обратились уже къ Бару. Тѣ же измѣнники, которые мою Гущу опустошили, поймали Отца Лацка, моего повѣреннаго, отправленнаго мною къ Хмельницкому, и разложивъ его на улицѣ, избили кіями, такъ что я не знаю, останется ли онъ въ живыхъ; забрали всѣ находившіяся при немъ письма къ Хмельницкому и патентъ, данный его милостію княземъ примасомъ, милостивымъ паномъ. Три дня пробыли въ Гущѣ, ограбили наѣздами всю окрестность, пьянствуя днемъ и ночью, выпили нѣсколько бочекъ вина и нѣсколько десятковъ бочекъ меду, потчивали моихъ и сосѣднихъ холоповъ, а остальное пораздавали имъ. Когда такимъ образомъ кончилась эта трагедія, одинъ полкъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

która na podiazd chodziła. Postrzegłszy pośpieszyli się y ci do taboru swego, y obrócili się ku Połonnemu, urwali ich iednak sztat; ta chorągiew obróciła się ku Zasławiu y potem na Ostrog ku Dubno. Przeiął tedy porucznik P. Zaporowskiego list po rusku pisany, który posyłam Wm. M. P. dla zrozumienia; i przywiódł ięzyka, że Chmielnicki we 120000 woyska, iuż stanął pod Januszpolem niedaleko Lubartowa. Ten powiedział, że Posłów hujusque nie było u niego; którzy Podlesiem obawiaiąc się tych kup swawolnych przebrali się, y ia obawiam się żeby to hultaystwo ich nie pozabiiało. Listy też moie żadne a żadne nie dochodziły Chmielnickiego. A ten zdrayca Krzywonos pisał do Chmielnickiego, że Posłów

направилъ было путь къ Ровно и Тайкуру; онъ встрѣтился съ моею хоругвьею изъ полка его милости, пана Запоровскаго, которая была отправлена для рокогноцировки, Замѣтивъ этотъ отрядъ, Козаки поспѣшили къ своему табору и обратились къ Полонному, однакожъ часть ихъ была нами захвачена. Хоругвь моя обратилась къ Заславлю, а потомъ чрезъ Острогъ къ Дубно. Въ это время поручикъ пана Запоровскаго перехватилъ писанное порусски письмо, которое отправляю къ вашей милости для соображенія, добывъ языка, который показалъ, что Хмельницкій съ 120,000 войска находится уже подъ Янушполемъ, недалеко отъ Любартова. Тотъ же языкъ увѣдомилъ, что у Хмельницкаго нашихъ пословъ еще доселѣ не было: потому что они, опасаясь своевольныхъ полчищъ, пробирались полѣсьемъ, и я

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

na pal powbiiano, y sam się tedy Chmielnicki ruszył z wielką potęgą y miał slać do Tohaybeia, aby z Ordą nastąpił. Sic stantibus rebus kiedy iuż mamy pewną wiadomość, że list móy żaden nie doszedł Chmielnickiego, że y Posłowie co wiedzieć ieżli się wrócili do niego, że y on sam iuż tak blisko z tak potężnym woyskiem następuie; niespodzianie przyszły mi moie wszystkie pierwsze consilia murate, a co iuż prudens status requirit et exigit, to czynię. Skupiłem pułk móy y uczyniłem consilia z Ich Mciami PP. Kommissarzami, tudzież y z Ich Mciami PP. Rotmistrzami. Dnia wczorayszego w Łucku przybył do mnie Imci P. Kasztelan Kijowski, P. Podkomorzy Krzemieniecki y innych nie mało, którzy ieszcze wciąż niewybieżawszy

опасаюсь, чтобы ихъ не убила эта буйная червь. Ни одно также изъ моихъ писемъ не дошло къ Хмельницкому. Измѣнникъ Кривоносъ писалъ къ Хмельницкому, что послы посажены на колъ, и тогда самъ Хмельницкій двинулся съ великими силами и будто бы писалъ къ Тогайбею, чтобы онъ поспѣшилъ съ Ордою. При такомъ ходѣ дѣлъ, когда уже навѣрно мнѣ извѣстно, что ни одно изъ моихъ писемъ не дошло къ Хмельницкому, и когда можно сомнѣваться возвратились ли къ нему послы, и когда онъ самъ уже очень близко находится съ огромными силами: я принужденъ былъ перемѣнить всѣ свои прежнія намѣренія и поступать сообразно съ нынѣшнимъ положеніемъ дѣлъ. Я собралъ свой полкъ и имѣлъ совѣщаніе съ ихъ милостями, панами коммиссарами, и ихъ милостями, панами ротмистрами. Вчера при-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

zostawali tu na Wołyniu. Takowa tedy stetit conclusio communicatis consiliis, żem wyprawił towarzystwo z pod chorągwi Imci P. Zalibowskiego dawszy im koni po kilkanaście, list ieden od siebie do Chmielnickiego wysłałem, a drugi od nas wszystkich Kommissarzow; nie zdało się bowiem ani mnie samemu, ani wszystkim nie dowiedziawszy się u Chmielnickiego, ieżeli iuż hostiliter następuię, nie dotrzymawszy pactow albo perseverat in pacto, y siebie samego y te kilkanaście chorągwi wrazie in periculum. Ponieważ nie to iest nowy termin a nim po to posłany iest, abym dał za Oyczyznę zdrowie, y przytym Oyczyznę in periculum podał. Ale to iest mei muneris, quibus possum rationibus salvare Patriam, y widząc

былъ ко мнѣ въ Луцкъ его милость панъ кастелянъ Кіевскій, панъ подкоморій Кременецкій и многіе другіе, которые еще не бѣжали вмѣстѣ съ другими, но остались здѣсь на Волыни. Посовѣтовавшись всѣ вмѣстѣ, опредѣлили, чтобы я отправилъ отрядъ изъ Хоругви его милости, пана Залибовскаго, снабдивъ его нѣкоторымъ числомъ лошадей, чтобъ съ этимъ отрядомъ я послалъ одно письмо къ Хмельницкому отъ себя, а другое отъ всѣхъ насъ коммиссаровъ; потому что мнѣ и всѣмъ прочимъ казалось неприличнымъ жертвовать собою и нѣсколькими хоругвями, не развѣдавъ о намѣреніяхъ Хмельницкаго: идетъ ли онъ впередъ, какъ непріятель, пренебрегшій условіями міра, или хочетъ сохранить миръ. Не новость потерять жизнь, и я думаю, что я не за тѣмъ посланъ, чтобы пожертвовать жизнію и вмѣстѣ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

(niestety) że ani pośpiechu do ściągania woyska niemasz, ani mocy tych, którym summa rerum poruczona; terror zaś takie, że nietylko nieprzyiaclel bierze patrząc, iż nikt w oczy niechce spóyrzeć, terga dederunt omnes, ale też poddani chłopi śmieią się, y dla tego plebs wszystka idzie do tych woysk, czy kozackich, czyli rozbóyniczych. Przetoż to pisanie moie, którego kopią, posyłam chcąc dowiedzieć się u Chmielnickiego, ieżeli w ostatnią niewpadł traenesim. Tych Posłów wysławszy, sam pómału idę z pułkiem moim, y z PP. Kolegami memi; oczekiwaiąc na respons, który respons ieżeli mi da taki, że na mnie czeka iadącego, iadę? y iako ieno będą mogły bydź sposoby, wszystkich zażywać będę. Divino

съ тѣмъ подвергнуть отечество опасности. Моя обязанность состоить въ томъ, чтобы спасать отечество всѣми возможными средствами. Войска наши къ несчастію не спѣшатъ соединится, не имѣютъ силы тѣ, которымъ поручена высшая власть, на всѣхъ напалъ такой страхъ, что не только непріятель одерживаетъ верхъ, видя, что никто не смѣетъ смотрѣть ему въ глаза и что всѣ обращаются въ бѣгство, но даже крестьяне, холопы издѣваются надъ нами, и по этому вся чернь присоединяется къ тѣмъ войскамъ холопскимъ, козачьимъ или разбойничьимъ. Поэтому я отправляю къ Хмельницкому письмо (котораго копію посылаю), желая узнать, не дошелъ ли онъ до послѣдней степени неистовства. Отправивъ пословъ, я съ своимъ полкомъ и товарищами медленно подвигаюсь, ожидая отвѣта; а когда

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

nspirante numine, abym mógł to extremum uiąć y zatrzymać. Jeżeli też strzeż Boże iuż respuet, z pułkiem moim obrócę dniem y nocą do kupy, tam gdzie się woysko Rptéy gromadzi. W takim terminie, zostaiąc utrapiona Oyczyzna woła nas wszystkich, aby chcieli do ratunku pośpieszyć; iuż bowiem in his extremis reposita, wszedłszy Chmielnicki viscera regni, albo zechce sam, albo dopuści mu plebs tractatu zemną albo nie! A ieźli sam nie zechce multitudo plebis nie dopuści, albo to woysko które się skupiło, wytrzyma tak srogiéy potędze kilku dziesiąt tysięcy ognistych ludzi, (bo u Krzywonosa kilka dziesiąt tysięcy, a u Chmielnickiego 120000 powiadaią). Albo strzeż Boże niewytrzyma, zaraz z Ich Mciami P.P.

получу въ отвѣтъ, что онъ ожидаетъ меня къ себѣ, то поѣду и употреблю всѣ средства, какія только будутъ возможны. Дай Богъ, чтобы я могъ унять и пріостановить наше крайнее бѣдствіе. Если же, сохрани Боже, Хмельницкій пренебрежетъ мои предложенія, то я съ своимъ полкомъ пойду днемъ и ночью въ то мѣсто, гдѣ собираются войска Республики. Находясь въ настоящемъ положеніи, несчастное отечество призываетъ всѣхъ поспѣшить на помощь; потому что судьба его, въ теперешнихъ крайнихъ обстоятельствахъ, зависитъ отъ того, захочетъ ли самъ Хмельницкій заключить миръ, проникнувъ во внутренность Республики, и допуститъ ли его къ тому народъ, или нѣтъ? Если же самъ не захочетъ и народъ не позволитъ, то, можетъ быть, совокупное наше войско устоитъ противу нѣсколькихъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Kolegami memi w tym ostatnim terminie zostawam, albo nas przyiąć zechce Chmielnicki do tego tractatu, albo nie. Jakokolwiek padnie w niebie napisana resolutia, téy że godziny dam znać Wmm M. M. P., a tym concluduię, że we dwóch naydaléy we trzech niedzielach to będzie, co P. Bóg naznaczył, któremu wszystko poruczywszy oddaie się.

W. Mci. M. P. y dobrodzieia uprzéymy brat y sługa

Adam Kisiel Wda Bracławski.

детятковъ тысячъ огнестрѣльнаго войска; потому что, какъ говорятъ, у Кривоноса нѣсколько десятковъ тысячъ, а у Хмельницкаго 120,000 войска. А если, сохрани Боже, не устоитъ, то наша крайняя участь будетъ зависѣть отъ того, захочетъ ли Хмельницкій заключить съ нами трактатъ, или нѣтъ. Какъ только совершится приговоръ, написаный на небесахъ, тотъ же часъ извѣщу вашу милость, милостивыхъ пановъ, а теперь заключу тѣмъ, что въ продолженіи двухъ или не далѣе трехъ недѣль, совершится судьба, предназначенная Богомъ, которому, все поручивши, отдаю себя и пр.

Вашей милости, моего милостиваго пана и благодѣтеля, искренній братъ и слуга

Адамъ Кисѣль, воевода Брацлавскій.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

36.

Kopia ceduły z listu Imci P. Miaskowskiego Sędziego ziemi Podolskiéy z Kamieńca 9 Aug. 1648.

Już nieprzyiaciel w piątek o południu wziął Bar szturmem, wodą y lądem stakiety na spławach rozebranych domów y dworów porobiwszy, na około nastąpiwszy spalił y zburzył. Niemógł y zamek wytrzymać dla ruskiey zdrady hałaygrody Moskiewskie nayszkodliwsze były, za któremi kazali zdraycy iść sielanom. Gdy z dział y Niemcy ognia dali, iednych po-

36.

Копія приписки, взятой изъ письма его милости пана Мясковскаго, судьи земли Подольской. Изъ Каменца, 9 Августа 1648.

Уже въ пятокъ, около полудня, непріятель взялъ городъ Баръ штурмомъ. Подступивши водою и сухимъ путемъ, онъ устроилъ стакеты на сплавахъ, сдѣланныхъ изъ разобранныхъ домовъ и дворовъ, обступилъ городъ кругомъ, сжегъ и разрушилъ его. Не могъ выдержать и замокъ, по причинѣ измѣны Русскихъ. Найвреднѣе были Московскіе гуляйгороды, за которыми измѣнники приказали идти поселя-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

łożyli, drudzy przypadli, a samo hultaystwo pod dym skoczyło. W Wołoszech mieszanina wielka. Przysłał Hospodar do wszystkich Wołoskich y Greckich kupców, aby iak nayprędzéy za Prut pospieszyli, bo iuż Orda Krymska Dniepr przeszła, ieno że y on sam nie wie którym szlakiem. Tu srogi nierząd Greków schizmatyków, a w Wołoszech pełne zdrady. Dla Boga ratuycie Wm M. P. choć mury, Kościoły, ieśli nie nas to braci waszych. Pan Andrzéy Potocki poymany, uchodząc od dragonii Królewicza Imci Karola, która się potężnie broniła, y ta poległa niemogąc wytrzymać sile nieprzyiacielskiéy. Siła też tego pogaństwa poległo. Lubo traktaty effect wezmą, a miałyby się przy zgromadzeniu woyska zaczynać, zgody nie będzie, y bę-

намъ. Когда и Нѣмцы начали стрѣлять изъ пушекъ, то однихъ положили на мѣстѣ, другіе припали къ землѣ, а самая отчаянная сволочь бросилась подъ дымъ. У Волоховъ большое замѣшательство. Господарь прислалъ ко всѣмъ Волошскимъ и Греческимъ купцамъ приказаніе, чтобы они, какъ можно скорѣе, поспѣшали за Прутъ; потому что Орда Крымская уже перешла Днѣпръ, но онъ и самъ не знаетъ по которой дорогѣ. Здѣсь ужасное неистовство Грековъ-схизматиковъ, у Волоховъ полно измѣны. Ради Бога, ваша милость, спасайте хоть стѣны и костелы, если не насъ, братій вашихъ. Панъ Андрей Потоцкій пойманъ въ то время, когда онъ уходилъ, оставивъ драгуновъ его милости, Королевича Карла, которые защищались храбро и полегли на мѣстѣ, не будучи въ состояніи противустоять силѣ непріятеля. Множе-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dzie woyna w tym że roku. Woysko Kozackie, to iest Chmielnicki, teraz leży między Jampolem pod Jancaruchą.

Łukasz Miaskowski Sędzia Podolski.

ство также легло на мѣстѣ и этихъ невѣрныхъ. Хотя бы и были заключены трактаты (что должно быть сдѣлано при собраніи войска), но не будетъ мира, а будетъ война въ томъ же году. Войско Козацкое, т. е. Хмельницкій, въ настоящее время находится между Ямполемъ, подъ Янцарухою.

Лукашъ Мясковскій, Судья Подольскій.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

37.

List Xiążęcia Imci P. Woiewody Ruskiego do Imci P. Podczaszego Koronnego z Zbaraża die 12 Aug. 1648.

Drugim to iuż pisaniem moim podobno iestem molestus Wm M. P. życząc tego y per modum tak Senatoriae, iako też y fraternae persuasionis posyłaiąc zdanie moie. Oboz y kongres woysk Koronnych tak odległy aby niezostawał od nieprzyiaciela, ale że condolentiae afflictae Patriae Woiewództwo tych są te; które iako pożarem pereunt zgubą więcéy

37.

Письмо князя его милости, пана воеводы Русскаго, къ его милости, пану подчашему коронному, изъ Збаража, 12 Августа 1648.

Ужъ это вторымъ письмомъ я, вѣроятно, утруждаю вашу милость, милостиваго пана, изъявляя желаніе и предлагая свое мнѣніе, въ видѣ сенаторскаго и вмѣстѣ братскаго увѣщанія. Лагерь и сборное мѣсто для войскъ Коронныхъ не должны находиться въ такомъ отдаленіи отъ непріятеля; этого требуетъ сожалѣніе страждущаго отечества о тѣхъ

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

dalszych prowinciy Koronnych certa ęt praecox ruina. Necesstituie mnie do tego rozumiem, że aequissime w téy mierze że zelum meum iudicabis. A zatym y zdanie moie approbabis mille conscientius testor, że żadnéy nie tractuiem priwatij w tym; gdy Wm M. P. pod Lachowiec oboz stanowić z Korony życzę, ale sam upatruię w tym rerum summam necessitatem. Co bowiem ztąd za commodum Rptéy, że pod Gliniany mieć będziemy congressum ludzi. To tylko że Wołyń, że Podole, y wszystka prawie Ruś odbieżana, in praedam przyidzie nieprzyiacielowi; które Woiewództwa et regimen gdy otrzyma, (a pewnie iakim sposobem otrzyma), iak wiele sobie przy-

воеводствахъ, которыя гибнутъ какъ бы отъ пожара; а еще болѣе этого требуетъ предстоящая, вѣрная и скорая погибель дальнѣйшихъ Коронныхъ провинцій. Я увѣренъ, что ваша милость справедливо оцѣните мою ревность, а за тѣмъ одобрите и мое мнѣніе. Свидѣтельствуюсь совѣстію, что я не имѣю въ виду никакой частной выгоды, когда совѣтую вашей милости, милостивому пану, расположиться лагеремъ подъ Ляховцами; но въ этомъ я обращаю вниманіе на крайнюю необходимость въ настоящемъ положеніи дѣлъ. Какая будетъ польза для Республики, если мы будемъ имѣть сборное мѣсто для войскъ подъ Глинянами? Народъ на Волыни и въ Подоліи и совершенно вся Русь, убѣжавшая отъ насъ, сдѣлается добычею непріятеля. Ваша милость, милостивый панъ, можете легко понять и уразумѣть, какъ много прибавитъ себѣ силы непріятель, какъ увеличитъ гибель отечества

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

czyni sił, a oyczyznie zguby, y taka nietylko Glinianom, ale y Lwowowi będzie securitas śnadnie Wm M. P. uważyć, y zrozumieć będziesz mógł. Tak upadło Woiewodztwo Bracławskie, Czernichowskie, Podolskie zaś praecipitatur. Że chłopstwo niewidząc w oczy, ale z oczu sobie idące woyska nasze; zewsząd powstało y nie maiąc żadnego wstrętu, postrachu przynamniéy żadnego, tak wielkich zbrodni dokazuie. Zamki tak potężne bierze, y co obcemu naypotężniéyszemu non licuit nieprzyiacielowi, teraz fex plebeiorum peragit libere co y teraz uczynili; gdy Bar lub cum strage cruenta y zamku dobyli, praesidium tam to wysiekli; y iakiego apparatu woienne-

и въ какой будутъ находиться опасности не только Гліняны, но и Львовъ, если онъ захватитъ воеводства Волынское и Подольское и управленіе надъ ними (а онъ сдѣлаетъ это какимъ нибудь образомъ). Такъ погибли воеводства Брацлавское, Кіевское, Черниговское, Волынское; воеводству Подольскому угрожаетъ таже участь. Холопство, видя наши войска, идущія не противъ непріятеля, а отъ него, вездѣ возстало и, не встрѣчая никакого сопротивленія, даже никакого страху, совершаетъ такъ много неистовствъ, беретъ такіе крѣпкіе замки; и чего не могъ дѣлать сильнѣйшій иностранный непріятель, то свободно совершаетъ теперь самая низкая чернь. Такъ и въ настоящее время свободно неистовствовала чернь, когда съ кровопролитнымъ пораженіемъ она взяла замокъ и умертвила гарнизонъ. Ваша милость, мой милостивый панъ, межете легко догадаться,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

go przy innych korzyściach zdobyli Wm M. M. P. iako wiadomo śnadnie zgadnąć możesz. Kamieńcowi zaś pewnie ta ruina et calamitas minatur, ieżeli prędko do tego gwałtu niepobieżemy, y przynamniey arma niepokażemy, y iakieykolwiek gotowośći naszey. Gratulabar Oyczyźnie, gdy Imci P. Chorążego Koronnego obaczyłem w supplemancie naszego to zgromadżenia; które unitis viribus, ieżeli nie offensioni, przynaymniey mógł by sufficere defensioni. Ale znowu Imci umyślił pod Gliniany, y mutavit consilium, wiele tym nieprzyiacielowi doda ochoty, a tym tu kraiom utrapienia. Śmiem tedy prosić Wm P. abyście chcieli salutem publicam zaszczycać dal-

какъ много она добыла военнаго снаряду и другой корысти. Каменцу вѣрно угрожаетъ такое же разрушеніе и бѣдствіе, если мы немедленно не подадимъ скорой помощи, или по крайней мѣрѣ, если не обнажимъ оружія и не покажемъ нашей готовности къ битвѣ. Я поздравлялъ отечество, когда увидѣлъ его милость, пана Хорунжія Короннаго, въ вспомогательномъ отрядѣ нашего войска, которое, если недостаточно было бы для нападенія, то могло бы быть достаточнымъ для защиты. Но его милость заблагоразсудилъ снова расположиться подъ Глинянами, перемѣнилъ намѣреніе и тѣмъ прибавилъ непріятелю смѣлости, а здѣшнему краю бѣдствія. Поэтому, я осмѣливаюсь просить вашу милость, милостиваго пана, защищать общественную безопасность дальнѣйшимъ расположеніемъ лагеря въ этомъ мѣстѣ. Если покажется вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ, не-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

szym tam zatoczeniem obozu, ieżeli pod Lachowcami iakiéykolwiek consideratiey si videbit Wm M. P. każecie gdzieindziéy upatrzyć, lubo w tyle, lubo w przedzie; a ia z inszemi Ich Mciami, który do tych dla Oyczyzny zdrowia swoiego in sortem wyprawuią, przybydź nie omieszkam, bo w tym razie tak ciężkim każdy z nas publica privatis anteponere powinien. Ufam tedy że Wm M. P. to co sincera devotio ku Oyczyźnie wylać na papier kazała; fraterne przyiąwszy, zechcesz te moie consideratie życzliwym complecti affectem a do nas consulendo publico z woyskami pomykać się, y tych które tu są bliżéy zostawuią nam avolare. Uprzéymie etc. W Zbarażu die 12 Aug. 1648.

возможнымъ, по какимъ нибудь причинамъ, расположиться подъ Ляховцами; то прикажите укрѣпиться въ другомъ какомъ нибудь мѣстѣ, или спереди или стылу; а я, съ другими ихъ милостями, которыя туда же несутъ свою жизнь въ жертву отчизнѣ, прибыть не замедлю: потому что каждый изъ насъ обязанъ общественное благо предпочитать частной пользѣ, Надѣюсь, что ваша милость, милостивый панъ, принявъ побратски то, что излилось на бумагу по преданности къ отчизнѣ, благоволите эти мои разсужденія принять благосклонно, благоволите, для избавленія отечества отъ опасности, придвинуться къ намъ съ войсками и прислать къ намъ, сколько можно скорѣе, войска, расположенныя въ ближайшемъ отсюда разстояніи. Усердно и пр. Въ Збаражѣ, 12 Августа 1648.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

38.

Od Imci P. Kisiela do P. Kanclerza Koronnego z Równego de Data 16 Aug. 1648.

Jakom pisał de dnia 9 Julij, oznaymuiąc W. M. P. żem wysłał do Chmielnickiego, a z tym pułkiem pomykam się w tę drogę do moiéy splondrowanéy Huszczy; tak teraz de successu drogi moiéy W. M. P. wiadomość daię. Skoro się z obozu rnszył, dano mi znać że 2000 hultaystwa znowu na padli na Tuczyn. Strzegąc tedy aby nieprzyiaciel, albo nie ostróż-

38.

Отъ его милости, пана Кисѣля, къ пану Канцлеру Коронному, изъ Ровно, отъ 16 Августа 1648.

Письмомъ своимъ отъ 9 Іюля я увѣдомилъ вашу милость, милостиваго пана, что я отправилъ пословъ къ Хмельницкому, а самъ съ полкомъ подвигаюсь впередъ къ своей разграбленной Гущѣ: теперь я извѣщу вашу милость, милостиваго пана, объ успѣхѣ своего похода. Какъ только я двинулся изъ лагеря, дано мнѣ знать, что 2000 бродягъ снова напали на Тучинъ. Тогда я, остерегаясь, чтобы не-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

nie narazić chorągwią którą in periculum, albo nie zamyślać z niemi, wysłałem chorągiew rodzonego mego per modum przedniéy straży która przyszedłszy do Huszczy, naleźli w niéy znowu gości kilka set hultaystwa, ostatka dopiiaiącego win y miodów. A nie tylko żeby mieli uchodzić, ale zaraz ruszyli się na tę chorągiew y poczęli razić od Kobela. Cofnęła się tedy chorągiew w pole, y poczęli wołać na nich, że Kommissarze idą z pokoiem a nie z woyną do Chmielnickiego, aby poniechali tego hałasu. Lecz oni w pole wypadłszy nastąpili na chorągiew, przyszło tedy z niemi conserrere manu: zabito dwóch towarzystwa P. Bereźnickiego, P. Zale y czeladzi kilka. A potym wzięto ich na szable, y wszystkich

осторожно не подвергнуть опасности какую нибудь хоругвь, или чтобы мой полкъ не вступилъ въ замыслы съ непріятелемъ, выслалъ хоругвь своего родственника подъ видомъ передовой стражи, которая, пришедши къ Гущѣ, застала здѣсь снова гостей—нѣсколько сотъ бродягъ, допивавшихъ остатки вина и меду. Они не только не думали уходить, но тотчасъ выступили противъ отправленной мною хоругви, и начали стрѣлять съ возвышенія. Тогда хоругвь отступила въ поле, и люди начали кричать къ намъ, что Коммиссары идутъ не съ войною, а съ миромъ къ Хмельницкому, чтобы по этому прекращено было смятеніе. Но бродяги, выступивши въ поле, напали на хоругвь, и тогда нужно было сразиться съ ними. Убиты двое изъ товарищества: панъ Березницкій, панъ Зеле и нѣсколько челяди. Потомъ наши

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

niemal za pomocą Bożą wysiekli, ledwo ich ze 30 koni uszło w las. Od Chmielnickiego ieszcze responsu niemam; ieżeli mi ieszcze to hultaystwo nie zastąpi drogi, inaczéy trudno tylko ią aperire sobie. Ale spodziewam się, że pierzchną potym pogromie usłyszawszy, bo skoro Posłowie moi przyiechali do Chmielnickiego, mam tę wiadomość, że Krzywonosa wzięto do armaty i przykowano za szyię łańcuchem. Szlachtę iuż wszystkie, cokolwiek przy Krzywonosie było więźniów wypusczono; y więcéy stu kazali pościnać Tatarom tych rozbóyników. A sam z woyskiem zastanowiwszy pułki, cofnął się y na mnie czeka. Wysłałem tedy Posłów moich z responsem, którzy skoro się wrócą, y ztemi w téy godzinie authentice

напали на нихъ съ саблями и почти всѣхъ, съ Божіею помощію, изрубили; едва 30 всадниковъ ушло въ лѣсъ. Отъ Хмельницкаго нѣтъ еще отвѣта. Еслибъ только эти бродяги не загородили мнѣ дороги; иначе мнѣ трудно будетъ открыть ее. Впрочемъ я надѣюсь, что они обратятся въ бѣгство послѣ такого пораженія, когда дойдутъ къ нимъ объ этомъ слухи. Какъ скоро послы мои пріѣхали къ Хмельницкому, то я тотчасъ получилъ извѣстіе, что Кривоносъ взятъ на цѣпь и прикованъ къ пушкѣ за шею. Вся шляхта, сколько ея было въ плѣну у Кривоноса, выпущена, и приказано Татарамъ отрубить головы болѣе, нежели сту разбойникамъ. Самъ Хмельницкій съ войскомъ, остановивши полки, отступилъ и ожидаетъ меня. По этому я выслалъ съ отвѣтомъ пословъ своихъ, которые, какъ скоро возвра-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

odeszlę W. P. A teraz to oznaymiwszy, żeby woysko nasze od wszelakich podiazdów supersedowało, y nie chcieli Chmielnickiego lacessere, o to pilnie proszę. A samego siebie z powolnemi usługami memi zalecam iak naypilniéy miłościwéy łasce W. M. M. P.

P. S. Wielce W. M. P. o acta konwocatiey, o instructią Kozacką do Chmielnickiego proszę, pośpieszę y za trzy dni z Huszczy będę skoro iednak otrzymam respons od niego. Teraz dla tego powoli idę, żebym uszedł zamieszania z hultajstwem, co terrore chorągwie idą zemną wszerz. Oboz po mili, po pół mili, żebym odstraszył ich od dalszych naiazdów, Tę kupę którą gromiono, poraźił szlachcic ieden, więk-

тятся, то въ тотъ же часъ будутъ отосланы лично къ вашей милости, милостивому пану; а теперь, увѣдомивши объ этомъ, усердно прошу, чтобы войско наше воздерживалось отъ всякихъ наѣздовъ и не раздражало Хмельницкаго, а самаго себя съ покорными услугами своими усерднѣйше поручаю милостивому благорасположенію вашей милости, милостиваго моего пана.

P. S. Усильно прошу вашу милость, милостиваго пана, объ актахъ конвокаціи, занимавшейся составленіемъ Козацкой инструкціи, которая должна быть отправлена къ Хмельницкому. Какъ только получу отвѣтъ отъ Хмельницкаго, поспѣшу и черезъ три дня прибуду изъ Гущи. Теперь для того иду медленно, чтобы не имѣть столкновенія съ бродягами; въ тоже время хоругви идутъ со мною, расположен-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

sza połowa służących, którzy się puścili na szarpaninę. Dla tego nie po kozacku się bili, w polu ręczną bronią zaiezdzaiąc się sprawowali, a ci zaś z samopałów ognia dawali etc.

ныя въ ширину лагеря, по мили и по полмили, чтобы устрашить бродягъ и отклонить отъ дальнѣйшихъ нападеній. Разбитую толпу, о которой говорено выше, поразилъ одинъ шляхтичь. Большая половина людей, бросившихся въ битву, состояла изъ опытныхъ служивыхъ; по этому они не покозацки сражались въ полѣ: одни изъ нихъ, заѣзжая впередъ, дѣйствовали холоднымъ оружіемъ, а другіе стрѣляли изъ самопаловъ и проч.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

39.

List Chmielnickiego do PP. Kommissarzów z obozu swego die 19 Aug. 1648.

Jaśnie Wielmożni a nam wielce M. PP. Kommissarze Rptéy.

Jakośmy z razu, widzi Bóg, nieżyczyli nic złego przeciwko Rptéy, y owszem wszelką powinność y posłuszeństwo oddawaliśmy. Tak y teraz lubośmy z sobą musieli się trącić

39.

Письмо Хмельницкаго къ панамъ Коммиссарамъ изъ обозу, 19 Августа 1648.

Ясновельможные и къ намъ весьма милостивые паны Коммиссары Республики!

Какъ сначала, видитъ Богъ, мы ничего злаго не замышляли противъ Республики, а напротивъ исполняли всякую повинность и оказывали послушаніе; такъ и теперь, хотя мы принуждены были сражаться съ тѣми, которые невинно на-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

z temi kto na nas niewinnie następował. Jednak pomniąc na krew swoię Chrześciańską, aby się więcéy nielała y z boku się nieprzyiaciel nie cieszył. Tak sami nazad, iako y Tatarowie zawróciliśmy byli. Ale iż teraz za przyczyną Xcia Imci Wiszniowskiégo, który bez rozmylnie y nieuważnie na nas się porwał. Nie po Chrześciańsko y nie rycersko, nad narodem naszem Chrześciańskim niewinnemi duszami, okrutne tyrańство y okrucieństwo poczynił; nie tylko niewinnych Chrześcianów, ale y Duchownych naszych na pal kazał wbiiać. Niedziw by nam kiedy by to taki prostak robił; iako y z naszéy strony Krzywonos, któremuśmy żadnéy szarpaniny nie pozwalali, ani do zburzenia miasta pozwolenia dawali; nie

падали на насъ, однако, помня свою кровь Христіаскую и не желая, чтобъ она проливалась болѣе, и чтобы посторонніе непріятели не радовались, мы сами возвратились назадъ и велѣли возвратиться Татарамъ. Но въ настоящее время, причиною зла былъ уже Князь его Милость Вишнѣвецкій, который безразсудно и необдуманно бросился на насъ, непохристіански и непорыцарски совершалъ тиранства и жестокости надъ народомъ нашимъ Христіанскимъ, надъ невинными душами: не только невинныхъ Христіанъ, но и Духовныхъ нашихъ приказывалъ сажать на колъ. Неудивительно было бы намъ, если бы дѣлалъ это какой простакъ, какъ и съ нашей стороны Кривоносъ, которому мы не позволяли никакихъ убійствъ и не давали позволенія разорять городъ; онъ не умѣлъ вести себя въ этомъ случаѣ. Но эти два лица раз-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

umiał się w tém sprawić. To dwóch różnych między sobą mamy. Ale przy nas przy samey głowie, lubośmy mnieyszemi w urodzeniu, lepiey iednak na P. Boga pamiętamy; że żaden z Polaków, który do naszych rąk Hetmańskich dostał się, nie iest umorzony, y wszyscy są żywi, iako starsi y młodzi, których teraz żywych przy pułkach zastał, y którzy chcieli z Ich M. PP. Posłami W. MM. PP. iechać, wolnośmy puszczali. A strony Kommissiy pisać W. raczycie, abyśmy W. MM. PP. mieysce oznaymili, poradziwszy się z Ich M. PP. Posłami, iako to iuż na tym mieyscu za Konstantynowem z ochotą W. M.M. P.P. czekamy. Co day Boże, aby się szczęśliwie na miłośćiwą łaską y staraniem W. M.M. P.P. mogło

личны между собою. Мы, напротивъ того, главный начальникъ, хотя нижайшій по происхожденію, однакожъ лучше помнимъ Бога, такъ что ни одинъ изъ Поляковъ, доставшихся въ наши Гетманскія руки, не умерщвленъ, а всѣ живы, какъ старшіе, такъ и младшіе; я ихъ и теперь при полкахъ нашелъ живыми; а которые изъ нихъ хотѣли ѣхать съ ихъ милостями, панами послами вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, тѣхъ свободно мы отпустили. А что ваша милость о Коммиссіи писать изволите, требуя, чтобы мы вашимъ милостямъ панамъ назначили мѣсто, то мы, посовѣтовавшись съ ихъ милостями, панами послами, охотно рѣшились ожидать вашихъ милостей на мѣстѣ, гдѣ теперь находимся, т. е. за Константиновымъ. Дай Богъ, чтобъ намѣреніе наше исполнилось, по милостивому доброжелатель-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

odprawić. Co też Wielmożność Wasza w pisaniu swoim przypominać raczysz, żeby oboie woyska między sobą stanęły z daleka; słuszna to y dawno tak Kommissia się odprawowała, nie w wielkich pocztach iakośćie W. M. P. obiecali, iakoż właśnie do Konstantynowa ziechać się naylepiéy, z kąd pobliżu we wszytkiem się z sobą umówiemy y naradziemy iakoby to naylepiéy bydź mogło; z czego P. Bóg niech by był pochwalon. A my iako przedtym, tak y teraz życzemy zostawać wiernemi sługami y poddanemi Rptéy.

Bohdan Chmielnicki Hetman woyska Zaporozskiego.

ству и старанію вашихъ милостей пановъ. Ваша вельможность въ письмѣ своемъ также принимать изволите, что оба войска должны стоять въ далекомъ одно отъ другаго разстояніи: это и давно наблюдалось при дѣйствіяхъ надлежащимъ образомъ установленной Коммиссіи, которую должно составлять небольшое число лицъ, какъ это обѣщано и теперь вашими милостями, милостивыми панами. Найлучше для этого съѣхаться къ Константинову, гдѣ сблизившись, мы во всемъ между собою уговоримся и посовѣтуемся, какъ бы найлучше быть могло, за что да будетъ прославленъ Господь Богъ! А мы, какъ прежде, такъ и теперь, желаемъ оставаться вѣрными слугами и подданными Республики.

Богданъ Хмельницкій, Гетманъ Войска Запорожскаго.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

40.

List P. Woiewody Bracławskiego do P. Kanclerza Koronnego z obozu Kommissarskiego, die 22 Aug. 1648.

Tandem iakoż kolwiek anxietatem moię dwu niedzielną resolwował P. Bóg gdy dnia dzisiéyszego to iest 22 Aug. oraz wszyscy cztere Posłańcy moi od Chmielnickiego powrócili, a z czym powrócili, posyłam listu tego Kopią, którego że originał przy sobie zostawiłem łacno się W. M. P. dorozumiesz; quantum Chmielnicki mutatus ab illbo, y kogo authorum czyni violati armistity. Woyska konnego ma sto ośmdzie–

40.

Письмо пана воеводы Брацлавскаго къ пану канцлеру коронному, изъ коммиссарскаго лагеря, 22 Августа 1648 года.

Наконецъ Господь Богъ кой-какъ разрѣшилъ мое двухънедѣльное мучительное сомнѣніе. Сегоднишняго дня, т. е. 22 Августа, всѣ четыре мои посланца вмѣстѣ возвратились отъ Хмельницкаго, а чтобъ показать съ чѣмъ возвратились, для этого посылаю копію письма, котораго оригиналъ я удержалъ у себя. Легко ваша милость, милостивый панъ, можете усмотрѣть, какъ Хмельницкій перемѣнился, и кого онъ считаетъ виновникомъ нарушенія перемирія. Конницы

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

siąt tysięcy, Ordy mu idzie iako sam Poslom powiedział 30.000, y z Tohaibeiem wynurzył się, y z tem, że o moiéy confidentiey zwątpił. A to dla tego że hramoty moie do Moskwy wysłane, dostały się do rąk iego, które pokazał Oycu Lackowi y towarzystwu temu, które tam było w Poselstwie u niego. Przeczyniła się do tego nie ostróżna y domowa niechęć, która mnie iescze zayrząc u Oyczyzny, y saméy że Oyczyźnie szkodzi, iescze non meret gloriam. Ja zaś mam w tém moim Panie nadzieię który prawdę y cnotę piastuie, że non me deferet, eliberabit me de laqueo venantium, y da mi wierną usługę ku Oyczyźnie skończyć, a wszytkich moich zawstydzić zawisnych. A ieżeli tam y zdrowie moie położę, gloriose umrę

у Хмельницкаго сто восемдесятъ тысячъ, Орды идетъ къ нему, какъ онъ самъ объявилъ, 30,000. Онъ открылся Тогайбею, что потерялъ ко мнѣ довѣріе, и именно потому, что грамоты мои, посланныя въ Москву, попали въ его руки, и онъ ихъ показывалъ отцу Лацку и его товарищамъ, которые находились въ посольствѣ. Къ тому присовокупилась еще безразсудная домашняя непріязнь, которая, дѣлая меня подозрительнымъ предъ Республикою, вредитъ самому отечеству и не заслуживаетъ славы. Но я въ этомъ случаѣ возлагаю надежду на Бога, который возноситъ истину у добродѣтель; надѣюсь, что онъ не оставитъ меня, но освободитъ отъ сѣтей ловчихъ, дастъ мнѣ силу сослужить вѣрную службу отечеству и пристыдитъ всѣхъ моихъ завистниковъ. А еслибъ мнѣ пришлось на службѣ голову сложить, то я умру со

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Zaraz dety dźiś w imie Pańskie z Ich M. P.P. Kollegami memi wyiezdzam życząc sobie pro assumptione B. Virginis Mariæ według starego kalendarza stanąć niedaleko obozu huius Tamerlani. Téyże dufam ze szczęśliwemi avizami za wtórą postą J. X. Arcybiskupa, którému nisko móy pokłon czynię, y wszystkich W. M. P. używać będę, a teraz się z uniżonemi oddaię.

Dla Boga proszę aby niepsowano tractatu mego żadnemi podiazdami. Krzywonos był do dział przykowany, potym go przy oycu moim Lacku wypusczono lecz za poręką, a iaki koncert chłopski łacno zrozumieć.

Adam z Brussiełowa Kissiel W. Bracławski.

славою. По этому сегодня, во имя Господне, я немедленно выѣзжаю съ ихъ милостями, панами товарищами своими, желая около дня Успенія Богоматери, по старому календарю, находиться близъ лагеря этого Тамерлана. Надѣюсь, что съ слѣдующею почтою сообщу благопріятныя извѣстія его милости, ксендзу архіепископу, которому посылаю нижайшій поклонъ, равно какъ и всѣмъ вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ; а теперь поручаю себя съ нижайшими и пр.

Ради Бога прошу, чтобы мой трактатъ не былъ нарушаемъ никакими разъѣздами. Кривоносъ былъ прикованъ къ пушкѣ, но тамъ его, при моемъ посланцѣ отцѣ Лацкѣ, освободили на поруку. Легко понять холопское намѣреніе.

Адамъ изъ Брусилова Кисѣль, Воевода Брацлавскій.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

41.

List PP. Kommissarzow woyskowych do P. Woiewody Bracławskiego na pierwsze iego pisanie w obozie Kommissarskim die 27 Aug. 1648.

Jaśnie Wielmożny ect.

Rozdwoione intentie od początku calamitatis Reipubcae mieszaią iéy consilia; tu bowiem za upokorzeniem się rebe-

41.

Письмо пановъ войсковыхъ коммиссаровъ, содержащее отвѣтъ пану воеводѣ Брацлавскому на первое его письмо. Въ коммиссарскомъ лагерѣ, 27 Августа 1648 года.

Ясновельможный и пр.

Раздвоеніе въ предпріятіяхъ съ самаго начала бѣдствій препятствуетъ намѣреніямъ Республики; ибо когда смирился

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

bellis profunde wzglądaiąc w concomitantie belli intestini wszystkim państwom nocivi y związek z pogaństwem straszny, conclusit albo zgasić, albo przenieść te motus internos. Tu zaś niewiem quo facto uśmierzona rectudit hostilitas, y recidiwą swoią więcéy złego przyniosła, niżeli pierwszym lubo cięższkim paroxyzmem. Cóżkolwiek fata robią z nami, lubo sama przez się procedit hostilitas, lubo irritata, Oyczyzna non meret reprehensionem, która wprzód zawsze téy wnętrzney woyny życzy uśmierzenia, a gdzieby to nie miało succedere, niezostaie za łaską inermis, która ubiezpieczona że nie była, ani iest od nikogo pokoiem, vel inde patet, że iedną ręką

мятежникъ, то Республика, глубоко разсматривая обстоятельства, сопутствовавшія междоусобной войнѣ, вредной для всѣхъ государствъ, и странный союзъ въ невѣрными, рѣшилась погасить или вытерпѣть внутреннія смуты. Между тѣмъ теперь, неизвѣстно по какой причинѣ, опять возникла усмиренная вражда и возвратомъ своимъ болѣе нанесла зла, нежели первоначальнымъ, хотя тяжкимъ параксизмомъ. Но чего не дѣлала бы съ нами судьба, сама ли по себѣ возстаетъ вражда, или въ слѣдствіе раздраженія: отечество, прежде всегда желавшее прекращенія этой внутренней войны, не заслуживаетъ упрека; и хотя бы оно и не имѣло успѣха, однакожъ, по милости Божіей, не останется безоружнымъ. Что отечество наше ни отъ кого не обезпечено миромъ въ настоящее время и не было обезпечено прежде, это уже явствуетъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

mnie z Ich M. P.P. collegami memi præmittit ad tractanda negotia pacis, drugą gromadzi woyska. Tego tylko po nas wszystkich potrzebuie, żebyśmy w iéy intentią (nieczyniąc isteron proteron) zgodzili się. Kommissiey lubo iest mora causata, nie ma bydź ingrata, causatu lubo byśmy byli radzi Pegaseo bieżeli gradu; przeszkadzały obices, które y teraz novae cumulantur. Gdy go móy pierwszy podiazd sprawił, doniósłszy do wiadomośći W. M. P.P. z ostatnią y po ostatnią wyprawiliśmy do Chmielnickiego resolutią, a tu o któtką prosiliśmy cierpliwość, aby ci którzy są u Kozakow nie poginęli. Przecie iednak drugi wyprawiony podiazd, ta renouata, ie-

изъ того, что оно одною рукою отправило меня съ ихъ милостями, панами товарищами моими, для переговоровъ о мирѣ, а другою собираетъ войска. Того одного только требуетъ отъ всѣхъ насъ отечество, чтобы мы сообразовались съ его намѣреніями, не дѣлая того въ началѣ, что слѣдуетъ сдѣлать въ концѣ. Хотяжъ и произошла медленность въ дѣйствіяхъ Коммиссіи, но эта медленность не можетъ быть неблагопріятною. Она произошла отъ того, что хотя мы радыбъ были бѣжать съ быстротою Пегаса, но намъ мѣшали препятствія, которыя и теперь увеличиваются новыми препятствіями. Когда отправленный мною первый отрядъ исполнилъ порученіе, то мы, доведя о томъ до свѣдѣнія вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, отправили къ Хмельницкому пословъ съ послѣднимъ и окончательнымъ рѣшеніемъ, а здѣсь просили потерпѣть на короткое время,

Digitized by Google · Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

źli nostrum non renovabit damnum sama Opatrzność Boska sprawi. Procedentem reprimere hostem był termin defensionis, lacesse est nostrae y actu commissionis prepeditionis, mora iednak ztąd ma bydź grata. że się tym czasem spóznione kupią woyska; bez których skwapliwie omni spe sublata tractatus provocare hostem, byłoby to extremum Oyczyznie appropinquare periculum. Ostrog mnie pacis commissarium, y przedemną kilka dni wzięty winować nie może, odbierać go też armis et assistentia, od Rptey daną nie mei munesis, nie sani rzecz by była consilij. Tractatem moim iednak iuż był

чтобы тѣ, которые находятся у козаковъ, не погибли. Однако, не смотря на то, другой былъ отправленъ отрядъ для нападенія; и если это не причинитъ намъ новаго вреда, то это должно будетъ приписать дѣйствію одного промысла Божія. Препятствовать успѣхамъ непріятеля было предѣломъ защиты съ нашей стороны, нападать же на него препятствуетъ намъ дѣйствіе самой Коммиссіи. Однакожъ медленность въ томъ отношеніи должна быть благопріятною, что тѣмъ временемъ собираются запоздалыя войска, безъ которыхъ опрометчиво вызвать на брань непріятеля, уничтоживши всякую надежду на переговоры; это значилобъ ускорить для отечества крайнюю опасность. Острогъ, взятый непріятелемъ за нѣсколько дней до моего прибытія, не можетъ обвинять меня, какъ коммиссара, отправленнаго для переговоровъ о мирѣ; отнимать же этотъ городъ вооруженною рукою и кон-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

uwolniony bo nie tylko z niego ustąpić mieli, ale de facko iść przedemną do Chmielnickiego. A tak y dignitas włożona na mnie y collegow moich ot Rptéy securitas; że nie miał ultra procedere nieprzyiaciel zostawały na swym placu. Z boku że niespodziewany napadł podiazd, wszytko to pomieszał y zdrowia kilka towarzystwa pozbawił, na ostatek moram, boday nie iacturam commissionis przychodzi pati. Ja iednak incuso fata a póki rzecz można y podobna usiłuie, dosyć uczynić od Oyczyznéy włożonéy fukctiéy na mie y Ich M. PP. collegow moich, w którey ieżeli korzysta niebo, moment, nie

воемъ, даннымъ мнѣ отъ Республики, было бы несовмѣстно съ моего должностію и неблагоразумно. Однакожъ, въ силу заключеннаго мною трактата, городъ былъ уже освобожденъ; ибо не только изъ него должны были выступить непріятели, но и дѣйствительно хотѣли идти впереди меня къ Хмельницкому. Такимъ образомъ остались бы неприкосновенными и достоинство, возложенное на меня и на моихъ товарищей Республикою, и безопасность; потому что непріятель обязался не подвигаться впередъ. Нечаянно напавшій съ боку отрядъ все испортилъ, лишилъ жизни нѣсколькихъ товарищей, и наконецъ чрезъ него Коммиссія должна подвергнуться замедленію въ своихъ дѣйствіяхъ, если не совершенной безуспѣшности. Я однако же обвиняю одну судьбу, и пока будетъ возможно и вѣроятно, буду стараться выполнить возложенное отечествомъ на меня и на ихъ милостей, мило-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

może żaden zrazić; a ieżeli fata superant consilia, conatus nasze stabunt pro effectu u wszystkiey Oyczyzney, suplementu przy tym doloris nie mogę zamilczeć przed W. M. P. P. który mie potkał dnia wczorayszego od niektórych z podiazdu, napadłszy bowiem na wozy więźniow Kozackich znacnych, których z poważnych przyczyn żywo zatrzymałem, aż do congressu mego z Chmielnickim wysieczono y wyzabiiano. Męzstwa li to! czyli contemtu termin, na który nigdy nikomu nie zarabiałem, niechay zostaie in arbitrio samych W. M. PP. których uwadze omnia præmissa, a siebie samego bra-

стивыхъ пановъ, товарищей моихъ, порученіе, которое если Богъ ведетъ къ добру, то никакія обстоятельства повредить не могутъ; а если судьба воспрепятствуетъ намѣреніямъ, то наши усилія будутъ приняты всѣмъ отечествомъ за совершенныя дѣла. При этомъ не могу умолчать передъ вашими милостями, милостивыми панами, о довершеніи моей скорби, причиненной мнѣ вчерашняго дня нѣкоторыми лицами, принадлежащими къ отряду. Напавъ на возы плѣнныхъ Козаковъ, которыхъ я по уважительнымъ причинамъ сохранилъ въ живыхъ впредъ до свиданія своего съ Хмельницкимъ, они избили и перерубили важнѣйшихъ изъ нихъ. Есть ли это крайняя степень мужества или презрѣнія, котораго я никогда ни отъ кого не заслужилъ, предоставляю судить вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ, которыхъ благоусмотрѣнію все вышеписанное, а себя самаго и добро-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

terskiéy łasce y służby moie zalecam powolno iako naypilniéy ect.

Adam z Brusiłowa Wda Bracławski.
Alexander Sielski Podstoli Poznański.
Franciszek Dubrawski Podkomorzy Przemyski.
Teodor Michał Obuchowic Podkomorzy Mozerski.

хотную службу свою братской любви найусерднѣйше поручаю и проч.

Адамъ изъ Брусилова, воевода Брацлавскій.
Александръ Сѣльскій, подстолій Познанскій.
Франдискъ Дубравскій, подкоморій Премышльскій.
Θеодоръ Михаилъ Обуховичь, подкоморій Мозырскій.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

42.

List P. Woiewody Bracławskiego do PP. Kommissarzow woyskowych.

Jaśnie Wielmożny M. Kommisarze moi M. panowię z bracia.

Jużeśmy też anticipative przed oddaniem nam listu W. N. P. wzięli doskonałą wiadomość o téy transactiéy Ostrogskiéy. Za czym też z podziewieniem wielkim przymować nam to przyszło, że Rpta spokoynemi będąc ubezpieczona tracta-

42.

Письмо воеводы Брацлавскаго къ панамъ войсковымъ коммиссарамъ.

Ясновельможные коммиссары, мои милостивые паны и братія!

Еще до полученія письма отъ вашей милости, милостиваго пана, мы предварительно получили вѣрное извѣстіе о заключенномъ въ Острогѣ договорѣ. По этому, тѣмъ съ большимъ удивленіемъ мы услышали, что Республика, будучи обезпечена мирными трактатами, теряетъ укрѣпленные

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

tami miasta, y fortece tak potężne gubi, iako się y taraz stało w oczach W. M. P. samego, lubo to z nie małym congressem ludzi Rptéy zostawaiącego. Co się dzieie nie z innéy rozumiemy przyczyny, tylko że ta commissia per ingratam moram żadnego dotąd niebierze skutku; dla tegośmy W. M. P. pilno o to prosili y prosiemy, abyś quam celerrimo gressu do functiéy sobie z inszemi PP. collegami powierzony od Rptéy przystępować raczył, y z niéy iuż categoricam declarationem nam podać nie omieszkał, żebyśmy iuż tandem post tot ictus Oyczyznéy naszéy mogli conformare consilia nostra futuræ necessitati, y tym śnadniéy salutem iéy providere. Co się tknie persuazyiéy W. M. P. żebyśmy

города и сильныя крѣпости, какъ это и въ настоящее время случилось предъ глазами вашей милости, милостиваго пана, хотя вы имѣли при себѣ значительное число войска Республики. Это происходитъ по нашему мнѣнію, не по иной причинѣ, какъ только, потому, что Коммиссія, по безполезной медлительности, не приступала и по сію пору ни къ какому дѣлу. Поэтому, мы усердно просили и просимъ вашу милость, милостиваго пана, какъ можно скорѣе, вмѣстѣ съ прочими вашими товарищами приступить къ исполненію возложеннаго на вашу милость Республикою порученія, и не замедлить о послѣдствіяхъ сообщить намъ положительное извѣстіе, чтобы мы наконецъ, послѣ толикихъ ударовъ, нанесенныхъ отечеству нашему, могли на будущее время сообразоваться въ своихъ предпріятіяхъ съ необ-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

z swéy strony zachowali armistitium, potrzebna to iest W. M. P. propositia, dał by to Bóg aby też z nieprzyiacielskiéy conservaret. Ale nie nadaie się nam z tym chłopstwem jus gentium, bo iako zdradliwa ich et barbara indoles cnoty wiary dotrzymywać nie zwykła, tak y teraz inaczéy nam pokoiu rozumiem nezachowaią; chyba kiedy będą musieli, wicmy to że mens Reipub ręce do commissiey wiąże, abyśmy hostem lacessere niepoważyli sie, tož y W. M. P. sanum acceptamus consilium. Ale żebyśmy patrząc na wyuzdaną ambitią chłopską, mieli pozwalać w oczach onym na stych miasta, y zamki brać, y zwyczaynie wypełniać cædes, mu-

ходимостію, и тѣмъ удобнѣе способствовать спасенію отечества. Что касается до предложенія вашей милости, чтобы мы съ своей стороны не нарушали перемирія, то я считаю это предложеніе необходимымъ. Далъ бы Богъ, чтобы тоже самое наблюдаемо было и съ непріятельской стороны. Но съ этимъ холопствомъ мы не можемъ придерживаться народнаго права; потому что по своему вѣроломному и варварскому характеру они не привыкли соблюдать долга вѣрности, поэтому и теперь, по моему мнѣнію, не иначе будутъ хранить миръ, какъ только по принужденію. Знаемъ, что Республика, связавъ себѣ руки Коммиссіею, не желаетъ, чтобы мы раздражали непріятеля; такой же совѣтъ мы принимаемъ и отъ вашей милости, милостиваго пана. Но еслибы мы, смотря на необузданное высокомѣріе холоповъ, дозволяли имъ въ глазахъ своихъ истреблять оружіемъ города и замки и про-

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

siała bydź by y fides nasza, y Rptéy suspecta et existimatia nasza vulnerata. Za czym pacatissimè zachować te tractaty obiecuiemy; ale ieżeli chłopskie podiazdy nieprzestaną lacessere Rempub. i ieżeli cruentae ich manus osychać ze krwie tak wiele przelanéy niebędą. Nam się też niegodziło inaczéyby, tylko paria onym præstare, bo inaczéy przyszłoby nam dać rationem z tego Rptéy; gdybyśmy założywszy ręce mieli patrzyć na zwykłe crudelitates tych zdraycow. Towarzystwa tego w załodze bardzo żaluiemy zguby, ktory kto był przyczyną? discernere niechcemy lubricam fidem tylko pogańStwa tego domowego incusamus. Uprzeymie zatym służby ect.

изводить непрестанныя убійства, то въ такомъ случаѣ и вѣрность наша сдѣлалась бы сомнительною въ глазахъ Республики, и наше достоинство было бы унижено. За тѣмъ мы обѣщаемъ самымъ мирнымъ образомъ сохранять трактаты. Но ежели эти холопы своими наѣздами не перестанутъ раздражать Республику, ежели ихъ окровавленныя руки не будутъ осушены, очистившись отъ такъ обильно пролитой крови: то и намъ не останется ничего болѣе дѣлать, какъ только платить подобнымъ же; иначе намъ бы пришлось отдать отчетъ Республикѣ, еслибъ мы, сложа руки, стали смотрѣть на непрестанныя свирѣпства этихъ измѣнниковъ. Весьма много сожалѣемъ о погибели товарищей, отданныхъ въ заложники; но кто былъ причиною ихъ погибели, изслѣдовать не желаемъ, а обвиняемъ только непостоянную вѣрность этихъ домашнихъ язычниковъ. Усердно за тѣмъ услуги и пр.

Digitized by Google	Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

43.

List od PP. Kommissarzow do Ich M. Panów Senatorow.

Przenawielebnéysi, Jaśnie Wielmożni, Jaśnie Wielmożni nam wielce M. P.P. y bracia.

Po pierwszéy Poczcie naszéy przez którą daliśmy znać de difficultatibus drogi naszéy et de mutato rerum statu. Ale wszytkie difficultates superando et passus, od pospólstwa

43.

Посланіе пановъ коммиссаровъ къ ихъ милостямъ, панамъ сенаторамъ.

Пренайвелебнѣйшіе, ясновельможные, ясновельможные, къ намъ весьма милостивые паны и братья!

По первой почтѣ мы дали знать о трудностяхъ, встрѣчаемыхъ нами на пути, и объ измѣнившемся положеніи дѣлъ. Но, преодолѣвая всѣ трудности, встрѣчаемыя на пути отъ взбунтовавшихся обывателей, обходя одну дорогу и откры-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

zbuntowanego, iednę obchodząc drogę drugą otwieraiąc sobie, usiłowaliśmy continuare drogę naszę do Chmielnickiego, iako nieżyczyliśmy drugiéy poczty odprawować, aż z czym pewniéyszem do W. M. M. P. P. uczyniwszy iaki ingres tractatów naczych z Chmielnickiem; lecz że y długie zatrzymywanie, oczekiwanie posłańców u Chmielnickiego zastąpieło y po otrzymaniu responsu, gdy iuż tylko za ieden dzień, a naydaléy półtora dnia mieliśmy stanąć u Chmielnickiego intervenit contingens, które nas zatrzymało, zamieszało. Tedy z tym do W. M. PP. expedire decrevimus y tak o responsie Chmielnickiego iakośmy odnieśli na wszystkie cztery listy y posłance nasze, iako o przygodzie która się stała oznaymu-

вая себѣ другую, мы силились продолжать путь нашъ къ Хмельницкому. Мы не иначе хотѣли отправить другую почту къ вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ, какъ только съ чѣмъ нибудь болѣе вѣрнымъ, положивши какое нибудь начало переговорамъ нашимъ съ Хмельницкимъ. Но вмѣсто продолжительнаго задержанія, наступило ожиданіе пословъ нашихъ, находившихся у Хмельницкаго, и по полученіи отвѣта, когда уже мы черезъ день, а найболѣе черезъ полтора дня, должны бы были пріѣхать къ Хмельницкому, встрѣтился новый случай, который задержалъ насъ и произвелъ замѣшательство. Тогда мы рѣшились писать объ этомъ къ вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ. Въ слѣдствіе чего, мы увѣдомляемъ какъ объ отвѣтѣ Хмельницкаго, полученномъ нами на всѣ наши четыре письма и на предложенія посланцовъ нашихъ,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

my wysłali P. Werescząka Komornika Czernichowskiego, a z nim P. Solińskiego na Conclusią huius Pacti, y bezpiecznie przy nich że insze towarzystwo z pod chorągwie P. Sapieżyney, P. Bratkowski, a pięć z pod chorągwie J. P. Chorążego Nowogrodzkiego, P. Malizewski, P. Trypolski, P. Oraczewski, P. Krassowski, P. Trąbiński, wiechali w Ostrog y my iuż w drogę chcąc się ruszyć gotowaliśmy się, w tym causatum fatale nastąpiło takie: przyszedł P. Sokoł z siedmią chorągwi Xcia Imci Dominika y podpadł pod Bramy Ostroga miasta, z którym nastąpiły harce Kozackie y utarczki, a przytym w miescie wrzawa y takowa apprehensia, że my tu tractuiemy, a tu ludzie żmykamy, za razem tedy na onych

морника, и съ нимъ пана Солинскаго, для окончательнаго утвержденія; съ ними безпечно въѣхали въ Острогъ и другіе товарищи: панъ Братковскій изъ отряда пана Сапѣги и пять человѣкъ изъ отряда его милости, пана хорунжія Новогродскаго, панъ Мализевскій, панъ Трипольскій, панъ Орачевскій, панъ Красовскій, панъ Тромбинскій, а мы уже готовились отправиться въ путь. При такомъ положеніи дѣлъ, случилось слѣдующее роковое приключеніе: панъ Соколъ пришелъ съ семью отрядами князя его милости Доминика, и приступилъ къ воротамъ города Острога. Начались стычки и схватки со стороны Козаковъ, а въ городѣ начался шумъ и явилось мнѣніе, что мы здѣсь ведемъ переговоры, а тамъ нападаемъ на людей. Послѣ сего, тотчасъ бросились на бѣдныхъ нашихъ товарищей, вшедшихъ въ городъ, и изрубили

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

naszych niebożąt rzucili się towarzystwo I. P. Starosty Nowogrodzkiego pościnali wołaiąc ze Kissiel Wda prætextem ugody nas woiuie. Trudna persuasia w takim opale, trzech tylko tedy zachował P. Bóg od smierci P. Wereszczaka, P. Bratkowskiego których przed czernią ukryła ich Starzyzna, dostali potym źli ludzie ięzyka, że nie Woiewody Bracławskiego ci beli, którzy nastąpili, ale nie w czas iuż, kiedy nas to zamieszanie pozbawiło, y trupem położyło tych zacznych szlachciców, odwrócili potym, y P. Sokoł nic niesprawiwszy, a my zostali expositi hostilitati, którą iak znowu uprzątaiąc z wielkim żalem naszym z temi Kozakami znosilismy się, którzy tak stanęli, że iuż przez Ostrog drogi nam

товарищество его милости, пана старосты Новгородскаго, крича, что воевода Кисѣль, подъ предлогомъ мира, воюетъ съ нами. Трудно уговаривать въ такомъ жару. Трехъ только спасъ Богъ отъ смерти: пана Верещака, пана Братковскаго, которыхъ отъ черни защитила Старшина. Потомъ эти злые люди достали языка, отъ котораго узнали, что учинившіе нападеніе не принадлежали къ войску воеводы Брацлавскаго; но это извѣстіе получено уже поздо, когда это смятеніе отняло у насъ трехъ благородныхъ шляхтичей, оставивъ ихъ на мѣстѣ убитыми. Отступилъ потомъ и панъ Соколъ, ничего не сдѣлавши, а мы остались беззащитными противъ вражды непріятельской. Желая предотвратить враждебныя дѣйствія, мы, къ великому огорченію своему, опять вступили въ сношенія съ Козаками, которые такъ располо-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

nie dali, ani Posłow naszych wypuścić chcieli. Lecz przy sobie zatrzymawszy, abyśmy mimo Ostroga drogę do Chmielnickiego continuowali, y tam iuż trzech których P. Bóg zachował żywo od nich odebrali, my tedy chcąc żywot tym zachować vel inviti ruszyliśmy się ku Lachowcom y obozowi obchodząc Ostrog a do Chmielnickiego iaki iest list posłany. Reskrypt Wm. M. PP. posyłamy dla zrozumienia, a za tym drogę y list tym kończemy. Iż ieżli Chmielnicki da respons a respons pokorny, nie zuchwały y rzetelny, nie obłudny nie życząc Oyczyźnie tak srogiéy woyny, procedemus, P. Boga wziąwszy na pomoc, y te belluam piastuiąc rozumem man-

жились, что пе давали намъ проѣзда чрезъ Острогъ, а также и пословъ нашихъ отпустить не хотѣли, но задержавъ ихъ при себѣ, предлагали, чтобы мы мимо Острога продолжали нашъ путь къ Хмельницкому, и тамъ бы отобрали отъ нихъ трехъ пословъ нашихъ, которыхъ Богъ сохранилъ въ живыхъ. Тогда мы, желая сохранить жизнь тѣхъ пословъ нашихъ, принуждены были двинуться къ Ляховцамъ и къ лагеру, миновавъ Острогъ. Чтобъ ваши милости, милостивые паны, могли узнать, какое отправлено нами письмо къ Хмельницкому, для этого посылаемъ вашимъ милостямъ списокъ съ этого письма. За тѣмъ путь нашъ и письмо окончимъ такъ: если Хмельницкій дастъ отвѣтъ, и отвѣтъ покорный, не дерзкій, прямой и не коварный, то не желая для отечества такой ужасной войны, мы пойдемъ далѣе, призвавъ на помощь

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

suefacere usiłować będziemy ieżli tez ten ostatni list, in meliorem non redigetur fugam Chmielnickiego, na którego respons, porównawszy się z woyskiem naszym ad ultimam Augusti czekać termin naznaczylismy y Komissarską naszę vitam et conatus Maiestatowi Bozskiemu oddamy w ręce. On sam justus iudex et vindex będzie. A W. MM. PP. quam citissime de exitu rerum day Boże feliciori oznaymiemy. Teraz co iniquitas temporis y téy czaty pod Ostrog przyniosło W. M.M. P. oznaymiwszy, życzemy aby woyska Rptéy ściągały się iak nayprędzéy tu do obozu, uważaiąc, to, że bliżéy woyny niż pokoiu. Sami siebie z powolnościami usług na-

Господа Бога, и этого звѣря, благоразумно лаская, будемъ стараться сдѣлать кроткимъ. Послѣднимъ срокомъ, до котораго мы, поровнявшись съ своимъ войскомъ будемъ ожидать отвѣта отъ Хмельницкаго, мы назначили послѣднее число Августа. А если это послѣднее письмо не будетъ имѣть лучшаго успѣха, то мы вручимъ Богу нашу коммиссарскую должность, наши желанія и старанія. Онъ одинъ будетъ праведнымъ судьею и метителемъ. А мы вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ, какъ можно скорѣе, сообщимъ извѣстіе объ окончаніи дѣлъ (дай Богъ, счастливомъ). Теперь же, увѣдомивъ ваши милости, милостивыхъ пановъ, обо всемъ, что произошло отъ неблагопріятныхъ обстоятельствъ и отъ стычки подъ Острогомъ, желаемъ, чтобы войско Республики, какъ можно скорѣе, стекалось къ намъ въ лагерь, въ томъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

szych. Dat w Obozie Komissarskim pod Kaniowem dnie 27 Aug. 1648.

Wm M. PP. Bracia y słudzy życzliwy. Iidem qui supra.

уваженіи, что мы ближе къ войнѣ, нежели къ миру. Поручая себя, съ готовностію къ услугамъ и пр. Въ Коммиссарскомъ лагерѣ, подъ Каневомъ, 27 Августа 1648.

Вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, братія и доброжелательные слуги—тѣже, что и прежде.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

44.

List od Pana Woiewody Bracławskiego do Chmielnickiego.

Mci P. Hetmanie Woyska Zaporowskiego Panie y Przyiacielu móy dawny łaskawy.

W dzień chwalebny Wniebowzięcia Bogarodzice niebieskiéy Królowéy, a wszytkiego narodu Słowiańskiego iedynéy Opiekunki piszę ten list móy żałośny, iuż podobno ostatni do Wci? A téy Przenayświętszey Matki Boga proszę, aby serce

44.

Письмо пана воеводы Брацлаескаго къ Хмельницкому.

Милостивый панъ Гетманъ Запорожскаго войска, мой давній благосклонный пріятель!

Въ преславный день Успенія Богородицы, Царицы Небесной, единственной защитницы всего Славянскаго народа, пишу къ вашей милости это горестное и вѣроятно послѣднее письмо. Молю Пресвятую Матерь Божію, чтобы Она, исправивши сердце ваше, дала вамъ познать, до чего уже

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

W. sprawiła, y dała wiedzieć to, do czego iuż przychodzi; ani syn w sprawie oycowskiéy, ani sługa w pańskiéy chodzić tak mógł gorąco, iako ia chodził w tym niesczęsnym krwawym zamieszaniu W. y woyska Zaporowskiego z Rptą. Dni wszytkie y nocy insze do tego czasu, iako wziął tę krwawą tęczę między Wciami y Oyczyzną moią. Jest Bóg na niebie swiadkiem, strawiłem, hamuiąc, pracuiąc, ze wszystkie y dusze moiéy, a co wycierpiał za te tradycii; głośno to nie tylko w Polscze, ale w cudzych kraiach, tym się tylko cieszyłem, żem strawił to wszytko y przełamał. A przywiódłszy do tego rzeczy, do czegoś W. po Rptéy z woyskiem Zaporowskim potrzebował, to wszytko otrzymawszy sam że

доходитъ дѣло. Ни сынъ въ дѣлѣ отца, ни слуга въ дѣлѣ своего господина не могъ такъ усердно ходатайствовать, какъ ходатайствовалъ я въ этихъ бѣдственныхъ кровавыхъ распрахъ вашей милости и Запорожскаго войска съ Республикою. До сего времени, чтобъ уничтожить кровавую радугу между вашими милостями и отечествомъ моимъ, Богъ свидѣтель на небесахъ! я трудился всѣ дни, а иногда и ночи, усмиряя, работая отъ всей души своей. А сколько вытерпѣлъ брани и поношенія, о томъ извѣстно не только въ Польшѣ, но и въ чужихъ странахъ. Тѣмъ только я утѣшалъ себя, что все это удалось мнѣ перенести и превозмочь. Доведши дѣла до того, чего вы съ Запорожскимъ войскомъ отъ Республики желали, и достигнувъ этого всего, я утѣшался тою заслугою передъ Господомъ Богомъ, что не дойдетъ дѣло до послѣд-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

miałem y niósłem cieszyć się z téy przysługi u P. Boga, że nie miało przychodzić do ostatniego rozlania krwi Chrzesciańskiéy. Lubo my tedy wszyscy opacznie szacowali, że wszytko sprawił, z radością wyiechałem z Warszawy, y tych Ich M. których dała mi Rpta kolegami maiąc wespół z sobą, pospieszyłem się do Wci spodziewaiąc się zastać w téy klubie rzeczy, w iakiéy odiechałem, aliści tak wielie miast, zamkow, tak wiele włości Rzptéy zostało splondrowane, ogniem y szablą zniesione y moia maiętność Huscza za tę moię prace cnotę y affect, na wieki zniszczona, y zbior wszytek móy zabrany. Czas tedy iuż był y pora sama westchnąwszy do P. Boga, y iemu przełożywszy tę iasną krzyw-

наго пролитія христіанской крови; хотя всѣ тогда обо мнѣ превратно судили. Такъ какъ я все уладилъ, то съ радостью выѣхалъ изъ Варшавы, и вмѣстѣ съ тѣми, которыхъ мнѣ Республика назначила товарищами, поспѣшилъ къ вашей милости, надѣясь застать дѣла въ такомъ положеніи, въ какомъ я ихъ оставилъ. Но между тѣмъ, такое множество городовъ и замковъ, такое множество селеній разграблено, истреблено огнемъ и мечемъ; мое имѣніе Гуща, за мои труды, доблести, и усердіе, на вѣки разорено, и все имущество мое захвачено. И такъ наставало время, наступила пора, вздохнувши къ Господу Богу и представивъ Ему на судъ эту явную обиду (потому что мы имѣемъ обезпеченіе и клятвенное обѣщаніе), бросить всякое стараніе. Однакожъ я не отсталъ отъ своего предпріятія; вѣрилъ, что все случилось, какъ ваша

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dę, że mamy zabezpieczenie y daną Wiarę, działo się wszytkiego zaniechać starania moiego. Przecie ia iednak nie ustawałem w przedsiewzięciu moim, ufałem iż to tak było, iako Wmc pisał, mimo wolą y wiadomość Wci, a według iuż ostatniego listu Wci puściłem się do Wm ku Konstantinowu. Lecz kiedy iuż tylko w dziesięciu milach prawie zostaię, aliści Bar wzięty y w oczach moich Ostrog, y którędy ia miałem iechać tam mi drogę zaięto. Duchownych Katolickich, szlachtę y pospolitych ludzi wysieczono, y ze wszytkich dostatków złupiono. Naostatek przeciwko mnie pułkami wyszli, przeyscia mi niedopuścili, będąc ten który pokoy czynić chciałem, y ten iawny nieprzyiacielski postępek zachowa-

милость писалъ ко мнѣ, противъ вашей воли и безъ вашего вѣдома. Получивъ послѣднее ваше письмо, я отправился къ вашей милости, въ Константиновъ. Но когда я находился уже въ десяти миляхъ отъ Константинова, городъ Баръ былъ взятъ; также въ глазахъ моихъ былъ взятъ Острогъ, и куда бы я ни намѣренъ былъ ѣхать, вездѣ для меня была преграждена дорога. Духовенство католическое, шляхта и простой народъ изрублены, и все ихъ имущеттво разграблено. Напослѣдокъ выступили противъ меня съ полками и загородили мнѣ путь. Будучи человѣкомъ, который желалъ водворить миръ, я и этотъ открытый непріятельскій поступокъ оставилъ до личнаго съ вашею милостію объясненія, чтобы наконецъ все окончилось миромъ. Съ этою цѣлію я отправилъ своихъ посланцовъ къ полковникамъ съ объявленіемъ,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

łem do moiéy ustnéy Wcią rozmowę, a żeby kończyć przecie pokoy. Z tym tedy posłałem Posły swe do tych Pułkowników, że nie na woynę idę, niosę pokoy, żeby mię puścili przez Ostrog do Wci, y sami szli wespół zemną albo przedemną. Co gdy mi obiecali takim sposobem, że ia miał dać dziesięć osób zacnych szlachciców, a oni mnie dziesięć Attamanów. O iaka żałośna niesłychana rzecz spotkała mię ufaiąc cale postanoweniu. Dziesięciu szlachciców braci moiéy posłałem, oni wyścinali, a trzech iescze mam wiadomość że w okrutnym więzieniu zostawali, czyli tych też z swiata zgładzili, że ludzie Xcia Imci pod Ostrog podpadli, co ia do tego należał, który o tym nie wiedziałem. Żyie Bóg

что я не иду воевать, но несу миръ; чтобы меня пропустили въ Острогъ, къ вашей милости, и сами шли бы вмѣстѣ со мною или впереди меня; что они и обѣщали мнѣ, съ тѣмъ условіемъ, чтобы я далъ имъ десять почетныхъ Шляхтичей, а они бы мнѣ дали десять атамановъ. Но какое горестное и неслыханное несчастіе постигло меня! Совершенно полагаясь на уговоръ, я послалъ десять шляхтичей изъ своей братіи; они ихъ убили, а о трехъ я имѣю свѣдѣніе, что ихъ держатъ въ жестокомъ заключеніи, а можетъ быть уже и тѣхъ лишили жизни. Это сдѣлано за то, что люди его милости, князя, сдѣлали нападеніе на Острогъ, предполагая, что и я былъ въ числѣ виновниковъ нападенія; но клянусь Богомъ, живущимъ на небесахъ, что я не зналъ и даже не помышлялъ объ этомъ. Да и какъ бы я рѣшился отправить въ замокъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

na niebie, ani myslał, y ia bym nie posłał braci moich w zakład, gdybym o takiéy nieprzyiaźni myślał. Czegoż tedy iuż niedostaie do iawnéy nieprzyiaźni, sam Wm chciéy uważyć a recolligówać się, że iést Bóg na niebie, który woyska naypotężniéysze wszech mocną ręką swą znosi, za taką złamaną wiarę y krwi niewinne wylanie. Ołtarze Bogu poświęcone, zprofanowane Polskie, y Ruskie, płeć białogłowska y niewinne dziatki zamordowane y wszytkie okrucieństwa iakich nieczynią Turcy, Tatarowie nam, od Chrześcian Chrześcianóm poddanych Rptéy popełnione, wszytko to woła o pomstę do nieba. Ja tedy iuż gorzko zapłakawszy na moie trudy stracone, zawaloną sobie grodę maiąc trupami z Posłów moich,

братій своихъ, если бы замышлялъ такую вражду? Послѣ сего ваша милость самъ разсудить изволитъ, чего еще недостаетъ къ явной враждѣ, и да помыслитъ ваша милость, что есть Богъ на небеси, который сильнѣйшія войска своею всемогущею десницею уничтожаетъ, за такое нарушеніе вѣрности и пролитіе невинной крови. Олтари, посвященные Богу, поруганы, умерщвлены Польскія и Русскія жены и невинныя дѣти. Жестокости, какихъ не дѣлаютъ Турки и Татары, совершены христіанами, подданными Республики, надъ христіанами же; все это вопіетъ къ Небу объ отмщеніи. Послѣ сего я, заплакавъ горько о своихъ потерянныхъ трудахъ и видя путь свой заваленнымъ трупами собственныхъ пословъ своихъ, возвращаюсь къ войску Республики и, приблизившись къ нему, расположусь съ товарищами своими и со свитою, чтобъ

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

własnych, obracam się do woyska Rptéy, a tam zbliżywszy się stanę z kolegami memi y z assisttentią moią z osobna, y czekam prętkiey od Wci ostatniéy rezolutiey. Pokaż Wm. P. Bogu y swiatu, ieźli się to wszytko zdradziecko od zdraycow działo bez woli y rozkazania Wci, niechay krwią swoią y krew niewinną y łupy niewynnych domów Boskich pieczętuią, a Wm upadłszy na oblicze swe upokorz się Maiestatowi Boskiemu, a nieżycz ostatniego wylania krwi Chrześciańskiéy. Iżali niemasz Boga na niebie, który wszytko widzi. Cóż ci Oyczyzna nasza winna, która cię wychowała? Cóż domy y Oltarze tego Boga który dał żyć na świecie? Co my którzy iedni Wm y woysku Zaporowskiemu chęci nasze

ожидать отъ вашей милости окончательнаго рѣшенія. Да покажетъ ваша милость Богу и всему свѣту, что всѣ неистовства совершены измѣнниками, безъ воли и приказанія вашей милости. Пусть кровью своею запечатлѣютъ они кровь невинную и разграбленіе невинныхъ храмовъ Божіихъ; а ваша милость, падши ницъ, да смирится предъ величіемъ Божіимъ и да воздержится отъ пролитія послѣдней крови Христіанской. Развѣ нѣтъ для вашей милости Бога на небесахъ, который все видитъ? Чѣмъ виновно передъ тобою Отечество наше, воспитавшее тебя? Чѣмъ виновны храмы и олтари Бога, который даровалъ тебѣ жизнь на свѣтѣ? Чѣмъ виновны мы, изъ которыхъ одни вашей милости и войску Запорожскому изъявляли свою расположенность, а другіе, по крайней мѣрѣ, не сдѣлали никакого зла? Нѣтъ на свѣтѣ человѣка,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

oświadczaliśmy. Drudzy zaś bynaymniéy nic nie winni, niemasz na swiecie człeka bez sumnienia y bez westchnienia do nieba Stwórcy swoiego Wm pogotowiu któryś się urodził Chrześcianinem musi przeniknąć serce y duszę tego, co się stało, co się dzieie, y co za koniec ma bydź tak wielkiego pospolstwa na krew zgromadzenia. Niech że sam P. Bóg y przeczysta Matka Jego, któréy dziś dzień chwalebny Cerkiew Swięta obchodzi, da Wmc takową myśl, y skruchę iakoby się to mogło wszytko w lepsze obrócić, dni sześć od daty listu tego dzisiéyszego będę czekał na rezolutią Wci, tam gdzie w pobliżu Woyska Rptéy, a proszę chciéy mię resolvować, y Ich M. PP. kolegów moich, żebysmy dali znać Rptéy, albo

который бы былъ безъ совѣсти и безъ воздыханій къ Небу, къ Творцу своему! Тѣмъ болѣе ваша милость, родившись Христіаниномъ, въ душѣ и сердцѣ должны быть поражены тѣмъ, что совершилось, что совершится послѣ, и какія должны быть послѣдствія многочисленнаго сборища черни, устремленнаго на кровопролитіе. Пусть же самъ Богъ и Пречистая Матерь Его, преславный день которой торжествуетъ нынѣ святая церковь, внушитъ вашей милости благую мысль и сокрушеніе, чтобы все могло обратиться къ лучшему. Шесть дней со времени написанія этого письма я буду ожидать отвѣта вашей милости, гдѣ нибудь не вдалекѣ отъ войска Республики, и прошу дать рѣшеніе мнѣ и товарищамъ моимъ, чтобы мы могли увѣдомить Республику, остается ли ваша милость покорнымъ Республикѣ, какъ объявлено было от-

Digitized by Google	Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

że trwasz Wm w pokorze swéy, z którą wysłałeś do Rptéy y że chcesz kończyć. Zdrayców wszytkich karząc, albo że iuż Rptéy przed P. Bogiem od poddanych swoich niewinności swoiéy tak utrapioną ma spuścić to wszytko na decret Boży, y od niego pomsty oczekiwać. Czego ja nigdy nieżyczył y nieżyczę, prosiłem y proszę, aby P. Bóg oddalił tę plagę swoię, y miecz od nas domowy. Tym list móy kończę chęci moie oddaiąc.

правленными отъ вашей милости къ Республикѣ послами; желаетъ ли ваша милость кончить дѣло, наказавъ всѣхъ измѣнниковъ; или невинная Республика, такъ растерзанная предъ Господомъ Богомъ подданными своими, должна все предать суду Божію и отъ него ожидать возмездія? Послѣдняго я никогда не желалъ и не желаю, но просилъ и прошу, чтобы Богъ отклонилъ отъ насъ этотъ ударъ свой и нашъ собственный мечъ. Тѣмъ оканчиваю свое письмо, изъявляя свое благорасположеніе.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

45.

List Xcia J. Wiszniowieckiego do Imci Xcia Prymasa z pod Czołańskiego Kamienia 30 Aug. 1648.

Jaśnie Wielmożny Mci X. Arcybiskupie Gnieźnieński, Móy wielce Mci Panie y Bracie.

Cokolwiek in repressione nieprzyiaciela tego domowego P. Bóg podać raczył fortunarum w ręcę moie, wszytko haud dubitandum z dobroci Maiestatu iego successit. Albowiem znać

45.

Письмо его милости, князя Вишнѣвецкаго, къ его милости, князю Примасу, изъ-подъ Чоланскаго Камня, отъ 30 Августа 1648 года.

Ясновельможный, милостивый Архіепископъ Гнѣзненскій, мой милостивѣйшій панъ и братъ!

Сколько Господь Богъ ни послалъ мнѣ успѣховъ въ укрощеніи внутренняго непріятеля, всѣ они, безъ сомнѣнія, совершились по благости его величія: знать захотѣлъ онъ воз-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

że chciał na miłą Oyczyznę wéyrzeć łaskawym okiem, jednak gdy W. M. P. moie y innych Ich M. przy mnie prace y odwagi w téy mierze wdzięcznie przyimować raczysz, tem samem mnie (lubo to linguis profligatis languentem) w usłudze Rptéy y w usłudze swoiéy cale powolny corroboras. Co z strony Kommissiy terazniéyszéy, że W. M. P. powagą swą adhortari raczysz, abyśmy ią pactatissime zachowali, wtem iako mentem W. M. P. tak też y Reipub. totaliter zachowuiemy; y aby w namniéyszym momencie zachowana była, do tego wszytkie Consilia nasze obracamy. Ale to dziwna nam, że my non provocamus, przecie iednak lacessimur, co się stało dni temu kilka, gdy Kozacy w kilku

зрѣть милостивымъ окомъ на любезное наше отечество. И ежели ваша милость, милостивый панъ, изволите такъ милостиво цѣнить труды и подвиги мои и другихъ лицъ, служащихъ при мнѣ, то симъ самимъ вполнѣ укрѣпляете меня (хотя лишеннаго силы краснорѣчія), въ готовности служить Вамъ и Республикѣ. Въ отношеніи къ теперешней Коммиссіи, о мирномъ сохраненіи которой ваша милость силою своей власти увѣщавать изволите, мы совершенно выполняемъ намѣреніе вашей милости и Республики, чтобы Коммиссія исполнила свое дѣло, во всѣхъ подробностяхъ; къ этому устремлены всѣ наши намѣренія. Удивительно однакоже для насъ то, что мы не вызываемъ на бой, а на насъ продолжаются нападенія. Такъ случилось нѣсколько дней тому назадъ. Нѣсколько тысячъ Козаковъ ворвались въ Острогъ, совершили

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

tysięcy Ostrog zaiechawszy zwykłe popełnili cædes et spolia, Kościołóm nie przypuściwszy, nie przyszłoby im było do otrzymania miasta tego, bo iako to tak wszytkich mamy na pilnym oku ale ubezpieczeni będąc obozowaniem blizkim, tak J. P. Woiewody Bracławskiego który z ludźmi Wdztwa Wołyńskiego w pół mili od Ostroga stał, nierozumieliśmy aby w oczach Imci mieli tak wiele dokazać zwłaszcza gdy miał sufficientes ad repressionem vires. O czym wziąwszy wiadomość, gdyśmy podiazd swóy vindictæ et defensionis causa posłali, nie tylko, że się ich nam bić niegodziło, ale też za to odnieśliśmy reprehensionem. A nieprzyiaciel cruentas nieoszuszaiąc ze krwie Chrześciańskiéy y Kapłańskiéy manus. Ostrog

по обыкновенію грабежи и убійства, не оставивъ и костеловъ неприкосновенными. Не могли бы они взять этого города, потому что мы не спускаемъ глазъ съ него и со всѣхъ другихъ городовъ: но положившись на находившійся вблизи лагерь его милости, пана воеводы Брацлавскаго, стоявшаго съ людьми воеводства Волынскаго за полмилю отъ Острога, мы не могли думать, чтобы предъ глазами его милости непріятель могъ надѣлать столько бѣдъ, особенно когда его милость имѣлъ у себя достаточныя силы для сопротивленія. Когда мы узнали объ этомъ и послали отрядъ для отмщенія и для защиты, то не только намъ сказано, что мы не должны были нападать на нихъ, но мы еще получили за это выговоръ. Между тѣмъ непріятель не перестаетъ обагрять свои руки въ крови Христіанъ и священниковъ. Разграбивъ Острогъ, онъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

spustoszywszy Łuckowi y innym inhiat miastóm Rptéy, y niegodzi mu się też inaczéy, dum vitia prosunt, pecuat qui recte facit. Lubo tedy za persuazią J. P. Woiewody Bracławskiego iako Commissary pacis, podiazd nas infectis rebus odiachał. Przecie iednak drugi wyprawiliśmy non ad persequendum ale ad reprimendum, iesliby się ku Łuckowi brał, hostem, aby tedy per expugnationem Ostroga a scabie prunentium linguarum byliśmy immunes, daię tego swoim y Ich M. żemną będących imieniem rationem, bo usiłowanie było defensionis, consilium vero praemissum superavit, że Tatarowie imprezy swoiéy excurrendi do nas nie odmieniaią, co raz innovatur fama, którą abym w téy miał pewną różnych exploratorów

угрожаетъ Луцку и другимъ городамъ Республики. Да иначе ему и поступать нѣтъ надобности, ибо dum vitia prosunt, peccat, qui recte facit (когда порокъ приноситъ пользу, то грѣшитъ тотъ, кто справедливо поступаетъ). Хотя по совѣту его милости, пана воеводы Брацлавскаго, какъ Коммиссара для заключенія мира, отрядъ нашъ отступилъ, ничего не сдѣлавши; однакожъ мы послѣ отправили другой отрядъ, не для преслѣдованія, но для отраженія непріятеля, еслибы онъ двинулся къ Луцку. По этому, чтобы намъ, за взятіе Острога, не подвергнуться злословію, я даю отчетъ въ этомъ дѣлѣ отъ имени своего и бывшихъ со мною ихъ милостей; потому что сдѣлано было усиліе къ защищенію, но вышеупомянутый совѣтъ одержалъ верхъ. Что Татары не оставили своего намѣренія вторгнуться въ наши предѣлы. это по-

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wyprawiłem. Godna tedy wszelkiego podziękowania ta prawie Paterna W. M. P. circa bonum Reipub. sollicitudo, że de consilio communi Ich M. PP. Senatorów braci moich wcześnie upatrować raczysz imminentia pericula, y onym præpara mentem woysk znacznych obviare. Gdy by tak te apparatus Rptéy stanęły w tych czasach in congressu potiori ieżeli niepłonno, pewna rzecz, przy łasce Bożéy, żeby iuż ta moles hostilitatis intestinæ pierzchnąć nieuchybnie musiała. Ale ieżeli będziemy czekać ligi pogańskiéy z swoiemi domowemi pogany, difficiliori negotio conclusio belli przyiść nam musi. Co sprawi ingrata mora w rzeczach naszych, w których nam tak uplywać zwykły okazie. Niewątpie, iednak że iako sup-

стоянно подтверждается слухами, для повѣрки которыхъ я посылалъ разныхъ лазутчиковъ. Вполнѣ достойна всякой благодарности поистинѣ отеческая заботливость вашей милости о благѣ Республики, являющаяся въ томъ, что ваша милость, согласно съ совѣтомъ ихъ милостей, пановъ сенаторовъ, моихъ братій, заблаговременно изволите предусматривать угрожающую опасность и стараетесь встрѣтить ее вооруженіемъ сильнаго войска. Еслибы однакожъ эти приготовленія Республики въ то время были сдѣланы въ большей степени, а не слегка, то вѣрно, съ помощію Божіею, уже изчезла бы эта тяжесть внутренней вражды. Но если мы будемъ дожидаться союза невѣрныхъ съ своими домашними невѣрными, то окончаніе войны достанется намъ съ большимъ трудомъ, и причиною тому будетъ медленность въ дѣ-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

plementu woysk tak też y Ich M. PP. Regimentarze do nas pospieszą, za interponowaną powagą W. MM. P. Więc y pospolite Ruszenie non absonum do effectu przyidzie, albowiem nie tylko że patrząc na takie jakie się zaniosły tempestates, potrzebne, ale też domowemu nieprzyiacielowi zgubą obcemu postrachem da P. Bóg za ostatnie, ale to wszytko pewinien penetravit maturum W. M.M. P. concilium. Ja zatym uprzeymie moie etc.

P: S: Po napisaniu listu tego, przyszła nam wiadomość, że Kozacy w tych dniach Łuck, opanowali, Kliwan, Ołykę y inne Wołyńskie miasta. Drugi posłaniec przybieżał, że Tatarów 30000 przeprawiło się do nas na Murachwu, z téy tedy wiadomości fructum armistitii uważysz W. M. P. które na

лахъ нашихъ, для совершенія которыхъ мы обыкновенно теряемъ благопріятные случаи. Не сомнѣваюсь однакожъ, что при посредствѣ власти вашей милости, милостиваго моего пана, поспѣшатъ къ намъ на помощь отряды, назначенные для пополненія войскъ, вмѣстѣ съ ихъ милостями, панами полковниками. Да и всеобщее ополченіе не будетъ излишнимъ, ибо оно не только нужно во время нынѣшнихъ смятеній; но оно, дастъ Богъ, будетъ гибельно для домашняго врага и страхомъ для враговъ иноземныхъ. Но я увѣренъ, что все это проникъ зрѣлый умъ вашей милости, милостиваго моего пана. За тѣмъ я усердно свои услуги, и пр.

S. P. По написаніи сего письма, мы получили извѣстіе, что Козаки на сихъ дняхъ овладѣли Луцкомъ, Клеванью, Олыкою и иными городами на Волыни. Другой посланецъ прі-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Orzech przychodzą, bo y do Tatarów tantis per nieprzyszło. A że societas z Tatarami w bliskości nastąpiła, y lubo miasta biorą, nam każą milczeć wiązać, ręce wolą Rptéy, że pokoy non arma decantavit. Niewątpię tedy że wprędce znaczne niebespieczeństwo uważaiąc, zagrzeiesz W. M. P. ludzi Rptéy do gorącego pospiechu ku nam, którzy bardzo pokazuią się ku nam.

W. MMM. P. uprzéymie powolny brat y sługa.

Jeremi Michał Korybut, Xiąże na Wiszniowcu y Łubin etc. Woiewoda ziem Ruskich.

ѣхалъ съ вѣстію, что 30,000 Татаръ переправились къ намъ на Мурахву. Изъ этихъ вѣстей ваша милость, милостивый панъ, можете судить, какіе плоды принесло перемиріе, которое ведетъ насъ къ горькому концу; потому что доселѣ мы не имѣли еще дѣла съ Татарами. Союзъ съ Татарами заключенъ въ скорости, и хотя они берутъ города, намъ велять молчать, связавъ намъ руки волею Республики; потому что она изрѣкла миръ, а не войну. Поэтому, я несомнѣваюсь, что ваша милость, милостивый панъ, принимая во мниманіе угрожающую опасность, воспламените войска Республики, которыя являются къ намъ въ большомъ количествѣ, чтобъ они съ жаромъ поспѣшили къ намъ.

Вашей милости, милостиваго моего пана, искренне доброхотный братъ и слуга.

Іеремія Михаилъ Корыбутъ, Князь на Вишнѣвцѣ и Любинѣ и пр., Воевода земель Русскихъ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

46.

List od PP. Kommissarzow do Ich M. Panów Senatorów.

Ill. ac Rme. Primas et Princeps Regni, Jaśnie Wielmożni, Wielmożni, Mci PP. y Bracia.

Przy wyprawieniu przeszléy poczty, którą daliśmy znać W. naszym M. PP. o zamieszaniu drogi naszéy y Kommissii pod Ostrogiem iakie nastąpiły interveuientia. Niechcieliśmy do W. naszych M. Panow expedire drugiéy poczty ra-

46.

Копія посланія пановъ Коммиссаровъ къ ихъ милостямъ, панамъ Сенаторамъ.

Сіятельнѣйшій и достопочтеннѣйшій примасъ и князь Королевства, ясновельможныя, вельможныя милости, паны и братья!

При отправленіи прошедшей почты, посредствомъ которой мы дали знать вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ, о помѣшательствахъ, встрѣченныхъ нами и Коммиссіею

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

czey wszytkie nasze conatus w ten cel obracaliśmy, iakoby prace y usługi nasze mogły optatum sortiri effectum. Ta tedy iest przyczyna źpóźnionéy poczty, iż spodziewaliśmy się iakieykolwiek szczęśliwszéy resolutiy. Teraz iuż wszytkie nasze starania superantur fatis, a W. nasi MM. PP. y bracia, licząc dni y godziny co się dzieie z tą Commissią, wiadomości oczekiwacie. Resolvimus oraz tædium W. naszych M. PP. y functią nasze, bo nie to czegośmy życzyli, ale to co temporis iniquitas przyniosla W. naszym MM. PP. oznaymuiemy. Po zatrzymaniu iednych, a po zabieraniu drugich Posłów naszych w Ostrogu (co nam sprawił podiazd) pisaliśmy list do Chmielnickiego exprobruiąc tych których byli w Ostrogu Ko-

въ городѣ, возникли новыя обстоятельства; но мы не желали отправлять къ вашимъ милостямъ, нашимъ милостивымъ панамъ, другой почты, а предпочли всѣ наши усилія направить къ той цѣли, чтобы наши старанія и услуги имѣли желанный успѣхъ. Поэтому, причиною поздняго отправленія почты было то, что мы ожидали какого нибудь болѣе счастливаго рѣшенія, но теперь судьба преодолѣваетъ всѣ наши старанія, между тѣмъ какъ ваши милости, наши милостивые паны и братья, считая дни и часы, ожидаете извѣстія, что дѣлается съ Коммиссіею. Теперь разрѣшаемъ мучительное сомнѣніе вашихъ милостей, нашихъ милостивыхъ пановъ, и вмѣстѣ увѣдомляемъ объ исполненіи возложеннаго на насъ порученія, доводя до свѣдѣнія вашихъ милостей, нашихъ милостивыхъ пановъ, не то, чего мы желали, но

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

zakow zdradę, y declaruiąc się, iż ieżli nie będą zwiedzieni Kozacy z Ostroga y karani pro violato jure gentium, y ci którzy zostali żywi Posłowie nam restituti, pro aperta hostilitate maiąc od drogi naszéy, y functiey naszéy supersedować musiemy. Odpisał nam Chmielnicki, że to wszytko stało się mimo iego woli, chce karać y konczyć Kommissią, y posłał Pułkownika Kaniowskiego, aby sprowadził tę kupę z Ostroga, y odebrał Posłów naszych, a tych zdrayców którzy pozabiiali, przyprowadził. Wiedząc my tedy y uważaiąc iako siła Rptéy należy na ugaszeniu téy domowy woyny resumendo zamieszanie rzeczy, wysłaliśmy P. Głembockiego z tym do Chmielnickiego, iż ukoieni będąc w żalu naszym

то, что совершила несправедливая судьба. Послѣ того, какъ одни изъ нашихъ пословъ были задержаны, другіе убиты въ Острогѣ (чему причиною былъ наѣздъ), мы отправили посланіе къ Хмельницкому, порицая измѣну Козаковъ, находившихся въ Острогѣ, и объявляя, что если Козаки не будутъ выведены изъ Острога и наказаны за нарушеніе права, и если не будутъ намъ возвращены послы, оставшіеся въ живыхъ: то мы должны будемъ прекратить путь и исполненіе возложеннаго на насъ порученія, принимая неисполненіе нашихъ требованій за открытую вражду. Хмельницкій отписалъ намъ, что всѣ вышеисчисленныя непріятельскія дѣйствія совершены противъ его воли, что онъ накажетъ виновныхъ, желая привести къ концу дѣйствія Коммиссіи, и что онъ послалъ Полковника Канѣвскаго, корорый бы выпроводилъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

tą declaratią drogę naszą continuiemy ku Konstantynowi, y żeby iuż tym czasem do żadnego nie przychodziło zamieszania, czyniemy staranie. A w tym czasie drugi podiazd poszedł do Ostroga, który z Ostroga Kozakow tak iako y pierwszy, niewyprowadził. Ale quo ad rem nostram toż co y pierwszy sprawił, bo Posła naszego P. Głembockiego iuż sam Chmielnicki zatrzymał, którego recuperuiąc, wysłaliśmy drugiego, a po tym y trzeciego; z takową declaratią naszą iż gdzieby wam niepowrócili, a wysłani od nas na przeszły piątek to iest wczora tydzień, y oni swoich do nas niesłali, dla zniesienia się o mieyscu y o sposobie Tractatow. My iuż pro aperta hos-

отрядъ Козаковъ изъ Острога и отобралъ бы пословъ нашихъ, а измѣнниковъ, совершившихъ убійство, доставилъ бы къ Хмельницкому. Тогда мы, зная и понимая, что сила Республики зависитъ отъ прекращенія настоящей внутренней войны и принимая во вниманіе смутныя обстоятельства, послали пана Глембоцкаго объявить Хмельницкому, что мы, успокоившись въ своей печали вышеозначенною декларацією, продолжаемъ нашъ путь къ Константинову и принимаемъ мѣры, чтобы тѣмъ временемъ не могло встрѣтиться никакое замѣшательство. Но между тѣмъ, въ это время другой отрядъ пришелъ въ Острогъ, и также какъ и первый, не выпроводилъ Козаковъ изъ этого города, а въ отношеніи къ намъ поступилъ такъ же, какъ и первый: потому что посла нашего пана Глембоцкаго задержалъ самъ Хмельницкій. Для выручки его мы послали другаго посла, а потомъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

tilitate to mieć będziemy jakoż nietylko na tamten termin, ale huiusque cały tydzień czekaiąc, po naznaczonym terminie, doczekać się niemogli żadnego z naszych Posłow. Przetoż daliśmy znać Ich M. iescze de data 4 Septemb. iż iuż lubo przez te interveuientia, lubo przez zdradę Chmielnickiego y Posłowie nasi wszyscy są w zatrzymaniu, y Kommissia którą aby Ich M. illa quæ sunt belli, brać przed się raczyli, a prospiciendo securitati nostræ, y pułku z nami będącego podstąpić do nas z woyskiem y zbliżyć się nieomieszkanie chcieli. Nastąpiły tedy podiazdy codzienne pod Konstantinow y pod woysko Chmielnickiego, ale y sami Ich Mci z woy-

третьяго, объявляя, что если отправленные нами послы не будутъ возвращены къ прошедшей пятницѣ (то есть за недѣлю до вчерашняго дня), и если они своихъ пословъ не пришлютъ къ намъ для совѣщанія о мѣстѣ и способѣ заключенія трактатовъ: то это мы будемъ считать уже открытою враждою. Однакожъ мы не только къ назначенному нами сроку, но и до сихъ поръ, по прошествіи цѣлой недѣли послѣ срока, не могли дождаться ни одного изъ нашихъ пословъ. Поэтому, еще въ письмѣ отъ 4 Сентября, мы дали знать ихъ милостямъ, что, по причинѣ случившагося происшествія или въ слѣдствіе измѣны Хмельницкаго, всѣ наши послы и Коммиссія задержаны, и чтобъ поэтому ихъ милости прибѣгли къ военнымъ мѣрамъ, и для безопасности нашей и полка, съ нами находящагося, немедленно подступили бы и приблизились къ намъ съ войскомъ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

skiem niepomknęli się, y nas w takim zostawili terminie, że na każdą godzinę impetu nieprzyiaciela wyglądamy, y na każdą noc na koniach excubias odprawuiemy. Przyszło do tego, iż miawszy koło z pułkiem, y widząc, iż listy codzienne nic niesprawiły P. Tomasza Sapiehy Rotmistrza y dwóch PP. Poruczników, żeby nam Ich Mci declarowali, czy do Ich Mciów reyterować się mamy, czy z Ich Mciami do nas przyidą, że my dłużéy in periculo aperto pod woyskiem nieprzyiacielskim, kiedy iuż codziennemi podiazdami odprawuią się præludia hostilitatis, z tą garstką ludzi przy nas będących, niezostawali. Odnieslismy respons, że Ich M. tandem między

Тогда начались ежедневные наѣзды подъ Константиновъ и на войско Хмельницкаго; но сами ихъ милости не двинулись впередъ съ войскомъ и насъ оставили въ такомъ положеніи, что каждый часъ мы ожидаемъ нападенія отъ непріятеля и каждую ночь караулимъ, сидя на лошадяхъ. Дошло до того, что мы вмѣстѣ съ полкомъ составили совѣтъ, и видя, что ежедневно отправляемыя письма остаются безъ всякаго дѣйствія, послали пана Томаша, Ротмистра Сапѣги, и двухъ пановъ Поручниковъ узнать отъ ихъ милостей, должны ли мы отступить къ нимъ, или ихъ милости прійдутъ къ намъ, чтобы мы съ горстью людей, при насъ находящихся, не оставались долѣе въ явной опасности, подъ непріятельскимъ войскомъ, когда уже ежедневными наѣздами совершается прелюдія къ непріятельскимъ военнымъ дѣйствіямъ. Мы получили въ отвѣтъ, что ихъ милости, сдѣлавши

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

sobą ugodę zawarszy ruszyć się obiecali. Lecz to ieszcze niepewno gdy y tu iuż circum circa pułki Chmielnickiego nas obraziły. Drugi punct był Legatii naszéy do ich Mciów, coby też daléy czynić mieliśmy my Kommissary Pacis, ponieważ iuż następuię hostilitas, y declarowaliśmy się iż z tego placu ziechać musiemy. Lecz Ich Mc zaś teraz znowu wskazali do nas, żebyśmy ieszcze posłali do Chmielnickiego upominaiąc się powrócenia Posłów naszych, y declaruiąc się, iż iuż z ieżdzamy z tego placu, uczyniliśmy y to. A że iuż trudno było by użyć na to Poselstwo kogo, tylko Popa u Mochowszy posłaliśmy z listami do X. Metropolity o któ-

наконецъ между собою уговоръ, обѣщали двинуться впередъ. Но и это ненадежно; потому что здѣсь уже полки Хмельницкаго окружили насъ со всѣхъ сторонъ. Другой предметъ нашего посольства къ ихъ милостямъ былъ вопросъ, что должно дѣлать далѣе намъ, Коммиссарамъ, отправленнымъ для заключенія мира? потому что начинаются непріятельскія дѣйствія, и мы объявили, что должны уѣхать изъ мѣста, гдѣ теперь находимся. Но ихъ милости опять прислали къ намъ приказаніе, чтобъ мы еще разъ послали къ Хмельницкому, требуя возвращенія пословъ нашихъ и объявляя, что уже уѣзжаемъ отсюда. И это мы сдѣлали. Но уже трудно было на этотъ разъ найти кого нибуль для исполненія посольства; только могли отправить попа изъ Моховши съ письмами къ Отцу Митрополиту, который, какъ мы узнали отъ добытыхъ нами языковъ, находится въ Ко-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

rym że tam iest w tamtym Kozackim woysku dysponuiąc ich ku zgodzie z ięzyków wziętych. Dano nam wiadomość, żeby ultimarie nas Chmielnicki rezolwował, y na to samo iuż tylko do iutra oczekiwamy, ieżeli Pan Bóg uczyni ten cud, że iuż Tractatus in hostilitatem obrócone, znowu wrócą się do nas; my post tot iacturas życząc Oyczyźnie pokoiu, gotowiśmy aggredi opus. Jeżeli też iuż precedet hostilitas, y sami za tą pocztą którą ostatnią wyszlemy, poiutrze do W. M. MM. PP. y braci powrócimy. A teraz z tym wysyłaiąc tym concluduiemy, iż życzyliśmy iak naylepiéy usłużyć Oyczyznie. Lecz że tak præmissum est. różne interventientia et difficultates nas mieszały, to samo Oyczyźnie sprawiliśmy, że hostilitatem na

зацкомъ войскѣ, увѣщавая къ заключенію мира. Мы требовали, чтобъ Хмельницкій окончательно далъ рѣшительный отвѣтъ и объявили, что будемъ дожидаться отвѣта только до утра. Если Господь Богъ сотворитъ такое чудо, что переговоры о мирѣ, уже обратившіеся въ непріятельскія дѣйствія, снова возвратятся къ намъ; то мы и послѣ столькихъ бѣдствій все еще готовы приступить къ дѣлу, желая отчизнѣ спокойствія. Но если до того времени уже начнутся военныя дѣйствія, то мы и сами, въ слѣдъ за этою почтою, которая будетъ послѣднею, поутру отправимся обратно къ вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ и братьямъ; а теперь, отправляя это письмо, заключимъ, что мы желали какъ найлучше услужить отечеству, но случилось иначе, потому что намъ мѣшали разныя препоны и затрудненія. По-

Digitized by Google   Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

sobie naszemi conferentiami zatrzymaliśmy. A tym czasem iuż za łaską Bożą kupi się woysko nasze ad resistendum nieprzyiacielowi, a day Bóze y zwyciężeniu iego. Zalecamy się przy tym z usługami naszemi naszym Mci PP. y braci. Wobozie Kommissarskim die 13 Septemb. 1648:

powolny słudzy

Adam z Brusielowa Kissiel, Woiewoda Bracławski.
Alexander Sielski, Podstoli Poznański.
Theodor Michał Obuchowicz, Podkomorzy Mozerski.
Franciszek Dubrawski, Podkomorzy Ziemie Przemyslskiéy.

крайней мѣрѣ мы сдѣлали услугу для отечества тѣмъ, что переговорами своими удержали непріятельскія дѣйствія, а тѣмъ временемъ, по милости Божіей, уже собирается войско наше, чтобъ отразить и, дай Боже, побѣдить непріятеля. Поручаемъ себя при семъ, съ услугами нашими, нашимъ милостивымъ панамъ и братіямъ. Въ коммиссарскомъ лагерѣ, 13 Сентября 1648,

Доброхотные слуги

Адамъ изъ Брусилова Кисль, Воевода Брацлавскій.
Александръ Сльскій, Подстолій Познанскій.
Өедоръ Михаль Обуховичь, Подкоморій Мозерскій.
Францискъ Дубровскій. Подкоморій земли Премышльской.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

47.

List Imci P. Podczaszego Koronnego do Imci X. Podkanclerza Koronnego, w Obozie pod Kuszykowcami, die 13 Septemb. 1648.

Co mi dopiero od Hospodara Imci przyniesiono posyłam W. Mci P. A o to mi pisze, że Orda Krymska ieszcze Dniepru nieprzeszła, bogday nieprzychodziła, bo te 4000 Dobruckich Tatarów ieszczeby nie zawoiowali, byle by woy-

47.

Письмо его милости, пана подчашія короннаго, къ его милости, князю подканцлеру коронному, изъ лагеря подъ Кушиковцами, 13 Сентября 1648.

Что я сейчасъ получилъ отъ его милости Господаря, то посылаю вашей милости, милостивому пану. А пишетъ онъ мнѣ, что Крымская Орда еще не переправилась чрезъ Днѣпръ. Далъ бы Богъ, чтобъ и вовсе не переправлялась! Потому что 4,000 Добруцкихъ Татаръ ничего не сдѣлаютъ,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ska nasze się skupiły, którego numerum tak wypisuię, że przy Xciu Wiszniowieckim iest 8000 woyska. Tu z nami ciągnie 2000 woyska, przy Imci. P. Staroście Rożańskim niewiem iak wiele, przy Imci P. Staroście Krakowskim, który tu blisko nas iest 1000; bo się wszyscy skarzą się mi na inobedientiam tych PP. Żołnierzów Powiatowych. To summa wszytkiego woyska z voluntariuszami, którzy się teraz w obozie znayduią. Myśmy dziś stanęli trzy mile od obozu Ich Mci PP. Woiewodów złączemy się z sobą da P. Bóg w sobotę. Nieprzyiaciel ma 180000 woyska wszytkiego, między temi iest ze 20000 iazdy. ostatek piechota, ieszczeby to nic, by nam ieno co więcey woyska

если только соберутся наши войска, которыхъ число я такъ опредѣляю: у Князя Вишнѣвецкаго 8,000 войска; здѣсь съ нами идетъ 2,000 войска: при его милости, панѣ старостѣ Рожанскомъ, не знаю сколько; при его милости, панѣ старостѣ Краковскомъ, который недалеко отъ насъ находится, 1000. Всѣ жалуются мнѣ на непослушаніе пановъ жолнѣровъ повѣтовыхъ. Вотъ общее число всего войска съ волонтёрами, которые теперь находятся въ лагерѣ. Мы теперь остановились за три мили отъ лагеря ихъ милостей, пановъ воеводъ; въ субботу, если дастъ Богъ, соединимся съ ними. Непріятель имѣетъ всего 180,000 войска, въ которомъ 20,000 конницы, а остальную часть составляетъ пѣхота. Это еще ничего не значилобъ, лишь бы только къ намъ прибыло побол ѣе войска, а къ нимъ не пришли Татары. Въ отношеніи

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

przybyło. Ażeby do nich Tatarowie nieprzychodzili, z temi tractatami, *taiemny to Kisiel iest*, glosém o tym mówi, że etiam iniquissimis conditionibus poiednać się trzeba, bo alias zginie Rpta. Ja zaś tak rozumiem, że tu pokóy bydź niemoże, nietylko honesta pax, ale inhonesta. Bo to chłopstwo iako nigdy niétrzymali fidem datam, y teraz pogotowiu elati victoria tam exigua, y skoro ten apparatus publicus evanescet, oni znowu consurgent, y obawiam się, że będą posteriora peiora prioribus. Cokolwiek się tu stanie prętko dam wiedzieć; kilku ztowarzystwa P. Kisiela poscinali Kozacy w Ostrogu. Kisiel wczoray iechał do Chmielnickiego, obaczymy co za initia będą. W Ostrogu Kozacy po-

къ заключаемымъ трактатамъ, непонятный Кисѣль гласно говоритъ, что хотя бы даже на самыхъ унизительныхъ условіяхъ, а нужно заключить миръ; ибо иначе погибнетъ Республика. А я такъ полагаю, что тутъ не быть миру, не только на выгодныхъ, но даже и на унизительныхъ условіяхъ; ибо эти холопы, какъ никогда не держали даннаго слова, такъ и теперь не сдержатъ, возгородившись недавнею, столь ничтожною побѣдою; и какъ скоро настоящее приготовленіе Распублики къ войнѣ прекратится, то они опять возстанутъ, и я опасаюсь, чтобы послѣднее не было горьше перваго. Что бы тутъ ни произошло, я тотчасъ о томъ дамъ знать. Нѣсколько человѣкъ изъ товарищества пана Кисѣля убиты Козаками въ Острогѣ. Кисѣль вчера уѣхалъ къ Хмельницкому; увидимъ какое будетъ начало! Козаки попрежне-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

staremu mieszkaią, y był tam podiazd z tamtego woyska, ale im nic nasi niewszczynali, bo trudno w miescie, które z niemi trzyma. Musiemy o nich pomyślić, by nam Lwowa nieubiegli, żeby sobie atergo uprzątnąć nieprzyiaciela, iako ubiegli Bar w tyle tamtego woyska; kiedy się da P. Bóg skupiemy. Tamtych requisitów do Legatii Tureckiéy czekamy tu dziś y pieniędzy; chociaż on dał y pieniądze na chorągwie należące, trzeba ich prętko oddać. Hospodar nieradzi ieszcze Posła posłać.

P: S: Kozacy którzy iść mieli do Chmielnickiego woyska y nulla hostilitatis exercere nie mieli, poszli na Wołyń, y

му живутъ въ Острогѣ. Было сдѣлано нападеніе нашимъ войскомъ, стоящимъ близь Острога, но наши ничего не могли сдѣлать; потому что трудно сдѣлать что нибудь въ городѣ, который держитъ сторону Козаковъ. Намъ должно объ нихъ подумать, чтобы они прежде насъ не захватили Львова, иначе мы будемъ имѣть непріятеля въ тылу, какъ это случилось съ Баромъ, который былъ захваченъ въ тылу тамошняго войска. Богъ дастъ, мы соединимся. Мы здѣсь ожидаемъ вещей, принадлежащихъ Турецкому посольству, и денегъ; ибо хотя и даны деньги на хоругви, но нужно ихъ скоро возвратить. Господарь не совѣтуетъ еще отправлять посла.

P. S. Козаки, которые должны были идти къ войску

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wzięli Równo, Łuck, Ołykę, to takie nasze armistitia, takie się też y pokoiu spodziewania.

M: Ostrorog P. Koronny.

Хмельницкаго и не имѣли права предпринимать непріязненныхъ дѣйствій, пошли на Волынь и взяли Ровно, Луцкъ, Олыку. Вотъ каково наше перемиріе! Такая же точно надежда и на миръ.

П. Остророгъ, Подчашій Коронный.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

45.

Od Lwowian do Królewicza Imci Karola die 15 Septemb. 1648.

Nayiaśnieyszy Miłościwy Królewiczu Panie Panie Nasz Miłościwy.

Iuż rebelia ruska y z przysięgła z pogany colluvies chłopska opanowawszy wszytkę Ukrainę, Kiiowskie, Podolskie, Bracławskie Czernichowskie Woiewództwa y większą częśc Wołyńskiego, miasta, zamki wszytkie y fortece przeciwko potentii

48.

Отъ жителей Львова къ его милости, Королевичу Карлу, 15 Сентября 1648.

Всепресвѣтлѣйшій, милостивый Королевичь, панъ нашъ милостивый!

Уже мятежники Русскіе и соединенное клятвою съ невѣрными скопище холоповъ, овладѣвъ всею Украиной, воеводствами Кіевскимъ, Подольскимъ, Брацлавскимъ, Черниговскимъ и большею частію Волынскаго, не столько присту-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Cesarza Otomańskiego wielkim Rptéy y priwatnym sumptem wystawione więcéy przez zdradę chłopską, nieżeli przez szturm y gwałt nieprzyiacielski dobyła, wysiekła. Kościoły złupiła zdeptała Sacramenta, szlachty tak wiele Katolików pozabiiała. Bez przestanku trzy iuż całe miesiące wednie, w nocy krew się leie, łupy srogie: armatę, działa, prochy, sacra prophano w Zaporoże odsyła. Ludzi tak wiele tysięcy w niewolą daie podańską, co dzień, co godzina, ta perfidia bezecna nienasycona krwi naszéy serpit, y pożarem tu idzie pode same iuż Lwowskie mury, nil intactum, nil tutum, nil securum. Już y w samym mieście odkrywaią się iawne zdrady; conspiratie nocne, codzienne, na co my tutéy-

пами и военною силою, сколько измѣною холоповъ, захватили въ свою власть города, замки, крѣпости, устроенныя противъ могущества Турецкаго Султана, съ огромными издержками Республики и частныхъ лицъ; вырѣзали людей, ограбили костелы, попрали святыню, такъ много погубили католической шляхты! Уже три мѣсяца непрерывно, днемъ и ночью, льется кровь и производятся ужасные грабежи; оружіе, пушки, порохъ, священныя вещи, осквернивши, отсылаютъ въ Запорожье и столько тысячь людей отдаютъ въ неволю невѣрнымъ. Ежедневно, ежечасно гнусная измѣна, ненасытно жаждущая нашей крови, ползетъ и, неся пожары, приближается уже подъ самыя Львовскія стѣны. Нѣтъ ничего завѣтнаго, нѣтъ ничего безопаснаго, ничего надежнаго! Уже и въ самомъ городѣ открывается явная измѣна; заговоры

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

si obywatele, z inszych Woiewodztw zbiegli. Bracia nasi patrzyć, y tak iescze niebezpieczeństwo widząc, daléy z tąd uchodzić y zdrowia nasze unosić myślemy, kiedy Rpta żadnego miéysca temu ratunku y obrony obmyślić niechiała, y od PP. Regimentarzów suppliciter prosząc, nieuprosiła, nie wyżebrała iednego dziesiątka præsidii. Jedyne iuż tedy refugium nostrum do osoby, y łaski W. K. Mci w téy, którą iuż w to nieszczęsliwe Interregnum znacznie pokazać raczył, chęci y miłosci ku Oyczyźnie naszéy, zatrzymać się tu Imci P. Chorążemu Sandomirskiemu y P. Cześnikowi Czerskiemu z Regimentem swoim, (lubo iuż miia) rozkazać raczył, y to pograniczne miasto, te Metropolim et ocellum Russiæ propugna-

ночью и ежедневно. Мы Львовскіе обыватели вмѣстѣ съ другими братьями нашими, которые сбѣжались изъ другихъ воеводствъ, видя все это и понимая угрожающую опасность, думаемъ далѣе уходить отсюда и спасать нашу жизнь послѣ того, какъ Республика не хотѣла помыслить ни о какой помощи и защитѣ и не могла униженными просьбами выпросить у пановъ Полковниковъ ни одного десятка людей, для составленія гарнизона. Остается намъ прибѣгнуть къ особѣ и благорасположенію Вашей Королевской Милости. По любви къ нашему отечеству и благорасположенности, доказанной явно въ это несчастное междуцарствіе Вашею Королевскою Милостію, благоволите приказать, чтобы ихъ милости, панъ Хорунжій Сендомирскій и панъ Чашникъ Черскій, остановились здѣсь съ полкомъ своимъ (хотя они уже мину-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

culum ab internis et externis hostibus servare raczył. Zwłascza kiedy iuż od wszytkich deserti zostawaią cives et incolæ atoli wierni zawsze, y teraz, a zastawa przy tym in summo periculo y Sacra, Kościoły, armentarium tak kosztowne y potrzebne Rptéy. Niewątpiemy nic w dobrotliwéy łasce W. K. Mci, że ta nasza gorąca prożba znaydzie miéysce u W. K. Mci iako servatorum suorum, y my quotquot sumus tuteysziy ziemi incolæ bronić się będziemy do ostantniéy krwi to receptaculum, na ten czas y naszego y tak wiele civium et subditorum exulum. Dokładamy tego, że ieśliby ten regiment W. K. Mci continuować chciał drogę swą do

ютъ городъ), чтобъ спасти этотъ пограничный городъ, эту митрополію, эту драгоцѣнность Россіи, оплотъ противъ внутреннихъ и внѣшнихъ враговъ, и тѣмъ болѣе, что граждане и жители, хотя оставлены всѣми, однакожъ остаются вѣрными всегда и теперь. При томъ, величайшая угрожаетъ опасность святынѣ, храмамъ и арсеналу, который такъ много стоитъ и такъ необходимъ для Республики. Мы не сомнѣваемся къ благосклонной расположенности Вашей Королевской Милости и надѣемся, что усердная просьба насъ, слугъ Вашихъ найдетъ мѣсто въ сердцѣ Вашей Королевской Милости. А мы, сколько насъ есть обывателей въ здѣшнемъ краѣ, до послѣдней капли крови будемъ защищать этотъ городъ, служащій въ настоящее время убѣжищемъ для насъ, для такъ многихъ гражданъ и изгнанныхъ подданныхъ. Присовокупляемъ къ тому, что хотя бы этотъ полкъ Вашей

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

woyska; albo nie minie Ordy, y kup swawolnych albo też po bitwie (day Boże szczęśliwą) przyidzie. Oddaięmy za tym etc. etc.

Королевской Милости желалъ продолжать путь свой къ войску: то онъ или не минуетъ Орды и своевольныхъ скопищъ, или прійдетъ къ мѣсту назначенія уже послѣ битвы (дай Богъ, счастливой). За тѣмъ поручаемъ себя и пр. и пр.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

49.

List Imci P. Pęcsławskiego do Imci P. Marszałka Nadwornego Koronnego z Obozu z pod Konstantynowa, die 18 Septemb. 1648.

Die 11 Septemb. stanęliśmy z regimentem Królewicza Imci Karola przy woysku na Czołańskim Kamieniu, które się iuż gotowalo pod Konstantinow przeciwko nieprzyiacielowi, z tego mieliśmy wiełką pociechę, oportunum nam żeśmy nie omieszkali, do rozdawania. Wczoraśmy go

49.

Письмо его милости, пана Пенцлавскаго, къ его милости, пану Надворному Коронному Маршалку, изъ лагера подъ Константиновымъ, 18 Сентября 1648.

11 Сентября мы остановились съ полкомъ Его Милости, Королевича Карла, на Чоланскомъ Камнѣ, возлѣ войска, которое уже готовилось идти подъ Константиновъ, противъ непріятеля, чему мы очень радовались; ибо мы пришли во время и не опоздали къ сраженію. Вчера мы представляли этотъ полкъ ихъ милостямъ, панамъ Полковникамъ, когда войско соеди-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

præsentowali Ich Mciom PP. Regimentarzom, gdy się woysko skupiło cum summa gloria nominis Królewicza Imci Karola, bo to było ad applausum woyska, iż Polacy maią commando nad temi ludźmi, a my też przybrali oficerów Polaków choć swym kosztem, y ozdobiliśmy regiment, y uczynili sobie fortius do okazii. Zbliżywszy się tedy pod Konstantinow to hultaystwo zwietrzywszy o woysku y o podiezdzie ludzi Imci P. Chorążego Koronnego z P. Łasczem (których hultaiów szło in præsidiis kilka tysięcy). chyzo wypadli z niego. A tych którzy sobie fuga consulere niemogli, wysiekli w poniedziałek przeszły, bo żadnemu takowa desolatia miasta, y tak pogańska prophanatia Kościołów żałośna

нилось къ величайшей славѣ имени Его Милости, Королевича Карла; ибо войско заслуживаетъ похвалу въ томъ отношеніи, что Поляки командуютъ людьми, составляющими это войско. Мы тоже пріискали Офицеровъ изъ Поляковъ, хотя и на свой счетъ, украсили полкъ и сдѣлали сильнѣе на всякой случай. Послѣ того, когда мы приблизились къ Константинову, то сволочь козацкая (которой нѣсколько тысячь шло на помощь), почуявъ наше войско и отрядъ его милости, пана Короннаго Хорунжія, съ паномъ Лащемъ, быстро убѣжали изъ города, а тѣхъ, которые не могли спастись бѣгствомъ, мы избили въ прошлый понедѣльникъ; потому что, смотря на опустошеніе города и на жалкое, свойственное язычникамъ, оскверненіе костеловъ, мы никому не могли дать пощады. Мы не нашли ни одной иконы цѣлой,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

parcere niepozwoliła, gdyż nienalezliśmy żadnego obrazu całego, ale albo usztychowanego, albo posieczonego, postrzelanego, mianowicie crucifixów Christi Dni. Ludzie zaś iakoby z inszego świata semivivi od rąk tyrańskich wspieraiąc się ścian od głodu strapieni, nam obuiam z płaczem zachodzili. Co tak perstrinxit woysko, żeby radzi iednéy godziny skoczyli na to pogaństwo; za czym ex consilio maiorum ruszyliśmy się za Konstantinow do przeprawy takiemu woysku, bardzo trudnéy, y przebiliśmy iuż we wszelakiéy ostrożności, bośmy tu sobie obiecowali primum conflictum, iakoż przecie była trwoga sine commotione woyska, bo podiazd y straż pierwsza napadla na 2,000 podiazdu nieprzyiacielskiego,

но всѣ были или проколоты, или порублены, или прострѣлены, именно образа распятія Христова. А люди, полуживыми оставшіеся отъ тиранскихъ рукъ, опираясь о стѣны, изнеможенные голодомъ, съ плачемъ выходили къ намъ на встрѣчу, какъ будто съ того свѣта. Это зрѣлище такъ поразило войско, что всѣ рады бы были въ одну минуту броситься на этихъ язычниковъ. Послѣ чего, по совѣту старшихъ, мы двинулись за Константиновъ къ переправѣ, слишкомъ затруднительной для такого войска, и уже прибыли со всѣми предосторожностями; потому что здѣсь мы надѣялись имѣть первую стычку. И дѣйствительно здѣсь была тревога, но не было надобности двинуть все войско; ибо отрядъ и передовая стража напали на двухтысячный отрядъ непріятельскій. Нашъ отрядъ, сдѣлавшій нападеніе, состоялъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

mianowicie też był podiazd ludzi P. Chorążego Koronnego siedm chorągwi, P. Zawilichowski przeszły Kommissarz y P. Kalinski Rotmistrze iego ci wpadszy na Kozaków, tak ich bili, siekli, że ledwo ich chrosty salvarunt, coś niewiele dla ięzyka przywiedli, ex præcipuis pisarza Szlachcica, y kilkunastu inszych, których in instanti wypytawszy, pościnano. Powiadaią, że contemnit Chmielnicki woysko nasze bo nie wie co się tu dzieie, kładzie nasze woysko na 10000, in reliquo żydow tak wiele, a ufa w Ordę, których da P. Bóg iutro poprzedziemy, bo tylko o półtore mile od nas leży na polach Pilawieckich to hultaystwo Kozackie, a sam w zamku triumphat, iakoby iuż z wygranéy. Wczora

изъ семи хоругвей пана Хорунжія Короннаго. Панъ Завилиховскій, бывшій Коммиссаръ, и панъ Калинскій, Ротмистры пана Хорунжія Короннаго, устремились на Козаковъ, такъ ихъ били и рубили, что едва спасли ихъ кустарники; небольшое число приведено для распросовъ. Изъ старшихъ приведенъ Писарь, Шляхтичь, и нѣсколько другихъ лицъ, которыя тотчасъ послѣ допроса были убиты. Говорятъ, что Хмельницкій презираетъ наше войско, ибо не знаетъ, что здѣсь дѣлается; онъ считаетъ наше войско въ 10,000., въ числѣ которыхъ полагаетъ очень много жидовъ. Онъ надѣется на Орду. Если дастъ Богъ, то мы завтра опередимъ ихъ; потому что Козацкій сбродъ расположенъ только въ полторы миляхъ отъ насъ, на поляхъ Пилявецкихъ, а самъ Хмельницкій торжествуетъ въ замкѣ, какъ бы послѣ одер-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

pułkownik ich zabity iedni powiadaią, że Krzywonosz, drudzy że Głowacki co Ostrog splondrował. Mamy w P. Bogu nadzieię, że nad tym hultaystwem vindictam suam pokaże, PP. też dissidentes chwała Bogu z woyskiem y affectami dobremi złączyli się. A teraz niemaiąc co więcéy oznaymieć czas niepozwala, ustawicznie w sprawie stoiąc, tylko że chleba, trunków, trudno dostaięmy. Beczułka piwa za fl. 20 ale mięsa dosyć, iałowicza za fl. 2, koń za fl. 3 bo niemasz czym karmić, owsa pass . . . Szatanow, Usiatyn Oprzyskowie splondrowali sub prætextu Kozaków.

жанной побѣды. Вчера убитъ одинъ Козацкій Полковникъ, одни говорятъ Кривоносъ, другіе Гловацкій, который ограбилъ Острогъ. Мы надѣемся на Господа Бога, что онъ достойно накажетъ эту Козацкую сволочь. Паны диссиденты, слава Богу, соединились съ войскомъ, въ добромъ расположеніи духа. Теперь же не имѣемъ ничего болѣе писать, да и время недозволяетъ; потому что мы постоянно находимся въ дѣлѣ. Прибавлю только, что трудно достать хлѣба и напитковъ; боченокъ пива стоитъ 20 злот., мяса довольно, яловица 2 злот., конь 3 злот., потому что нечѣмъ кормить; овса вовсе нѣтъ. Шатановъ, Усятинъ, Оприсковы опустошены подъ тѣмъ предлогомъ, что тамъ находились Козаки.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

50.

List od Imci P. Woiewody Bracławskiego, do Imci X. Prymasa.

Jllme et Rme Princeps et Primas Jaśnie Wielmozni Wielmożni Mci P. P. y Bracia.

Włożona była od W. moich M. Panów dwoia usługa Rptéy na mie, skoro tylko calamitosa vicissitudo namaczała Oyczyznę naszę: pierwsza uiąć intestinum bellum omni me-

50.

Письмо его милости, пана Воеводы Брацлавскаго, къ его милости, Князю Примасу.

Сіятельнѣйшій и достопочтеннѣйшій Князь и Примасъ!

Ясновельможные, вельможные милостивые паны и братія!

Чуть только гибельный переворотъ началъ обнаруживаться въ нашемъ отечествѣ, тотчасъ отъ вашихъ милостей, моихъ милостивыхъ пановъ, возложены были на меня двѣ

18 *

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

łiori modo; wtóra zatrzymać Moskwę w przyiaźni et in fraternitate et coniunctione przeciw Ordzie. Pierwszą tedy usługę quanto studio omnes superando difficultates odprawić chciałem, a co za przyczyna że do skutku nieprzyszło, iużem o tym oznaymił Ẇ. MM. PP. z Ich M. PP. kollegami moiemi; wtóra usługa moia iako za łaską Bożą successit, że Oyczyzna nietylko przyiaźni stateczney od Moskwy iest pewna, ale też in coniunctione armorum na Ordę, ma optime ią dispositum, y byle nam P. Bóg dał rychło mieć Pana, a to Seymem, com ia Posłem będąc namówił stwierdzono było, skutek swóy brać będzie. Z hramoty z Stoli-

порученности относительно Республики: одна состояла въ томъ, чтобъ прекратить, какъ можно успѣшнѣе, внутреннюю войну; другая, чтобы удержать Москву въ дружественныхъ и братскихъ отношеніяхъ и въ союзѣ противъ Орды. Съ какимъ трудомъ, преодолѣвая всѣ препятствія, я старался выполнить первую порученность, и какая была причина, что мои старанія не имѣли успѣха, я уже увѣдомилъ ваши милости, моихъ милостивыхъ пановъ, вмѣстѣ съ ихъ милостями, панами товарищами моими. Другая порученность, по милости Божіей, исполнена успѣшно, и отечество не только можетъ полагаться на непоколебимую пріязнь Москвы, но можетъ быть увѣрено, что Москва даже готова соединить съ нами свое оружіе противъ Орды. Это будетъ приведено въ дѣйствіе, если только Господь Богъ дозволитъ намъ, въ скоромъ времени, имѣть Государя, и если дого-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

cy od Senatu Moskiewskiego przyniesionéy, którą posyłam W. MM. PP. zrozumieć W. MM. PP. będziecie raczyli, y z drugiéy hramoty do mnie samego pisanéy, którą posyłam do przeczytania. Posłaniec móy był honorifice przyięty y udarowany. Już tedy W. MM. PP. od téy ściany całą przyiaźn mieć raczycie. Tu zaś lubo iuż expiravit Kommissia, y nastąpił armorum fremitus, a to ieszcze hæreo z Ich MM. PP. Kolegami, pokorzecz można, y podobno życząc rozwieść te straszną (ponieważ Orda nieomylnie idzie w posilek Kozakom) domową woynę. A co P. Bóg w tych kilku dniach uczyni to iego Swiętéy wszechmocnéy zostaie ordina-

воръ утвержденъ будетъ сеймомъ, о чемъ я предлагалъ, бывши еще посломъ. Изъ посылаемой при семъ грамоты, доставленной ко мнѣ изъ столицы, отъ Московскаго сената, и изъ другой грамоты, собственно ко мнѣ писанной, и которую посылаю для прочтенія, ваши милости, мои милостивые паны, усмотрѣть изволите, что посланецъ мой былъ принятъ съ честію и получилъ подарки. И такъ, съ этой стороны, ваши милости, милостивые паны, можете ожидать совершенной дружбы. Хотя уже Коммиссія прекратилась и раздается звукъ оружія, однако я все еще остаюсь здѣсь съ ихъ милостями, панами товарищами, покуда только можно, желая по возможности прекратить эту страшную (потому что Орда несомнѣнно идетъ на помощь Козакамъ) домашнюю войну. А что совершитъ Господь Богъ въ продолженіе этихъ нѣсколькихъ дней, все то зависитъ отъ Его святой

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

tiey. Teraz siebie samego y powolne usługi moie.

W Obozie za Konstantinowem we dwóch milach od Chmielnickiego die 18 Septemb. 1648.

W moich wielce M. PP. y Braci
uprzeymy sługa
Adam Kisiel
Woiewoda Bracławski.

и всемогущей воли. Теперь себя самаго и доброхотныя услуги свои и пр. и пр.

Въ лагерѣ за Константиновымъ, въ двухъ миляхъ отъ Хмельницкаго, 18 Сентября 1648.

Вашихъ милостей, милостивѣйшихъ
моихъ пановъ и братій,
усердный слуга Адамъ
Кисѣль, Воевода Брац-
лавскій.

Digitized by Google . Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

46.

List od Imci P. Podczaszego Koronnego do Imci X. Podkanclerzego Koronnego z obozu die 18 Septemb. 1648.

Zdarzył P. Bóg wszechmogący że nam pierwsza proba z tym nieprzyiacielem wyszła z łaski Bożéy, niezle tak się to działo, żé do nieprzyiaciela przyiść niemogliśmy wcześnie iednak przez Konstantinow, a do Konstantinowa iedna tylko przeprawa na Rossołowcach była. Wszyscyśmy byli tego rozumienia, że nieprzyiaciel będzie téy przeprawy bro-

46.

Письмо отъ его милости, пана короннаго подчашія, къ его милости, князю подканцлеру, изъ лагеря, отъ 18 Сентября 1648 года.

Всемогущій Богъ благословилъ насъ тѣмъ, что первая стычка наша съ непріятелемъ была, по милости Божіей, не худая. Это происходило такимъ образомъ: мы не могли дойти къ непріятелю, однакожъ своевременно прошли чрезъ Константиновъ; а до Константинова была только одна переправа на Россоловцахъ. Всѣ мы были того мнѣнія, что не-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

nił, za czym zlecono mi, który wprzedzie chodzę do téy przeprawy poprzedzić, i ieżlibym mógł nieprzyiaciela zpędzić z tamtąd. Poszedłem tedy z pułkiém moim; poszedł Imc. P. Chorąży Koronny, Ich M. PP. Denhoffowie Wieluński y Sokalski Starostowie, y Imc. P. Oleśnicki Starosta Opoczyński, y Imc P. Osiński z regimentem swoim; było wszytkiego do 5000 ludzi, y dział sześć, z tym wszytkim przyszedłszy do Rossołowiec niezastaliśmy nieprzyiaciela, y opanowaliśmy tę przeprawę, mil dwie, od Konstantinowa, w którym było cztery albo pięć tysięcy Kozakow. Posyłał Imc. P. Chorąży Koronny ludzi swoich kilka set z P. Czaplińskim człowiekiem rycerskim wy-

пріятель будетъ защищать эту переправу, и потому мнѣ, какъ идущему впереди, поручено поспѣшить прежде всѣхъ къ переправѣ и, если можно будетъ, прогнать оттуда непріятеля. Въ слѣдствіе чего, я отправился съ своимъ полкомъ; отправился и его милость, панъ Коронный Хоружій; пошли и ихъ милости, паны Денгофы, одинъ Велунскій, а другой Сокальскій старосты; его милость, панъ Олесницкій, Староста Опочинскій, и его милость, панъ Осинскій съ полкомъ своимъ. Всего было около 5,000 человѣкъ, да 6 пушекъ. Пришедши со всѣмъ этимъ отрядомъ къ Россоловцамъ, мы не застали непріятеля и овладѣли переправою, находившеюся въ двухъ миляхъ отъ Константинова, въ которомъ было отъ четырехъ до пяти тысячъ Козаковъ. Его милость, панъ Коронный Хоружій, посылалъ нѣсколько сотъ своихъ лю-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wabiaiąc nieprzyiaciela, który wyszedł był trochę, ale postrzegłszy ludzié, ustąpił zaraz do miasta, straciwszy na harcu kilka swoich, y iednego żywcem, od którego dowiedziawszy się że tak wielka osada w miescie potężnym, y do którego tylko ieden przystęp, niezdało się szturmować do niego, ludzi niechcąc tracić, ażby się inni Ich M. ziechali, ale zdało się na insze przeprawy poslać, to iest: na Hrehorowie. albo na Kuźmin y tę opanować, y tam tędy ciągnąc na nieprzyiaciela. Tym czasem z ludźmi swemi podstąpił Imc. P. Chorąży Koronny pod miasto, przybył y Imc. P. Woiewoda Ruski, podstąpil y ten pod miasto, poczeli harcami wytrebować nieprzyiaciela ludźmi swemi do

дей съ паномъ Чаплинскимъ, храбрымъ человѣкомъ, чтобы выманить непріятеля, который вышелъ было изъ города въ небольшомъ числѣ, но, увидѣвши отрядъ, тотчасъ скрылся въ городъ, потерявши въ схваткѣ нѣсколько своихъ людей. Мы схватили одного живьемъ, отъ котораго узнали о многочисленномъ гарнизонѣ въ такъ сильно укрѣпленномъ городѣ, доступномъ только съ одной стороны; и по этому не рѣшились начать штурмъ, чтобъ не терять людей, пока не съѣдутся другіе ихъ милости. Мы нашли болѣе выгоднымъ послать отряды къ другимъ переправамъ, т. е. на Грегоровъ или на Кузминъ, и, овладѣвши одною изъ нихъ, тогда уже идти на непріятеля. Между тѣмъ подступилъ къ городу съ своими людьми его милость, панъ Коронный Хорунжій, прибылъ и его милость, панъ Воевода Русскій, и также под-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

tego wspólnemi, przybywało co raz do tego ochotnika. Poszli Ich M. PP. starostowie, owo skupiło się dwa tysiąca ludzi, y podpadli aż pod samę bramę, ale nieprzyiaciel trzymaiąc się przy mieście, w rowach, przy kobylinach strzelbą gęstą odstrzeliwali się, atoli bez szkody z łaski Bożéy naszych. Zdało się pomienionym Ich Mciom, że kiedy by mieli posiłek osobliwie Dragonów, żeby byli wzięli miasto, y posłali do mnie po Dragony. Poszedłem ia sam w kilkunastu chorągwi z Jmcie P. Koniecpolskim Pisarzem Polnym, a poszło przymnie dziesiątek chorągwi Kozackich iako y Raytarskich, wziąłem parę działek dla wszytkiego, lubom nie widział podobieństwa, żeby w tak dobrym okopie y mieyscu, bardzo do obrony sposobnym, miało to

ступилъ къ городу. Послали охочихъ людей, чтобы подѣздами выманить непріятеля; число охотниковъ болѣе и болѣе увеличивалось. Пошли потомъ и ихъ милости, паны старосты, и вотъ собралось до двухъ тысячъ человѣкъ и подступили къ самимъ воротамъ. Но непріятель держался подъ городомъ, во рвахъ у рогатокъ, отстрѣливаясь частымъ огнемъ; однакожъ, по милости Божіей, безъ вреда для нашихъ. Вышеупомянутымъ ихъ милостямъ казалось, что если бы они имѣли отрядъ драгуновъ, то взяли бы городъ; поэтому они послали ко мнѣ за драгунами. Я пошелъ, взявъ съ собою болѣе десяти хоругвей, съ его милостію паномъ Конецпольскимъ, напольнымъ писаремъ; вмѣстѣ со мною пошло десять хоругвей козацкихъ и рейтарскихъ; взялъ я

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

miasto dosyć ludu osadzonego. Nimem ia mógł nadciągnąć do nieprzyiaciela, porwawszy naszego ięzyka od którego się o woysku dowiedzieli doskonale, trzymał się przy fortecy, y noc też nadchodziła, Ich M. też wracali się od miasta, nie mogło się tego wieczora nic więcéy probować, bo y X. Imc. P. Woiewoda Sandomirski ieszcze niemógł z drugim woyskiem nadciągnąć, ani się w Rosołowcach przeprawić, iakoż y tam za przeprawą musiał nocować. Za czym musieliśmy odłożyć do drugiego dnia, a tym czasem insze przeprawy osadzić. Ale P. Bóg wszechmogący puścił taki strach nieprzyiacielowi w oczy, że w nocy z tak mocney fortecy uciekli, zostawiwszy nam wszytkie przeprawy, wolne, y miasto przy tym, około którego pewnie by-

также нѣсколько пушекъ на всякій случай, хотя не видѣлъ возможности, чтобы въ такомъ сильномъ укрѣпленіи и въ мѣстѣ, такъ выгодномъ для защиты, городъ могъ вмѣщать достаточное число гарнизону. Прежде нежели я успѣлъ подступить къ непріятелю, онъ добылъ у насъ языка, отъ котораго вполнѣ узналъ о нашихъ войскахъ и держался подъ крѣпостію. Наступала ночь. Ихъ милости тоже отступали отъ города; ничего нельзя было больше предпринять въ тотъ вечеръ, потому что и князь его милость, панъ воевода Сендомирскій, не могъ поспѣть съ другимъ войскомъ, ни переправиться въ Россоловцахъ, а долженъ былъ ночевать за переправою. Поэтому, мы принуждены были отложить нападеніе до другаго дня, а между тѣмъ занять другія переправы.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

łoby zabawki krwie y czasu stracić siła, kiedy by się nieprzyiaciel chciał bronić; to z łaski Bożéy miéysce otrzymawszy, ciągniemy na nieprzyiaciela. To ięzyki powiadaią, żę się nieprzyiaciel przeprawil przez rzekę Ikawę, y tam przy dobrym fortelu stanął, czyli też ustępować daléy myśli. Obaczemy co się dziać będzie, to nas bardzo frasuie, że lubo ten nieprzyiaciel czuie woysko nad sobą, przecie iednak w tyle wiele nam się buntowników pokazuie, iako na Wołyniu zebrało się bardzo wiele tego, tudzierz y na Podolu około Jaworowa, y w Rusi iuż około Tremblowéy. Za czym przyszło urwać sztukę woyska naszego, y posłać kilnaście set ludzi na Wołyń, a drugie tak wiele ku Trem-

Но всемогущій Богъ навелъ на непріятеля такой страхъ, что онъ ночью ушелъ изъ такой сильной крѣпости, оставивши намъ свободными всѣ переправы, также и городъ, подъ которымъ пришлось бы потерять много времени и пролить довольно крови, еслибы непріятель вздумалъ защищаться. Занявши, по милости Божіей, этотъ городъ, мы отправляемся противъ непріятеля. Языки говорятъ, что непріятель переправился черезъ рѣку Икаву и тамъ расположился въ выгодномъ мѣстѣ; а можетъ быть онъ думаетъ отступать далѣе. Увидимъ, что будетъ. Очень безпокоитъ насъ то обстоятельство, что хотя непріятель чуетъ наше войско, преслѣдующее его, однако у насъ втылу много оказывается мятежниковъ: на Волыни собралось ихъ очень много, также въ Подоліи около Яворова, и на Руси уже около Тремболя. Потому нужно было

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

blowéy nazad, żeby tamte kupy wygromić, za którémi, rozumiem że Lwów będzie bezpieczny. Oddaię się za tym etc. etc.

отдѣлить одну часть нашего войска и послать на Волынь болѣе тысячи человѣкъ и столько же назадъ къ Трембовлю, чтобы разсѣять тамъ скопища; послѣ чего, я думаю, Львовъ будетъ безопасенъ. За тѣмъ предаю себя и пр. и пр.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

52.

Z obozu za Konstantinowem die 19 Septemb. 1648.

U nas dopiero się woyna zaczynać będzie, zgromadziło się woysko; iutro następować myśli na nieprzyiaciela, który się pod Pilawcami przygotował na nasze przyiście lasy fortele wszędy, y przeprawy nam ciężkie maiąc. Ponieważ nami chcę wszędzie zatkać, boć za prawde lub konny dobry, ale pieszego y mało y lada iakiego naprowadzono, y oszukano Rptą; tedy w tych kilku dniach

52.

Изъ обоза за Константиновымъ, 19 Сентября 1648 года.

У насъ теперь только начнется война. Войска собраны; завтра думаемъ выступить противъ непріятеля, который приготовился встрѣтить насъ подъ Пилявцами, пользуясь вездѣ выгодами, доставляемыми лѣсомъ, и затрудняя намъ переправы. И такъ какъ хотятъ насъ употребить для занятія всѣхъ пунктовъ, а у насъ конница хороша, но за то пѣхоты мало, и притомъ народъ доставленъ кой-какой, въ обманъ Республикѣ: то на этихъ дняхъ, завтра или послѣзавтра, при-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

iutro albo poiutrze przyidzie się nam pocić, day Boże szczęście, Kommissarzów siła, rady mało, emulatie wielkie, y prywaty. Nieprzyiaciel przy fortelach wielkość y immensam multitudinem chłopstwa zgromadza na wszytkie strony; chłopów wysłał buntować; Tatarów co godzina Ordy wielkiey się spodziewa; woynę nie konczyć, ale w długą prowadzić chce, takie dispositie czyni. Nasze dosyć porządne woysko albo raczéy ogromne contemnuie, w pole wynisć nie chce, musiemy nań następować, o dwie mili leżymy. Jutro to iest: 20 prntis przystąpimy się. P. Kisiel Rptą upewniał y zawiódł, że dawniéy się nie poczuwali, czas upływa, chciał się do nas umknąć z pułkiem na Wo-

дется намъ поработать. Дай Богъ успѣхъ! Коммиссаровъ множество, толку мало; большая зависть и эгоизмъ. Непріятель, пользуясь выгоднымъ положеніемъ, собираетъ чрезвычайное множество холоповъ; со всѣхъ сторонъ послалъ бунтовать чернь; съ часу на часъ ожидаетъ многочиленной Татарской Орды. Не кончать войну, а продолжать ее хочетъ, поэтому и дѣлаетъ такія распоряженія. Войсками нашими, довольно порядочными или лучше огромными, онъ пренебрегаетъ; въ поле выступать не хочетъ: намъ должно наступать на него. Мы стоимъ теперь въ двухъ миляхъ. Завтра, т. е. 29 текущаго мѣсяца, двинемся. Панъ Кисѣль обнадеживалъ Республику и обманулъ. Какъ этого давно не поняли! Время уходитъ. Онъ хотѣлъ уйти отъ насъ съ полкомъ на Волынь, но его остановили за Константиновымъ. Только лишь 16 чи-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

łyń, ale go zatrzymano. Konstantinowa ultro, iako woysko die 16 nastąpiło, obieżeli Kozacy. Wielkie nasze szczęście trzeba się było trochę zapocić w tych dniach, dopiero consiliorum et belli eventum uważyć będziecie mogli Wmc. kiedy się właśnie excidium zaczyna. Observantiey wodzów nie masz, każdy w swą. Chorągwie które przyszły dopiero do obozu, iuż niektóre służbę wypowiadaią, nazad się kwapią, do domu cwierć wyszła wciągnieniu; my zaś tak dawno w obozie nie całe pieniądze wziąwszy, służyć musiemy.

сла войска двинулись впередъ. Козаки, къ величайшему нашему счастію, обратились въ бѣгство. Надобно было поработать немного на этихъ дняхъ. Вотъ теперь только ваши милости будете въ состояніи судить о слѣдствіяхъ совѣтовъ и войны, когда собственно начинаются сраженія. Нѣтъ никакой субординаціи между вождями; каждый дѣлаетъ по своему. Нѣкоторые изъ отрядовъ, только что прибывшихъ въ станъ, уже отказываются отъ службы и торопятся назадъ домой. Четверть войска отправилась въ походъ, а мы, такъ давно не получая сполна денегъ, принуждены служить въ обозѣ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

53.

List J. P. Podczaszego Koronnego do Imci X. Arcybiskupa ze Lwowa die 31 Septemb. 1648.

Nieszczęsne rozeyście się nasze z nieprzyiacielem w tę przeszłą środę, kiedy muszę oznaymić W. M. P. Reipublicae haec ultima fata, śmierci mi się to równa, a to nie przegrawszy bitwy ze środy na czwartek ustąpiliśmy nieprzyiacielowi w nocy, aby znowu skupić się. Woysko nie zdało się aby kommunikiem ustępować, jam nie był autorem

53.

Письмо его милости, пана коронняго подчашія, къ его милости, князю Архіепископу, изъ Львова, 31 Сентября 1648 года.

Такъ какъ я обязанъ увѣдомить вашу милость, милостивыхъ пановъ, о послѣднихъ неудачахъ Республики, то скажу, что несчастное отступленіе наше въ прошедшую среду для меня равно смерти. Не проигравъ сраженія, мы отступили ночью, съ середы на четвергъ. Не нужно было бы снова соединяться войску, чтобъ отступать соединен-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

huius consilij, bom to słyszał od nieboszczyka P. Krakowskiego; że kiedy nieboszczykowi Żołkiewskiemu radzono na Cecorze, aby woysko communikiem uchodziło, nie chciał tego uczynić, daiąc tę przyczynę że nasi nie wytrwaią y rozbieżą się, y dla tego wolał taborem, otoż teraz pokazało się, że lepiéy było taborem; ale że to consilium moie iako i wielu inszych non præcedebat, lavabo inter innocentes manus meas. Nawet tego dnia bitwy zwodzić nie myślilem, na tym złym mieyscu, nieprzyiaciela czekać odradzałem, zażywaiąc tych słów, w kostkę rzucać o Rrptą nie godzi się. O Tatarach téyże godziny miałem wiadomość, y opowie-

нымъ строемъ. Не я подалъ такой совѣтъ; ибо я слышалъ отъ покойнаго пана кастеляна Краковскаго, что когда во время сраженія при Цецорѣ совѣтовали Жолкѣвскому отступать съ войскомъ соединеннымъ строемъ, то онъ не хотѣлъ этого сдѣлать, представивъ ту причину, что наши не устоятъ и разбѣгутся, потому и предпочелъ отступленіе таборомъ, а вотъ теперь и доказано, что было бы лучше отступить таборомъ. Но такъ какъ совѣтъ мой и многихъ другихъ лицъ не былъ предпочтенъ, то я умываю руки вмѣстѣ съ невинными. Я даже вовсе не хотѣлъ въ этотъ день вступать въ сраженіе и не совѣтовалъ дожидаться непріятеля на этомъ несчастномъ мѣстѣ, говоря: не годится играть въ кости о судьбѣ Республики. Въ тоже время я имѣлъ свѣдѣнія и о Татарахъ и въ присутствіи всѣхъ объявилъ объ этомъ. Но это не только не было принято во вниманіе,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

działem ią publice, co nie tylko acceptavere, ale ledwie nie ludibrio excipiebant. Aż kiedy dopiero sama rzecz się pokazała, to dopiero radzić, kiedy iuż consilia post res. To co constat brać przed się, że Kozacy magno numero y bogaci w armatę, któréy im siła przybyło we 40 tysiącu Tatarów idą i spodziewamy się ich pode Lwowem iutro. Piechota nasza y armata zginęła; pułki się miasto zbierania, rozbieżały a to ja dziś do Lwowa in tuitionem przybieżałem abym do kupy iako mogąc rozproszonych pozbierał, y będę się trzymał iako mogąc, pieniądze in fidem publicam wezmę z Ratusza y rozdam woysku, opponam, niechcąc bydź ruinae iako

но едва не стали смѣяться надо мною. Когда уже дѣло обнаружилось само собою, то тогда только начали совѣтоваться; но поздо давать совѣты, когда уже совершилось дѣло. Всего вѣрнѣе намъ должно имѣть теперь въ виду то обстоятельство, что Козаки въ великомъ числѣ и со множествомъ орудій идутъ на насъ съ 40,000 Татаръ, и мы ожидаемъ ихъ завтра подъ Львовымъ. Наши орудія и пѣхота пропали, полки разбѣжались, вмѣсто того, чтобы собраться всѣмъ вмѣстѣ. Сегодня я поспѣшно прибылъ во Львовъ, чтобы для защиты этого города собрать, сколько возможно, остатки разсѣянныхъ. Буду держаться до послѣдней возможности, возьму денегъ изъ ратуши, въ счетъ казны, и раздамъ войску. Буду сопротивляться по возможности, не желая разрушенія, если только зависть не остановитъ меня въ этомъ стремленіи, какъ она уже и успѣла отклонить много нашихъ

będę mógł ieżeli mnie ab eo conatu invidia nie zepchnie, iak wiele consiliorum nostrorum avertebat. Moia rada błaha, aby W. M. PP. wydali Vniversały do tych których niedobito, y tych którzy się nipotrzebnie rozeyszli, aby się domnie kupili pode Lwów, iako nayprędzéy zaciągnąć woyska cudzoziemskiego, a osobliwie piechoty ćwiczonéy; lubo z tych którzy tu teraz byli z nowych zaciągnionych niewielka pociecha była. Nakoniec pospolite ruszenie niech będzie, bo melius est mori, quam videre malum gentis suae. To też W. M. PP. oznaymuię, że ex consilio J. M. PP. Kommissarzów mieliśmy do Turek Posła posłać, widząc ich apertissimam hostilitatem, że na nas Ordę zmykaią. A że expedytią miałem

совѣтовъ. Мой простой совѣтъ состоитъ въ томъ, чтобы ваши милости, милостивые паны, послали универсалы къ тѣмъ, которые остались еще въ живыхъ, и которые безъ всякой нужды разбѣжались, чтобы они какъ наискорѣе шли подъ Львовъ соединиться со мною, чтобы привели съ собою войска иноземныя, особливо опытную пѣхоту; потому что отъ этихъ новобранцевъ, бывшихъ здѣсь, не велика была помощь. Наконецъ должно быть назначено всеобщее ополченіе: ибо лучше умереть, нежели видѣть злополучіе своего народа. Довожу также и то до свѣдѣнія вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, что по совѣту ихъ милостей, пановъ коммиссаровъ, мы намѣревались отправить посла къ Туркамъ, видя, что Турки открыто враждуютъ и подстрекаютъ противъ насъ Орду. Я имѣлъ уже въ готовности экспеди-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

gotową przy sobie, iako wszytkie rzeczy cokolwiek miał, tak y tę Legatią wzięto mi; o co się bardzo frasuię, za czym inszéy potrzeba, bo ia pewnie radzę posłać a też P. Kołek gotów iest w drogę. Za tym się łasce W. M. etc.

M. Ostrorog Podcząszy Koronny.

цію, но у меня отняли всѣ дѣла, какія только я имѣлъ, а равно и это посольство; что меня очень огорчаетъ. Однако все-таки надобно отправить другое посольство, и я именно совѣтую это сдѣлать; притомъ же панъ Колекъ готовъ уже въ дорогу. За тѣмъ поручаю себя благорасположенію вашихъ милостей и пр.

М. Остророгъ, подчашій коронный.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

54.

List do J. P. Woiewody Bełzskiego od J. P. Podkomorzego Lwowskiego ze Lwowa die secunda Octobris 1648.

Listy W. M. P. ze Stryia posłane zpotkałem wczora za Gliniany powracaiąc ze Lwowa, gdzie mnie nieszezęśliwa nowina doszła, o nieszczęśliwym nie pogromieniu, nie przegranéy, ale ucieczce naszych y rozproszeniu woyska naszego marnym, niesławnym Rptey iuż ginącéy; o czym krótko W. M. P. oznaymuię. Po wszytkich szczęśliwych progressach

54.

Письмо къ его милости, пану воеводѣ Бѣльскому отъ его милости, пана Львовскаго подкоморія, изъ Львова, 2 Октября 1648 года.

Письма вашей милости, милостиваго пана, отправленныя изъ Стрыя, а встрѣтилъ вчера за Глинянами, возвращаясь изъ Львова, гдѣ дошла до меня печальная новость не о несчастномъ пораженіи нашемъ; не о проигранномъ нами сраженіи, но о томъ, что наши бѣжали, что войско наше безъ причины, безславно для погибающей уже Респуб-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

woyska naszego y odebraniu Konstantinowa snadnym, zawarł się był Chmielnicki w Pilawczach w lichym zameczku, otaborowawszy się czernią, woiuiąc ustawicznie. Tatary iuż pułkami przeciwko nim posyłaiąc, nasi mało na to niewygodnie przyszli na Chmielnickiego, około obozami niezawartemi, gdzie który pułkownik chciał: szańcami, strażami, armatą ścisnęli przez dni 4 albo 5 nic niesprawili harcowników. Fortuny na naszę stronę się odprawowały, a woysko wszytko uszykowane, srogie, świetne, ozdobne, pokazowali nieprzyiacielowi, aby go było wielkością y strachem do pokory przywiedli, iakož iuž czerń chciała starszynę wydawać o miłość prosząc. Już w poniedziałek miano

лики, разсѣялось: разскажу вамъ объ этомъ въ короткихъ словахъ. Послѣ всѣхъ счастливыхъ успѣховъ нашего войска, послѣ удачнаго отнятія нами Константинова, Хмельницкій заперся было въ ничтожной крѣпости, въ Пилявцахъ, защитивъ себя таборомъ, составленнымъ изъ черни, и не переставая сражаться. Татары уже цѣлые полки посылали къ нимъ навстрѣчу. Наши, не смотря на то, невыгодно приблизились къ Хмельницкому съ обозами не закрытыми; гдѣ какой полковникъ хотѣлъ, тамъ и стоялъ. Окопами, стражею и орудіями мы стѣснили было непріятеля на 4 или на 5 дней, но не высылали гарцовниковъ. Счастіе склонялось на нашу сторону. И войско, уже построенное, грозное, блестящее и красивое, явилось предъ непріятелемъ, чтобы ужасомъ и огромностію склонить къ покорности, такъ что чернь уже

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

dać ze stu dział salve y dobywać taborów y kurnika tamtego; ale nieszczęśliwa commutatia, prolongatia, czyli niezgoda zaszła, y zayrzała nam tego szczęścia. A w tym we wtorek o zachodzie słońca Tatarowie przyszli, których uyrzawszy, Chmielnicki z armaty swéy uderzyć kazał, a na naszych huk poszedł, a Kozaków y czerń w pychę podniósł. Wyszli nasi w pole harce zwodząc, skoczył iednak P. Podkomorzy z pułkiem swoim, na iedno skrzydło iako w ogień, ale od nikogo nie posiłkowany, położywszy niemało trupa pogańskiego, odwrócić musiał, straciwszy porucznika dobrego męża P. Podolskiego Podstolego Lwowskiego y drugich kilku. Kozacy z Tatarami w posiłku stoiąc, nic nie naciera-

хотѣла выдать старшинъ, прося о помилованіи. Уже въ понедѣльникъ рѣшено было дать залпъ изо ста пушекъ, добывать таборъ и самый курятникъ; но несчастная перемѣнчивость, медленность или возникшее несогласіе лишили насъ этого счастія. Между тѣмъ, во вторникъ, при заходѣ солнца, пришли Татары. Когда Хмельницкій завидѣлъ ихъ, то велѣлъ выстрѣлить изъ пушки; у насъ раздался звукъ оружія, Козаки и чернь ободрились. Наши вышли въ поле, вступая въ стычки съ непріятелемъ. Панъ Подкоморій бросился съ полкомъ своимъ на одно крыло, какъ будто въ огонь; но, никѣмъ неподкрѣпленный, положивши на мѣстѣ множество невѣрныхъ, долженъ былъ вернуться, потерявъ поручика, доблестнаго мужа, пана Подольскаго, подстолія Львовскаго, и нѣсколько другихъ. Козаки съ Татарами сто-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

iąc. A w tym skoro wieczor nastąpił J. M. PP. Regimentarze, Kommissarze, Pułkownicy, ziechawszy się cicho ciemnéy nocy uchodząc wszytką siłą poczęli uciekać y odbiegli chorągwi bez znaków, armaty, taborów, y wozów niezliczonych, króre na wielokróć sto tysięcy szacuią. Woysko to postrzegłszy, że niemasz ani wodzów, ani rządu, rzuciwszy o ziemię zbroię, pancerze, kopyie, wszytko poszlo, piechotę wszytkę na rzeź wydawszy. Chorągwie Powiatowe y Króla Jmci S. P. długo bawiąc się u przeprawy dokąd im prochu stawało, we środę w nocy stało się nasi na wszytkie strony bieżą fessi, pieszo, drudzy konno, konie za sobą wiodąc, ku Lwowi naywięcéy. A nieprzyiaciel patrzał y dzi-

яли въ резервѣ, ни мало не двигаясь. Скоро потомъ наступилъ и вечеръ. Ихъ милости, паны регинентары, коммиссары, полковники, съѣхавшись тихо въ темную ночь, начали уходить изо всей силы, бросивши войска безъ знаменъ, пушки, таборы и возы въ безчисленномъ множествѣ, которыхъ полагаютъ по крайней мѣрѣ до ста тысячь. Войско, замѣтивши, что нѣтъ ни предводителей, ни начальства, бросило доспѣхи, панцыри, копья; все побѣжало, оставивши на смерть всю пѣхоту. Повѣтовыя хоругви и хоругви блаженной памяти Короля долго держались у переправы, пока имъ доставало пороху. Ночью въ среду случилось, что усталые бѣжали наши во всѣ стороны, найболѣе ко Львову, кто пѣшкомъ, кто на лошади, иной таща лошадь за собою. Непріятель смотрѣлъ и удивлялся такой огромной добычѣ и та-

Digitized by Google · Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wował się tak wielkim łupóm y dostatkóm, które mu grzechy nasze y sroga iego fortuna bez pracy, bez bitwy, ale osobliwie czasy niesłychane, z wielu coniectury widomych znaków posłużyły. Bo taki strach, taka consternatia naszych obięła, że czwałem dokąd konie bieżały, twierdząc, że iuż za niemi Tatarowie bieżą; o których z łaski Bożéy nic nagłego nie przyszło. Day Boże szczęśliwe nowiny.

кому обилію запасовъ, которые доставило ему, за грѣхи наши, жестокое счастіе, безъ труда и безъ битвы. Въ особенности помогло ему непостижимое колдовство, основанное на соображеніи множества видѣнныхъ знаковъ: ибо такой страхъ и ужасъ напалъ на нашихъ, что они скакали во весь опоръ, твердя, что за ними бѣгутъ Татары; но, по милости Божіей внезапнаго нападенія учинено не было. Дай Богъ радостныхъ новостей.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

55.

List P. Sędziego Podolskiego do P. Podkomorzego Lwowskiego przez posłańca, który uchodząc niebezpieczeństwa iechał bardzo z drogi przez Wołoską ziemię, y przez Siedmiogrodzką na Kraków, dla tego ten list nie rychło doszedł, pisany cyframi dla przeięcia z Kamieńca die 27 Octob. 1648.

O ratunek y succurs ludzi y żywności prosiemy, bo tego oboyga mało mamy w tym naszym oblężeniu, iuż tylko trzy wsi nie rebelizowały, które nasi zaciągnieni zno-

55.

Письмо пана судьи Подольскаго къ пану подкоморію Львовскому, отправленное съ курьеромъ, который для избѣжанія опасности, своротилъ далеко съ дороги и ѣхалъ, чрезъ Волошскую землю и Седмиградскую область, на Краковъ; отъ чего это письмо не скоро получено. Писано цифрами, чтобъ не могло быть прочитано, еслибъ было перехвачено. Изъ Каменца, 28 Октября 1648 г.

Умоляемъ о спасеніи и подкрѣпленіи насъ людьми и съѣстными припасами; потому что, находясь въ осадѣ, мы

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

szą. Juz żydzi od głodu zdychaią y ubóstwo; skały po dziś dzień nieociosane, domy, cerkwie, przed bramami niepoznoszone; parapetów w zamku na wałach niemasz; puszkarzów tytko kilka, w mieście pełno zdrady. Piechota dawna frankowa Ruś, nawet Ormianie Katolicy buntuią się dla oppressiey od żołnierza y uciekaią. Kagańców, ani beczek smolnych dla mocnego szturmu niemasz. Miseremini nostri saltem vos amici nostri. Łupoł Hospodar, wielkie woyska zbiera podobno na nas nieufaiąc bratu rodzonemu dał Hetmaństwo y Dwornictwo wielkie Petrycayce woiennemu; a Czołogę tu na Burkułastwo Chocimskie przysłał y onegday zamek odebrał. Posłów od Chmiela honorifice przyiął; trac-

имѣемъ мало того и другаго. Осталось только три деревни, которыя доставляютъ намъ рекрутъ. Жиды околѣваютъ съ голоду, нищета ужасная. Камни доселѣ не обтесаны, домы, церкви предъ воротами не снесены, на валахъ въ замкѣ нѣтъ нарапетовъ, пушкарей не много, городъ полонъ измѣны, пѣхоту составляетъ издавна коварная Русь; даже Армяне-Католики бунтуютъ, претерпѣвая угнѣтенія отъ солдатъ, и уходятъ; нѣтъ ни каганцовъ, ни смоляныхъ бочекъ на случай сильнаго штурма. По крайней мѣрѣ, вы, друзья наши, сжальтесь надъ нами. Господарь Луполъ собираетъ большое войско, кажется, противъ насъ. Не довѣряя родному брату, онъ далъ Гетманство и чинъ Великаго Дворника воинственному Петрицайкѣ, а Чологу прислалъ сюда на Буркулавство Хотинское и недавно отнялъ замокъ. Пословъ отъ Хмеля

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

tował, postulata iego acceptował, Lachów, żydów przyymować zakazał, y bramy wszędzie na Dnieprze pozatapiane, tylko de coniunctione armorum nie dał rzetelnego responsu, referował się na declaratią od Porty do którey posłał. Posyłamy iutro do Jass P. Chrząstowskiego, który był Rotmistrzem, expostuluiąc ieżeli to sobie maią mieć za signa hostilitatis. P. Gazubę z listem do Warszawy posłanego zle przyięto u Porty; rzekomo ta przyczyna, że imberbis, siedzieć mu niekazano, ani obroków dawać, pisał mi sam Lupoł o tem. Pytał go Wezyr od kogo przyiechał, gdy Pana nie maią. Nie wierzyliście przed tym, kiedym dawał znać, że idą, wierzcież teraz o Turkach y Kozakach, iż Posłowie

принялъ съ честію, имѣлъ съ ними переговоры и принялъ предложенія Хмельницкаго; запретилъ принимать Жидовъ и Ляховъ, всѣ проходы Днѣпровскіе вездѣ заперъ, только не далъ рѣшительнаго отвѣта касательно соединенія войскъ, ссылаясь на декларацію, полученную отъ Порты, къ которой онъ отправилъ посланца. Завтра отправляемъ въ Яссы бывшаго ротмистра пана Хржонстовскаго спросить: не должны ли мы все это считать объявленіемъ вражды? Порта дурно приняла пана Гасубу, отправленнаго съ листомъ въ Варшаву. Причина, говорятъ, та, что онъ безбородый; оставаться ему не позволено, запрещено давать ему содержаніе. Объ этомъ писалъ мнѣ самъ Луполъ. Визирь спрашивалъ его, отъ кого онъ пріѣхалъ, когда въ Польшѣ нѣтъ Государя? Вы не вѣрили прежде, когда я извѣщалъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Chmielnickiego zle z razu byli przyięci u Porty. Rzekł Wezyr: zdradziliście Pany wasze y wiarę y nas zdradzicie. Responderunt oni! Że u Lachów w ciężkiey niewoli byliśmy, niżeli u was więznie na galerach, prosiemy tylko o Tatary, będziem wam haracz dawać, iako z Multan y z Wołoch, więźniów co potrzeba na galery y na każdego Waszego Nieprzyiaciela stanie nas 10000; a na znak wiary damy wam do rąk Kamieniec. Dopieroż ich Ligę z Tatary approbowano, kaftany y dobrą odprawę dano, ufaicież W. M. że tak iest a nie inaczey.

васъ, что идутъ непріятели; такъ повѣрьте теперь, что я вамъ скажу о Туркахъ и Козакахъ. Послы Хмельницкаго сначала худо были приняты Портою. Визирь сказалъ имъ: вы измѣнили своимъ панамъ и своей вѣрѣ, измѣните и намъ. Они отвѣчали: мы у Ляховъ терпѣли неволю болѣе тяжкую, нежели у васъ плѣнники на галерахъ. Просимъ только дать намъ Татаръ, а мы будемъ платить вамъ дань, какъ платятъ Молдаване и Волохи, будемъ давать вамъ плѣнниковъ, сколько потребуете, а противъ каждаго изъ вашихъ непріятелей посылать 10,000 войска; въ залогъ же вѣрности мы отдадимъ вамъ Каменецъ. Теперь уже союзъ ихъ съ Татарами утвержденъ. Они получили кафтаны и отправлены съ честію. Вѣрьте жь, милостивые паны, что все это такъ, а не иначе.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

56.

List od Chmielnickiego do Rzeczpley.

Jaśnie Wielmożni, Wielmożni. M. P. P. Senatorowie, Panowie Nam wielce Miłościwi.

Bóg wszechmogący na to świadkiem, żeśmy z wielkiey biedy niewoli naszey tak Maiestat Boży iako y W. M. P. P. obrazili. A to z przyczyny dwóch Panów, to iest P. Chorążégo Koronnego który niemiłościwie na nas następował,

56.

Посланіе Хмельницкаго къ Польской Республикѣ.

Ясновельможные, вельможные, милостивые паны Сенаторы, милостивѣйшіе для насъ паны!

Всемогущій Богъ свидѣтель, что мы тяжкими бѣдствіями и неволею нашею вынуждены были оскорбить величіе Божіе и достоинство вашихъ милостей, пановъ нашихъ милостивыхъ. Виною тому были два лица, именно панъ хорунжій коронный, который нападалъ на насъ немило-

Digitized by Google · Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Towarzyszow naszych zabiiano męczono, y z chudób naszych własnych cośmy ieszcze od Przodków naszych mieli za Antecessorów W. M. P. P. s. p. w cudzych ziemiach nabyte zdarto, złupiono, nie tylko to, ale mało nas iescze w iarzmo niezaprzęgano; iak się im podobało, tak nami obracano, a teraz także za nastąpieniem Xcia Jmci Wiśniowieckiego, który skoromy się byli wrócili po rozgromieniu woyska Quarcianego na zwyczayne mieysce swoie na Zaporoże, a X. Wisniowiecki, tego niewiemy czy z rady niektórych Panów, czyli też swoim uporem z woyskami swemi na nas następował; Kozakow, i Swięconych łupiono, męczono, na pale wbiiano, swidrami oczy wykręcano, y

сердно: товарищи наши были убиваемы, мучимы: собственныя имущества наши, доставшіяся намъ отъ предковъ, пріобрѣтенныя нами въ иностранныхъ земляхъ, при блаженной памяти предшественникахъ вашихъ милостей, отняты, заграблены. Мало этого, едва еще не запрягали насъ въ ярмо; дѣлали съ нами, что хотѣли. И теперь также причиною непріятельскихъ дѣйствій былъ его милость, князь Вишнѣвецкій. Какъ только мы, по разбитіи войска кварціановъ, воротились на обыкновенное свое мѣсто, на Запорожье, князь, не знаемъ, по совѣту ли нѣкоторыхъ пановъ или по собственному упрямству, напалъ на насъ съ своими войсками: грабили Козаковъ и священниковъ, мучили, сажали на колъ, буравами глаза выдергивали и другія неслыханныя мученія совершали. Видя, что они и за душами нашими гоняются,

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

insze męki niesłychane zadawano, widząc to, że y za Duszami naszemi goni sie, radzi musieliśmy się z woyskami naszemi ruszyć, y następcòm naszym odpòr dawać, a to dla tego, że tu nas z łagodnemi listami od J. M. PP. Kommissarzów od Rptéy posłanych upewniaiąc pokoiem obsyłaią, a tu nas z woyskami (rade iednę wzięli między sobą) następuią; dla tego szliśmy sladem za X. Wisniowieckim pod Zamoście, maiąc pewne wiadomości, że X. J. Wisniowiecki znowu woyska zbiera z nami woiować. Ci dwai Panowie do wszytkiego złego przyczyną, swym łakomstwem y popędliwością, mało nie w niwecz ziemie obrócili. Boć y u nas Xiąże Wiśniowiecki własnie iak za nadry był za Dnieprem,

мы поневолѣ должны были выступить съ войсками нашими и дать отпоръ своимъ преслѣдователямъ. И это потому, что съ одной стороны посылаютъ къ намъ миролюбные листы отъ ихъ милостей, пановъ коммиссаровъ, отправленныхъ Республикою, обѣщая миръ; а съ другой стороны, нападаютъ на насъ съ войсками (имѣя одно и тоже намѣреніе). По этой причинѣ, мы и пошли по слѣдамъ Вишнѣвецкаго, подъ Замостье, имѣя вѣрныя извѣстія, что его милость, князь Вишнѣвецкій, опять собираетъ войско, чтобы воевать съ нами. Эти два пана всему злу причиною. Они своимъ корыстолюбіемъ и своею запальчивостію едва не разрушили Государства. Князь Вишнѣвецкій былъ за Днѣпромъ, совершенно какъ бы у насъ за пазухой, но мы пропустили его безвредно, имѣя въ виду сохраненіе давней пріязни. Теперь

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

a My onego cało wypuścili, rozumieiąc o cały przyiaźni dawnéy. Teraz znowu iak przed tym wysyłamy do W. M, PP. J. X. Andrzeia Mokrskiego Kanonika Trzemeszyńskiego, który ma swiadectwa od miast, iako tu pracował, chcąc zostawać iako i przéd tym wiernemi sługami Rzptey, prosząc o to, aby ten grzech poniewolny (który sam Bóg swiadkiem z nieznośney przyczyny) odpuszczony był. A tym Panom, którzy tego przyczyną zganiono było. Jeśliby też iaka niemiłościwa łaska W. M. P.P. była, y woynę przeciwko nam wszczęli, tedybyśmy rozumieli, że nas za sług swoich W. M. P.P. mieć nie chcecie, coby Nam z wielką żałoscią było od W. M. P.P. przez tegoż J. X. Mokrskiego responsu cze-

опять, какъ и прежде, чтобы намъ оставаться по прежнему вѣрными слугами Республики, прося чтобы былъ прощенъ намъ этотъ невольный грѣхъ (который былъ вынужденъ, въ чемъ самъ Богъ свидѣтель), мы посылаемъ къ вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ, его милость, ксендза Андрея Мокрскаго, каноника Тремешинскаго, который имѣетъ отъ городовъ свидѣтельства о томъ, какъ я здѣсь трудился. Мы просимъ также, чтобы тѣ паны, которые всему злу причиною, были объявлены виновными. Если же бы ваши милости, милостивые паны, имѣли къ намъ какое нибудь непріязненное расположеніе и начали бы войну противъ насъ, то мы примемъ это за знакъ, что ваши милости, милостивые паны, не хотите имѣть насъ своими слугами; что для насъ будетъ очень прискорбно. Мы ожидаемъ отъ вашихъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

kamy. Przy tym unizonemi sługami Wielmożnościow Waszych W. M. P.P. zawsze zostaiemy iako i przed tym.

Dat od Zamościa die 15 Novembris 1648.

Wielmożnościow Waszych naszych M. P.P. nainiższy słudzy.

Bochdan Chmielnicki Starszy z woiskiem Zaporowskim.

милостей, милостивыхъ пановъ, отвѣта чрезъ того же ксендза Мокрскаго. За симъ остаемся нижайшими слугами вашихъ вельможностей, милостивыхъ пановъ, какъ и прежде.

Дано подъ замостьемъ, 15 Ноября 1648.

Вашихъ вельможностей, милостивыхъ пановъ, нижайшіе слуги

Богданъ Хмельницкій, старшина, съ войскомъ Запорожскимъ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

57.

Diarius Drogi do woyska Zaporowskiego Pana Woiewody Bracławskiego, y P. Podkomorzego Lwowskiego, Chorążego Nowogrodzkiego, Podczaszego Bracławskiego y P. Smiarowskiego Sekretarza, Kommissarzów y Kollegów iego napisany przez P. Podkomorzego Lwowskiego Die Prima Jan. 1649.

1. Jan. W dzień sam nowego Lata wyiechałem z Warszawy w niedziel 6 po Electiey dla nierychłey odprawy skarbu.

57.

Дневныя записки о путешествіи къ Запорожскому войску коммиссаровъ: пана Брацлавскаго Воеводы Кисѣля, пана Львовскаго Подкоморія, Новогрудскаго Хорунжія, Брацлавскаго Подчашія, пана Секретаря Смяровскаго и ихъ товарищей, веденныя паномъ Подкоморіемъ Львовскимъ съ 1 Генваря 1649 года.

1-го Генваря. Въ 1-й день новаго года, спустя шесть недѣль послѣ избранія Короля, я выѣхалъ изъ Варшавы, для скорѣйшаго отправленія казны.

4-го. Въ дорогѣ я встрѣтился съ его милостію, Ксендзомъ Епископомъ Луцкимъ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

4. Potkałem się w drodze z Imcią X. Biskupem Łuckim.

6. W Brześciu Litewskim u Xcia Imci P. Hetmana Polnego Litewskiego dla 200 koni byłem, według woli J. K. Mci Xiąże Imc. wymówił się z tey uczynności, kilkanaście tylko koni Tatarów Imci P. Woiewodzie Bracławskiemu dawszy.

9. W Kobryniu zostałem Jmci Pana Woiewodę, Bracławskiego y oddałem 1,000 złotych z Skarbu, ruszyliśmy się daley ze stem tylko Dragonów z P. Brzyszewskim Kapitanem kosztem X. Poznańskiego zaciągnionych.

10. Imc. P. Brzozowski przybył do nas Castelan Kiiowski.

6-го. Въ Брестѣ Литовскомъ, по волѣ Его Королевской Милости былъ, я у князя, его милости, Напольнаго Гетмана Литовскаго, чтобъ получить 200 лошадей для конвоя. Князь, его милость, не захотѣлъ оказать этой услуги, а только далъ его милости, пану Воеводѣ Брацлавскому, около 20 Татарскихъ лошадей.

9-го. Въ Кобрынѣ засталъ я его милость, пана Воеводу Брацлавскаго, и отдалъ изъ казны 10,000 злотыхъ. Мы отправились далѣе только съ сотнею драгуновъ, набранныхъ на счетъ Епископа Познанскаго, подъ командою Капитана Бржишевскаго.

10-го. Пріѣхалъ къ намъ панъ Брозовскій, Кастелянъ Кіевскій.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

14. Imc. P. Kissiel Chorąży Nowogrodzki ziechał się z nami, Kollega nasz.

15. W Choscy (Huszczy,) nad Horynią rzeką u Imci P. Wdy Bracławskiego (byliśmy).

16. W Korcu u Xcia, Imci Koreckiego.

20. W Zwiahlu gdzieśmy Słuck rzekę przebyli, y wiechali na granice Wdy Kiiowskiego.

21. Doniec Pułkownik y Tysa Setnik zaiechali nam we 400 kozaków y prowadzili za Zwiahel. Zamek kosztowny, y Kosciół spustoszony.

27. W. Brzoniu (Berozdowie) dogonił nas Imc. P. Zieliński Podczaszy Bracławski, któremu oddałem z Skarbu 3,000

14-го. Товарищъ нашъ, его милость, панъ Кисѣль, Хорунжій Новогрудскій, съѣхался съ нами.

15-го. Были въ Гущѣ, надъ рѣкою Горынію, у его милости, пана Воеводы Брацлавскаго.

16-го. Были въ Корцѣ у его милости, князя Корецкаго.

20-го. Въ Звяглѣ переправились мы чрезъ рѣку Случъ и вступили въ предѣлы Кіевскаго Воеводства.

21-го. Полковникъ Донецъ и Сотникъ Тыша встрѣтили насъ съ 400 Козаковъ и проводили за Звягель. Замокъ великолѣпный, а костелъ стоитъ опустѣлый.

27-го. Въ Берездовѣ присоединился къ намъ его милость, панъ Зѣлинскій, Подчашій Брацлавскій, которому я выдалъ изъ казны 3,000 злотыхъ. Того же дня мы прибыли въ Новоселки, гдѣ цѣлую недѣлю ожидали отвѣта отъ Хмельни-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Złł. Tegoż dnia w Nowosiółkach, gdzieśmy tydzień czekali responsu od Chmielnickiego z Czeheryna, gdzie znowu X.. Czetwertyński z listami posłany.

1. Februarij. Tamże w Nowosiółkach u Imci P. Woiewody różne contempty od chłopstwa, żywność trudna y droga, nietylko ziarna, ale y słomy dla koni nie było.

2. Bunty poddanych na samego Pana, y Paniąt dziedzicznych.

3. W Białogrodzie takiż wczas y niedostatek, do Kiiowa trzy mile, po wszytko posłaliśmy, tu z Kiiowa Metropolita z Archimandrytą ziezdżali ad secretum colloquium do P. Woiewdy.

цкаго изъ Чигирина, куда снова посланъ былъ съ письмами князь Четвертинскій.

1-го Февраля. Тамъ же въ Новоселкахъ, въ имѣніи его милости, пана Воеводы, мы должны были терпѣть отъ холоповъ разныя оскорбленія. Предметы продовольствія дороги, да и достать трудно; для лошадей не только не было овса, но даже не было соломы.

2-го. Бунты крестьянъ противъ господъ и ихъ вотчинныхъ наслѣдниковъ.

3-го. Въ Бѣлогородкѣ подобныя жъ непріятности и недостатки. За всякою вещью мы посылали въ Кіевъ, за три мили. Кіевскій Митрополитъ съ Архимандритомъ пріѣзжали сюда, для тайныхъ переговоровъ съ паномъ Воеводою.

6-го. Насъ не пускаютъ въ Кіевъ и не позволяютъ оста-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

6. Do Kiiowa nas puścić niechcą, ani gospód pozwalaią, P. Gniazdowski sługa P. Woiewody, y Brzyszewski Kapitan znieważeni.

8. Imc. P. Woiewoda ziezdżał pod Kiiów dla rozmowy z X. Metropolitą y Archimandritą.

11. Xiąże Czetwertyński młody powrócił z Czeheryna, który zaprosił do Kiiowa.

12. Z Gwozdowy, P. Chorąży Nowogrodzki z P. Smiarowskim wyprawieni do Chmielnickiego z persuazyią, aby do Kiiowa na Kommissią ziechał.

14. Ruszyliśmy się do Lesnik ku Kiiowu w niedzielę zapustną rano; iadąc przez Chodaszewkę miasteczkiem Xcia

новиться на квартирахъ. Панъ Гняздовскій, слуга пана Воеводы, и капитанъ Брижевскій обруганы.

8-го. Его милость, панъ Воевода, ѣздилъ подъ Кіевъ, для переговоровъ съ Митрополитомъ и Архимандритомъ.

11-го. Молодой князь Четвертынскій возвратился изъ Чигирина и привезъ для насъ приглашеніе въ Кіевъ.

12-го. Изъ Гвоздовы, панъ Новогрудскій Хорунжій съ паномъ Смяровскимъ отправлены къ Хмельницкому, чтобъ убѣдить его пріѣхать въ Кіевъ, для открытія Коммиссіи.

14-го. На масляницѣ, рано поутру, мы отправились чрезъ Лѣсники въ Кіевъ. Когда мы проѣзжали чрезъ мѣстечко князя Корецкаго Ходашевку, то козаки тамошніе вмѣстѣ съ мужиками заступили дорогу пану Воеводѣ (съ которымъ я сидѣлъ на однѣхъ саняхъ) и, удерживая за узду коня,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Koreckiego; zastąpili P. Woiewodzic (z którym na iednych saniach siedziałem) Kozacy tameczni z chłopstwem, y niepuszczali daley trzymaiąc za wodze konia pod kozakiem, który znak wiózł za P. Woiewodą, ażeśmy y tego kozaka y samych siebie talerami okupić musieli, w małey kupie będąc bez Dragońskiey y Kozackiey chorągwie, i czeladzi naostatek.

16. W Chwastowie kozacy cum plebe nasiekli, nałupili czeladzi niemało utriusque sexus.

18. W Trypolu gdzieśmy Dniepr przebyli, w Woronkowie nocleg.

19. Z Woronkowa 6. mil staneliśmy w Pereiasławiu

на которомъ ѣхалъ козакъ, везшій за Воеводою знамя, не пускали ѣхать далѣе. Не имѣя при себѣ ни драгунскаго, ни козачьяго отряда, сами будучи въ маломъ числѣ, даже безъ прислуги, мы принуждены были выкупить талерами себя и нашего козака.

16-го. Въ Хвастовѣ козаки вмѣстѣ съ чернью изрубили и ограбили не мало людей обоего пола.

18-го. Въ Трипольѣ мы переправились черезъ Днѣпръ и ночевали въ Воронковѣ.

19-го. Изъ Воронкова, проѣхавъ 6 миль, мы прибыли въ Переяславль, въ жестокій морозъ. Гетманъ Хмельницкій выѣхалъ къ намъ на встрѣчу въ поле, за полчетверти мили, съ нѣсколькими десятками всадниковъ: съ полковниками, есаулами, сотниками, военною музыкою, съ бунчукомъ и

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

cięszkim mrozem, Chmielnicki Hetman wyiachał przeciwko nam na pół ćwierci mile w pole, w kilkadziesiąt koni z Pułkownikami, z Assaułami, z Sotnikami, z muzyką woienną, pod znakiem, bunczunkiem y czerwoną chorągwią. Po przywitaniu y przemowie kozackiéy, wsiadł na sanie do nas po lewey ręce Imci P. Woiewodzie, wieżdzaiąc w miasto ze 20 dział uderzyć kazał, y do swego dworcu zaprosił na obiad, gdzie iuż przymówki usczypliwe zaczęły się od niego y od Pułkowników, przeciwko Xciu Wisniowieckiemu, P. Chorążemu Kiiowskiemu, Czaplickiemu, y Lachom wszytkim.

20. Consilium Kommissarskie, ieżeli mu ante omnia przed traktatami oddać buławę y chorągiew od Jego K.

краснымъ знаменемъ. Поздоровавшись и привѣтствовавъ насъ по козацки, онъ сѣлъ съ нами въ сани, по лѣвой сторонѣ его милости, пана Воеводы. Въѣзжая въ городъ, онъ велѣлъ выстрѣлить изъ двадцати пушекъ и просилъ насъ въ свой дворецъ на обѣдъ. За обѣдомъ гетманъ и полковники начали дѣлать язвительные намеки на счетъ князя Вишнѣвецкаго, пана Хорунжія Кіевскаго, пана Чаплицкаго и всѣхъ Поляковъ.

20-го. Составленъ коммиссарскій совѣтъ, въ которомъ разсуждали, должно ли прежде всего, до заключенія мирныхъ условій, вручить Хмельницкому булаву и знамя, пожалованныя Королемъ, Его милостью? Рѣшили единогласно отдать булаву и знамя, чтобъ задобрить Хмельницкаго та-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Mci stanęła conclusia zgodna żeby oddać, y uiąć go tą ludzkością, y łaską Jego K. Mci. Naznaczone mieysce temu aktowi w ulicy szerokiey przed dworem Chmielnickiego, gdzie też blisko niego stali posłowie Moskiewski z Węgierskim. Nieśli przed nami buławę P. Krętowski Łowczy, a chorągiew P. Kiełczyńzki Skarbnik Kiiowski, a przed koniemi trąby, bębny Hetmańskie odzywały się. Czekał w Kole Chmielnicki w altembasowym czerwonym sobolim Kopieniaku, pod bunczukiem z Pułkownikami, y z inszą starszyną. Skoro począł Imci P. Wda łaski ofiarować Jego K. Mci y Hetmanowi y woysku Zaporowskiemu, zawołał podle Hetmana stoiąc, Działak Połkownik: «Korol iako Korol, ale wy Krolewięta, Kniaziowie broicie mnoho, y narobili-

кою снисходительностію и милостію Королевскою. Мѣстомъ для этой церемоніи избрана была широкая улица предъ дворцемъ Хмельницкаго, не далеко отъ домовъ, въ которыхъ жили посланники Московскій и Венгерскій. Булаву несъ предъ нами Ловчій, панъ Крентовскій, а знамя—панъ Кельчинскій, Скарбникъ Кіевскій; впереди гремѣли Гетманскія трубы и барабаны. Хмельницкій ожидалъ насъ, стоя подъ бунчукомъ, въ кругу своихъ полковниковъ и другихъ старшинъ; онъ былъ одѣтъ въ парчевую красную соболью шубу. Какъ только панъ Воевода началъ объявлять Королевскую милость Гетману и Запорожскому войску, какъ полковникъ Дзялакъ, стоявшій подлѣ Гетмана, закричалъ: «Король какъ Король, но вы Короленята проказите много, да и напрока-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ste, y ty Kissielu kość od kości naszey, odszczepiłeś się, a przestaiesz z Lachy». Począł go hamować Hetman, ale on wytrząsaiąc buławą chciał więcey mówić, piiany gorzałką choć rano było, nie wsparty iednak od drugich Pułkowników poszedł z koła. Zatym P. Wda oddał listy Chmielnickiemu y credens Kommissarzski, które czytane były zaraz, oddał potym sam buławę turkusową, a P. Chorąży Nowogrodzki rodzony Imci P. Woiewody, chorągiew czerwoną z orłem białym y napisem Joannes Casimirus Rex. Oboie to z iaką taką chęcią przyiąwszy, po kozacku podziękował, a potym nas do gospody swey prosił. Przed obiadem, uczynił do niego P. Wda gładkiemi y wybornemi słowy mowę, pokazuiąc mu iako wielkie upominki bierze

зили. А ты Кисѣль, кость отъ костей нашихъ, отдѣлился отъ насъ и связываешься съ Ляхами». Гетманъ началъ унимать его, но онъ, опьянѣвшій отъ водки, хотя еще было рано, махая булавой, хотѣлъ говорить болѣе, но увидѣвши, что никто изъ полковниковъ не поддерживаетъ его, удалился изъ круга. За тѣмъ панъ Воевода отдалъ Хмельницкому письмо и коммисарскую кредитивную грамоту; то и другое тотчасъ было прочитано. Потомъ самъ панъ Воевода вручилъ Гетману булаву, осыпанную бирюзою, а панъ Хорунжій Новогрудскій, родной братъ его милости, пана Воеводы, поднесъ красное знамя съ бѣлымъ орломъ и надписью: Joannes Casimirus Rex. Хмельницкій, принявъ то и другое не съ большою охотою, поблагодарилъ по козацки, и -оп

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dziś od Króla Imci, czego affektował; przebaczenie naprzód przeszłych spraw iego y postępków, potym wolności starodawney religiey Greckiey, auctiey Regestrowego woiska, restitutiey dawnych praw y swobód Zaporowskich, na ostatek regimentu nad woyskiem potestatem, słuszna żeby się wdzięcznym bydź pokazał tak wielkiey łaski J. K. M. iako wierny poddany y sługa Jego K. Mci, dalszemu zamieszaniu y krwie rozlaniu zabiegał, chłopstwa prostego pod protękcią nieprzyimował, posłuszeństwo panóm ich przykazał, a do traktatów z P.P. Kommissarzami przystąpił. Nate słowa P. Wdy taki dał respons: za tak wielką łaskę, którą mi Jego K. M. przez Wm. pokazał, że y władzę nad wszytkiem woyskiem przysłał, y przeszłe moie przestępp-

томъ просилъ насъ къ себѣ въ домъ. Передъ обѣдомъ панъ Воевода говорилъ Гетману въ пріятныхъ и отборныхъ выраженіяхъ, представляя, какъ велики милости, которыхъ онъ желалъ и которыя сегодня получить удостоился отъ своего Государя: прощеніе всѣхъ его прежнихъ дѣлъ и поступковъ, свобода древней православной Религіи, умноженіе реестроваго войска, возстановленіе прежнихъ правъ и преимуществъ Запорожскихъ, наконецъ предоставленная ему власть управлять войскомъ. Слѣдовательно онъ съ своей стороны, какъ вѣрноподданный и слуга Его Королевской Милости, долженъ показать себя благодарнымъ за такія Королевскія милости, долженъ стараться предотвращать дальнѣйшія смуты и кровопролитіе, не принимать крестьянъ подъ свое покровительство

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

stwo przebaczył, uniżenie dziękuię. Co się tknie Kommissiey, ta się teraz zacząć y oprawić niemoże; woyska w kupie niemasz, Pułkownicy, Starszyzna daleko, bez nich niemogę y nieśmiem nic uczynić, idzie o zdrowie moie. Do tego że z Czaplickiego y z Wiśniowieckiego sprawiedliwości niemam, trzeba żeby mi on był koniecznie wydany, a ten skarany bo z tych przyczyna rozlania krwie y wszytkiego zamieszania. Winieneć y P. Krakowski, że na mnie nastęmpował, że mie gonił, kiedym w lochy Dnieprowe zdrowie wniósł, ale ten iuż ma za swe, znalazł, czego szukał. Winien y Chorąży, bo mi Oyczyznę wziął, bo Ukrainę Łasczowczykóm oddał, któ-

а внушать повиновеніе законнымъ владѣльцамъ; наконецъ самъ онъ долженъ приступить къ заключенію съ коммиссарами мирнаго договора. На эту рѣчь его милости, пана Воеводы, Хмельницкій далъ слѣдующій отвѣтъ: «За столь великія милости, которыхъ я удостоился чрезъ васъ отъ Короля, Его Милости: за власть надъ всѣмъ войскомъ и за прощеніе моихъ прежнихъ поступковъ, я покорнѣйше благодарю. Что же касается до коммиссіи, то она въ настоящее время начаться и производить дѣлъ не можетъ: войска не собраны въ одно мѣсто, полковники и старшины далеко, а безъ нихъ я ничего рѣшить не могу и не смѣю. Дѣло идетъ о моей жизни. Да притомъ я неполучилъ удовлетворенія за обиды, нанесенныя Чаплицкимъ и Вишнѣвецкимъ. Первый долженъ быть непремѣнно мнѣ выданъ, а второй наказанъ; потому что они подали поводъ ко всѣмъ смутамъ и кровопролитію.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

rzy moloyce Rptey zasłużone w chłopy obracali, łupili, brody targali, w pługi zaprzęgali; ale nie tak wiele winien, iako owi pierwsi dwai. Niebędzie nic ze wszytkiego, ieźli iednego z nich nieskarzą, drugiego mi tu nieprzyszlą, inaczey albo mię z woiskiem Zaporowskim przepaść, albo ziemi Lackiey, wszem Senatoróm, Dukóm, Królikóm y Szlachcie zginąć. Albo y to mała z Lachów przyczyna, że sie krew Chrześciańska leie, Litewskie woysko Mozer y Turow wysiekli, Janus Radziwił iednego kazał na pal wbić, posłałęm tam kilku Pułkowników, a do Radziwiła napisałem, ieżeli to iednemu z Chrześcian uczynił, tedy ia toż czter-

Виноватъ и панъ Кастелянъ Краковскій, который нападалъ на меня и преслѣдовалъ меня, когда я принужденъ былъ спасать жизнь свою въ Днѣпровскихъ пещерахъ; но онъ уже довольно награжденъ за дѣла свои, нашелъ чего искалъ. Виноватъ и Хорунжій, потому что лишилъ меня отчизны, отдалъ Украину Лисовицкамъ, которые Козаковъ, оказавшихъ заслуги Республикѣ, обращали въ холоповъ, драли съ нихъ кожу, вырывали бороды, запрягали въ плуги; но все они не такъ виноваты, какъ Чаплицкій и Вишневѣцкій. Ничего изъ этого не будетъ, если одного изъ нихъ не накажутъ, а другаго мнѣ сюда не пришлютъ; въ противномъ случаѣ, или мнѣ погибнуть со всѣмъ Запорожскимъ войскомъ, или пропасть польской землѣ, Сенаторамъ, Дукамъ, Королькамъ и Шляхтѣ. Развѣ ничего не значитъ, что льется кровь Христіанская что войско Литовское вырѣзало Мозырь и Туровъ, что

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ma sty więzniòm Lackim, których mam wiele, uczynię y oddam swoie. To taki antipast dał nam przed plugawym obiadem swoim, uderzywszy w serca nasze odkrytym iadem y furią swoią. Odzywali się y drudzy przy dwòch stołach, iako gadziny iakie z błota, y ieden znich Fiedor Wiesniak starszy Pułkownik Cerkaski, porwał się do buławy na Xdza Łętowskiego Karmelitę, który do nich na mieyscu Xdza Mokrzskiego nieboszczyka z listem Krôla Imci iezdził, że tylko rzekł: mogą się te nowiny z Litwy o Mozerze y Turowie odmienić, a on do buławy, tych słów zażywszy: mołczy Popie, nie twoie to dzieło łeż mi zada-

Янушъ Радзивилъ велѣлъ одного изъ нашихъ посадить на колъ?—Я послалъ туда нѣсколько полковъ, а къ Радзивилу писалъ, что если онъ поступилъ такимъ образомъ съ однимъ Христіаниномъ, то я тоже самое сдѣлаю съ 400 Польскихъ плѣнниковъ, которыхъ у меня много, и отплачу за свое». Вотъ какую закуску далъ намъ Гетманъ предъ своимъ гадкимъ обѣдомъ, поразивъ сердца наши открытымъ ядомъ и своимъ неистовствомъ. Отзывались, какъ гадины изъ болота, и другіе полковники, сидѣвшіе за двумя другими столами. Одинъ изъ полковниковъ Ѳедоръ Веснякъ, старшій полковникъ Черкасскій, схватилъ булаву, разсердившись на ксендза Кармелита Лентовскаго, который ѣздилъ къ нимъ съ письмами Короля, Его Милости, вмѣсто покойнаго ксендза Мокрскаго. Лентовскій сказалъ только, что слухи изъ Литвы о Мозырѣ и Туровѣ могутъ и не оправдаться. Веснякъ, схвативъ свою

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

wać. Uderzylby go był pewnie kiedy był bliżey siedział. Mówił iednak, y wasi Xięża y nasi Popi wszyscy tacy synowie, chody ieno Popie na dwór, nauczu ia tebe Pulkowników Zaporowskich szanowaty, y z tym wyszedł z izby. Miękczyliśmy Chmiela iako mogli, a osobliwie P. Wda cierpliwymi y łagodnymi slowy przywodząc go ad mitiorem et saniorem mentem, ale nic nie sprawiwszy, po kilku godzinach z serdecznym żalem y łzami odiechaliśmy do gospód swoich sparsim po ulicach dalekich umyślnie rozdanych, abyśmy nie w kupie blisko siebie stali.

21. W niedziele wstępną poszedłem rano z P. Podcza-

булаву, закричалъ: «молчи попе! не твое дѣло уличать меня во лжи». Онъ непремѣнно ударилъ бы ксендза, еслибъ сидѣлъ къ нему поближе. Онъ сказалъ однакожъ: «и ваши ксендзы, и наши попы, всѣ такіе же сыны. Выходи-ка, попъ, на дворъ. Я научу тебя уважать Запорожскихъ полковниковъ». И съ тѣмъ вышелъ изъ комнаты. Мы старались смягчить Хмеля, какъ могли; особенно панъ Воевода старался кроткими и умильными словами сдѣлать Гетмана болѣе кроткимъ и здравомыслящимъ. Но всѣ наши усилія остались тщетными, и мы, спустя нѣсколько часовъ, принуждены были, съ сердечнымъ прискорбіемъ и слезами, разъѣхаться по своимъ квартирамъ, разбросаннымъ по отдаленнымъ улицамъ, съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобъ мы не жили вмѣстѣ, одни близъ другихъ.

21-го. Въ первое воскресеніе великаго поста, поутру, я пошелъ съ паномъ Подчащіемъ въ Соборную Церковь, гдѣ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

sem do Soborney Cerkwi gdzieśmy się witali z Posłem Moskiewskim ludzką y obyczainą osobą, czego bronił Chmielnicki P. Woiewodzie, ani dopuścił się widzieć z sobą, lubo o to Poseł prosił. Niemogliśmy iednak secretiora z nim conferre, inter plebem, tylko oferty, ceremonie y Panów naszych przyiaźni z sobą. Widzieliśmy potym zamek pusty, wniwecz zepsowany y Kollegium w kościele Jezuitów odartym tak, że żadnego ołtarza y obrazów mieysca niemasz, groby nawet otwarte, trupy wyrzucone Szlacheckie, trunna nieboszczyka P. Łukasza Żołkiewskiego Wdy Bracławskiego, Starosty Peresławskiego, wielkiey pamięci Kanclerza godnego, rozbita, insignia woienne

поздоровались съ посломъ Московскимъ, человѣкомъ ласковымъ и учтивымъ, съ которымъ Хмельницкій запрещалъ пану Воеводѣ имѣть свиданіе, и даже не допускалъ его къ себѣ, хотя самъ посланникъ просилъ о томъ. Находясь посреди народа, мы не могли сообщить одинъ другому никакихъ секретовъ, и принуждены были ограничиться изъявленіемъ взаимнаго уваженія, вѣжливостями и выраженіемъ дружескихъ отношеній нашихъ Государей. Потомъ мы осматривали замокъ опустѣлый и совершенно разрушенный. Коллегіумъ въ костелѣ Іезуитовъ разграбленъ такъ, что не осталось мѣста, гдѣ находились алтарь и образа; даже гробы открыты и тѣла благородныхъ особъ выброшены; гробница бывшаго Брацлавскаго Воеводы и Переяславскаго Старосты, славной памяти пана Луки Жолкѣвскаго, достойнаго Канцлера, разбита, военные

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

wzięte, y pierścień diamentowy z palca. Zaproszony na obiad do P. Wdy, Chmiel nie przyiechał, aż ku wieczorowi nietrzeźwi z kilką Pułkowników y niepomogła ochota, ni ludzkość gospodarska, nie wspominaliśmy nic przeciw iego humorowi; ale on przeciw niewytrwał, y ze swoiemi sczypali, krzywdy swe od Lachów exagieruiąc, niewinność swoię wywodząc, Ukrainę y Ruś nawet wszytkę Lachóm wypowiadaiąc. Nadarł się potym do P. Woiewodziney do osobney izby, gdzie publice persuadował iey, aby się Lachow wyrzekli, a z Kozakami zostali, bo Lacha ziemia zginie, a Ruś panować będzie w tymże roku bardzo prętko. Tamże P. Pozowskiego znieważył, szubienicą pogro-

доспѣхи похищены, и снятъ съ пальца драгоцѣнный перстень. Хмельницкій приглашенъ былъ на обѣдъ къ пану Воеводѣ; но онъ пріѣхалъ уже къ вечеру, въ нетрезвомъ видѣ, съ нѣсколькими полковниками. Не помогли ни гостепріимство, ни вѣжливость хозяина. Мы не говорили ничего, чтобы могло раздражить вспыльчивый его характеръ; но онъ все-таки не вытерпѣлъ и съ своими товарищами дѣлалъ намъ колкіе упреки, увеличивая до крайности обиды, нанесенныя ему Поляками, доказывалъ свою невинность и наконецъ угрожалъ даже намъ потерею всей Руси и Украины. Потомъ пробрался въ отдѣльную комнату, къ супругѣ пана Воеводы, и началъ тамъ открыто уговаривать ее, чтобы вмѣстѣ съ мужемъ отреклась отъ Поляковъ и осталась съ Козаками; потому что еще въ этомъ году Польская земля погибнетъ, а Русь будетъ

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ził, że mu się pokazał, co nieuważnie uczynił, blizkim bardzo będąc, przed przyiazdem naszym, śmierci; powrócił sie potym do nas piiany o trzeciey godziny w noc odiechal.

22. Dlugo spał, bo z czarownicami dopiiał, które go często bawią, y w tym ieszcze roku na woyne szczęście wrożą. A my frasuiemy się bardziey de Repub., aniżeli o głód koni naszych, bo owsa miarka po 16 Zł. snop siana po dwa talery. Skoro aditum do siebie pozwolił, posłaliśmy do niego P. Chorążego Nowogrodzkiego y Xcia Czetwertyńskiego, Zachariasza Rotmistrza, prosząc o czas do rozmowy y trakiatów, iuż go przy gorzałce zastano z towa-

господствовать. Тутъ же обругалъ онъ пана Позовскаго, грозя ему висѣлицею за то, что онъ явился ему на глаза. И въ самомъ дѣлѣ Позовскій поступилъ въ этомъ случаѣ необдуманно; потому что предъ нашимъ пріѣздомъ онъ былъ весьма близокъ къ смерти. Потомъ Хмельницкій возвратился къ намъ уже пьяный и уѣхалъ въ три часа ночи.

21-го. Долго спалъ Хмельницкій, потому что пропьянствовалъ съ ворожеями, которыя часто забавляютъ его и предсказываютъ ему, еще въ этомъ году, счастье на войнѣ. Болѣе сокрушаемся мы о Республикѣ, нежели о голодѣ лошадей нашихъ: мѣрка овса стоитъ 16 злотыхъ, снопъ сѣна по 2 талера. Какъ только Хмельницкій дозволилъ являться къ себѣ, тотчасъ мы отправили къ нему пана Хорунжія Новогрудскаго и ротмистра князя Захарія Четвертынскаго, прося назначить

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

rzystwem, zaczym też prętki Kozacki, iadowity, dał respons, taki zawtra budet y sprawa y rosprawa, bom teper piiany, y Węgierskiego Posła odprawuię, krótko mówię, z téy Kommissiey niczoho nebudet, teper woyna, bydź musi, w tych trzech albo czterech niedzielach, wywrucu was wsich Lachów wzgórę nogami y podepcu tak że budete pod nohami memi, na ostatek was Carowi Tureckiemu w niewolą podam. Korol Korolem budet, szczoby karał y stynał, Szlachtę, Duki, Kniazie; aby był wolny sobie. Zhrzeszy kniaź urzezaty mu szyiu, zhreszyt kozak tož mu uczynity. Prawda to iest, żem ia mały, y lichy człowiek, ale mi Boh dał, żem iest iedynowładzcà, samodercą Ruskim.

намъ время для переговоровъ и заключенія трактата. Они застали уже Гетмана за горѣлкою, вмѣстѣ съ товариществомъ, и тутъ же получили отъ него Козацкій, скорый и язвительный отвѣтъ: завтра будетъ дѣло и расправа, потому что я теперь пьянъ и отправляю Венгерскаго посла. Скажу кратко: изъ этой коммиссіи ничего не выйдетъ, а будетъ война въ эти три или четыре недѣли. Я васъ всѣхъ Ляховъ оборочу вверхъ ногами и растопчу такъ, что всѣ будете у меня подъ ногами, а наконецъ отдамъ васъ Турецкому Султану въ неволю. Король будетъ Королемъ, чтобъ карать и казнить шляхту, Дуковъ, Князей, чтобъ онъ былъ вольнымъ. Провинится Князь—отрубить ему голову, провинится Козакъ—и съ нимъ тоже сдѣлать. Правда, что я человѣкъ малый и ничтожный, но Богъ судилъ мнѣ быть единовластителемъ и

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Nieschoczet Korol Korolem wolnym byty, iak się mu widit, skażyte P. Woiewodzie y Kommissarzóm. Chrozyte mene Szwedami, y ci moi budut, a choćby niebyli, choćby ich było piat set tysięcy, niézmogą Ruskiey, Zaporowskiey y Tatarskiey mocy, idzcież z tym zaiutra sprawa y rosprawa. Po takim iego responsie iadowitym y żałośney naszey deliberatiy, zawarliśmy to z sobą urgere o odprawę a de reditu securo myslić, o więźnie prosić.

23. Zaczym nazaiutrz iechaliśmy do niego na trzecią sessią. Uczynił rzecz do niego P. Wda lachrimis łagodną, videat co czyni, iako nietylko Lacką y Litewską ziemię, ale y Ruską Wiarę, Cerkwie Swięte, chce podać w pogań-

самодержцемъ Русскимъ. А не захочетъ Король вольнымъ Королемъ быть, то какъ ему угодно. Скажите это пану Воеводѣ и Коммиссарамъ. Вы грозите мнѣ Шведами, и тѣ мои будутъ; да хотя бы они и не были моими, то не одолѣть имъ Русской, Запорожской и Татарской силы, еслибъ даже ихъ было пятьсотъ тысячъ. Съ этимъ отправляйтесь домой; завтра будетъ дѣло и расправа. Получивъ такой ядовитый отвѣтъ, мы имѣли между собою печальное совѣщаніе, въ которомъ положили; требовать отъ Хмельницкаго, чтобъ онъ отпустилъ насъ, заботиться о безопасномъ возвращеніи въ отечество и просить о плѣнникахъ.

23-го. На другой день мы поѣхали къ Хмельницкому, на третье засѣданіе. Панъ Воевода со слезами говорилъ ему умилительную рѣчь, въ которой выразилъ, что Хмельницкій

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

skie ręce bez przyczyny. Jeźli mu się krzywda stała, ieźli ieden Czaplicki zgrzeszył, gotowa nagroda; ieźli woysko Zaporowskie ukrzywdzone w liczbie, w gruntach, oboiga Król Imc. przyczynić obiecuie, niechay to uważy, że iako Polska y Litwa niewytrzyma Pogańštwu bez Zaporoża, tak y Zaporoże nie obroni się Pogańštwu bez woyska Polskiego; persuadował, aby czerni odstąpił, żeby chłopi orali, a Kozacy woiowaii, aby Regestrowych było 12 — 15000, aby raczéy Pogańštwo nie Chrześciany niszczył za granice poszedł. Po długiey wyraźnéy mowie P. Woiewody w ten sens iako y pierwéy dał respons, his adiectis; szkoda howoryty, mnoho było czasu traktowaty ze mną, kiedy mnie

своими поступками не только Польскую и Литовскую землю, но и Русскую вѣру, святыя церкви желаетъ отдать въ руки невѣрныхъ, безъ всякой причины. Если ему нанесена обида, если одинъ Чаплицкій виноватъ, то съ нашей стороны готово удовлетвореніе. Если съ Запорожскимъ войскомъ поступлено несправедливо, уменьшеніемъ его числа или отнятіемъ земель, то Король, Его Милость, обѣщаетъ увеличить то и другое. Гетманъ долженъ имѣть въ виду, что какъ Польша и Литва безъ Запорожья не могутъ противустоять невѣрнымъ, такъ и Запорожье не въ состояніи защищать себя отъ невѣрныхъ, безъ Польскаго войска. Далѣе панъ Воевода убѣждалъ Хмельницкаго оставить чернь въ покоѣ, чтобы крестьяне пахали, а Козаки воевали, чтобъ реестроваго войска было отъ 12 до 15 тысячъ, чтобъ Гетманъ лучше воевалъ съ невѣрными,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Potoccy szukali, gonili, za Dniepr na Dnieprze; był czas po Żółtowockiey, y Korsuńskiey igraszce, był na Piławcach y pod Constantinowem, był na ostatek pod Zamościem, y kiedym od Zamościa 6 niedziel szedł do Kiiowa. Teper iuż czasu niemasz, iużem dokazał, oczymem nigdy niemyślił, dokaże daléy com umislił. Wybiię z Lackiey niewoli narod Ruski, a com pierwéy o szkodę y krzywdę swoię woiował, teraz woiować będę o wiarę prawosławną naszę. Pomoże mi do niego czerń wszytka, po Lublin, po Krakow, która iéy nieodstępuię, y Ja, nieodstąpie bo to prawa ręka nasza, żebyście chłopstwa niezniosszy, w kozaki niewder-

нежели съ Христіанами, и для этого отправился бы за границу. Хмельницкій далъ такой же отвѣтъ, какъ и прежде, на длинную и выразительную рѣчь пана Воеводы, прибавивъ только слѣдующее: напрасно толковать! много было времени вести переговоры со мною, когда Потоцкіе искали и преслѣдовали меня на Днѣпрѣ и за Днѣпромъ; было также время послѣ Желтоводскаго и Корсунскаго сраженій, при Пилявцахъ и подъ Константиновымъ, наконецъ подъ Замостьемъ, и даже тогда, когда изъ Замостья я шелъ шесть недѣль въ Кіевъ. Теперь уже не время: мнѣ удалось сдѣлать то, о чемъ я никогда и не мыслилъ, а послѣ окажется, что я замыслилъ. Я исторгну весь Русскій народъ изъ Польской неволи. Прежде я воевалъ за причиненный мнѣ вредъ и за свою обиду, теперь пойду сражаться за нашу православную вѣру. Вся чернь, по Люблинъ и Краковъ, будетъ помогать мнѣ въ этомъ дѣлѣ.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

zyli, będę miał dwakroć, trzykroć sto tysięcy swoich, Ordę, wszytkę Nohaicy na Sawrani, przytym to choć blisko mnie iest Tohaibey brat mói, dusza moia, iedyny sokoł na świecie, gotów wszytko uczynić, co ia zechcę, wieczna nasza Kozacka przyiaźń, którey świat nie rozerwie, za granicę na woinę nie póidę, szablę na Turki y Tatary nie podniosę, dosyć mam na Ukrainie, na Podolu, y Wołyniu, teraz dosyć wczasu y dostatky w ziemi y Xięstwie swym, po Łwow, Chełm y Halicz; a stanąwszy nad Wisłą powiém dalszym Lachóm: sedyte mołczyte Łachy y Dukow y Kniaziow tam zostawię, a będą li y za Wisłą brykać znaidę ich

Я своихъ единовѣрцовъ не могу оставить: они правая рука наша. Истребивъ чернь, вы броситесь и на Козаковъ. Я могу имѣть двѣсти и триста тысячь собственнаго войска, вся Орда идетъ ко мнѣ на помощь и Ногайцы на Саврани; не вдалекѣ отъ меня стоитъ Тогабей, мой братъ, душа моя, единый на свѣтѣ соколъ, готовый сдѣлать все, чего я только отъ него ни потребую; и весь свѣтъ не расторгнетъ Козацкой нашей дружбы. Не пойду воевать за границу, сабли на Турковъ и Татаръ не подниму; довольно съ насъ будетъ Украины, Волыни и Подолія. Теперь довольно у меня выгодъ и богатства въ моей землѣ и моемъ Княжествѣ, простирающемся по Львовъ, Кульмъ и Галичь; а ставши на Вислѣ, я скажу прочимъ Ляхамъ: сидите, молчите, Ляхи! Туда я загоню всѣхъ Дуковъ и Князей, а если будутъ брыкать и за Вислою, то я навѣрно и тамъ ихъ найду. Во всей Украинѣ не оста-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ia tam pęwnie, niezostanie mi żadnego noga Kniazia y Szlachetki tu w Ukrainie, a schoczeteli kotory z nami chlib i isty, niechaiże woisku Zaporowskiemu posłuszny będzie, a na Korola niebrykaiet. Ozywało się Pułkowników kilkanaście iako iasczurki iakie, mówiąc: iuż minęły te czasy, kiedy nas siodłali Lachy naszymi ludźmi Chrześciany. silni nam byli Dragoni, teper się ich nieboiemy. doznaliśmy pod Piławcami, nie owi to Lachowie co przedtym bywali, y biiali Turki, Moskwę, Tatary, Niemce, nie Żołkiewski, nie Chodkiewiczowie, Koniecpolscy, Chmieleccy, ale Thorzewszcy, Zaiąckowscy, dzieciny w żelaza poubierane, pomerli od strachu skoro nas uyrzeli, y poucie-

нется ни одного князя и ни одного шляхтича; а если который изъ нихъ захочетъ ѣсть хлѣбъ съ нами, тотъ повинуйся Запорожскому войску, а на Короля не брыкай. Нѣсколько полковниковъ отзывались, какъ ящерицы, говоря: прошли уже тѣ времена, когда насъ сѣдлали Ляхи, употребляя противъ насъ собственный нашъ народъ Христіанскій, и когда мы страшились ихъ драгуновъ. Теперь мы ихъ не боимся. Узнали мы при Пилявцахъ, что это не тѣ Ляхи, которые были прежде, которые били Турковъ, Москву, Татаръ и Нѣмцовъ. Это не Жолкѣвскіе, не Ходкевичи, не Конецпольскіе или Хмѣлецкіе, но Тхоржевскіе, Заіончковскіе,—ребята, одѣтые въ желѣзо. Какъ только увидѣли насъ, умерли отъ страху и разбѣжались, хотя въ среду Татаръ не было болѣе трехъ тысячъ; а еслибъ подождали до пятницы, то ни одинъ бы

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

kali, choć Tatarów niebyło więcey zrazu we środę tylko 3000, kiedyby byli do piątku poczekali, ieden by był żywo do Lwowa nieuszedł. Dołożył Chmielnicki y tego, że mnie Patriarcha w Kiiowie na tę woynę błogosławił, y z żonką moią dał mi ślub y z przestępków rozgrzeszył, lubom się niespowiadał, y konczyć Lachów roskazał, iakoże mnie niesłuchaty wielkieho Sgo Starszego hołowy naszey, y hoscia lubeho. Jużem tedy pułki odesłał, aby konie karmili, a w drogę gotowi byli, bez wozów, bez armaty, znaidę ia to u Lachów. Ktoby z Kozaków wziął iednę na woynę kolaskę każę mu łeb uciąć, niewezmę y ia sam z sobą żadney, chyba sakwy. Siła bestia zażarta o tym

не ушелъ живымъ во Львовъ. Хмельницкій прибавилъ еще: «Патріархъ, во время пребыванія своего въ Кіевѣ, благословилъ меня на эту войну, вѣнчалъ меня съ моей женою, разрѣшилъ меня отъ грѣховъ, хотя бы я и не исповѣдывался, и приказалъ мнѣ въ конецъ истребилъ Ляховъ. Какъ же мнѣ не повиноваться великому и святому Владыкѣ, главѣ нашей и любезнѣйшему гостю? Поэтому я послалъ уже по всѣмъ полкамъ приказъ, чтобъ кормили лошадей и были готовы къ походу, безъ возовъ, безъ пушекъ; все это я найду у Ляховъ. А если кто нибудь изъ Козаковъ возметъ съ собою на войну хоть одну повозку, тому велю отрѣзать голову. Я самъ, кромѣ сумки, ничего съ собою не возьму». Разъяренный звѣрь говорилъ это съ такимъ бѣшенствомъ, что метался со скамьи, рвалъ на себѣ волосы, топталъ землю ногами,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

mówił z taką furią, że się rzucał od ławy, rwał się za czuprynę, nogami bił w ziemię, żeśmy słuchaiąc zdrętwieli. Prożby, ratie, persuasie nasze, aby na P. Boga, na Króla, y na koniec takich spraw, pamiętał, aby rozumowi dał mieysce, affecty swe miarkował, nic niepomogło. A co wspomina Patryarchę tego często, tedy taka rzecz iest, nie z Constantynopolskiey, ale Hierozolimskiey ziemie expulsus, profugus, excommunicatus, ob grauia scelera, przez Wołoską ziemię minąwszy Konstantynopol, przybieżał tu do Kiiowa gdzie go Chmiel zastał, redux victor, tryumphator od Zamcścia świeżo primis diebus Januarij, w 1,000 koni wyieżdzał sam Patriarcha z miasta przeciw niemu, y

такъ что всѣ мы, слушая его, пришли въ ужасъ. Мы просили его, представляли доказательства, убѣждали вспомнить о Богѣ и Королѣ, подумать о послѣдствіяхъ такихъ поступковъ, образумиться и умѣрить горячность,— ничто не помогло. Что касается до Патріарха, о которомъ часто упоминаетъ Хмельницкій, то дѣло вотъ въ чемъ: Патріархъ этотъ не изъ Константинопольской земли, а изгнанъ изъ земли Іерусалимской, бѣглецъ, отлученный отъ церкви за тяжкія преступленія. Чрезъ Валахію, миновавъ Константинополь, онъ прибѣжалъ сюда въ Кіевъ, гдѣ его засталъ Хмельницкій, только что возвращавшійся побѣдителемъ и тріумфаторомъ отъ Замостья, въ первыхъ числахъ Генваря. Самъ Патріархъ съ 1000 всадниковъ выѣхалъ къ нему на встрѣчу изъ города, и здѣшній Митрополитъ далъ

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Metropolita tuteczny, dał mu podle siebie na saniach prawę ręke, effusus populus, tota plebs witała go w polu, y Academia oratiami, acclamatiami, tanquam Moysen, servatorem, salvatorem et liberatorem populi de servitute Lechiaca et *bono omine Bohdan de Boh dany nazwany*, Patriarcha Illustrissimi Principis titulum dał mu, ze wszytkich dział bito z zamku, z miasta, y z armaty mnieyszey na tryumph, podniosła się tym bestia. U Archymandryty na obiedzie był, primo loco, pił we dnie y w nocy, a naybardziey w wigilią świętego swego. Rano w samo Święto piiany był, y nierychło do cerkwie przybył, gdzie na pierwszym mieyscu stoiącego adorowali wszyscy, drudzy

ему подлѣ себя мѣсто въ саняхъ, съ правой стороны. Весь народъ, вышедши изъ города, вся чернь привѣтствовала его. Академія привѣтствовала его рѣчами и восклицаніями, какъ Моисея, спасителя и избавителя народа отъ Польскаго рабства, находя въ имени *Богданъ* хорошее предзнаменованіе и называя его: *Богомъ данный*. Патріархъ далъ ему титулъ *Свѣтлѣйшаго Князя*. Изъ всѣхъ пушекъ и другихъ орудій, въ замкѣ и въ городѣ, раздавалась пальба. Отъ такихъ почестей возгордился звѣрь. На обѣдѣ у Архимандрита сидѣлъ на первомъ мѣстѣ, пилъ днемъ и ночью, особенно наканунѣ своихъ имянинъ. Въ день своего Ангела, поутру рано былъ пьянъ и поздо прибылъ въ Церковь. Онъ стоялъ на первомъ мѣстѣ, и всѣ выражали къ нему благоговѣніе, а нѣкоторые цѣловали его ноги. Патріархъ, этотъ разбойникъ, служилъ

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

w nogi całowali, Patriarcha ten łotr celebrował. y kazał mu przystąpić do Kommuniey, niechciał z razu, że ieszcze chmiel był w głowie, y że się niespowiadał, ale on publicam dał mu absolutionem ab omnibus praeteritis et futuris peccatis, bez spowiedzi, y wołał na niego idy, idyże, do Sakramentu przeczysczay się. Dal mu, tamże zaraz ślube z cudzołożnicą Czaplickiego, lubo absente, bo w Czehrynie była na ten czas, a na ostatek mu dał błogosławieństwo na Lachy. Zaraz potym z dział uderzono na tryumph, że zbawiciel nasz Hospodar Wielki Hetman przeczysczał się, Chmiel za to dał Patriarsze 6 koni y tysiąc zlotych, y w rozmowach sekretnych przez kilka dni z sobą byli, wyprawił się

обѣдню и приказалъ ему приступить къ Св. Причастію. Хмельницкій сначала не хотѣлъ, потому что еще былъ у него хмѣль въ головѣ и потому что не исповѣдывался. Но Патріархъ далъ ему публично разрѣшеніе отъ всѣхъ настоящихъ и будущихъ грѣховъ, безъ исповѣданія, и взывалъ къ нему: иди, иди же къ Св. Причастію и причащайся. Тутъ же онъ обвѣнчалъ его съ наложницею Чаплицкаго (хотя она и не присутствовала здѣсь, потому что въ это время находилась въ Чигиринѣ); наконецъ далъ ему благословеніе на Ляховъ. Тотчасъ за симъ стрѣляли изъ пушекъ и этимъ торжествовали причащеніе избавителя, господаря великаго Гетмана. Хмельницкій подарилъ за это Патріарху шесть лошадей и 1000 злотыхъ. Въ продолженіи нѣсколькихъ дней, Патріархъ велъ съ Хмельницкимъ тайные переговоры и потомъ отпра-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

do Moskwy. Pierwey iednak odiechał Chmiel wyprowadzony w pole od Patriarchy. Fama była w Pereiaslawiu, że w Moskwie ten łotr exceptus male et habitus. Poznała subtelna Moskwa impostora, szalbierza który y Chmielnickiego żonie Czaplickiéy posłał absolutionem grzechów, y ślub małżeński, czego przecie Metropolita Kiiowski uczynić niechciał, iako cnotliwszy. Posłał iéy przytym upominki, trzy świece, które się same zapalaią, mleko Naświętszey Panny y cytryn misę. Poseł iego czerniec mali exceptus, bo mu syn Chmielów Tymoszek wierutny łotrzyk, upoiwszy gorzałką, brodę ogolił, sama tylko mu dała talerow 50. Na on punct o liczbie regestrowych Ko-

вился въ Москву; напередъ однакожъ уѣхалъ Хмельницкій. Патріархъ провожалъ его за городъ. Ходила молва въ Переславлѣ, что въ Москвѣ Патріархъ былъ дурно принятъ. Хитрая Москва узнала самозванца и обманщика, который и женѣ Хмельницкаго Чаплицкой послалъ разрѣшеніе грѣховъ и актъ о бракосочетаніи, чего не захотѣлъ сдѣлать Митрополитъ Кіевскій, какъ болѣе добросовѣстный. Патріархъ послалъ ей, вмѣстѣ съ тѣмъ, подарки: три свѣчи, которыя сами собою загараются, млеко Пресвятой Дѣвы и блюдо лимоновъ. Посланецъ его монахъ дурно былъ принятъ. Сынъ Хмельницкаго Тимошка, настоящій разбойникъ, упоивши его водкою, обрилъ ему бороду, а жена Хмельницкаго дала ему только 50 талеровъ. Относительно статьи договора, которою опредѣляется число реестровыхъ Козаковъ въ 12 или 15 ты-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

zaków, aby ich było 12000 albo 15000 Chmiel opowiedział, na szto pisaty tylo kolko nas i stanie na sto tysiąc, ich budet kolko skażu. Po takich przyiacielskich rozmowach, po tak smaczney sessiey y brzydkim obiedzie poszliśmy do gospód zdesperowawszy o traktatach pokoiu. O sobie, o więźnie wzieliśmy staranie przecie, iakobyśmy y tych niebożąt wywieść mogli, y sami wyniść, bo we dnié y w nocy consiliorum impiorum była deliberatio, ieżeli nas puścić, czyli na Kódak odesłać spoliatos. Tegoż dnia Węgierskiego posła odprawił, posłał Rakoczemu trzy konie ubrane y kilka par strzelby, posła udarował, który przecie niekontent odiechał: poenitet me, mowiąc, ad istas

сячъ, Хмельницкій отвѣчалъ: «Зачѣмъ писать? Найдется насъ и 100 тысячь; будетъ столько, сколько я скажу». Послѣ такой дружеской бесѣды, послѣ такого вкуснаго засѣданія и гадкаго обѣда, мы возвратились на свои квартиры, потерявъ совершенно надежду на заключеніе мира. Мы начали заботиться о себѣ и о плѣнникахъ, какъ бы и этихъ несчастныхъ освободить и самимъ намъ уѣхать; потому что днемъ и ночью разсуждали о нечестивыхъ замыслахъ: отпустить ли насъ или, ограбивъ, отправить въ Койдакъ. Въ тотъ же день Хмельницкій отправилъ посла Венгерскаго. Ракочію послалъ онъ три лошади съ полнымъ уборомъ, и нѣсколько паръ ружей; далъ нѣкоторые подарки посланнику, который однакожъ уѣхалъ весьма недовольнымъ, сказавъ: жалѣю, что ѣздилъ къ этимъ жестокимъ и безумнымъ звѣрямъ.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

bestias crudeles et irrationabiles venisse.

24. Staramy się o odprawę, y o więźnie których był obiecał wypuścić, a osobliwie Kudackich przez traktaty, y srogą przysięgą wziętych, iako y P. Potockiego w Barze, y gwoli temu przywieść ich z różnych mieysc kazał, ale potym zmienil słowo, y kiedyśmy mówili, że to słudzy Królewscy, opowiedział że to rzecz zawarowana, niechai Korol niedumaiet. Mowiliśmy że y poganie więźnie puszczać zwykli na znak przyiaźni dobrey, przezemnie samego Ibraim Sułtan Ottomański Cesarz przedlat dziewięcią darował Królowi Imci Sw. P. kilka set więźniów z galer y saraiu swego; a Wm P. Hetmanie będąc poddany

24-го. Хлопочемъ о своемъ отъѣздѣ въ обратный путь и о плѣнныхъ. Хмельницкій сперва обѣщалъ возвратить свободу плѣнникамъ, а особливо Койдацкимъ, оставшимся въ его власти по силѣ договоровъ и священнѣйшей присяги, также и Потоцкому, взятому имъ въ Барѣ. Для этой цѣли онъ приказалъ привесть ихъ изъ разныхъ мѣстъ, но потомъ отмѣнилъ свое слово; и когда мы ему говорили, что они слуги Королевскіе, то Хмельницкій отвѣчалъ: «Это уже конченное дѣло, пусть Король не думаетъ!» Мы говорили, что и невѣрные, въ знакъ дружбы, даруютъ свободу плѣнникамъ, и что за девять лѣтъ предъ симъ, Турецкій Султанъ Ибрагимъ возвратилъ Королю чрезъ меня нѣсколько сотъ невольниковъ изъ галеръ и собственнаго своего сераля, а ваша милость, будучи подданнымъ и слугою Короля, Его Милости, полу-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Króla Imci y sługą, wziąwszy buławę y chorągiew od-Pana niechcesz sług Pańskich y dworzan rękodainych Panu swemu oddać, nie szablą, nie na placu bitwy, ale konditiami, traktatami wziętych, przez nas Posłów y Kommissarzów odesłać, ale ich w ciężkim głodzie y niewoli trzymasz. Co daley o tweiey życzliwości y posłuszeństwie rozumieć mamy. Surdo fabula tyrano dicta. Szkoda o tym howoryty, Boh mi to dał puszczę ich ieźli żadney zaczepki na wiosnę z Litwy y od Lachow niebudet. Niechai tu poczeka Potocki brata swego Starosty Kamienowskiego, który mi Bar móy zaiechał, w moym Podolu krew Chrześciańską leie. Kazałem tam pułki moie ruszyć y żywcem go

чивъ булаву и знамя отъ своего Государя, не хочешь отдать слугъ Государевыхъ, дворянъ, взятыхъ вами не оружіемъ, не на полѣ битвы, но какъ заложниковъ, въ слѣдствіе условій и трактатовъ; не хочешь отослать ихъ чрезъ насъ, пословъ и коммиссаровъ, но держишь ихъ въ тяжкой неволѣ и моришь голодомъ! Что же мы должны думать на будущее время о твоемъ доброжелательствѣ и повиновеніи? Но мы говорили глухому тирану. Напрасно толковать объ этомъ, сказалъ онъ. Богъ мнѣ далъ ихъ. Я отпущу ихъ, если весною Литва и Ляхи не будутъ трогать меня. Потоцкій пусть подождетъ здѣсь брата своего, Каменецкаго Старосту, который завладѣлъ моимъ городомъ Баромъ и проливаетъ кровь Христіанскую въ моей Подоліи. Я отправилъ туда нѣсколько полковъ и приказалъ привести его живаго. Мы напомнили

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

sobie przywieść. Przypomnieliśmy Kiiow gdzie się we dnie y w nocy, krew niewinna leie, strumieniami do Dniepru płynie, Lachów iednych topią, drugich tyrańsko sieką za powodem Pułkownika Bracławskiego, który twierdzi, że takie ma od ciebie rozkazanie. Odpowiedział; niekazałem niewinnych zabiiać, ale którzy do nas przystać niechcą, albo na wiarę nasze christili się, wolno mi tam rządzić, moy Kiiów, iam iest Woiewodą Kiiowskim, dał mi to Boh co więcey bez szabli, szkoda howoryty. Trudno co było z bestią więcéy mówić. Odprawił potym bez nas Posła Moskiewskiego z którym niedopuścił się widziéć P. Woiewodzie, lubo Poseł życzył sobie tego, y prosił go przez

Хмельницкому о Кіевѣ, гдѣ днемъ и ночью невинная кровь льется ручьями въ Днѣпръ: Поляковъ однихъ топятъ въ рѣкѣ, другихъ безчеловѣчно убиваютъ; все это дѣлаетъ полковникъ Брацлавскій, который говоритъ, что дѣйствуетъ по твоему приказанію. Гетманъ отвѣчалъ: «не приказывалъ я убивать невинныхъ, а только тѣхъ, которые не хотятъ пристать къ намъ или креститься въ нашу вѣру. Я имѣю право распоряжаться въ этомъ краѣ. Кіевъ мой городъ, я Воевода Кіевскій. Богъ мнѣ далъ его, и даже безъ битвы. Нечего и толковать понапрасну!» Трудно было говорить болѣе съ этимъ звѣремъ. Потомъ, когда мы ушли, Хмельницкій занялся отправленіемъ Московскаго посла, съ которымъ не дозволилъ видѣться пану Воеводѣ, хотя самъ посолъ желалъ того и просилъ о томъ Хмельницкаго чрезъ пословъ. Намъ

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

posły; trudno też było przed strażą y przez papir niebezpieczno. Odiechał przed samym wieczorem, zatym, niemogliśmy penetrare, taką iednak famam zastaliśmy, ieżliże, pytał Car? o samę wiarę woiuie, tedy gotów mu iest w posiłek 40,000 woyska posłać, ieno żeby mu sztukę Ukrainy przy granicy puścił. Pewnieysza to iednak co y z komory iego i od konfidentów słyszeliśmy, że bardziey tego iego zawodu żałuie z Rptą, y napomina, aby w zapędzie iuż stanął, krwie Chrześciańskiey nietoczył, Pana swego y poddanych nieopprimował, a to wiedział, że iest y chce bydź bratem lubieynym Car Królowi Imci, y że przy uporniéyszey stronie ze wszytką mocą stanie.

трудно было имѣть съ нимъ свиданіе, потому что присматривала за нимъ стража, а объясняться на бумагѣ было опасно. Посолъ уѣхалъ передъ вечеромъ. Поэтому мы не могли развѣдать, чѣмъ кончились его переговоры съ Хмельницкимъ. Слухи носились въ народѣ, что Царь спрашивалъ Хмельницкаго: дѣйствительно ли онъ воюетъ только за вѣру? Если за вѣру, то Царь готовъ прислать ему 40 тысячъ вспомогательнаго войска, съ тѣмъ однакожъ условіемъ, чтобъ ему уступлена была пограничная часть Украины. Гораздо вѣрнѣе однакожъ извѣстіе, полученное нами изъ канцеляріи Хмельницкаго и отъ его приближенныхъ, что Царь очень жалѣетъ о враждѣ Хмельницкаго съ Республикою и совѣтуетъ ему прекратить военныя дѣйствія, не проливать болѣе Христіанской крови, не оскорблять своего Государя и не угнѣтать

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

25. O odprawie powiedział inakszey niebędzie, list ieden tylko, ani chciał dać długo inszego skrypta, ani na armistitią pozwolić, tandem za usilną pracą P. Woiewody concypowane puncta, będąli mu się podobać, obiecał podpisać, których ta summa. Żeby nigdzie w Kiiowskim Woiewództwie Unicy niebyło, nec nomen ipsius; aby Metropolita w Senacie miał mieysce y Woiewoda Kiiowski z Kastellanem relligiey greckiey aby byli. Kościoły rzymskie, ktore wniwecz obrócone są y trupy z grobów wyrzucone, xięża pozabiiani, potopieni, tak iako teraz są zostawać całe maią oprócz Jezuitow, którzy wszytkiego zamieszania są przyczyną. Aby Xiążę Wiśniowieckie iako author wtó-

его подданныхъ, что его Царское Величество есть и желаетъ быть любезнымъ братомъ Его Королевской Милости и что, въ случаѣ упорства, онъ возстанетъ со всѣми силами.

25-го. На счетъ нашего отъѣзда Хмельницкій сказалъ, что кромѣ одного письма, никакого другаго отвѣта не будетъ. Долго отказывался дать какой нибудь другой письменный актъ, даже не соглашался на заключеніе перемирія. Наконецъ онъ обѣщалъ подписать, если ему понравятся, статьи, составленныя по усильной просьбѣ пана Воеводы. Эти статьи слѣдующаго содержанія: чтобы въ Кіевскомъ Воеводствѣ не было Унія, даже чтобы самаго названія не было; чтобъ Кіевскій Митрополитъ имѣлъ мѣсто въ Сенатѣ. Воевода Кіевскій и Кастелянъ должны быть Православной Греческой религіи. Римско-Католическіе костелы, которые раз-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

rey woyny Hetmanem nie był korronnym, bo inaczey z nim żyć y puścić go w Ukrainę niechcą. Kommissiey dokończenie na sporządzenie regestrów, do wiosny do Zielonych Świątek dla pierwszey trawy odłożona nad rzeką Rusawę, co teraz dla odległych pułków y głodu bydź niemogło, na którą Kommissią aby Czaplicki był wydany, Kommissarzów tylko dwai y tylko tym czasem. Woyska koronne y Litwy niemaią wchodzić w Kiiowskie Woiewództwo po Horyń, Prypeć rzeki, a od Podolskiego, Bracławskiego woiewództw po Kamieniec, także woyska Zaporowskie na też rzeki przechodzić niemaią. Więźnie wszytkie na też Kom-

граблены Козаками, въ которыхъ тѣла усопшихъ выброшены изъ гробовъ, убиты и потоплены священники, должны оставаться въ цѣлости, исключая церкви Iезуитовъ, которые были причиною всѣхъ замѣшательствъ. Князь Вишнѣвецкій какъ виновникъ второй войны, чтобъ не былъ Гетманомъ Коронным; иначе Козаки не захотятъ жить съ нимъ и не пустятъ его въ Украину. Приведеніе коммиссіи къ окончанію и составленіе реестровъ войска отложить до весны, до зеленой недѣли, когда поспѣетъ первая трава. Коммиссія будетъ тогда собрана на рѣкѣ Руссавѣ, а теперь нельзя этого сдѣлать, по причинѣ голода и отдаленія полковъ. Чаплицкій долженъ быть выданъ во время этой коммиссіи; коммиссаровъ будетъ только два. До того времени, Коронныя и Литовскія войска не будутъ вступать въ предѣлы Кіевскаго Воеводства, съ одной стороны по рѣки Горынь и Припеть,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

missią wydać obiecnie, tylko aby też Czaplicki wydany był natenczas. Niechcieliśmy tych punktów przyiąć, tylko iakośmy byli podali, aby po Słucz rzekę wolno było koronnym woyskóm wchodzić, y po Bar, y po Winnicę, Bracław, nie po Kamieniec, multis rationibus et suasionibus przez P. Podczaszego Bracławskiego, y P. Smiarowskiego Sekretarza Kommissiey laboravimus, ale dura petra, et obstinatam cervicem ruszyć z uporu niemogli. Przekréslil nasze punkta, samym listem tylko gotować się nam w drogę kazał, z woyną prętką gotową. Przyszło nam iunctis viribus y na te pozwolić, abyśmy sami z ręku wyniść chcąc,

а со стороны воеводствъ Подольскаго и Брацлавскаго по Каменецъ. Запорожскія войска также означенныхъ рѣкъ переходить не будутъ. Онъ обѣщалъ также во время коммиссіи выдать всѣхъ плѣнниковъ, но съ тѣмъ условіемъ, чтобы въ тоже время былъ ему выданъ панъ Чаплицкій. Мы не хотѣли принять этихъ статей и предложили было, чтобы Короннымъ войскамъ свободно было ходить по рѣку Случь, по Баръ, Винницу и Брацлавъ. Мы представляли разныя причины, убѣждали Гетмана чрезъ пана Подчашія Брацлавскаго, пана Смяровскаго, секретаря коммиссіи, но не могли подвинуть этотъ грубой камень, эту упрямую голову. Онъ перечеркнулъ наши условія и велѣлъ намъ готовиться къ отъѣзду съ однимъ только письмомъ, содержавшимъ объявленіе о немедленномъ начатіи войны. Мы принуждены были согласиться на его требованія, чтобъ только самимъ вырваться

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

by go tą armistitią lubo suspecto et incerto u Dniepru zatrzymali, więźnie z sobą przywiedli, o których solicite omnibus modis precibus, et largitionibus chodziliśmy, obiecawszy, po stu czerwonych Pułkownikóm przednieyszym, y Pissarzóm pokoiowym, y byliśmy z P. Podczaszym y z P. Smiarowskim, z Xdzem Lentowskim u Czarnoty Oboźnego którego srogiego tyrana supplices prosząc, upominki nosząc, odnieśliśmy taki respons, a to dla więźniów, żeby ie Chmielnicki wypuścił. Niepoidę bom chory, przyidzie tu do mnie Hetman, z którym piliśmy przez noc, ale bym mu nieradził, y nieradzę puszczać ptaszków z klatki, y wy sami, kiedybym był zdrów, niewiem iakobyście wyszli. Nie-

изъ его рукъ, удержать его на нѣкоторое время при Днѣпрѣ, посредствомъ перемирія, хотя невѣрнаго и сомнительнаго, и увести съ собою плѣнниковъ, о которыхъ мы хлопотали всѣми способами, расточая просьбы и подарки, обѣщая по сту червонцевъ главнѣйшимъ полковникамъ и домашнимъ писарямъ. Ходили съ паномъ Подчашіемъ, съ паномъ Смяровскимъ и ксендзомъ Литовскимъ къ Обозному Чернотѣ, покорнѣйше прося, предлагая подарки, и получили отъ этого жестокаго тиранна слѣдующій отвѣтъ: «Не пойду просить Хмельницкаго объ освобожденіи плѣнниковъ, потому что я боленъ. Гетманъ, съ которымъ мы пили прошедшую ночь, прійдетъ сюда ко мнѣ. Но я не совѣтовалъ и не совѣтую ему выпускать пташекъ изъ клѣтки, и еслибъ я былъ здоровъ, то не знаю, какъ бы вы сами убрались отсюда!» панъ Вое-

Digitized by Google · Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

przestawał P. Woiewoda czynić co mógł. Już y srébro swoie wszytkie dawał za nich niebożąt, które na trzydzieści y czréry tysiące rachował sobie, do czego y my drudzy przyłożyliśmy się byli, resztami naszemi z mieszków, sprevit. Jechaliśmy do Chmielnickiego y sami ultimarie traktować y próbować y prosić cum lachrimis, zawierał się z nim P. Woiewoda w komorze przez pułtory godziny miękcząc skaliste serce iego, nihil profuit. Wieczorem stanęła straż potężna po wałach, ulicach, bramach, abyśmy w nocy nieuciekli, y więźniów żaden, a w nocy kogo zayrzeć y zaskoczyć mogli topiono, osobliwie dragunów kilku do Kozackich dział przykowano y serwitora dobrego

вода не переставалъ дѣлать все, что только могъ; уже онъ давалъ за этихъ несчастныхъ все свое серебро, которое цѣнилъ въ 34 тысячи; къ этому мы также присоединили быю остатки своихъ денегъ. Все было отвергнуто. Наконецъ поѣхали мы всѣ къ Хмельницкому, для окончательныхъ съ нимъ переговоровъ, и умоляли его со слезами. Панъ Воевода заперся съ нимъ въ комнатѣ и цѣлыхъ полтора часа старался смягчить его каменное сердце, но нисколько не успѣлъ. Ввечеру сильная стража поставлена была на валахъ, у воротъ и по улицамъ, чтобъ никто изъ насъ и изъ плѣнниковъ не могъ уйти, а ночью, кого только могли схватить, топили въ рѣкѣ; нѣсколько драгуновъ было приковано къ Козацкимъ пушкамъ; утопленъ также добрый слуга пана Воеводы, панъ Сенкевичь, подстароста Переяславскій, за то только,

Digitized by Google	Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

P. Woiewody, P. Sieńkiewicza Podstarościego Pereiaslawskiego utopiono, że tylko spytał o potaszach P. Chorążego koronnego pana swego. Nasza noc insomnis y czeladki, ale osobliwie więźniów, którzy iuż sobie y my o nich zwątpili. Na armatę swoię spóirzeć niedali, a kto kolwiek podle niéy szedl blisko porwano, do dział przykowano, y bito, czego się też dostalo Kommissarskiey czeladzi.

26. Przed świtem poczęliśmy drogę gotować. Posłaliśmy do Chmielnickiego, daiąc znać, że go pożegnać szli y o więźnie myślić prosili. Obiecował się do nas ustnie, a potym zmienił słowo z powagi. Musieliśmy sami do niego do gospody przyiść. A że P. Wda bardzo zachorzał był

что спросилъ о поташѣ своего пана, Короннаго Хорунжія. Мы провели ночь въ безсонницѣ, равно какъ и наши люди, а особенно плѣнники, которые отчаялись получить свободу, какъ и мы отчаялись видѣть ихъ свободными. Козаки не допускали никого смотрѣть на свои укрѣпленія и орудія, хватали всякаго, кто проходилъ близко, приковывали къ пушкамъ и били; что случилось также съ нѣкоторыми изъ коммиссарской прислуги.

26-го. Предъ разсвѣтомъ начали мы собираться въ дорогу. Послали къ Хмельницкому съ увѣдомленіемъ, что желаемъ съ нимъ проститься и просимъ подумать о плѣнныхъ. Онъ сперва обѣщалъ придти къ намъ лично, но потомъ отмѣнилъ свое слово, изъ важности: мы сами должны были явиться къ нему въ домъ. Панъ Воевода очень заболѣлъ отъ припад-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

dla chiragry y podagry, przyniesiono go na saniach ani zwodzono do izby. Siedliśmy z Chmielnickim w podwórzu zamknionym dla pospólstwa y tumultu; więźniowie też opłakani na poły żywi stanęli, którzy iuż niemógą ani przysięgami, ani traktatami, ani okupem y prożbą wyniść, prosili, aby ich do Tatar odesłano. Oddał naprzód Chmielnicki P. Woiewodzie punkta wedlug woli swoiéy podpisane, y dwa listy ieden do Króla Imci, do Imci P. Kanclerza drugi, w upominku wałacha siwego, y w worku pięć albo sześć set czerw. złotych, które zarazem oddał P. Woiewoda w odieźnym więzniom odżałowanym, za któremi znowu wszyscy prosiliśmy go, y sa-

ковъ подагры и хирагры, поэтому его привезли на саняхъ, и не вводили въ компаты. Мы сѣли съ Хмельницкимъ на дворѣ, который былъ запертъ, по причинѣ смятенія въ народѣ. Несчастные плѣнники стояли здѣсь же полуживые. Не видя возможности освободиться ни присягами, ни трактатами, ни выкупомъ, ни просьбами, они просили отослать ихъ къ Татарамъ. Хмельницкій прежде всего вручилъ пану Воеводѣ подписанныя имъ статьи договора, составленныя по его волѣ, и два письма, одно къ его Милости Королю, другое къ его милости пану Канцлеру, а въ подарокъ далъ сѣраго коня и 500 или 600 червонцовъ въ кошелькѣ. Деньги эти панъ Воевода отдалъ немедленно, при отъѣздѣ, несчастнымъ плѣнникамъ. Снова мы всѣ начали умолять о плѣнникахъ Гетмана, и сами жалкіе плѣнники, унижен-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

mi niebożęta pokornie do nóg upadłszy, krwawe niemal łzy leiąc efferatam bestiam prosili, nil valuere. Powiedział naprzód na P. Potockiego, że go ieszcze zatrzymam dla tego, żebym go, co mi Bar móy zaiechał brat iego, kazał na pal przed miastem wsadzić, a iego brata w mieście, aby tak się na się patrzali, pięknie go okrutny pocieszył tyran. Zadrzały skóry na nas y na P. Koniecpolskim, Grodzickim, Czarneckim y na inszych, bo przez dwie nocy głosy latały, że czerncy nas ubić, albo utopić chcą, y na Kudak Kommissarzów odesłać, wszytko miasto y Kozacy in armis było. P. Hetman nigdy dobrze trzézwy. Przypominał P. Wda o dotrzymanie armistitiey do świątek, a o pokói

но бросившись къ ногамъ, проливая почти кровавыя слезы, просили этого дикаго звѣря, но ничто не помогло. Прежде всего онъ сказалъ на счетъ Потоцкаго: я его удержу у себя для того, что если братъ его завладѣлъ Баромъ, то прикажу посадить его на колъ передъ городомъ, а брата его на другой колъ въ самомъ городѣ, чтобы такимъ образомъ они смотрѣли другъ на друга. Прекрасное утѣшеніе лютаго тиранна! Трепетъ напалъ на насъ и на пановъ Конецпольскаго, Гродзицкаго, Чарнецкаго и другихъ; потому что въ продолженіи двухъ ночей носились слухи, что монахи хотятъ убить или утопить насъ, а Коммиссаровъ отослать въ Койдакъ. Весь городъ и Козаки были вооружены. Панъ Гетманъ никогда не былъ совершенно трезвъ. Панъ Воевода напоминалъ о соблюденіи перемирія до праздника и о спокойствіи Волыни

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Wołynia y Podola. Powiedział, że niewiem iako druga Kommissia stanie, ieźli mołoycy na dwadzieścia albo trzydzieści tysięcy regestrowego woyska niestaną, y udzielnym, Państwem swym kontentować się niebędą, obaczym. Więźniów na Kommissią y armaty cokolwiek stawić obiecał, zatym valete. Wyprowadzili nas Pułkownicy, niepomogli nam zdraicy dobréy odprawy, y przedawali się do Kiiowskiey szlachty. W drodze czeladź utriusque sexus, panny nawet do Kozaków, a w Pereiasławiu osobliwie pisarz pokoiowy P. Wdy. Sobol nieiaki niemłody, wiadomy rzeczy et status Reipublicae i Jarmołowicz Litwin nieiaki, który do Chmielnickiego iechał, został nam Judaszem, niestrzegliś-

и Подолія. Хмельницкій отвѣчалъ: «не знаю какъ состоится вторая коммиссія, если Козаки не согласятся на 20 или 30 тысячъ реестроваго войска, и если не будутъ довольствоваться учрежденіемъ удѣльнаго государства. Посмотримъ.» Обѣщался представить въ коммиссію плѣнниковъ и доставить нѣсколько аммуниціи. За тѣмъ мы простились, и полковники выпроводили насъ. Не послужили намъ къ благополучному пути и переметики; они приставали къ Кіевской шляхтѣ. На пути, прислуга наша обоего пола, даже дѣвицы, переходили къ Козакамъ; а особенно въ Переяславлѣ перешли къ Козакамъ домашній писарь пана Воеводы Соболь, человѣкъ немолодой, знающій дѣла и состояніе Республики, и нѣкто Ярмоловичъ родомъ Литвинъ, который поѣхалъ къ Хмельницкому, сдѣлался нашимъ Іудою и много вредилъ намъ; потому что мы иногда

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

my się in konsilijs czasem, szkodził nam bardzo y Wóit Pawołocki, który P. Tomisławskiego dzierżawcę nocą w okowy podał. Tegoż dnia w Woronkowie nocleg odprawowaliśmy, wymknęło się z nami przecie do sta osób więźniów, iako P. Rzeszowski, Skotnicki, y innych.

27. Z Woronkowa do Białogródki nocleg mil dziewięć minąwszy Kiiow. Ja przecie z P. Podczaszym Bracławskim wyboczyliśmy do S. Zofii, gdzie przywitawszy Metropolitę, obeirzawszy w cerkwi antiquitates widzenia godne, udaliśmy się z przystawami od Chmielnickiego przydanémi za wtórą bramą za miastem. Postrzegłszy tego szlachta, szlachcianki, y misera plebs catolica, rwali się do nas,

были неосторожны въ нашихъ совѣщаніяхъ, Измѣнилъ также и войтъ Паволоцкій, который ночью предалъ въ оковы державца пана Томиславскаго. Въ тотъ же день мы имѣли ночлегъ въ Воронковѣ. Съ нами ушло около 100 плѣнныхъ, между которыми паны Ржешовскій, Скотницкій и другіе.

27-го. Изъ Воронкова отправились на ночлегъ въ Бѣлогородку, въ десяти миляхъ отъ Кіева. Я съ паномъ Подчашіемъ, свернувши съ дороги, посѣтилъ церковь Св. Софіи. Привѣтствовавъ Митрополита и осмотрѣвъ достойныя любопытства древности, мы поѣхали вмѣстѣ съ прикомандированными къ намъ отъ Хмельницкаго приставами за вторыя ворота, находящіяся за городомъ. Увидѣвъ это, шляхтичи, шляхтянки и чернь Католическаго вѣроисповѣданія рвались къ намъ, какъ кто могъ, бѣжали пѣшкомъ чрезъ лѣса. Козаки гнались

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

iako kto mógł, pieszo biegli przez lasy, do Białogródki gonili Kozacy, y dogoniwszy wielu obnażyli, bili, topili, y zawrócili, w Białogródce nocleg niebiezpieczny dla pogoni za Katolikami.

28. Większym taborem iuż ruszyliśmy się trzy mile tylko dla wczorayszéy fatygi, y dla więźniów, którzy nas z płaczem i krzykiem, naiwięcéy szlachcianek znacznych y urzędniczek z dziećmi gonili.

1. Mart. W Brusiłowie trwoga, udano że Tatarowie od Białéy Cerkwi zachodzą nam drogę, straż nasza udała że kozacy pułkami ku Zwiahlowi w drogę z nami idą (iakoż tak było).

за ними до самой Бѣлогородки и, поймавъ многихъ изъ нихъ, обнажили, били, топили, а нѣкоторыхъ воротили назадъ. Въ Бѣлогородкѣ ночлегъ былъ не безопасный, потому что въ это время преслѣдовали Католиковъ.

28-го. Отправились съ большею свитою, но не могли уѣхать болѣе трехъ миль, какъ по причинѣ вчерашняго изнуренія, такъ и потому, что плѣнники догоняли насъ съ плачемъ и крикомъ, по большей части знатныя шляхтянки и жены урядниковъ съ дѣтьми.

1-го Марта. Въ Брусиловѣ тревога. Разнеслись слухи, будто Татары идутъ отъ Бѣлой Церкви пересѣчь намъ дорогу; но наша стража увѣдомила насъ, что Козаки идутъ полками по одной дорогѣ съ нами, къ Звяглу, что дѣйствительно такъ было.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

4. Sporemi noclegami rzucaiąc niemało koni, przeszliśmy Korzec, wyiechał przeciwko nam Xiąże Imc w kilku set koni, a na mieście do 4,000 niepewnych poddanych dla obrony maiąc, sam ieden z pany y z panięty tameczném, rezolwowawszy się powrócić y pomieszkać, lubo w opustoszałym domu. Żaden ani pan ani szlachcic nieprzyszedł do possessiey dóbr swoich w Ukrainie, w Podolu y na Wołyniu; wszytko w perz obrócono.

5. W Chusczy nad Horyniem od Ostroga mil cztéry w maiętności P. Wdy który tak bardzo chory był, że na saniach do piekiarniey noszono y wynoszono, zastaliśmy trwogę y niedaremną, bo Kozaków hultaystwa raczéy 500, dwa

4-го. Быстро проѣзжая отъ одного ночлега къ другому, бросивъ немало лошадей, мы прибыли въ Корецъ. Князь Корецкій выѣхалъ къ намъ на встрѣчу съ отрядомъ, состоявшимъ изъ нѣсколькихъ сотъ всадниковъ; въ городѣ онъ имѣлъ для защиты 4000 ненадежныхъ крестьянъ, рѣшившись возвратиться и жить, хотя въ опустошенномъ домѣ. Никто изъ помѣщиковъ и шляхтичей не получилъ обратно во владѣніе своихъ имѣній въ Украинѣ, Подоліи и на Волыни; все превращено въ пепелъ.

5-го. Въ Гущѣ надъ Горынью, въ 4-хъ миляхъ отъ Острога, находится имѣніе пана Воеводы, который такъ былъ боленъ, что его вносили въ пекарню и выносили изъ нея на саняхъ. Здѣсь мы застали тревогу и не напрасную; потому что, за два дня предъ симъ, 500 Козаковъ или, лучше

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

dni przedtym godzinę przed świtem wpadli w Ostróg y 400 Rusi mieszczan nawet y żydów naywięcéy nasiekli, y miasto złupili, szlachty dwai tylko zginęło. P. Boianowski stary, P. Borowicki. Przypadli dwie chorągwie ludzi Xcią Imci z Miedzyrzecza z P. Suchodolskim wyparli z miasta, y ubili z półtorasta w pogoni, także ich to woysko bez taboru. Sprawił to tę robotkę bez roskazania Chmielnickiego, Tysza nieiaki kusnierz Pułkownik Zwialski szukaiąc P. Wąszowskiego Starosty quondam swego zbiegłego do Ostroga, bo go P. Suchodolski wydać niechciał, y nie wydał.

7. Z panami żołnierzami naszemi kłopót, niechcą zna-

сказать, сволочи вторгнулись на разсвѣтѣ въ Острогъ, перерѣзали 400 человѣкъ, даже Русскихъ мѣщанъ, а наиболѣе жидовъ, и ограбили городъ. Изъ шляхты погибло только двое; панъ Бояновскій старый и панъ Боровицкій. Изъ Межирѣча прибѣжали два отряда людей Князя, его милости, подъ начальствомъ пана Суходольскаго, вытѣснили Козаковъ изъ города и убили съ полтораста во время погони. Таково-то ихъ войско безъ табора! Этихъ хлопотъ надѣлалъ, безъ приказанія Хмельницкаго, какой-то скорнякъ Тыша, полковникъ Звяльскій, отыскивая пана Вонсовскаго, который былъ когда-то его старостою и убѣжалъ въ Острогъ. Нападеніе было сдѣлано потому, что панъ Суходольскій не хотѣлъ выдать бѣглеца и не выдалъ.

7-го. Хлопоты съ нашими господами жолнерами: они не

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

mi zostać przy P. Wdzie, lubo im nie wyszła służba. Sciendum czerń wszytka armuie się smakuiąc sobie wolność od roboty, podatków, niechcąc mieć na wieki Panów. Ze wszytkich miast y wsi Chmielnicki przybiéra Kozaków, konie karmić rozkazał, invitów etiam biią, biorą, topią, łupią. Większa daleko polowica żebrzą pokoiu, y pomsty od P. Boga nad Chmielnickim y nad swawoleństwem. Chmielnicki sobie niedługo żyć tuszy, iakoż ma przy sobie wiele infensissimos. Zakopał w Czehrynie, kilkanaście beczek srebra, koni ma także tureckich 130, szat kosztownych dwadzieścia y cztéry skrzynie. Z łupu Piławieckiego Ukraina pełna, naiwięcéy ie Moskwa w Kiiowie y po Tar-

хотятъ оставаться при панѣ Воеводѣ, хотя срокъ службы ихъ не кончился. Должно знать, что чернь вооружается, увлекаясь свободою отъ работъ, податей, и желая навѣки избавиться отъ пановъ. Во всѣхъ городахъ и деревняхъ Хмельницкій набираетъ Козаковъ, приказалъ кормить лошадей, а нежелающихъ хватаютъ насильно, бьютъ, топятъ и грабятъ. Гораздо большая половина желаетъ покоя и молитъ Бога объ отмщеніи Хмельницкому за своеволіе. Хмельницкій не надѣется жить долго, и дѣйствительно онъ имѣетъ между своими приближенными заклятыхъ враговъ. Онъ закопалъ въ Чигиринѣ нѣсколько бочекъ серебра, имѣетъ 130 Турецкихъ коней, 24 сундука съ драгоцѣнными одеждами. Украина наполнена Пилавскою добычею. Особенно Москвитяне покупаютъ ее въ Кіевѣ, также на рынкахъ; по горо-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

gach w miastach kupuie. Były y po taleru y taniéy taleru srébrne talerze. Jeden mieszczanin Kiiowski u Kozaka kupił wór srébra co chłop mogł zanieść za 100 talerów. Kusnierka Tyszowa Pułkownika w Zwialu częstowala P. Wdy posłańców na srébrze przy okrytym, politycznym stole, łaiąc Chmielnickiego, że nie tak splendidé żyie, koli Boh dał wszeho mnoho. Naszym srebra przedawać niechcieli, koni nawet w Pereiasławiu Hetman zakazał przedawać, lubo iego samego 600 koni w sniegu chodziło, i tak wiele po ulicach zdychało z głodu. Równo z nami tego dnia Chmielnicki do Techtymirowa w izkorne na pokutę odiechał, wziąszy z sobą P. Potockiego, Łacińskiego, Maiorą

дамъ. Серебряныя тарелки продавались по талеру и еще дешевле. Одинъ Кіевскій мѣщанинъ купилъ у Козака за 100 талеровъ такой мѣшокъ серебра, какой только можно было донести мужику. Жена скорняка Тыши, полковника въ Звялѣ, угощала посланцовъ пана Воеводы на серебрѣ, за столомъ убраннымъ великолѣпно, и ругала Хмельницкаго за то, что онъ живетъ не слишкомъ великолѣпно, когда Богъ далъ всего такъ много. Нашимъ они продавать серебра не хотѣли. Хмельницкій въ Переяславлѣ даже запретилъ продавать лошадей, хотя 600 собственныхъ его лошадей ходило въ степи по снѣгу, и множество ихъ по улицамъ издыхало съ голоду. Въ тотъ же день какъ мы уѣхали, Хмельницкій отправился въ Трехтимировскій монастырь, будто на покаяніе, взявъ съ собою пана Потоцкаго и Лончинскаго, маіора Койдац-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Kudackiego, a do Buzynia odesłał P. Koniecpolskiego, Grodzickiego, Czarneckiego y inszych officerów. Draguni na zabitą śmierć albo wodną w Pereiasławie zostali, P. Koniecpolski, P. Potocki, oddali mi testamenta swoie y listy disponowawszy się na śmierć przy Kommuniey Świętey. Przedtym Xięży niewidzieli, których wyszło z nami 20 przeorów, gwardianów, y inszych zakonników. y X. pleban Baryspolski.

каго, а пановъ Конецпольскаго, Гродзицкаго, Чарнецкаго и другихъ офицеровъ отослалъ въ Бужинъ. Драгуны остались въ Переяславлѣ на явную смерть: ихъ убьютъ или утопятъ. Конецпольскій и Потоцкій вручили мнѣ свои духовныя завѣщанія и письма, приготовились къ смерти и пріобщились Святыхъ Таинъ. До сихъ поръ они не видѣли ксендзовъ, которыхъ вышло съ нами до двадцати: пріоровъ, гвардіановъ и другихъ монаховъ, также ксендзъ плебанъ Барышпольскій.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

58.

Chmielnickiemu respons od Króla Jmci na list iego z Warszawy 1649.

Gdy iuż Xda Mokrskiego odprawić kazaliśmy z responsem Maiestatu naszego na pisanie Wasze, powrócił do nas poseł nasz N:' Smiarowski, który nam od was drugie pisanie oddał, y wszytkim dał ustną sprawę. Oraz tedy teraz na obadwa listy, Nasz takowy daiemy respons. Jako wiernego poddaństwa, któreście nam przez Xdza Mokr–

58.

Отвѣтъ Его Милости Короля, на письмо Хмельницкаго. Варшава, 1649 года.

Въ то время, какъ мы повелѣли ксендзу Мокрскому отправиться съ отвѣтомъ Нашего Величества на посланіе ваше, къ Намъ возвратился посолъ нашъ Н. Смяровскій, который вручилъ Намъ другое ваше посланіе и обо всемъ устно увѣдомилъ Насъ. Поэтому случаю, Мы даемъ на оба ваши письма слѣдующій Нашъ отвѣтъ. Объявляемъ Свою благодарпость за ваше вѣрноподданство, которое вы изъявили

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

skiego oddali ze wszytkiem Naszym woyskiem Zaporowskim wdzięczni iesteśmy, y powinszowania fortunne w Panowaniu Naszém, tak w pierwsze poddańskie posłuszeństwo, któreście pokazali Maiestatowi Naszemu ieszcze od Zamoscia powrót uczyniwszy, przy tymże posle naszym z woyskiem w Ukrainę ruszyli się, wdzięcznie y mile to od was wszytkiego woyska Naszego Zaporowskiego przyimuiemy. I ten pierwszy poddański affect takową pierwszą teyże łaski Naszéy nagrodą zawdzięczamy, iż Insignia należące woysku Naszemu Zaporowskiemu przykładem Naiaśnieyszych Przodków Naszych, to iest: buławę y chorągiew na stwierdzenie starszeństwa nie komu innemu tylko Wam naznaczamy y one posłać niemieszkanie ofiaruiemy. A przy tym występek Wasz, iż po-

Намъ со всѣмъ Запорожскимъ войскомъ, чрезъ ксендза Мокрскаго, и за желаніе Намъ счастливаго царствованія. Принимаемъ также благосклонно и милостиво отъ васъ и отъ всего войска Нашего Запорожскаго прежнее подданническое послушаніе, оказанное Нашему Величеству тѣмъ, что вы, поворотивъ отъ Замостья, двинулись въ Украину съ нашимъ войскомъ, при томъ же послѣ Нашемъ. За этотъ первый вашъ вѣрноподданическій поступокъ, Мы милостиво награждаемъ васъ тѣмъ, что, по примѣру найяснѣйшихъ предковъ Нашихъ, принадлежащіе Запорожскому войску клейноды, т. е. булаву и знамя, назначаемъ никому иному, какъ только вамъ, и немедленно ихъ отослать и вручить вамъ повелѣваемъ для утвержденія вашего старѣйшинства. При томъ вы хотите, по-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

korą swoią chcecie Maiestatowi Naszemu Rptey wiernémi usługami przeciwko każdemu nieprzyiacielowi nagradzać. Lubo tak wielkiego krwie rozlania y Państw Naszych spustoszenia żałuiemy, iuż to Boskiemu nawiedzeniu poczytawszy, iż Maiestat Boski za wszytkie występki zwykł się błagać pokorą tedy y My będąc pomazańcem, tę pokorę Waszę przyimuięmy y gdy do końca całą poddańską wiarą po Was y po woisku naszém Zaporowskim uznamy, y co się stało przebaczyć y pokryć miłosierdziem Maiestatu Naszego obiecuiemy. Co się dotycze drugiego punktu Waszey suppliki, żebyście woisko Nasze Zaporowskie pod władzą Nas samych y Rptey zostawali, a panów wiele nad sobą niemieli, y My tak, a nie inaczey mieć chcemy. Także w trze-

корностію своею Нашему Величеству и вѣрною противъ всѣхъ непріятелей службою Республикѣ, загладить свой проступокъ. Хотя Мы сожалѣемъ о такъ великомъ кровопролитіи и опустошеніи Нашихъ государствъ, однакожъ, признавъ все случившееся посѣщеніемъ Божіимъ и принявъ во вниманіе, что величіе Божіе за всѣ грѣхи умилостивляется раскаяніемъ, Мы, какъ Помазанникъ Божій, принимаемъ отъ васъ это раскаяніе; и когда совершенно удостовѣримся въ искреннемъ вѣрноподданствѣ вашемъ и войска Запорожскаго, то обѣщаемъ простить все прошедшее и покрыть милосердіемъ Нашимъ. Что касается до другаго пункта вашей просьбы, то есть, чтобы Наше войско Запорожское находилось подъ властію Насъ самихъ и Республики и не имѣло бы надъ собою многихъ повелителей:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

cim punktcie swoiey Uniey, y w ten słusznemi środkami woysko Nasze Zaporowskie aby ukontentowano było skłoniémy się y dla tegoż zaraz iuż nie. odwłocząc, niż Kommissarze od Nas y od Rptey powagą, którzy o czasie y o mieyscu Was zwieściwszy, tę Kommissią tak skutecznie za pomocą Bożą odprawić, rozkazanie maiąc od Nas, iakoby żadna pamiątka przeszłego zamieszania niezostawała, y do takowych rosterków na potym nie przychodziło, ale woysko Nasze Zaporowskie przywróceniem dawnych swoich wolności uspokoieni w zwykłéy dawnéy ochocie rycerskiéy do usług Naszych y Rptey zostawało. A co kolwiek na téy Kommissiey pomiarkowano będzie, to za doniesioną suppliką przez Posły od woyska Naszego Zaporowskie-

то Мы сами желаемъ, чтобы было такъ, а не иначе. Мы также согласны и на третій пунктъ вашей просьбы, чтобы Наше войско Запорожское было удовлетворено надлежащими средствами, и для этого сейчасъ, безъ отлагательства, будутъ отправлены отъ Насъ и отъ Республики коммиссары, которые извѣстятъ васъ о времени и мѣстѣ коммиссіи, окончательно исполнятъ порученіе, съ помощію Божіею, имѣя отъ Насъ приказаніе поступать такъ, чтобы не оставалось никакого воспоминанія о прошедшемъ смятеніи, чтобы впредь не доходило до такихъ безпорядковъ; чтобы войско Наше Запорожское, получивъ прежнія свои вольности, успокоилось и было готово съ прежнею рыцарскою отвагою служить Намъ и Республикѣ. А что этою коммиссіею будетъ опредѣлено, то Мы желаемъ утвер-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

go na szczęśliwey da P. Bóg Koronatiey seimie utwierdzić chcemy. Takową tedy łaskę naszę wam deklarowawszy, y iuż powagą naszą Królewską pokói zastanowiwszy iako Was tym ubiezpieczamy, iż woyska Nasze Koronne y W. X. L. zbliżać się nie będą, ale na mieyscach swoych zostawać, aby ta Kommissia odprawiona była spokoinie y skutecznie y Kommissarzów nie większym puścić tylko 100 człeka zeszlemy, tak y Was upominamy y koniecznie mieć chcemy, abyście z starszyzną woyska Naszego Zaporowskiego na mieysce od Kommissarzów Naszych naznaczone, nie większym poczcie, ale w takimże do odebrania buławy y chorągwi przy wykonaniu przysięgi zwykłéy Nam y Rptey należącéy, y do zawarcia tey Kommissiey przybyli. A te-

дить на сеймѣ счастливой, дастъ Богъ, коронаціи, когда будетъ Намъ представлена просьба чрезъ пословъ, отъ войска Нашего Запорожскаго. Такимъ образомъ, изъявивши вамъ такую Нашу милость и возстановивши покой властію Нашею Королевскою, Мы обезпечиваемъ васъ тѣмъ, что Наши Коронныя войска и войска В. К. Литовскаго не будутъ сближаться, но останутся на своихъ мѣстахъ, для того, чтобы коммиссія спокойно и безопасно приведена была къ окончанію; также Коммиссаровъ Мы пошлемъ не болѣе 100 человѣкъ. Тоже и вамъ предлагаемъ и непремѣнно желаемъ чтобы вы, для полученія булавы и знамени и для совершенія установленной присяги Намъ и Республикѣ, прибыли съ старшинами войска Нашего Запорожскаго, для окончанія

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

raz pilnie y powtóre po Was to mieć chcemy, iuż iako wiernemu poddanemu naszemu roskazuiemy, abyście Ordę skutecznie odprawili, pospólstwo do swoich domów zgromadzone ku Wam, rospuścili, kupy gdzie by kolwiek były w Ruskich y Litewskich kraiach surowémi uniwersałami abyście revokowali, a woysko Nasze Zaporowskie na zwykłe mieysca zaprowadzili, y w miastach pułkowych, postrzegłszy wiadomości od Kommissarzów naszych oczekiwali. Co wszytko iż wypełnicie iako tego pewniśmy, tak łaską Naszę Krolewską wam, y wszytkiemu woysku Naszemu Zaporowskiemu ofiaruiemy.

дѣйствій этой коммиссіи, на мѣсто, назначенное Нашими Коммиссарами, со свитою, которая должна заключать также не болѣе 100 человѣкъ. Теперь настоятельно повторяемъ Наше желаніе и приказываемъ уже, какъ Нашему вѣрноподданному, непремѣнно отослать Орду, распустить по домамъ народъ, стекшійся къ вамъ, запретить строгими универсалами соединеніе народа въ полчища, гдѣ бы то ни было, въ Литовскихъ или Русскихъ земляхъ; войско Наше Запорожское отправить на обыкновенныя мѣста и, расположивъ его въ полковыхъ городахъ, ожидать извѣстій отъ коммиссаровъ Нашихъ. И какъ Мы увѣрены, что вы все это исполните, то и изъявляемъ вамъ и всему Нашему войску Запорожскому Нашу Королевскую милость.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

59.

Data z Nowosiółek prima Februarij 1649.

Przyszliśmy tu pod Kiiów iako in hosticum solum, wszytkie miasta y wsi Kozaków pełne, chorągwie ich nas prowadzą, strzegą, undique hostilitas, żywność trudna, y droga, szarańcza Kozacy y Tatarowie, na zimę nic niesiano, do miast niepuszczaią, ieźli kto zostanie albo wyboczy zginie zaraz, iako onegdai w Czernichowie stało się gdzie P. Możaiski, P. Lutomirźski dobry, potrzebny, sługa dał garło z kilką osób. Kozacy Radziwiłowi ranni, złupieni,

59.

Изъ Новосёлокъ, 1 Февраля 1649 года.

Мы прибыли сюда подъ Кіевъ, будто въ непріятельскую землю. Всѣ города и деревни наполнены Козаками; ихъ отряды провожаютъ насъ и стерегутъ; вездѣ видна вражда. Съѣстные припасы дороги, и трудно доставать ихъ. Козаки и Татары настоящая саранча; на зиму ничего не сѣяно. Въ городъ не пускаютъ; а если кто отстанетъ отъ другихъ въ дорогѣ или своротитъ въ сторону, тотчасъ погибнетъ, какъ недавно это случилось въ Черниговѣ, гдѣ панъ Можайскій, панъ Лютомирскій, добрый и дѣльный слуга, и нѣ-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ledwie uszli, Chmielnicki za Dnieprem longe mutatus ab illo, iakim się Smiarowskiemu y Hołdakowskiemu stawił był elatus victoria, congressum niepozwala, responsów nie daie, posłańców detinet pod strażą. P. Potocki w Terechtemirowie, Tomisławski w Białey Cerkwi w okowach na głodzie et caeteri alibi, y Pozowski na placu był, y X. Łętowski. Przyczyną Patriarcha Jerozolimski, który od niego honorifice habitus et dimissus do Moskwy za co mu dał titulum Ducis Russiae y Constantinowi Wielkiemu przyrównał. Przyczyną y posłowie od Rakoczego utrumque poprzedzić było, ale nieszczęśliwa odprawa nierychła expeditia skarbowa zairzała Oyczyznie pokoiu, desperatur o

сколько другихъ особъ лишились жизни. Козаки Радзивила были ранены, ограблены и едва успѣли уйти. Хмельницкій за Днѣпромъ совершенно перемѣнился; уже онъ не таковъ, какимъ представлялся Смяровскому и Голдаковскому. Возгордившись побѣдою, онъ не позволяетъ собраться конгрессу, не даетъ отвѣтовъ, удерживаетъ посланцовъ подъ стражею. Панъ Потоцкій въ Трехтемировѣ, Томиславскій въ Бѣлой Церквѣ томятся голодомъ въ оковахъ, другіе въ другихъ мѣстахъ; панъ Позовскій и Лентовскій были выводимы на мѣсто казни. Причиною этому Патріархъ Іерусалимскій, который былъ принятъ съ честію и отпущенъ въ Москву, за что онъ далъ Хмельницкому титулъ Князя Русскаго и сравнилъ эго съ Константиномъ Великимъ. Причиною были также и послы Ракочія. Надобно было пре-

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

kiego, Czarneckiego niebyliśmy tu. Listy siedzą w Czehrynie, y armatę Kudacką tamże zwiózł contra pactnm, nulla fides pietasque.

Już nam P. Woiewoda instruktią pokazal dziś agimus agenda, ale Chmiel wielki zdraica consilią z nami czyni. Czybelski ten co y z Krakowa bieży, nic nieprzywiózł, y obiecanego Pułkownika Czerkaskiego niemasz, niesłychać, iutro do Kiiowa iedziemy, P. Boże bądź z nami y z Kommissią. Kozacy y z Tatárami gotowi, suchary na konie biorą, ieźli się do Dunaia albo do Moślikowic obrócą, za dwie niedzieli w Krakowie będą.

Duszno nam bez siana, owsa ieczmienia y słomy,

давать намъ продовольствія; голодъ не малый, и мы лишимся лошадей, если пробудемъ здѣсь долѣе, что очень вѣроятно. Проживая здѣсь, мы не были ни у пана Гродзицкаго, ни у пана Чарнецкаго; письма остались въ Чигиринѣ, куда свезены и Койдацкія пушки, въ противность договору; нѣтъ ни совѣсти, ни честности.

Панъ Воевода показалъ намъ уже инструкцію; сегодня мы приступаемъ къ дѣлу. Но Хмельницкій, великій измѣнникъ, обманываетъ насъ. Чибольскій, убѣжавшій изъ Кракова, ничего не привезъ; обѣщаннаго полковника Черкаскаго нѣтъ, и не слыхать о немъ. Завтра ѣдемъ въ Кіевъ. Господи Боже! будь съ нами и съ коммиссіею. Козаки въ соединеніи съ Татарами готовы; сухари берутъ для лошадей. Если они пойдутъ къ Дунаю или къ Мосликовичамъ, то черезъ двѣ

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

60.

Punkta Suppliki do Maiestatu J K. M y Rzeczptey woyska J. K. M. Zaporowskiego 1649.

Żale nasze krwawe iuż nas do tego przywodzą, żeśmy obcych PP. szukać mieli y krwawie się z niewoli wybiiać musieli, zatrymawszy się iednak za roskazaniem Jaśnie Wielmożnego J. P. Wdy Bracławskiego, zostawszy przy wiernym poddaństwie naszym, gdy te puncta będą nam uiszczone. Naprzód niewolą którą cierpi nasz naród Ruski

60.

Просьбы Запорожскаго войска къ Его Королевской Милости и Республикѣ, 1649 года.

Кровавыя бѣдствія наши довели насъ уже до того, что мы должны были искать себѣ иноземныхъ властителей и принуждены были, проливая кровь, выбиваться изъ неволи. Удержавшись однакожъ отъ дальнѣйшихъ предпріятій, въ слѣдствіе повелѣнія Ясневельможнаго его милости, пана Воеводы Браціавскаго, мы останемся въ вѣрномъ подданствѣ, если будутъ для насъ постановлены слѣдующія статьи: во

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ki, iako dawno bywało, nietracąc ludzi naszych chrzesciańskich braci naszych uniey bez którey w zgodzie rzecz słuszna będzie.

Druga. Iż pierwsza woyna wszytka przez Czaplickiego iest wniesiona który przeciwko przywileiu J. K. M. odiąwszy futor ieszcze na zdrowie następować mnie Chmielnickiemu y z niego ogień wszytek zapalił się, ten na przyszłą da P. Bóg Kommissyą aby był wydany.

Trzecia. Drugiéy zaś woyny Xiąże Imc P. Wiśnowiecki iest przyczyną, nastąpiwszy mimo zastanowiony pokói y nie czekaiąc Kommissiey, tedy gdzieby miał bydź Hetmanem koronnym, my żadną miarą z nim żyć y

нія: Римское и Греческое, какъ было съ давнихъ временъ; не губить людей, нашихъ Христіанскихъ братій, Уніею, безъ которой водворится спокойствіе, и дѣла пойдутъ благополучно.

Во вторыхъ, такъ какъ первая война началась изъ-за Чаплицкаго, который, въ противность привилегіи Его Королевской Милости отнявши хуторъ, еще старался лишить жизни меня Хмельницкаго, и отсюда возникло все пламя раздора; то посему Чаплицкій долженъ быть выданъ во время будущей, дастъ Богъ, коммиссіи.

Въ третьихъ, причиною второй войны былъ Князь его милость, панъ Вишнѣвецкій, который напалъ на насъ въ противность заключенному перемирію, не дождавшись дѣйствій коммиссіи. Поэтому, если бы онъ былъ сдѣланъ Гетма-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

iako są tak wcale zostaią, tylko Oycowie Jezuici, żeby nigdy niebyli, których Ruskim szkołóm wprowadził P. Woiewoda Kiiowski, a z tąd niemniéy zamieszanie stało się.

Szósta. Te wszytkie punkta, żeby nam z łaski J. K. M. y od wszytkiey Rzeczptéy pozwolone y stwierdzone były prosiémy. A my kończyć Kommissyą gotowi.

ческія должны остаться въ такомъ же числѣ, какъ и нынѣ, только чтобы нигдѣ не было отцовъ Iезуитовъ, которыхъ ввелъ въ Русскія школы панъ Воевода Кіевскій, и отъ этого произошло не мало замѣшательства.

Въ шестыхъ, просимъ, чтобы всѣ права, изложенныя въ вышеприведенныхъ статьяхъ, были намъ позволены и утверждены Его Королевскою Милостію и всею Республикою; а мы готовы кончить коммиссію.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

porowskie zostaią w wiernym poddaństwie swoym, co y przez list oświadcza swói.

2.) Iż dla niedostatku żywności na konie wielkiego, woysko y pułki ściągać się niemoże, na ten czas dla sporządzenia regestrowego y oddzielenia pospólstwa zgromadzonego, tedy się na to Kommissia dokłada do traktatów do Zielonych Świątek Ruskich, na który dzień ma sam P. Hetman woysko J. K. M. sporządzić trzymaiąc się dawnych zwyczaiów y przywileiów woyska Zaporowskiego, żeby iak naibliżéy Dniepru slaków w woiewodztwie Kiiowskim to woysko w dobrach Rptéy sporządzone było. Na tenże dzień na Russawę dwai Kommissarze od J. K. Mci y od Rptey

для лошадей, войско и полки въ настоящее время не могутъ собраться въ одно мѣсто, для составленія реестроваго войска и для отдѣленія простаго народа: то дѣйствія коммиссіи по этому предмету откладываются къ тому времени, когда начнутся переговоры о трактатахъ, т. е. къ Троицыну дню, по Русскому календарю. Въ этотъ день самъ панъ Гетманъ долженъ устроить войско Его Королевской Милости сообразно съ давними обычаями и привилегіями Запорожскаго войска, чтобы это войско было расположено, сколько возможно ближе къ Днѣпру и по большимъ дорогамъ, въ воеводствѣ Кіевскомъ, на земляхъ Республики. Къ этому же дню должны быть высланы отъ Его Королевской Милости и отъ Республики на Руссаву два коммиссара, для окончанія коммиссіи.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

pomienionemi mieyscami y rzekami, ma ustąpić nazad. A ktoby mimo te mieysca opisane smiał za uniwersałami Imci P: Wdy Bracławskiego y P. Hetmana Zaporowskiego J. K. Mci (który zaraz wysyłamy) swym uporem przechodzić, takowy ma bydź za swawolnego poczytany y surowo karany.

5.) Aby do żadnego nieprzychodziło zamieszania poki sie woysko nie sporządzi Ich Mc. PP. obywatele PP. dziedziczni, y dzierżawcy na też naznaczone mieysca do domów swoych niewieżdzaiąc, zatrzymać się maią do Zielonych świątek. A ci Ich Mć którzy na ten czas, między Horyniem a Słuczą iuż w domach swoych mieszkaią daléy się pomykać nie maią.

долженъ возвратиться назадъ. А еслибы кто по своему упорству осмѣлился переходить за вышеозначенные предѣлы, по объявленіи универсаловъ его милости пана Воеводы Брацлавскаго и пана Гетмана Запорожскаго (которые универсалы мы теперь же посылаемъ); того почитать своевольнымъ и строго наказывать.

5. Не должно происходить никакого замѣшательства, пока войско не будетъ устроено. Ихъ милости, паны обыватели, какъ вотчинники, такъ и державцы, не должны до Троицына дня пріѣзжать въ свои домы, находящіеся въ вышеозначенныхъ мѣстахъ. А тѣ изъ нихъ, которые теперь уже живутъ въ своихъ домахъ между Горынью и Случемъ, не должны долѣе оставаться тамъ.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

przy odprawie J. K. Mci, P. N. M. w Pereiasławiu ut supra.

Bochdan Chmielnicki Hetman z woyskiem J. K. Mci Zaporowskim.

подписавшись на нихъ и приложивши свои печати, обмѣнялись трактатами и отправили ихъ къ Его Королевской Милости, Пану нашему милостивому. Въ Переяславѣ, вышеозначеннаго года, мѣсяца и числа.

Богданъ Хмельницкій съ войскомъ
Его Королевской Милости Запорожскимъ.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

szlachcic Setnik. Powiedział tenże Féśko Setnik, że choćby Chmielnicki chciał się zgadzać nie może, tak się czerń zbestwiła, żeby znosiła szlachtę albo sama ginęła.

разсказывалъ, что хотя бы Хмельницкій и хотѣлъ помириться, да не можетъ: чернь до того разсвирѣпѣла, что рѣшилась или истребить шляхту, или погибнуть.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Miłości niski pokłon oddaiąc na długie lata zażywać życzemy. Za pracę którąś Wasza Carska Mość dla nas sług swoych uniżonych podeimować raczył, wielce a uniżenie dziękuiemy, y pókiśmy żywi za tak miłościwą pokazaną łaskę, tak my sami iako y dzieci nasze gotowiśmy odsługować. Jednak przy bytności Waszey Carskiey Mci, radbym chętnie abyśmy tego nieprzyiaciela naszego zwyciężyli y do szczętu znieśli, tylko sam W. Carska Mć widział, że woyska były bardzo ociążane (a ia sam był iuż na tym dosyć). Lecz iako oni zdawna zwykli nieprawdą żyć, tak y teraz potęgą swą na nas następuią y teraz wzieli przed się znieść nas, czego im Boże niedopomoż, y na Krym iść

замысловъ на долгія лѣта, низко кланяясь. Много и покорно благодаримъ за труды, которые Ваша Царская Милость благоволили поднять для насъ, слугъ своихъ. Мы и дѣти наши, пока живы, готовы отслуживать за оказанное намъ, такъ милостивое доброжелательство. Я сердечно желалъ бы, въ бытность Вашей Царской Милости, побѣдить и совершенно уничтожить непріятеля нашего; но Ваша Царская Милость сами видѣли, что войска были весьма изнурены (и я самъ уже болѣе выдержать не могъ). Но какъ наши непріятели, съ давнихъ поръ, привыкли жить неправдою, такъ и теперь наступаютъ на насъ со всею силою; они рѣшились уничтожить насъ (чего не дай имъ Боже!) и хотятъ идти на Крымъ. Вѣрное извѣстіе объ этомъ мы получили отъ Его Милости, Короля Венгерскаго, который насъ и ваши милости, милостивыхъ па-

aby nas sług swoich y do końca nie opuszczał, iako naiprędzéy Ordóm swym spieszyć się na Świątki kazał, zaraz skoro to pisanie dóidzie W. K. M. zmiłuy się Miłościwy Panie abyśmy tym nieprzyiaciołóm naszym, nie dali się rospostrzéć. Powtóre y potrzecie prosiemy, bo gdy siła Chrześciańslwa dusz niewinnych wyścinali, y miasto Usiatin, o którym W. C. M. wiecie. Racz się W. C. M. póspieszać, y naprzód dawać znać przez posłów swoych y naszych żebyśmy naprzeciwko W. M. wysyłali. A pod Humań tym slakiem szli, z ochotą na W. C. M. oczekiwamy. Zmiłuy się W. C. M. iakoś począł z přzodku, tak y do końca nas racz bronić. A przy tym W. C. M. niski pokłon nasz oddaiemy.

Милости. Умилосердитесь, Милостивый Панъ, чтобы мы могли воспрепятствовать усиленію непріятеля нашего. Вторично и въ третій разъ просимъ; ибо они погубили много душъ Христіанскихъ, разорили городъ Усятинъ, о которомъ знаетъ Ваша Царская Милость. Благоволите, Ваша Царская Милость, поспѣшить и напередъ увѣдомить чрезъ посланцовъ своихъ и нашихъ, дабы мы могли выслать къ Вамъ на встрѣчу, а подъ Умань чтобы шли тою же дорогою. Ожидаемъ Вашу Царскую Милость съ нетерпѣніемъ. Умилосердитесь, Ваша Царская Милость; какъ начали, такъ и продолжайте до конца защищать насъ. А при семъ низко кланяемся Вашей Царской Милости.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

64.

Z Trzeszyna 28 Aprilis 1649.

O naszych niedostatkach y głodzie dla krótkości czasu niepiszę, co się stało oznaimuię. W Rzeczycy pułk J. P. Hetmana stoi, (gdziem wyprawiony był od Kompaniéy moiey radząc o biedach naszych, że służemy, a zapłaty niemamy) przyprowadzono do Rzeczycze Feśka Setnika Brasińskiego, który na konfessatach to powiedział, że do Homla pułkownik Niebaba w Sobotę wielkanocną przyszedł w pół-

64.

Изъ Трешина, 28 Апрѣля 1649.

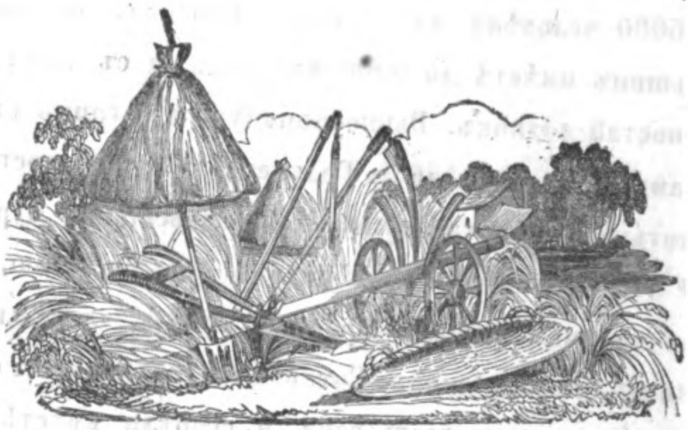
По краткости времени ничего не пишу вамъ о нашихъ нуждахъ и голодѣ; раскажу только, что случилось. Полкъ его милости пана Гетмана стоитъ въ Рѣчицѣ (куда я отправленъ былъ отъ своего товарищества посовѣтоваться о нашемъ горѣ, о томъ, что мы служимъ, а платы не получаемъ). Въ Рѣчицу приведенъ Фесько, сотникъ Брасинскій, который на допросѣ показалъ, что въ великую субботу Полковникъ Небаба вступилъ въ Гомель съ 2500 Козаковъ, что

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

zać, niemoże, tak się czerń zbestwiła, żeby znosiła szlachtę, albo sama ginęła, pacholików pułku Rzeczyckiego temi czasy 100 zginęło, rożnie tak łowią naszych pomału zmykaiąc chłopi, iużeśmy się też postrzegli, zaczem bardzo wiele chłopstwa ginie po lasach etc.

кій и хотѣлъ бы помириться, но не можетъ; ибо чернь такъ разъярена, что рѣшилась или уничтожить шляхту, или погибнуть; тѣмъ временемъ изъ полку Рѣчицкаго погибло до ста человѣкъ. Мы уже удостовѣрились, что мужики, уходя, разными способами ловятъ нашихъ, отъ чего множество поселянъ гибнетъ въ лѣсахъ, и пр.



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

wszytkim, że woyska bardzo wielkie w Polscze, w koronie, w Litwie zaciągnione. dla czego w trwodze woysko nasze Zaporowskie y tego się obawiaiąc, aby (czego Boże uchowai) nie tak Kommissią chcieli dokonczyć iak y tak rok, tu na zgodę, a tu na co inszego wysłali. Jednak ia inakszego mniemania będąc, posłałem po wszytkie pułkowniki, abyśmy koło sposobnego mieysca radzili się, gdzieby się naibespieczniéy Kommissia miała odprawować. a z pewney wiadomości, gdy między sobą postanowiemy iako naiprędzey dniem y nocą W. M. P. nie omieszkam wiadomym uczynić, ieno W. M. P. Ich Mc. PP. żołnierzów ze swoiéy strony racz zatrzymać, aby niedawali ansy do ro-

огромныя войска, отъ чего наше Запорожское войско находится въ тревогѣ, опасаясь, чтобы (чего Боже храни!) не было намѣренія такъ же кончить коммиссію, какъ и въ прошедшемъ году: въ одно мѣсто выслали для переговоровъ о мирѣ, а въ другое для кой-чего иного. Но я, будучи другаго мнѣнія, послалъ за всѣми полковниками, чтобы посовѣтоваться объ удобномъ мѣстѣ, въ которомъ бы коммиссія могла найбезопаснѣе заниматься дѣлами. А что мы постановимъ между собою, о томъ не замедлю доставить вашей милости, милостивому пану, вѣрное извѣстіе, какъ можно скорѣе, днемъ или ночью; только ваша милость, милостивый панъ, извольте съ своей стороны удерживать пановъ жолнеровъ, чтобы они не давали повода къ прекращенію коммиссіи, которая, Богъ дастъ, будетъ исполнять

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

66

Punkt listu J. P. Podkomorzego Mozerskiego do J. P. Podkanclerzego W. X. L., de Data z Mnyszyna die 22 Mai 1649.

Przebywszy za łaską Bożą wszytkie dalekie drogi, brevi spatio czasu trudności, stawiłem się wczoraiszego dnia do J. P. Woiewody Kiiowskiego, który iuż z Husczy retirował się za Horyń, maiąc aperta hostilitatis argumenta, gdyż ani posła J. K. M. P. Smiarowskiego dotąd wypuścić, ani na listy, któremi actum Commissionis uprzedzał, responsu da-

66.

Отрывокъ изъ письма его милости, пана Подкоморія Мозырскаго, къ его милости пану Подканцлеру Великаго Княжества Литовскаго, изъ Мнышина, 22 Мая 1649.

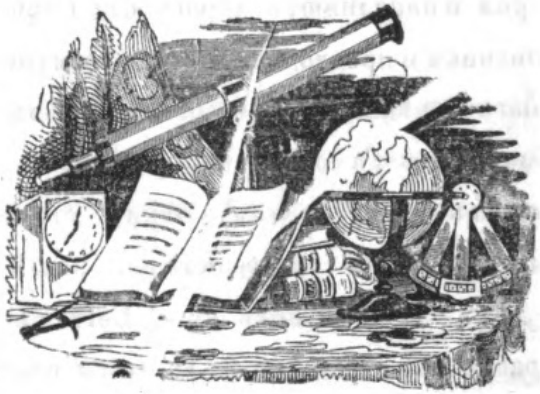
Совершивъ, по милости Божіей, всѣ дальніе пути такъ скоро и въ такое трудное время, я явился вчерашняго дня къ его милости пану Воеводѣ Кіевскому, который отступилъ уже изъ Гущи за Горынь, имѣя явныя доказательства вражды; потому что Хмельницкій не хочетъ доселѣ ни выпустить посла Его Королевской Милости, пана

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

abyś wybaczyć raczył, nagrodzić obiecuie uwolniwszy się. Obozu swemu woli trzymać się, ale ku Włodzimierzowi cofnąć, gdzie za pleniorem od J. K. M. informationem y po gody do uięcia nieprzyiaciela, medijs pacatioribus oczekiwać będzie.

ничего не пишетъ и проситъ у вашей милости извиненія, обѣщая вознаградить, когда освободится отъ трудовъ. Онъ не имѣетъ намѣренія оставаться въ лагерѣ, но хочетъ отступить къ Владиміру, гдѣ и будетъ ожидать точной отъ Его Королевской Милости инструкціи и благопріятнаго времени для укрощенія непріятеля болѣе мирными средствами.



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

nam, posyłam W. M. P. na osobnéy karcie. Teyże godziny przyniesiono mi list od Chmielnickiego, który radby mie miał w rękach, y iako sztucznie pisze, posyłam W. M. P. Za przyiazdem naszych do Taikur teyże godziny przybył od Smiarowskiego, Olszewski kozaczek Taikurski, który co pisze przeczytawszy, list odsyłam. Ja żem bardzo chory do moich Popielisk między Łuck a Włodzimierz wieść się każe. Tam z P. Podkomorzym ostatniéy resolutiey od Jego K. M. oczekiwać będziemy. Aleć iuż nulla spes traktatów, chyba stanąwszy potęgą w oczu nieprzyiacielowi, czym wszytkim niech P. Bóg disponuie według woli swoiéy świętey. A my gotowiśmy przy dostoieństwie

дѣнія, доставленныя намъ изъ Чигрина вчера. т. е. въ Духовъ день. Въ тоже время принесено мнѣ письмо отъ Хмельницкаго, которое посылаю вашей милости, милостивому пану. Какъ былъ бы онъ радъ имѣть меня въ рукахъ своихъ! А какъ хитро пишетъ! По прибытіи нашемъ въ Тайкуры, въ тотъ же самый часъ, пріѣхалъ отъ пана Смяровскаго Ольшевскій, козачекъ Тайкурскій. Прочитавъ, что пишетъ Смяровскій, отправляю письмо вашей милости, милостивому пану. Какъ я очень нездоровъ, то и велѣлъ везти себя къ своимъ Попелискамъ, между Луцкомъ и Владиміромъ. Тамъ будемъ ожидать окончательнаго рѣшенія отъ Его Королевской Милости. Но уже нѣтъ никакой надежды на трактаты; остается всею силою явиться въ виду непріятеля, чѣмъ да управитъ Господь Богъ, по своей святой волѣ, а мы

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

68.

Punkt listu P. Podkomorzego Mozerskiego.

W Niedzielę Świąteczną in agone pacis zabawiaiąc się z P. Woiewodą Kiiowskim przyniósł w tym od Machiavella Zaporowskiego list służalec ieden transfuga, w którym iako dosyć artibus mentem swoie przeciwko Rptey præiudicatam, pokrywa, łacno W. M. P. coniecturari możesz, gdy to co iest sequutum oznaimuię. Wzięty na przyiacielski examen ten posłaniec secretissima propalauit, puncta rellatiey iego na osobnéy karcie spisawszy posyłam, iakoż czyli candor, czyli

68.

Отрывокъ изъ письма пана Подкоморія Мозырскаго.

Въ Троицынъ день, когда мы съ паномъ Кіевскимъ Воеводою проводили время при послѣднемъ издыханіи мира, одинъ бѣглый слуга доставилъ письмо отъ Запорожскаго Махіавеля. Какими хитростями прикрываетъ онъ свои злобные замыслы противъ Республики, легко можетъ заключить ваша милость, милостивый панъ, изъ слѣдующихъ обстоятельствъ. Вышеупомянутый посланецъ, подвергнутый пріятельскому испытанію, открылъ намъ величайшій секретъ. Статьи его показанія, списавши на особомъ листѣ (такъ какъ чистосердечіе или простодушіе заставили его подтвердить и оправ-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

69.

Punkta relatiey sekretney tego który od Chmielnickiego z listem do P. Woiewody Kiiowskiego przyiechał. Dat ut supra.

1. Poseł Króla Imci P. Smiarowski y czeladź iego za straża zostaią, odebrano im konie y wszytko co mieli, tuszą że go Chmiel nie wypuści, chyba w ten czas kiedy Kommissarze przyiadą, iego puści a Kommissarzów zatrzyma.

2. Z Moskwą stanęła skryta liga, był posłanik od Cara y oni swoich posłów posłali do Cara z podziękowaniem, a tak

69.

Статьи секретнаго донесенія, сдѣланнаго посланцомъ, прибывшимъ отъ Хмельницкаго съ письмомъ къ пану Воеводѣ Кіевскому, 25 Мая 1649.

1. Посолъ Короля, Его Милости, панъ Смяровскій съ своею свитою находится подъ стражею, лошади и все имущество у нихъ отобрано. Полагаютъ, что Хмѣль освободитъ его развѣ тогда, когда пріѣдутъ коммиссары; тогда онъ освободитъ пана Смяровскаго, а коммиссаровъ задержитъ.

2. Съ Москвою тайно заключенъ союзъ. Былъ посланникъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

6. Wié wszytko co się w Polsce dzieie, zawsze ma wiadomości.

7. Przy udzielnym Xięstwie Russkim iesli przyidzie do zgody ma się wolą koniecznie zasadzić y co postanowi żeby mu Król poprzysiągł.

8. Dalsze wiadomości przesyłać trudno, bo chłópi pasy zalegli.

9. Od P. Woiewody Ruskiego spodziewa się kogoś do siebie, ale y ten pewnie nie wynidzie.

10. Z Ordą swieżo sobie poprzysięgli, aby lud pospolity w niewolą nie był zabierany y szkody żeby im nie czyniono,

писать, чтобы какъ можно скорѣе пріѣзжалъ на коммиссію; не знаю, какъ-то онъ будетъ принятъ.

6. Хмельницкій знаетъ все, что дѣлается въ Польшѣ и постоянно получаетъ извѣстія.

7. Хмельницкій имѣетъ рѣшительное намѣреніе получить удѣльное Княжество Русское, если дѣло дойдетъ до заключенія мира, и Король долженъ будетъ присягнуть въ подтвержденіе того, что онъ постановитъ.

8. Трудно пересылать дальнѣйшія извѣстія, отъ того, что холопы заняли всѣ проходы.

9. Ожидаетъ кого-то къ себѣ отъ пана Воеводы Русскаго, но и тотъ вѣрно не пріѣдетъ.

10. Недавно подъ присягою уговорились съ Ордою, чтобы простаго народу не брать въ неволю и вреда имъ не дѣлать по Вислу, а далѣе за рѣкою позволено брать въ неволю.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

70.

Prima Junii Sessio 1649.

Ziechali się P. P. Senatorowie na Conuocatią naznaczoną do pałacu ogrodowego, ci mianowicie X. Arcybiskup Gnieźnieński, X. Lwowski, X. Łucki, Chełmiński, X. Chełmski, X. Kiiowski, P. Smoleński, P. Wda Bracławski, P. Sendomirski, P. Gnieźnieński, P. Rospierski, P. Sohaczewski, P. Warszawski, P. Sadowski Kastellan Gostinski, P. Marszałek W. X. L. P. Kanclerz Koronny, P. Podkanclerzy Litewski,

70.

Засѣданіе перваго Іюня 1649.

Паны Сенаторы съѣхались на конвокацію, для которой назначено мѣсто въ садовомъ дворцѣ, а именно: ксендзъ Архіепископъ Гнѣзненскій, Львовскій, ксендзъ Луцкій, ксендзъ Хелминскій, ксендзъ Хелмскій, ксендзъ Кіевскій, ксендзъ Смоленскій, панъ Воевода Брацлавскій, Сендомирскій, Гнѣзненскій, Роспѣрскій, Сохачевскій и Варшавскій, панъ Садовскій, Кастелянъ Гостинскій, панъ маршалокъ Великаго Княжества Литовскаго, панъ Канцлеръ Коронный, панъ Под-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Equestri, a to dla tego, iż non constituenda, ale constituta ad exequutionem deducenda ma wolą na niéy proponere.

1. Pierwsza tedy rzecz, iakoby woysko to z przeszłego Coronationis seimu odrinowane zwieść w kupę y neruum belli gruntownie obmyslić, gdyż na niektórych seimikach żadney penitus temu woysku nie obmyślano płacy. Na niektórych zaś uchwalono pewne poczty ludzi, a tak wielkim kosztem, że kędy 2,000 ludzi zaciągniono, mogłoby się było pieniądzmi 4,000 albo 5,000 ludzi zaciągnąć. W takiem tedy rzeczy pomieszaniu zdrowey rady do gruntownego ratunku Oyczyzney J. K. M. po Wciach na tey consulcie potrzebuie.

желаетъ предложить здѣсь не то, что должно быть постановлено, но то, что уже постановлено и должно быть приведено въ исполненіе.

1. Первый преметъ совѣщанія: какимъ бы образомъ соединить войско, назначенное на прошедшемъ коронаціонномъ сеймѣ и основательно обдумать средства къ веденію войны: потому что на нѣкоторыхъ сеймахъ совершенно никакой платы не назначено для этого войска; на другихъ напротивъ положено набрать опредѣленное количество рекрутъ, но для этого такія назначены издержки, что вмѣсто 2000 рекрутъ можно было бы за тѣже деньги набрать 4000 или 5000. При такомъ замѣшательствѣ, Его Королевская Милость требуетъ въ настоящемъ совѣщаніи отъ вашихъ милостей благоразумнаго совѣта для надежнаго спасенія отечества.

Digitized by Google   Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

rady Wmm na które iuż wici ieden za dwoie wyszły, ieźli ma institui, albo raczéy ma bydź przywiedzione do effektu, iakó iest oddane w ręce J. K. M. które że do tego czasu nie wzięło swego skutku, stało się z pewnych y uważnych przyczyn.

Primo że o Rakoczém są pewne dowody ze inhiat na Państwa J. K. M. zarazem nie godziło się ścian Rptey nudare præsidijs y Szwedów nie owszem pewna przyiaźń.

Secundo że za wyściem pospolitego ruszenia, obawiać się było, żeby plebs tuteczna chwyciwszy się iakich licentiosos nie udała się także do rebelliéy.

уже вышелъ одинъ приказъ вмѣсто двухъ, Король, Его Милость, полагается на совѣтъ вашихъ милостей: должно ли оно быть постановлено, или лучше приведено въ дѣйствіе, какъ это предоставлено на волю Его Корелевской Милости. Что поголовное ополченіе до сего времени не состоялось, то это произошло отъ несомнѣнныхъ и важныхъ причинъ.

Во-первыхъ, въ отношеніи къ Ракочію есть вѣрныя доказательства, что онъ питаетъ вражду къ Государствамъ Его Королевской Милости; поэтому нельзя было вругъ оставить стѣны Республики безъ защиты; кромѣ того нельзя совершенно полагаться на пріязнь Шведовъ.

Во-вторыхъ, нужно было опасаться, чтобы по выходѣ поголовнаго ополченія, здѣшняя чернь, увлеченная какими нибудь мятежниками, не начала также мятежа.

Въ-третьихъ, что по закону и обычаю, третьему при-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

szkanie potrzeba, naco wynidzie 6,000,000 f.

Ostatni punkt naipotrzebnieyszy, wyiazd J. K. M. na tę woynę, qua securitate J. K. M. puści się.

Te wszytkie punkta odkładać raczy J. K. M. do konsultatiéy przyszłego piątku, żebyście Wmm matura deliberatione zdrową radą, non solum in ijs, quæ sunt in ordine ad Rempublicam, ale y w tych w czym idzie, o całość wszytkiey Rptey, ratowali.

Teraz tylko trzy punkta w teraznieyszéy konsulcie podawa Wmm. J. K. M. które non patiuntur moram.

1. Żeby ludzie Kurfirsta Imci którzy są pod regimentem

назначены немедленно; для этого потребуется 6,000,000 злотыхъ.

Послѣднiй найнужнѣйшiй предметъ есть выѣздъ Его Королевской Милости на войну; какимъ образомъ обезопасить поѣздку Его Королевской Милости?

Совѣщанiе о всѣхъ вышеизложенныхъ предметахъ Его Королевская Милость отложить изволилъ до будущаго пятка, чтобъ ваши милости, по здравомъ размышленiи, благоразумнымъ совѣтомъ спасали Республику, разсуждая не только о томъ, что необходимо для ея внутренняго устройства, но и о томъ, отъ чего зависитъ совершенное сохраненiе ея цѣлости.

Теперь только три предмета, нетерпящiе отсрочки, въ нынѣшнемъ совѣщанiи предлагаетъ вашимъ милостямъ Его Королевская Милость:

1. Чтобы людей Курфирста, Его Милости, которые на-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

słał, żeby mu dana była assecuratia od Wciow, żeby on tego co uczynił za powodem Króla Imci z miłości ku Oyczyźnie swoym nie przypłacił.

Wotowali P. P. Senatorowie zgodnie nate trzy punkta niechcąc deesse Patriæ.

X. Łucki w zdaniu swoim powiedział, żeby expensę na to wszytko z drugiey quarty obmyślić.

P. Rospierski namienił, żeby się iuż tandem J. K. M. na iednego Regimentarza namyślił, bo nie słychał, żeby gdzie na świecie miało bydź trzech Hetmanów. A co z strony tych pieniędzy P. Hetmanowi in diuersas necessitates potrzebnych expens, bez tych bydź nie może, życzę iednak, aby iednemu były dane, a nie dwiema ani trzema.

Короля, Его Милости, изъ любви къ отечеству.

Паны Сенаторы приняли единогласно всѣ три пункта, не желая оставить отечество въ опасности.

Ксендзъ Луцкій въ мнѣніи своемъ полагалъ, чтобы издержки на всѣ вышеозначенные предметы назначить изъ другой кварты.

Панъ Роспѣрскій полагалъ, что Его Королевская Милость долженъ опредѣлить наконецъ одного военачальника; ибо онъ не слыхалъ, чтобъ гдѣ нибудь на свѣтѣ было три Гетмана. Что же касается до тѣхъ денегъ, которыя необходимы пану Гетману на разныя издержки, то безъ нихъ обойтись нельзя; онъ желаетъ однакожъ, чтобы эти деньги даны были одному, а не двумъ или тремъ.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

moię taką, za którą bym ia mógł bydź bezpieczen w swoych rzeczach, mógł bym się tego poważyć. Ja u siebie modum nie naiduię, proszę, abyście Wmm. na moię indemnitatem iako brata y kollegi swego respectowali y raczyć chcieli.

Konkludował Król Jmć zgadzaiąc się z zdaniem P. P. Senatorów.

Trwała sessia do wtórey.

мнѣ бы не хотѣлось подвергнуть опасности свое имущество нарушеніемъ Конституціи. Я могъ бы отважиться на это, когда бы ваши милости, мои милостивые паны, обезпечили меня такъ, чтобы я могъ быть спокойнымъ на счетъ своего имущества. Самъ по себѣ я не нахожу никакого способа и прошу ващи милости благосклонно позаботиться, чтобъ я не понесъ убытковъ, какъ братъ вашъ и товарищъ.

Король рѣшилъ согласно съ мнѣніемъ пановъ Сенаторовъ.

Засѣданіе продолжалось до втораго часу.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

potkali ze dwiema pułkami Iwana Duńca y Taborynka, idącemi iuż od Zasławia, że im sami radzić nie mogli, dali mi znać prosząc o posiłek. Posłałem kilka chorągwi dragońskiéy konney, y tak sczęśliwie za pomocą Bożą napadlszy na ich tabor rozgromili z wielką ich stratą, a naszych małą szkodą, działek dwie odięli, y chorągwi nad 20, ostatek wprzód do Surzewicz, z tamtąd nocą do Lubartowa uszli. Z tych więźniów niceśmy o zamysłach Chmielnickiego wyrozumieć nie mogli, y o Ordzie nie wiedzą. To tylko roskazanie mieli, żeby prześcia przez Horynią naibardziey bronili; aleśmy ią iuż z łaski Bożey przebyli, y prętko da P. Bóg pod Słucz wszytkich uprzątnąć się spodziewamy.

Таборынка, которые шли уже отъ Заславля; и какъ они одни не могли дать помощи, то и дали мнѣ знать, прося о подкрѣпленіи. Я отправилъ нѣсколько отрядовъ конныхъ драгуновъ. Такимъ образомъ, съ помощію Божіею, мы удачно напали на таборъ непріятельскій и разгромили его, съ большею потерею для непріятеля и съ малымъ урономъ съ нашей стороны. Мы отняли двѣ пушки и около 20 хоругвей; остальные бросились сперва къ Суржевичамъ, а оттуда ночью ушли въ Любартовъ. Отъ плѣнныхъ мы ничего не могли узнать о замыслахъ Хмельницкаго; объ Ордѣ они также не знаютъ. Только то имѣли повелѣніе, чтобы защищали всѣми силами переправу черезъ Горынь. Но, по милости Божіей, мы уже переправились черезъ Горынь и, дастъ Богъ, скоро надѣемся прогнать ихъ всѣхъ подъ Случъ.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Primo, ieżeli seim co prędzéy złożyć sine solennitatibus.

Secundo, ieżeli woysko Litewskie z Koronnym złączyć.

Tertio, ieżeli Kommissarzóm do traktatów naznaczonym dać salarium na przyszłą Kommissią.

Opowiedział przy tym P. Kanclerz od Króla Imci w woiewodztwach Pruskich, że mimo lud lubo przed tym Rptey ofiarowany, ofiaruią teraz 600 człeka, które sobie byli pro præsidijs zostawili y iuż im zapłacili ad 6–tam Julij, dalsza płaca, aby im była obmyślona.

P. Woiewoda Malborski z osobna ofiaruie swoich 400

Во-первыхъ, созвать ли сеймъ, какъ можно скорѣе, безъ предварительныхъ торжественныхъ формальностей?

Во вторыхъ, соединить ли войско Литовское съ Коронньмъ?

Въ третьихъ, дать ли жалованье коммиссарамъ предстоящей коммиссіи, назначеннымъ для заключенія договоровъ?

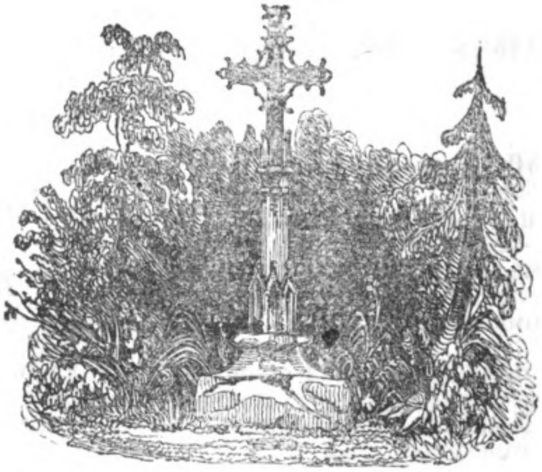
При чемъ панъ Канцлеръ объявилъ отъ имени Короля, Его Милости, что Прусскія воеводства, сверхъ людей пожертвованныхъ прежде для Республики, жертвуютъ въ настоящее время 600 человѣкъ, которыхъ они оставили было у себя, какъ охранительное войско. Этимъ людямъ заплачено уже до 6 Іюля; а о дальнѣйшей платѣ должны быть сдѣланы распоряженія.

Панъ Воевода Мальборскій особо жертвуетъ для слугъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

zamysłóm niektórych zołnierzów dostateczny uczyniony zabieg. Ruszyło się iuż z pod Rzeczycze woysko Litt. chcąc się ku koronnemu zbliżyc.

приведены въ порядокъ, и приняты достаточныя мѣры для предупрежденія замысловъ нѣкоторыхъ жолнеровъ. Войско Литовское двинулось уже изъ-подъ Рѣчицы, чтобъ приблизиться къ войску коронному.



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

zaniechać tych solenitates. Radził żeby Seimu ad præsentis zaniechać, Seimiki złożyć, wydać ostatnie wici, na Seimikach informować dostatecznie, że powinni dać półtora podymnego, którego że dotąd nie wydali, ta przyczyna: że rozumieli, nie będąc dobrze informati, iż to na zapłatę Quarcianemu żołnierzowi, wiedząc, ze Quarciany żołnierz ma swoię zapłatę z Quarty naznaczoną, dla tego tey summy wydać niechceli, która exui legis według postanowienia Seimowego na Korotatiey wydać byli powinni, trzeba im to na Seimiku dobrze elucidować, że to nie na Quarcianego żołnierza, iuxta constitutionem Coronationis: wprawdzie to niezwyczaina y ciężka na ludzie dawać podatki y oraz wy-

ными формальностями; если же двухнедѣльный или трехнедѣльный, только для защиты отечества, то эти формальности могутъ быть оставлены. Совѣтовалъ оставить въ настоящее время сеймъ, а собрать сеймики, разослать окончательную повѣстку объ отправленіи войска. На сеймикахъ объяснить достаточно, что надобно дать подымное въ половину болѣе обыкновеннаго. Причина, почему до сихъ поръ не давали подымнаго состоитъ въ томъ, что, не получивъ надлежащаго увѣдомленія, полагали, будто этотъ сборъ назначенъ для жалованья кварціонному войску. Обыватели знали, что кварціонный солдатъ получаетъ жалованье изъ кварты, и потому не хотѣли давать этой суммы, которую, по силѣ закона, основаннаго на сеймовомъ опредѣленіи, должны были дать на коронаціи. Надобно имъ основательно объяснить на

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

diuisione belli, nię dobrze niektórzy ten punct interpretuią, iakoby nie miało bydź wolno Królowi Imci, Woiewodztw, iednych tam, drugich sam obrócić, gdzieby się z drugiéy strony pokazało, kędy niebespieczeństwo; tak potrzeba rozumieć ten punct sine diuisione, żeby zarazem wszytkie Woiewództwa były in armis, kędykolwiek J, K. M. wedlug ordinansu się obróci.

лагеремъ, приказа Его Королевской Милости, чтобы тотчасъ двинуться туда, куда укажетъ нужда Республики.

Есть законъ, что поголовное ополченіе должно быть безъ раздѣленія военныхъ дѣйствій. Этотъ законъ неправильно толкуютъ тѣ, которые думаютъ, что Король не можетъ направить военныя силы одного воеводства въ одно мѣсто, а другаго въ другое, еслибы съ другой стороны угрожала опасность. Выраженіе: безъ раздѣленія, должно понимать, что всѣ воеводства вдругъ должны быть подъ ружьемъ, куда бы ни обратился Король, Его Милость, согласно съ своимъ приказаніемъ.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

75.

Septima Junij sessio 1649.

1. Rożne były zdania na Pospolite ruszenie, iednak zgodne były sententia dla mało ludzi w Rzeczptéy y dla pieniędzy. Jeden senator dawał contrariam rationem, że to indignitas Reipublicæ ruszać się Panu z ostatniemi silami przeciwko chłopóm, nuditatem swoię odkryć taką szkodę oraz civibus uczynić, nic nie sprawić, w srogim nieporządku, iako iest w Pospolitem ruszeniu.

75.

Засѣданіе 7 Іюня, 1649.

1. Касательно поголовнаго ополченія были различныя мнѣнія, но мысли всѣхъ сошлись въ одномъ, что въ Республикѣ мало людей и денегъ. Одинъ изъ Сенаторовъ подалъ противное мнѣніе, именно: постыдно для Республики, чтобъ Государь шелъ на холоповъ съ послѣдними силами; постыдно обнаружить свое безсиліе, вмѣстѣ съ тѣмъ причинить вредъ гражданамъ и ничего не слѣлать въ такомъ страшномъ безпорядкѣ, какой бываетъ во время поголовнаго ополченія.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

ri dobrą intentią Senat konuokował, more maiorum suorum.

7. Z strony Pospolitego ruszenia, stanęła potym taka deklaratia ob diuersitatem w takiéy materiey sententiarum, wziąć to na dalszą deliberatią, P. Boga obiecał prosić, co by było z nailepszym Rptey.

8. Taką potym J. K. M. deklaratią uczynił, iż umyślił wyiechać w dzień S. Jana patrona swego.

Item, aby Woiewództwa stanęły na okazskę, universały aby wyszły do nich, aby się koniecznie armowali, ob pericula, y gotowi byli.

новленія ея и проч., но съ добрымъ намѣреніемъ, желая утвердить настоящій порядокъ вещей, созвалъ Сенатъ по обычаю своихъ предковъ.

7. Касательно поголовнаго ополченія состоялось такое опредѣленіе: по причинѣ разногласія, разсужденіе объ этомъ предметѣ отложить на будущее время. Его Милость Король обѣщалъ просить Господа Бога, чтобы все было къ найбольшему благу Республики.

8. Потомъ Король Его Милость объявилъ, что онъ намѣренъ выѣхать въ день Св. Яна своего патрона.

Также должны быть разосланы универсалы о томъ, чтобы воеводства прибыли на смотръ, чтобы они непремѣнно вооружились и были готовы на случай опасности.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Zbarażem mieysce to ma swoie defekty, y pod nowym Konstantinowem są lepsze, a kiedy się iuż tak długo z toczeniem tego obozu omieszkało, siła czas immutavit, iako necessitas exprimit, kiedym ia radził około nowego Konstantinowa obóz toczyć, był u nas Międzyboż w ręku, kraie tam te calsze, teraz Międzyboż opuściwszy, y tam te kraie znisczémy, iuż się tam trudno obrać. A ponieważ tak długo extractum tempus koło obierania tego mieysca byle go było gdzie kolwiek zatoczyć, iuż y na Zbaraż musiało się przypaść. Co z strony obozu pod Kamieńcem były rationes validæ, aby go tam było toczyć na którem y ia przypadł, temu iako wiedzieć raczysz był przed tym

щамъ. Правда что и здѣсь подъ Збаражемъ мѣстоположеніе имѣетъ свои невыгоды, и что подъ Новымъ Константиновымъ есть мѣста удобнѣе; но такъ какъ мы уже долго медлили составленіемъ этого лагеря, то потеряли много времени и должны теперь дѣлать то, къ чему принуждаетъ насъ необходимость. Когда я совѣтовалъ расположиться лагеремъ около Новаго Константинова, у насъ былъ въ рукахъ Меджибожъ, гдѣ край менѣе опустошенъ. Теперь, оставивши Меджибожъ, мы разоримъ и этотъ край. Уже тамъ трудно достать обильное продовольствіе. Такъ какъ много потеряно времени въ разсужденіяхъ объ избраніи этого мѣста, а лагерь надобно было расположить гдѣ нибудь, то и должно было избрать мѣсто подъ Збаражемъ. Расположить лагерь подъ Каменцемъ заставляли уважительныя причины, съ кото-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

roko téy obrony nie może, a wszędy gorzy stać, niźli pod Kamieńcem. Owo były rationes validæ, ale że to się niestało, zwłascza, że listy Jego K. M. P. N. M. zaszły, które tegoż nie pozwalaią, iuż to minęło: ale podobno to nie zle było, atoli pod Zbarażem stoiemy. Do Xcia Imć. P. Wdy Ruskiego poiechał sam P. Kamieniecki prosząc go, aby się chciał tu w tym obozie z woyskiem Jego K. M. o którym powiedaiąc, że osobnym obozem stać ma w mili tu, albo w półtoru, a z nim pospolu ludzie Imci P. Starosty Kałuskiego, y Imci P. Woiewody Sendomirskiego. Za naszym odeściem od Buku, w Horyny y Słusczy, wszytko tam to chłopstwo zbuntowało się y przybyło Chmiel-

водствъ, но гдѣ бы ни остановилось такое слабое войско, оно не можетъ широко растянуться для такой обороны, а нигдѣ не было бъ выгоднѣе остановиться, какъ подъ Каменцемъ. Вотъ какія были важныя причины! Но случилось не то, особенно когда получены листы Его Королевской Милости, которые не позволяютъ этого. Дѣло кончено, но кажется было бы не дурно, а мы все-таки стоимъ подъ Збаражемъ. Къ князю, его милости, пану Воеводѣ Русскому, поѣхалъ самъ панъ Каменецкій просить, чтобы онъ остановился здѣсь въ лагерѣ, съ войскомъ Его Королевской Милости. Говорятъ, что это войско намѣревается стать отдѣльнымъ лагеремъ, въ милѣ или въ полуторѣ мили отсюда, а вмѣстѣ съ нимъ люди его милости, пана старосты Калускаго, и его милости пана Воеводы Сендомирскаго. Послѣ нашего отступленія отъ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

a owo się tu woysku dobrze niedzieie, remedium żeby ostatek otrzymać pieniędzy y co prędzey podesłać. Tamtym co ieszcze do obozu nie przybyli roskazać się kwapić do woyska, y iako naiprędzey woyska kupić, póki ieszcze tu P. Bóg pozwala, bo czy to non sine numine Divino, że Chmielnicki ieszcze nienastępuie, ma iakiś mancament w rzeczach swoych. Iterum atque iterum o pieniądze prosiemy, bo tego woyska nie wiele zostanie, którego nie bona verba, nie severa iustitia zatrzymać może, iedno pieniądze, w końcach maią wielką szkodę temi częstemi czatami, a kupić niemasz za co, o szpiegi bardzo trudno między tą Rusią, co wszytko zdraicy, a co ięzyka dostaniesz, etiam ustulati

значительно уменьшается. Вотъ въ какомъ невыгодномъ положеніи находится здѣсь войско! Средствомъ къ удержанію остальнаго войска можетъ служить сколько возможно скорая присылка денегъ. Тѣмъ которые еще находятся въ обозѣ, не должно приказывать торопиться къ войску и, какъ можно скорѣе, соединять войска, пока еще Господь Богъ допускаетъ: ибо и то уже совершается не безъ промысла Божія, что Хмельницкій еще не выступаетъ противъ васъ; какія-то встрѣтились затрудненія въ его дѣлахъ. Повторительно просимъ васъ о деньгахъ, потому что этого войска немного остается, и его нельзя удержать ни ласковыми словами, ни строгостію законовъ, а только деньгами. Въ лошадяхъ терпятъ большія потери отъ частыхъ разъѣздовъ, а купить не на что. Очень трудно достать шпіона между этою Русью.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

77.

List do Jego K. Mci P. Belskiego 1649.

Niedziwuię się, że ta nasza niespodziewana retirata, alterowała W. K. M. P. mego Młciwego, która nie tylko woysko nasze, ale całą Koronę poturbować musiała, czas to pokaże y całego woyska swiadectwo, że nie ia przyczyną, nie mogłem tylko inter duo mala minus eligere, bo do takiego by było przyszło terminu, albo ustempować, albo rozproszyć się woysku, zaczym necessitati parere mu-

77.

Письмо пана Бельскаго къ Его Королевскй Милости, 1649 года.

Не удивляюсь, что неожиданное отступленіе наше опечалило Вашу Королевскую Милость, Милостиваго моего Пана: оно должно было встревожить не только войско наше, но и все Государство. Время и свидѣтельство всего войска покажутъ, что не я былъ виною этого отступленія. Я долженъ былъ только избрать изъ двухъ золъ меньшее; ибо дошло до того, что мы или должны были отступить, или войско дол-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

mi nie byli, y teraz ich niemasz po tym iuż dopiero ludzie Imci P. Sieniawskiego przyszli. Ludzie Imci P. Woiewody Ruskiego, Imci P. Starosty Kaluckiego, także Xiążąt młodych Wiśniowieckich przychodzą, z komputowych nikogo nie widać, y lubo surowe universały posylam, protestatie nasze proszę (niech nie zostaią) uniżenie w animusie W. K. M. P. mego M. bo zawsze tak bywa że dzieci na oyca, a słudzy na P. swego narzekaią, kiedy się im zle dzieie, choć też nie pan ani oyciec winien, więc do kogo się uciekać mamy y przed kim skarżyć, ieżli nie przed W. K. M. P. M. M. y kogo o posiłki prosić, bo naicięższa, że pewney o nieprzyiacielu wiadomości mieć

вѣкъ, но отряды оказались такъ малы и слабы, что едва 6000 выходятъ на бой. Людей Князя пана Воеводы Сендомирскаго не было съ нами, да и теперь ихъ нѣтъ; теперь только пришли люди его милости пана Сѣнявскаго, и собираются люди его милости пана Воеводы Русскаго, его милости пана Старосты Калужскаго, и молодыхъ князей Вишнѣвецкихъ, а изъ состоящихъ въ спискѣ никого не видно, хотя я и посылалъ имъ грозные универсалы. Прошу Вашу Королевскую Милость, Пана моего Милостиваго, не упадать духомъ отъ нашихъ донесеній; ибо всегда такъ бываетъ, что дѣти ропщутъ на отца, а слуги на господина, когда съ ними случается невзгода, хотя ни отецъ, ни господинъ не виноваты. И къ кому же намъ обратиться, кому жаловаться, кого просить о помощи, какъ не Вашу Королевскую Милость,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

78.

Punkta z listów Imci P. Belskiego z pod Zbaraża die 6 Julij 1649 z obozu.

Imci P. Kamienieckiego późnieysza data dniem także z obozu.

Piszą do Króla Imci, żegnaiąc iakoby, a deklaruiąc, iż excipere gotowi nięprzyiaciela animose okopawszy się pod Zbarażem, y niedaiąc nieprzyiacielowi daléy iść, chyba

78.

Отрывки изъ писемъ его милости пана Бельскаго, изъ лагеря подъ Збаржемъ, 6 Іюля 1649.

Письмо пана Каменецкаго писано однимъ днемъ позже, также изъ лагеря.

Пишутъ къ Королю, Его Милости, какъ будто прощаясь, и объявляютъ, что готовы мужественно встрѣтить непріятеля, окопавшись подъ Збаражемъ, и не допустятъ непріятеля идти далѣе, развѣ по своимъ головамъ. Пишутъ также, что Хмель-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

79.

Punkta listów z obozu W. Xtwa L. które do Króla Imci przyszły die 10 Julij 1648.

W Zahalu pułk P. Wołowicza Pisarza W. X. L. stanowiskiem zostawał, Kozaków kilka tysięcy kommunikiem przebrawszy się napadli na chorągiew P. Falęckiego zniesiono, która pod miastem była, tandem straż zwarła się, nasi przyszli do sprawy, P. Donowai stary z piechotą dobrze

79.

Отрывки изъ писемъ, полученныхъ Его Милостію Королемъ изъ лагеря Великаго Княжества Литовскаго, 10 Іюля 1648.

Въ Загалѣ стоялъ на квартирахъ полкъ пана Воловича, писаря Великаго Княжества Литовскаго. Нѣсколько тысячъ Козаковъ пробрались къ городу, соединеннымъ строемъ напали на отрядъ пана Фаленцкаго, стоявшій подъ городомъ, и уничтожили его. Наконецъ стража вступила въ бой и наши оправились. Панъ Доновай старый стоялъ храбро съ своею пѣхотою. Когда козаки были вытѣснены въ поле, то наши

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Kozacy uwierzywszy skoczyli, tandem na woysko nasze naprowadzili, tak Bóg poszczęścił, że ich zdraiców y noga nieuszła, y Głowackiego żywczem wzięto, y na pal wbito.

Na Pripeci woysko uie małe przeprawuie się na trzy części o czym dowiedziawszy się Xiąże Imc. sześć tysięcy naszych posłał przeciwko nim, y sam w posiłku zaraz ruszyć się miał.

Przybieżał tędy wczora posłaniec z Jass od Hospodara Imci do J. K. M. y do W. X. M. P. M. M. tak spieszno, że tego listu mego czekać nie chciał. Powiedział zapewne, iż kiedy by Król Imc. stanął był z woyskiem wcześnie pod Kamieńcem, tedy by obadwai Hospodarowie złączyli woyska

ковъ, дѣлать вылазки; наконецъ навели Козаковъ на наше войско. Богъ послалъ такое счастіе, что ни одна душа не ушла, а Гловацкаго взяли живьемъ и посадили на колъ.

На Припети значительное войско переправляется тремя отдѣльными отрядами. Узнавши объ этомъ, Князь, его милость, послалъ имъ на встрѣчу шесть тысячъ нашихъ, и самъ тотчасъ хотѣлъ двинуться для подкрѣпленія.

Вчера прибѣжалъ сюда изъ Яссъ посланецъ отъ Господаря, его милости, къ Его Королевской Милости и къ вашей Княжеской милости, пану моему милостивому, съ такою поспѣшностію, что не хотѣлъ дождаться сего моего письма. Онъ за вѣрное сообщилъ, что еслибы Король, Его Милость, подоспѣлъ въ пору къ Каменцу, то оба Господаря соединили бы съ нимъ свои войска и не только оказали бы усердную

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

80.

Anno 1649 die 15 Augusti.

W niedzielę rano ruszył się Król Imć wysłuchawszy Mszy S. z woyskiem z obozu pod Zborowem z téy strony od przyiazdu gdzie stał przez sobotę hac intentione, że tylko na drugą stronę miasteczka przeszedłszy miał obóz położyć do poniedziałku, a to dla złey przeprawy pod tymże miasteczkiem, aby woysko wszytko przez niedzielę mogło się było wcześnie przeprawić, maiąc wolę iść w poniedziałek

80.

1649 года Августа 15 дня.

Поутру въ воскресенье, Его Милость Король, выслушавъ обѣдню, двинулся съ войскомъ изъ лагеря подъ Зборовымъ, съ того мѣста, гдѣ онъ, по пріѣздѣ своемъ, стоялъ въ теченіи субботы. Это сдѣлано было съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобы, перешедши только на другую сторону мѣстечка, остановиться лагеремъ до понедѣльника; потому что переправа подъ этимъ мѣстечкомъ затруднительна, и Король рѣшился на эту мѣру для того, чтобы все войско могло перепра-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

giew P. Starosty Stobnickiego, sam zabit także Imć P. Sendomirzskiego chorągiew którą sam przywodził, ludzi kilka set biegło P. Podkanclerzego Litewskiego, chorągwi Kozackich, P. Felician Tyszkiewicz zabit, P. Sotnik Lwowski z Pospolitego ruszenia część legła, część szpetnie uciekała. Orda pod miastem część wozów porabowała, owo zgoła nasi bić się niechcieli, y zaraz pięć chorągwi poczęło pierzchać, y uciekli by byli, by na nie było nie krzykniono y Raitarskie chorągwie nie spusczono, które nieprzyiaciela represserunt. Czeladź lożna pod miastem ta dobrze nieprzyiaciela wsparła, legło ich niemało. To pewna że gdyby był Król Imć nie był, byłaby była altera fuga Pilauiensis, ia-

ковскаго и защищать обозъ. Татары напали, уничтожили отрядъ пана Старосты Стобницкаго, который и самъ убитъ. Уничтожили также отрядъ его милости, пана Сендомирскаго, который лично предводительствовалъ своимъ отрядомъ. Погибло нѣсколько сотъ человѣкъ пана Подканцлера Литовскаго, бѣжало нѣсколько Козацкихъ отрядовъ, убиты панъ Феліціанъ Тышкевичъ и панъ Ковальскій, Стольникъ Львовскій; часть поголовнаго ополченія легла на мѣстѣ, другая поспѣшно бѣжала. Орда подъ самимъ городомъ разграбила часть обоза; однимъ словомъ наши не хотѣли сражаться, и уже пять отрядовъ готовы были бѣжать и вѣрно ушли бы, еслибъ на нихъ не закричали, и еслибы не были отправлены конные отряды, которые пріостановили непріятеля. Подъ городомъ обозная прислуга дала сильный отпоръ непріятелю, который

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

81.

List Króla Jego Mci do Hana Tatarskiego pod Zborowem die 15 Augusti 1649.

Maiąc wiadomość, że ieztes pamiętny na dobrodzieystwo Naiasnieyszego Władysława IV. Króla Polskiego (który z Bogiem odpoczywa) P. Brata Naszego, który że dosyć łaskawie się z tobą obchodził, y dobrodzieystwać różne pokazował, a na ostatek gardłem cię y wolnoscią darował, zaczym y Państwa tego doszedłeś. Dziwuięmy się że nie

81.

Листъ Его Милости Короля къ Татарскому Хану изъ-подъ Зборова, отъ 15 Августа 1649.

Мы знаемъ, что ты помнишь благодѣянія найяснѣйшаго Владислава IV, Короля Польскаго, въ Бозѣ почивающаго брата Нашего, который обходился съ тобою такъ благосклонно, оказывалъ тебѣ разныя милости и наконецъ даровалъ тебѣ жизнь и свободу; въ слѣдствіе чего ты достигъ и той власти, которою теперь пользуешься. Поэтому Мы удивляемся, что ты, забывъ всѣ сіи благодѣянія найяснѣйшаго Влади-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

82.

Respons od Hana na list Króla Imci pod Zborowem die 15. Augusti 1649.

Z łaski Bożey szczęśliwy, milosierny, naiasnieyszy Islam Gierei Han, miłemu Bratu naszemu Naiasnieyszemu Królowi Bratu naszemu, pokoi y zdrowia dobrego powinszowanie. Naprzód iako się W. K. Mć masz, czyli zle, czy dobrze? Ja życzę abyś W. K. Mć w szczęściu y zdrowiu dobrym na potomne lata fortunnie panował. Przy tym przy-

82.

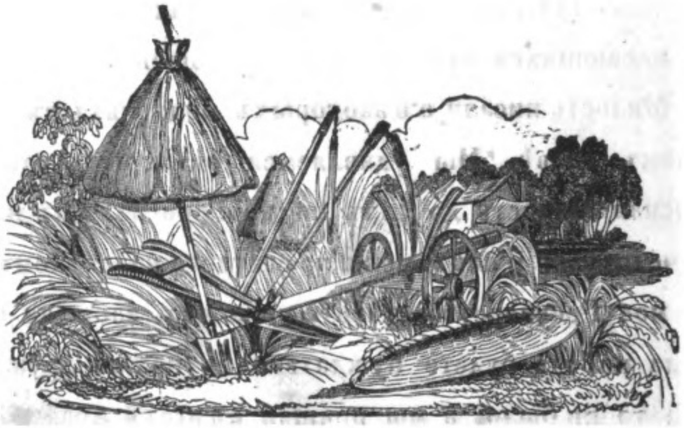
Отвѣтъ Хана на письмо Его Милости Короля, изъ-подъ Зборова, отъ 15 Августа 1649 г.

Милостію Божіею счастливый, милосердный, найяснѣйшій Исламъ Гирей Ханъ любезному брату своему, найяснѣйшему Королю, брату своему, желаетъ мира и добраго здоровья. Прежде всего: какъ Ваша Королевская Милость поживаетъ, хорошо или худо? Я желаю Вашей Королевской Милости, въ предбудущія лѣта, благополучно царствовать въ счастьи и здоровьи. Мы получили дружеское письмо Вашей

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

My Wezyra naszego, niechai wiemy intentią W. K. Mci, a ieżeli tedy wysły w czesney zgodzie, ktoryby się za słowa swoie niewstydali, przez fałsze żadna sprawa na świecie niestanie się. Ofiaruiemy zatym przyiaźń naszą.

чтобъ мы могли узнать намѣреніе Вашей Королевской Милости. А если нельзя прислать пана Канцлера, то пришлите, Ваша Королевская Милость, для заключенія прочнаго мира, такихъ людей, которые не стыдились бы словъ своихъ; посредствомъ обмана никакая сдѣлка состояться не можетъ. За тѣмъ свидѣтельствуемъ свою пріязнь.



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Wielmożnego Kanclerza naszego naiwyższego Koronnego, tedy my to uczyniemy, y zaraz go naznaczemy, tylko tego potrzebuięmy, aby tym czasem było zachowanie nieprzyiaźni. A my gdy to uczynisz wyślemy zaraz Wielmożnego P. Kanclerza swego na mieysce poblizsze między obiema woyskami, w każdy czas okaziey chęć naszę gotowiśmy. Na ten czas etc.

нія трактатовъ и для переговоровъ съ тѣми лицами, которыя будутъ съ твоей стороны назначены и уполномочены, то мы исполнимъ твое требованіе и тотчасъ назначаемъ нашего Канцлера, желая только, чтобъ на это время были пріостановлены непріязненныя дѣйствія. Когда ты сдѣлаешь это, то мы вышлемъ тотчасъ своего вельможнаго пана Канцлера, на мѣсто ближайшее къ обоимъ войскамъ, а между тѣмъ, во всякое время, при случаѣ, мы готовы показать вамъ нашу благосклонность. На этотъ разъ и пр.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

quium una cum piæ memoriæ parente meo Michaele Chmielnicki Vice Capneo Cehrinensi, omnibus patuit, quando quidem in obsequijs Diui Sigismundi S. R. M. V. gloriossimi Genitoris, universæ Reipublicæ in prælio prope Cecoram commisso, occubuit. Ego vero captus biennali detentus sum carcere, recuperata per Dei voluntatem libertate semper inscriptus Militiæ Reipublicæ fidelitèr servivi et nunc Deum ipsum testor libenter abstinerem a profusione sanguinis Christiani. Quia vero S. R. M. V. bis litteris suis mancipium suum rebellem appellavit quod procul a mea exulat mente et malevolæ potius inimicorum meorum traductionis nomen meretur. Velit hoc S. R. M. Dominus meus Clementissimus ad trutinam Regij

чества. Напротивъ того, всѣмъ извѣстна моя вѣрная служба вмѣстѣ съ отцемъ моимъ блаженной памяти Михаиломъ Хмельницкимъ, подстаростою Чигиринскимъ, который, служа всей Республикѣ и славной памяти родителю Вашему, Королю Сигизмунду, палъ въ битвѣ подъ Цецорою. А я, отведенный въ плѣнъ, два года содержался въ тюрмѣ и, по милости Божіей, получивши свободу, навсегда остался въ рядахъ войскъ Республики, служилъ вѣрно, и нынѣ, самъ Богъ свидѣтель, весьма охотно удержался бы отъ пролитія крови Христіанской. Ваше Королевское Величество два раза, въ письмахъ своихъ, назвали своего слугу мятежникомъ; но мятежъ былъ далекъ отъ моихъ мыслей, а къ враждебнымъ дѣйствіямъ я вынужденъ былъ злобными врагами. Да благоволитъ Ваше Королевское Величество, мой милостивѣйшій

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

cedere paratus sum, consignata ei claua et uexillo, quo nunc ex gratia S. R. M. Væ fruor, dum modosecurus sim de Clementia S. R. M. Vræ et quod sub illius protectione secure tuteque degere possim. Datum sub castro Zborow.

Na to Respons niebył, ale P. Kanclerz oretenus prolixe de Clementia Regia illi promissum præstitit.

Государя. Я также готовъ уступить свою власть недавно назначенному новому предводителю Козацкаго войска Залускому и передать ему булаву и знамя, полученныя мною отъ Вашей Королевской Милости, лишь бы только я былъ увѣренъ въ благосклонности Вашего Королевскаго Величества и могъ надѣяться, что подъ покровительствомъ Вашимъ буду проводить вѣкъ спокойно и безопасно. Данъ въ лагерѣ подъ Зборовымъ.

На это письмо отвѣта не было, но панъ канцлеръ изустнымъ письмомъ щедро обѣшалъ ему Королевскую милость.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

skim, przyiacielem y bratem, takie między sobą pakta postanowili. Iż od dnia dzisieyszego zawieraią między sobą przyiaźń którą między Naiasnieyszym Naipotężnieyszym, Naisławnieyszym Janem Kazimierzem Królem Polskim y następcami Jego Królami Polskiemi y domu Sołtan Giereiów wieczna y nienaruszona trwać ma; względem którey przyiaźni obiecuią sobie wzaiem pomoc przeciw nieprzyiacielowi spólnemu, kiedy ieden od drugiego, pomocy potrzebować będzie. Nasladuiąc tenże Naiasnieyszy Jan Kazimierz chęci y hoiności przodków swoych Królów Polskich, przeciw wolnym Wielkich Ord Hanowi Krymskiemu obiecuie dawać temuż Hanowi Islam Gereiowi według pakt upominki z konditiami pakt wyra-

пріятелемъ и братомъ, заключили между собою слѣдующій договоръ: съ нынѣшняго дня утверждается вѣчная и ненарушимая дружба между найяснѣйшимъ, могущественнѣйшимъ и найславнѣйшимъ Яномъ Казиміромъ, Королемъ Польскимъ, и наслѣдниками его Королями Польскими съ одной и между наслѣдниками дома Султанъ-Гиреевъ съ другой стороны. Въ слѣдствіе сего, обѣ стороны обѣщаютъ подавать другъ другу взаимную помощь противъ общаго непріятеля, во всѣхъ случаяхъ, когда только одна сторона отъ другой ни потребуетъ. Оный же найяснѣйшій Янъ Казиміръ, слѣдуя доброжелательству и щедрости предковъ своихъ, Королей Польскихъ, въ отношеніи къ вольному великихъ Ордъ Хану Крымскому, обѣщаетъ давать Хану Исламъ-Гирею подарки по договору, согласно съ условіями, въ договорѣ означенными. Выше-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

za woyskiem Zaporowskim, aby im wszytek występek y wznieconą woynę odpuscił. Tedy Naiasnieyszy Król Imć za upokorzeniem się y oddaniem winnego poddanstwa tegoż woyska Zaporowskiego uczynił z niemi miłosierdzie na przyczynę wolnego Wielkich Ord Hana y Cara Krymskiego odpuszcza im ten występek y przy dawnych woysko to Zaporowskie wolnościach zostawuie, według osobnego z niemi postanowienia. A gdyby wolny Wielkiey Ordy Car y Han Krymski potrzebował przeciwko spólnym nieprzyiaciołóm posiłków, lub woyskiem Zaporowskim, lub inszym, tedy mu tego Naiaśnieyszy Król Polski pozwolić obiecuie; wzaiem gdyby też Naiaśnieyszy Król Polski potrzebował tegoż, tedy bądź wszytką Ordą, bądź częścią, według potrzeby Naiaśnieyszego Króla Imci, po-

Королемъ, Его Милостію, о войскѣ Запорожскомъ, чтобъ этому войску прощены были его проступки и война имъ возбужденная. Посему найяснѣйшій Король, Его Милость, по изъявленіи войскомъ Запорожскимъ покорности и должнаго вѣрноподданства, оказалъ этому войску милосердіе и, по ходатайству вольнаго великихъ Ордъ Хана и Царя Крымскаго, прощаетъ ему вышеозначенное преступленіе и оставляетъ его при прежнихъ вольностяхъ, на основаніи особеннаго, заключеннаго съ ними постановленія. А еслибы противъ общаго непріятеля вольной великой Орды Царь и Ханъ Крымскій потребовалъ вспомогательнаго войска Запорожскаго или какого нибудь другаго, въ такомъ случаѣ найяснѣйшій Король Польскій обѣщаетъ дать ему вспоможеніе; наоборотъ, еслибы

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ią sobie wszelkim sposobem cale nienaruszenie ich wiecznemi czasy dotrzymać.

Działo się w obozie pod Zbrowem die 19 Augusti 1649 Roku od narodzenia Zbawiciela naszego Jezusa Chrystusa, panowania Królestw naszych Polskiego pierwszego, Szwedzkiego 16 Roku.

Chmielnicki oddał przysięgę, rotam iuramenti P. Woiewoda Kiiowski czytał, przepraszał Króla Imci z płaczem, pro obside zatym był P. Starosta Krakowski a P. Starosta Sokalski dany pro obside do Krymu pieniędzy póki ich Han nieodbierze, a Han dał obsidem Sulimana Age.

такъ чтобы Орда и небольшое количество войска Запорожскаго отступили безъ всякаго замедлѣнія, а вышеупомянутое войско изъ Збаража должно безопасно идти къ Королю, Его Милости.

Заключивши между собою такой договоръ, обѣ стороны обѣщаютъ сохранять его вполнѣ и ненарушимо, на вѣчныя времена.

Дано въ лагерѣ подъ Збаражемъ, лѣта отъ рождества Спасителя нашего Іисуса Христа 1649 Августа 19, въ первый годъ возшествія нашего на престолъ Польскій, а на престолъ Шведскій въ 16-й.

Хмельницкій давалъ присягу. Форму присяги читалъ панъ Воевода Кіевскій. Хмельницкій съ плачемъ умолялъ Короля, Его Милость, о прощеніи. Послѣ того заложникомъ данъ былъ панъ староста Краковскій, а панъ староста Сокальскій данъ

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

86.

Deklaratia łaski Jego K. Mci woysku Zaporowskiemu na punkta suppliki dane 1649.

Przy wszelkich domowych wolnościach Jego K. Mci woysku swoiemu Zaporowskiemu zostawuie potestatem, według dawnych przywileiow, y na to przywilei zarazem konferuie.

Liczbę woyska Zaporowskiego chcąc wygodzie y poddanych swoych prożbie y przychęcaiąc ich do usług swoich y

86.

Объявленіе милости отъ Короля Запорожскому войску, данное въ отвѣтъ на просьбы этого войска 1649 года.

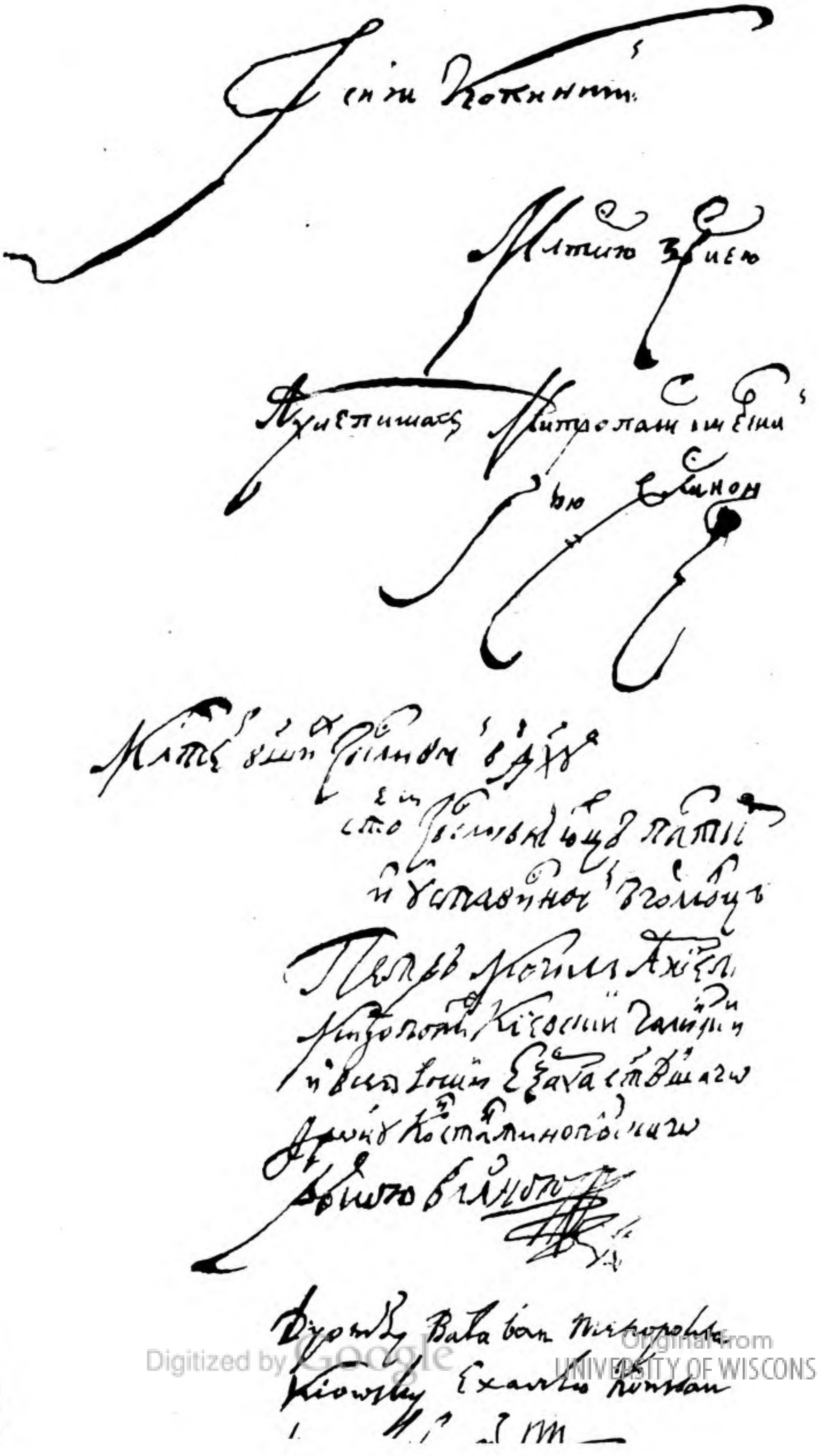
Его Королевская Милость оставляетъ свое войско Запорожское при прежнихъ его вольностяхъ и правахъ, согласно съ давними жалованными грамотами; въ утвержденіе чего тотчасъ даетъ ему свою жалованную грамоту.

Заботясь о выгодѣ своихъ подданныхъ, внимая ихъ просьбѣ и желая поощрить ихъ къ службѣ своей и службѣ Республики,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

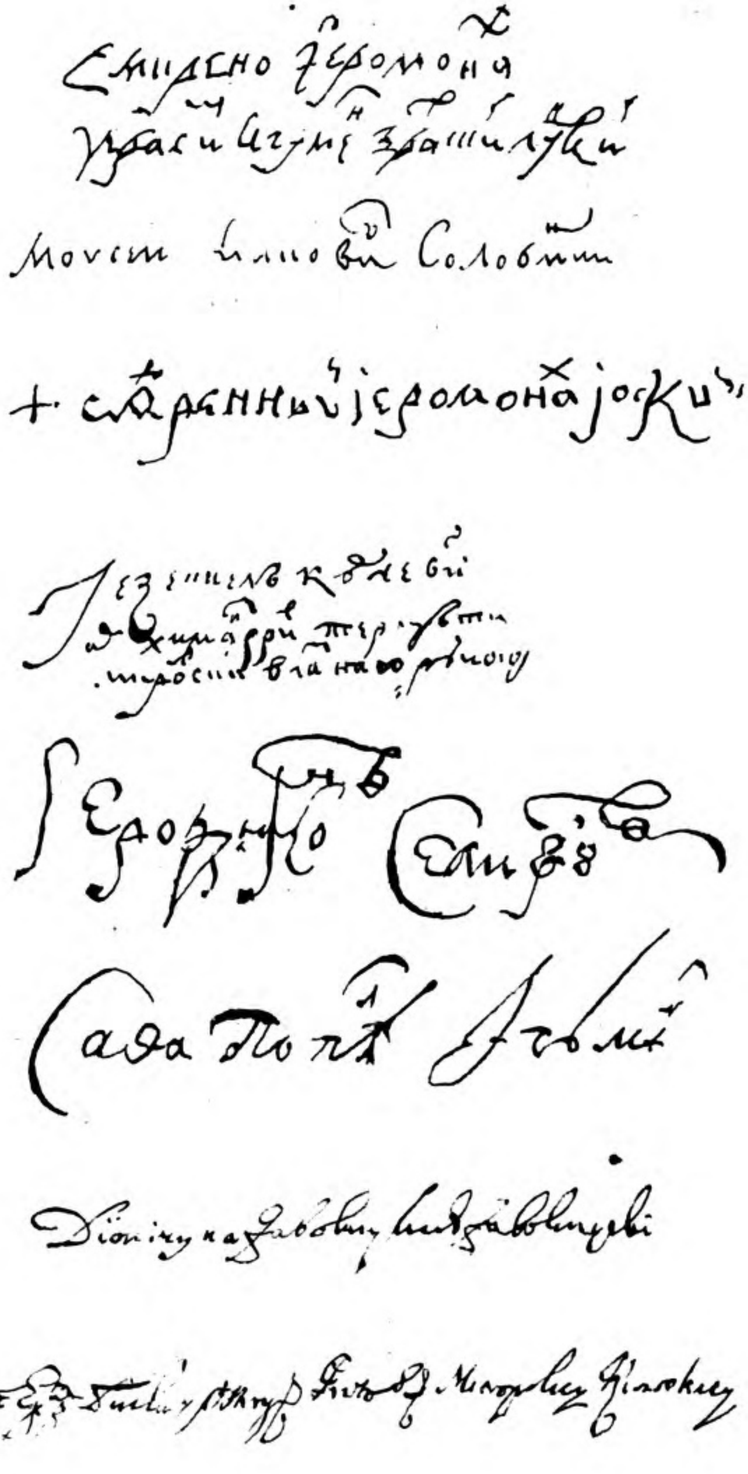
ПОДПИСИ КІЕВСКИХЪ МИТРОПОЛИТОВЪ.



Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

ПОДПИСИ ДУХОВНЫХЪ БРАТІИ.



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

кадомꙋ добромꙋ. и потом
лѣ есмо мати до волєм
щем гла̄риш ѡнм там
оу ва̄ка и ста̄ковича дѣ
о тѣмѣ на пашапрю стоє

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

89097944037

B89097944037A

DATE DUE

JE 23 '82			

DEMCO 38-297

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN